叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000001

2. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000002

3. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000003

4. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000004

5. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000005

6. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000006

7. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000007

8. 魔术师之家：自由森林的浪漫故(conjuror's House A Romance Of The Free) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)

-	[haʊs]
CONJUROR'S	**HOUSE**
-	房子

魔术师之家

[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈbʌtərnʌt]	,	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈmeɪp(ə)l]	,
Beyond	**the**	**butternut**	**,**	**beyond**	**the**	**maple**	**,**
超过	这	胡桃	,	超过	这	枫	,

超越了冬南瓜，超越了枫树，

[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[paɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	,	[bɪˈjɑːnd]
beyond	**the**	**white**	**pine**	**and**	**the**	**red**	**,**	**beyond**
超过	这	白色的	松树	和	这	红色的	,	超过

越过白松和红松，越过

[ðə; ði]	[oʊk]	,	[ðə; ði]	[ˈsiːdər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[bɪˈjɑːnd]
the	**oak**	**,**	**the**	**cedar**	**,**	**and**	**the**	**beech**	**,**	**beyond**
这	橡木	,	这	雪松	,	和	这	山毛榉	,	超过

橡树、雪松和山毛榉，在远处

[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˈjeloʊ]	[bɜːtʃiz]	[laɪz]	[ə; eɪ]
even	**the**	**white**	**and**	**yellow**	**birches**	**lies**	**a**
甚至	这	白色的	和	黄色的	白桦树	谎言	一个

就连白桦树和黄桦树也躺着

[lænd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[lænd]	[ðə; ði]	[ˈʃæˌdoʊz]	[fɔːl]
Land	**,**	**and**	**in**	**that**	**Land**	**the**	**shadows**	**fall**
土地	,	和	在	那	土地	这	阴影	落下

土地，阴影落在那片土地上。

[ˈkrɪmz(ə)n]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
crimson	**across**	**the**	**snow**	**.**
赤红	穿过	这	雪	.

雪地上泛起一片绯红。

[pɔːl]	[ˈgɪlmɔr]	,	[ɪn]	"	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	"	—	[ðə; ði]	[drəˈmætɪk]	[ˈvɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	"	-
Paul	**Gilmore**	**,**	**in**	**"**	**The**	**Call**	**of**	**the**	**North**	**"**	**—**	**The**	**dramatic**	**version**	**of**	**"**	**Conjuror's**
保罗	吉尔摩	,	在	"	这	称呼	的	这	北	"	—	这	戏剧性	版本	的	"	-

[haʊs]	.
House	**.**
房子	.

保罗·吉尔摩在《北方的呼唤》——戏剧版《魔术师之家》中。

"	-	[haʊs]
"	**CONJUROR'S**	**HOUSE**
"	-	房子

《魔术师之家》

[ə; eɪ]	[ˈroʊmæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[friː]	[ˈfɔːrɪst]
A	**Romance**	**of**	**the**	**Free**	**Forest**
一个	浪漫	的	这	自由的	森林

自由森林的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]
Stewart **Edward** **White**
斯图尔特 爱德华 白色的

斯图尔特·爱德华·怀特

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westənəz] ,
AUTHOR **OF** **THE** **WESTERNERS** **,**
作者 的 这 西方人 ,

《西部人》的作者

[ðə; ði] [bleizd] [treɪl] ,
THE **BLAZED** **TRAIL** **,**
这 燃烧的 踪迹 ,

开拓之路

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **:** **NEW** **YORK**
出版商 : 新的 约克

出版商：纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1903** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]
STEWART **EDWARD** **WHITE**
斯图尔特 爱德华 白色的

斯图尔特·爱德华·怀特

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1902** **,** **by** **Curtis** **Publishing** **Company**
版权 , - , 经过 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1902年，柯蒂斯出版公司

['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , - .
Published **,** **March** **,** **1903** **.**
已发布 , 行进 , - .

出版于1903年3月。

[ɑːr] . [[wʌn]]
R **.** **[** **1** **]**
拉 . [1]

R.[1]

- [haʊs]
CONJUROR'S **HOUSE**
- 房子

魔术师之家

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [nɔːrθ] .
The girl stood on a bank above a river flowing north .
这 女孩 站立 在 一个 银行 多于 一个 河 流动 北 .

女孩站在一条向北流淌的河流的河岸上。

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kliːn] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋz] .
At her back crouched a dozen clean whitewashed buildings .
在 她 后退 蹲着 一个 打 干净的 粉刷过的 建筑物 .

在她身后，蹲伏着十几栋干净的白色建筑。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [liːg] [ɑːn] [liːg] ['ɪntuː] [rɪ'moʊtnəs] ,
Before her in interminable journey , day after day , league on league into remoteness ,
前 她 在 没完没了 旅行 , 天 后 天 , 联盟 在 联盟 进入 偏远 ,

在她面前，是一段漫长的旅程，日复一日，一格又一格，深入到遥远的地方。

[stretʃt] [ðə; ði][stɜːrn] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] , [ˌʌn'trɑːdn] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [t'ræpəz] , [ðə; ði]['indiəns] ,
stretched the stern Northern wilderness , untrodden save by the trappers , the Indians ,
拉伸 这 船尾 北方 荒野 , 未踏足的 节省 经过 这 捕兽人 , 这 印度人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .
and the beasts .
和 这 野兽 .

广袤无垠的北方荒野，除了猎人、印第安人和野兽之外，无人涉足。

[kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [krept] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [spruːs] , [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]
Close about the little settlement crept the balsams and spruce , the birch and
关闭 关于 这 小的 沉降 悄悄地爬 这 香脂 和 云杉 , 这 桦木 和
['pɑːplər] ,
poplar ,
白杨 ,

在小村落附近，香脂冷杉、云杉、桦树和白杨悄然生长。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [væst] ['drɪri] ['mʌsˌkeg] , [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['boʊldər] - [splɪts] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
behind which lurked vast dreary muskegs , a chaos of bowlder - splits , the forest .
在后面 哪个 潜伏 广阔的 凄凉 沼泽地 , 一个 混乱 的 保龄球手 - 分裂 , 这 森林 .

在它背后，隐藏着广袤阴郁的泥炭地，一片混乱的裂缝，以及森林。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
The girl had known nothing different for many years .
这 女孩 有 已知 没有什么 不同的 为了 许多 年 .

多年来，这个女孩一直生活在这样的环境中。

[wʌns] [ə; eɪ] [[ˌtuː'tuː]]
Once a [2]
一次 一个 [2]

一旦 a[2]

['sʌmər] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [felt] [ɪts]['froʊz(ə)n] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hʌdsn] [streɪts]
summer the sailing ship from England felt its frozen way through the Hudson Straits
夏天 这 帆船 船 从 英格兰 毛毡 它是 冷冻 方式 通过 这 哈德逊 海峡
,
,
,

盛夏时节，这艘来自英国的帆船艰难地穿过冰冷的哈德逊海峡。

[daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] , [tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] .
down the Hudson Bay , to drop anchor in the mighty River of the Moose .
向下 这 哈德逊 湾 , 到 降低 锚 在 这 强大的 河 的 这 驼鹿 .

沿哈德逊湾而下，在雄伟的麋鹿河抛锚。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ə; eɪ][sɪks] - ['fæðəm] [kə'nu:] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pædlz] ['strʌgld] [daʊn]

Once	a	summer	a	six	-	fathom	canoe	manned	by	a	dozen	paddles	struggled	down
一次	一个	夏天	一个	六	-	捉摸	独木舟	有人值守	经过	一个	打	桨	挣扎	向下

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] - .

the	waters	of	the	broken	Abítibi	.
这	水	的	这	破碎的	-	.

每年夏天，一艘六英寻深的独木舟，由十二名桨手划桨，艰难地驶过破碎的阿比蒂比河。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [red] - [sæʃt] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stɪd] [sledʒ]

Once	a	year	a	little	band	of	red	-	sashed	voyageurs	forced	their	exhausted	sledge
一次	一个	年	一个	小的	乐队	的	红色的	-	腰带	旅行者	强制	他们的	筋疲力尽的	雪橇

- [dɔ:gz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['wɪldərnəs] [treɪl] .

-	dogs	across	the	ice	from	some	unseen	wilderness	trail	.
-	狗	穿过	这	冰	从	一些	看不见	荒野	踪迹	.

每年一次，一小群身穿红腰带的探险者，驱使着疲惫不堪的雪橇犬，从某个不为人知的荒野小道穿过冰面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['si:znz] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:l] [grɪm] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv]

Before	her	eyes	the	seasons	changed	,	all	grim	,	but	one	by	the	very	pathos	of
前	她	眼睛	这	季节	已更改	,	全部	严峻	,	但	一	经过	这	非常	感伤	的

['brevəti] [sæd] .

brevity	sad	.
简洁	伤心	.

在她眼前，四季更迭，每一种都阴郁凄凉，但其中一种却因其短暂而悲凉。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [lʌg'ʒʊriənt] ['sʌmər] [keɪm] [ðə; ði]['indiəns][tu:; tə] [treɪd] [ðer; ðər] [pelts] ,

In	the	brief	luxuriant	summer	came	the	Indians	to	trade	their	pelts	,
在	这	简短的	茂盛的	夏天	来了	这	印度人	到	贸易	他们的	毛皮	,

在短暂而繁茂的夏季，印第安人前来交易他们的毛皮。

[keɪm] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [poʊsts][tu:; tə] [rest] ,

came	the	keepers	of	the	winter	posts	to	rest	,
来了	这	守门员	的	这	冬天	帖子	到	休息	,

冬季哨所的守卫们前来休息，

[keɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ju:z][ɔ:r] ['ɔ:rnəmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

came	the	ship	from	England	bringing	the	articles	of	use	or	ornament	she	had
来了	这	船	从	英格兰	带来	这	文章	的	使用	或者	装饰品	她	有

['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

ordered	a	full	year	before	.
订购	一个	满的	年	前	.

来自英国的船只带来了她一年前订购的日用品或装饰品。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn]

Within	a	short	time	all	were	gone	,	into	the	wilderness	,	into	the	great	unknown
之内	一个	短的	时间	全部	是	已消失	,	进入	这	荒野	,	进入	这	伟大的	未知

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

不久之后，所有人都消失了，消失在荒野中，消失在茫茫未知的世界里。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] ; [ðə; ði] [[θri:]]

The	snow	fell	;	the	[	3	]
这	雪	跌倒	;	这	[	3	]

雪下了；[3]

['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [froʊz] .

river	and	the	bay	froze	.
河	和	这	湾	冻住了	.

河流和海湾都结冰了。

[streɪndʒ] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [glaidid] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktərz] [dɔːr] ,

Strange	men	from	the	North	glided	silently	to	the	Factor's	door	,
奇怪的	男人	从	这	北	滑翔	默默	到	这	因素	门	,

几个来自北方的陌生男子悄无声息地滑行到代理人的门口。

['berɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pelts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] .

bearing	the	meat	and	pelts	of	the	seal	.
轴承	这	肉	和	毛皮	的	这	海豹	.

携带海豹的肉和皮毛。

['bɪtər] ['aɪərn] [koʊld] ['ʃækəld] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Bitter	iron	cold	shackled	the	northland	,	the	abode	of	desolation	.
苦的	铁	寒冷的	被束缚	这	北地	,	这	住所	的	荒凉	.

凛冽的寒铁笼罩着北方大地，那里是荒凉之地。

['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] ['drɪftɪd] [baɪ] , ['goʊstli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [muːs] , ['lɔːrdli] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l]

Armies	of	caribou	drifted	by	,	ghostly	under	the	aurora	,	moose	,	lordly	and	scornful
军队	的	驯鹿	漂移	经过	,	幽灵般的	在下面	这	极光	,	驼鹿	,	尊贵的	和	轻蔑的

,

,

,

成群的驯鹿在极光下飘过，如同幽灵一般，驼鹿高傲而轻蔑。

[stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [wʊlvz] [hauld] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

stalked	majestically	along	the	shore	;	wolves	howled	invisible	,
跟踪	雄伟地	沿着	这	支撑	;	狼	嚎叫	无形的	,

沿着海岸线威风凛凛地踱步；狼群在无形中嚎叫，

[ɔːr] [trɔtid] [dɔːg] - [laɪk] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [pæks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] .

or	trotted	dog	-	like	in	organized	packs	along	the	river	banks	.
或者	小跑	狗	-	喜欢	在	组织	包装	沿着	这	河	银行	.

或者像狗一样成群结队地沿着河岸小跑。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːr'tɪləri] ['θʌndəd] .

Day	and	night	the	ice	artillery	thundered	.
天	和	夜晚	这	冰	炮兵	雷鸣	.

日夜不停，冰炮轰鸣。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleisiz] [rɔːrd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səb'duː] ,

Night	and	day	the	fireplaces	roared	defiance	to	a	frost	they	could	not	subdue	,
夜晚	和	天	这	壁炉	咆哮	蔑视	到	一个	霜	他们	可以	不是	征服	,

日夜不停，壁炉的火焰咆哮着，对抗着它们无法战胜的严寒。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

while	the	people	of	desolation	crouched	beneath	the	tyranny	of	winter	.
尽管	这	人们	的	荒凉	蹲着	下面	这	暴政	的	冬天	.

而荒凉之地的人们则蜷缩在严冬的暴虐之下。

[ðen] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] - [dʒæmz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] , [ðə; ði] [muːs]

Then	the	upheaval	of	spring	with	the	ice	-	jams	and	terrors	,	the	Moose
然后	这	动荡	的	春天	和	这	冰	-	果酱	和	恐怖	,	这	驼鹿

['rɔːrɪŋ] [baɪ] [ʌn'teɪməbl] ,

roaring	by	untamable	,
咆哮	经过	难以驯服的	,

然后是春天的动荡，冰塞和恐怖，难以驯服的驼鹿咆哮而过。

[ðə; ði] ['tɔrənts] ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dɔːrɻɑːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

the	torrents	rising	,	rising	foot	by	foot	to	the	very	dooryard	of	her	father's
这	种子	上升	,	上升	脚	经过	脚	到	这	非常	前院	的	她	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

洪水一波接一波地上涨，一直涨到她父亲家门口。

[streɪndʒ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [æt; ət] [[fɔːr]]

Strange	spirits	were	abroad	at	[	4	]
奇怪的	烈酒	是	国外	在	[	4	]

奇怪的幽灵在[4]游荡

[naɪt] , ['haʊlɪŋ] , [ʃriːk] , ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [flʌd] .

night	,	howling	,	shrieking	,	cracking	and	groaning	in	voices	of	ice	and	flood	.
夜晚	,	嚎叫	,	尖叫	,	裂纹	和	呻吟	在	声音	的	冰	和	洪水	.

夜里，冰与洪水发出嚎叫、尖叫、噼啪声和呻吟声。

[hɜːr; hər] ['ɪndiən] [nɜːrs] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [gʊd] ;

Her	Indian	nurse	told	her	of	them	all	—	of	Maunabosho	,	the	good	;
她	印度	护士	讲述	她	的	他们	全部	—	的	-	,	这	好的	;

她的印度护士把他们都告诉了她——关于毛纳博肖，关于善良的人们；

[ʌv; əv] - [ðə; ði]['iːv(ə)l] — [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪspɪŋ] [əu'dʒibwei]['daɪələkt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]

of	Nenaubosho	the	evil	—	in	her	lisping	Ojibway	dialect	that	sounded	like	the
的	-	这	邪恶的	—	在	她	口齿不清	奥吉布瓦族	方言	那	听起来	喜欢	这

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

softer	voices	of	the	forest	.
更柔和	声音	的	这	森林	.

邪恶的内瑙博肖——用她那略带口齿不清的奥吉布瓦语方言，听起来就像森林里柔和的声音。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ;

At	last	the	sudden	subsidence	of	the	waters	;
在	最后的	这	突然	地面沉降	的	这	水	;

最终，水位骤然下降；

[ðə; ði] ['splendɪd] ['iːgər] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ɪntuː] [nuː] [liːvz] , [lʌʃ] ['graːsiz] ,

the	splendid	eager	blossoming	of	the	land	into	new	leaves	,	lush	grasses	,
这	灿烂	渴望的	盛开	的	这	土地	进入	新的	树叶	,	郁郁葱葱	草	,

大地欣欣向荣，长出新叶和茂盛的青草。

[æn; ən][ə'bændən][ʌv; əv] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] [hɪ'pætɪkə] .

an	abandon	of	sweetbrier	and	hepatica	.
一个	放弃	的	甜蔷薇	和	肝	.

放弃甜蔷薇和肝草。

[ðə; ði] [er] [bluː] [sɔːft] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

The	air	blew	soft	,	a	thousand	singing	birds	sprang	from	the	soil	,
这	空气	吹	柔软的	,	一个	千	歌唱	鸟类	弹簧	从	这	土壤	,

微风轻拂，成千上万只鸣禽破土而出。

[ðə; ði][waɪld] [guːs] [kraɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

the	wild	goose	cried	in	triumph	.
这	荒野	鹅	哭	在	胜利	.

野鹅欢呼雀跃。

[ˌoʊvər'hed] [ʃoʊn] [ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] .

Overhead	shone	the	hot	sun	of	the	Northern	summer	.
开销	闪耀	这	热的	太阳	的	这	北方	夏天	.

北方夏季的烈日炙烤着大地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [keɪm] [ðə; ði] [bri'geidz] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [pelts] , [ðə; ði]['hɑːrdi]['treɪdərz][ʌv; əv]

From	the	wilderness	came	the	brigades	bearing	their	pelts	,	the	hardy	traders	of
从	这	荒野	来了	这	旅	轴承	他们的	毛皮	,	这	耐寒的	交易员	的

[ðə; ði] ['wɪntər] [poʊsts] ,

the	winter	posts	,
这	冬天	帖子	,

来自荒野的商队扛着兽皮而来，他们是冬季驿站里坚韧不拔的商人。

['straɪkɪŋ] [hɑːt][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv]

striking	hot	the	imagination	through	the	mysterious	and	lonely	allurement	of
引人注目	热的	这	想像力	通过	这	神秘	和	孤独	诱惑	的

[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

their	callings	.
他们的	召唤	.

他们职业的神秘和孤独的魅力，激发了人们的无限遐想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] ,

For	a	brief	season	,
为了	一个	简短的	季节	,

短暂的一段时间内，

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːnz] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

transient	as	the	flash	of	a	loon's	wing	on	the	shadow
瞬态	作为	这	闪光	的	一个	潜鸟的	翼	在	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

of	a	lake	,
的	一个	湖	,

转瞬即逝，如同湖面上潜鸟翅膀的一抹闪光。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][biːˌɑːr'aɪ] [[faɪv]]

the	post	was	bri	[	5	]
这	邮政	曾是	布里	[	5	]

该帖子是 bri[5]

[ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] .

ght	with	the	thronging	of	many	people	.
格特	和	这	熙熙攘攘	的	许多	人们	.

与熙熙攘攘的人群发生冲突。

[ðə; ði]['indiəns] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ['wigwæmz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [medəuz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bend] ; [ðə; ði]

The	Indians	pitched	their	wigwams	on	the	broad	meadows	below	the	bend	;	the
这	印度人	投球	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	这	广阔	草地	以下	这	弯曲	;	这

[hæf] - [briːdz] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] ,

half	-	breeds	sauntered	about	,
一半	-	品种	漫步	关于	,

印第安人在河湾下方的宽阔草地上搭起了圆锥形帐篷；混血儿们在周围闲逛。

['flæʃɪŋ] [braɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [dɑːrk] [aɪz] [æt; ət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːrn] ;

flashing	bright	teeth	and	wicked	dark	eyes	at	whom	it	might	concern	;
闪烁	明亮的	牙齿	和	邪恶	黑暗的	眼睛	在	谁	它	可能	忧虑	;

闪着洁白牙齿，眼神阴险狡诈，这或许与谁有关?

[ðə; ði]['treɪdərz] [geɪzd] - ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [paɪps] ,

the	traders	gazed	stolidily	over	their	little	black	pipes	,
这	交易员	凝视	-	超过	他们的	小的	黑色的	管道	,

交易员们面无表情地盯着他们的小黑烟斗，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [briːf] ['sentənsɪz] [θruː] [ðer; ðər] [θɪk] [blæk] [biədz] .

and	uttered	brief	sentences	through	their	thick	black	beards	.
和	说出	简短的	句子	通过	他们的	厚的	黑色的	胡须	.

他们透过浓密的黑色胡须，断断续续地说着简短的句子。

['evriwer] [wʌz; wəz] [geɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] [læf] , [ðə; ði] [sɔːŋ] ;

Everywhere	was	gay	sound	—	the	fiddle	,	the	laugh	,	the	song	;
到处	曾是	同性恋	声音	—	这	小提琴	,	这	笑	,	这	歌曲	;

到处都是欢快的声音——小提琴声、笑声、歌声；

['evriwer] [wʌz; wəz] [geɪ] ['kʌlər] — [ðə; ði] [red] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] , [ðə; ði] ['biːdɪd]

everywhere	was	gay	color	—	the	red	sashes	of	the	voyageurs	,	the	beaded
到处	曾是	同性恋	颜色	—	这	红色的	腰带	的	这	旅行者	,	这	串珠

['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

moccasins	and	leggings	of	the	mètis	,
鹿皮鞋	和	绑腿	的	这	-	,

到处都是鲜艳的色彩——旅行者的红色腰带，梅蒂人的串珠鹿皮鞋和紧身裤，

[ðə; ði] [kə'poʊti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːz] [ænd; ənd]

the	capotes	of	the	brigade	,	the	variegated	costumes	of	the	Crees	and
这	卡波特	的	这	旅	,	这	斑	服装	的	这	克里斯	和

[əu'dʒibwei] .

Ojibways	.
奥吉布瓦人	.

旅团的斗篷，克里人和奥吉布瓦人的五彩缤纷的服饰。

[laɪk] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsˌkeg] , [ðɪs] [briːf] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Like	the	wild	roses	around	the	edge	of	the	muskegs	,	this	brief	flowering	of	the
喜欢	这	荒野	玫瑰	大约	这	边缘	的	这	沼泽地	,	这	简短的	开花	的	这

[jɪr] [pæst] .

year	passed	.
年	通过了	.

就像沼泽边缘的野玫瑰一样，一年中短暂的花期也过去了。

[ə'gen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ə'gen] [ðə; ði][frɔːst] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] ,

Again	the	nights	were	long	,	again	the	frost	crept	down	from	the	eternal	snow	,
再次	这	夜晚	是	长的	,	再次	这	霜	悄悄地爬	向下	从	这	永恒	雪	,

漫漫长夜再次来临，霜冻再次从永不落幕的积雪中悄然降临。

[ə'gen] [ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ə'krɔːs] ['bærən] [weɪsts] . [[sɪks]]

again	the	wolves	howled	across	barren	wastes	.	[	6	]
再次	这	狼	嚎叫	穿过	荒芜	废物	.	[	6	]

狼群再次在荒芜的荒野上嚎叫。[6]

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [griːn] ['graːsiz] , [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ]

Just	now	the	girl	stood	ankle	-	deep	in	green	grasses	,	a	bath	of	sunlight	falling
只是	现在	这	女孩	站立	踝	-	深的	在	绿色的	草	,	一个	洗澡	的	阳光	坠落

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

刚才，女孩站在齐踝深的绿草丛中，阳光洒在她身上，宛如沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][sɔːlt] [wɪnd] ['hʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪz] ['ɔːfɪŋ] .

a	tingle	of	salt	wind	humming	up	the	river	from	the	bay's	offing	.
一个	刺痛	的	盐	风	哼唱	向上	这	河	从	这	海湾的	离岸	.

咸咸的海风从海湾远岸沿着河流吹来，带来一阵阵清脆的声响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [greɪ] [wʊl] , [ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ][hæt] .

She	was	clad	in	gray	wool	,	and	wore	no	hat	.
她	曾是	覆膜	在	灰色的	羊毛	,	和	穿着	不	帽子	.

她身穿灰色羊毛衣，没有戴帽子。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [her] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp] [wiːt] , [bluː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , ['ʃædəuiŋ] [aɪz]

Her	soft	hair	,	the	color	of	ripe	wheat	,	blew	about	her	temples	,	shadowing	eyes
她	柔软的	头发	,	这	颜色	的	成熟	小麦	,	吹	关于	她	寺庙	,	阴影	眼睛

[ʌv; əv] ['fæðəmləs] [blæk] .

of	fathomless	black	.
的	深不可测	黑色的	.

她柔软的秀发，如同成熟麦穗般金黄，随风飘扬在太阳穴周围，遮住了她深邃的黑色双眸。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [braʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n]

The	wind	had	brought	to	the	light	and	delicate	brown	of	her	complexion
这	风	有	带来	到	这	光	和	精美的	棕色的	的	她	肤色

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

a	trace	of	color	to	match	her	lips	,
一个	痕迹	的	颜色	到	匹配	她	嘴唇	,

风给她原本白皙柔嫩的棕色肌肤带来了一丝与唇色相衬的色彩。

[huːz] ['skɑːrlət] [dɪd] [nɑːt] [feɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] ['mænər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

whose	scarlet	did	not	fade	after	the	ordinary	and	imperceptible	manner	into	the
谁	猩红	做过	不是	褪色	后	这	普通的	和	难以察觉的	方式	进入	这

[tɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] ,

tinge	of	her	skin	,
色调	的	她	皮肤	,

她的鲜红并没有像平常那样悄无声息地褪去，融入她肌肤的颜色之中。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['vɪvɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

but	continued	vivid	to	the	very	edge	;	her	eyes	were	wide	and	unseeing	.
但	持续	生动	到	这	非常	边缘	;	她	眼睛	是	宽的	和	看不见	.

但直到最后一刻，她的神情依然鲜活；她的眼睛睁得大大的，却什么也看不见。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] ['aɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːnəmentid] [brɑːnz] [fiːld] - [gʌn] .

One	hand	rested	idly	on	the	breech	of	an	ornamented	bronze	field	-	gun	.
一	手	休息	闲散地	在	这	臀	的	一个	装饰	青铜	场地	-	枪	.

一只手漫不经心地搭在装饰华丽的青铜野战炮的炮膛上。

[mək'dɑːnld] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər] ,

McDonald	,	the	chief	trader	,
麦当劳	,	这	首席	商	,

首席交易员麦克唐纳

[pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns]

passed	from	the	house	to	the	store	where	his	bartering	with	the	Indians
通过了	从	这	房子	到	这	店铺	在哪里	他的	以物易物	和	这	印度人

[wʌz; wəz] ['deɪli] ['kærid] [ɑːn] ;

was	daily	carried	on	;
曾是	日常的	携带	在	;

他从家里走到商店，每天都在那里与印第安人进行物物交换；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skɔtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] , ['geilin] [['sɛvən]]

the	other	Scotchman	in	the	Post	,	Galen	[	7	]
这	其他	苏格兰人	在	这	邮政	,	盖伦	[	7	]

《邮报》中的另一位苏格兰人，盖伦[7]

[ˌɑːl'brɛt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['fæktər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

Albret	,	her	father	,	and	the	head	Factor	of	all	this	region	,
阿尔布雷特	,	她	父亲	,	和	这	头	因素	的	全部	这	地区	,

她的父亲阿尔布雷特，以及整个地区的首领，

[peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] , [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]

paced	back	and	forth	across	the	veranda	of	the	factory	,	caressing	his	white
踱步	后退	和	前进	穿过	这	阳台	的	这	工厂	,	爱抚	他的	白色的

[bɪrd] ;

beard	;
胡须	;

他在工厂的走廊上来回踱步，抚摸着他白色的胡须；

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] , [jʌŋ] [əˈkɪli] [pɪˈkɑːrd] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

up	by	the	stockade	,	young	Achille	Picard	tuned	his	whistle	to	the	note	of	the
向上	经过	这	栅栏	,	年轻的	阿喀琉斯	皮卡德	调谐	他的	哨	到	这	笔记	的	这

[ˈkɜːrluː] ;

curlew	;
杓鹬	;

在栅栏边，年轻的阿希尔·皮卡德将他的哨子调到与鹬鸟鸣叫相同的音调；

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɔndəd] [kreɪn] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ]

across	the	meadow	from	the	church	wandered	Crane	,	the	little	Church	of	England
穿过	这	草地	从	这	教会	漫步	起重机	,	这	小的	教会	的	英格兰

[ˈmɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

克莱恩，这位身材矮小的英国国教传教士，正从教堂穿过草地漫步而来。

[ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [peɪl] [bluː] [aɪz] ; [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkuːli] ,

peering	from	short	-	sighted	pale	blue	eyes	;	beyond	the	coulee	,
窥视	从	短的	-	目击者	苍白	蓝色的	眼睛	;	超过	这	峡谷	,

从近视的浅蓝色眼睛里窥视着；越过峡谷，

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈindiəns] [tʃɑːk] - [tʃɑːk] - [tʃɑːkt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sarnier	and	his	Indians	chock	-	chock	-	chocked	away	at	the	seams	of	the
-	和	他的	印度人	冲击	-	冲击	-	哽咽	离开	在	这	接缝	的	这

[lɔːŋ] [koʊst] - [ˈtreɪdɪŋ] [bæˈtoʊ] .

long	coast	-	trading	bateau	.
长的	海岸	-	贸易	船	.

萨尼尔和他的印第安人拼命地拆解着这艘长长的沿海贸易船的缝隙。

[ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .

The	girl	saw	nothing	,	heard	nothing	.
这	女孩	锯	没有什么	,	听到	没有什么	.

女孩什么也没看见，什么也没听见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

She	was	dreaming	,	she	was	trying	to	remember	.
她	曾是	做梦	,	她	曾是	尝试	到	记住	.

她在做梦，她努力回忆。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [slaɪt] [ˈfɪgjər] ,

In	the	lines	of	her	slight	figure	,
在	这	线条	的	她	轻微	数字	,

在她纤细的身形线条中，

[ɪn] [ɪts] [poʊz] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [gʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [ˈrɪvər] ,

in	its	pose	there	by	the	old	gun	over	the	old	,	old	river	,
在	它是	姿势	那里	经过	这	老的	枪	超过	这	老的	,	老的	河	,

它就那样伫立在古老的大炮旁，对着古老的河流。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [blʌd] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [kæst] .

was	the	grace	of	gentle	blood	,	the	pride	of	caste	.
曾是	这	优雅	的	温和的	血	,	这	自豪	的	种姓	.

这是温顺血统的优雅，是阶级的骄傲。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [lɔːrd] , [fɪrd] , [lʌvd] ,

Of	**all**	**this**	**region**	**her**	**father**	**was**	**the**	**absolute**	**lord**	**,**	**feared**	**,**	**loved**	**,**
的	全部	这	地区	她	父亲	曾是	这	绝对	主	,	害怕	,	喜爱	,

在这一地区，她的父亲是绝对的统治者，令人敬畏，也受人爱戴。

[əu'beid] [baɪ][ɔːl][ɪts]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

obeyed	**by**	**all**	**its**	**human**	**creatures**	**.**
服从	经过	全部	它是	人类	生物	.

受到其所有人类的服从。

[wen] [hiː; hi] [went] [[eɪt]]

When	**he**	**went**	**[**	**8**	**]**
什么时候	他	去	[	8	]

当他离开时[8]

[ə'brɔːd] , [hiː; hi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['ɔːlmoʊst] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ; [wen] [hiː; hi]

abroad	**,**	**he**	**travelled**	**in**	**a**	**state**	**almost**	**mediæval**	**in**	**its**	**magnificence**	**;**	**when**	**he**
国外	,	他	旅行	在	一个	状态	几乎	中世纪	在	它是	壮丽	;	什么时候	他

[stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] ,

stopped	**at**	**home**	**,**
停止	在	家	,

出国旅行时，他的宫廷奢华程度几乎达到了中世纪的水平；当他回到家乡时，

[men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːlbəni] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði]

men	**came**	**to**	**him**	**from**	**the**	**Albany**	**,**	**the**	**Kenógami**	**,**	**the**	**Missináibe**	**,**	**the**
男人	来了	到	他	从	这	奥尔巴尼	,	这	-	,	这	-	,	这

-

,

Mattágami	**,**
-	,

来自奥尔巴尼人、凯诺加米人、米西奈贝人、马塔加米人的人都来找他，

[ðə; ði] - — [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

the	**Abítibi**	**—**	**from**	**all**	**the**	**rivers**	**of**	**the**	**North**	**—**	**to**	**receive**	**his**	**commands**	**.**
这	-	—	从	全部	这	河流	的	这	北	—	到	收到	他的	命令	.

来自北方所有河流的阿比提比人将接受他的命令。

[wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ə'tendid] .

Way	**was**	**made**	**for**	**him**	**,**	**his**	**lightest**	**word**	**was**	**attended**	**.**
方式	曾是	制成	为了	他	,	他的	最轻	单词	曾是	参加	.

道路为他铺平，他最轻声的话语也得到了回应。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [dwelt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] .

In	**his**	**house**	**dwelt**	**ceremony**	**,**	**and**	**of**	**his**	**house**	**she**	**was**	**the**	**princess**	**.**
在	他的	房子	居住	仪式	,	和	的	他的	房子	她	曾是	这	公主	.

在他的家中举行着隆重的仪式，而她是他家中的公主。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd] .

Unconsciously	**she**	**had**	**taken**	**the**	**gracious**	**habit**	**of**	**command**	**.**
不知不觉	她	有	已采取	这	亲切	习惯	的	命令	.

她不知不觉地养成了优雅的指挥习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vælјuː][hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər][wɜːrd] , [tuː; tə]['vælјuː][hɜːr'self] .

She	**had**	**come**	**to**	**value**	**her**	**smile**	**,**	**her**	**word**	**,**	**to**	**value**	**herself**	**.**
她	有	来	到	价值	她	微笑	,	她	单词	,	到	价值	她自己	.

她开始珍惜自己的笑容、自己的诺言，也开始珍视自己。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [sə'riːn] ,

The	**lady**	**of**	**a**	**realm**	**greater**	**than**	**the**	**countries**	**of**	**Europe**	**,**	**she**	**moved**	**serene**	**,**
这	女士	的	一个	领域	更大的	比	这	国家	的	欧洲	,	她	已搬	安详	,

[pjʊr] ,

pure	**,**
纯的	,

她拥有比欧洲各国都更广阔的疆域，举止宁静纯洁。

['lɔːfti] [ə'mɪd] [dɪ'pendənts] .

lofty	amid	dependants	.
高远	之中	受抚养人	.

在众多依附者中显得高尚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [gests] —

And	as	the	lady	of	this	realm	she	did	honor	to	her	father's	guests	—
和	作为	这	女士	的	这	领域	她	做过	荣誉	到	她	父亲的	客人	—

['sɪtɪŋ] ['steɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ,

sitting	stately	behind	the	beautiful	silver	service	,
坐着	庄严	在后面	这	美丽的	银	服务	,

作为这个王国的女主人，她以优雅的姿态款待父亲的宾客——端坐在精美的银器餐具后面。

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz] [greɪt] [[naɪn]]

below	the	portrait	of	the	Company's	greate	[	9	]
以下	这	肖像	的	这	公司的	很棒	[	9	]

在公司最伟大人物的肖像下方[9]

[ˌes 'tiː][ɪk'splɔːrər] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['simpsn] , [dis'pensɪŋ] [kruːd] [fer] [ɪn] ['greɪʃəs] ['mænər] , ['lɪsnɪŋ]

st	explorer	,	Sir	George	Simpson	,	dispensing	crude	fare	in	gracious	manner	,	listening
英石	探险家	,	先生	乔治	辛普森	,	分发	原油	票价	在	亲切	方式	,	聆听

['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

silently	to	the	conversation	,
默默	到	这	对话	,

圣徒探险家乔治·辛普森爵士以优雅的方式分发粗劣的食物，并默默地听着谈话。

['faɪnəli] [wɪð'drɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [pleɪ] [sɔːft] ,

finally	withdrawing	at	the	last	with	a	sweeping	courtesy	to	play	soft	,
最后	撤退	在	这	最后的	和	一个	扫荡	礼貌	到	玩	柔软的	,

['melənkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

最后以一种优雅的姿态谢幕，演奏出柔和而忧郁的乐章。

[ænd; ənd][wɜːrld] - [fər'gɑːtn] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][pi'ænoʊ] , [brɔːt] ['oʊvər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	world	-	forgotten	airs	on	the	old	piano	,	brought	over	years	before	by	the
和	世界	-	被遗忘的	播出	在	这	老的	钢琴	,	带来	超过	年	前	经过	这

['leɪdi] [hed] ,

Lady	Head	,
女士	头	,

还有那架老钢琴上弹奏的、早已被世人遗忘的曲子，那是多年前由夫人带来的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [gests] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meloʊ] [pɔːrt][ænd; ənd][raɪp] [mə'nɪlə] [sɪ'gɑːrz] [wɪtʃ]

while	the	guests	made	merry	with	the	mellow	port	and	ripe	Manila	cigars	which
尽管	这	客人	制成	欢乐	和	这	醇厚	港口	和	成熟	马尼拉	雪茄	哪个

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [sə'plaɪd] [ɪts] ['sɜːrvənt] .

the	Company	supplied	its	servants	.
这	公司	供应	它是	仆人	.

客人们则一边享用着公司提供给仆人的醇厚波特酒和成熟的马尼拉雪茄，一边尽情欢乐。

[ðen] ['kɔːfi] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][oʊld] [wɜːrld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grænd] [deɪm] .

Then	coffee	,	still	with	her	natural	Old	World	charm	of	the	grande	dame	.
然后	咖啡	,	仍然	和	她	自然的	老的	世界	魅力	的	这	格兰德	贵妇人	.

然后是咖啡，依然带着她那位老妇人特有的自然旧世界魅力。

[sʌtʃ] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] , [nɔːr] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] .

Such	guests	were	not	many	,	nor	came	often	.
这样的	客人	是	不是	许多	,	也不	来了	经常	.

这样的客人不多，也不常来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ][ʌv; əv] [ˈruːpərts] [haʊs] , [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	McTavish	of	Rupert's	House	,	a	three	days	'	journey	to	the
那里	曾是	麦克塔维什	的	鲁珀特的	房子	,	一个	三	天	-	旅行	到	这

[ˌnɔːrθˈiːst] ; [rændˌrɑːnt][ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈɔːlbəni] ,

northeast	;	Rand	of	Fort	Albany	,
东北	;	兰德	的	堡	奥尔巴尼	,

还有鲁珀特府的麦克塔维什，位于东北方向三天路程之外；以及奥尔巴尼堡的兰德，

[ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ; [ˈmɔlt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] , [ten] [deɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈiːðər] ,

a	week's	travel	to	the	northwest	;	Mault	of	Fort	George	,	ten	days	beyond	either	,
一个	本周	旅行	到	这	西北	;	莫尔特	的	堡	乔治	,	十	天	超过	任何一个	,

向西北方向行进一周；到达乔治堡要塞，再往前走十天。

[ɔːl] [ˈgrɪzld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs] .

all	grizzled	in	the	Company's	service	.
全部	斑白	在	这	公司的	服务	.

都是在公司服役多年、饱经风霜的老员工。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðer; ðər] [klɑːks] , [ˈmoʊstli] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [ˈjʌŋgər] [sʌnz] ,

With	them	came	their	clerks	,	mostly	English	and	Scotch	younger	sons	,
和	他们	来了	他们的	职员	,	大多	英语	和	苏格兰威士忌	年轻	儿子们	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ˌɑːr ˈiː] [-]

with	a	vast	re	[	10	]
和	一个	广阔的	关于	[	-	]

他们带来了他们的职员，大多是英格兰人和苏格兰人的年轻儿子，以及大量的[10]

[spɛkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɑːstə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfæktərz] [ˈdɔːtər] .

spect	for	the	Company	,	and	a	vaster	for	their	Factor's	daughter	.
光谱	为了	这	公司	,	和	一个	更广阔	为了	他们的	因素	女儿	.

对公司抱有希望，对他们代理人的女儿则抱有更大的希望。

[wʌns] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [frʌm; frəm] [ˈwɪnɪpeg] , [truː] [lɔːds][ʌv; əv]

Once	in	two	or	three	years	appeared	the	inspectors	from	Winnipeg	,	true	lords	of
一次	在	二	或者	三	年	出现	这	检查员	从	温尼伯	,	真的	领主们	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

每隔两三年，来自温尼伯的检查员就会出现一次，他们是真正的北方霸主。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks] - [ˈfæðəm] [kəˈnuːz] , [ðer; ðər] [lʌgˈʒʊriəs] [fəːz] , [ðer; ðər] [red] [ˈbænərz] [ˈtreɪlɪŋ] [laɪk]

with	their	six	-	fathom	canoes	,	their	luxurious	furs	,	their	red	banners	trailing	like
和	他们的	六	-	捉摸	独木舟	,	他们的	豪华	毛皮	,	他们的	红色的	横幅	尾随	喜欢

[ˈgɑːnfələn; ˈgɑːnfəˌlɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

gonfalons	in	the	water	.
旗帜	在	这	水	.

他们乘坐六英寻深的独木舟，身披华丽的皮毛，红色的旗帜像旗帜一样在水中飘扬。

[ðen] [ðɪs] [poʊst][ʌv; əv] - [haʊs] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ˌʌndərˈtʊk] [geɪ] [ɪksˈkəːʃənz] ,

Then	this	post	of	Conjuror's	House	feasted	and	danced	,	undertook	gay	excursions	,
然后	这	邮政	的	-	房子	盛宴	和	跳舞	,	承担	同性恋	短途旅行	,

然后，这个魔术师之家的使者们宴饮跳舞，进行欢乐的郊游，

[dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnkleɪv] [ˈweɪti] [ˈmætərz] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ədˈvaɪs] ,

discussed	in	public	or	private	conclave	weighty	matters	,	grave	and	reverend	advices	,
讨论	在	民众	或者	私人的	秘密会议	重	事情	,	严重	和	牧师	建议	,

[ˈkɔːʃənz] , [ænd; ənd] [kəˈmændz] .

cautions	,	and	commands	.
警告	,	和	命令	.

在公开或私下的秘密会议上讨论重大事项、严肃而庄严的建议、警告和命令。

[ðeɪ] [went] .
They went .
他们 去 .

他们走了。

[ˌdesə'leɪʃn] [ə'gen] [krept] [ɪn] .
Desolation again crept in .
荒凉 再次 悄悄地爬 在 .

荒凉再次降临。

[ðə; ði][gɜːrl] [driːmd] .
The girl dreamed .
这 女孩 梦见 .

女孩做了一个梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
She was trying to remember .
她 曾是 尝试 到 记住 .

她努力回忆。

[fɑːr] - [ɔːf] , [hæf] - [fər'gɑːtn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [breɪv] , ['kɔːrtli] [men] , [ʌv; əv] ['greɪʃəs] , ['bjuːtɪf(ə)l]
Far - off , half - forgotten visions of brave , courtly men , of gracious , beautiful
远的 - 离开 , 一半 - 被遗忘的 愿景 的 勇敢的 , 宫廷式 男人 , 的 亲切 , 美丽的
['wɪmɪn] , ['piːpld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
women , peopled the clouds of her imaginings .
女性 , 人 这 云 的 她 想象 .

遥远而又几乎被遗忘的景象，勇敢、有风度的男士，优雅、美丽的女士，充斥着她想象的云端。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['ræpɪdz] ,
She heard them again , as voices beneath the roar of rapids ,
她 听到 他们 再次 , 作为 声音 下面 这 吼 的 急流 ,

她再次听到了他们的声音，那是湍急水流咆哮声下的低语。

[laɪk] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['belz] ['tɪŋklɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ə; eɪ] [wɪnd] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər]
like far - away bells tinkling faintly through a wind , pitying her , exclaiming over
喜欢 远的 - 离开 铃铛 叮叮当当 淡淡的 通过 一个 风 , 怜悯 她 , 惊呼 超过
[hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ˌdiː 'aɪ] [-]
her ; she saw them di [11]
她 ; 她 锯 他们 迪 [-]

如同远处的钟声在风中轻轻响起，怜悯她，为她欢呼；她看见它们[11]

[em][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [reɪθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] , [æz; əz] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ][mɪst]
m and changing , as wraiths of a fog , as shadow pictures in a mist
米 和 变化 , 作为 幽灵 的 一个 多雾路段 , 作为 阴影 图片 在 一个 薄雾
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
beneath the moon ,
下面 这 月亮 ,

m 和变化，如同雾中的幽灵，如同月下薄雾中的影子。

['liːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
leaning to her with bright ,
倾斜 到 她 和 明亮的 ,

她向她倾身，眼神明亮，

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]
shining eyes full of compassion for the little girl who was to go so far away
灼灼 眼睛 满的 的 同情 为了 这 小的 女孩 WHO 曾是 到 去 所以 远的 离开
['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ;
into an unknown land ;
进入 一个 未知 土地 ;

闪亮的双眼充满了对即将远赴异乡的小女孩的怜悯；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] , ['fɑːndlɪŋ]

she	felt	them	,	as	the	touch	of	a	breeze	when	the	night	is	still	,	fondling
她	毛毡	他们	,	作为	这	触碰	的	一个	微风	什么时候	这	夜晚	是	仍然	,	爱抚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她感觉到了，就像夜深人静时一阵微风轻拂，温柔地抚摸着她。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːft] [ɪn] [ˌfer'wel] .

clasping	her	,	tossing	her	aloft	in	farewell	.
紧握	她	,	抛掷	她	高空	在	告别	.

他紧紧抱着她，将她高高抛起，以示告别。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pleɪnli] — [ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] [huː] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .

One	she	felt	plainly	—	a	gallant	youth	who	held	her	up	for	all	to	see	.
一	她	毛毡	显然	—	一个	英勇	青年	WHO	握住	她	向上	为了	全部	到	看	.

她清楚地感受到，那是一个英勇的青年，他高高举起她，让所有人都能看到。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] — [ə; eɪ] ['duːi] - [aɪd] , ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] ['mɝːmɝd] ['lʌvɪŋ] , ['broʊkən]

One	she	saw	clearly	—	a	dewy	-	eyed	,	lovely	woman	who	murmured	loving	,	broken
一	她	锯	清楚地	—	一个	露水	-	眼睛	,	迷人的	女士	WHO	低声说道	爱	,	破碎的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

她清楚地看到一个女人——一个眼神含泪、美丽动人的女人，低声说着充满爱意却又破碎的话语。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [sed] , " ['gɑːdz] [lʌv] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

One	she	heard	distinctly	—	a	gentle	voice	that	said	,	"	God's	love	be	with	you	,
一	她	听到	明显地	—	一个	温和的	嗓音	那	说	,	"	神的	爱	是	和	你	,

['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

little	one	,
小的	一	,

她清楚地听到一个声音——一个温柔的声音说："愿上帝的爱与你同在，孩子。"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [kə'bek]

for	you	have	far	to	go	,	and	many	days	to	pass	before	you	see	Quebec
为了	你	有	远的	到	去	,	和	许多	天	到	经过	前	你	看	魁北克

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为你还有很长的路要走，还有很多天才能再次见到魁北克。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [swæm] [braɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [wʌz; wəz]

"	And	the	girl's	eyes	suddenly	swam	bright	,	for	the	northland	was
"	和	这	女孩们	眼睛	突然	游泳	明亮的	,	为了	这	北地	曾是

['veri] ['drɪri] .

very	dreary	.
非常	凄凉	.

"女孩的眼睛突然明亮起来，因为北方的景色非常荒凉。"

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] . [-]

She	threw	her	palms	out	in	a	gesture	of	weariness	.	[	12	]
她	扔	她	棕榈树	出去	在	一个	手势	的	疲劳	.	[	-	]

她伸出手掌，表示疲惫。[12]

[ðen] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [drɑːpt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði]

Then	her	arms	dropped	,	her	eyes	widened	,	her	head	bent	forward	in	the
然后	她	武器	掉落	,	她	眼睛	扩大	,	她	头	弯曲	向前	在	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

attitude	of	listening	.
态度	的	聆听	.

然后她双臂垂下，眼睛睁大，低头倾听。

" [ə'kɪli] !
" Achille !
" 阿喀琉斯 !

“阿喀琉斯！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [ə'kɪli] !
" she called , " Achille !
" 她 称为 , " 阿喀琉斯 !

她喊道：“阿喀琉斯！”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'proʊtʃt] [rɪ'spektfəli] .
" The young fellow approached respectfully .
" 这 年轻的 同伴 接近 尊敬 .

“这位年轻人恭敬地走近了。”

" [mædəmwə'zel] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Mademoiselle ? " he asked .
" 小姐 ? " 他 问 .

“小姐？”他问道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Don't you hear ?
" 不 你 听到 ?

你没听到吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[feɪnt] , [bɪ'twi:n] [ˌɪntər'mɪtənt] ['sailənsiz] , [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Faint , between intermittent silences , came the singing of men's voices from the
头晕的 , 之间 间歇性的 沉默 , 来了 这 歌唱 的 男士 声音 从 这
[saʊθ] .
south .
南 .

在断断续续的寂静中，隐隐传来南方男人的歌声。

" [greɪs] - [dju:] ! " [kraɪd] [ə'kɪli] .
" Grace à Dieu ! " cried Achille .
" 优雅 - 上帝 ! " 哭 阿喀琉斯 .

“上帝保佑！”阿希尔喊道。

" [i:t] [ɪz][soʊ] .
" Eet is so .
" 欧洲东部时间 是 所以 .

就是这样。

[i:t] [ɪz][dæt] [brɪ'geɪd] !
Eet is dat brigade !
欧洲东部时间 是 数据 旅 !

就是那支队伍！

" [hi:; hi][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] . [-]
" He ran shouting toward the factory . [13]
" 他 跑 喊叫 朝向 这 工厂 . [-]

“他一边喊叫一边朝工厂跑去。[13]

['tʃæptər] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[men] , ['wɪmɪn] , [dɔːgz] , ['tʃɪldrən] [spræŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ænd; ənd][ræn] [pel] - [mel]
Men , women , dogs , children sprang into sight from nowhere , and ran pell - mell
男人 , 女性 , 狗 , 孩子们 弹簧 进入 视线 从 无处 , 和 跑 佩尔 - 梅尔
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kænən] .
to the two cannon .
到 这 二 大炮 .

男人、女人、狗、孩子突然从四面八方冒了出来，七嘴八舌地朝两门大炮跑去。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ˌriːə'piərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] .
Galen Albret , reappearing from the factory , began to issue orders .
盖伦 阿尔布雷特 , 重新出现 从 这 工厂 , 开始 到 问题 订单 .

盖伦·阿尔布雷特从工厂里出来后，开始下达命令。

[tuː] [men] [set] [ə'baʊt] ['hɔɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl][flæg] - [stɑːf] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two men set about hoisting on the tall flag - staff the blood - red banner of the
二 男人 放 关于 吊装 在 这 高的 旗帜 - 职员 这 血 - 红色的 横幅 的 这
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

两名男子开始在高高的旗杆上升起公司血红色的旗帜。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,
Speculation , excited and earnest ,
推测 , 兴奋的 和 认真 ,

猜测，既兴奋又认真，

[ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [ðɪs] [brɪ'geɪd]
arose among the men as to which of the branches of the Moose this brigade
出现 之中 这 男人 作为 到 哪个 的 这 分支 的 这 驼鹿 这 旅
[hæd; həd] ['hʌntɪd] — [ðə; ði] - ,
had hunted — the Abítibi ,
有 猎杀 — 这 - ,

男人们开始争论，这个旅猎杀的是驼鹿的哪个分支——是阿比蒂比（Abítibi）分支，

[ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] - .
the Mattágami , or the Missináibie .
这 - , 或者 这 - .

Mattágami，或 Missináibie。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wɪmɪn] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .
The half - breed women shaded their eyes .
这 一半 - 品种 女性 阴影 他们的 眼睛 .

混血妇女们用手遮住了眼睛。

['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɔːn] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [waɪt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Cockburn , the doctor's wife , and the only other white woman in the
太太 . 科克伯恩 , 这 医生的 妻子 , 和 这 仅有的 其他 白色的 女士 在 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

科克伯恩太太是医生的妻子，也是定居点里唯一的另一位白人女性。

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][vər'dʒɪniə] [-]
came and stood by Virginia [14]
来了 和 站立 经过 弗吉尼亚州 [-]

来到弗吉尼亚身边[14]

- [saɪd] .
Albret's side .
- 边 .

阿尔布雷特一方。

- , [ðə; ði][əu'dʒibwei] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [vɝ'dʒɪnjəz] [dɪ'voʊtɪd]
Wishkobun , the Ojibway woman from the south country , and Virginia's devoted
- , 这 奥吉布瓦族 女士 从 这 南 国家 , 和 弗吉尼亚州的 奉献
[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

来自南方乡村的奥吉布瓦族妇女维什科本，以及弗吉尼亚州忠诚的宠物主人

[tʊk] [hɜːr; hər][hæf] - ['dʒeləs] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
took her half - jealous stand on the other .
采取 她 一半 - 嫉妒的 站立 在 这 其他 .

另一方面，她则采取了半嫉妒的立场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [jɪr] .
" It is the same every year .
" 它 是 这 相同的 每一个 年 .

每年都一样。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] ,
We always like to see them come , " said Mrs . Cockburn ,
我们 总是 喜欢 到 看 他们 来 , " 说 太太 . 科克伯恩 ,

“我们一直都很喜欢他们来，”科克伯恩夫人说。

[ɪn][hɜːr; hər] [mə'nɑːtənəs] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
in her monotonous low voice of resignation .
在 她 单调 低的 嗓音 的 辞职 .

她用单调低沉、无奈的声音说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Yes , " replied Virginia , moving a little impatiently ,
" 是的 , " 回复 弗吉尼亚州 , 移动 一个 小的 不耐烦地 ,

“是的，”弗吉尼亚有些不耐烦地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['iːgərli] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]
for she anticipated eagerly the picturesque coming of these men of the Silent
为了 她 预期 急切地 这 如画 未来 的 这些 男人 的 这 沉默的
['pleɪsɪz] ,
Places ,
地点 ,

因为她热切期盼着这些来自寂静之地的人们的到来，他们的到来如同画卷般生动有趣。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['seɪvər][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌʌndis'træktid] .
and wished to savor the pleasure undistracted .
和 希望 到 品尝 这 乐趣 不受干扰 .

他希望能够不受干扰地享受这份快乐。

" [miː] - [ˌdiː 'aɪ] - [moʊ] - [jeɪ] [kɑː] - - [wɪn] - [ˌen 'aɪ] - ['ʃiː] - [ʃɪn] , " [sed] - , ['kwaɪətli] .
" Mi - di - mo - yay ka ' - win - ni - shi - shin , " said Wishkobun , quietly .
" 米 - 迪 - 莫 - 耶 卡 - - 赢 - ni - shi - 胫 , " 说 - , 悄悄 .

“Mi-di-mo-yay ka'-win-ni-shi-shin”，Wishkobun 轻声说道。

" ['eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [braʊn] [hænd] .
" Ae , " replied Virginia , with a little laugh , patting the woman's brown hand .
" 艾 , " 回复 弗吉尼亚州 , 和 一个 小的 笑 , 轻拍 这 女性的 棕色的 手 .

“嗯，”弗吉尼亚笑着回答，拍了拍女人的棕色手。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz] .

A	shout	arose	.
一个	喊	出现	.

一声喊叫响起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

Around	the	bend	shot	a	canoe	.
大约	这	弯曲	射击	一个	独木舟	.

拐弯处射出一艘独木舟。

[æt; ət] [wʌns] ['evri] ['pæd(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [sə'luːt] , [tiː] [-]

At	once	every	paddle	in	it	was	raised	to	a	perpendicular	salute	,	t	[	15	]
在	一次	每一个	桨	在	它	曾是	提高	到	一个	垂直	礼炮	,	t	[	-	]

船上的每一支桨都立即举起，向船身垂直致敬，t[15]

[hen] [ɔːl] [tə'geðər] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vwɑː'jaːʒɜːrz]

hen	all	together	dashed	into	the	water	with	the	full	strength	of	the	voyageurs
母鸡	全部	一起	虚线	进入	这	水	和	这	满的	力量	的	这	旅行者

[wiːldɪŋ] [ðem; ðəm] .

wielding	them	.
挥舞	他们	.

然后，所有航海者齐齐冲入水中，用尽全力挥舞着它们。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['ferli] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] .

The	canoe	fairly	leaped	through	the	cloud	of	spray	.
这	独木舟	相当	跳跃	通过	这	云	的	喷	.

独木舟几乎是跃过了飞溅的水花。

[ə'nʌðər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] , [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['pædlz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Another	rounded	the	bend	,	another	double	row	of	paddles	flashed	in	the	sunlight	,
其他	圆润	这	弯曲	,	其他	双倍的	排	的	桨	闪光灯	在	这	阳光	,

[ə'nʌðər] [kruː] ,

another	crew	,
其他	全体人员	,

又一艘船绕过弯道，又一排双桨在阳光下闪闪发光，又一批船员，

[broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [maɪl] [ʌv; əv]

broke	into	a	tumult	of	rapid	exertion	as	they	raced	the	last	quarter	mile	of
打破	进入	一个	骚乱	的	迅速的	用力	作为	他们	比赛	这	最后的	四分之一	英里	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

the	long	journey	.
这	长的	旅行	.

在漫长旅程的最后四分之一英里，他们全力冲刺，场面一片混乱。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [vjuː] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] .

A	third	burst	into	view	,	a	fourth	,	a	fifth	.
一个	第三	爆裂	进入	看法	,	一个	第四	,	一个	第五	.

第三个突然出现，第四个，第五个。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃ(ə)n] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

The	silent	river	was	alive	with	motion	,	glittering	with	color	.
这	沉默的	河	曾是	活	和	运动	,	闪闪发光	和	颜色	.

原本寂静的河流变得波光粼粼，闪烁着绚丽的色彩。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [swept] ['ɑːnwərd] , [laɪk] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪdər] .

The	canoes	swept	onward	,	like	race	-	horses	straining	against	the	rider	.
这	独木舟	扫荡	向前	,	喜欢	种族	-	马匹	紧张	反对	这	骑士	.

独木舟向前疾驰，如同赛马奋力挣脱骑手的束缚。

[naʊ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

Now	the	spectators	could	make	out	plainly	the	boatmen	.
现在	这	观众	可以	制作	出去	显然	这	船夫	.

现在，观众们可以清楚地看到船夫们了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dekt] [ðəm'selvz] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

It	could	be	seen	that	they	had	decked	themselves	out	for	the	occasion	.
它	可以	是	已见	那	他们	有	甲板	他们自己	出去	为了	这	场合	.

可以看出，他们都为这次活动精心打扮了一番。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['fɪlɪts] , [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [skɑːrvz] .

Their	heads	were	bound	with	bright	-	colored	fillets	,	their	necks	with	gay	scarves	.
他们的	头部	是	边界	和	明亮的	-	有色	鱼片	,	他们的	脖子	和	同性恋	围巾	.

她们的头上缠着色彩鲜艳的发带，脖子上系着漂亮的围巾。

[ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['wʊlən] ['striːməz] .

The	paddles	were	adorned	with	gaudy	woollen	streamers	.
这	桨	是	装饰	和	艳丽的	羊毛	主播	.

桨上装饰着艳丽的羊毛彩带。

[nuː] ['legɪŋz] , [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['pætərn] , [wɜːr; wər] [ˌɪntər'mɪtəntli] ['vɪzəb(ə)l] [-]

New	leggings	,	of	holiday	pattern	,	were	intermittently	visible	[	16	]
新的	绑腿	,	的	假期	图案	,	是	间歇性地	可见的	[	-	]

新款节日图案的紧身裤时不时地露了出来[16]

[ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['stiəzmən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæf] [roʊz][tuː; tə] [gɪv] ['ædɪd] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['efərts] .

on	the	bowsmen	and	steersmen	as	they	half	rose	to	give	added	force	to	their	efforts	.
在	这	弓箭手	和	舵手	作为	他们	一半	玫瑰	到	给	额外	力量	到	他们的	努力	.

弓箭手和舵手半起身子，以增加划桨的力度。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][men] [sæŋ] [ðer; ðər] [kə'nuː] ['sɔŋz] ,

At	first	the	men	sang	their	canoe	songs	,
在	第一的	这	男人	唱	他们的	独木舟	歌曲	,

起初，男人们唱起了他们的独木舟歌谣。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːks] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

but	as	the	swift	rush	of	the	birch	-	barks	brought	them	almost	to	their	journey's	end	,
但	作为	这	迅速	匆忙	的	这	桦木	-	树皮	带来	他们	几乎	到	他们的	旅程	结尾	,

但当桦树皮的快速滚动将他们带到旅程的终点时，

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][waɪld] [ʃriːks] [ænd; ənd] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] .

they	burst	into	wild	shrieks	and	whoops	of	delight	.
他们	爆裂	进入	荒野	尖叫	和	哎呀	的	喜	.

他们爆发出狂野的尖叫和欢呼声。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][hænd] .

All	at	once	they	were	close	to	hand	.
全部	在	一次	他们	是	关闭	到	手	.

它们突然间就近在咫尺了。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [roʊz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

The	steersman	rose	to	throw	his	entire	weight	on	the	paddle	.
这	舵手	玫瑰	到	扔	他的	全部的	重量	在	这	桨	.

舵手站起身，将全身的重量压在桨上。

[ðə; ði] [kə'nuː] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	canoe	swung	abruptly	for	the	shore	.
这	独木舟	摇摆	突然	为了	这	支撑	.

独木舟猛地转向岸边。

[ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,
Those in it did not relax their exertions ,
那些 在 它 做过 不是 放松 他们的 努力 ,

身处其中的人并没有放松警惕。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ə'pærənt]
but continued their vigorous strokes until within a few yards of apparent
但 持续 他们的 蓬勃 笔画 直到 之内 一个 很少 码 的 明显
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

但他们继续猛攻，直到距离看似毁灭的目标只有几码之遥。

" - ! - !
" Holá ! holá !
" - ! - !

“你好！你好！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['pædlz] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
" they cried , thrusting their paddles straight down into the water with a strong
" 他们 哭 , 推进 他们的 桨 直的 向下 进入 这 水 和 一个 强的
['bækwərd] [twɪst] .
backward twist .
落后 捻 .

“他们喊着，用力向后扭动，将桨笔直地插入水中。

[ðə; ði] [staʊt] [wʊd] [bent] [ænd; ənd] [krækt] .
The stout wood bent and cracked .
这 肥硕 木头 弯曲 和 裂纹 .

粗壮的木头弯曲开裂了。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [-]
The canoe stopped short and the voyageurs leaped ashore to be swallowed [17]
这 独木舟 停止 短的 和 这 旅行者 跳跃 岸上 到 是 吞咽 [-]

独木舟突然停了下来，旅行者们跳上岸，结果被吞噬了[17]

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [swɔːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
up in the crowd that swarmed down upon them .
向上 在 这 人群 那 蜂拥而至 向下 之上 他们 .

在蜂拥而至的人群中。

[ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['æktɪd]['æftər][ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] —
The races were about equally divided , and each acted after its instincts —
这 种族 是 关于 同样地 分割 , 和 每个 行动 后 它是 本能 —
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kwaɪətli] ,
the Indian greeting his people quietly ,
这 印度 问候 他的 人们 悄悄 ,

各族人口数量大致相当，各自按照本能行事——印第安人会平静地向族人问好。

[ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] ;
and stalking away to the privacy of his wigwam ;
和 跟踪 离开 到 这 隐私 的 他的 圆锥形帐篷 ;

然后悄悄溜回他那隐蔽的帐篷里；

[ðə; ði] [mɔːr] ['vɑːlət(ə)l] [waɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə]
the more volatile white catching his wife or his sweetheart or his child to
这 更多的 易挥发的 白色的 捕捉 他的 妻子 或者 他的 亲爱的 或者 他的 孩子 到
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

性情较为暴躁的白人一把将妻子、爱人或孩子搂在怀里。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [hæf] - [groʊn] [ˈtʃɪldrən] [set] [əˈbaʊt] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði]

A	swarm	of	Indian	women	and	half	-	grown	children	set	about	unloading	the
一个	蜂群	的	印度	女性	和	一半	-	生长	孩子们	放	关于	卸货	这

[kəˈnuːz] .

canoes	.
独木舟	.

一群印第安妇女和半大的孩子开始卸独木舟上的货物。

[vɜˈdʒɪnjəz] [aɪz] [ræn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [krɑːft] .

Virginia's	eyes	ran	over	the	crews	of	the	various	craft	.
弗吉尼亚州的	眼睛	跑	超过	这	船员	的	这	各种各样的	工艺	.

弗吉尼亚的目光扫过各个船只上的船员。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈɪndiən] [ˈpækər] ,

She	recognized	them	all	,	of	course	,	to	the	last	Indian	packer	,
她	认可	他们	全部	,	的	课程	,	到	这	最后的	印度	包装工	,

她当然认出了他们所有人，包括最后一个印度包装工。

[fɔːr; fər] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]

for	in	so	small	a	community	the	personality	and	doings	of	even	the
为了	在	所以	小的	一个	社区	这	性格	和	行为	的	甚至	这

[ˈhʌmbl] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] .

humblest	members	are	well	known	to	everyone	.
最谦逊的	成员	是	出色地	已知	到	每个人	.

因为在这样一个小型社区里，即使是最卑微的成员的个性和行为也人尽皆知。

[lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪˈdentɪfaɪd] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .

Long	since	she	had	identified	the	brigade	.
长的	自从	她	有	已识别	这	旅	.

她早就认出了这个旅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

It	was	of	the	Missináibie	,
它	曾是	的	这	-	,

它属于米西奈比河，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] [huːz] [hed] - [ˈwɔːtərz] [raɪz] [ə; eɪ] [skænt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [floʊ]

the	great	river	whose	head	-	waters	rise	a	scant	hundred	feet	from	those	that	flow
这	伟大的	河	谁	头	-	水	上升	一个	稀少	百	脚	从	那些	那	流动

[æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [saʊθ] [ˈɪntuː] [leɪk] [-]

as	many	miles	south	into	Lake	[	18	]
作为	许多	英里	南	进入	湖	[	-	]

这条大河的源头距离向南流入湖泊的源头仅有一百英尺[18]。

[suːˈpɪriər] .

Superior	.
优越的	.

优越的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dreɪnz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈkʌntri] [huːz] [ˈfɔrists] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈboʊldər] [hɪlz] ,

It	drains	a	wild	and	rugged	country	whose	forests	cling	to	bowlder	hills	,
它	排水沟	一个	荒野	和	崎岖	国家	谁	森林	黏着	到	保龄球手	丘陵	,

它汇集了一片荒野崎岖的土地上的水，那里的森林依偎在隆起的山丘上。

[huːz] [striːmz] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [diːp] - [ˈrɪvn] [gɔːdʒz] ,

whose	streams	issue	from	deep	-	riven	gorges	,
谁	溪流	问题	从	深的	-	裂隙	峡谷	,

其溪流发源于深邃的峡谷，

[wer] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbʌndəns] .

where	for	many	years	the	big	gray	wolves	had	gathered	in	unusual	abundance	.
在哪里	为了	许多	年	这	大的	灰色的	狼	有	聚集	在	异常	丰富	.

多年来，这里聚集了大量体型巨大的灰狼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['wɪntər] [poʊsts] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

She	knew	by	heart	the	winter	posts	,	although	she	had	never	seen	them	.
她	知道	经过	心	这	冬天	帖子	,	虽然	她	有	绝不	已见	他们	.

她虽然从未见过冬季驿站，却对它们了如指掌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

She	could	imagine	the	isolation	of	such	a	place	,
她	可以	想象	这	隔离	的	这样的	一个	地方	,

她能想象到那种地方的孤寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri][mæn] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː]

and	the	intense	loneliness	of	the	solitary	man	condemned	to	live	through
和	这	激烈的	孤独	的	这	孤	男人	谴责	到	居住	通过

[ðə; ði][dɑːrk] ['nɔːrðərn] ['wɪntɚz] ,

the	dark	Northern	winters	,
这	黑暗的	北方	冬天	,

以及被迫独自度过北方漫长寒冬的孤独者的那种强烈的寂寞感。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [rer] ['indiəns] [huː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

seeing	no	one	but	the	rare	Indians	who	might	come	in	to	trade	with	him
看到	不	一	但	这	稀有的	印度人	WHO	可能	来	在	到	贸易	和	他

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pelts] .

for	their	pelts	.
为了	他们的	毛皮	.

除了偶尔会来和他交易毛皮的印第安人之外，他没见到其他人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

She	could	appreciate	the	wild	joy	of	a	return	for	a	brief	season	to	the
她	可以	欣赏	这	荒野	喜悦	的	一个	返回	为了	一个	简短的	季节	到	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [men] .

company	of	fellow	-	men	.
公司	的	同伴	-	男人	.

她能够体会到短暂回归男性群体所带来的那种狂喜。

[wen] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ]

When	her	glance	fell	upon	the	last	of	the	canoes	,	it	rested	with	a	flash
什么时候	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	最后的	的	这	独木舟	,	它	休息	和	一个	闪光

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

当她的目光落在最后一艘独木舟上时，眼中闪过一丝惊讶。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] ['aɪdli] , [ɪts][baʊ; boʊ] ['berli] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

The	craft	was	still	floating	idly	,	its	bow	barely	caught	against	the	bank	.
这	工艺	曾是	仍然	漂浮的	闲散地	,	它是	弓	仅仅	捕捉	反对	这	银行	.

那艘船仍然静静地漂浮着，船头勉强抵着岸边。

[ðə; ði] [kruː] [-]

The	crew	[	19	]
这	全体人员	[	-	]

船员[19]

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [ə'mɪdʃɪps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [pelts] [ænd; ənd]

had	deserted	,	but	amidships	,	among	the	packages	of	pelts	and
有	荒凉的	,	但	船体中部	,	之中	这	包裹	的	毛皮	和

['dʌfl] , [sæt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

duffel	,	sat	a	stranger	.
帆布包	,	卫星	一个	陌生人	.

已经弃船而去，但在船舱中部，在成堆的毛皮和帆布袋中，坐着一个陌生人。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][æt; ət] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] .

The	canoe	was	that	of	the	post	at	Kettle	Portage	.
这	独木舟	曾是	那	的	这	邮政	在	壶	波蒂奇	.

那艘独木舟是凯特尔波蒂奇哨所的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,

She	saw	the	stranger	to	be	a	young	man	with	a	clean	-	cut	face	,
她	锯	这	陌生人	到	是	一个	年轻的	男人	和	一个	干净的	-	切	脸	,

她看出这个陌生人是个相貌清秀的年轻男子。

[ə; eɪ] [trɪm] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] ,

a	trim	athletic	figure	dressed	in	the	complete	costume	of	the	voyageurs	,
一个	修剪	运动	数字	穿着	在	这	完全的	戏服	的	这	旅行者	,

一位身材匀称、体格健壮的男子，身着全套皮毛商队的服装。

[ænd; ənd] [θɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [hændz] .

and	thin	brown	and	muscular	hands	.
和	薄的	棕色的	和	肌肉发达的	双手	.

还有那双纤细、棕色、肌肉结实的手。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][tuː; tə]

When	the	canoe	touched	the	bank	he	had	taken	no	part	in	the	scramble	to
什么时候	这	独木舟	感动	这	银行	他	有	已采取	不	部分	在	这	争夺	到

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

当独木舟靠岸时，他并没有参与争相上岸的行动。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][sæt] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	so	had	sat	forgotten	and	unnoticed	save	by	the	girl	,
和	所以	有	卫星	被遗忘的	和	未被察觉	节省	经过	这	女孩	,

于是，除了那个女孩之外，它就那样被遗忘、被人忽视地摆在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['stoʊɪkl] [ɪn'dɪfrəns] .

his	figure	erect	with	something	of	the	Indian's	stoical	indifference	.
他的	数字	直立	和	某物	的	这	印度人的	斯多葛派	漠不关心	.

他身姿挺拔，带着几分印度人特有的坚忍冷漠。

[ðen] [wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

Then	when	,	for	a	moment	,	he	imagined	himself	free	from	observation	,	his
然后	什么时候	,	为了	一个	片刻	,	他	想象	他自己	自由的	从	观察	,	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] .

expression	abruptly	changed	.
表达	突然	已更改	.

随后，当他短暂地以为自己摆脱了监视时，他的表情突然发生了变化。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [tens] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [hɪr] [ænd; ənd]

His	hands	clenched	tense	between	his	buckskin	knees	,	his	eyes	glanced	here	and
他的	双手	紧握	紧张	之间	他的	鹿皮	膝盖	,	他的	眼睛	瞥了一眼	这里	和

[ðer; ðər] ['restləsli] ,

there	restlessly	,
那里	躁动不安	,

他的双手紧紧攥在鹿皮膝盖间，目光焦躁地四处游移。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] [felt] [hɜːr'self] [əb'tuːs] [ɪn]

and	an	indefinable	shadow	of	something	which	Virginia	felt	herself	obtuse	in
和	一个	无法定义的	阴影	的	某物	哪个	弗吉尼亚州	毛毡	她自己	钝	在

['leɪblɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [-]

labelling	desperation	,	and	[	20	]
标签	绝望	,	和	[	-	]

还有一种难以言喻的阴影，弗吉尼亚觉得自己用"绝望"来形容这种阴影有些笨拙，而且[20]

[jet] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [neɪm] , [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

yet	to	which	she	discovered	it	impossible	to	fit	a	name	,	descended	on	his
然而	到	哪个	她	发现	它	不可能的	到	合身	一个	姓名	,	下降	在	他的

[fitʃər] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðem; ðəm] .

features	,	darkening	them	.
特征	,	变暗	他们	.

然而，她发现无法给它取个名字，于是，这名字落在了他的脸上，使他的脸色变得阴沉。

[twaɪs] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Twice	he	glanced	away	to	the	south	.
两次	他	瞥了一眼	离开	到	这	南	.

他两次将目光投向南方。

[twaɪs] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [biːtʃ] .

Twice	he	ran	his	eye	over	the	vociferating	crowd	on	the	narrow	beach	.
两次	他	跑	他的	眼睛	超过	这	大声喊叫	人群	在	这	狭窄的	海滩	.

他两次瞥了一眼狭窄沙滩上喧闹的人群。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə] [liːnd]

Absorbed	in	the	silent	drama	of	a	man's	unguarded	expression	,	Virginia	leaned
吸收	在	这	沉默的	戏剧	的	一个	男人的	无人看守	表达	,	弗吉尼亚州	倾斜

['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

forward	eagerly	.
向前	急切地	.

弗吉尼亚被男人毫无防备的表情所深深吸引，不由自主地向前倾身。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	some	vague	manner	it	was	borne	in	on	her	that	once	before	she	had
在	一些	模糊的	方式	它	曾是	出生	在	在	她	那	一次	前	她	有

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

experienced	the	same	emotion	,
经验丰富的	这	相同的	情感	,

她隐约感觉到，自己以前也曾有过同样的感受。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] , ['sʌmθɪŋ] ,

had	come	into	contact	with	someone	,	something	,
有	来	进入	接触	和	某人	,	某物	,

曾与某人、某物接触过

[ðæt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃənəli] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [mæn][dɪd] [naʊ] .

that	had	affected	her	emotionally	just	as	this	man	did	now	.
那	有	做作的	她	情感上	只是	作为	这	男人	做过	现在	.

那件事曾像现在这个男人一样，在情感上深深地影响了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	could	not	place	it	.
但	她	可以	不是	地方	它	.

但她想不起来在哪里见过。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Over	and	over	again	she	forced	her	mind	to	the	very	point	of	recollection	,
超过	和	超过	再次	她	强制	她	头脑	到	这	非常	观点	的	回忆	,

她一次又一次地强迫自己集中注意力去回忆，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

but	always	it	slipped	back	again	from	the	verge	of	attainment	.
但	总是	它	滑倒了	后退	再次	从	这	边缘	的	素养	.

但它总是会在即将实现的目标边缘滑落。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] , [sʌm; səm] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ,

Then	a	little	movement	,	some	thrust	forward	of	the	head	,	some	nervous	,
然后	一个	小的	移动	,	一些	推力	向前	的	这	头	,	一些	紧张的	,

然后他微微动了一下，头向前伸了一点，有些紧张。

['ræpɪd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɔːr] [fiːt] , [sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

rapid	shifting	of	the	hands	or	feet	,	some	unconscious	poise	of	the	shoulders	,
迅速的	转变	的	这	双手	或者	脚	,	一些	无意识	沉着	的	这	肩膀	,

手脚快速移动，肩膀无意识地保持某种姿势，

[brɔːt] [ðə; ði] [siːn] ['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [-]

brought	the	scene	flashing	before	her	—	the	[	21	]
带来	这	场景	闪烁	前	她	—	这	[	-	]

眼前闪过一幕景象——[21]

[waɪt] [snoʊ] , [ðə; ði] [stɪl] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [pen] - [træp] , [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] , ['despərət]

white	snow	,	the	still	forest	,	the	little	square	pen	-	trap	,	the	wolverine	,	desperate
白色的	雪	,	这	仍然	森林	,	这	小的	正方形	笔	-	陷阱	,	这	金刚狼	,	绝望的

[bʌt; bət] [kuːl] ,

but	cool	,
但	凉爽的	,

白雪皑皑，寂静无声的森林，小小的方形捕兽笼，绝望却冷静的狼獾

['θrʌstɪŋ] [ɪts] [blʌnt] [noʊz] ['kwɪkli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['bæfəld] [hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv]

thrusting	its	blunt	nose	quickly	here	and	there	in	baffled	hope	of	an	orifice	of
推进	它是	钝	鼻子	迅速地	这里	和	那里	在	困惑	希望	的	一个	孔	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

它笨拙地用钝鼻子快速地四处探寻，满怀希望地寻找逃脱的出口。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][mæn] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] [mə'rɔːdər]

Somehow	the	man	reminded	her	of	the	animal	,	the	fierce	little	woods	marauder
不知何故	这	男人	提醒	她	的	这	动物	,	这	凶猛的	小的	树林	掠夺者

, [træpt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

,	trapped	and	hopeless	,
,	被困	和	绝望	,

不知为何，这个男人让她想起了那只动物，那只凶猛的小森林掠食者，被困住了，毫无希望。

[bʌt; bət] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊər] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði]['dʒentlər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	scorning	to	cower	as	would	the	gentler	creatures	of	the	forest	.
但	蔑视	到	退缩	作为	会	这	更温和	生物	的	这	森林	.

但它不屑于像森林里那些温顺的动物那样畏缩。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

Abruptly	his	expression	changed	again	.
突然	他的	表达	已更改	再次	.

他的表情突然又变了。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['stɪfnd] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['aɪərn] .

His	figure	stiffened	,	the	muscles	of	his	face	turned	iron	.
他的	数字	僵硬	,	这	肌肉	的	他的	脸	转向	铁	.

他身形僵硬，面部肌肉变得像钢铁一样坚硬。

[vər'dʒɪniə] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Virginia	saw	that	someone	on	the	beach	had	pointed	toward	him	.
弗吉尼亚州	锯	那	某人	在	这	海滩	有	尖	朝向	他	.

弗吉尼亚看到沙滩上有人指着他。

[hɪz; ɪz][mæsk][wʌz; wəz][ɑːn] .

His	mask	was	on	.
他的	面具	曾是	在	.

他戴着口罩。

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	first	burst	of	greeting	was	over	.
这	第一的	爆裂	的	问候	曾是	超过	.

第一波问候声结束了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈmembər] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn]

Here	and	there	one	or	another	of	the	brigade	members	jerked	their	heads	in
这里	和	那里	一	或者	其他	的	这	旅	成员	猛地一抖	他们的	头部	在

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

the	stranger's	direction	,
这	陌生人的	方向	,

队伍里不时有一两个成员朝陌生人的方向甩头。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [loʊ] - [vɔɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .

explaining	low	-	voiced	to	their	companions	.
解释	低的	-	配音	到	他们的	同伴	.

他们低声向同伴解释道。

[suːn] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [-]

Soon	all	eyes	turned	[	22	]
很快	全部	眼睛	转向	[	-	]

很快，所有人的目光都转向了[22]

[ˈkjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈnuː] .

curiously	toward	the	canoe	.
奇怪的是	朝向	这	独木舟	.

好奇地朝独木舟走去。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [loʊ] - [vɔɪst] [ˈkɑːment] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlaʊdər] [dɪˈlaɪt] .

A	hum	of	low	-	voiced	comment	took	the	place	of	louder	delight	.
一个	哼	的	低的	-	配音	评论	采取	这	地方	的	更大声	喜	.

低声的议论声取代了原本响亮的欢呼声。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , ['faɪndɪŋ] [hɪmˈself] ['dʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrvd] , [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	stranger	,	finding	himself	generally	observed	,	rose	slowly	to	his	feet	,
这	陌生人	,	寻找	他自己	一般来说	观察到	,	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,

陌生人发现自己被众人注视，便缓缓站起身来。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði]

picked	his	way	with	a	certain	exaggerated	deliberation	of	movement	over	the
挑选	他的	方式	和	一个	肯定	夸张的	审议	的	移动	超过	这

['dʌfl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

duffel	lying	in	the	bottom	of	the	canoe	,
帆布包	说谎	在	这	底部	的	这	独木舟	,

他以一种略显夸张的沉稳姿态，小心翼翼地走到躺在独木舟底部的行李袋旁。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

until	he	reached	the	bow	,	where	he	paused	,
直到	他	达到	这	弓	,	在哪里	他	暂停	,

直到他走到船头，才停了下来。

[wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [stɑːr] .

one	foot	lifted	to	the	gunwale	just	above	the	emblem	of	the	painted	star	.
一	脚	抬起	到	这	舷缘	只是	多于	这	徽	的	这	绘	星星	.

一只脚抬起，踩在船舷上，刚好位于彩绘五角星徽章的正上方。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] .

Immediately	a	dead	silence	fell	.
立即地	一个	死的	沉默	跌倒	.

顿时一片死寂。

[gruːps] ['ʃɪftɪd] , [druː] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [əˈgen] ,

Groups	shifted	,	drew	apart	,	and	together	again	,
团体	转移	,	画	除	,	和	一起	再次	,

群体结构发生了变化，时而分裂，时而又重新走到一起。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [əˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

like	the	slow	agglomeration	of	sawdust	on	the	surface	of	water	,
喜欢	这	慢的	团聚	的	锯末	在	这	表面	的	水	,

就像锯末在水面上缓慢聚集一样，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sterɪŋ] ,

until	at	last	they	formed	in	a	semicircle	of	staring	,
直到	在	最后的	他们	形成	在	一个	半圆	的	凝视	,

最后，他们围成半圆形，互相凝视着。

[huːz] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['ket(ə)l]

whose	centre	was	the	bow	of	the	canoe	and	the	stranger	from	Kettle
谁	中心	曾是	这	弓	的	这	独木舟	和	这	陌生人	从	壶

['pɔːrtɪdʒ] .

Portage	.
波蒂奇	.

中心是独木舟的船头和来自凯特尔波蒂奇的陌生人。

[ðə; ðɪ][men] [skauld] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['fɪrf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	men	scowled	,	the	women	regarded	him	with	a	half	-	fearful	curiosity	.
这	男人	皱着眉头	,	这	女性	认为	他	和	一个	一半	-	可怕	好奇心	.

男人们怒目而视，女人们带着半恐惧半好奇的目光打量着他。

[vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [pə'lærəti] .

Virginia	Albret	shivered	in	the	shock	of	this	sudden	electric	polarity	.
弗吉尼亚州	阿尔布雷特	瑟瑟发抖	在	这	震惊	的	这	突然	电的	极性	.

弗吉尼亚·阿尔布雷特被这突如其来的电极性吓得浑身颤抖。

[tiː] [-]

T	[	23	]
T	[	-	]

T[23]

[hiː; hi][mæn] [siːmd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌlən] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [hɑː'stɪləti] .

he	man	seemed	alone	against	a	sullen	,	unexplained	hostility	.
他	男人	似乎	独自的	反对	一个	忧郁	,	无法解释	敌意	.

他似乎孤身一人对抗着一种阴郁、莫名其妙的敌意。

[ðə; ðɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

The	desperation	she	had	thought	to	read	but	a	moment	before	had
这	绝望	她	有	想法	到	读	但	一个	片刻	前	有

['vænɪʃt] ['ʌtərli] ,

vanished	utterly	,
消失了	完全地	,

她刚才以为能从她语气中读出的那种绝望感，此刻已完全消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

leaving	in	its	place	a	scornful	indifference	and	perhaps	more	than	a	trace	of
离开	在	它是	地方	一个	轻蔑的	漠不关心	和	也许	更多的	比	一个	痕迹	的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

取而代之的是一种轻蔑的冷漠，甚至可能还夹杂着一丝鲁莽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

He	was	ripe	for	an	outbreak	.
他	曾是	成熟	为了	一个	暴发	.

他当时已经极易爆发疫情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌʌndər'stænd] ,

She	did	not	in	the	least	understand	,
她	做过	不是	在	这	至少	理解	,

她一点也不明白。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] ,

but	**she**	**knew**	**it**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**woman's**	**instinct**	**,**
但	她	知道	它	从	这	深度	的	她	女性的	本能	,

但她从内心深处的女性本能中明白这一点。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi:z] [floʊd] [aʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,

and	**unconsciously**	**her**	**sympathies**	**flowed**	**out**	**to**	**this**	**man**	**,**
和	不知不觉	她	同情	流动	出去	到	这	男人	,

她不自觉地对这个男人产生了同情。

[ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [wer] [ɔ:l] ['ʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

alone	**without**	**a**	**greeting**	**where**	**all**	**others**	**came**	**to**	**their**	**own**	**.**
独自的	没有	一个	问候	在哪里	全部	其他的	来了	到	他们的	自己的	.

他孤身一人，无人问候，而其他人都已各自就位。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊl] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [stʊd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi]

For	**perhaps**	**a**	**full**	**sixty**	**seconds**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**stood**	**uncertain**	**what**	**he**
为了	也许	一个	满的	六十	秒	这	新的	-	角	站立	不确定	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [du:] ,

should	**do**	**,**
应该	做	,

新来者愣在那里，不知所措，足足有六十秒之久。

[ɔ:r][pər'hæps] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɜ:rd][ɔ:r][ækt][tu:; tə][tɪp][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

or	**perhaps**	**waiting**	**for**	**some**	**word**	**or**	**act**	**to**	**tip**	**the**	**balance**	**of**	**his**	**decision**	**.**
或者	也许	等待	为了	一些	单词	或者	行为	到	提示	这	平衡	的	他的	决定	.

或许他正在等待某个消息或举动来左右他的决定。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðoʊz] [ɑ:n] [ɔ:r] [felt] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ster] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd]

One	**after**	**another**	**those**	**on**	**shore**	**felt**	**the**	**insolence**	**of**	**his**	**stare**	**,**	**and**	**shifted**
一	后	其他	那些	在	支撑	毛毡	这	傲慢	的	他的	盯	,	和	转移

[ʌn'i:zɪli] .

uneasily	**.**
不安地	.

岸上的人一个接一个地感受到他那傲慢的目光，不安地挪动着身子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['skru:təni] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] .

Then	**his**	**deliberate**	**scrutiny**	**rose**	**to**	**the**	**group**	**by**	**the**	**cannon**	**.**
然后	他的	商榷	审查	玫瑰	到	这	团体	经过	这	大炮	.

然后，他仔细地打量着大炮旁的那群人。

[vər'dʒɪniə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] ['ʃɑ:rpli] .

Virginia	**caught**	**her**	**breath**	**sharply**	**.**
弗吉尼亚州	捕捉	她	气息	尖锐地	.

弗吉尼亚猛地倒吸了一口气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ʃ] [-]

In	**spite**	**of**	**herself**	**sh**	**[**	**24**	**]**
在	尽管如此	的	她自己	什	[	-	]

尽管她自己[24]

[i:][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] .

e	**could**	**not**	**turn**	**away**	**.**
e	可以	不是	转动	离开	.

他无法转身离开。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

The	**stranger's**	**eye**	**crossed**	**her**	**own**	**.**
这	陌生人的	眼睛	交叉	她	自己的	.

陌生人的目光与她自己的目光交叉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [feɪd] ['ɪntuː] [pliːzd] [sər'praɪz] .

She	saw	the	hard	look	fade	into	pleased	surprise	.
她	锯	这	难的	看	褪色	进入	高兴	惊喜	.

她看到对方严肃的表情渐渐变成了惊喜的表情。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hæt] [swept] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

Instantly	his	hat	swept	the	gunwale	of	the	canoe	.
即刻	他的	帽子	扫荡	这	舷缘	的	这	独木舟	.

他的帽子瞬间扫过了独木舟的舷缘。

[hiː; hi] [stept] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'ʃɔːr] .

He	stepped	magnificently	ashore	.
他	步	壮丽	岸上	.

他昂首阔步地走上岸来。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	crisis	was	over	.
这	危机	曾是	超过	.

危机已经结束了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] . [-]

Not	a	word	had	been	spoken	.	[	25	]
不是	一个	单词	有	到过	说	.	[	-	]

两人一句话也没说。[25]

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] - [hjuːn] [ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Galen	Albret	sat	in	his	rough	-	hewn	arm	-	chair	at	the	head	of	the	table	,
盖伦	阿尔布雷特	卫星	在	他的	粗糙的	-	凿	手臂	-	椅子	在	这	头	的	这	桌子	,

盖伦·阿尔布雷特坐在桌子首位那张粗糙的扶手椅里。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

receiving	the	reports	of	his	captains	.
接收	这	报告	的	他的	队长	.

接收各船长的报告。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['hevi] ['raːftəd] , ['mæsɪv] , [waɪt] ,

The	long	,	narrow	room	opened	before	him	,	heavy	raftered	,	massive	,	white	,
这	长的	,	狭窄的	房间	打开	前	他	,	重的	椽木	,	大量的	,	白色的	,

狭长的房间在他面前展开，厚重的椽木，巨大而洁白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['faɪərpleɪs][æt; ət] ['iːðər] [end] .

with	a	cavernous	fireplace	at	either	end	.
和	一个	洞穴状的	壁炉	在	任何一个	结尾	.

两端各有一个巨大的壁炉。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fraund] [sɜːr]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pɔːrtrət] ,

Above	him	frowned	Sir	George's	portrait	,
多于	他	皱眉	先生	乔治的	肖像	,

在他上方，乔治爵士的画像眉头紧锁。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [stretʃt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['hevi] [tʃerz]

at	his	right	hand	and	his	left	stretched	the	row	of	home	-	made	heavy	chairs
在	他的	正确的	手	和	他的	左边	拉伸	这	排	的	家	-	制成	重的	椅子

,

,

,

他的左右两侧摆放着一排自制的厚重椅子。

['fɪnɪʃt] [smuːð] [ænd; ənd] [dʌl] [baɪ] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][juːz] .
finished **smooth** **and** **dull** **by** **two** **centuries** **of** **use** **.**
完成的 光滑的 和 乏味的 经过 二 几个世纪 的 使用 .

经过两个世纪的使用，表面变得光滑暗淡。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ;
His **arms** **were** **laid** **along** **the** **arms** **of** **his** **seat** **;**
他的 武器 是 铺设 沿着 这 武器 的 他的 座位 ;

他的双臂搭在座椅的扶手上；

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [swept] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]
his **shaggy** **head** **was** **sunk** **forward** **until** **his** **beard** **swept** **the** **curve** **of** **his** **big**
他的 毛茸茸 头 曾是 沉没 向前 直到 他的 胡须 扫荡 这 曲线 的 他的 大的
[tʃest] ;
chest **;**
胸部 ;

他蓬乱的脑袋向前低垂，胡须几乎贴着他宽阔胸膛的曲线；

[ðə; ði] ['hevi] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ə'bʌv] [eɪtʃ] [-]
the **heavy** **tufts** **of** **hair** **above** **h** **[** **26** **]**
这 重的 簇绒 的 头发 多于 h [-]

h[26]上方的浓密毛发

[ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['stedəli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
is **eyes** **were** **drawn** **steadily** **together** **in** **a** **frown** **of** **attention** **.**
是 眼睛 是 绘制 稳步 一起 在 一个 皱眉 的 注意力 .

他的目光紧紧地交汇在一起，眉头紧锁，一副专注的样子。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [men] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] .
One **after** **another** **the** **men** **arose** **and** **spoke** **.**
一 后 其他 这 男人 出现 和 辐 .

男人们一个接一个地站起来发言。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] , [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
He **made** **no** **movement** **,** **gave** **no** **sign** **,** **his** **short** **,**
他 制成 不 移动 , 给予 不 符号 , 他的 短的 ,

他一动不动，没有发出任何信号，他短暂地，

['paʊərf(ə)l] [fɔːrm] [blɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
powerful **form** **blotted** **against** **the** **lighter** **silhouette** **of** **his** **chair** **,**
强大的 形式 印迹 反对 这 打火机 轮廓 的 他的 椅子 ,

他强壮的身躯与他椅子的浅色轮廓形成了鲜明的对比。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['gliːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
only **his** **eyes** **and** **the** **white** **of** **his** **beard** **gleaming** **out** **of** **the** **dusk** **.**
仅有的 他的 眼睛 和 这 白色的 的 他的 胡须 闪闪发光 出去 的 这 黄昏 .

只有他的眼睛和白色的胡须在暮色中闪闪发光。

[kɜːrn][ʌv; əv][oʊld] ['brʌnzwɪk] [haʊs] , [ə'ʃɑːrd] [ʌv; əv] [nuː] ; [kiː] - ['wɑː] - [neɪ] ,
Kern **of** **Old** **Brunswick** **House** **,** **Achard** **of** **New** **;** **Ki** **-** **wa** **-** **nee** **,**
科恩 的 老的 布伦瑞克 房子 , 查德 的 新的 ; 基 - 哇 - 需要 ,

老布伦瑞克庄园的克恩，新阿查德；基瓦尼，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [poʊst] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊld] ['briːfli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [iːtʃ]
the **Indian** **of** **Flying** **Post** **—** **these** **and** **others** **told** **briefly** **of** **many** **things** **,** **each**
这 印度 的 飞行 邮政 — 这些 和 其他的 讲述 简要地 的 许多 事物 , 每个
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
in **his** **own** **language** **.**
在 他的 自己的 语言 .

《飞翔的邮递员》中的印第安人——这些人以及其他一些人，都用他们自己的语言，简要地讲述了许多事情。

[tuː; tə][ɔːl]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] .

To	all	Galen	Albret	listened	in	silence	.
到	全部	盖伦	阿尔布雷特	听着	在	沉默	.

盖伦·阿尔布雷特静静地听着这一切。

['faɪnəli] ['luːɪs] ['plæsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][æt; ət]['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Finally	Louis	Placide	from	the	post	at	Kettle	Portage	got	to	his	feet	.
最后	路易斯	平静	从	这	邮政	在	壶	波蒂奇	得到	到	他的	脚	.

最后，在凯特尔波蒂奇哨位上的路易斯·普拉西德站了起来。

[hiː; hi] [tuː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , — [soʊ] ['meni] " ['biːvər] " [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

He	too	reported	of	the	trade	,	—	so	many	"	beaver	"	of	tobacco	,	of	powder	,
他	也	据报道	的	这	贸易	,	—	所以	许多	"	海狸	"	的	烟草	,	的	粉末	,

[ʌv; əv] [liːd] ,

of	lead	,
的	带领	,

他也报告了这种贸易——大量的烟草、火药、铅等“海狸”.....

[ʌv; əv][pɔːrk] , [ʌv; əv]['flaʊər] , [ʌv; əv] [tiː] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [soʊ] ['meni] [mɪŋk] , ['ɑːtər] , ['biːvər] ,

of	pork	,	of	flour	,	of	tea	,	given	in	exchange	;	so	many	mink	,	otter	,	beaver	,
的	猪肉	,	的	面粉	,	的	茶	,	给定	在	交换	;	所以	许多	貂	,	獭	,	海狸	,

['ɜːrmɪn] ,

ermine	,
貂	,

交换所得的猪肉、面粉、茶叶；以及大量的貂、水獭、海狸、白鼬。

['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['fɪʃər] [pelts] ['teɪkən][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

marten	,	and	fisher	pelts	taken	in	return	.
貂	,	和	渔夫	毛皮	已采取	在	返回	.

貂皮，以及作为交换而获得的渔貂皮。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] [-]

Then	he	paused	and	went	on	at	greater	length	[	27	]
然后	他	暂停	和	去	在	在	更大的	长度	[	-	]

然后他停顿了一下，继续说了更多[27]

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['spiːkɪŋ] ['iːvnli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

in	regard	to	the	stranger	,	speaking	evenly	but	with	emphasis	.
在	看待	到	这	陌生人	,	请讲	均匀地	但	和	强调	.

对陌生人说话时，语气平稳但语气强调。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

When	he	had	finished	,	Galen	Albret	struck	a	bell	at	his	elbow	.
什么时候	他	有	完成的	,	盖伦	阿尔布雷特	击	一个	钟	在	他的	弯头	.

完事后，加伦·阿尔布雷特用手肘敲了一下铃铛。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [ðə; ði] ['bajzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] [kə'nuː] , ['entərd] ,

Me	-	en	-	gan	,	the	bowsman	of	the	Factor's	canoe	,	entered	,
我	-	英文	-	甘	,	这	弓箭手	的	这	因素	独木舟	,	进入	,

代理人独木舟上的弓箭手米恩根走了进来。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'raɪvd] .

followed	closely	by	the	young	man	who	had	that	afternoon	arrived	.
随后	密切	经过	这	年轻的	男人	WHO	有	那	下午	到达的	.

紧随其后的是当天下午到达的那位年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] — [ðə; ði] [luːs] [blaʊs] [ʃɜːrt] ,

He	was	dressed	still	in	his	costume	of	the	voyageur	—	the	loose	blouse	shirt	,
他	曾是	穿着	仍然	在	他的	戏服	的	这	旅行者	—	这	松动的	女式衬衫	衬衫	,

他仍然穿着旅行者的装束——宽松的衬衫式罩衫，

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tæsld] [red] [sæʃ] .

the	buckskin	leggings	and	moccasins	,	the	long	tasselled	red	sash	.
这	鹿皮	绑腿	和	鹿皮鞋	,	这	长的	带流苏的	红色的	窗扇	.

鹿皮紧身裤和鹿皮鞋，以及长长的红色流苏腰带。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz] [fri:] ,

His	head	was	as	high	and	his	glance	as	free	,
他的	头	曾是	作为	高的	和	他的	瞥一眼	作为	自由的	,

他昂首挺胸，目光自由。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sti:l] [blu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stedi] [ænd; ənd] ['weri] ,

but	now	the	steel	blue	of	his	eye	had	become	steady	and	wary	,
但	现在	这	钢	蓝色的	的	他的	眼睛	有	变得	稳定的	和	警惕	,

但现在他那双钢蓝色的眼睛变得沉稳而警惕。

[ænd; ənd] [tu:] [feɪnt] [laɪnz] [hæd; həd] [treɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and	two	faint	lines	had	traced	themselves	between	his	brows	.
和	二	头晕的	线条	有	追踪	他们自己	之间	他的	眉毛	.

他的眉间有两条淡淡的皱纹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [fel] .

At	his	entrance	a	hush	of	expectation	fell	.
在	他的	入口	一个	嘘	的	期待	跌倒	.

他一出现，现场顿时鸦雀无声，一片期待的寂静。

['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪtʃt] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] ['teɪbl] ,

Galen	Albret	did	not	stir	,	but	the	others	hitched	nearer	the	long	,	narrow	table	,
盖伦	阿尔布雷特	做过	不是	搅拌	,	但	这	其他的	搭便车	更近	这	长的	,	狭窄的	桌子	,

加伦·阿尔布雷特一动不动，但其他人则挪到了那张狭长的桌子旁。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [li:nd] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

and	two	or	three	leaned	both	elbows	on	it	the	better	to	catch	what	should
和	二	或者	三	倾斜	两个都	肘部	在	它	这	更好的	到	抓住	什么	应该

[ɪn'su:] . [-]

ensue	.	[	28	]
随之而来	.	[	-	]

两三个人把胳膊肘撑在上面，以便更好地观察接下来会发生什么。[28]

[ˌem 'i:] - [ɪn] - [gæn] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Me	-	en	-	gan	stopped	by	the	door	,
我	- 英文 -	甘		停止	经过	这	门		,

美恩根停在了门口，

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔ:kt] ['stedəli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]

but	the	stranger	walked	steadily	the	length	of	the	room	until	he	faced	the
但	这	陌生人	步行	稳步	这	长度	的	这	房间	直到	他	面对	这

['fæktər] .

Factor	.
因素	.

但陌生人稳步走过房间，直到他面对着代理人。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [kə'lektidli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [spi:k] .

Then	he	paused	and	waited	collectedly	for	the	other	to	speak	.
然后	他	暂停	和	等待	收集	为了	这	其他	到	说话	.

然后他停顿了一下，镇定地等待对方开口。

[ðɪs] [ðə; ði]['fæktər][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][du:] ,

This	the	Factor	did	not	at	once	begin	to	do	,
这	这	因素	做过	不是	在	一次	开始	到	做	,

这项举措并未立即着手进行。

[bʌt; bət][sæt] [ɪm'pæsɪv] — [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] — [waɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	sat	impassive	—	apparently	without	thought	—	while	the	heavy	breathing	of	the
但	卫星	冷漠	—	显然	没有	想法	—	尽管	这	重的	呼吸	的	这

[men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [taɪm] .

men	in	the	room	marked	off	the	seconds	of	time	.
男人	在	这	房间	标记	离开	这	秒	的	时间	.

但他却面无表情地坐着——显然什么也没想——而房间里男人们沉重的呼吸声则标志着时间的流逝。

['faɪnəli] [ə'brʌptli] ['geilin] - ['kævərnəs] [vɔɪs] [bu:md] [fɔ:rθ] .

Finally	abruptly	Galen	Albret's	cavernous	voice	boomed	forth	.
最后	突然	盖伦	-	洞穴状的	嗓音	蓬勃发展	前进	.

最后，盖伦·阿尔布雷特浑厚的声音突然响起。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [mɪ'stɪriəs] , ['krɪptɪk] ,

Something	there	was	strangely	mysterious	,	cryptic	,
某物	那里	曾是	奇怪的	神秘	,	神秘的	,

那里有些东西显得神秘莫测，难以捉摸。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪrəl] [toʊnz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌlk] [soʊ] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] .

in	the	virile	tones	issuing	from	a	bulk	so	massive	and	inert	.
在	这	阳刚的	音调	发行	从	一个	大部分	所以	大量的	和	惰性	.

从如此庞大而静止的物体中发出雄浑有力的声音。

['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] - ['lɪdɪd] ,

Galen	Albret	did	not	move	,	did	not	even	raise	the	heavy	-	lidded	,
盖伦	阿尔布雷特	做过	不是	移动	,	做过	不是	甚至	增加	这	重的	-	带盖	,

加伦·阿尔布雷特一动不动，甚至连沉重的眼睑都没抬起来。

[dʌl] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

dull	stare	of	his	eyes	to	the	young	man	who	stood	before	him	;
乏味的	盯	的	他的	眼睛	到	这	年轻的	男人	WHO	站立	前	他	;

他目光呆滞地望着站在他面前的年轻人；

['hɑ:rdli] [dɪd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ɑ:rtʃt] [tʃest] [si:m] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

hardly	did	his	broad	arched	chest	seem	to	rise	and	fall	with	the	respiration
几乎	做过	他的	广阔	拱形	胸部	似乎	到	上升	和	落下	和	这	呼吸

[ʌv; əv] [spi:tʃ] ;

of	speech	;
的	演讲	;

他宽阔的胸膛几乎不像是在随着说话的呼吸而起伏；

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] ['seprət] [wɜ:rd] [li:pt] [fɔ:rθ] [ə'laɪv] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .

and	yet	each	separate	word	leaped	forth	alive	,	instinct	with	authority	.
和	然而	每个	分离	单词	跳跃	前进	活	,	本能	和	权威	.

然而，每一个字都鲜活地跃然而出，带着本能的权威。

" [wʌns] [æt; ət] - [leɪk] , [tu:] ['ɪndiən] [-]

"	Once	at	Leftfoot	Lake	,	two	Indian	[	29	]
"	一次	在	-	湖	,	二	印度	[	-	]

“在左脚湖，两名印第安人[29]

[es] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [prə'naʊnst] .

s	caught	you	asleep	,	"	he	pronounced	.
s	捕捉	你	睡着了	,	"	他	发音	.

“我趁你睡着的时候……”他说道。

" [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [pelts] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌdbəri] .

"	They	took	your	pelts	and	arms	,	and	escorted	you	to	Sudbury	.
"	他们	采取	你的	毛皮	和	武器	,	和	护送	你	到	萨德伯里	.

“他们没收了你的皮毛和武器，把你押送到萨德伯里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ]['indiəns] .

They	were	my	Indians	.
他们	是	我的	印度人	.

他们是我的印第安人。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɜːrbərt] ,

Once	on	the	upper	Abítibi	you	were	stopped	by	a	man	named	Herbert	,
一次	在	这	上	-	你	是	停止	经过	一个	男人	命名	赫伯特	,

到了阿比提比河上游，你被一个名叫赫伯特的人拦住了。

[huː] [wɔːrnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , ['æftər] [rɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] .

who	warned	you	from	the	country	,	after	relieving	you	of	your	entire	outfit	.
WHO	警告	你	从	这	国家	,	后	缓解	你	的	你的	全部的	全套服装	.

把你从那个国家带走，并把你身上的所有衣服都扒光了。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'tempt] —

He	told	you	on	parting	what	you	might	expect	if	you	should	repeat	the	attempt	—
他	讲述	你	在	离别	什么	你	可能	预计	如果	你	应该	重复	这	试图	—

[sɪ'vɪr] ['meʒərz] ,

severe	measures	,
严重	措施	,

他临别时告诉你，如果你再次尝试，将会面临怎样的后果——严厉的措施。

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] .

the	severest	.
这	最严重	.

最严重的。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][maɪ][mæn] .

Herbert	was	my	man	.
赫伯特	曾是	我的	男人	.

赫伯特是我的好兄弟。

[naʊ] ['luːɪs] ['plæsɪd] [sə'praiziz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdz] [nɪr] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ]

Now	Louis	Placide	surprises	you	in	a	rapids	near	Kettle	Portage	and	brings	you
现在	路易斯	平静	惊喜	你	在	一个	急流	靠近	壶	波蒂奇	和	带来	你

[hɪr] .

here	.
这里	.

现在，路易斯·普拉西德在凯特尔波蒂奇附近的急流中给你带来了一个惊喜，并把你带到了这里。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækjərətli] [speɪst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	During	the	slow	delivering	of	these	accurately	spaced	words	,	the	attitude	of	the
"	期间	这	慢的	运送	的	这些	准确	间隔	字	,	这	态度	的	这

[men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

men	about	the	long	,
男人	关于	这	长的	,

在缓慢而精准地吐出这些词语的过程中，男人们对漫长的……的态度

['næroʊ] ['teɪbl] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] .

narrow	table	gradually	changed	.
狭窄的	桌子	逐步地	已更改	.

窄桌逐渐被改变。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]

Their	curiosity	had	been	great	before	,	but	now	their	intellectual	interest	was
他们的	好奇心	有	到过	伟大的	前	,	但	现在	他们的	知识分子	兴趣	曾是

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

他们以前就充满好奇心，但现在他们的求知欲被唤醒了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːɪs] - ['steɪtmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [-]

for	these	were	facts	of	which	Louis	Placide's	statement	had	given	[	30	]
为了	这些	是	事实	的	哪个	路易斯	-	陈述	有	给定	[	-	]

因为这些事实，路易斯·普拉西德的声明中已经陈述过[30]

[noʊ] ['ɪŋklɪŋ] .

no	inkling	.
不	暗示	.

毫无头绪。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːlɪŋ] ,

Before	them	,	for	the	dealing	,
前	他们	,	为了	这	处理	,

在他们面前，为了进行交易，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər]['geilin] [ˌɑːl'brɛt]

was	a	problem	of	the	sort	whose	solution	had	earned	for	Galen	Albret
曾是	一个	问题	的	这	种类	谁	解决方案	有	获得	为了	盖伦	阿尔布雷特

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

a	reputation	in	the	north	country	.
一个	名声	在	这	北	国家	.

正是这类问题的解决方式，让盖伦·阿尔布雷特在北方赢得了声誉。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

They	glanced	at	one	another	to	obtain	the	sympathy	of	attention	,
他们	瞥了一眼	在	一	其他	到	获得	这	同情	的	注意力	,

他们互相看了一眼，以博取同情和关注。

[ðen] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] .

then	back	toward	their	chief	in	anxious	expectation	of	his	next	words	.
然后	后退	朝向	他们的	首席	在	焦虑的	期待	的	他的	下一个	字	.

然后他们焦急地回到首领身边，等待他的下一句话。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

The	stranger	,	however	,	remained	unmoved	.
这	陌生人	,	然而	,	剩余	不动	.

然而，陌生人却无动于衷。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [fɜːrst][ðə; ði]['fæktər] [bɪ'gæn]

A	faint	smile	had	sketched	the	outline	of	his	lips	when	first	the	Factor	began
一个	头晕的	微笑	有	草图	这	大纲	的	他的	嘴唇	什么时候	第一的	这	因素	开始

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

当“代理人”开始说话时，他的嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[ðɪs] [smaɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

This	smile	he	maintained	to	the	end	.
这	微笑	他	维持	到	这	结尾	.

他始终保持着这个微笑，直到生命的最后一刻。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [pɔːzd] , [hiː; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

As	the	older	man	paused	,	he	shrugged	his	shoulders	.
作为	这	老	男人	暂停	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

年长的男人停顿了一下，耸了耸肩。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	All	of	that	is	quite	true	,	"	he	admitted	.
"	全部	的	那	是	相当	真的	,	"	他	承认	.

“这一切都是真的，”他承认道。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] ['stɑ:rtɪd][æt; ət] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] ,

Even	the	unimaginative	men	of	the	Silent	Places	started	at	these	simple	words	,
甚至	这	缺乏想象力	男人	的	这	沉默的	地点	开始	在	这些	简单的	字	,

即使是寂静之地那些缺乏想象力的男人们，也会被这些简单的文字所吸引。

[ænd; ənd] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][ðer; ðər] ['spi:kər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	vouchsafed	to	their	speaker	a	more	sympathetic	attention	.
和	担保	到	他们的	扬声器	一个	更多的	交感神经	注意力	.

并向发言者表达了更同情的关注。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [pə'zest] [ðæt] [di:p] , [rɪtʃ] [θroʊt] ['tæmbər]

For	the	tones	in	which	they	were	delivered	possessed	that	deep	,	rich	throat	timbre
为了	这	音调	在	哪个	他们	是	发表	拥有	那	深的	,	富有的	喉	音色

[wɪtʃ] [soʊ][ʌv; əv] [-]

which	so	of	[	31	]
哪个	所以	的	[	-	]

因为他们所发出的音调具有那种深沉、浑厚的喉音，以至于[31]

[ten] [mi:nz] ['paʊər] — ['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm] — [di:p] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] ,

ten	means	power	—	personal	magnetism	—	deep	,	from	the	chest	,
十	方法	力量	—	个人的	磁性	—	深的	,	从	这	胸部	,

十代表力量——个人魅力——深沉的、源自胸腔的力量。

[wɪð; wɪθ]['vaɪbrənt] [θroʊt] [toʊnz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][fækt]

with	vibrant	throat	tones	suggesting	a	volume	of	sound	which	may	in	fact
和	充满活力	喉	音调	建议	一个	体积	的	声音	哪个	可能	在	事实

[bi:; bi]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][baɪ][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [si:z] [fɪt][tu:; tə]

be	only	hinted	by	the	loudness	the	man	at	the	moment	sees	fit	to
是	仅有的	暗示	经过	这	响度	这	男人	在	这	片刻	看到	合身	到

[ɪm'plɔɪ] .

employ	.
采用	.

喉音浑厚有力，暗示着音量很大，但实际上，这可能只是这个人此刻认为合适的音量大小的暗示。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [mu:d] [pleɪ]

Such	a	voice	is	a	responsive	instrument	on	which	emotion	and	mood	play
这样的	一个	嗓音	是	一个	响应式设计	乐器	在	哪个	情感	和	情绪	玩

['wʌndərfəli] [sɪ'dʌktɪv] [streɪnz] .

wonderfully	seductive	strains	.
太棒了	诱人的	菌株	.

这样的声音就像一件灵敏的乐器，能够将情感和情绪演绎出美妙动人的旋律。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔ:z] ;

"	All	of	that	is	quite	true	,	"	he	repeated	after	a	second's	pause	;
"	全部	的	那	是	相当	真的	,	"	他	重复	后	一个	秒	暂停	;

“这一切都完全正确，”他停顿了一秒钟后重复道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	but	what	has	it	to	do	with	me	?
"	但	什么	有	它	到	做	和	我	?

但这跟我有什么关系呢?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] ['fɔ:rɪst] ?

Why	am	I	stopped	and	sent	out	from	the	free	forest	?
为什么	是	我	停止	和	发送	出去	从	这	自由的	森林	?

为什么我会被拦下并驱逐出自由森林?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][ɪk'skju:s] . "

I	am	really	curious	to	know	your	excuse	.	"
我	是	真的	好奇的	到	知道	你的	原谅	.	"

我真的很想知道你的理由。

" [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , ['weɪtɪli] , " [ɪz][maɪ][doʊ'meɪn] .
" This , " replied Galen Albret , weightily , " is my domain .
" 这 , " 回复 盖伦 阿尔布雷特 , 沉重地 , " 是 我的 领域 .

“这，”加伦·阿尔布雷特沉重地回答道，“是我的领域。”

[aɪ] ['tɑːləreɪt] [noʊ]['raɪv(ə)lri] [hɪr] . "
I tolerate no rivalry here . "
我 容忍 不 对抗 这里 . "

我这里绝不容忍任何竞争。

" [jʊr; jər] [raɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['briːfli] .
" Your right ? " demanded the young man , briefly .
" 你的 正确的 ? " 要求 这 年轻的 男人 , 简要地 .

“你说得对吗？”年轻人简短地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" I have made the trade , and I intend to keep it . " [32]
" 我 有 制成 这 贸易 , 和 我 打算 到 保持 它 . " [-]

“我已经完成了交易，我打算坚持下去。”[32]

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər]
" In other words , the strength of your good right arm , " supplemented the stranger
" 在 其他 字 , 这 力量 的 你的 好的 正确的 手臂 , " 补充 这 陌生人
,
,
,

“换句话说，就是你那只强壮的右臂的力量，”陌生人补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .
with the faintest hint of a sneer .
和 这 最微弱 暗示 的 一个 冷笑 .

带着一丝不易察觉的冷笑。

" [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ,
" That is neither here nor there , " rejoined Galen Albret ,
" 那 是 两者都不 这里 也不 那里 , " 重新加入 盖伦 阿尔布雷特 ,

“那无关紧要，”加伦·阿尔布雷特重新说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" the point is that I intend to keep it .
" 这 观点 是 那 我 打算 到 保持 它 .

关键是我打算保留它。

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] [sent] [aʊt] ,
I've had you sent out ,
我已经 有 你 发送 出去 ,

我已经派人把你派出去了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['stuːpɪd][ɔːr] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
but you have been too stupid or too obstinate to take the hint .
但 你 有 到过 也 愚蠢的 或者 也 顽固 到 拿 这 暗示 .

但你却愚蠢或固执，始终没能领会我的暗示。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
Now I have to warn you in person .
现在 我 有 到 警告 你 在 人 .

现在我必须当面警告你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
I shall send you out once more ,
我 将 发送 你 出去 一次 更多的 ,

我再派你出去一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪd] [ə'gen] .

but	this	time	you	must	promise	me	not	to	meddle	with	the	trade	again	.
但	这	时间	你	必须	承诺	我	不是	到	插手	和	这	贸易	再次	.

但这一次你必须答应我，以后不再干预这笔交易。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

"	He	paused	for	a	response	.
"	他	暂停	为了	一个	回复	.

他停顿了一下，等待回应。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [smaɪl] ['mɪrli] [bɪ'keɪm] [ək'sentʃueɪtɪd] .

The	young	man's	smile	merely	became	accentuated	.
这	年轻的	男人的	微笑	仅仅	成为	强调	.

年轻人的笑容更加灿烂了。

" [aɪ] [hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] [felt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	I	have	means	of	making	my	wishes	felt	,	"	warned	the	Factor	.
"	我	有	方法	的	制作	我的	愿望	毛毡	,	"	警告	这	因素	.

“我有办法实现我的愿望，”代理人警告说。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'lɪbərətli] , " [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] .

"	Quite	so	,	"	replied	the	young	man	,	deliberately	,	"	La	Longue	Traverse	.
"	相当	所以	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	故意地	,	"	拉	长	横穿	.

“正是如此，”年轻人故意回答道，“La Longue Traverse。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [neɪm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [swɔːr] ['vaɪələntli] ;

"	At	this	unexpected	pronouncement	of	that	dread	name	two	of	the	men	swore	violently	;
"	在	这	意外	声明	的	那	恐惧	姓名	二	的	这	男人	发誓	暴力	;

“听到这个可怕的名字突然被说出，其中两个男人破口大骂；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θrʌst] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [sæt] , [-]

the	others	thrust	back	their	chairs	and	sat	,	[	33	]
这	其他的	推力	后退	他们的	椅子	和	卫星	,	[	-	]

其他人则把椅子向后推，坐了下来。[33]

[ðer; ðər] [ɑːrmz] ['rɪdʒɪdli] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [edʒ] , ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] .

their	arms	rigidly	braced	against	the	table's	edge	,	staring	wide	-	eyed	and	open	-	mouthed	at	the	speaker	.
他们的	武器	严格地	支撑	反对	这	表格的	边缘	,	凝视	宽的	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	在	这	扬声器	.

他们双臂僵硬地撑在桌边，睁大眼睛，张着嘴，目瞪口呆地看着演讲者。

['oʊnli]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

Only	Galen	Albret	remained	unmoved	.
仅有的	盖伦	阿尔布雷特	剩余	不动	.

只有加伦·阿尔布雷特无动于衷。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kɑːmli] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	he	asked	,	calmly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	问	,	平静地	.

“你这话是什么意思？”他平静地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'tempt]

"	It	amuses	you	to	be	ignorant	,	"	replied	the	stranger	,	with	some	contempt	.	:	.
"	它	娱乐	你	到	是	无知	,	"	回复	这	陌生人	,	和	一些	鄙视	.	:	.

“你的无知让你觉得有趣，”陌生人带着几分轻蔑回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [fɑːrs] [ɪz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] ?
" Don't you think this farce is about played out ?
" 不 你 思考 这 闹剧 是 关于 玩 出去 ?

“你不觉得这场闹剧快要结束了吗？”

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːr'mæləti] , [jʊə(r)] ['maɪtɪli]
If you think you're deceiving me any with this show of formality , you're mightily
如果 你 思考 你是 欺骗 我 任何 和 这 展示 的 正式 , 你是 非常
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

如果你以为你这副一本正经的样子就能骗过我，那你就大错特错了。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Don't you suppose I knew what I was about when I came into this country ?
不 你 认为 我 知道 什么 我 曾是 关于 什么时候 我 来了 进入 这 国家 ?

难道你以为我来到这个国家的时候不知道自己要做什么吗?

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [weid] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]
Don't you suppose I had weighed the risks and had made up my mind to
不 你 认为 我 有 称重 这 风险 和 有 制成 向上 我的 头脑 到
[teɪk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ?
take my medicine if I should be caught ?
拿 我的 药品 如果 我 应该 是 捕捉 ?

难道你认为我没有权衡过风险，也没有下定决心如果被抓到就吃药吗?

[jʊr; jər] ['meθədz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['siːkrət] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
Your methods are not quite so secret as you imagine .
你的 方法 是 不是 相当 所以 秘密 作为 你 想象 .

你的方法并没有你想象的那么神秘。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [friː] ['treɪdərz] [ɪn] ['ruːpərts] [lænd] . "
I know perfectly well what happens to Free Traders in Rupert's Land . "
我 知道 完美 出色地 什么 发生 到 自由的 交易员 在 鲁珀特的 土地 . "

我非常清楚自由贸易者在鲁珀特领地会遭遇什么。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . " [-]
" You seem very certain of your information . " [34]
" 你 似乎 非常 肯定 的 你的 信息 . " [-]

“你似乎对自己掌握的信息非常有把握。”[34]

" [jʊr; jər] [men] [siːm] ['iːkwəli] [soʊ] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" Your men seem equally so , " pointed out the stranger .
" 你的 男人 似乎 同样地 所以 , " 尖 出去 这 陌生人 .

“你们的人似乎也一样，”陌生人指出。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɔːŋgər] [spiːtʃ] ,
Galen Albret , at the beginning of the young man's longer speech ,
盖伦 阿尔布雷特 , 在 这 开始 的 这 年轻的 男人的 更长 演讲 ,

在年轻人的长篇演讲开始时，盖伦·阿尔布雷特说道：

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [kɑːm] — [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [greɪt]
had sunk almost immediately into his passive calm — the calm of great
有 沉没 几乎 立即地 进入 他的 被动的 冷静的 — 这 冷静的 的 伟大的
[ˌelɪ'mentl] ['bɑːdɪz] ,
elemental bodies ,
元素 身体 ,

他几乎立刻沉入了平静的被动状态——那种伟大元素体的平静。

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ][væst][æz; əz][tuː; tə][rest] ['moʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['stætɪk] ['paʊər]

the	calm	of	a	force	so	vast	as	to	rest	motionless	by	the	very	static	power
这	冷静的	的	一个	力量	所以	广阔的	作为	到	休息	静止不动	经过	这	非常	静止的	力量

[ʌv; əv][ɪts] [mæs] .

of	its	mass	.
的	它是	大量的	.

如此庞大的力量，凭借其质量本身的静力，竟能保持静止不动。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tentətɪv] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]

When	he	spoke	again	,	it	was	in	the	tentative	manner	of	his	earlier
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	这	暂定的	方式	的	他的	早些时候

[ˌɪntə'rɑːgətri] ,

interrogatory	,
质询	,

他再次开口时，语气和之前提问时一样，带着试探感。

[kə'mitiŋ] [hɪm'self] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [plʌm] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['nɑːlɪdʒ] .

committing	himself	not	at	all	,	seeking	to	plumb	his	opponent's	knowledge	.
提交	他自己	不是	在	全部	,	寻求	到	垂直	他的	对手的	知识	.

他丝毫不敢表态，而是试图探究对手的知识水平。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [pə'sistid] ['æftər]

if	you	have	realized	the	gravity	of	your	situation	have	you	persisted	after
如果	你	有	已实现	这	重力	的	你的	情况	有	你	持续	后

['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] [wɔːrnd] ?

having	been	twice	warned	?
拥有	到过	两次	警告	?

如果你已经意识到自己处境的严重性，在被警告两次之后，你是否仍然执迷不悟?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['blʌntli] .

"	Because	you're	not	the	boss	of	creation	,	"	replied	the	young	man	,	bluntly	.
"	因为	你是	不是	这	老板	的	创建	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	直截了当地	.

“因为你不是造物主宰，”年轻人直截了当地回答道。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

Galen	Albret	merely	raised	his	eyebrows	.
盖伦	阿尔布雷特	仅仅	提高	他的	眉毛	.

盖伦·阿尔布雷特只是挑了挑眉毛。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - ['treɪdər] .

The	arrival	of	the	free	-	trader	.
这	到达	的	这	自由的	-	商	.

自由贸易者的到来。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .

Scene	from	the	play	.
场景	从	这	玩	.

剧中场景。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	on	the	Image	for	larger	Image	.
点击	在	这	图像	为了	更大的	图像	.

点击图片查看大图。

" [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [-]
" I've got as much business in this country [35]
" 我已经 得到 作为 很多 商业 在 这 国家 [-]

“我在这个国家有很多生意[35]

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn'saɪsɪv] .
as you have , " continued the young man , his tone becoming more incisive .
作为 你 有 , " 持续 这 年轻的 男人 , 他的 语气 成为 更多的 尖锐 .

“就像你一样，”年轻人继续说道，语气变得更加尖锐。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .
" You don't seem to realize that your charter of monopoly has expired .
" 你 不 似乎 到 意识到 那 你的 宪章 的 垄断 有 已到期 .

“你似乎没有意识到你的垄断特许权已经过期了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
If the government was worth a damn it would see to you fellows .
如果 这 政府 曾是 值得 一个 该死 它 会 看 到 你 伙伴们 .

如果政府还有点用，就会管好你们这些家伙。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
You have no more right to order me out of here than I would have to
你 有 不 更多的 正确的 到 命令 我 出去 的 这里 比 我 会 有 到
['ɔːrdər][juː; jʊ] [aʊt] .
order you out .
命令 你 出去 .

你没有权利把我赶出去，就像我也没有权利把你赶出去一样。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][oʊld] ['hʌski] [ʌp] [ɑːn] [weɪl] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]
Suppose some old Husky up on Whale River should send you word that you weren't
认为 一些 老的 沙哑 向上 在 鲸 河 应该 发送 你 单词 那 你 不是
[tuː; tə][træp][ɪn][ðə; ði] [weɪl] ['rɪvər] ['dɪstrɪkt] [nekst] ['wɪntər] .
to trap in the Whale River district next winter .
到 陷阱 在 这 鲸 河 区 下一个 冬天 .

假设鲸鱼河畔某个老哈士奇给你捎信，说你明年冬天不能在鲸鱼河地区设陷阱捕猎。

[aɪl] [bet] [juːd] [biː; bi][ðer; ðər] .
I'll bet you'd be there .
患病的 赌注 你会 是 那里 .

我敢肯定你会去。

[juː; jʊ] ['hʌdsn] [beɪ] [men] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [aʊt] [west] .
You Hudson Bay men tried the same game out west .
你 哈德逊 湾 男人 尝试 这 相同的 游戏 出去 西方 .

你们哈德逊湾的人在西部也尝试了同样的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
It didn't work .
它 没有 工作 .

没成功。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['westərn] [men] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ned] [trent] . "
You ask your western men if they ever heard of Ned Trent . "
你 问 你的 西 男人 如果 他们 曾经 听到 的 内德 特伦特 . "

你问问你们西部的人，他们是否听说过内德·特伦特。

" [jʊr; jər] [sək'ses] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fæktər] ,
" Your success does not seem to have followed you here , " suggested the Factor ,
" 你的 成功 做 不是 似乎 到 有 随后 你 这里 , " 建议 这 因素 ,
[aɪ'rɑːnɪkli] .
ironically .
讽刺的是 .

“看来你的成功并没有延续到这里，”这位“因素”讽刺地说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .

The	young	man	smiled	.
这	年轻的	男人	微笑	.

年轻人笑了。

" [ðɪs] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] , " [went] [ɑːn] [ˌɑːl'brɛt] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ðer; ðər] ?

"	This	Longue	Traverse	,	"	went	on	Albret	,	"	what	is	your	idea	there	?
"	这	长	横穿	,	"	去	在	阿尔布雷特	,	"	什么	是	你的	主意	那里	?

“这条长横穿路线，”阿尔布雷特继续说道，“你对此有什么想法？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [-]

I	have	heard	[	36	]
我	有	听到	[	-	]

我听说[36]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

something	of	it	.
某物	的	它	.

有点像。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

What	is	your	information	?
什么	是	你的	信息	?

你的信息是什么?

" [ned] [trent] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Ned	Trent	laughed	outright	.
"	内德	特伦特	笑了	直接	.

内德·特伦特哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz]['eni] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	You	don't	imagine	there	is	any	secret	about	that	!
"	你	不	想象	那里	是	任何	秘密	关于	那	!

“你不会以为这有什么秘密吧！”

" [hiː; hi] ['mɑːvəld] .

"	he	marvelled	.
"	他	惊叹不已	.

他惊叹道。

" [waɪ] , ['evri] [tʃaɪld] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [noʊz] [ðæt] .

"	Why	,	every	child	north	of	the	Line	knows	that	.
"	为什么	,	每一个	孩子	北	的	这	线	知道	那	.

“为什么，线以北的每个孩子都知道这一点。”

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

You	will	send	me	away	without	arms	,	and	with	but	a	handful	of	provisions	.
你	将要	发送	我	离开	没有	武器	,	和	和	但	一个	少数	的	条款	.

:

你们会让我空手而归，只给我一点点食物。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][feɪl] , [jʊr; jər] [rʌnəːz] [wɪl] [nɑːt] .

If	the	wilderness	and	starvation	fail	,	your	runners	will	not	.
如果	这	荒野	和	饥饿	失败	,	你的	跑步者	将要	不是	.

如果荒野和饥饿都无法阻止你，你的跑者也不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ə'laɪv] . "

I	shall	never	reach	the	Temiscamingues	alive	.	"
我	将	绝不	抵达	这	-	活	.	"

我永远不可能活着到达蒂米斯卡明格人那里了。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['ledʒənd] , " ['kɑːmɛntəd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [ɪn] [ə'pærənt] [ə'mjuːzmənt] ,

"	The	same	old	legend	,	"	commented	Galen	Albret	in	apparent	amusement	,
"	这	相同的	老的	传奇	,	"	评论	盖伦	阿尔布雷特	在	明显	娱乐	,

“还是那套老掉牙的传说，”加伦·阿尔布雷特显然带着一丝笑意评论道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	I	heard	it	when	I	first	came	to	this	country	.
"	我	听到	它	什么时候	我	第一的	来了	到	这	国家	.

“我刚来这个国家的时候就听说了。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn] ['evri] ['ɪndiən] [kæmp] . "

You'll	find	a	dozen	such	in	every	Indian	camp	.	"
你会	寻找	一个	打	这样的	在	每一个	印度	营	.	"

每个印第安人营地里你都能找到十几个这样的人。

" [dʒoʊ] - , ['mɔːrɪs] ['prɑːktər] , [dʒɑːn] [meɪ] , ['wɪljəm] ['dʒɑːvis] , " [tʃekt] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	Jo	Bagneau	,	Morris	Proctor	,	John	May	,	William	Jarvis	,	"	checked	off	the	young	man
"	乔	-	,	莫里斯	普罗克特	,	约翰	可能	,	威廉	贾维斯	,	"	已检查	离开	这	年轻的	男人

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

on	his	fingers	.
在	他的	手指	.

“乔·巴格诺、莫里斯·普罗克特、约翰·梅、威廉·贾维斯，”年轻人掰着手指一一核对。

" ['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	Personal	enmity	,	"	replied	the	Factor	.
"	个人的	敌意	,	"	回复	这	因素	.

“私人恩怨，”代理人回答道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['stedi] , ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] . [-]

He	glanced	up	to	meet	the	young	man's	steady	,	sceptical	smile	.	[	37	]
他	瞥了一眼	向上	到	见面	这	年轻的	男人的	稳定的	,	怀疑论者	微笑	.	[	-	]

他抬头望去，看到了年轻人坚定而怀疑的微笑。[37]

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	You	do	not	believe	me	?	"
"	你	做	不是	相信	我	?	"

你不相信我吗?

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , " [kən'siːdid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Oh	,	if	it	amuses	you	,	"	conceded	the	stranger	.
"	哦	,	如果	它	娱乐	你	,	"	承认	这	陌生人	.

“哦，如果你觉得有趣的话，”陌生人说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɜːrθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	The	thing	is	not	even	worth	discussion	.	"
"	这	事物	是	不是	甚至	值得	讨论	.	"

“这件事根本不值得讨论。”

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [fɔːr; fər][soʊ]['aɪd(ə)l][ə; eɪ] [teɪl] .

"	Remarkable	sensation	among	our	friends	here	for	so	idle	a	tale	.
"	卓越	感觉	之中	我们的	朋友们	这里	为了	所以	闲置的	一个	故事	.

“这么一个无关紧要的故事，却在我们这里的朋友们中引起了巨大的轰动。”

" ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [kən'sɪdərd] .

"	Galen	Albret	considered	.
"	盖伦	阿尔布雷特	经过考虑的	.

加伦·阿尔布雷特考虑了一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [θruː'aʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
" You will remember that throughout you have forced this interview , " he pointed
" 你 将要 记住 那 自始至终 你 有 强制 这 面试 , " 他 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

“你要记住，是你一直强迫我接受这次采访，”他指出。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]
" Now I must ask your definite promise to get out of this country and to
" 现在 我 必须 问 你的 定 承诺 到 得到 出去 的 这 国家 和 到
[steɪ] [aʊt] . "
stay out . "
停留 出去 . "

“现在我必须要求你明确承诺离开这个国家，并且永远不再回来。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] .
" No , " replied Ned Trent .
" 不 , " 回复 内德 特伦特 .

“不，”内德·特伦特回答道。

" [ðen] [ə; eɪ] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ! " ['θretnd] [ðə; ði]['fæktər] ,
" Then a means shall be found to make you ! " threatened the Factor ,
" 然后 一个 方法 将 是 成立 到 制作 你 ! " 威胁 这 因素 ,

“那么，我们一定会找到办法让你变成这样！”代理人威胁道。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][læst] .
his anger blazing at last .
他的 愤怒 炽烈 在 最后的 .

他终于怒火中烧。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sɔːftli] .
" Ah , " said the stranger softly .
" 啊 , " 说 这 陌生人 轻轻 .

“啊，”陌生人轻声说道。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
Galen Albret raised his hand and let it fall .
盖伦 阿尔布雷特 提高 他的 手 和 让 它 落下 .

加伦·阿尔布雷特举起手，然后又放下。

[ðə; ði] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['gɔːdɪli] [bɪ'dekt] [men] [faɪld] [aʊt] . [-]
The bronzed and gaudily bedecked men filed out . [38]
这 古铜色 和 华丽地 装饰 男人 已提交 出去 . [-]

那些皮肤黝黑、穿着华丽服饰的男人们鱼贯而出。[38]

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter Four
章 四

第四章

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['fæməliz] [ɔːr] [frendz] .
In the open air the men separated in quest of their various families or friends .
在 这 打开 空气 这 男人 分开 在 寻求 的 他们的 各种各样的 家庭 或者 朋友们 .

在户外，男人们分散开来，各自寻找家人或朋友。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['liŋgə] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
The stranger lingered undecided for a moment on the top step of the veranda ,
这 陌生人 徘徊不去 未决定 为了 一个 片刻 在 这 顶部 步 的 这 阳台 ,

陌生人犹豫地在阳台最高处的台阶上停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ,

and	then	wandered	down	the	little	street	,
和	然后	漫步	向下	这	小的	街道	,

然后沿着小街漫步，

[ɪf] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wer] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

if	street	it	could	be	called	where	horses	there	were	none	.
如果	街道	它	可以	是	称为	在哪里	马匹	那里	是	没有任何	.

如果说这是一条街，那那里就没有马。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [reɪndʒd] [ðə; ði] [skwer] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔːrˌjɑːrd] , [ðə; ði][oʊld]

On	the	left	ranged	the	square	whitewashed	houses	with	their	dooryards	,	the	old
在	这	左边	范围	这	正方形	粉刷过的	房屋	和	他们的	庭院	,	这	老的

[tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

church	,	the	workshop	.
教会	,	这	车间	.

左边一排是方形的粉刷成白色的房屋，每栋房子都有院子，还有古老的教堂和作坊。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [græs] - [plɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːs] , ['slɪpɪŋ] [baɪ]

To	the	right	was	a	broad	grass	-	plot	,	and	then	the	Moose	,	slipping	by
到	这	正确的	曾是	一个	广阔	草	-	阴谋	,	和	然后	这	驼鹿	,	滑倒	经过

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔːfɪŋ] .

to	the	distant	offing	.
到	这	遥远	离岸	.

右边是一片宽阔的草地，然后是驼鹿，悄悄地溜向远方。

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðə; ði]['streɪndʒər]['aidld] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Over	a	little	bridge	the	stranger	idled	,	looking	curiously	about	him	.
超过	一个	小的	桥	这	陌生人	闲置	,	寻找	奇怪的是	关于	他	.

陌生人在一座小桥上悠闲地走着，好奇地四处张望。

[ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] [-]

The	great	trading	-	house	[	39	]
这	伟大的	贸易	-	房子	[	-	]

大贸易公司[39]

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nærəʊ] ['pɪkɪt] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

attracted	his	attention	,	with	its	narrow	picket	lane	leading	to	the	door	;
吸引	他的	注意力	,	和	它是	狭窄的	纠察	车道	领导	到	这	门	;

吸引了他的注意，因为那条狭窄的栅栏小路通向门口；

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [lɔːg] [fens] ; [ðə; ði][fɔːrt][ɪt'self] ,

the	storehouse	surrounded	by	a	protective	log	fence	;	the	fort	itself	,
这	库	包围	经过	一个	保护的	日志	栅栏	;	这	堡	本身	,

仓库周围环绕着防护性的木栅栏；堡垒本身，

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['hevi] - ['tɪmbərd] [stɔ'keɪdz] [ænd; ənd] [skwer] [blɑːk] - ['haʊzɪz] .

a	medley	of	heavy	-	timbered	stockades	and	square	block	-	houses	.
一个	混合曲	的	重的	-	木材	栅栏	和	正方形	堵塞	-	房屋	.

各种厚重的木栅栏和方形碉堡交错林立。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['strəulɪŋ] .

After	a	moment	he	resumed	his	strolling	.
后	一个	片刻	他	恢复	他的	漫步	.

过了一会儿，他又继续散步。

['evriwer] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['siːsɪŋ] [ðer; ðər] ['verid] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Everywhere	he	went	the	people	looked	at	him	,	ceasing	their	varied	occupations	.
到处	他	去	这	人们	看起来	在	他	,	停止	他们的	多种多样	职业	.

他走到哪里，人们都看着他，停下了手中的各种工作。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] ['hindəd] [hɪm; ɪm] .

No	one	spoke	to	him	,	no	one	hindered	him	.
不	一	辐	到	他	,	不	一	受阻	他	.

没有人跟他说话，没有人阻拦他。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [er] .

To	all	intents	and	purposes	he	was	as	free	as	the	air	.
到	全部	意图	和	目的	他	曾是	作为	自由的	作为	这	空气	.

从各方面来看，他都像空气一样自由。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [floʊd] [ðə; ðɪ] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːs] ,

But	all	about	the	island	flowed	the	barrier	of	the	Moose	,
但	全部	关于	这	岛	流动	这	障碍	的	这	驼鹿	,

但整个岛屿都被麋鹿的屏障所环绕。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [fraʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] — [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn][baːz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] .

and	beyond	frowned	the	wilderness	—	strong	as	iron	bars	to	an	unarmed	man	.
和	超过	皱眉	这	荒野	—	强的	作为	铁	酒吧	到	一个	徒手	男人	.

更远处是荒野，它像铁栅栏一样坚硬，令手无寸铁的人望而却步。

['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ðɪ] [friː] ['treɪdər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Brooding	on	his	imprisonment	the	Free	Trader	forgot	his	surroundings	.
沉思	在	他的	监禁	这	自由的	商	忘了	他的	周围环境	.

自由贸易者沉浸在被囚禁的痛苦中，忘记了周围的一切。

[ðə; ðɪ][poʊst] , [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [beɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	post	,	the	river	,	the	forest	,	the	distant	bay	faded	from	his	sight	,
这	邮政	,	这	河	,	这	森林	,	这	遥远	湾	褪色	从	他的	视线	,

哨所、河流、森林、远处的海湾都渐渐从他的视线中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	he	fell	into	deep	reflection	.
和	他	跌倒	进入	深的	反射	.

他陷入了沉思。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [sprɪŋ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

There	remained	nothing	of	physical	consciousness	but	a	sense	of	the	grateful	spring	warmth	from	the	declining	sun	.
那里	剩余	没有什么	的	身体的	意识	但	一个	感觉	的	这	感激的	春天	温暖	从	这	下降	太阳	.

除了夕阳西下带来的温暖春意，身体的意识完全消失了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [-]

At	length	he	became	vaguely	aware	of	something	[	40	]
在	长度	他	成为	依稀	意识到的	的	某物	[	-	]

最后他隐约意识到了一些事情[40]

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)

[raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [frentʃ] [hæf] - [briːd] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Right by him he saw a handsome French half - breed sprawled out in the sun
正确的 经过 他 他 锯 一个 英俊的 法语 一半 - 品种 蔓延 出去 在 这 太阳
[ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
against a building ,
反对 一个 建筑 ,

他看到旁边有个英俊的法国混血儿，懒洋洋地靠在建筑物上晒太阳。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
looking him straight in the face and flashing up at him a friendly smile .
寻找 他 直的 在 这 脸 和 闪烁 向上 在 他 一个 友好的 微笑 .

她直视着他的眼睛，对他露出友好的微笑。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] , " [juː; jʊ] [mʌs] - [bɪn] - [sliːp] .
" Hullo , " said Achille Picard , " you mus ' been ' sleep .
" 你好 , " 说 阿喀琉斯 皮卡德 , " 你 音乐 - 到过 - 睡觉 .

“喂，”阿基勒·皮卡德说，“你一定睡着了吧。”

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː] - [tæm] .
I call you two t'ree tam .
我 称呼 你 二 - 塔姆 .

我称你们为两个三脚兽。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
" The prisoner seemed to find something grateful in the greeting even from the
" 这 囚犯 似乎 到 寻找 某物 感激的 在 这 问候 甚至 从 这
['ɛnəmiːz] [kæmp] .
enemy's camp .
敌人的 营 .

“即使是来自敌营的问候，这名囚犯似乎也从中感受到了感激之情。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .
Perhaps it merely happened upon the psychological moment for a response .
也许 它 仅仅 发生 之上 这 心理 片刻 为了 一个 回复 .

或许他只是恰好在心理层面做出了回应。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['mænz] [saɪd] ,
" Hullo , " he returned , and seated himself by the man's side ,
" 你好 , " 他 返回 , 和 坐着 他自己 经过 这 男人的 边 ,

“你好，”他回应道，并在那人身边坐了下来。

['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [hiːt] .
lazily stretching himself in enjoyment of the reflected heat .
懒洋洋 伸展 他自己 在 享受 的 这 反映 热 .

他懒洋洋地伸展着身体，享受着反射的热量。

" [juː; jʊ][ɪz] [kʌm] [ɔːf] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] , [eɪ] , " [sed] [ə'kɪli] , " [aɪ] [tɪŋk] [soʊ] .
" You is come off Kettle Portage , eh , " said Achille , " I t'ink so .
" 你 是 来 离开 壶 波蒂奇 , 嗯 , " 说 阿喀琉斯 , " 我 墨水 所以 .

“你是从凯特尔波蒂奇来的，嗯？”阿基里斯说，“我想是的。”

[juː; jʊ][ɪz] [kʌm] [treɪd] [doʊs][fɜːr] ?
You is come trade dose fur ?
你 是 来 贸易 剂量 毛皮 ?

你是来交易皮毛的吗?

[iːt] [ɪz][bæd] [biːz] - [nəs] , [dɪs][kɑːndʒɝ] - [haʊs] .
Eet is bad beez - ness , dis Conjur ' House .
欧洲东部时间 是 坏的 蜜蜂 - 内斯 , 迪斯 召唤 - 房子 .

这是坏坏的蜜蜂，这是魔法屋。

[oʊl] - [mæn][hiː; hi][noʊ][læk] - [dæt][juː; jʊ] [treɪd] [doʊs][fɜːr] .
Ole ' man he no lak ' dat you trade dose fur .
奥莱 - 男人 他 不 拉克 - 数据 你 贸易 剂量 毛皮 .

老头子不喜欢你用那些皮草做交易。

['hiːz] ['veri] [hɑːrd] , [dæt][oʊl][mæn] . " [-]
He's very hard , dat ole man . " [41]
他是 非常 难的 , 数据 奥莱 男人 . " [-]

他很硬汉，那老头。[41]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Yes , " replied the stranger , " he has got to be , I suppose .
" 是的 , " 回复 这 陌生人 , " 他 有 得到 到 是 , 我 认为 .

“是的，”陌生人回答说，“我想他肯定是的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] . "
This is the country of la Longue Traverse . "
这 是 这 国家 的 拉 长 横穿 . "

这里是漫长穿越之地。

" [aɪ] - [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [ə'kɪli] , ['tʃɪrfəli] ; " - [juː; jʊ][kɔːl] [hiːm] [jʊr; jər][nɑːm] - ? "
" I beleef you , " responded Achille , cheerfully ; " w'at you call heem your nam ' ? "
" 我 - 你 , " 回应 阿喀琉斯 , 愉快地 ; " - 你 称呼 血红素 你的 纳姆 - ? "

“我相信你，”阿基里斯愉快地回答道，“你叫他什么名字？”

" [ned] [trent] . "
" Ned Trent . "
" 内德 特伦特 . "

“内德·特伦特。”

" [ˌem 'iː] [ə'kɪli] — [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] .
" Me Achille — Achille Picard .
" 我 阿喀琉斯 — 阿喀琉斯 皮卡德 .

“我是阿基勒——阿基勒·皮卡德。”

[aɪ] [ˌkæpɪ'teɪn] [ʌv; əv][doʊs][dɔːgz][ɑːn][dæt] ['wɪntər] [brɪ'geɪd] . "
I capitaine of dose dogs on dat winter brigade . "
我 船长 的 剂量 狗 在 数据 冬天 旅 . "

我是冬季旅队中几只毒狗的队长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][poʊst] .
" It is a hard post .
" 它 是 一个 难的 邮政 .

这是一份很难的职位。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['træv(ə)l][ɪz] ['prɪti] [tʌf] . "
The winter travel is pretty tough . "
这 冬天 旅行 是 漂亮的 艰难的 . "

冬季出行相当困难。

" [aɪ] - [juː; jʊ] . "
" I beleef you . "
" 我 - 你 . "

我相信你。

" ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] [ɪn] ['sʌmər] , [eɪ] ? "
" Better to take la Longue Traverse in summer , eh ? "
" 更好的 到 拿 拉 长 横穿 在 夏天 , 嗯 ? "

“夏天走长途路线更好，对吧？”

" [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] — ['hiːz] [nɑːt] - - [joʊ]['tæk] - [hiːm] . "
" La Longue Traverse — hees not mattaire w'en yo tak ' heem . "
" 拉 长 横穿 — 希斯 不是 - - 哟 tak - 血红素 . "

“La Longue Traverse——嘿，这不是 Mattaire w'en yo tak' heem。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [men] [sent] [aʊt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "
Have there been men sent out since you came here ? "
有 那里 到过 男人 发送 出去 自从 你 来了 这里 ? "

你来之后，有派人出去吗?

" - [wiː] .
" Bâ oui .
" - 是的 .

“Bâ oui。

[wɑːn] , [tuː] , - .
Wan , two , t'ree .
万 , 二 , - .

万，二，三。

[aɪ] [dɑːn] - [rɪ'membər] .
I don ' remember .
我 大学教师 - 记住 .

我不记得了。

[aɪ] [tɪŋk] [dʒoʊ] - .
I t'ink Jo Bagneau .
我 墨水 乔 - .

我想是乔·巴格诺。

- [hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ] , [bʌt; bət][dæt][oʊl][mæn][æn; ən] - ['hiːz] [-]
Nobodee he don ' know , but dat ole man an ' hees [42]
- 他 大学教师 - 知道 , 但 数据 奥莱 男人 一个 - 希斯 [-]

Nobodee 他不认识，但那个老头和他[42]

[ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː] .
coureurs du bois .
跑者 杜 男孩们 .

coureurs du bois.

[hiː; hi] ['iːz] [wɑːn][vɜːr] - [greɪt] [mæn] .
He ees wan ver ' great man .
他 伊斯 万 版本 - 伟大的 男人 .

他是一位非常伟大的人。

- [ɪz] [noʊ] - [hiː; hi] [wɪl] [duː] . "
Nobodee is know w'at he will do . "
- 是 知道 - 他 将要 做 . "

没人知道他会做什么。

" [aɪm] [duː] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [treɪl] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ned] [trent] .
" I'm due to hit that trail myself , I suppose , " said Ned Trent .
" 我是 到期的 到 打 那 踪迹 我 , 我 认为 , " 说 内德 特伦特 .

“我想我也该去走走那条路了，”内德·特伦特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tɪŋk] [soʊ] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'kɪli] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
" I have t'ink so , " acknowledged Achille , still with a tone of most engaging
" 我 有 墨水 所以 , " 已确认 阿喀琉斯 , 仍然 和 一个 语气 的 最多 引人入胜
['tʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

“我的确这么认为，”阿基里斯承认道，语气依然十分愉快。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Shall I be sent out at once , do you think ? "
" 将 我 是 发送 出去 在 一次 , 做 你 思考 ? "

“你觉得我应该立刻被派出去吗？”

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

- - [dæt][oʊl][mæn][vɜːr] -
Sometam ' dat ole man ver '
- - 数据 奥莱 男人 版本 -

Sometam' dat ole man ver'

.
queek .
吱吱 .

吱吱。

- - [hiː; hi][vɜːr] - [sloʊ] .
Sometam ' he ver ' slow .
- - 他 版本 - 慢的 .

他有时很慢。

[wʌn] [deɪ] ['ɪndʒən]['mæk] - [hiːm] [vɜːr] - [mæd] ; [hiː; hi][let] [hiːm] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [dæt]['ɪndʒən] [raɪt]
One day Injun mak ' heem ver ' mad ; he let heem go , and shot dat Injun right
一 天 印第安人 制作 - 血红素 版本 - 疯狂的 ; 他 让 血红素 去 , 和 射击 数据 印第安人 正确的
[ɔːf] .
off .
离开 .

有一天，印第安人惹恼了他；他放了他，然后一枪把那个印第安人打死了。

- [tæm][hiː; hi][get][mæd][ɑːn][wʌn][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːn] - [kiːl] [hiːm] ;
Noder tam he get mad on one voyageur , but he don ' keel heem queek ;
- 塔姆 他 得到 疯狂的 在 一 旅行者 , 但 他 大学教师 - 龙骨 血红素 吱吱 ;

Noder tam 他生气了，但有一个旅行者，但他没有 keel heem queek;

[hiː; hi] [brɪŋ] [hiːm] [hɪr] , ['mæk] - [hiːm] [steɪ] [ɪn] [doʊs] [wɔːrm] [ruːm] , [fiːd] [hiːm] [doʊs] -
he bring heem here , mak ' heem stay in dose warm room , feed heem dose plaintee
他 带来 血红素 这里 , 制作 - 血红素 停留 在 剂量 温暖的 房间 , 喂养 血红素 剂量 -
[grʌb] .
grub .
幼虫 .

他把他带到这里，让他待在温暖的房间里，喂他吃寄生虫。

['pɜːrti] [suːn] [doʊs] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)][ɪz] [get] [fæt] , [ɪz][goʊ][ˌɛsˌoʊ'ɛf] ; [hiː; hi][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][doʊs] [treɪl] .
Purty soon dose voyageur is get fat , is go sof ; he no good for dose trail .
漂亮 很快 剂量 旅行者 是 得到 胖的 , 是 去 软 ; 他 不 好的 为了 剂量 踪迹 .

很快，Purty 剂量旅行者就变胖了，变得很软；他不适合剂量追踪。

[oʊl] [mæn][hiː; hi]['mæk] - [hiːm] [goʊ][vɜːr] - [fɑːr][ɔːf] , [məuz] - [tuː; tə] [weɪl] ['riːvɝ] . [-]
Ole man he mak ' heem go ver ' far off , mos ' to Whale Reever . [43]
奥莱 男人 他 制作 - 血红素 去 版本 - 远的 离开 , 莫斯 - 到 鲸 里弗 . [-]

老头子让他走得很远，很可能到了鲸鱼湾。[43]

[iːt] [ɪz] - [koʊl] .
Eet is plaintee cole .
欧洲东部时间 是 - 油菜 .

Eet 是原告 cole。

[dæt][ˌvwɑːjɑːˈʒ\\ː(r)] , [hiː; hi] [friːz] [tuː; tə] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] .
Dat voyageur , he freeze to hees inside .
数据 旅行者 , 他 冻结 到 希斯 里面 .

这位航海者，他在里面惊呆了。

[deɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] - [hiːm] [laɪk] [dæt] . "
Dey tell me he feex heem like dat . "
戴伊 告诉 我 他 - 血红素 喜欢 数据 . "

他们告诉我他感觉他喜欢那样。

" [əˈkɪli] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ?
" Achille , you haven't anything against me — do you want me to die ?
" 阿喀琉斯 , 你 还没有 任何事物 反对 我 — 做 你 想 我 到 死 ?

“阿喀琉斯，你对我没有任何敌意——你想让我死吗？”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" The half - breed flashed his white teeth .
" 这 一半 - 品种 闪光灯 他的 白色的 牙齿 .

“那个混血儿露出了他洁白的牙齿。”

" - [nɑːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kerləsli] .
" Bâ non , " he replied , carelessly .
" - 非 , " 他 回复 , 粗心大意 .

“Bâ non，”他漫不经心地回答道。

" [fɔːr; fər] - [aɪ][wɑːnt][dæt][juː; jʊ][daɪ] ?
" For w'at I want dat you die ?
" 为了 - 我 想 数据 你 死 ?

“我为什么要让你死？”

[aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [bʌs] - [ʌp][bæd] ; ['vuː] [əˈveɪz][lɑː] [ˌmoʊˈveɪz] ['fɔːrtʃən] . "
I t'ink you bus ' up bad ; vous avez la mauvaise fortune . "
我 墨水 你 公共汽车 - 向上 坏的 ; 您 阿维斯 拉 坏 财富 . "

我认为你的巴士状况很糟糕；你是莫维兹的财富。”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] .
I have nothing with me ; but out at the front I am very rich .
我 有 没有什么 和 我 ; 但 出去 在 这 正面 我 是 非常 富有的 .

我身上什么都没有；但在前线，我却非常富有。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . "
I will give you a hundred dollars , if you will help me to get away . "
我 将要 给 你 一个 百 美元 , 如果 你 将要 帮助 我 到 得到 离开 . "

如果你能帮我逃走，我给你一百美元。

" [aɪ][kæn; kən] - [duː] [iːt] , " [smaɪld] [pɪˈkɑːrd] .
" I can ' do eet , " smiled Picard .
" 我 能 - 做 欧洲东部时间 , " 微笑 皮卡德 .

“我做不到，”皮卡德笑着说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [oʊl] [mæn] [hiː; hi] [fɪn] - [dæt] [aʊt] .
" Ole man he fin ' dat out .
" 奥莱 男人 他 鳍 - 数据 出去 .

“老兄他发现了这件事。”

[hiː; hi] [ɪz] [wɑːn] ['dev(ə)l] , [dæt] [oʊl] [mæn] .
He is wan devil , dat ole man .
他 是 万 魔鬼 , 数据 奥莱 男人 .

他真是个坏家伙，那个老头。

[aɪ] [læk] ['fɜːz] - - [reɪt] [help] [juː; jʊ] ; [aɪ] [læk] - [dæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] .
I lak firs ' - rate help you ; I lak ' dat hundred dollar .
我 拉克 杉树 - - 速度 帮助 你 ; 我 拉克 - 数据 百 美元 .

我喜欢给你提供一流的帮助；我喜欢那一百美元。

[ɑːn] [əu'dʒibwei] [kʌn'tɹi] [deɪ] [meɪk] ['hiːz] [nɑːm] - - — [dæt] [miːn] [fɑːks] .
On Ojibway countree dey make hees nam ' Wagosh — dat mean fox .
在 奥吉布瓦族 乡村 戴 制作 希斯 纳姆 - - — 数据 意思是 狐狸 .

在奥吉布瓦族地区，他们给他取名为Wagosh——意思是狐狸。

[hiː; hi] [noʊ] - . " [-]
He know everyt'ing . " [44]
他 知道 - . " [-]

他什么都知道。[44]

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] — [θriː] ['hʌndrəd] — [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" I'll make it two hundred — three hundred — five hundred . "
" 患病的 制作 它 二 百 — 三 百 — 五 百 . "

“我来算两百——三百——五百。”

" - [juː; jʊ] [wɑːn] - [ˌem 'iː] [duː] ? " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['fɪgjər] .
" W'at you wan ' me do ? " hesitated Achille Picard at the last figure .
" - 你 万 - 我 做 ? " 犹豫了一下 阿喀琉斯 皮卡德 在 这 最后的 数字 .

“你想让我做什么？”阿基勒·皮卡德看着最后一个数字犹豫了一下。

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
" Get me a rifle and some cartridges .
" 得到 我 一个 步枪 和 一些 墨盒 .

“给我一支步枪和一些子弹。”

" [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [in'heild] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" The half - breed rolled a cigarette , lighted it , and inhaled a deep breath .
" 这 一半 - 品种 滚动 一个 卷烟 , 照明 它 , 和 吸入 一个 深的 气息 .

“这个混血儿卷了一支烟，点燃后深深吸了一口。

" [aɪ] [kæn; kən] - [duː] [iːt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I can ' do eet , " he declared .
" 我 能 - 做 欧洲东部时间 , " 他 声明 .

“我做不到，”他宣称。

" [aɪ] [kæn; kən] - [duː] [iːt] [fɔːr; fər] - ['dɑːlər] — [ten] - .
" I can ' do eet for t'ousand dollar — ten t'ousand .
" 我 能 - 做 欧洲东部时间 为了 - 美元 — 十 - .

“就算给我一千美元——一万美元——我也不会做这件事。”

[aɪ] [dəunt] [tɪŋk] [juː; jʊ] [fɪn] - - [ɑːn] [dɪs] ['set(ə)lmənt] - [kæn; kən] [der] [duː] [iːt] .
I don't t'ink you fin ' anywan on dis settlement w'at can dare do eet .
我 不 墨水 你 鳍 - - 在 迪斯 沉降 - 能 敢 做 欧洲东部时间 .

我不认为你能在这项和解协议中找到任何可以做的事情。

[hiː; hi] [ɪz] [wɑːn] ['dev(ə)l] .
He is wan devil .
他 是 万 魔鬼 .

他是万魔。

['hiːz] [kaʊnt] [ɔːl] [diː] [kærə'bɪn] [ɑːn] [dɪs] [ˌpiː oʊ 'es] - , [æn; ən] - - [hiː; hi] [ɪz] ['miːz] [wɑːn] ,

He's	count	all	de	carabine	on	dis	pos	'	,	an	'	w'en	he	is	mees	wan	,
他是	数数	全部	德	卡宾枪	在	迪斯	位置	-	,	一个	-	-	他	是	米斯	万	,

他数了数这把枪上的所有卡宾枪，当他想……的时候，

[hiː; hi] [fɪn] - [aʊt] ['pɜːrti] [huː] [ɪz] ['tæk] - [hiːm] . "

he	fin	'	out	purty	queek	who	is	tak	'	heem	.	"
他	鳍	-	出去	漂亮	吱吱	WHO	是	tak	-	血红素	.	"

他找出了 purty queek 谁是 tak'heem。”

" [stiːl] [wʌn] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] , " [sə'dʒestɪd] [trent] .

"	Steal	one	from	someone	else	,	"	suggested	Trent	.
"	偷	一	从	某人	别的	,	"	建议	特伦特	.

“从别人那里偷一个，”特伦特建议道。

" [hiː; hi] [fɪn] - [aʊt] [dʒes] [sæm] - , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] , ['ɑːbstɪnətli] .

"	He	fin	'	out	jess	sam	'	,	"	objected	the	half	-	breed	,	obstinately	.
"	他	鳍	-	出去	杰西	山姆	-	,	"	反对	这	一半	-	品种	,	顽固地	.

“他发现了杰斯·萨姆，”混血儿固执地反对道。

" [juː; jʊ] [dɑːn] - [noʊ] [hiːm] .

"	You	don	'	know	heem	.
"	你	大学教师	-	知道	血红素	.

你不认识他们。

[hiː; hi] ['mæk] - [juː; jʊ] - [jɔːr'self] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [læk] - [duː] [dæt] .

He	mak	'	you	geev	yourself	away	,	when	he	lak	'	do	dat	.
他	制作	-	你	-	你自己	离开	,	什么时候	他	拉克	-	做	数据	.

他想让你离开，就让你离开。

" [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mænz] [-]

"	The	smile	had	left	the	man's	[	45	]
"	这	微笑	有	左边	这	男人的	[	-	]

“男人脸上的笑容消失了[45]

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['laɪtli] .

This	was	evidently	too	serious	a	matter	to	be	taken	lightly	.
这	曾是	显然	也	严肃的	一个	事情	到	是	已采取	轻轻	.

显然，这件事非常严重，不容轻视。

" [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðen] , " ['ɜːdʒd] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Well	,	come	with	me	,	then	,	"	urged	Ned	Trent	,	with	some	impatience	.
"	出色地	,	来	和	我	,	然后	,	"	敦促	内德	特伦特	,	和	一些	不耐烦	.

“那你就跟我来吧，”内德·特伦特有些不耐烦地催促道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	A	thousand	dollars	I'll	give	you	.
"	一个	千	美元	患病的	给	你	.

“我给你一千美元。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪtʃ] ['sʌmwer] [els] .

With	that	you	can	be	rich	somewhere	else	.
和	那	你	能	是	富有的	某处	别的	.

这样你就可以在别的地方变得富有。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

"	But	the	man	was	becoming	more	and	more	uneasy	,
"	但	这	男人	曾是	成为	更多的	和	更多的	不安	,

但那人变得越来越不安，

['glænsɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

glancing	furtively	from	left	to	right	and	back	again	,
瞥了一眼	偷偷摸摸	从	左边	到	正确的	和	后退	再次	,

他偷偷地从左往右瞥了一眼，又从右往左瞥了一眼。

[ɪn] [æn; ən] ['evɪdənt] ['pænɪk] [lest] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

in	an	evident	panic	lest	the	conversation	be	overheard	,
在	一个	明显	恐慌	免得	这	对话	是	无意中听到	,

他显然很恐慌，生怕谈话被人听到。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] ['dɪstənt] .

although	the	nearest	dwelling	-	house	was	a	score	of	yards	distant	.
虽然	这	最近的	住宅	-	房子	曾是	一个	分数	的	码	遥远	.

尽管最近的民居也有几十码远。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Hush	,	"	he	whispered	.
"	嘘	,	"	他	低声说道	.

“嘘，”他低声说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [læk] - [dæt] . [doʊs] [oʊl] [mæn] [fɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] .

"	You	mustn't	talk	lak	'	dat	.	Dose	ole	man	fin	'	you	out	.
"	你	不得	讲话	拉克	-	数据	.	剂量	奥莱	男人	鳍	-	你	出去	.

你不能那样说话。那老头会发现你的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] - [haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hiːm] .

You	can	'	hide	away	from	heem	.
你	能	-	隐藏	离开	从	血红素	.

你躲不开他们。

[oʊl] [tæm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Ole	tam	long	ago	,
奥莱	塔姆	长的	前	,

很久以前，Ole tam

[piː)'ɛə] [kə'dɔt] [ɪz] [stoʊl] - [skɪn] [ʌv; əv] [diː] ['ɑːtər] — [diː] [siː] - ['ɑːtər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊl] -

Pierre	Cadotte	is	stole	feefteen	skin	of	de	otter	—	de	sea	-	otter	—	and	he	is	sol	'
皮埃尔	卡多特	是	偷窃	-	皮肤	的	德	獭	—	德	海	-	獭	—	和	他	是	索尔	-

[dem] [ɑːn] ['wɪnɪpeg] .

dem	on	Winnipeg	.
民主	在	温尼伯	.

皮埃尔·卡多特偷了十五张水獭皮——海獭皮——他被关押在温尼伯。

[hiː; hi] [ɪz] [get] - [baʊt] - ['biːvər] — [faɪv] ['hʌndər] - ['dɑːlər] .

He	is	get	'	bout	t'ousand	beaver	—	five	hunder	'	dollar	.
他	是	得到	-	回合	-	海狸	—	五	一百	-	美元	.

他大约能得到一千五百美元。

[den] [hiː; hi] [ɪz] ['mæk] - [doʊs] [lɔŋ] ['vɔɪɪdʒ]

Den	he	is	mak	'	dose	longue	voyage
丹	他	是	制作	-	剂量	长	航程

他即将进行长途航行

[wes] - — [vɜːr] - [fɑːr] [wes] - — [ɑːn] [dɪt] [piːs] [riːv] [-]

wes	'	—	ver	'	far	wes	'	—	on	dit	Peace	Reeve	[	46	]
韦斯	-	—	版本	-	远的	韦斯	-	—	在	迪特	和平	里夫	[	-	]

wes' —ver' far wes'—on dit Peace Reeve[46]

[ɑːr] . [hiː; hi] [ɪz] ['mæk] - [hiːm] [doʊs] [kə'bæn] ,

r	.	He	is	mak	'	heem	dose	cabane	,
r	.	他	是	制作	-	血红素	剂量	小屋	,

河他正在做卡班，

- [hiː; hi][ɪz] - [lɔːŋ] [tæm][wɪd][wɑːn][mæn][ʌv; əv] [mə'kenzi] .
w'ere he is leev long tam wid wan man of Mackenzie .
- 他 是 - 长的 塔姆 宽 万 男人 的 麦肯齐 .

他与麦肯齐的万男人一起离开了。

[hiː; hi][ɪz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [nɑːm] - [dɪk] ['hendərsən] .
He is call it hees nam ' Dick Henderson .
他 是 称呼 它 希斯 纳姆 - 迪克 亨德森 .

他自称迪克·亨德森。

[aɪ][ɪz] [miːt] [dɪk] ['hendərsən] [ɑːn] ['wɪnɪpeg] [læs] - [jɪr] , - [aɪ]['mæk] - ['pæd(ə)l][ɑːn][dem] ['fæktər]
I is meet Dick Henderson on Winnipeg las ' year , w'en I mak ' paddle on dem Factor
我 是 见面 迪克 亨德森 在 温尼伯 最后 - 年 , - 我 制作 - 桨 在 民主 因素
[brɪ'geɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

去年我在温尼伯参加Factor Brigade活动时遇到了Dick Henderson，

[æn; ən] - [doʊs] [haɪ] [kəˌmɪʃə'ner] .
an ' dose High Commissionaire .
一个 - 剂量 高的 门警 .

以及高级专员。

[hiː; hi][ɪz]['tɔl] - [ˌem 'iː][wɑːn] [naɪt] [pret] - [leɪt] [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][diː] - [hiː; hi][kæn; kən] - [hiː; hi]
He is tol ' me wan night pret ' late he wake up all de queeck he can w'en he
他 是 托尔 - 我 万 夜晚 预 - 晚的 他 唤醒 向上全部 德 - 他 能 - 他
[ɪz] [hɪr] [wɑːn] [nɔɪz] [ɪn][doʊs] [kə'bæn] ,
is hear wan noise in dose cabane ,
是 听到 万 噪音 在 剂量 小屋 ,

他告诉我，那天晚上很晚了，当他听到小屋里有动静时，他醒了过来。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɪz] [siː] [wɑːn]['ɪndʒən] , [læk] - - - [genst] [diː] [muːn] [tuː; tə][diː] [dɔːr] .
an ' he is see wan Injun , lak ' phantome ' gainst de moon to de door .
一个 - 他 是 看 万 印第安人 , 拉克 - - - 对抗 德 月亮 到 德 门 .

而他看到了万印度人，就像幻影在月亮对着门一样。

[dɪk] ['hendərsən] [hiː; hi][ɪz] - [sliːp] , [hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ] - [hiː; hi] [mʌs] - [duː] .
Dick Henderson he is ' sleep , he don ' know w'at he mus ' do .
迪克 亨德森 他 是 - 睡觉 , 他 大学教师 - 知道 - 他 音乐 - 做 .

迪克·亨德森睡着了，他不知道自己该做什么。

[dʌz] ['ɪndʒən][ɪz][step][vɜːr] - [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [goʊ][ɑːn] [bʌŋk] [ʌv; əv][piː)'ɛə] [kə'dɔt] .
Does Injun is step ver ' sof ' an ' go on bunk of Pierre Cadotte .
做 印第安人 是 步 版本 - 软 - 一个 - 去 在 假寐 的 皮埃尔 卡多特 .

印第安人是否已经迈出了第一步，并且上了皮埃尔·卡多特的铺位?

[piː)'ɛə] [kə'dɔt] [ɪz]['mæk] - [diː] [biːg] [kraɪ] .
Pierre Cadotte is mak ' de beeg cry .
皮埃尔 卡多特 是 制作 - 德 贝格 哭 .

皮埃尔·卡多特 (Pierre Cadotte) 快哭了。

[dɪk] ['hendərsən] [seɪ] [hiː; hi][noʊ] [siː] [doʊs]['ɪndʒən][noʊ] [mɔːr] , [æn; ən] - [hiː; hi][fɪn] - [diː] [dɔːr] [ʃʌt] .
Dick Henderson say he no see dose Injun no more , an ' he fin ' de door shut .
迪克 亨德森 说 他 不 看 剂量 印第安人 不 更多的 , 一个 - 他 鳍 - 德 门 关闭 .

迪克·亨德森说他再也见不到那个印第安人了，而且他发现门关上了。

- [piː)'ɛə] [kə'dɔt] , [ʃiːz] [goʊ] [ded] .
Bâ Pierre Cadotte , she's go dead .
- 皮埃尔 卡多特 , 她是 去 死的 .

Bâ Pierre Cadotte，她死了。

[hiː; hi][ɪz]['mæk] - [wɑːn] [biːg] [hoʊl][ɪn] ['hiːz] ['tʃɛs] - . "
He is mak ' wan beeg hole in hees ches ' . "
他 是 制作 - 万 贝格 洞 在 希斯 切斯 - . "

他正在他的胸膛上打一个大洞。

" [sʌm; səm] ['enəmi] , [sʌm; səm] ['rɑːbər] ['fraɪt(ə)nd] [-]
" Some enemy , some robber frightened [47]
" 一些 敌人 , 一些 强盗 害怕 [-]

“一些敌人，一些强盗吓坏了[47]

[ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hendərsən] [mæn] [woʊk] [ʌp] , ['prɑːbəbli] , " [sə'dʒestɪd] [ned] [trent] .
away because the Henderson man woke up , probably , " suggested Ned Trent .
离开 因为 这 亨德森 男人 觉醒 向上 , 大概 , " 建议 内德 特伦特 .

“亨德森先生可能醒了，所以离开了，”内德·特伦特建议道。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'presɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd]
The half - breed laid his hand impressively on the other's arm and leaned forward
这 一半 - 品种 铺设 他的 手 令人印象深刻 在 这 其他的 手臂 和 倾斜 向前
[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .
until his bright black eyes were within a foot of the other's face .
直到 他的 明亮的 黑色的 眼睛 是 之内 一个 脚 的 这 其他的 脸 .

混血儿威风凛凛地将手放在对方的胳膊上，然后向前倾身，直到他明亮的黑眼睛离对方的脸只有一英尺远。

" - [doʊs]['ɪndʒən][ɪz][stæn] - [hiːm] [ɪn][diː] ['muːnlaɪt] , [dɪk] ['hendərsən] [ɪz] [siː] ['hiːz] [feɪs] .
" W'en dose Injun is stan ' heem in de moonlight , Dick Henderson is see hees face .
" - 剂量 印第安人 是 斯坦 - 血红素 在 德 月光 , 迪克 亨德森 是 看 希斯 脸 .

“当印第安人在月光下站立时，迪克·亨德森就看到了他的脸。

[dɪk] ['hendərsən] [ɪz] [noʊ] [ɔːl] [doʊs] ['ɪndʒən] .
Dick Henderson is know all dose Injun .
迪克 亨德森 是 知道 全部 剂量 印第安人 .

迪克·亨德森知道所有剂量的印第安人。

[hiː; hi][ɪz] [toʊl] [ˌem 'iː][dæt]['ɪndʒən][ɪz][nɑːt] [piːs] ['riːvɚ] ['ɪndʒən] .
He is tole me dat Injun is not Peace Reever Injun .
他 是 托勒 我 数据 印第安人 是 不是 和平 里弗 印第安人 .

他告诉我，印第安人不是和平永存的印第安人。

[dɪk] ['hendərsən] [ɪz] [seɪ] [doʊs]['ɪndʒən][ɪz][əu'dʒibwei]['ɪndʒən] — [əu'dʒibwei]['ɪndʒən] [tuː] - [maɪl]
Dick Henderson is say dose Injun is Ojibway Injun — Ojibway Injun two t'ousand mile
迪克 亨德森 是 说 剂量 印第安人 是 奥吉布瓦族 印第安人 — 奥吉布瓦族 印第安人 二 - 英里
[wes] - — [ɑːn] [piːs] ['riːvɚ] !
wes ' — on Peace Reever !
韦斯 - — 在 和平 里弗 !

迪克·亨德森说，印第安人是奥吉布瓦印第安人——奥吉布瓦印第安人两千英里西——在和平河！

[dæts] - ! "
Dat's curi's ! "
数据 - ! "

Dat's curi's!

" [aɪ][wʌz; wəz] [tel] [juː; jʊ] ['nɑːdər] ['stɔːri] — " [went] [ɑːn] [ə'kɪli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I was tell you nodder story — " went on Achille , after a moment .
" 我 曾是 告诉 你 点头 故事 — " 去 在 阿喀琉斯 , 后 一个 片刻 .

“我本来想给你讲个点头的故事——”过了一会儿，阿基里斯继续说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['treɪdər] .
" Never mind , " interrupted the Trader .
" 绝不 头脑 , " 中断 这 商 .

“没事了，”交易员打断道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
" I believe you . "
" 我 相信 你 . "

我相信你。

" ['meɪˌbiː] , " [sed] [ə'kɪli] ['tʃɪrfəli] , " [juː; jʊ][stæn] - [sʌm; səm] [ʃoʊ] — [nɑːt] ['moʊtʃi] — [iːf] [hiː; hi]
" Maybee , " said Achille cheerfully , " you stan ' some show — not moche — eef he
" 也许 , " 说 阿喀琉斯 愉快地 , " 你 斯坦 - 一些 展示 — 不是 莫切 — 埃夫 他
[sen] - [juː; jʊ] [aʊt] [ˌpiː 'ɑːr] [-]
sen ' you out pr [48]
sen - 你 出去 公关 [-]

“也许，”阿基里斯兴高采烈地说，“你支持一些表演——不是莫切——如果他派你出去的话[48]

[et] - - .
et ' queeck .
等 - - .

哞哞。

[dʌz] [smɔːl] [pɜːr'driː] [ɪz] [jɒndʒ] , [æn; ən] - [doʊs] [dʌk] .
Does small perdrix is yonge , an ' dose duck .
做 小的 佩德里克斯 是 央街 , 一个 - 剂量 鸭子 .

小型 perdrix 是 yonge，剂量鸭。

['meɪˌbiː] [juː; jʊ][ɪz] [kætʃ] [dem] , ['meɪˌbiː] [juː; jʊ][ɪz] [kiːl] [dem] [wɪt] - [baʊ; boʊ][æn; ən] - ['æroʊ] .
Maybee you is catch dem , maybee you is keel dem wit ' bow an ' arrow .
也许 你 是 抓住 民主 , 或许 你 是 龙骨 民主 有 - 弓 一个 - 箭 .

也许你会抓住他们，也许你会用弓箭杀死他们。

[dæts] [nɑːt] [biːg] [tʃæns] .
Dat's not beeg chance .
数据 不是 贝格 机会 .

那不是很大的机会。

[juː; jʊ] [mʌs] - - [doʊs] [kuˈrɜːrz] [diː][bwɑː][diː] [sliːp] - [juː; jʊ] [əˈraɪv] .
You mus ' geev dose coureurs de bois de sleep w'en you arrive .
你 音乐 - - 剂量 跑者 德 男孩们 德 睡觉 - 你 到达 .

到达后，您必须服用睡眠森林的药物。

[(v)wɑˈlɑ] , [aɪ] - [juː; jʊ][maɪ] [naɪf] !
Voilà , I geev you my knife !
瞧! , 我 - 你 我的 刀 !

瞧，我把我的刀给你！

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðen] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][ðə; ði]
" He glanced rapidly to right and left , then slipped a small object into the
" 他 瞥了一眼 快速 到 正确的 和 左边 , 然后 滑倒了 一个 小的 目的 进入 这
['streɪndʒɝz] [hænd] .
stranger's hand .
陌生人的 手 .

他迅速地左右看了看，然后把一个小东西塞进了陌生人的手里。

" - , [aɪ] [tɪŋk] [dʌz] [oʊl][mæn][ɪz] [noʊ] [dæt] .
" Bâ , I t'ink does ole man is know dat .
" - , 我 墨水 做 奥莱 男人 是 知道 数据 .

“Bâ，我觉得老头子知道这件事。”

[aɪ] [tɪŋk]
I t'ink
我 墨水

我认为

[hiː; hi][kɪp][juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [tæm] - [doʊs] [pɜːr'driː] [ænd; ənd] [dʌk] [ɪz][ɔːl] [groʊ] [ʌp] [biːg] - [nʌf]

he	kip	you	here	till	tam	w'en	dose	perdrix	and	duck	is	all	grow	up	beeg	'	nuff
他	基普	你	这里	直到	塔姆	-	剂量	佩德里克斯	和	鸭子	是	全部	生长	向上	贝格	-	足够

他把你留在这里，直到剂量达到要求，鸭子都长大了。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][flaɪ] . "

so	he	can	fly	.	"
所以	他	能	飞	.	"

这样他就能飞了。

" [aɪm][nɑːt] [wɑːtʃt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['iːgər] [toʊnz] ; " [aɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I'm	not	watched	,	"	said	the	young	man	in	eager	tones	;	"	I'll	slip	away	to	-	night	.
"	我是	不是	观看	,	"	说	这	年轻的	男人	在	渴望的	音调	;	"	患病的	滑	离开	到	-	夜晚	.

"

"

"

“没人监视我，”年轻人急切地说，“我今晚就溜走。”

" [dæt][noʊ] [gʊd] , " ['ɔbdʒiktid] [pɪ'kɑːrd] .

"	Dat	no	good	,	"	objected	Picard	.
"	数据	不	好的	,	"	反对	皮卡德	.

“那可不行，”皮卡德反对道。

" - [juː; jʊ][duː] ?

"	W'at	you	do	?
"	-	你	做	?

你是做什么的?

[spoʊ̯z] [juː; jʊ][duː][dæt] , [doʊs] [ku'rɜːrz] [kiːl] [juː; jʊ] [tuːt] [swiːt] .

S'pose	you	do	dat	,	dose	coureurs	keel	you	toute	suite	.
假设	你	做	数据	,	剂量	跑者	龙骨	你	兜售	套房	.

如果你这样做了，那么你就可以为整个套件做好准备。

[deɪ] [ɪz][hæv; həv] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mæk] - [diː] [faɪt] .

Dey	is	have	good	excuse	,	an	'	you	is	have	nothing	to	mak	'	de	fight	.
戴伊	是	有	好的	原谅	,	一个	-	你	是	有	没有什么	到	制作	-	德	斗争	.

他们有充分的理由，而你没有任何理由去争吵。

[juː; jʊ] [sliːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [doʊs] [oʊl][mɑː] [-]

You	sleep	away	,	and	dose	ole	ma	[	49	]
你	睡觉	离开	,	和	剂量	奥莱	玛	[	-	]

你睡着了，然后服用 ole ma[49]

[en][ɪz][sen] - [aʊt] - ['ɪndʒən] .

n	is	sen	'	out	plaintee	Injun	.
n	是	sen	-	出去	-	印第安人	.

n 是 sen' out 原告 Injun。

[deɪ] [ɪz] [faɪn] [juː; jʊ] [ʃʊr] .

Dey	is	fine	you	sure	.
戴伊	是	美好的	你	当然	.

他们没事，你确定吗?

- , [iːf] [hiː; hi][sen] - [juː; jʊ][aʊt] , [den][hiː; hi][sen] - - [tuː] ['ɪndʒən] .

Bâ	,	eef	he	sen	'	you	out	,	den	he	sen	'	onlee	two	Injun	.
-	,	埃夫	他	sen	-	你	出去	,	丹	他	sen	-	-	二	印第安人	.

Bâ，如果他派你出去，那么他只派了两个印第安人出去。

['meɪˌbiː] [juː; jʊ] [faɪt] [dem] ; [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .

Maybee	you	fight	dem	;	I	don	'	know	.
也许	你	斗争	民主	;	我	大学教师	-	知道	.

或许你可以和他们打一架；我不知道。

[nɑːn] , [mɒn] [ɑːˈmiː] , [iːf] [juː; jʊ][ɪz][wɑːn] - [get] [əˈweɪ] - [doʊs] [oʊl][mæn][hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ]

Non , mon ami , eef you is wan ' get away w'en dose ole man he don ' know

非 , 星期一 ami , 埃夫 你 是 万 - 得到 离开 - 剂量 奥莱 男人 他 大学教师 - 知道

[iːt] ,

eet ,

欧洲东部时间 ,

Non, mon ami, eef you is wan' get away w'en does ole man he don' know eet,

[juː; jʊ] [mʌs] - [hæv; həv] [doʊs] [kærəˈbɪn] .

you mus ' have dose carabine .

你 音乐 - 有 剂量 卡宾枪 .

你必须有剂量卡宾枪。

[den] [juː; jʊ][ɪz][hæv; həv][wɑːn] [ˈliːtl] [tʃæns] .

Den you is have wan leetle chance .

丹 你 是 有 万 小精灵 机会 .

Den 你还有一点点机会。

- , [iːf] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][hæv; həv] [hiːm] [doʊs] [kærəˈbɪn] ,

Bâ , eef you is not have heem dose carabine ,

- , 埃夫 你 是 不是 有 血红素 剂量 卡宾枪 ,

Bâ，如果你没有血红素剂量卡宾枪，

[juː; jʊ] [mʌs] - [niːd] [doʊs] [ˈliːtl] [grʌb] [hiː; hi] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] - [ˈɪndʒən] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ]

you mus ' need dose leetle grub he geev you , and not plaintee Injun follow you

你 音乐 - 需要 剂量 小精灵 幼虫 他 - 你 , 和 不是 - 印第安人 跟随 你

, - [tuː] . "

, onlee two . "

, - 二 . "

你必须给他一点小零食，而不是让印第安人跟着你，只有两个。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] . "

" And I cannot get the rifle . "

" 和 我 不能 得到 这 步枪 . "

“我拿不到步枪。”

" [æn; ən] - [doʊs] [oʊl] [mæn][ɪz] [dɑːn] - [sen] - [juː; jʊ] [aʊt] [tɪl] [iːt] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˈmæk] - [diː]

" An ' dose ole man is don ' sen ' you out till eet is too late for mak ' de

" 一个 - 剂量 奥莱 男人 是 大学教师 - sen - 你 出去 直到 欧洲东部时间 是 也 晚的 为了 制作 - 德

[grʌb] [ɑːn][diː] [ˈfɔːrz] - .

grub on de fores ' .

幼虫 在 德 森林 - .

“那个老头不会把你赶出去，直到为时已晚，无法在森林里觅食。”

[dæts] - [aɪ] [tɪŋk] .

Dat's w'at I t'ink .

数据 - 我 墨水 .

我也是这么想的。

[dæt] [ˈiːz] [nɑːt] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Dat ees not fonny for you .

数据 伊斯 不是 - 为了 你 .

对你来说，这不好笑。

" [ned] [ˈtrɛnts] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .

" Ned Trent's eyes were almost black with thought .

" 内德 特伦特的 眼睛 是 几乎 黑色的 和 想法 .

内德·特伦特的眼神几乎全黑了，他陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

Suddenly he threw his head up .

突然 他 扔 他的 头 向上 .

他突然抬起头来。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] . [-]
" I'll make him send me out now , " he asserted confidently . [50]
" 患病的 制作 他 发送 我 出去 现在 , " 他 断言 自信地 . [-]

“我一定要让他现在就把我派出去，”他自信地断言。[50]

" [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmæk] - [iːt] [hɪm; ɪm] ? "
" How you mak ' eet him ? "
" 如何 你 制作 - 欧洲东部时间 他 ? "

“你是怎么见到他的？”

" [aɪl] [tɔːk] [ˈtɜːrki] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈhiːz] [soʊ] [mæd] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [streɪt] .
" I'll talk turkey to him till he's so mad he can't see straight .
" 患病的 讲话 火鸡 到 他 直到 他是 所以 疯狂的 他 不能 看 直的 .

“我要跟他好好谈谈，直到他气得睁不开眼为止。”

[ðen] [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] . "
Then maybe he'll send me out right away . "
然后 或许 地狱 发送 我 出去 正确的 离开 . "

那他或许会马上派我出去。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmæk] - [iːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mæd] ? " [inˈkwaiəd] [pɪˈkɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [maɪld] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
" How you mak ' eet him so mad ? " inquired Picard , with mild curiosity .
" 如何 你 制作 - 欧洲东部时间 他 所以 疯狂的 ? " 询问 皮卡德 , 和 温和的 好奇心 .

“你是怎么把他惹得这么生气的？”皮卡德带着一丝好奇问道。

" [ˈnevər] [juː; jʊ] [maɪnd] — [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Never you mind — I'll do it . "
" 绝不 你 头脑 — 患病的 做 它 . "

“没关系，我会做的。”

" - [wiː] , " [ˈruːməˌneɪtɪd] [pɪˈkɑːrd] , " [hiː; hi] [ɪz] [get] [mæd] [pret] - - .
" Bâ oui , " ruminated Picard , " He is get mad pret ' queeck .
" - 是的 , " 反刍 皮卡德 , " 他 是 得到 疯狂的 预 - - .

“没错，”皮卡德沉思道，“他真是气疯了。”

[aɪ] [tɪŋk] [dæt] [plæn] [hiː; hi] [goʊ] [ɔːl] [raɪt] .
I t'ink p'raps dat plan he go all right .
我 墨水 或许 数据 计划 他 去 全部 正确的 .

我觉得他这个计划或许能顺利进行。

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [get] [hiːm] [mæd] - [ˈiːzi] .
You was get heem mad plaintee easy .
你 曾是 得到 血红素 疯狂的 - 简单的 .

你很容易就能让他生气。

[den] [ˈmeɪˌbiː] [hiː; hi] [ɪz] [sen] - [juː; jʊ] [aʊt] [tuːt] [swiːt] — [ˈmeɪˌbiː] [hiː; hi] [ɪz] [ʃuːt] [juː; jʊ] . "
Den maybee he is sen ' you out toute suite — maybee he is shoot you . "
丹 或许 他 是 sen - 你 出去 兜售 套房 — 或许 他 是 射击 你 . "

也许他马上就要把你赶出去——也许他要杀了你。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] — [maɪ] [frend] . "
" I'll take the chances — my friend . "
" 患病的 拿 这 机会 — 我的 朋友 . "

“我愿意冒险——我的朋友。”

" - [wiː] , " [ʃˈrʌgd] [əˈkɪli] [pɪˈkɑːrd] , " [iːt] [ɪz] [wɑːn] [tʃæns] .
" Bâ oui , " shrugged Achille Picard , " eet is wan chance .
" - 是的 , " 耸了耸肩 阿喀琉斯 皮卡德 , " 欧洲东部时间 是 万 机会 .

“是的，”阿基勒·皮卡德耸了耸肩，“机会渺茫。”

" [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [roʊl] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] . [-]
" He commenced to roll another cigarette . [51]
" 他 开始 到 卷 其他 卷烟 . [-]

“他开始卷另一支烟。[51]

['tʃæptər] [faɪv]
Chapter **Five**
章 五

第五章

['hævɪŋ] [sæt] ['berid] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Having **sat** **buried** **in** **thought** **for** **a** **full** **five** **minutes** **after** **the** **traders** **of** **the**
拥有 卫星 埋葬 在 想法 为了 一个 满的 五 分钟 后 这 交易员 的 这
['wɪntər] [poʊsts][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
winter **posts** **had** **left** **him** **,**
冬天 帖子 有 左边 他 ,

冬日驿站的商人们离开后，他一坐就是整整五分钟，陷入沉思。

['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [ænd; ənd]
Galen **Albret** **thrust** **back** **his** **chair** **and** **walked** **into** **a** **room** **,** **long** **,** **low** **,** **and**
盖伦 阿尔布雷特 推力 后退 他的 椅子 和 步行 进入 一个 房间 , 长的 , 低的 , 和
['hevɪli] ['ra:ftəd] ,
heavily **raftered** **,**
重度 椽木 ,

盖伦·阿尔布雷特向后推了推椅子，走进一个又长又低矮、横梁密布的房间。

['straɪkɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ru:m] .
strikingly **unlike** **the** **Council** **Room** **.**
引人注目 与此不同 这 理事会 房间 .

与议会厅截然不同。

[ɪts] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [rʌgz] ; [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑ:d(ə)l] [fɪld] [wʌn]
Its **floor** **was** **overlaid** **with** **dark** **rugs** **;** **a** **piano** **of** **ancient** **model** **filled** **one**
它是 地面 曾是 叠加 和 黑暗的 地毯 ; 一个 钢琴 的 古老的 模型 已填 一
['kɔ:rnər] ;
corner **;**
角落 ;

地板上铺着深色地毯；一架古老的钢琴占据了房间的一个角落；

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [broʊk] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪdɪd]
pictures **and** **books** **broke** **the** **wall** **;** **the** **lamps** **and** **the** **windows** **were** **shaded**
图片 和 图书 打破 这 墙 ; 这 灯 和 这 视窗 是 阴影
;
;
;

图片和书籍打破了墙壁的束缚；灯具和窗户都被遮蔽了；

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - [set] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] .
a **woman's** **work** **-** **basket** **and** **a** **tea** **-** **set** **occupied** **a** **large** **table** **.**
一个 女性的 工作 - 篮子 和 一个 茶 - 放 占领 一个 大的 桌子 .

一张大桌子上摆放着一个女式工作篮和一套茶具。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɑ:r'bærɪk] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][fə:z] , [ðə; ði][hju:dʒ]['faɪərpleɪs] ,
Only **a** **certain** **barbaric** **profusion** **of** **furs** **,** **the** **huge** **fireplace** **,**
仅有的 一个 肯定 野蛮 丰富 的 毛皮 , 这 巨大的 壁炉 ,

只有一些野蛮的、过多的皮毛，以及巨大的壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
and **the** **rough** **rafters** **of** **the** **ceiling** **differentiated** **the** **place** **from** **the** **[** **52** **]**
和 这 粗糙的 椽子 的 这 天花板 差异化的 这 地方 从 这 [-]

天花板粗糙的椽子使这个地方与[52]区分开来

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['fæməli] ['eniwer] .
drawing **-** **room** **of** **a** **well** **-** **to** **-** **do** **family** **anywhere** **.**
绘画 - 房间 的 一个 出色地 - 到 - 做 家庭 任何地方 .

任何地方富裕家庭的客厅。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] .

Galen	Albret	sank	heavily	into	a	chair	and	struck	a	bell	.
盖伦	阿尔布雷特	沉没	重度	进入	一个	椅子	和	击	一个	钟	.

盖伦·阿尔布雷特重重地坐进椅子里，敲响了铃铛。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['slaɪtli] [stuːpt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [saɪd] ['wɪskərz] [ænd; ənd]

A	tall	,	slightly	stooped	English	servant	,	with	correct	side	whiskers	and
一个	高的	,	轻微地	弯腰	英语	仆人	,	和	正确的	边	胡须	和

[ɪn'kɑːmpɪtənt] , ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] , ['ænsər] .

incompetent	,	watery	blue	eyes	,	answered	.
不称职的	,	水状的	蓝色的	眼睛	,	回答	.

一位身材高挑、略微驼背的英国仆人，留着整齐的鬓角，一双略显笨拙、水汪汪的蓝眼睛回答了这个问题。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] [ðə; ði] ['fæktər] :

To	him	said	the	Factor	:
到	他	说	这	因素	:

使节对他说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˌɑːl'brɛt] .

"	I	wish	to	see	Miss	Albret	.
"	我	希望	到	看	错过	阿尔布雷特	.

我想见阿尔布雷特小姐。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][vər'dʒɪniə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	moment	later	Virginia	entered	the	room	.
"	一个	片刻	之后	弗吉尼亚州	进入	这	房间	.

片刻之后，弗吉尼亚走进了房间。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [oʊ] - [miː] - [miː] , " [ri'kwestid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Let	us	have	some	tea	,	O	-	mi	-	mi	,	"	requested	her	father	.
"	让	我们	有	一些	茶	,	哦	-	米	-	米	,	"	请求	她	父亲	.

“我们喝点茶吧，奶奶，”她父亲请求道。

[ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['dʒentli] [ə'baʊt] , [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,

The	girl	moved	gently	about	,	preparing	and	lighting	the	lamp	,	measuring	the	tea	,
这	女孩	已搬	轻轻地	关于	,	准备	和	灯光	这	灯	,	测量	这	茶	,

女孩轻手轻脚地走来走去，准备并点亮油灯，量取茶叶。

[hɜːr; hər] [fer] [hed] [boʊd] ['greɪsfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər][tæsk] ,

her	fair	head	bowed	gracefully	over	her	task	,
她	公平的	头	鞠躬	优雅地	超过	她	任务	,

她优雅地低下头，埋头工作。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['pensɪv] [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

her	dark	eyes	pensive	and	but	half	following	what	she	did	.
她	黑暗的	眼睛	沉思的	和	但	一半	下列的	什么	她	做过	.

她深邃的眼睛里满是沉思，但又似乎只关注着自己的一举一动。

['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]

Finally	with	a	certain	air	of	decision	she	seated	herself	on	the	arm	of	a	chair
最后	和	一个	肯定	空气	的	决定	她	坐着	她自己	在	这	手臂	的	一个	椅子

.

:
.

最后，她带着某种决绝的神情，在椅子的扶手上坐了下来。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Father	,	"	said	she	.
"	父亲	,	"	说	她	.

“父亲，”她说。

" [jes] . " [-]
" Yes . " [53]
" 是的 . " [-]

“是的。”[53]

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['plæsɪd] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] . "
" A stranger came to - day with Louis Placide of Kettle Portage . "
" 一个 陌生人 来了 到 - 天 和 路易斯 平静 的 壶 波蒂奇 . "

“今天来了一位陌生人，他带着凯特尔波蒂奇的路易斯·普拉西德。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['streɪndʒli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['streɪndʒli]
" He was treated strangely by our people , and he treated them strangely
" 他 曾是 治疗 奇怪的 经过 我们的 人们 , 和 他 治疗 他们 奇怪的
[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
in return .
在 返回 .

“我们的人民对他很另类，他也以同样的方式对待他们。”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
Why is that ? "
为什么 是 那 ? "

这是为什么？ ”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? "
" Who can tell ? "
" WHO 能 告诉 ? "

谁能说得清呢?

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ?
" What is his station ?
" 什么 是 他的 车站 ?

“他的职位是什么？ ”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treɪdər] ?
Is he a common trader ?
是 他 一个 常见的 商 ?

他是普通的交易员吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
He does not look it . "
他 做 不是 看 它 . "

他看起来不像。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['derɪŋ] . "
" He is a man of intelligence and daring . "
" 他 是 一个 男人 的 智力 和 大胆 . "

“他是一位既聪明又勇敢的人。”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [gest] ?
" Then why is he not our guest ?
" 然后 为什么 是 他 不是 我们的 客人 ?

“那么，为什么他不是我们的客人？ ”

" ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Galen Albret did not answer .
" 盖伦 阿尔布雷特 做过 不是 回答 .

加伦·阿尔布雷特没有回答。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .

After	a	moment's	pause	he	asked	again	for	his	tea	.
后	一个	瞬间	暂停	他	问	再次	为了	他的	茶	.

片刻沉默后，他又要了一杯茶。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .

The	girl	turned	away	impatiently	.
这	女孩	转向	离开	不耐烦地	.

女孩不耐烦地转过身去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , ['niːðər] [ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] , [nɔːr] - [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

Here	was	a	puzzle	,	neither	the	voyageurs	,	nor	Wishkobun	her	nurse	,
这里	曾是	一个	谜	,	两者都不	这	旅行者	,	也不	-	她	护士	,

这是一个谜题，无论是旅行者们，还是她的保姆维什科本，都无法解开。

[nɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

nor	her	father	would	explain	to	her	.
也不	她	父亲	会	解释	到	她	.

她父亲也不肯向她解释。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [grɪnd] ['stuːpɪdli] ; [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'krɔːs]

The	first	had	grinned	stupidly	;	the	second	had	drawn	her	shawl	across
这	第一的	有	咧嘴一笑	愚蠢地	;	这	第二	有	绘制	她	披肩	穿过

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

第一个人傻笑着；第二个人用披肩遮住了脸。

[ðə; ði][θɜːrd] [æskt] [fɔːr; fər] [tiː] !

the	third	asked	for	tea	!
这	第三	问	为了	茶	!

第三个人要茶！

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kʌp] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [-]

She	handed	her	father	the	cup	,	hesitated	,	[	54	]
她	递交	她	父亲	这	杯子	,	犹豫了一下	,	[	-	]

她把杯子递给父亲，犹豫了一下[54]

[ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd]

then	ventured	to	inquire	whether	she	was	forbidden	to	greet	the	stranger	should
然后	冒险	到	查询	无论	她	曾是	禁止	到	迎接	这	陌生人	应该

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] .

the	occasion	arise	.
这	场合	出现	.

然后她冒险询问，如果遇到这种情况，她是否可以向陌生人打招呼。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	He	is	a	gentleman	,	"	replied	her	father	.
"	他	是	一个	绅士	,	"	回复	她	父亲	.

“他是一位绅士，”她父亲回答道。

[ʃiː; ʃi] [sipt] [hɜːr; hər] [tiː] ['θɔːtfəli] , [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɜːrɪŋ] .

She	sipped	her	tea	thoughtfully	,	her	imagination	stirring	.
她	啜饮	她	茶	深思熟虑	,	她	想像力	搅拌	.

她若有所思地啜饮着茶，思绪开始翻腾。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [brɑːnz] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [feɪs] .

Again	her	recollection	lingered	over	the	clear	bronze	lines	of	the	stranger's	face	.
再次	她	回忆	徘徊不去	超过	这	清除	青铜	线条	的	这	陌生人的	脸	.

她的思绪再次停留在陌生人脸上清晰的青铜色线条上。

['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] ['fɪŋgərz]

Something	vaguely	familiar	seemed	to	touch	her	consciousness	with	ghostly	fingers
某物	依稀	熟悉的	似乎	到	触碰	她	意识	和	幽灵般的	手指

.

:

.

某种似曾相识的东西仿佛用幽灵般的手指触碰着她的意识。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðem; ðəm] .

She	closed	her	eyes	and	tried	to	clutch	them	.
她	关闭	她	眼睛	和	尝试	到	离合器	他们	.

她闭上眼睛，试图抓住它们。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] .

At	once	they	were	withdrawn	.
在	一次	他们	是	撤回	.

他们立即撤离了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wen] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] , [ðeɪ] [stoʊl] [bæk] ,

And	then	again	,	when	her	attention	wandered	,	they	stole	back	,
和	然后	再次	,	什么时候	她	注意力	漫步	,	他们	偷窃	后退	,

然后，当她的注意力分散时，他们又悄悄地回来了。

['plʌkɪŋ] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌrekə'lekʃənz] .

plucking	appealingly	at	the	hem	of	her	recollections	.
拔毛	吸引人的	在	这	她们	的	她	回忆	.

轻轻拨弄着她回忆的裙摆。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hevi] - ['kɜ:tənd] , [di:p] [im'breɪʒə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'ni:θ] [ɪts]

The	room	was	heavy	-	curtained	,	deep	embrasured	,	for	the	house	,	beneath	its
这	房间	曾是	重的	-	帘幕	,	深的	拥抱	,	为了	这	房子	,	下面	它是

[klæp] - ['bɔrdz] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [lɔ:gz] .

clap	-	boards	,	was	of	logs	.
拍	-	板	,	曾是	的	日志	.

房间挂着厚重的窗帘，墙壁很深，因为这栋房子，在木板墙下面，是用原木建造的。

[ɔ:l'ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Although	out	of	doors	the	clear	spring	sunshine	still	flooded	the	valley	of	the
虽然	出去	的	门	这	清除	春天	阳光	仍然	被淹	这	谷	的	这

[mu:s] ;

Moose	;
驼鹿	;

虽然户外，明媚的春日阳光依然洒满麋鹿谷；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [-]

within	,	the	shadows	had	begun	with	velvet	fingers	to	extinguish	[	55	]
之内	,	这	阴影	有	开始	和	天鹅绒	手指	到	熄灭	[	-	]

在里面，阴影开始用天鹅绒般的手指熄灭[55]

[ðə; ði] [braitə] [laɪts] .

the	brighter	lights	.
这	更亮	灯	.

更亮的灯光。

[vər'dʒɪniə] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

Virginia	threw	herself	back	on	a	chair	in	the	corner	.
弗吉尼亚州	扔	她自己	后退	在	一个	椅子	在	这	角落	.

弗吉尼亚猛地向后倒在角落的椅子上。

" [vər'dʒɪniə] , " [sed] ['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Virginia	,	"	said	Galen	Albret	,	suddenly	.
"	弗吉尼亚州	,	"	说	盖伦	阿尔布雷特	,	突然	.

“弗吉尼亚，”加伦·阿尔布雷特突然说道。

" [jes] , ['fɑːðər] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] .
" You are no longer a child , but a woman .
" 你 是 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 女士 .

你不再是孩子，而是一位女人。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kə'bek] ?
Would you like to go to Quebec ?
会 你 喜欢 到 去 到 魁北克 ?

你想去魁北克吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['pɒndəd] [bɪ'niːθ] [kloʊz] - [nɪt] [braʊz] .
" She did not answer him at once , but pondered beneath close - knit brows .
" 她 做过 不是 回答 他 在 一次 , 但 沉思 下面 关闭 - 针织 眉毛 .

她没有立即回答他，而是紧锁眉头，沉思着。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] ?
" Do you wish me to go , father ?
" 做 你 希望 我 到 去 , 父亲 ?

父亲，您希望我走吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] .
" You are eighteen .
" 你 是 十八 .

你十八岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] , [taɪm][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][weɪz][ʌv; əv]['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
It is time you saw the world , time you learned the ways of other people .
它 是 时间 你 锯 这 世界 , 时间 你 学习 这 方式 的 其他 人们 .

你该出去看看世界了，该了解其他人的生活方式了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][hɑːrd] .
But the journey is hard .
但 这 旅行 是 难的 .

但这条路很艰难。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
I may not see you again for some years .
我 可能 不是 看 你 再次 为了 一些 年 .

我可能几年都见不到你了。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
You go among strangers .
你 去 之中 陌生人 .

你进入陌生人的世界。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" He fell silent again .
" 他 跌倒 沉默的 再次 .

他再次沉默了。

['moʊʃnləs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
Motionless he had been , except for the mumbling of his lips beneath his
静止不动 他 有 到过 , 除了 为了 这 喃喃自语 的 他的 嘴唇 下面 他的
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

他一动不动，只有胡须下的嘴唇微微翕动。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] . [-]
" It shall be just as you wish , " he added a moment later . [56]
" 它 将 是 只是 作为 你 希望 , " 他 额外 一个 片刻 之后 . [-]

“一切都将如你所愿，”他过了一会儿又补充道。[56]

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['restləs] [driːmz] [ænd; ənd]
At once a conflict arose in the girl's mind between her restless dreams and
在 一次 一个 冲突 出现 在 这 女孩们 头脑 之间 她 不安 梦境 和
[hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .
her affections .
她 情感 .

女孩的心中立刻产生了一种冲突：一方面是她不安的梦想，另一方面是她的情感。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
But beneath all the glitter of the question there was really nothing to take
但 下面 全部 这 闪光 的 这 问题 那里 曾是 真的 没有什么 到 拿
[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

但抛开所有光鲜亮丽的提问背后，其实没有什么能真正让她出局。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; ['jɑːndər] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)lti] —
Here was her father , here were the things she loved ; yonder was novelty —
这里 曾是 她 父亲 , 这里 是 这 事物 她 喜爱 ; 远处 曾是 新奇 —
[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .
and loneliness .
和 孤独 .

这里有她的父亲，这里有她所爱的一切；那边是新鲜事物——以及孤独。

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] - [haʊs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəm'pleks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Her existence at Conjuror's House was perhaps a little complex , but it
她 存在 在 - 房子 曾是 也许 一个 小的 复杂的 , 但 它
[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
was familiar .
曾是 熟悉的 .

她在魔术师之家的生活或许有些复杂，但却很熟悉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
She knew the people ,
她 知道 这 人们 ,

她认识这些人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]
and she took a daily and unwearying delight in the kindness and simplicity
和 她 采取 一个 日常的 和 不知疲倦 喜 在 这 仁慈 和 简单
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['berɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr'self] .
of their bearing toward herself .
的 他们的 轴承 朝向 她自己 .

她每天都从他们对待她的友善和朴实中获得无穷的快乐。

[iːtʃ] ['diːteɪl][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
Each detail of life came to her in the round of habit ,
每个 细节 的 生活 来了 到 她 在 这 圆形的 的 习惯 ,

生活的每一个细节都是在习惯的循环中自然而然地形成的。

['werɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [juːz] .

wearing	**the**	**garment**	**of**	**accustomed**	**use**	**.**
穿着	这	服装	的	习惯	使用	.

穿着平时穿的衣服。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bɑːdi]

But	**of**	**the**	**world**	**she**	**knew**	**nothing**	**except**	**what**	**she**	**had**	**been**	**able**	**to**	**body**
但	的	这	世界	她	知道	没有什么	除了	什么	她	有	到过	有能力的	到	身体

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

forth	**from**	**her**	**reading**	**,**
前进	从	她	阅读	,

但除了从阅读中获得的知识之外，她对这个世界一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	**that**	**had**	**merely**	**given**	**her**	**imagination**	**something**	**tangible**	**with**	**which**
和	那	有	仅仅	给定	她	想像力	某物	有形	和	哪个

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][self] - [dɪs'trʌst] . [-]

to	**feed**	**her**	**self**	**-**	**distrust**	**.**	**[**	**57**	**]**
到	喂养	她	自己	-	怀疑	.	[	-	]

而这只不过是给了她的想象力一些具体的东西，让她更加怀疑自己。[57]

" [mʌst; məst][aɪ] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Must**	**I**	**decide**	**at**	**once**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	必须	我	决定	在	一次	?	"	她	问	.

“我必须马上做决定吗？”她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [brɪ'geɪd] .

"	**If**	**you**	**go**	**this**	**year**	**,**	**it**	**must**	**be**	**with**	**the**	**Abítibi**	**brigade**	**.**
"	如果	你	去	这	年	,	它	必须	是	和	这	-	旅	.

“如果你今年要去，就必须和阿比蒂比旅一起去。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

You	**have**	**until**	**then**	**.**	**"**
你	有	直到	然后	.	"

你还有时间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['swiːtli] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**sweetly**	**.**
"	感谢	你	,	父亲	,	"	说	这	女孩	,	甜蜜地	.

“谢谢您，爸爸。”女孩甜甜地说。

[ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [stoʊl] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [braɪt] ['sɪlvər] [ʌv; əv]

The	**shadows**	**stole**	**their**	**surroundings**	**one**	**by**	**one**	**,**	**until**	**only**	**the**	**bright**	**silver**	**of**
这	阴影	偷窃	他们的	周围环境	一	经过	一	,	直到	仅有的	这	明亮的	银	的

[ðə; ðɪ] [tiː] - ['sɜːrvɪs] ,

the	**tea**	**-**	**service**	**,**
这	茶	-	服务	,

阴影逐渐吞噬了周围的一切，直到最后只剩下闪亮的银质茶具。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr]

and	**the**	**glitter**	**of**	**polished**	**wood**	**,**	**and**	**the**	**square**	**of**	**the**	**open**	**door**
和	这	闪光	的	抛光	木头	,	和	这	正方形	的	这	打开	门

[rɪ'meɪnd] .

remained	**.**
剩余	.

还有抛光木头的光泽，以及敞开的门的方形轮廓。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪ'nɜːrt][dɑːrk] [mæs] .

Galen	**Albret**	**became**	**an**	**inert**	**dark**	**mass**	**.**
盖伦	阿尔布雷特	成为	一个	惰性	黑暗的	大量的	.

盖伦·阿尔布雷特变成了一团静止的黑体。

[vɜˈdʒɪnjəz] [greɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Virginia's	gray	was	lost	in	that	of	the	twilight	.
弗吉尼亚州的	灰色的	曾是	丢失的	在	那	的	这	暮	.

弗吉尼亚的灰色淹没在暮色之中。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [ɑːn] .

The	clock	ticked	on	.
这	钟	勾选	在	.

时间一分一秒地过去了。

['feɪntli] [saʊndz] ['penətreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [aʊt]

Faintly	sounds	penetrated	from	the	kitchen	,	and	still	more	faintly	from	out
淡淡的	声音	渗透	从	这	厨房	,	和	仍然	更多的	淡淡的	从	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

厨房里隐隐约约传来声音，外面则传来更微弱的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['rektæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['pɪrɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] .

Then	the	rectangle	of	the	doorway	was	darkened	by	a	man	peering	uncertainly	.
然后	这	长方形	的	这	门口	曾是	变暗	经过	一个	男人	窥视	不确定性	.

然后，门口的矩形区域被一个男人不确定地窥视的目光遮蔽了。

[ðə; ði] [mæn] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [hæt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [ə; eɪ] ['slendər] ['hɛrənz] [pluːm] ; [hɪz; ɪz]

The	man	wore	his	hat	,	from	which	slanted	a	slender	heron's	plume	;	his
这	男人	穿着	他的	帽子	,	从	哪个	倾斜的	一个	苗条	苍鹭的	羽	;	他的

['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [skwer] ;

shoulders	were	square	;
肩膀	是	正方形	;

那人戴着帽子，帽子上斜插着一根细长的苍鹭羽毛；他的肩膀很宽阔；

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] . [-]

his	thighs	slim	and	graceful	.	[	58	]
他的	大腿	苗条的	和	优美	.	[	-	]

他的大腿纤细优美。[58]

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæʃs] ['tæsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɪndʒ]

Against	the	light	,	one	caught	the	outline	of	the	sash's	tassel	and	the	fringe
反对	这	光	,	一	捕捉	这	大纲	的	这	腰带	流苏	和	这	边缘

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .

of	his	leggings	.
的	他的	绑腿	.

逆光之下，隐约可见腰带流苏的轮廓和紧身裤的穗边。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ?

"	Are	you	there	,	Galen	Albret	?
"	是	你	那里	,	盖伦	阿尔布雷特	?

“盖伦·阿尔布雷特，你在吗？”

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

"	he	challenged	.
"	他	挑战	.

他提出了挑战。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['mɪstəri] [broʊk] .

The	spell	of	twilight	mystery	broke	.
这	拼写	的	暮	神秘	打破	.

暮色神秘的魔咒破灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'tæləti]

It	seemed	as	if	suddenly	the	air	had	become	surcharged	with	the	vitality
它	似乎	作为	如果	突然	这	空气	有	变得	附加费	和	这	活力

[ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

of	opposition	.
的	反对	.

仿佛空气中突然充满了反对的活力。

" [wʌt] [ðen] ? " ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][ðə; ði] ['fæktərz] ['hevi] , [dɪ'lɪbərət] [toʊnz] .

"	What	then	?	"	countered	the	Factor's	heavy	,	deliberate	tones	.
"	什么	然后	?	"	反驳	这	因素	重的	,	商榷	音调	.

“那又怎样？”因素用沉重而沉稳的语气反驳道。

" [truː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kerləsli] ,

"	True	,	I	see	you	now	,	"	rejoined	the	visitor	carelessly	,
"	真的	,	我	看	你	现在	,	"	重新加入	这	游客	粗心大意	,

“没错，我现在看到你了，”来访者漫不经心地重新说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt] .

as	he	flung	himself	across	the	arm	of	a	chair	and	swung	one	foot	.
作为	他	扔	他自己	穿过	这	手臂	的	一个	椅子	和	摇摆	一	脚	.

他猛地扑到椅子扶手上，一只脚猛地一甩。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

"	I	do	not	doubt	you	are	convinced	by	this	time	of	my	intention	.	"
"	我	做	不是	怀疑	你	是	确信	经过	这	时间	的	我的	意图	.	"

“我相信你现在已经确信我的意图了。”

" [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mesɪndʒər] [aɪ] [sent] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] . "

"	My	recollection	does	not	tell	me	what	messenger	I	sent	to	ask	this	interview	.	"
"	我的	回忆	做	不是	告诉	我	什么	信使	我	发送	到	问	这	面试	.	"

“我记不清当时派哪个信使去请求这次采访了。”

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	What	you	want	doesn't	concern	me	in	the	least	.
"	什么	你	想	不	忧虑	我	在	这	至少	.

“你想要什么，我一点也不关心。”

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .

"	Scene	from	the	play	.
"	场景	从	这	玩	.

剧中的一个场景。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	on	the	Image	for	larger	Image	.
点击	在	这	图像	为了	更大的	图像	.

点击图片查看大图。

" [kə'rekt] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrdli] .

"	Correct	,	"	laughed	the	young	man	a	little	hardly	.
"	正确的	,	"	笑了	这	年轻的	男人	一个	小的	几乎	.

“没错，”年轻人勉强笑了笑。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	didn't	ask	it	.
"	你	没有	问	它	.

“你没问。”

[aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] .

I	attended	to	that	myself	.
我	参加	到	那	我	.

这件事我亲自处理了。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

What	you	want	doesn't	concern	me	in	the	least	.
什么	你	想	不	忧虑	我	在	这	至少	.

你想要什么，我一点也不关心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [-]

What	do	you	[	59	]
什么	做	你	[	-	]

你[59]

[sə'poʊz] [aɪ] [ker] [wʌt] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] ['wɒnts] ?

suppose	I	care	what	,	or	what	not	,	any	of	this	crew	wants	?
认为	我	关心	什么	,	或者	什么	不是	,	任何	的	这	全体人员	想要	?

我才不在乎这群船员想要什么呢?

[aɪm]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] , ['eniweɪ] , [θæŋk] [gɑːd] .

I'm	master	of	my	own	ideas	,	anyway	,	thank	God	.
我是	掌握	的	我的	自己的	想法	,	反正	,	感谢	上帝	.

谢天谢地，反正我能掌控自己的想法。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][ˌem 'iː] .

If	you	don't	like	what	I	do	,	you	can	always	stop	me	.
如果	你	不	喜欢	什么	我	做	,	你	能	总是	停止	我	.

如果你不喜欢我的做法，你随时可以阻止我。

" [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃælɪndʒ] .

"	In	the	tone	of	his	voice	was	a	distinct	challenge	.
"	在	这	语气	的	他的	嗓音	曾是	一个	清楚的	挑战	.

“从他的语气中就能明显感受到挑战。”

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

Galen	Albret	,	it	seemed	,	chose	to	pass	it	by	.
盖伦	阿尔布雷特	,	它	似乎	,	选择	到	经过	它	经过	.

盖伦·阿尔布雷特似乎选择了视而不见。

" [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɑːmbərli] , ['æftər][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz]['tæsɪt] [dɪs'pleʒər] .

"	True	,	"	he	replied	sombrely	,	after	a	barely	perceptible	pause	to	mark	his	tacit	displeasure	.
"	真的	,	"	他	回复	忧郁地	,	后	一个	仅仅	可感知的	暂停	到	标记	他的	默契	不满	.

“没错，”他语气沉重地回答道，停顿了一下，几乎难以察觉，以此表达他内心的不满。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['aʊər] .

"	It	is	your	hour	.
"	它	是	你的	小时	.

现在是你的时刻。

[seɪ] [ɑːn] . "

Say	on	.	"
说	在	.	"

继续说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] " .

"	I	should	like	to	know	the	date	at	which	I	take	la	Longue	Traverse	"	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	这	日期	在	哪个	我	拿	拉	长	横穿	"	.

“我想知道我参加长距离穿越的日期。”

" [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðæt] ['nɑːnsens] ? "

"	You	persist	in	that	nonsense	?	"
"	你	坚持	在	那	废话	?	"

你坚持说这些无稽之谈吗?

" [kɔːl] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Call	my	departure	whatever	you	want	to	—	I	have	the	name	for	it	.
"	称呼	我的	离开	任何	你	想	到	—	我	有	这	姓名	为了	它	.

“你可以随意称呼我的离开——我已经想好了名字。”

[wen] [duː] [aɪ] [liːv] ? "

When	do	I	leave	?	"
什么时候	做	我	离开	?	"

我什么时候可以离开?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] . "

"	I	have	not	decided	.	"
"	我	有	不是	决定	.	"

我还没有决定。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "

"	And	in	the	meantime	?	"
"	和	在	这	与此同时	?	"

“那在此期间呢?”

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . " [-]

"	Do	as	you	please	.	"	[	60	]
"	做	作为	你	请	.	"	[	-	]

“随你便吧。”[60]

" [ɑː] , [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Ah	,	thanks	for	this	generosity	,	"	cried	the	young	man	,
"	啊	,	谢谢	为了	这	慷慨	,	"	哭	这	年轻的	男人	,

“啊，谢谢你们的慷慨！”年轻人喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'klæmətɔːri] ['sɑːrkæzəm] [soʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] ['ferli] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði]

in	a	tone	of	declamatory	sarcasm	so	artificial	as	fairly	to	scent	the
在	一个	语气	的	慷慨激昂的	讽刺	所以	人造的	作为	相当	到	香味	这

[elə'kjuːʃəneri] .

elocutionary	.
演讲	.

语气中充满了夸张的讽刺，这种讽刺如此做作，简直让人觉得演说家都散发着讽刺的气息。

" [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] — [hɪr] — [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] !

"	To	do	as	I	please	—	here	—	now	there's	a	blessed	privilege	!
"	到	做	作为	我	请	—	这里	—	现在	有	一个	蒙福	特权	!

“现在能随心所欲，真是莫大的荣幸！”

[aɪ] [meɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wer] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ,

I	may	walk	around	where	I	want	to	,
我	可能	走	大约	在哪里	我	想	到	,

我可以随意走动，

[tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] !

talk	to	such	as	have	a	good	word	for	me	,	punish	those	who	have	not	!
讲话	到	这样的	作为	有	一个	好的	单词	为了	我	,	惩治	那些	WHO	有	不是	!

对那些为我美言几句的人说话，惩罚那些不为我美言几句的人!

[bʌt; bət] [duː] [aɪ] [er] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [geɪm] [lɔː] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	do	I	err	in	concluding	that	the	state	of	your	game	law	is	such	that	it	would
但	做	我	犯错	在	总结	那	这	状态	的	你的	游戏	法律	是	这样的	那	它	会

[biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['plæsɪd] ? "

be	useless	to	reclaim	my	rifle	from	the	engaging	Placide	?	"
是	无用	到	回收	我的	步枪	从	这	引人入胜	平静	?	"

但我是否可以这样推断：根据你们的狩猎法规，从交战的普拉西德手中夺回我的步枪是徒劳的呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['ɪnstɪŋkt] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði]['fæktər] .
" You have a fine instinct , " approved the Factor .
" 你 有 一个 美好的 本能 , " 得到正式认可的 这 因素 .

“你的直觉很敏锐，”代理人赞许道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['væljuːd] [pə'zeʃnz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɪnsələntli] .
" It is one of my valued possessions , " rejoined the young man , insolently .
" 它 是 一 的 我的 有价值的 财产 , " 重新加入 这 年轻的 男人 , 傲慢地 .

“这是我的珍贵物品之一，”年轻人傲慢地回答道。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He struck a match , and by its light selected a cigarette .
他 击 一个 匹配 , 和 经过 它是 光 已选 一个 卷烟 .

他划着一根火柴，借着火光选了一支香烟。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self][juːz][tə'bækoʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['spiːkər] .
" I do not myself use tobacco in this room , " suggested the older speaker .
" 我 做 不是 我 使用 烟草 在 这 房间 , " 建议 这 老 扬声器 .

“我本人不会在这个房间里吸烟，”年长的发言者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
" I am curious to learn the limits of your [61]
" 我 是 好奇的 到 学习 这 限制 的 你的 [-]

“我很好奇你的极限[61]

[fɔːr'berəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] .
forbearance , " replied the younger , proceeding to smoke .
宽容 , " 回复 这 年轻 , 进行中 到 抽烟 .

“忍耐，”年轻人回答道，然后继续抽烟。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['tʃælɪndʒ]
He threw back his head and regarded his opponent with an open challenge
,
,
,

他仰头向对手发出公开挑战的目光，

['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] .
daring him to become angry .
大胆 他 到 变得 生气的 .

故意激怒他。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .
The match went out .
这 匹配 去 出去 .

比赛结束了。

[vər'dʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['æŋgər][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Virginia , who had listened in growing anger and astonishment ,
弗吉尼亚州 , WHO 有 听着 在 生长 愤怒 和 惊讶 ,

弗吉尼亚听着，怒火和震惊与日俱增。

[ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
unable longer to refrain from defending the dignity of her usually
无法 更长 到 避免 从 防守 这 尊严 的 她 通常
[ˌɔːtə'krætɪk] ['fɑːðər] ,
autocratic father ,
专制 父亲 ,

她再也无法克制自己，必须捍卫她那向来专制的父亲的尊严。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
although **he** **seemed** **little** **disposed** **to** **defend** **himself** **,** **now** **intervened** **from** **her**
虽然 他 似乎 小的 处置 到 保卫 他自己 , 现在 介入 从 她
[dɑːrk] ['kɔːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
dark **corner** **on** **the** **divan** **.**
黑暗的 角落 在 这 迪万 .

虽然他似乎不太愿意为自己辩护，但现在他从沙发角落的阴暗处插了进来。

" [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðen] [soʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [kəm'poʊzdli] ,
" **Is** **the** **journey** **then** **so** **long** **,** **sir** **,** **"** **she** **asked** **composedly** **,**
" 是 这 旅行 然后 所以 长的 , 先生 , " 她 问 镇定 ,

“那么，先生，路途真的那么远吗？”她镇定地问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [in'spaiəz] [sʌtʃ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] ?
" **that** **it** **at** **once** **inspires** **such** **anticipations** **—** **and** **such** **bitterness** **?**
" 那 它 在 一次 鼓舞人心 这样的 预期 — 和 这样的 苦味 ?

“它为何既激起人们如此强烈的期待，又激起如此强烈的苦涩？”

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæt] [ɪn] [hænd] ,
" **In** **an** **instant** **the** **man** **was** **on** **his** **feet** **,** **hat** **in** **hand** **,**
" 在 一个 立即的 这 男人 曾是 在 他的 脚 , 帽子 在 手 ,

“那人瞬间站了起来，手里拿着帽子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgəret] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [kɜːrv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [hɑːrθ] .
and **the** **cigarette** **had** **described** **a** **fiery** **curve** **into** **the** **empty** **hearth** **.**
和 这 卷烟 有 描述 一个 火热 曲线 进入 这 空的 炉 .

那支香烟在空荡荡的壁炉里划出了一道炽热的弧线。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɪn'sɪrli] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] ! " [
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sincerely** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **I** **did** **not** **know** **you** **were** **here** **!** **"** **[**
" 我 求 你的 赦免 , 真挚地 , " 他 哭 , " 我 做过 不是 知道 你 是 这里 ! " [
-]
62 **]**
-]

“我真诚地向您道歉，”他喊道，“我不知道您在这里！”[62]

" [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] .
" **You** **might** **better** **apologize** **to** **my** **father** **,** **"** **replied** **Virginia** **.**
" 你 可能 更好的 道歉 到 我的 父亲 , " 回复 弗吉尼亚州 .

“你最好向我父亲道歉，”弗吉尼亚回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['laɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv]
The **young** **man** **stepped** **forward** **and** **,** **without** **asking** **permission** **,** **lighted** **one** **of**
这 年轻的 男人 步 向前 和 , 没有 问 允许 , 照明 一 的
[ðə; ði] [tɔːl] [læmps] .
the **tall** **lamps** **.**
这 高的 灯 .

年轻人走上前去，未经允许就点燃了一盏高高的油灯。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] !
" **The** **lady** **of** **the** **guns** **!**
" 这 女士 的 这 枪支 !

“枪炮女王！”

" [hiː; hi] ['mɑːvəld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **marvelled** **softly** **to** **himself** **.**
" 他 惊叹不已 轻轻 到 他自己 .

他轻轻地自言自语道。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'skruːtəbli] ,
He **moved** **across** **the** **room** **,** **looking** **down** **on** **her** **inscrutably** **,**
他 已搬 穿过 这 房间 , 寻找 向下 在 她 难以捉摸 ,

他走到房间另一边，居高临下地、难以捉摸地看着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kəm'poʊzd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] — [ænd; ənd]

while	she	looked	up	at	him	in	composed	expectation	of	an	apology	—	and
尽管	她	看起来	向上	在	他	在	由	期待	的	一个	道歉	—	和

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sæt] ['moʊʃnləs] ,

Galen	Albret	sat	motionless	,
盖伦	阿尔布雷特	卫星	静止不动	,

她神情镇定地抬头看着他，期待着他的道歉——而加伦·阿尔布雷特却一动不动地坐在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] .

in	the	shadow	of	his	great	arm	-	chair	.
在	这	阴影	的	他的	伟大的	手臂	-	椅子	.

在他那张大扶手椅的阴影下。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [kɑːm] [ə'tenʃ(ə)n] [broʊk] [daʊn] .

But	after	a	moment	her	calm	attention	broke	down	.
但	后	一个	片刻	她	冷静的	注意力	打破	向下	.

但片刻之后，她平静的神情就崩溃了。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] — ['weðər] [ʌv; əv]

Something	there	was	about	this	man	that	stirred	her	emotions	—	whether	of
某物	那里	曾是	关于	这	男人	那	搅拌	她	情绪	—	无论	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['pɪti] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

curiosity	,	pity	,	indignation	,
好奇心	,	遗憾	,	愤慨	,

这个男人身上有某种特质触动了她的情感——无论是好奇、怜悯还是愤慨。

[ɔːr] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fensɪv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

or	a	slight	defensive	fear	she	was	not	introspective	enough	to	care	to	inquire	.
或者	一个	轻微	防守	害怕	她	曾是	不是	内省	足够的	到	关心	到	查询	.

或者，她可能出于一种轻微的防御心理，觉得自己不够内省，所以没有想过要去探究。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]

And	yet	the	sensation	was	not	altogether	unpleasant	,	and	,	as	at	the
和	然而	这	感觉	曾是	不是	共	令人不快的	,	和	,	作为	在	这

['gʌnz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

guns	that	afternoon	,
枪支	那	下午	,

然而，这种感觉并非完全令人不快，而且，就像那天下午鸣枪时一样，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiː; hi] [-]

a	certain	portion	of	he	[	63	]
一个	肯定	部分	的	他	[	-	]

他的一部分[63]

[ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs]

r	consciousness	remained	in	sympathy	with	whatever	it	was	of	mysterious
r	意识	剩余	在	同情	和	任何	它	曾是	的	神秘

[ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

attraction	he	represented	to	her	.
景点	他	代表	到	她	.

她的意识仍然对他在她心中所代表的那种神秘吸引力抱有同情。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ,

In	him	she	felt	the	dominant	,
在	他	她	毛毡	这	主导的	,

她觉得他身上有主导地位。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sensɪz] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][drɑːps][ɪts]

as	a	wild	creature	of	the	woods	instinctively	senses	the	master	and	drops	its
作为	一个	荒野	生物	的	这	树林	本能地	感官	这	掌握	和	滴	它是

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

就像森林里的野生动物本能地感知到主人，垂下眼帘一样。

[rɪ'zentmənt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

Resentment	did	not	leave	her	,
怨恨	做过	不是	离开	她	,

她心中始终怀有怨恨。

[bʌt; bət]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]['poʊt(ə)nsi] .

but	over	it	spread	a	film	of	confusion	that	robbed	it	of	its	potency	.
但	超过	它	传播	一个	电影	的	困惑	那	被抢劫	它	的	它是	效力	.

但一层混乱的气氛笼罩着它，使其失去了原有的力量。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

In	him	,	in	his	mood	,	in	his	words	,	in	his	manner	,
在	他	,	在	他的	情绪	,	在	他的	字	,	在	他的	方式	,

他的一切，从他的情绪、言语、举止中，都透露出.....

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][də'rekt] [ə'piːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

was	something	that	called	out	in	direct	appeal	the	more	primitive	instincts
曾是	某物	那	称为	出去	在	直接的	上诉	这	更多的	原始	本能

[ˌhɪðər'tuː] ['dɔːrmənt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ,

hitherto	dormant	beneath	her	sense	of	maidenhood	,
迄今为止	休眠	下面	她	感觉	的	少女时代	,

那件事直接唤起了她少女情怀下一直沉睡的更原始的本能。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [vekst] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

so	that	even	at	this	vexed	moment	of	conscious	opposition	,
所以	那	甚至	在	这	烦恼	片刻	的	有意识的	反对	,

因此，即使在这种令人困扰的、有意识的反对时刻，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['reɪndʒɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

her	heart	was	ranging	itself	on	his	side	.
她	心	曾是	范围	本身	在	他的	边	.

她的心早已不由自主地站在了他那边。

[ˌoʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [swept] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

Overpoweringly	the	feeling	swept	her	that	she	was	not	acting	in	accordance	with
压倒性的	这	感觉	扫荡	她	那	她	曾是	不是	表演	在	根据	和

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] .

her	sense	of	fitness	.
她	感觉	的	健康	.

她强烈地感觉到，自己的行为与她自身的健康状态不符。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [duː] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] .

She	knew	she	should	strike	,	but	was	unable	to	give	due	force	to	the	blow	.
她	知道	她	应该	罢工	,	但	曾是	无法	到	给	到期的	力量	到	这	吹	.

她知道自己应该出手，但却无法使出足够的力气。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] .

In	the	confusion	of	such	a	discovery	,	her	eyelids	fluttered	and	fell	.
在	这	困惑	的	这样的	一个	发现	,	她	眼睑	飘动	和	跌倒	.

在发现这一事实的迷茫中，她的眼皮颤抖着垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

And	he	[	64	]
和	他	[	-	]

而他[64]

[sɔː] , [ænd; ənd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [drɑːpt] ['swɪftli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]

saw	,	and	,	understanding	his	power	,	dropped	swiftly	beside	her	on	the	broad
锯	,	和	,	理解	他的	力量	,	掉落	迅速地	旁	她	在	这	广阔

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

她看到了，意识到他的实力，便迅速地在她身旁的宽大沙发上躺了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [bɪ'gʌn] ,

"	You	must	pardon	me	,	mademoiselle	,	"	he	begun	,
"	你	必须	赦免	我	,	小姐	,	"	他	开始	,

“请您原谅，小姐，”他开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk] ['sɪŋgjələrli] [kə'resɪŋ] .

his	voice	sinking	to	a	depth	of	rich	music	singularly	caressing	.
他的	嗓音	下沉	到	一个	深度	的	富有的	音乐	单独地	爱抚	.

他的声音低沉而富有磁性，宛如一首温柔的乐曲。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl] [iks'kjuːziz] ,

"	To	you	I	may	seem	to	have	small	excuses	,
"	到	你	我	可能	似乎	到	有	小的	借口	,

“在你看来，我或许有一些微不足道的借口，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][kæst] [aʊt] [ðə; ði]

but	when	a	man	is	vouchsafed	a	glimpse	of	heaven	only	to	be	cast	out	the
但	什么时候	一个	男人	是	担保	一个	一瞥	的	天堂	仅有的	到	是	投掷	出去	这

[nekst] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [hel] ,

next	instant	into	hell	,
下一个	立即的	进入	地狱	,

但是，当一个人被允许瞥见天堂的一角，却又在下一刻被抛入地狱时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

he	is	not	always	particular	in	the	choice	of	words	.
他	是	不是	总是	特别的	在	这	选择	的	字	.

他并不总是很注重用词。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz] , [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

"	All	the	time	his	eyes	sought	hers	,	which	avoided	the	challenge	,
"	全部	这	时间	他的	眼睛	寻求	她的	,	哪个	避免	这	挑战	,

他的目光始终追随着她，而她却回避了挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mæskjəlɪn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l]

and	the	strong	masculine	charm	of	magnetism	which	he	possessed	in	such	vital
和	这	强的	男性	魅力	的	磁性	哪个	他	拥有	在	这样的	必不可少的

[ə'bʌndəns] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kɑːnʃəsnəs] .

abundance	overwhelmed	her	unaccustomed	consciousness	.
丰富	不堪重负	她	不习惯	意识	.

他身上那种强烈的男性魅力和吸引力，让她不习惯的意识彻底崩溃。

['geilin] [ˌɑːl'breɪt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Galen	Albret	shifted	uneasily	,	and	shot	a	glance	in	their	direction	.
盖伦	阿尔布雷特	转移	不安地	,	和	射击	一个	瞥一眼	在	他们的	方向	.

盖伦·阿尔布雷特不安地挪动了一下身子，朝他们那边瞥了一眼。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['redʒɪstər][ænd; ənd] [toʊn] ,

The	stranger	,	perceiving	this	,	lowered	his	voice	in	register	and	tone	,
这	陌生人	,	感知	这	,	降低	他的	嗓音	在	登记	和	语气	,

陌生人察觉到这一点，便降低了音量和语气。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɜːrnɪstnəs] . [-]

and	went	on	with	almost	exaggerated	earnestness	.	[	65	]
和	去	在	和	几乎	夸张的	认真	.	[	-	]

并以近乎夸张的认真态度继续说道。[65]

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ? "

"	Surely	you	can	forgive	me	,	a	desperate	man	,	almost	anything	?	"
"	一定	你	能	原谅	我	,	一个	绝望的	男人	,	几乎	任何事物	?	"

“你肯定能原谅我这个走投无路的人，几乎任何事吧？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['efərt] .

"	I	do	not	understand	,	"	said	Virginia	,	with	a	palpable	effort	.
"	我	做	不是	理解	,	"	说	弗吉尼亚州	,	和	一个	可感知的	努力	.

“我不明白，”弗吉尼亚费力地说。

[ned] [trent] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Ned	Trent	leaned	forward	until	his	eager	face	was	almost	at	her	shoulder	.
内德	特伦特	倾斜	向前	直到	他的	渴望的	脸	曾是	几乎	在	她	肩膀	.

内德·特伦特向前倾身，直到他急切的脸几乎贴到了她的肩膀上。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .

"	Perhaps	not	,	"	he	urged	;	"	I	cannot	ask	you	to	try	.
"	也许	不是	,	"	他	敦促	;	"	我	不能	问	你	到	尝试	.

“也许不是，”他劝道；“我不能要求你尝试。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [keɪs] .

But	suppose	,	mademoiselle	,	you	were	in	my	case	.
但	认为	,	小姐	,	你	是	在	我的	案件	.

但假设，小姐，您处在我的位置上呢？

[sə'poʊz] [jʊr; jər] [aɪz] — [laɪk] [maɪn] — [hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs]

Suppose	your	eyes	—	like	mine	—	have	rested	on	nothing	but	a	howling	wilderness
认为	你的	眼睛	—	喜欢	矿	—	有	休息	在	没有什么	但	一个	嚎叫	荒野

[fɔːr; fər] [dɪr] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ;

for	dear	heaven	knows	how	long	;
为了	亲爱的	天堂	知道	如何	长的	;

假设你的眼睛——就像我的眼睛一样——不知过了多久，眼前只有一片呼啸的荒野；

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['riːəl] ['haʊzɪz] , ['riːəl] [græs] ,

you	come	at	last	in	sight	of	real	houses	,	real	grass	,
你	来	在	最后的	在	视线	的	真实的	房屋	,	真实的	草	,

你终于看到了真正的房子，真正的草地，

['riːəl] ['dɔːrjɑːrd] ['gaːdnz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['riːəl] [fuːd] , ['riːəl] [bedz] , ['riːəl] [bʊks] ,

real	dooryard	gardens	just	ready	to	blossom	in	the	spring	,	real	food	,	real	beds	,	real	books	,
真实的	前院	花园	只是	准备好	到	开花	在	这	春天	,	真实的	食物	,	真实的	床	,	真实的	图书	,

真正的庭院花园，春天即将盛开，真正的食物，真正的花圃，真正的书籍。

['riːəl] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

real	men	with	whom	to	exchange	the	sensible	word	,	and	something	more	,
真实的	男人	和	谁	到	交换	这	明智的	单词	,	和	某物	更多的	,

能与之进行理性交流的真正男人，以及更多。

[mædəmwə'zel] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] [naɪts] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

mademoiselle	—	a	woman	such	as	one	dreams	of	in	the	long	forest	nights	under	the	stars	.
小姐	—	一个	女士	这样的	作为	一	梦境	的	在	这	长的	森林	夜晚	在下面	这	明星	.

小姐——就像人们在漫漫长夜的森林星空下梦见的那种女子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪl] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , [meɪ] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	you	know	that	while	others	,	the	lucky	ones	,	may	stay	to	enjoy	it	all	,
和	你	知道	那	尽管	其他的	,	这	幸运的	一个	,	可能	停留	到	享受	它	全部	,

你知道，虽然其他人，那些幸运儿，可能会留下来享受这一切，

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɑːr; ər] [-]
you , the unfortunate , are [66]
你 , 这 不幸 , 是 [-]

你们这些不幸的人[66]

[kən'demd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][fɔːr; fər][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] .
condemned to leave it at any moment for la Longue Traverse .
谴责 到 离开 它 在 任何 片刻 为了 拉 长 横穿 .

随时可能被迫离开这里，前往拉隆格特拉弗斯。

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , [biː; bi] ['bɪtər] , [mædəmwə'zel] ?
Would not you , too , be bitter , mademoiselle ?
会 不是 你 , 也 , 是 苦的 , 小姐 ?

小姐，您难道不会感到愤懑吗?

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [tuː] [mɑːk] [ænd; ənd] [snɪr] ?
Would not you too mock and sneer ?
会 不是 你 也 嘲笑 和 冷笑 ?

难道你不会嘲笑和讥讽吗?

[θɪŋk] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [menz]['æŋgər]
Think , mademoiselle , I have not even the little satisfaction of rousing men's anger
思考 , 小姐 , 我 有 不是 甚至 这 小的 满意 的 振奋人心的 男士 愤怒
.
:
.

想想吧，小姐，我连激起男人愤怒的这点小小的满足感都没有。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ɪn] ['pɪti] , ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə]
I can insult them as I will , but they turn aside in pity , saying one to
我 能 侮辱 他们 作为 我 将要 , 但 他们 转动 旁边 在 遗憾 , 说 一 到
[ə'nʌðər] :
another :
其他 :

我可以随意侮辱他们，但他们都会怜悯地转过身去，彼此说道：

- [let] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] , [pʊr] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ]
' Let us pleasure him in this , poor fellow , for he is about to take la Longue
- 让 我们 乐趣 他 在 这 , 贫穷的 同伴 , 为了 他 是 关于 到 拿 拉 长
[trə'vɜːrs] . -
Traverse . '
横穿 . -

“让我们让他高兴高兴吧，可怜的家伙，因为他即将踏上漫长的征程。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ək'septs] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][frʌm; frəm]
That is why your father accepts calmly from me what he would not from
那 是 为什么 你的 父亲 接受 平静地 从 我 什么 他 会 不是 从
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

这就是为什么你父亲能平静地接受我从我这里得到的东西，而他却不会接受其他人给予的东西。

" [vər'dʒɪniə][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" Virginia sat bolt upright on the divan , her hands clasped in her lap ,
" 弗吉尼亚州 卫星 螺栓 直立 在 这 迪万 , 她 双手 紧握 在 她 膝 ,

弗吉尼亚笔直地坐在沙发上，双手交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [blæk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər]

her	wonderful	black	eyes	looking	straight	out	before	her	,	trying	to	avoid	her
她	精彩的	黑色的	眼睛	寻找	直的	出去	前	她	,	尝试	到	避免	她

[kəm'pænjənz] [ɪn'sɪstənt] [geɪz] .

companion's	insistent	gaze	.
同伴的	坚持	目光	.

她那双美丽的黑眼睛直直地望着前方，试图避开同伴执拗的目光。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər]['moʊbəl][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

His	attention	was	fixed	on	her	mobile	and	changing	countenance	,
他的	注意力	曾是	固定的	在	她	移动的	和	变化	面容	,

他的注意力一直集中在她手机屏幕和不断变化的面容上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['geilin] - ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .

but	he	marked	with	evident	satisfaction	Galen	Albret's	growing	uneasiness	.
但	他	标记	和	明显	满意	盖伦	-	生长	不安	.

但他明显满意地注意到盖伦·阿尔布雷特日益增长的不安情绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] [-]

This	was	evidenced	only	by	a	shifting	of	the	fee	[	67	]
这	曾是	有证据	仅有的	经过	一个	转变	的	这	费用	[	-	]

这一点仅通过费用的转移得到证实[67]

[tiː] , [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

t	,	a	tapping	of	the	fingers	,
t	,	一个	窃听	的	这	手指	,

t，手指轻敲，

[ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [hed] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [slaɪt] ['təukənz][ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] .

a	turning	of	the	shaggy	head	—	in	such	a	man	slight	tokens	are	significant	.
一个	转弯	的	这	毛茸茸	头	—	在	这样的	一个	男人	轻微	代币	是	重要的	.

蓬乱的脑袋一转——对于这样的人来说，细微的举动都意义非凡。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][læmp] ,

The	silence	deepened	with	the	shadows	drawing	about	the	single	lamp	,
这	沉默	加深	和	这	阴影	绘画	关于	这	单身的	灯	,

随着阴影在孤零零的灯周围拉长，寂静更加深沉了。

[waɪl] [vər'dʒɪniə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]

while	Virginia	attempted	to	maintain	a	breathing	advantage	above	the	flood	of
尽管	弗吉尼亚州	尝试过	到	维持	一个	呼吸	优势	多于	这	洪水	的

[streɪndʒ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

strange	emotions	which	the	personality	of	this	man	had	swept	down	upon	her	.
奇怪的	情绪	哪个	这	性格	的	这	男人	有	扫荡	向下	之上	她	.

弗吉尼亚努力保持呼吸的顺畅，以抵御这个男人的个性给她带来的种种奇怪情绪。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] — " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,

"	It	does	not	seem	—	"	objected	the	girl	in	bewilderment	,
"	它	做	不是	似乎	—	"	反对	这	女孩	在	困惑	,

“这似乎——”女孩困惑地反驳道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	I	do	not	know	—	men	are	often	out	in	this	country	for	years	at	a	time	.
"	我	做	不是	知道	—	男人	是	经常	出去	在	这	国家	为了	年	在	一个	时间	.

“我不知道——在这个国家，男人经常一待就是好几年。”

[lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Long	journeys	are	not	unknown	among	us	.
长的	旅程	是	不是	未知	之中	我们	.

长途旅行在我们当中并不罕见。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "

We	are	used	to	undertaking	them	.	"
我们	是	用过的	到	承诺	他们	.	"

我们习惯于承担这些任务。

" [bʌt; bət][nɑːt][lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sɑːmbərli] .

"	But	not	la	Longue	Traverse	,	"	insisted	the	young	man	,	sombrely	.
"	但	不是	拉	长	横穿	,	"	坚持	这	年轻的	男人	,	忧郁地	.

“但不是拉隆格特拉弗斯，”年轻人严肃地坚持道。

" [lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [swiːt] [pərˈpleksəti] .

"	La	Longue	Traverse	,	"	she	repeated	in	sweet	perplexity	.
"	拉	长	横穿	,	"	她	重复	在	甜的	困惑	.

“La Longue Traverse，”她带着甜蜜的困惑重复道。

" ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] . [-]

"	Sometimes	called	the	Journey	of	Death	,	"	he	explained	.	[	68	]
"	有时	称为	这	旅行	的	死亡	,	"	他	解释	.	[	-	]

“有时被称为死亡之旅，”他解释说。[68]

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [veɪg] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [fɪr] [ɑːn]

She	turned	to	look	him	in	the	eyes	,	a	vague	expression	of	puzzled	fear	on
她	转向	到	看	他	在	这	眼睛	,	一个	模糊的	表达	的	困惑	害怕	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她转过身去看他的眼睛，脸上带着一丝困惑和恐惧的模糊表情。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] [trent] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] :

"	She	has	never	heard	of	it	,	"	said	Ned	Trent	to	himself	,	and	aloud	:
"	她	有	绝不	听到	的	它	,	"	说	内德	特伦特	到	他自己	,	和	大声	:

“她从来没听说过这件事，”内德·特伦特自言自语道，然后又大声说道：

" [men] [huː] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] ['kʌmfərt] [bɪ'haɪnd] .

"	Men	who	undertake	it	leave	comfort	behind	.
"	男人	WHO	承担	它	离开	舒适	在后面	.

“那些从事这项事业的人，会留下安逸的生活。”

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪs] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] , [koʊld][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

They	embrace	hunger	and	weariness	,	cold	and	disease	.
他们	拥抱	饥饿	和	疲劳	,	寒冷的	和	疾病	.

他们坦然接受饥饿、疲惫、寒冷和疾病。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪs] [deθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

At	the	last	they	embrace	death	,	and	are	glad	of	his	coming	.
在	这	最后的	他们	拥抱	死亡	,	和	是	高兴的	的	他的	未来	.

最后，他们欣然接受死亡，并为他的到来感到高兴。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [kəm'peld] [bɪ'liːf] ;

"	Something	in	his	tone	compelled	belief	;
"	某物	在	他的	语气	被迫	信仰	;

“他语气中的某种特质令人信服；

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

something	in	his	face	told	her	that	he	was	a	man	by	whom	the	inevitable
某物	在	他的	脸	讲述	她	那	他	曾是	一个	男人	经过	谁	这	不可避免的

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['træv(ə)l] ,

hardships	of	winter	and	summer	travel	,
艰辛	的	冬天	和	夏天	旅行	,

她从他脸上的表情中看出，他是一个经历过冬夏两季种种磨难的人。

['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪtli] [ɪn'dʊrd] .

fearful	as	they	are	,	would	be	lightly	endured	.
可怕	作为	他们	是	,	会	是	轻轻	忍受	.

尽管令人恐惧，但人们会轻易忍受。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

She	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	This	dreadful	thing	is	necessary	?	"	she	asked	.
"	这	可怕	事物	是	必要的	?	"	她	问	.

“这种可怕的事情是必要的吗？”她问道。

" [ə'læs] , [jes] . "

"	Alas	,	yes	.	"
"	唉	,	是的	.	"

“唉，是的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — "

"	I	do	not	understand	—	"
"	我	做	不是	理解	—	"

“我不明白-”

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndər'stænd] , " [-]

"	In	the	North	few	of	us	understand	,	"	[	69	]
"	在	这	北	很少	的	我们	理解	,	"	[	-	]

“在北方，我们当中很少有人理解，”[69]

[ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['siːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

agreed	the	young	man	with	a	hint	of	bitterness	seeping	through	his	voice	.
同意	这	年轻的	男人	和	一个	暗示	的	苦味	渗漏	通过	他的	嗓音	.

年轻人同意了，语气中带着一丝苦涩。

" [ðə; ði] ['maɪti] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'beɪ] .

"	The	mighty	order	,	and	so	we	obey	.
"	这	强大的	命令	,	和	所以	我们	服从	.

“这是至高无上的命令，所以我们服从。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that	is	beside	the	point	.
但	那	是	旁	这	观点	.

但这与重点无关。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæroʊ] [juː; jʊ] ;

I	have	not	told	you	these	things	to	harrow	you	;
我	有	不是	讲述	你	这些	事物	到	耙	你	;

我告诉你们这些事，不是要难过你们;

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] .

I	have	tried	to	excuse	myself	for	my	actions	.
我	有	尝试	到	原谅	我	为了	我的	行动	.

我已试图为自己的行为辩解。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Does	it	touch	you	a	little	?
做	它	触碰	你	一个	小的	?

这是否让你有些感动?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [fə'givn] ? "

Am	I	forgiven	?	"
是	我	已原谅	?	"

我被原谅了吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n]

"	I	do	not	understand	how	such	things	can	be	,	"	she	objected	in	some	confusion
"	我	做	不是	理解	如何	这样的	事物	能	是	,	"	她	反对	在	一些	困惑

,

,

,

“我不明白怎么会有这种事，”她有些困惑地反驳道。

" [waɪ] [sʌtʃ] ['dʒəːniz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .

"	why	such	journeys	must	exist	.
"	为什么	这样的	旅程	必须	存在	.

“为什么这样的旅程必须存在。”

[maɪ][maɪnd] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

My	mind	cannot	comprehend	your	explanations	.
我的	头脑	不能	理解	你的	解释	.

你的解释我无法理解。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [əˈbrʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'netɪk]

"	The	stranger	leaned	forward	abruptly	,	his	eyes	blazing	with	the	magnetic
"	这	陌生人	倾斜	向前	突然	,	他的	眼睛	炽烈	和	这	磁的

[ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

personality	of	the	man	.
性格	的	这	男人	.

陌生人突然向前倾身，眼神中闪烁着男人特有的迷人魅力。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

"	But	your	heart	?	"	he	breathed	.
"	但	你的	心	?	"	他	呼吸	.

“但是你的心呢？”他轻声问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	was	the	moment	.
它	曾是	这	片刻	.

就是那一刻。

" [maɪ] [hɑːrt] — " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	My	heart	—	"	she	repeated	,	as	though	bewildered	by	the	intensity	of	his	eyes	,
"	我的	心	—	"	她	重复	,	作为	尽管	困惑	经过	这	强度	的	他的	眼睛	,

" [maɪ] [hɑːrt] — [ɑː] — [jes] !

"	my	heart	—	ah	—	yes	!
"	我的	心	—	啊	—	是的	!

“我的心——”她重复道，仿佛被他眼神中的炽热所迷惑，“我的心——啊——是的！

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [-]

"	Immediately	the	blood	rushed	over	her	[	70	]
"	立即地	这	血	匆忙	超过	她	[	-	]

“血液立刻涌上她的全身[70]”

[feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

face	and	throat	in	a	torrent	.
脸	和	喉	在	一个	激流	.

脸和喉咙被洪水冲刷着。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['kaʊərd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['goʊɪŋ] [red] [ænd; ənd]

She	snatched	her	eyes	away	,	and	cowered	back	in	the	corner	,	going	red	and
她	抢夺	她	眼睛	离开	,	和	畏缩	后退	在	这	角落	,	去	红色的	和

[waɪt] [baɪ][tɜːrnz] ,

white	by	turns	,
白色的	经过	转弯	,

她猛地移开视线，蜷缩在角落里，脸色时而通红时而苍白。

[naʊ] ['æŋgri] , [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [naʊ] [bɪ'wɪldərd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hæf] ['mæstərfl] , [hæf]
now **angry** **,** **now** **frightened** **,** **now** **bewildered** **,** **until** **his** **gaze** **,** **half** **masterful** **,** **half**
现在 生气的 , 现在 害怕 , 现在 困惑 , 直到 他的 目光 , 一半 精湛 , 一半
['pliːdɪŋ] , [ə'gen] ['kɔŋkəd] [hɜːrz] .
pleading **,** **again** **conquered** **hers** **.**
恳求 , 再次 征服 她的 .

他时而愤怒，时而恐惧，时而困惑，直到他那半是威严、半是恳求的目光再次征服了她。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd] ['siːst] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Galen **Albret** **had** **ceased** **tapping** **his** **chair** **.**
盖伦 阿尔布雷特 有 停止 窃听 他的 椅子 .

加伦·阿尔布雷特停止了敲击椅子的动作。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][sæt] , ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['mæsɪv] , [ɪ'nɜːrt] , [grɪm] .
In **the** **dim** **light** **he** **sat** **,** **staring** **straight** **before** **him** **,** **massive** **,** **inert** **,** **grim** **.**
在 这 暗淡 光 他 卫星 , 凝视 直的 前 他 , 大量的 , 惰性 , 严峻 .

在昏暗的灯光下，他坐着，目光直视前方，庞大、呆滞、阴沉。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['hɜːrɪdli] [æt; ət] [læst] .
" **I** **believe** **you** **—** **"** **she** **murmured** **hurriedly** **at** **last** **.**
" 我 相信 你 — " 她 低声说道 匆匆 在 最后的 .

“我相信你——”她最后匆匆低声说道。

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] !
" **I** **pity** **you** **!**
" 我 遗憾 你 !

我真同情你!

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
" **She** **rose** **.**
" 她 玫瑰 .

她站了起来。

[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [hiː; hi] [bɑːrd] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] .
Quick **as** **light** **he** **barred** **her** **passage** **.**
快的 作为 光 他 禁止 她 通道 .

他迅速挡住了她的去路。

" [dəunt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

“不!

[dəunt] !
don't **!**
不 !

不!

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **she** **pleaded** **.**
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] — [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] — "
" **I** **must** **go** **—** **you** **have** **shaken** **me** **—** **I** **—** **I** **do** **not** **understand** **myself** **—** **"**
" 我 必须 去 — 你 有 摇晃 我 — 我 — 我 做 不是 理解 我 — "

“我必须走了——你让我心神不宁——我——我不明白我自己——”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgərli] .
" **I** **must** **see** **you** **again** **,** **"** **he** **whispered** **eagerly** **.**
" 我 必须 看 你 再次 , " 他 低声说道 急切地 .

“我一定要再见到你，”他急切地低声说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] — [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] . "

"	To	-	night	—	by	the	guns	.	"
"	到	-	夜晚	—	经过	这	枪支	.	"

“今晚——用枪炮解决。”

" [noʊ] , [noʊ] ! "

"	No	,	no	!	"
"	不	,	不	!	"

“不，不！”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] . [-]

"	To	-	night	,	"	he	insisted	.	[	71	]
"	到	-	夜晚	,	"	他	坚持	.	[	-	]

“今晚，”他坚持道。[71]

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [taɪm] ['neɪkɪd][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

She	raised	her	eyes	to	his	,	this	time	naked	of	defence	,
她	提高	她	眼睛	到	他的	,	这	时间	裸	的	防御	,

她抬起头看向他，这一次，她毫无防备。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [daʊn] [θruː] [ðer; ðər] [depθs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

so	that	the	man	saw	down	through	their	depths	into	her	very	soul	.
所以	那	这	男人	锯	向下	通过	他们的	深度	进入	她	非常	灵魂	.

所以，那男人看穿了他们的内心深处，看到了她的灵魂深处。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , ['kwɪvərɪŋ] , " [let][ˌem 'iː] [pæs] .

"	Oh	,	"	she	begged	,	quivering	,	"	let	me	pass	.
"	哦	,	"	她	乞求	,	颤抖	,	"	让	我	经过	.

“哦，”她颤抖着哀求道，“让我过去吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ! " [-]

Don't	you	see	—	I'm	going	to	cry	!	"	[	72	]
不	你	看	—	我是	去	到	哭	!	"	[	-	]

你难道没看到吗——我要哭了！[72]

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [trent] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə][hæd; həd]

For	a	moment	Ned	Trent	stared	through	the	darkness	into	which	Virginia	had
为了	一个	片刻	内德	特伦特	凝视	通过	这	黑暗	进入	哪个	弗吉尼亚州	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

内德·特伦特凝视着弗吉尼亚消失在黑暗中的那一刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] ,

Then	he	turned	a	troubled	face	to	the	task	he	had	set	himself	,
然后	他	转向	一个	麻烦	脸	到	这	任务	他	有	放	他自己	,

然后，他一脸忧虑地转向自己设定的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pə'θetɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [ə'tempt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

for	the	unexpectedly	pathetic	results	of	his	fantastic	attempt	had	shaken
为了	这	不料	可怜的	结果	的	他的	极好的	试图	有	摇晃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他那次精彩尝试出乎意料的惨败结果让他深受打击。

[twaɪs] [hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Twice	he	half	turned	as	though	to	follow	her	.
两次	他	一半	转向	作为	尽管	到	跟随	她	.

他两次半转身，似乎要跟着她。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Then	shaking	his	shoulders	he	bent	his	attention	to	the	old	man	in	the	shadow
然后	摇晃	他的	肩膀	他	弯曲	他的	注意力	到	这	老的	男人	在	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

of	the	chair	.
的	这	椅子	.

然后他耸了耸肩，把注意力转向椅子阴影里的老人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] , [haʊ'evər] ,

He	was	given	no	opportunity	for	further	speech	,	however	,
他	曾是	给定	不	机会	为了	更远	演讲	,	然而	,

然而，他没有得到进一步发言的机会。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] ['geilin] - [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

for	at	the	sound	of	the	closing	door	Galen	Albret's	impassivity	had	fallen
为了	在	这	声音	的	这	结束	门	盖伦	-	冷漠	有	倒下

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

听到关门声，盖伦·阿尔布雷特的冷漠瞬间消失了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sprang	to	his	feet	.
他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [e'lektə] [-]

The	whole	aspect	of	the	man	suddenly	became	electr	[	73	]
这	所有的	方面	的	这	男人	突然	成为	电气	[	-	]

整个人突然变得神采奕奕[73]

[ɪk] , ['terəb(ə)l] .

ic	,	terrible	.
我知道了	,	糟糕的	.

糟糕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] ; [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [druː] [spæz'mɑːdɪkli] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz] [dʒɔːz]

His	eyes	blazed	;	his	heavy	brows	drew	spasmodically	toward	each	other	;	his	jaws
他的	眼睛	燃烧的	;	他的	重的	眉毛	画	间歇性地	朝向	每个	其他	;	他的	下颚

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

他双目炯炯有神；浓密的眉毛不时地向中间耸起；下巴不停地动着。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [kən'tɔːrʃəns] ; [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] ['streɪtnd] ['fɔːrmɪdəbli] ;

twisting	his	beard	into	strange	contortions	;	his	massive	frame	straightened	formidably	;
扭曲	他的	胡须	进入	奇怪的	扭曲	;	他的	大量的	框架	拉直	强大地	;

他将胡须扭成奇怪的形状；他魁梧的身躯挺直了身子，显得威风凛凛；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

and	his	voice	rumbled	from	the	arch	of	his	deep	chest	in	a	torrent	of
和	他的	嗓音	隆隆声	从	这	拱	的	他的	深的	胸部	在	一个	激流	的

['pæʃənət] [saʊnd] .

passionate	sound	.
热情的	声音	.

他的声音从他深邃的胸腔深处发出，如同汹涌澎湃的激情之声。

" [baɪ][gɑːd] , [jʌŋ] [mæn] !
" By God , young man !
" 经过 上帝 , 年轻的 男人 !

“我的天哪，年轻人！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] , " [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] !
" he thundered , " you go too far !
" 他 雷鸣 , " 你 去 也 远的 !

他怒吼道：“你太过分了！”

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ðɪs] !
I will not stand this !
我 将要 不是 站立 这 !

我绝不能容忍这种事!

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !
Do not you presume to make love to my daughter before my eyes !
做 不是 你 怙 到 制作 爱 到 我的 女儿 前 我的 眼睛 !

你竟敢当着我的面和我女儿发生性关系!

" [ænd; ənd] [ned] [trent] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌski] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['læmplaɪt] , [wer] [ðə; ði][boʊld] ,
" And Ned Trent , just within the dusky circle of lamplight , where the bold ,
" 和 内德 特伦特 , 只是 之内 这 昏暗 圆圈 的 灯光 , 在哪里 这 大胆的 ,

“而内德·特伦特，就在昏暗的灯光圈内，在那里，勇敢的，

['sniriŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
sneering lines of his face stood out in relief against the twilight of the room ,
冷笑 线条 的 他的 脸 站立 出去 在 宽慰 反对 这 暮 的 这 房间 ,

昏暗的房间光线下，他脸上那冷笑的线条显得格外突出。

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
threw back his head and laughed .
扔 后退 他的 头 和 笑了 .

他仰头大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [læf] , [bʌt; bət] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv]
It was a clear laugh , but low , and in it were all the devils of
它 曾是 一个 清除 笑 , 但 低的 , 和 在 它 是 全部 这 魔鬼 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

那笑声清晰可闻，但很低沉，其中夹杂着胜利的所有魔鬼般的快感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnsələns] .
and of insolence .
和 的 傲慢 .

以及傲慢无礼。

[wer] [ðə; ði] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][wɜːrdz][hæd; həd] [feɪld] , [ðɪs] [-]
Where the studied insult of words had failed , this [74]
在哪里 这 研究 侮辱 的 字 有 失败的 , 这 [-]

当精心设计的言语侮辱失效时，这[74]

['sɪŋg(ə)l] [kækɪ'neɪʃn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
single cachinnation succeeded .
单身的 咯咯笑 成功了 .

一次欢笑成功了。

[ðə; ði]['treɪdər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [aɪz] ['nærəʊ] .

The	Trader	saw	his	opponent's	eyes	narrow	.
这	商	锯	他的	对手的	眼睛	狭窄的	.

交易员看到对手眯起了眼睛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	he	thought	the	Factor	was	about	to	spring	on	him	.
为了	一个	片刻	他	想法	这	因素	曾是	关于	到	春天	在	他	.

他有一瞬间以为那个因素就要扑向他了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [kən'troʊld] [hɪm'self] ,

Then	,	with	an	effort	that	blackened	his	face	with	blood	,	Galen	Albret	controlled	himself	,
然后	,	和	一个	努力	那	变黑	他的	脸	和	血	,	盖伦	阿尔布雷特	受控	他自己	,

然后，加伦·阿尔布雷特使出浑身解数，用尽全力控制住了自己，鲜血染黑了他的脸。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] - [bel] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	fell	to	striking	the	call	-	bell	violently	and	repeatedly	with	the	palm	of	his	hand	.
和	跌倒	到	引人注目	这	称呼	-	钟	暴力	和	反复	和	这	棕榈	的	他的	手	.

于是他开始用手掌猛烈地反复敲击呼叫铃。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mæθju:z] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rvənt] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

After	a	moment	Matthews	,	the	English	servant	,	came	running	in	.
后	一个	片刻	马修斯	,	这	英语	仆人	,	来了	跑步	在	.

过了一会儿，英国仆人马修斯跑了进来。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .

To	him	the	Factor	was	at	first	physically	unable	to	utter	a	syllable	.
到	他	这	因素	曾是	在	第一的	身体	无法	到	说出	一个	音节	.

在他看来，这位“代理人”起初根本无法发出一个音节。

[ðen] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bajzmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜ:rvənt] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] - [ɪn] - [gæn] .

Then	finally	he	managed	to	ejaculate	the	name	of	his	bowsman	with	such	violence	of	gesture	that	the	frightened	servant	comprehended	by	sheer	force	of	terror	and	ran	out	again	in	search	of	Me	-	en	-	gan	.
然后	最后	他	管理	到	射精	这	姓名	的	他的	弓箭手	和	这样的	暴力	的	手势	那	这	害怕	仆人	理解	经过	透明	力量	的	恐怖	和	跑	出去	再次	在	搜索	的	我	-	英文	-	甘	.

最后，他用极其暴力的姿态喊出了弓箭手的名字，吓坏了的仆人被吓得魂飞魄散，赶紧跑出去寻找米恩根。

[ðɪs] [su'pri:m] ['efərt] [si:md] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .

This	supreme	effort	seemed	to	clear	the	way	for	speech	.
这	最高	努力	似乎	到	清除	这	方式	为了	演讲	.

这一巨大努力似乎为言论自由扫清了障碍。

['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['hɔ:rsli] [ɪn] [kwɪk] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] [-]

Galen	Albret	began	to	address	his	opponent	hoarsely	in	quick	,	disjointed	[	75	]
盖伦	阿尔布雷特	开始	到	地址	他的	对手	沙哑地	在	快的	,	脱节的	[	-	]

盖伦·阿尔布雷特开始用沙哑的声音快速、断断续续地向他的对手讲话[75]

['sentənsɪz] , [ə; eɪ][gæsp][fɔ:r; fər] [breθ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] .

sentences	,	a	gasp	for	breath	between	each	.
句子	,	一个	喘气	为了	气息	之间	每个	.

句子之间，每句话之间都要喘口气。

" [juː; jʊ] [riˈvaivd] [æn; ən] [oʊld] ['ledʒənd] — [lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] — [ðə; ði] [mɪθ] .

"	You	revived	an	old	legend	—	la	Longue	Traverse	—	the	myth	.
"	你	复活	一个	老的	传奇	—	拉	长	横穿	—	这	神话	.

“你复兴了一个古老的传说——拉隆特拉弗斯——神话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['riːəl] — [tuː; tə] — [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] .

It	shall	be	real	—	to	—	you	—	I	will	make	it	so	.
它	将	是	真实的	—	到	—	你	—	我	将要	制作	它	所以	.

它对你来说将会是真实的——我会让它成为现实。

[baɪ] [gɑːd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪˈfaɪ] [ˌem ˈiː] —

By	God	,	you	shall	not	defy	me	—
经过	上帝	,	你	将	不是	违抗	我	—

以神的名义发誓，你不可违抗我——

" [ned] [trent] [smaɪld] .

"	Ned	Trent	smiled	.
"	内德	特伦特	微笑	.

内德·特伦特笑了。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , ['kuːlli] .

"	You	do	not	deceive	me	,	"	he	rejoined	,	coolly	.
"	你	做	不是	欺骗	我	,	"	他	重新加入	,	冷静地	.

“你骗不了我，”他冷冷地回答道。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	Silence	!	"	cried	the	Factor	.
"	沉默	!	"	哭	这	因素	.

“安静！”官员喊道。

" ['saɪləns] ! — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] ! — [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] —

"	Silence	!	—	You	shall	speak	no	more	!	—	You	have	said	enough	—
"	沉默	!	—	你	将	说话	不	更多的	!	—	你	有	说	足够的	—

“安静！——你不许再说话！——你已经说得够多了——”

" [ˌem ˈiː] - [ɪn] - [gæn] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Me	-	en	-	gan	glided	into	the	room	.
"	我	-	英文	-	甘	滑翔	进入	这	房间	.

“美恩甘滑进了房间。”

['geilin] [ˌɑːlˈbrɛt] [æt; ət] [wʌns] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əuˈdʒibwei] ['læŋgwɪdʒ] ,

Galen	Albret	at	once	addressed	him	in	the	Ojibway	language	,
盖伦	阿尔布雷特	在	一次	已解决	他	在	这	奥吉布瓦族	语言	,

盖伦·阿尔布雷特立刻用奥吉布瓦语和他交谈起来。

['geɪnɪŋ] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

gaining	control	of	himself	as	he	went	on	.
获得	控制	的	他自己	作为	他	去	在	.

随着比赛的进行，他逐渐控制住了自己。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wel] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

"	Listen	to	me	well	,	"	he	commanded	.
"	听	到	我	出色地	,	"	他	命令	.

“好好听我说，”他命令道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['raɪfəlz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [æt; ət] [wʌns] .

"	You	shall	make	a	count	of	all	rifles	in	this	place	—	at	once	.
"	你	将	制作	一个	数数	的	全部	步枪	在	这	地方	—	在	一次	.

“你们要立即清点这里所有的步枪。”

[let] [noʊ] [wʌn] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɔːr] [ɑːrmz] .

Let	no	one	furnish	this	man	with	food	or	arms	.
让	不	一	提供	这	男人	和	食物	或者	武器	.

任何人不得向此人提供食物或武器。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] .

You	know	the	story	of	la	Longue	Traverse	.
你	知道	这	故事	的	拉	长	横穿	.

你一定听过拉隆格特拉弗斯的故事。

[ðɪs] [-]

This	[	76	]
这	[	-	]

这[76]

[mæn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

man	shall	take	it	.
男人	将	拿	它	.

人终将夺取它。

[soʊ] [ɪn'fɔːrm] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

So	inform	my	people	.
所以	通知	我的	人们	.

所以请告知我的人民。

[aɪ] , [ðə; ði] ['fæktər] , [dɪ'kriː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

I	,	the	Factor	,	decree	it	so	.
我	,	这	因素	,	法令	它	所以	.

我，代理人，特此颁布法令。

[prɪ'per] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] — [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət] [wʌns] !

Prepare	all	things	at	once	—	understand	,	at	once	!
准备	全部	事物	在	一次	—	理解	,	在	一次	!

一次性做好所有准备——一次性理解！

" [ned] [trent] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sɔːntəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ['wɪslɪŋ]

"	Ned	Trent	waited	to	hear	no	more	,	but	sauntered	from	the	room	whistling
"	内德	特伦特	等待	到	听到	不	更多的	,	但	漫步	从	这	房间	吹口哨

['geili] [ə; eɪ] ['boʊtmənz] [sɔːŋ] .

gayly	a	boatman's	song	.
同性恋地	一个	船夫的	歌曲	.

“内德·特伦特不想再听到什么，便哼着船夫的歌，悠闲地走出了房间。”

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

His	point	was	gained	.
他的	观点	曾是	获得	.

他的观点得到了证实。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ]

the	long	Northern	twilight	with	its	beautiful	shadows	of	crimson	was	descending
这	长的	北方	暮	和	它是	美丽的	阴影	的	赤红	曾是	下降

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

from	the	upper	regions	of	the	east	.
从	这	上	地区	的	这	东方	.

漫长的北方暮色，带着美丽的深红色阴影，从东方的高处缓缓降临。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [briːðd] [ʌp] - ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] .

A	light	wind	breathed	up	-	river	from	the	bay	.
一个	光	风	呼吸	向上	-	河	从	这	湾	.

一阵微风从海湾向上游吹来。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [druː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

The	Free	Trader	drew	his	lungs	full	of	the	evening	air	.
这	自由的	商	画	他的	肺	满的	的	这	晚上	空气	.

自由贸易者深深吸了一口气，感受着夜晚的空气。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Just	the	same	,	I	think	she	will	come	,	"	said	he	to	himself	.
"	只是	这	相同的	,	我	思考	她	将要	来	,	"	说	他	到	他自己	.

“不过，我想她还是会来的。”他自言自语道。

" [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [wʌns] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪm] [tʃæns] .

"	La	Longue	Traverse	,	even	at	once	,	is	a	pretty	slim	chance	.
"	拉	长	横穿	,	甚至	在	一次	,	是	一个	漂亮的	苗条的	机会	.

“即使一次性完成 La Longue Traverse，机会也相当渺茫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ][ɪz] ['betər] .

But	this	second	string	to	my	bow	is	better	.
但	这	第二	细绳	到	我的	弓	是	更好的	.

但我的第二招更胜一筹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [get] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! " [-]

I	believe	I'll	get	the	rifle	—	if	she	comes	!	"	[	77	]
我	相信	患病的	得到	这	步枪	—	如果	她	来	!	"	[	-	]

我相信我能拿到步枪——如果她来了！[77]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[vər'dʒɪniə][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
Virginia ran quickly up the narrow stairs to her own room ,
弗吉尼亚州 跑 迅速地 向上 这 狭窄的 楼梯 到 她 自己的 房间 ,

弗吉尼亚迅速跑上狭窄的楼梯，回到自己的房间。

[wer] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .
where she threw herself on the bed and buried her face in the pillows .
在哪里 她 扔 她自己 在 这 床 和 埋葬 她 脸 在 这 枕头 .

她扑倒在床上，把脸埋进枕头里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] .
As she had said , she was very much shaken .
作为 她 有 说 , 她 曾是 非常 很多 摇晃 .

正如她所说，她受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
And , too , she was afraid .
和 , 也 , 她 曾是 害怕的 .

而且，她也很害怕。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [pjʊr] , ['lɔ:fti] , [sə'ri:n] .
Heretofore she had moved among the men around her , pure , lofty , serene .
此前 她 有 已搬 之中 这 男人 大约 她 , 纯的 , 高远 , 安详 .

此前，她一直与周围的男人相处，纯洁、高贵、宁静。

[naʊ] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['krʌmbld] .
Now at one blow all this crumbled .
现在 在 一 吹 全部 这 崩溃了 .

现在，这一切在一瞬间土崩瓦解了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [hɜ:r; hər]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] .
The stranger had outraged her finer feelings .
这 陌生人 有 义愤填膺 她 更精细 情怀 .

陌生人伤了她美好的感情。

[hi:; hi][hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] ; — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
He had insulted her father in her very presence ; — for this she was
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

他当着她的面侮辱了她的父亲；——为此她非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [inˈsʌltid] [hɜːrˈself] ; — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

He	had	insulted	herself	;	—	for	this	she	was	afraid	.
他	有	受辱	她自己	;	—	为了	这	她	曾是	害怕的	.

他侮辱了她自己；——为此她感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][em] [

He	had	demanded	that	she	meet	him	again	;	but	this	—	at	least	in	the	m	[
他	有	要求	那	她	见面	他	再次	;	但	这	—	在	至少	在	这	米	[

-]

78	]

-]

他要求她再次与他见面；但这件事——至少在 m[78]

[ˈænər] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈhæpən] .

anner	he	had	suggested	—	should	not	happen	.
安纳	他	有	建议	—	应该	不是	发生	.

他曾建议过——不应该发生。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

And	yet	she	confessed	to	herself	a	delicious	wonder	as	to	what	he	would
和	然而	她	坦白	到	她自己	一个	可口的	想知道	作为	到	什么	他	会

[duː][nekst] ,

do	next	,
做	下一个	,

然而，她却不由自主地对接下来他会做什么充满了好奇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	a	vague	desire	to	see	him	again	in	order	to	find	out	.
和	一个	模糊的	欲望	到	看	他	再次	在	命令	到	寻找	出去	.

以及一种想要再次见到他以了解真相的模糊愿望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsesfəli] [ˈkɑːmbæt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋgri][æt; ət][hɜːrˈself] .

That	she	could	not	successfully	combat	this	feeling	made	her	angry	at	herself	.
那	她	可以	不是	成功地	战斗	这	感觉	制成	她	生气的	在	她自己	.

她无法成功克服这种感觉，这让她对自己感到愤怒。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈmiŋgld] [fɪr] , [praɪd] , [ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] -

And	so	in	mingled	fear	,	pride	,	anger	,	and	longing	she	remained	until	Wishkobun
和	所以	在	混合	害怕	,	自豪	,	愤怒	,	和	渴望	她	剩余	直到	-

, [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ,

,	the	Indian	woman	,
,	这	印度	女士	,

于是，她怀着恐惧、骄傲、愤怒和渴望交织的心情，一直待到印第安女人维什科本出现。

[glaidid] [ɪn][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [huːz] [fɔːrˈmæləti][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

glided	in	to	dress	her	for	the	dinner	whose	formality	she	and	her	father
滑翔	在	到	裙子	她	为了	这	晚餐	谁	正式	她	和	她	父亲

[kənˈsɪstəntli] [meɪnˈteɪnd] .

consistently	maintained	.
始终	维持	.

她轻盈地走进来，帮她穿戴好晚宴的礼服。她和她的父亲一直都非常注重晚宴的正式性。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][əuˈdʒibwei][ˈdaɪəlekt] ,

She	fell	to	talking	the	soft	Ojibway	dialect	,
她	跌倒	到	说	这	柔软的	奥吉布瓦族	方言	,

她开始用柔和的奥吉布瓦语方言说话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fər'gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [riː'geɪnd] [sʌm; səm]

and	in	the	conversation	forgot	some	of	her	emotion	and	regained	some
和	在	这	对话	忘了	一些	的	她	情感	和	恢复	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] .

of	her	calm	.
的	她	冷静的	.

在交谈中，她忘却了一些情绪，重新获得了一些平静。

[hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] [θɔːts] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [kəm'peld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

Her	surface	thoughts	,	at	least	,	were	compelled	for	the	moment	to	occupy
她	表面	想法	,	在	至少	,	是	被迫	为了	这	片刻	到	占据

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

themselves	with	other	things	.
他们自己	和	其他	事物	.

至少在那一刻，她的表面思绪被迫转移到了其他事情上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [brɔːt] [ɪn][baɪ][mjuː] - [haɪ]

The	Indian	woman	had	to	tell	her	of	the	silver	fox	brought	in	by	Mu	-	hi
这	印度	女士	有	到	告诉	她	的	这	银	狐狸	带来	在	经过	亩	-	你好

- [ken] ,

-	ken	,
-	肯	,

印度女人不得不告诉她，穆希肯带来了一只银狐。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [traɪb] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd][hæd; həd] [meɪd] [-]

an	Indian	of	her	own	tribe	;	of	the	retort	Achille	Picard	had	made	[	79	]
一个	印度	的	她	自己的	部落	;	的	这	反驳	阿喀琉斯	皮卡德	有	制成	[	-	]

一位她自己部落的印第安人；阿基勒·皮卡德的反驳[79]

[wen] [mək'leɪn] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪt'self]

when	MacLane	had	taunted	him	;	of	the	forest	fire	that	had	declared	itself
什么时候	麦克莱恩	有	嘲讽	他	;	的	这	森林	火	那	有	声明	本身

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

far	to	the	east	,
远的	到	这	东方	,

当麦克莱恩嘲讽他时；关于远在东方燃起的森林大火，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wer] [noʊ]['kæmpərz][hæd; həd] [bɪn] .

and	of	the	theories	to	account	for	it	where	no	campers	had	been	.
和	的	这	理论	到	帐户	为了	它	在哪里	不	露营者	有	到过	.

以及解释为何在没有露营者的地方也会出现这种情况的理论。

[jet] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['tʃætər] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər]

Yet	underneath	the	rambling	chatter	Virginia	was	aware	of	something	new	in	her
然而	下	这	漫无边际	喋喋不休	弗吉尼亚州	曾是	意识到的	的	某物	新的	在	她

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

然而，在弗吉尼亚絮絮叨叨的谈话声中，她意识到自己的意识里出现了一些新的东西。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [veɪg] .

something	delicious	but	as	yet	vague	.
某物	可口的	但	作为	然而	模糊的	.

某种美味但又模糊不清的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['dʒestɪŋ] , [hæf] - [ə'fekʃənət] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	gayest	moment	of	her	half	-	jesting	,	half	-	affectionate	gossip	with	the
在	这	同性恋	片刻	的	她	一半	-	开玩笑	,	一半	-	亲热	闲话	和	这

['ɪndiən] ['wʊmən] ,

Indian	woman	,
印度	女士	,

在她与那位印度妇女半开玩笑半亲昵的闲聊中最轻松愉快的时刻，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪts] ['ʌplɪft] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

she	felt	its	uplift	catching	her	breath	from	beneath	,
她	毛毡	它是	提升	捕捉	她	气息	从	下面	,

她感到一股上升气流从下方涌来，让她喘不过气来。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni:əst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɔ:z] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər]

so	that	for	the	tiniest	instant	she	would	pause	as	though	in	readiness	for
所以	那	为了	这	最小的	立即的	她	会	暂停	作为	尽管	在	准备就绪	为了

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [dɪ'leɪd] .

some	message	which	nevertheless	delayed	.
一些	信息	哪个	尽管如此	延迟	.

因此，她会停顿片刻，仿佛在等待某个迟迟未到的消息。

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [held] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [freʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

A	fresh	delight	in	the	present	moment	held	her	,	a	fresh	anticipation	of	the
一个	新鲜的	喜	在	这	展示	片刻	握住	她	,	一个	新鲜的	预期	的	这

[ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] ,

immediate	future	,
即时	未来	,

此刻的喜悦让她感到无比愉悦，对即将到来的未来也充满了期待。

[ðoʊ] [bəuθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [beɪst] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]

though	both	delight	and	anticipation	were	based	on	something	without	her
尽管	两个都	喜	和	预期	是	基于	在	某物	没有	她

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

然而，她的喜悦和期待都源于她毫不知情的事情。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .

That	would	come	later	.
那	会	来	之后	.

那以后再说吧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] ['ekəud] [ə'krɔ:s] [ti:] [-]

The	sound	of	rapid	footsteps	echoed	across	t	[	80	]
这	声音	的	迅速的	脚步声	回声	穿过	t	[	-	]

快速的脚步声在t[80]中回荡

[hi:; hi] ['loʊər] [hɔ:l] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ræn]['ɪntu:][æn; ən] [er] , [sʌŋ] ['geili] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] :

he	lower	hall	,	a	whistle	ran	into	an	air	,	sung	gayly	,	with	spirit	:
他	降低	大厅	,	一个	哨	跑	进入	一个	空气	,	唱	同性恋地	,	和	精神	:

楼下大厅里，一声哨响伴着一首欢快活泼的歌曲响起：

" [-] [pə:'dju:][mɑ:] - ,

"	J'ai	perdu	ma	maîtresse	,
"	我	佩尔杜	玛	-	,

"J'ai perdu ma maîtresse,

[sænz][ləvwɑ:r] - ,

Sans	l'avoir	merité	,
无衬线	拥有	-	,

Sans l'avoir merité,

[pɔ:r] [ən] [bu'keɪ] [di:]['roʊziz]

Pour	un	bouquet	de	roses
倒	联合国	花束	德	玫瑰

一束玫瑰

[ˌkju ju 'i][dʒi:]['lu:ɪ] - .

Que	je	lui	refusai	.
奎	杰	刘	-	.

Que je lui refusai.

[li] [jə] ['lɔŋˌtɑ̃] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [taɪm] ,
Li ya longtemps que je t'aime ,
李 是的 长时间 que 杰 你爱 ,

Li ya longtemps que je t'aime,

[ʒɑ'meɪ] ['dʒiː][en iː] - !
Jamais je ne t'oublierai !
jamais 杰 ne - !

Jamais je ne t'oublierai!

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'brʌptli] ['saɪlənt] ,
" She fell abruptly silent ,
" 她 跌倒 突然 沉默的 ,

她突然沉默了，

[ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl]
and spoke no more until she descended to the council - room where the table
和 辐 不 更多的 直到 她 下降 到 这 理事会 - 房间 在哪里 这 桌子
[wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
was now spread for dinner .
曾是 现在 传播 为了 晚餐 .

她一言不发，直到下楼来到议事厅，那里已经摆好了晚餐的餐桌。

[tuː] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [lɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Two silver candlesticks lit the place .
二 银 烛台 点燃 这 地方 .

两根银烛台照亮了整个房间。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
The men were waiting for her when she entered ,
这 男人 是 等待 为了 她 什么时候 她 进入 ,

她进去的时候，男人们已经在等她了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] , [ruːd] [tʃerz] .
and at once took their seats in the worn , rude chairs .
和 在 一次 采取 他们的 座位 在 这 磨损 , 粗鲁的 椅子 .

他们立即在那些破旧简陋的椅子上坐了下来。

[waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [end]
White linen and glittering silver adorned the service , Galen Albret occupied one end
白色的 亚麻布 和 闪闪发光 银 装饰 这 服务 , 盖伦 阿尔布雷特 占领 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

洁白的亚麻桌布和闪亮的银器装饰着餐具，盖伦·阿尔布雷特坐在桌子的一端。

[vər'dʒɪniə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Virginia the other .
弗吉尼亚州 这 其他 .

另一个是弗吉尼亚州。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] ; [mək'dɑːnld] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər] ;
On either side were Doctor and Mrs . Cockburn ; McDonald , the Chief Trader ;
在 任何一个 边 是 医生 和 太太 . 科克伯恩 ; 麦当劳 , 这 首席 商 ;
['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði][klɜːrk] ,
Richardson , the clerk ,
理查森 , 这 职员 ,

两侧分别是科克伯恩医生夫妇；首席交易员麦克唐纳；职员理查森；

[ænd; ənd] [kreɪn] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
and Crane , the missionary of the Church of England .
和 起重机 , 这 传教士 的 这 教会 的 英格兰 .

还有克莱恩，英国国教的传教士。

['mæθju:z] [-]
Matthews [81]
马修斯 [-]

马修斯[81]

[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [fɜ:rst][ðə; ði]['fæktər] , [ðen]
served with rigid precision in the order of importance , first the Factor , then
服务 和 死板的 精确 在 这 命令 的 重要性 , 第一的 这 因素 , 然后
[vər'dʒɪniə] , [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Virginia , then the doctor ,
弗吉尼亚州 , 然后 这 医生 ,

顺序严格按照重要性排列，先是代理人，然后是弗吉尼亚，最后是医生。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [mək'dɑ:nld] , [ðə; ði][klɜ:rk] , [ænd; ənd] [kreɪn] [ɪn] [du:] ['ɔ:rdər] .
his wife , McDonald , the clerk , and Crane in due order .
他的 妻子 , 麦当劳 , 这 职员 , 和 起重机 在 到期的 命令 .

他的妻子、麦克唐纳、店员和克莱恩依次出现。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ðə; ði] [seɪm] ['presɪdəns] [wʊd] [hæv; həv][held] [gʊd] .
On entering a room the same precedence would have held good .
在 进入 一个 房间 这 相同的 优先权 会 有 握住 好的 .

进入房间时，同样的原则也适用。

[ðʌs] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]
Thus these people , six hundred miles as the crow flies from the nearest
因此 这些 人们 , 六 百 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 从 这 最近的
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

因此，这些人距离最近的定居点直线距离有六百英里，

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [hoʊld][ɑ:n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
maintained their shadowy hold on civilization .
维持 他们的 阴暗的 抓住 在 文明 .

他们继续以隐蔽的方式掌控着文明。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mæsɪv] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['deɪnti] , ['mæθju:z] ['weɪtɪd]
The glass was fine , the silver massive , the linen dainty , Matthews waited
这 玻璃 曾是 美好的 , 这 银 大量的 , 这 亚麻布 纤巧 , 马修斯 等待
['fɔ:ltləsli] :
faultlessly :
完美无瑕 :

玻璃杯很漂亮，银器很厚重，亚麻布很精致，马修斯的侍候无可挑剔：

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [hʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['tɪmbɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [poʊst] ,
but overhead hung the rough timbers of the wilderness post ,
但 开销 悬挂 这 粗糙的 木材 的 这 荒野 邮政 ,

但头顶上悬挂着荒野哨所粗糙的木梁，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ['feɪntli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
across the river faintly could be heard the howling of wolves .
穿过 这 河 淡淡的 可以 是 听到 这 嚎叫 的 狼 .

隐约听到河对岸传来狼嚎声。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][raɪs] , ['kɜ:ri] , [sɔ:lt][pɔ:rk] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [bi:nz] ;
The fare was rice , curry , salt pork , potatoes , and beans ;
这 票价 曾是 米 , 咖喱 , 盐 猪肉 , 土豆 , 和 豆子 ;

餐食包括米饭、咖喱、咸猪肉、土豆和豆子；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['hɑːrdli] [jet] ['rʌnɪŋ]

for	at	this	season	the	game	was	poor	,	and	the	fish	hardly	yet	running
为了	在	这	季节	这	游戏	曾是	贫穷的	,	和	这	鱼	几乎	然而	跑步

[wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] .

with	regularity	.
和	规律性	.

因为在这个季节，鱼情不好，鱼群也还没有规律地洄游。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] [vər'dʒɪniə][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [æb'strækʃn] .

Throughout	the	meal	Virginia	sat	in	a	singular	abstraction	.
自始至终	这	一顿饭	弗吉尼亚州	卫星	在	一个	单数	抽象	.

整个用餐过程中，弗吉尼亚都沉浸在一种超脱尘世的神情中。

[nəʊ] - [-]

No	consc	[	82	]
不	-	[	-	]

无良心[82]

['aɪəs] [θɔːts] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

ious	thoughts	took	shape	in	her	mind	,
ious	想法	采取	形状	在	她	头脑	,

邪恶的想法在她脑海中逐渐成形。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['weɪti]

but	nevertheless	she	seemed	to	herself	to	be	occupied	in	considering	weighty
但	尽管如此	她	似乎	到	她自己	到	是	占领	在	考虑	重

['mætərz] .

matters	.
事情	.

然而，她似乎正在思考一些重要的事情。

[wen] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swiːtli] .

When	directly	addressed	,	she	answered	sweetly	.
什么时候	直接地	已解决	,	她	回答	甜蜜地	.

当被直接问及此事时，她温柔地回答。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

Much	of	the	time	she	studied	her	father's	face	.
很多	的	这	时间	她	研究	她	父亲的	脸	.

她大部分时间都在观察父亲的脸。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][oʊld] .

She	found	it	old	.
她	成立	它	老的	.

她觉得它很旧。

[ðoʊz] [laɪnz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] [wɪtʃ] , [wen] [fɜːrst]['noʊtɪd] ,

Those	lines	were	already	evident	which	,	when	first	noted	,
那些	线条	是	已经	明显	哪个	,	什么时候	第一的	著名的	,

这些线条已经很明显了，当它们第一次被注意到时，

[brɪŋ] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv]

bring	a	stab	of	surprised	pain	to	the	breast	of	a	child	—	the	droop	of
带来	一个	刺	的	惊讶	疼痛	到	这	胸部	的	一个	孩子	—	这	下垂	的

[ðə; ði] [maʊθ] ,

the	mouth	,
这	嘴	,

给孩子带来一阵突如其来的剧痛——嘴角下垂，

[ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

the	wrinkling	of	the	temples	,	the	patient	weariness	of	the	eyes	.
这	皱纹	的	这	寺庙	,	这	病人	疲劳	的	这	眼睛	.

太阳穴上的皱纹，眼神中透出的疲惫。

[vɜ'dʒɪnjəz] [oʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Virginia's own eyes filled with tears .
弗吉尼亚州的 自己的 眼睛 已填 和 眼泪 .

弗吉尼亚的眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['pæsɪv] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nu:li] [bɔ:rn][bʌt; bət]
The subjective passive state into which a newly born but
这 主观 被动的 状态 进入 哪个 一个 新 出生 但

新生儿所处的这种主观被动状态

[nɑ:t] [jet] ['rekəgnaɪzd] [lʌv] [hæd; həd][kæst][hɜ:r; hər] , [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['dʒent(ə)lnəs] .
not yet recognized love had cast her , inclined her to gentleness .
不是 然而 认可 爱 有 投掷 她 , 倾斜 她 到 温柔 .

她尚未意识到爱情已经将她塑造，使她变得温柔。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She accepted facts as they came to her .
她 公认 事实 作为 他们 来了 到 她 .

她接受了摆在她面前的事实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [mɪr] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
For the moment she forgot the mere happenings of the day ,
为了 这 片刻 她 忘了 这 仅仅 事件 的 这 天 ,

那一刻，她忘记了白天发生的种种琐事。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [mu:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and lived only in the resulting mood of them all .
和 居住地 仅有的 在 这 结果 情绪 的 他们 全部 .

并且只生活在所有这些情绪最终汇聚而成的情绪之中。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ]['æŋgər][nɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [-]
The new - comer inspired her no longer with anger nor sorrow , [83]
这 新的 - 角 灵感 她 不 更长 和 愤怒 也不 悲哀 , [-]

新来者不再让她感到愤怒或悲伤[83]

[ə'trækʃ(ə)n] [nɔ:r] [fɪr] .
attraction nor fear .
景点 也不 害怕 .

既不吸引也不恐惧。

[hɜ:r; hər] ['æktɪv] [i'məuʃənz][ɪn] [ə'beɪəns] , [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] ['dri:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
Her active emotions in abeyance , she floated dreamily on the clouds of a new
她 积极的 情绪 在 中止 , 她 漂浮 梦幻般地 在 这 云 的 一个 新的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

她压抑着内心的激动，如梦似幻地漂浮在新庄园的云端之上。

[ðɪs] ['veri] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
This very aloofness of spirit disinclined her for the company of the others
这 非常 冷漠 的 精神 不情愿 她 为了 这 公司 的 这 其他的
['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
after the meal was finished .
后 这 一顿饭 曾是 完成的 .

这种孤僻的性格使她在饭后不愿与其他人交往。

[ðə; ði] ['fæktər] ['klɔzitid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] .
The Factor closeted himself with Richardson .
这 因素 隐秘的 他自己 和 理查森 .

“因素”把自己封闭起来，与理查森待在一起。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrməri] .

The	doctor	,	lighting	a	cheroot	,	took	his	way	across	to	his	infirmary	.
这	医生	,	灯光	一个	雪茄	,	采取	他的	方式	穿过	到	他的	医务室	.

医生点燃一支雪茄，走向他的医务室。

[mək'dɑːnld] , [kreɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɜːn] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

McDonald	,	Crane	,	and	Mrs	.	Cockburn	entered	the	drawing	-	room	and	seated
麦当劳	,	起重机	,	和	太太	.	科克伯恩	进入	这	绘画	-	房间	和	坐着

[ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

themselves	near	the	piano	.
他们自己	靠近	这	钢琴	.

麦克唐纳、克莱恩和科克伯恩夫人走进客厅，在钢琴旁坐了下来。

[vər'dʒɪniə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]

Virginia	hesitated	,	then	threw	a	shawl	over	her	head	and	stepped	out
弗吉尼亚州	犹豫了一下	,	然后	扔	一个	披肩	超过	她	头	和	步	出去

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] .

on	the	broad	veranda	.
在	这	广阔	阳台	.

弗吉尼亚犹豫了一下，然后披上一条披肩，走到了宽阔的阳台上。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][væst] , ['splendɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [naɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [soʊl] .

At	once	the	vast	,	splendid	beauty	of	the	Northern	night	broke	over	her	soul	.
在	一次	这	广阔的	,	灿烂	美丽	的	这	北方	夜晚	打破	超过	她	灵魂	.

北方夜空浩瀚壮丽的美景瞬间震撼了她的灵魂。

[streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [ebd] [ænd; ənd] ['pælpɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]

Straight	before	her	gleamed	and	flashed	and	ebbed	and	palpitated	the
直的	前	她	闪闪发光	和	闪光灯	和	退潮	和	心悸	这

[ɔː'rɔːrə] .

aurora	.
极光	.

在她眼前，极光闪烁、忽明忽暗、忽振忽振。

[wʌn] ['moʊmənt][ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ʃɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ;

One	moment	its	long	arms	shot	beyond	the	zenith	;
一	片刻	它是	长的	武器	射击	超过	这	天顶	;

一瞬间，它的长臂飞越了天顶；

[ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd] ['rɪpld] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ɪts] [ɑːrtʃ]

the	next	it	had	broken	and	rippled	back	like	a	brook	of	light	to	its	arch
这	下一个	它	有	破碎的	和	涟漪	后退	喜欢	一个	溪	的	光	到	它是	拱

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [-]

over	the	Great	[	84	]
超过	这	伟大的	[	-	]

接下来，它破碎了，像一道光之溪流一样荡漾回它在大[84]上方的拱门。

[ber] .

Bear	.
熊	.

熊。

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

Never	for	an	instant	was	it	still	.
绝不	为了	一个	立即的	曾是	它	仍然	.

它从未平静过片刻。

[ɪts] ['restləsnəs] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Its	restlessness	stole	away	the	quiet	of	the	evening	;	but	left	it	magnificent	.
它是	躁动不安	偷窃	离开	这	安静的	的	这	晚上	;	但	左边	它	壮丽	.

它的躁动不安偷走了夜晚的宁静，却也让夜晚显得格外壮丽。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən]

In	comparison	with	this	coruscating	dome	of	the	infinite	the	earth	had	shrunken
在	比较	和	这	晶	穹顶	的	这	无限	这	地球	有	缩小

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [blæk] [bænd] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

to	a	narrow	black	band	of	velvet	,
到	一个	狭窄的	黑色的	乐队	的	天鹅绒	,

与这耀眼夺目的无限穹顶相比，地球仿佛缩小成了一条狭窄的黑色天鹅绒带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [broʊk] [ɪn] [kɑːm]

in	which	was	nothing	distinguishable	until	suddenly	the	sky	-	line	broke	in	calm
在	哪个	曾是	没有什么	可区分的	直到	突然	这	天空	-	线	打破	在	冷静的

[ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] ['fɝːz] .

silhouettes	of	spruce	and	firs	.
轮廓	的	云杉	和	杉树	.

远处一片模糊，直到天际线突然出现，映照出云杉和冷杉平静的轮廓。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːs] , ['gliːmɪŋ] , ['dʒuːəld] , [bɑːr'bærɪk] [ɪn] [ɪts]

And	always	the	mighty	River	of	the	Moose	,	gleaming	,	jewelled	,	barbaric	in	its
和	总是	这	强大的	河	的	这	驼鹿	,	闪闪发光	,	珠宝	,	野蛮	在	它是

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

还有那条雄伟的麋鹿河，波光粼粼，宛如宝石，倒映着野蛮的景象。

[slɪpt] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

slipped	by	to	the	sea	.
滑倒了	经过	到	这	海	.

悄悄溜进了大海。

[soʊ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['paʊɝz] — [ðə; ði]

So	rapid	and	bewildering	was	the	motion	of	these	two	great	powers	—	the
所以	迅速的	和	扑朔迷离	曾是	这	运动	的	这些	二	伟大的	权力	—	这

['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['saɪləns] .

river	and	the	sky	—	that	the	imagination	could	not	believe	in	silence	.
河	和	这	天空	—	那	这	想像力	可以	不是	相信	在	沉默	.

河流和天空这两股伟大力量的运动如此迅猛而令人眼花缭乱，以至于想象力无法在寂静中生存。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tuːˌmʌlts] .

It	was	as	though	the	earth	were	full	of	shoutings	and	of	tumults	.
它	曾是	作为	尽管	这	地球	是	满的	的	喊叫声	和	的	骚乱	.

仿佛整个大地都充满了呐喊声和骚动。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

And	yet	in	reality	the	night	was	as	still	as	a	tropical	evening	.
和	然而	在	现实	这	夜晚	曾是	作为	仍然	作为	一个	热带	晚上	.

然而，实际上，夜晚如同热带夜晚般静谧。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sledʒ] - [dɔːgz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	wolves	and	the	sledge	-	dogs	answered	each	other	undisturbed	;	the	beautiful
这	狼	和	这	雪橇	-	狗	回答	每个	其他	未受干扰	;	这	美丽的

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] [-]

songs	of	the	white	-	throats	[	85	]
歌曲	的	这	白色的	-	喉咙	[	-	]

狼和雪橇犬互相回应，没有受到干扰；白喉莺的歌声优美动听[85]

[stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [dɪ'vaɪnli] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [piːs] .

stole	from	the	forest	as	divinely	instinct	as	ever	with	the	spirit	of	peace	.
偷窃	从	这	森林	作为	神圣地	本能	作为	曾经	和	这	精神	的	和平	.

从森林中偷来的，如同以往一样出于神圣的本能，带着和平的精神。

[vər'dʒɪniə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Virginia	leaned	against	the	railing	and	looked	upon	it	all	.
弗吉尼亚州	倾斜	反对	这	栏杆	和	看起来	之上	它	全部	.

弗吉尼亚倚在栏杆上，眺望着这一切。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] ;

Her	heart	was	big	with	emotions	,	many	of	which	she	could	not	name	;
她	心	曾是	大的	和	情绪	,	许多	的	哪个	她	可以	不是	姓名	;

她内心充满了各种各样的情感，其中很多她都无法用语言来描述；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

her	eyes	were	full	of	tears	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Something	had	changed	in	her	since	yesterday	,	but	she	did	not	know	what	it
某物	有	已更改	在	她	自从	昨天	,	但	她	做过	不是	知道	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

自昨天以来，她身上似乎发生了某种变化，但她不知道是什么变化。

[ðə; ði] [feɪnt] [waɪz] [stɑːrz] , [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊθ] [briːz] [kʊd; kəd]

The	faint	wise	stars	,	the	pale	moon	just	sinking	,	the	gentle	south	breeze	could
这	头晕的	明智的	明星	,	这	苍白	月亮	只是	下沉	,	这	温和的	南	微风	可以

[hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ,

have	told	her	,
有	讲述	她	,

昏暗而睿智的星辰，即将沉入水底的苍白月亮，以及轻柔的南风，或许都告诉了她：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] , [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'ferz] .

for	they	are	old	,	old	in	the	world's	affairs	.
为了	他们	是	老的	,	老的	在	这	世界的	事务	.

因为他们年纪大了，在世事方面经验丰富。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [flæʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['brɪliənt] [wʊd] [glɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz]

Occasionally	a	flash	more	than	ordinarily	brilliant	would	glint	one	of	the	bronze
偶尔	一个	闪光	更多的	比	按说	杰出的	会	闪烁	一	的	这	青铜

['gʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] .

guns	beneath	the	flag	-	staff	.
枪支	下面	这	旗帜	-	职员	.

偶尔会有比平常更耀眼的闪光照耀在旗杆下的一门青铜炮上。

[ðen] [vɝ'dʒɪnjəz] [hɑːrt] [wʊd] [glɪnt] [tuː] .

Then	Virginia's	heart	would	glint	too	.
然后	弗吉尼亚州的	心	会	闪烁	也	.

那时，弗吉尼亚的心也会闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

She	imagined	the	reflection	startled	her	.
她	想象	这	反射	惊慌	她	.

她想象着镜子里的倒影吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪts] ['glɔːriz] , ['saɪɪŋ] [ɪn]

She	stretched	her	arms	out	to	the	night	,	embracing	its	glories	,	sighing	in
她	拉伸	她	武器	出去	到	这	夜晚	,	拥抱	它是	荣耀	,	叹息	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

sympathy	with	its	meaning	,
同情	和	它是	意义	,

她向夜空伸出双臂，拥抱它的辉煌，感同身受地叹息着，体会着它的意义。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] . [-]
which she did not know . [86]
哪个 她 做过 不是 知道 . [-]

她对此并不知情。[86]

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['restləsnəs] ; [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ] .
She felt the desire of restlessness ; yet she could not bear to go .
她 毛毡 这 欲望 的 躁动不安 ; 然而 她 可以 不是 熊 到 去 .

她感到内心躁动不安，却又舍不得离开。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd]
But no thought of the stranger touched her , for you see as yet she did
但 不 想法 的 这 陌生人 感动 她 , 为了 你 看 作为 然而 她 做过
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

但她丝毫没有想起那个陌生人，因为她当时还不明白。

[ðen] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] .
Then , quite naturally , she heard his voice in the darkness close to her knee .
然后 , 相当 自然 , 她 听到 他的 嗓音 在 这 黑暗 关闭 到 她 膝盖 .

然后，很自然地，她听到他在黑暗中靠近她膝盖的地方发出声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] , ['glɔːriəs]
It seemed inevitable that he should be there ; part of the restless , glorious
它 似乎 不可避免的 那 他 应该 是 那里 ; 部分 的 这 不安 , 辉煌
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他出现在那里似乎是必然的；他是这躁动而辉煌的夜晚的一部分。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] .
part of her mood .
部分 的 她 情绪 .

这是她情绪的一部分。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
She gave no start of surprise ,
她 给予 不 开始 的 惊喜 ,

她没有表现出丝毫惊讶。

[bʌt; bət][hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]
but half closed her eyes and leaned her fair head against a pillar of
但 一半 关闭 她 眼睛 和 倾斜 她 公平的 头 反对 一个 支柱 的
[ðə; ði][və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

但她半闭着眼睛，将她美丽的头靠在阳台的柱子上。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['ʌndərtoʊn] [æn; ən][oʊld] ['ʃɑːnsɔːn] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] .
He sang in a sweet undertone an old chanson of voyage .
他 唱 在 一个 甜的 底色 一个 老的 香颂 的 航程 .

他用甜美的低沉嗓音唱了一首古老的航海歌曲。

" [pɑːr] - - [ʃeɪ] [mɒn] [pɛr] ,
" Par derrièr ' chez mon père ,
" 帕尔 - - chez 星期一 父亲 ,

“Par derrièr' chez mon père，

[voʊl] , [mɒn] [kɜːr] , [voʊl] !
Vole , mon cœur , vole !
田鼠 , 星期一 心 , 田鼠 !

田鼠，我的心，田鼠！

[paːr] - - [ʃeɪ] [mɒn] [pɛr]
Par derrièr ' chez mon père
帕尔 - - chez 星期一 父亲

Par derrièr' chez mon père

[liˈ] - [jə] - [tiː] - [ən] ['pɔmi] ['duː] . "
Li - ya - t - un pommier doux . "
李 - 是的 - t - 联合国 波米耶 doux . "

Li-ya-t-un pommier doux."

" [ɑː] ['leɪdi] , ['leɪdi] [maɪn] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɔːftli] , " [ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ɪz] [swiːt] ,
" Ah lady , lady mine , " broke in the voice softly , " the night too is sweet ,
" 啊 女士 , 女士 矿 , " 打破 在 这 嗓音 轻轻 , " 这 夜晚 也 是 甜的 ,

“啊，我的女士，”她轻声说道，“夜晚也很美好。”

[sɔːft] [æz; əz] [ðaɪn] [aɪz] .
soft as thine eyes .
柔软的 作为 你的 眼睛 .

像你的眼睛一样温柔。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [griːt] [ˌem ˈiː] ? " [-]
Will you not greet me ? " [87]
将要 你 不是 迎接 我 ? " [-]

你不跟我打招呼吗？[87]

[ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
The girl made no sign .
这 女孩 制成 不 符号 .

女孩没有做出任何反应。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] .
After a moment the song went on .
后 一个 片刻 这 歌曲 去 在 .

过了一会儿，歌曲继续播放。

" ['twɑː] ['fɪlz] [-] [prɪns] ,
" Trois filles d'un prince ,
" 特洛伊 女儿们 逼债 王子 ,

"Trois filles d'un prince,

[voʊl] , [mɒn] [kɜːr] , [voʊl] !
Vole , mon cœur , vole !
田鼠 , 星期一 心 , 田鼠 !

田鼠，我的心，田鼠！

['twɑː] ['fɪlz] [-] [prɪns]
Trois filles d'un prince
特洛伊 女儿们 逼债 王子

三个王子的女儿

[sɒnt] - [dəˈsuː] . "
Sont endormies dessous . "
儿子 - 内衬 . "

Sont endormies dessous."

" [wɪl] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [liːv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [driːmz] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Will not the princess leave her sisters of dreams ? " whispered the voice ,
" 将要 不是 这 公主 离开 她 姐妹 的 梦境 ? " 低声说道 这 嗓音 ,
[fænˈtæstɪkli] .
fantastically .
太棒了 .

“公主难道不会离开她梦想中的姐妹们吗？”一个声音轻声说道，充满奇幻色彩。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] ?
" Will she not come ?
" 将要 她 不是 来 ?

她不来吗?

" [vər'dʒɪniə] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][hæf] - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
" Virginia shivered , and half - opened her eyes , but did not stir .
" 弗吉尼亚州 瑟瑟发抖 , 和 一半 - 打开 她 眼睛 , 但 做过 不是 搅拌 .

弗吉尼亚打了个寒颤，半睁开眼睛，但没有动弹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [said] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'gen] .
It seemed that the darkness sighed , then became musical again .
它 似乎 那 这 黑暗 叹了口气 , 然后 成为 音乐 再次 .

黑暗仿佛叹了口气，然后又变得悦耳动听。

" [lɑː] [plʌs] [dʒuːn] - [ˌes 'iː] - ,
" La plus jeun ' se réveille ,
" 拉 加 jeun - 塞 - ,

"La plus jeun' se réveille,

[voʊl] , [mɒn] [kɜːr] , [voʊl] !
Vole , mon cœur , vole !
田鼠 , 星期一 心 , 田鼠 !

田鼠，我的心，田鼠!

[lɑː] [plʌs] [dʒuːn] - [ˌes 'iː] -
La plus jeun ' se réveille
拉 加 jeun - 塞 -

La plus jeun' se réveille

— [mɑː] [sɜːr] , [(v)wɑ'lɑ][lə]['dʒuːr] !
— Ma Sœur , voilà le jour !
— 马 姐妹 , 瞧! 勒 一天 !

—Ma Sœur, voilà le jour!

" [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [broʊk] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] .
" The song broke this time without a word of pleading .
" 这 歌曲 打破 这 时间 没有 一个 单词 的 恳求 .

“这一次，歌声戛然而止，没有一丝哀求。”

[ðə; ðɪ][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][stɛərd] ['breθləsli] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət]
The girl opened her eyes wide and stared breathlessly straight before her at
这 女孩 打开 她 眼睛 宽的 和 凝视 气喘吁吁 直的 前 她 在
[ðə; ðɪ] ['sɪŋər] . [-]
the singer . [88]
这 歌手 . [-]

女孩睁大眼睛，气喘吁吁地直直地盯着眼前的歌手。[88]

" — [nɑːn] , [ˌsiː 'iː] [-] [kwuːn] [eɪ'twɑːl] ,
" — Non , ce n'est qu'une étoile ,
" — 非 , ce 巢 qu'une 星形 ,

“——不，ce n'est qu'une étoile，

[voʊl] , [mɒn] [kɜːr] , [voʊl] !
Vole , mon cœur , vole !
田鼠 , 星期一 心 , 田鼠 !

田鼠，我的心，田鼠!

[nɑːn] , [ˌsiː 'iː] [-] [kwuːn] [eɪ'twɑːl]
Non , ce n'est qu'une étoile
非 , ce 巢 qu'une 星形

Non, ce n'est qu'une étoile

- [ˌɛnˌoʊˈɛs] [əˈmuəz] !
Qu'éclaire nos amours !
- 不 爱神 !

Qu'éclaire nos amours!

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [roʊld] [aʊt] [θruː] [ɪts] ['pæʃənət] [θroʊt] [toʊnz] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" The last word rolled out through its passionate throat tones and died into silence .
" 这 最后的 单词 滚动 出去 通过 它是 热情的 喉 音调 和 死亡 进入 沉默 .

“最后一个字从它充满激情的喉咙里吐出，然后消失在寂静中。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [mæn] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
" repeated the man again , this time almost in the accents of command .
" 重复 这 男人 再次 , 这 时间 几乎 在 这 口音 的 命令 .

“他又重复了一遍，这次几乎是用命令的语气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
She turned slowly and went to him , her eyes childlike and frightened ,
她 转向 缓慢地 和 去 到 他 , 她 眼睛 孩子气 和 害怕 ,
[hɜːr; hər] [lɪps] [waɪd] ,
her lips wide ,
她 嘴唇 宽的 ,

她缓缓转身走向他，眼神稚嫩而惊恐，嘴唇微张。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] .
her face pale .
她 脸 苍白 .

她脸色苍白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fel] .
When she stood face to face with him she swayed and almost fell .
什么时候 她 站立 脸 到 脸 和 他 她 摇摆 和 几乎 跌倒 .

当她与他面对面站着时，她摇晃了一下，差点摔倒。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" What do you want with me ?
" 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] .
" she faltered , with a little sob .
" 她 犹豫不决 , 和 一个 小的 哭泣 .

她声音颤抖，带着一丝抽泣。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kiːnli] , [læft] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] ,
The man looked at her keenly , laughed , and exclaimed in an every - day ,
这 男人 看起来 在 她 敏锐地 , 笑了 , 和 惊呼 在 一个 每一个 - 天 ,
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] :
matter - of - fact voice :
事情 - 的 - 事实 嗓音 :

那男人锐利地看了她一眼，笑了，用一种平常的、不带感情色彩的语气说道：

" [waɪ] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [maɪ] [sɔːŋ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .
" Why , I really believe my song frightened you .
" 为什么 , 我 真的 相信 我的 歌曲 害怕 你 .

“为什么？我真的觉得我的歌吓到你了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [sɔːŋ] .

It	is	only	a	boating	song	.
它	是	仅有的	一个	划船	歌曲	.

这只是一首关于划船的歌。

[kʌm] , [let][juː 'es][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][tɔːk] . " [-]

Come	,	let	us	go	and	sit	on	the	gun	-	carriages	and	talk	.	"	[	89	]
来	,	让	我们	去	和	坐	在	这	枪	-	马车	和	讲话	.	"	[	-	]

来吧，我们到炮架上坐下谈谈。[89]

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .

"	she	gasped	,	a	trifle	hysterically	.
"	她	倒吸一口气	,	一个	琐事	歇斯底里地	.

她倒吸了一口气，语气有些歇斯底里。

" [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] !

"	Don't	do	that	again	!
"	不	做	那	再次	!

“别再这样做了！”

[pliːz] [dəunt] .

Please	don't	.
请	不	.

请不要这样做。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	do	not	understand	it	!
我	做	不是	理解	它	!

我不明白！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !

You	must	not	!
你	必须	不是	!

你绝对不能！

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	laughed	again	,	but	with	a	note	of	tenderness	in	his	voice	,
"	他	笑了	再次	,	但	和	一个	笔记	的	压痛	在	他的	嗓音	,

他又笑了，但语气中带着一丝温柔。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

and	took	her	hand	to	lead	her	away	,
和	采取	她	手	到	带领	她	离开	,

然后牵着她的手领她离开。

['hʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðə; ðɪ][læst] ['kʌplət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

humming	in	an	undertone	the	last	couplet	of	his	song	:
哼唱	在	一个	底色	这	最后的	对联	的	他的	歌曲	:

他低声哼唱着歌中的最后两句：

" [nɑːn] , [ˌsiː 'iː] [-] [kwuːn] [eɪ'twɑːl] ,

"	Non	,	ce	n'est	qu'une	étoile	,
"	非	,	ce	巢	qu'une	星形	,

“不，ce n'est qu'une étoile，

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ə'muəz] ! " [-]

Qu'éclaire	nos	amours	!	"	[	90	]
-	不	爱神	!	"	[	-	]

Qu'éclaire nos amours! "[90]

['tʃæptər] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[vər'dʒɪniə] [went] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ['pæsɪvli] — [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][æn; ən]
Virginia went with this man passively — to an appointment which , but an
弗吉尼亚州 去 和 这 男人 被动地 — 到 一个 预约 哪个 , 但 一个
['aʊər] [ə'goʊ] ,
hour ago ,
小时 前 ,

弗吉尼亚被动地陪着这个男人去了赴约，而就在一小时前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] .
she had promised herself she would not keep .
她 有 承诺 她自己 她 会 不是 保持 .

她曾向自己承诺过，她不会遵守。

[hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][soʊl][wʌz; wəz] [stɜːrd] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Her inmost soul was stirred , just as before .
她 最 灵魂 曾是 搅拌 , 只是 作为 前 .

她的内心深处再次被触动，就像以前一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sɔːŋ] .
Then it had been few words , now it was a little common song .
然后 它 有 到过 很少 字 , 现在 它 曾是 一个 小的 常见的 歌曲 .

那时还只是寥寥数语，现在却变成了一首普通的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
But the strange power of the man held her close ,
但 这 奇怪的 力量 的 这 男人 握住 她 关闭 ,

但那男人身上有一种奇异的力量，让她紧紧地依偎在他身边。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
so she realized that for the moment at least she would do as he desired .
所以 她 已实现 那 为了 这 片刻 在 至少 她 会 做 作为 他 想要的 .

所以她意识到，至少在目前情况下，她会按照他的意愿去做。

[ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp]
In the amazement and consternation of this thought she found time to offer up
在 这 惊愕 和 惊愕 的 这 想法 她 成立 时间 到 提供 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] :
a little prayer :
一个 小的 祷告 :

在震惊和惊愕之中，她抽出时间默默祈祷了一会儿：

" [dɪr] [gɑːd] , [meɪk] [hɪm; ɪm][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Dear God , make him kind to me .
" 亲爱的 上帝 , 制作 他 种类 到 我 .

“亲爱的上帝，请让他善待我。”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [siːks] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" The half - breed seeks to avenge her father .
" 这 一半 - 品种 寻找 到 报仇 她 父亲 .

“这个混血儿想要为她的父亲报仇。”

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Scene from the play .
场景 从 这 玩 .

剧中场景。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	on	the	Image	for	larger	Image	.
点击	在	这	图像	为了	更大的	图像	.

点击图片查看大图。

[ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [brɑːnz] ['gʌnz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

They	leaned	against	the	old	bronze	guns	,	facing	the	river	.
他们	倾斜	反对	这	老的	青铜	枪支	,	面向	这	河	.

他们倚靠在古老的青铜大炮上，面向河流。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['mæstərfəli] [jet] [wɪð; wɪθ][dʒent] [-]

He	pulled	her	shawl	about	her	,	masterfully	yet	with	gent	[	91	]
他	拉	她	披肩	关于	她	,	精湛地	然而	和	绅士	[	-	]

他熟练而又绅士地帮她披上披肩[91]

[liːnɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

leness	,	and	then	,	as	though	it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	,
莱内斯	,	和	然后	,	作为	尽管	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

莱内斯，然后，仿佛这是世界上最自然不过的事情一样，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	drew	her	to	him	until	she	rested	against	his	shoulder	.
他	画	她	到	他	直到	她	休息	反对	他的	肩膀	.

他把她拉到身边，直到她靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['tremblɪŋ] , [ɪn] [sə'spens] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ɪn]

And	she	remained	there	,	trembling	,	in	suspense	,	glancing	at	him	quickly	,	in
和	她	剩余	那里	,	发抖	,	在	悬念	,	瞥了一眼	在	他	迅速地	,	在

['bəːd,laik] , ['pliːdɪŋ] [glɑːnsiz] ,

birdlike	,	pleading	glances	,
像鸟一样	,	恳求	眼神	,

她就那样站在那里，浑身颤抖，忐忑不安，不时用鸟儿般恳求的目光快速地瞥他一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

as	though	praying	him	to	be	kind	.
作为	尽管	祈祷	他	到	是	种类	.

仿佛在祈求他仁慈。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ['æftər] [ðæt] ,

He	took	no	notice	after	that	,
他	采取	不	注意	后	那	,

此后他便不再理会。

[soʊ][ðə; ði][ækt] [siːmd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

so	the	act	seemed	less	like	a	caress	than	a	matter	of	course	.
所以	这	行为	似乎	较少的	喜欢	一个	抚摸	比	一个	事情	的	课程	.

所以，这个举动与其说是爱抚，不如说是理所当然的事。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [hæf] - ['hjuːmərəsli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	began	to	talk	,	half	-	humorously	,	and	little	by	little	,	as	he	went	on	,
他	开始	到	讲话	,	一半	-	幽默地	,	和	小的	经过	小的	,	作为	他	去	在	,

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

she	forgot	her	fears	,
她	忘了	她	恐惧	,

他开始半开玩笑地说话，随着他继续说下去，她渐渐忘记了恐惧。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] , [ænd; ənd] [fel] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

even	her	feeling	of	strangeness	,	and	fell	completely	under	the	spell	of	his
甚至	她	感觉	的	奇怪	,	和	跌倒	完全地	在下面	这	拼写	的	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

甚至连她感到陌生，也完全被他的力量所迷惑。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ned] [trent] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [kə'bek] .

"	My	name	is	Ned	Trent	,	"	he	told	her	,	"	and	I	am	from	Quebec	.
"	我的	姓名	是	内德	特伦特	,	"	他	讲述	她	,	"	和	我	是	从	魁北克	.

“我的名字叫内德·特伦特，”他告诉她，“我来自魁北克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wʊdz] ['rʌnər] .

I	am	a	woods	runner	.
我	是	一个	树林	跑步者	.

我是一名林间跑者。

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] .

I	have	journeyed	far	.
我	有	旅程	远的	.

我已跋涉千里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['iːv(ə)n][ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz]

I	have	been	to	the	uttermost	ends	of	the	North	,	even	up	beyond	the	Hills
我	有	到过	到	这	极致	结束	的	这	北	,	甚至	向上	超过	这	丘陵

[ʌv; əv] ['saɪləns] .

of	Silence	.
的	沉默	.

我曾到过北方的最南端，甚至到达过寂静之丘之外。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] , [hæf] - [em] [-]

"	And	then	,	in	his	gay	,	half	-	m	[	92	]
"	和	然后	,	在	他的	同性恋	,	一半	-	米	[	-	]

“然后，在他同性恋的半男[92]

[ɑːkɪŋ] , [jet] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑːn][væst][ænd; ənd] ['dɪstənt] [θɪŋz] .

ocking	,	yet	musical	voice	he	touched	lightly	on	vast	and	distant	things	.
锁	,	然而	音乐	嗓音	他	感动	轻轻	在	广阔的	和	遥远	事物	.

他那富有磁性却又充满音乐性的嗓音，轻柔地触及了广阔而遥远的事物。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'skætʃəwən] , [ʌv; əv] [piːs] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv]

He	talked	of	the	great	Saskatchewan	,	of	Peace	River	,	and	the	delta	of
他	谈话	的	这	伟大的	萨斯喀彻温省	,	的	和平	河	,	和	这	三角洲	的

[ðə; ði] [mə'kenzi] ,

the	Mackenzie	,
这	麦肯齐	,

他谈到了广袤的萨斯喀彻温省、和平河和麦肯齐河三角洲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['dʒəːniz] [bɪ'jɑːnd] [greɪt] [ber] [leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

of	the	winter	journeys	beyond	Great	Bear	Lake	into	the	Land	of	the	Little	Sticks	,
的	这	冬天	旅程	超过	伟大的	熊	湖	进入	这	土地	的	这	小的	棍子	,

冬季旅程，越过大熊湖，进入小木屋之地，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['mɪθɪkl] [leɪk] [ʌv; əv] ['jæmbə] - .

and	the	half	-	mythical	lake	of	Yamba	Tooh	.
和	这	一半	-	神话	湖	的	扬巴	-	.

还有半神话般的扬巴图湖。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [rɪbz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [naɪvz] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [ɪn]

He	spoke	of	life	with	the	Dog	Ribs	and	Yellow	Knives	,	where	the	snow	falls	in
他	辐	的	生活	和	这	狗	肋骨	和	黄色的	刀具	,	在哪里	这	雪	瀑布	在

[ˌmɪd'sʌmər] .

midsummer	.
盛夏	.

他讲述了在狗肋骨和黄刀村的生活，那里即使在盛夏也会下雪。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

Before **her** **eyes** **slowly** **spread** **,** **like** **a** **panorama** **,** **the** **whole** **extent** **of** **the** **great**

前 她 眼睛 缓慢地 传播 , 喜欢 一个 全景 , 这 所有的 程度 的 这 伟大的

[nɔːrθ] ,

North **,**

北 ,

在她眼前，整个北方广袤无垠的景象缓缓展开，宛如一幅全景画卷。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɪrs] , ['hɑːrdi] [men] , [ɪts] ['dredf(ə)l] ['dʒəːniz] [baɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [sledʒ] , [ɪts] ['froʊz(ə)n]

with **its** **fierce** **,** **hardy** **men** **,** **its** **dreadful** **journeys** **by** **canoe** **and** **sledge** **,** **its** **frozen**

和 它是 凶猛的 , 耐寒的 男人 , 它是 可怕 旅程 经过 独木舟 和 雪橇 , 它是 冷冻

['bærənz] ,

barrens **,**

荒地 ,

这里有骁勇善战、意志坚强的男子汉，有艰险的独木舟和雪橇之旅，有冰封的荒原，

[ɪts] ['maɪti] ['fɔrists] , [ɪts] ['sɑːləm] [tʃɑːrm] .

its **mighty** **forests** **,** **its** **solemn** **charm** **.**

它是 强大的 森林 , 它是 庄严 魅力 .

它雄伟的森林，它庄严的魅力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [poʊst] [ʌv; əv] - [haʊs] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

All **at** **once** **this** **post** **of** **Conjuror's** **House** **,** **a** **month** **in** **the** **wilderness** **as** **it**

全部 在 一次 这 邮政 的 - 房子 , 一个 月 在 这 荒野 作为 它

[wʌz; wəz] ,

was **,**

曾是 ,

突然间，《魔术师之家》这篇帖子就发布了，尽管它已经荒废了一个月。

[siːmd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [teɪm] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [deθ] [dɪd]

seemed **very** **small** **and** **tame** **and** **civilized** **for** **the** **simple** **reason** **that** **Death** **did**

似乎 非常 小的 和 驯服 和 文明 为了 这 简单的 原因 那 死亡 做过

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

not **always** **compass** **it** **about** **.**

不是 总是 罗盘 它 关于 .

之所以显得如此渺小、温顺和文明，原因很简单：死亡并不总是笼罩着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ðen] , " [sed] [ned] [-]

" **It** **was** **very** **cold** **then** **,** **"** **said** **Ned** **[** **93** **]**

" 它 曾是 非常 寒冷的 然后 , " 说 内德 [-]

“当时很冷，”内德[93]说道。

[trent] , " [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] .

Trent **,** **"** **and** **very** **hard** **.**

特伦特 , " 和 非常 难的 .

特伦特说：“而且非常困难。”

[lə] [grænd] - [[ə; eɪ]] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] .

Le **grand** **frête** **[** **A** **]** **of** **winter** **had** **come** **.**

乐 盛大 - [一个] 的 冬天 有 来 .

冬天的盛况已经到来。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ,

At **night** **we** **had** **no** **other** **shelter** **than** **our** **blankets** **,**

在 夜晚 我们 有 不 其他 庇护所 比 我们的 毯子 ,

夜里我们除了毯子之外没有其他遮蔽物。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [spruːs] [bəːnd] [tuː] [fæst][ænd; ənd]

and	we	could	not	keep	a	fire	because	the	spruce	burned	too	fast	and
和	我们	可以	不是	保持	一个	火	因为	这	云杉	烧伤	也	快速地	和

[θruː] [tuː] ['meni] [koʊl] .

threw	too	many	coals	.
扔	也	许多	煤炭	.

我们无法维持火势，因为云杉燃烧得太快，溅出的煤块太多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] ['ʃivəd] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [snoʊ] - [ʃuːz] ; [ðen] [fel] ['hevɪli]

For	a	long	time	we	shivered	,	curled	up	on	our	snow	-	shoes	;	then	fell	heavily
为了	一个	长的	时间	我们	瑟瑟发抖	,	卷曲	向上	在	我们的	雪	-	鞋	;	然后	跌倒	重度

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我们瑟瑟发抖了很久，蜷缩在雪鞋里；然后沉沉地睡着了。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][ˌjuː 'es] .

so	that	even	the	dogs	fighting	over	us	did	not	awaken	us	.
所以	那	甚至	这	狗	斗争	超过	我们	做过	不是	觉醒	我们	.

所以，即使狗儿们为了争夺我们而打架，也没有吵醒我们。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [bɔɪld] [tiː] .

Two	or	three	times	in	the	night	we	boiled	tea	.
二	或者	三	时代	在	这	夜晚	我们	煮沸	茶	.

夜里我们烧了两三次茶。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɔː] ['aʊər; ɑːr] ['mɔkəsɪnz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd]

We	had	to	thaw	our	moccasins	each	morning	by	thrusting	them	inside
我们	有	到	解冻	我们的	鹿皮鞋	每个	早晨	经过	推进	他们	里面

['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] .

our	shirts	.
我们的	衬衫	.

我们每天早上都得把鹿皮鞋塞进衬衫里解冻。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['ʃivərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ed] - ['sɑː] , - [ed] - ['sɑː] - — - [ˌaɪ 'tiː]

Even	the	Indians	were	shivering	and	saying	,	'	Ed	-	sa	,	yazzi	ed	-	sa	'	—	'	it
甚至	这	印度人	是	瑟瑟发抖	和	说	,	-	艾德	-	萨	,	-	编辑	-	萨	-	—	-	它

[ɪz][koʊld] , ['veri] [koʊld] . -

is	cold	,	very	cold	.	'
是	寒冷的	,	非常	寒冷的	.	-

就连印第安人都瑟瑟发抖，说："Ed-sa, yazzi ed-sa"——"太冷了，非常冷"。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [reɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

And	when	we	came	to	Rae	it	was	not	much	better	.
和	什么时候	我们	来了	到	雷	它	曾是	不是	很多	更好的	.

而当我们来到雷家时，情况也好不到哪里去。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪŋk][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

A	roaring	fire	in	the	fireplace	could	not	prevent	the	ink	from	freezing	on	the
一个	咆哮	火	在	这	壁炉	可以	不是	防止	这	墨水	从	冷冻	在	这

[pen] .

pen	.
笔	.

即使壁炉里燃着熊熊烈火，也无法阻止墨水在钢笔上冻结。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .

This	went	on	for	five	months	.
这	去	在	为了	五	几个月	.

这种情况持续了五个月。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[frɔɪd] — [koʊld] .
Froid — cold .
寒冷 — 寒冷的 .

冷。

[ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [sez] ['kɑːmən] [θɪŋz] .
Thus he spoke , as one who says common things .
因此 他 辐 , 作为 一 WHO 说道 常见的 事物 .

他说话的方式就像在说一些普通话一样。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [-]
He said little of himself , but as he went [94]
他 说 小的 的 他自己 , 但 作为 他 去 [-]

他很少谈及自己，但当他离开时[94]

[ɑːn] [ɪn] [ʃɔːrt] , [kɜːrt] ['sentənsɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,
on in short , curt sentences the picture grew more distinct ,
在 在 短的 , 简短 句子 这 图片 生长 更多的 清楚的 ,

用简短精炼的句子，画面逐渐清晰起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and to Virginia the man became more and more prominent in it .
和 到 弗吉尼亚州 这 男人 成为 更多的 和 更多的 著名的 在 它 .

在弗吉尼亚州，这个人变得越来越引人注目。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [dɔːgz] , [ðə; ði] [frɔːst] - [raɪm] , ['wɪri] [men] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
She saw the dying and exhausted dogs , the frost - rimed , weary men ; she heard
她 锯 这 垂死 和 筋疲力尽的 狗 , 这 霜 - 有缘石 , 厌倦 男人 ; 她 听到
[ðə; ði] [kwɪk] [krʌntʃ] ,
the quick crunch ,
这 快的 嘎吱声 ,

她看到了奄奄一息、精疲力竭的狗，看到了浑身结霜、疲惫不堪的男人们；她听到了咔嚓一声脆响。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] ['hʌrɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] ;
crunch , crunch of the snow - shoes hurrying ahead to break the trail ;
嘎吱声 , 嘎吱声 的 这 雪 - 鞋 匆忙 前方 到 休息 这 踪迹 ;

嘎吱嘎吱，雪鞋在雪地上飞快地开辟道路；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæl] [diː] [rə'kɛt] , [ðə; ði] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst]
she felt the cruel torture of the mal de raquette , the shrivelling bite of the frost
她 毛毡 这 残忍的 酷刑 的 这 马尔 德 球拍 , 这 萎缩 咬 的 这 霜
,
,
,

她感受到了球拍病的残酷折磨，感受到了严寒的刺骨寒意。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] ['blaɪndnəs] ,
the pain of snow blindness ,
这 疼痛 的 雪 失明 ,

雪盲症的痛苦

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['stʌmək] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [nɔːr] [ðə; ði] ['heri] , [blæk] ['kærɪbuː]
the hunger that yet could not stomach the frozen fish nor the hairy , black caribou
这 饥饿 那 然而 可以 不是 胃 这 冷冻 鱼 也不 这 毛茸茸 , 黑色的 驯鹿
[miːt] .
meat .
肉 .

饥饿感让他既吃不下冷冻鱼，也吃不下毛茸茸的黑色驯鹿肉。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] — [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

One	thing	she	could	not	conceive	—	the	indomitable	spirit	of	the	men	.
一	事物	她	可以	不是	构想	—	这	不屈不挠	精神	的	这	男人	.

有一件事她无法理解——那就是男人们不屈不挠的精神。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['tɪmɪdli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

She	glanced	timidly	up	at	her	companion's	face	.
她	瞥了一眼	胆怯地	向上	在	她	同伴的	脸	.

她怯生生地抬头看了看同伴的脸。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [said] [æt; ət][læst] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

"	The	Company	is	a	cruel	master	,	"	she	sighed	at	last	,	standing	upright	,
"	这	公司	是	一个	残忍的	掌握	,	"	她	叹了口气	在	最后的	,	常设	直立	,

“公司是个残酷的主人，”她最后叹了口气，站直了身子。

[ðen] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

then	leaning	against	the	carriage	of	the	gun	.
然后	倾斜	反对	这	运输	的	这	枪	.

然后靠在炮架上。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . [-]

He	let	her	go	without	protest	,	almost	without	thought	,	it	seemed	.	[	95	]
他	让	她	去	没有	反对	,	几乎	没有	想法	,	它	似乎	.	[	-	]

他没有抗议，似乎也没有多想就放她走了。[95]

" [bʌt; bət][nɑːt][maɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	But	not	mine	,	"	said	he	.
"	但	不是	矿	,	"	说	他	.

“但不是我的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "

She	exclaimed	,	in	astonishment	,	"	Are	you	not	of	the	Company	?	"
她	惊呼	,	在	惊讶	,	"	是	你	不是	的	这	公司	?	"

她惊讶地喊道：“你不是公司的人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['mænz][mæn][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɪmpli] .

"	I	am	no	man's	man	but	my	own	,	"	he	answered	,	simply	.
"	我	是	不	男人的	男人	但	我的	自己的	,	"	他	回答	,	简单地	.

“我不是任何人的奴隶，我只属于我自己，”他简单地回答道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nɔːrθ] ?

"	Then	why	do	you	stay	in	this	dreadful	North	?
"	然后	为什么	做	你	停留	在	这	可怕	北	?

“那你为什么还要留在这可怕的北方呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	I	love	it	.
"	因为	我	爱	它	.

因为我喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] .

It	is	my	life	.
它	是	我的	生活	.

这就是我的人生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [noʊ][mæn][hæz; həz][set] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

I	want	to	go	where	no	man	has	set	foot	before	me	;
我	想	到	去	在哪里	不	男人	有	放	脚	前	我	;

我想去从未有人踏足过的地方；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][əˈloʊn]['ʌndər][ðə; ði][skaɪ] ;

I	want	to	stand	alone	under	the	sky	;
我	想	到	站立	独自的	在下面	这	天空	;

我想独自一人站在天空下；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself][ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː][bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [noʊ]

I	want	to	show	myself	that	nothing	is	too	big	for	me	—	no	difficulty	,	no
我	想	到	展示	我	那	没有什么	是	也	大的	为了	我	—	不	困难	,	不

['hɑːrdʃɪp] — ['nʌθɪŋ] ! "

hardship	—	nothing	!	"
困境	—	没有什么	!	"

我想向自己证明，没有什么事是我做不到的——没有困难，没有艰辛——什么都没有！

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ðen] ?

"	Why	did	you	come	here	,	then	?
"	为什么	做过	你	来	这里	,	然后	?

“那你为什么来这里呢？”

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['fɔrists] [soʊ][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wɔːrm] .

Here	at	least	are	forests	so	that	you	can	keep	warm	.
这里	在	至少	是	森林	所以	那	你	能	保持	温暖的	.

这里至少有森林，可以让你暖和一些。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔpəmaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]

This	is	not	so	dreadful	as	the	Coppermine	,	and	the	country	of	the	Yellow
这	是	不是	所以	可怕	作为	这	科珀迈恩	,	和	这	国家	的	这	黄色的

[naɪvz] .

Knives	.
刀具	.

这远没有铜矿和黄刀之地那么可怕。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk][tuː; tə] - [deɪ] ? " [

Did	you	come	here	to	try	la	Longue	Traverse	of	which	you	spoke	to	-	day	?	"	[
做过	你	来	这里	到	尝试	拉	长	横穿	的	哪个	你	辐	到	-	天	?	"	[

-]

96	]
-	]

你来这里是为了尝试你今天提到的长距离穿越吗？[96]

[hiː; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːmbər] , ['baɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .

He	fell	suddenly	sombre	,	biting	in	reflection	at	his	lip	.
他	跌倒	突然	阴沉	,	咬	在	反射	在	他的	唇	.

他突然变得阴沉起来，咬着嘴唇陷入沉思。

" [noʊ] — [jes] — [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	No	—	yes	—	why	not	?	"	he	said	,	at	length	.
"	不	—	是的	—	为什么	不是	?	"	他	说	,	在	长度	.

“不——是——为什么不呢？”他最终说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you	will	come	out	of	it	safely	,	"	said	she	;	"	I	feel	it	.
"	我	知道	你	将要	来	出去	的	它	安全	,	"	说	她	;	"	我	感觉	它	.

“我知道你会平安无事的，”她说；“我有这种感觉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

You	are	brave	and	used	to	travel	.
你	是	勇敢的	和	用过的	到	旅行	.

你很勇敢，而且经常旅行。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	tell	me	about	it	?
惯于	你	告诉	我	关于	它	?

你难道不愿告诉我这件事吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" He did not reply .
" 他 做过 不是 回复 .

他没有回复。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
After a moment she looked up in surprise .
后 一个 片刻 她 看起来 向上 在 惊喜 .

片刻后，她惊讶地抬起头。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
His brows were knit in reflection .
他的 眉毛 是 针织 在 反射 .

他眉头紧锁，陷入沉思。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːrz] .
He turned to her again , his eyes glowing into hers .
他 转向 到 她 再次 , 他的 眼睛 发光 进入 她的 .

他再次转向她，目光灼灼地注视着她。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [gruː] [bɪg] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .
Once more the fascination of the man grew big , overwhelmed her .
一次 更多的 这 魅力 的 这 男人 生长 大的 , 不堪重负 她 .

她再次被这个男人深深吸引，这种感觉让她难以自持。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtər] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [swɪm] , [hɜːr; hər][oʊld] ['terər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
She felt her heart flutter , her consciousness swim , her old terror returning .
她 毛毡 她 心 扑 , 她 意识 游泳 , 她 老的 恐怖 返回 .

她感到心跳加速，意识模糊，旧日的恐惧再次袭来。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" Listen , " said he .
" 听 , " 说 他 .

“听着，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]
" I may come to you to - morrow and ask you to choose between your
" 我 可能 来 到 你 到 - 明天 和 问 你 到 选择 之间 你的
[dɪ'vaɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['duːti] .
divine pity and what you might think to be your duty .
神圣的 遗憾 和 什么 你 可能 思考 到 是 你的 责任 .

“我明天可能会来找你，让你在你神圣的怜悯和你认为的职责之间做出选择。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] . [-]
Then I will tell you all there is to know of la Longue Traverse . [97]
然后 我 将要 告诉 你 全部 那里 是 到 知道 的 拉 长 横穿 . [-]

然后我将告诉你们关于拉隆特拉弗斯的一切。[97]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Now it is a secret of the Company .
现在 它 是 一个 秘密 的 这 公司 .

现在这是公司内部的秘密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fæktərz] ['dɔːtər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
You are a Factor's daughter ; you know what that means .
你 是 一个 因素 女儿 ; 你 知道 什么 那 方法 .

你是某个代理人的女儿；你应该知道这意味着什么。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He dropped his head .
" 他 掉落 他的 头 .

他低下了头。

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] — ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	**Ah**	**,**	**I**	**am**	**tired**	**—**	**tired**	**with**	**it**	**all**	**!**
"	啊	,	我	是	疲劳的	—	疲劳的	和	它	全部	!

“啊，我累了——我对这一切都感到厌倦了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['streɪndʒli] [ʌn'hæpi] .

"	**he**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**strangely**	**unhappy**	**.**
"	他	哭	,	在	一个	嗓音	奇怪的	不开心	.

他哭着说，声音里透着一股奇怪的不快。

" [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][oʊld]['spɪrɪt] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [zest] [ɪz]

"	**But**	**yesterday**	**I**	**played**	**the**	**game**	**with**	**all**	**my**	**old**	**spirit**	**;**	**to**	**-**	**day**	**the**	**zest**	**is**
"	但	昨天	我	玩	这	游戏	和	全部	我的	老的	精神	;	到	-	天	这	热情	是

[gɔːn] !

gone	**!**
已消失	!

“但昨天我打球时还充满热情；今天热情却消失了！”

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ker] .

I	**no**	**longer**	**care**	**.**
我	不	更长	关心	.

我不在乎了。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

"	**He**	**felt**	**the**	**pressure**	**of**	**her**	**hand**	**.**
"	他	毛毡	这	压力	的	她	手	.

他感觉到了她手上的压力。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Are**	**you**	**just**	**a**	**little**	**sorry**	**for**	**me**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是	你	只是	一个	小的	对不起	为了	我	?	"	他	问	.

“你是不是有点同情我？”他问道。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːknəs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

"	**Sorry**	**for**	**a**	**weakness**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**?**
"	对不起	为了	一个	弱点	你	做	不是	理解	?

“抱歉，我有个你不理解的弱点？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] . "

You	**must**	**think**	**me**	**a**	**fool**	**.**	**"**
你	必须	思考	我	一个	傻子	.	"

你一定觉得我是个傻瓜。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] , ['dʒentli] .

"	**I**	**know**	**you**	**are**	**unhappy**	**,**	**"**	**replied**	**Virginia**	**,**	**gently**	**.**
"	我	知道	你	是	不开心	,	"	回复	弗吉尼亚州	,	轻轻地	.

“我知道你不开心，”弗吉尼亚温柔地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	**I**	**am**	**truly**	**sorry**	**for**	**that**	**.**	**"**
"	我	是	真的	对不起	为了	那	.	"

“对此我深感抱歉。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Are**	**you**	**?**
"	是	你	?

“你是?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

Are	**you**	**,**	**indeed**	**?**
是	你	,	的确	?

你真的是吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [wɜːrθ] [sʌtʃ] ['pɪti] [æz; əz] [jɔːrz] .
" Unhappiness is worth such pity as yours .
" 不快乐 是 值得 这样的 遗憾 作为 你的 .

“像你这样的不幸值得同情。”

" [hiː; hi] [bruːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" He brooded for a moment ,
" 他 沉思 为了 一个 片刻 ,

他沉思了一会儿，

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['despərət]
then threw his hands out with what might have been a gesture of desperate
然后 扔 他的 双手 出去 和 什么 可能 有 到过 一个 手势 的 绝望的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

然后他伸出双手，这或许是一种绝望的漠然之举。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Suddenly his mood changed in the whimsical , bewildering fashion of the man .
突然 他的 情绪 已更改 在 这 异想天开 , 扑朔迷离 时尚 的 这 男人 .

突然间，他的情绪以他一贯的古怪、令人费解的方式发生了变化。

" [ɑː] , [ə; eɪ][stɑːr] [-]
" Ah , a star [98]
" 啊 , 一个 星星 [-]

“啊，一颗星星[98]

[ʃuːts] !
shoots !
芽 !

射击!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['geili] .
" he exclaimed , gayly .
" 他 惊呼 , 同性恋地 .

“他兴高采烈地喊道。”

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [kɪs] !
" That means a kiss !
" 那 方法 一个 吻 !

“那意味着一个吻！”

" [stɪl] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Still laughing , he attempted to draw her to him .
" 仍然 笑 , 他 尝试过 到 画 她 到 他 .

他一边笑着，一边试图把她拉到自己身边。

['æŋgri] , ['mɔːtifaid] , ['aʊtreɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Angry , mortified , outraged , she fought herself free and leaped to her feet .
生气的 , 羞愧难当 , 义愤填膺 , 她 战斗 她自己 自由的 和 跳跃 到 她 脚 .

她愤怒、羞愧、愤慨，奋力挣脱束缚，跳了起来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [in'sʌltid] ['æŋgər] .
" she cried , in insulted anger .
" 她 哭 , 在 受辱 愤怒 .

她哭了，带着受辱的愤怒。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃeɪm] .
" she cried , in a red shame .
" 她 哭 , 在 一个 红色的 耻辱 .

她羞愧地哭了起来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['sɑːroʊ] .
" she cried , in sorrow .
" 她 哭 , 在 悲哀 .

她悲伤地哭了起来。

[hɜːr; hər] [kɑːm] [broʊk] .
Her calm broke .
她 冷静的 打破 .

她的平静被打破了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] ['hɜːrɪdli]
She burst into the violent sobbing of a child , and turned and ran hurriedly
她 爆裂 进入 这 暴力 啜泣 的 一个 孩子 , 和 转向 和 跑 匆匆
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
to the factory .
到 这 工厂 .

她像孩子一样嚎啕大哭，转身匆匆跑向工厂。

[ned] [trent] [stɛərd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] .
Ned Trent stared after her a minute from beneath scowling brows .
内德 特伦特 凝视 后 她 一个 分钟 从 下面 皱眉 眉毛 .

内德·特伦特皱着眉头，盯着她的背影看了一分钟。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
He stamped his moccasined foot impatiently .
他 盖章 他的 莫卡辛 脚 不耐烦地 .

他不耐烦地跺了跺穿着鹿皮鞋的脚。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !
" Like a rat in a trap !
" 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 !

“就像老鼠掉进了陷阱！”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɪm'self] .
" he jeered at himself .
" 他 嘲笑 在 他自己 .

他嘲笑自己。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [ned] [trent] !
" Like a rat in a trap , Ned Trent !
" 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 , 内德 特伦特 !

“就像老鼠落入陷阱一样，内德·特伦特！”

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [kloʊz] .

The	fates	are	drawing	around	you	close	.
这	命运	是	绘画	大约	你	关闭	.

命运正步步逼近。

[juː; jʊ] [niːd] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	need	just	one	little	thing	,	and	you	cannot	get	it	.
你	需要	只是	一	小的	事物	,	和	你	不能	得到	它	.

你只需要一件小东西，却怎么也得不到。

['braɪbəri] [ɪz] ['juːsləs] !

Bribery	is	useless	!
受贿	是	无用	!

行贿毫无用处!

[fɔːrs] [ɪz] ['juːsləs] !

Force	is	useless	!
力量	是	无用	!

武力是无济于事的!

[krɑːft] [ɪz] ['juːsləs] !

Craft	is	useless	!
工艺	是	无用	!

手工艺毫无用处!

[ðɪs] [æftɝn] [-]

This	aftern	[	99	]
这	下午	[	-	]

今天下午[99]

[uːn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [wei] .

oon	I	thought	I	saw	another	way	.
月亮	我	想法	我	锯	其他	方式	.

不久，我似乎找到了另一种方法。

[wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aɪ] [maɪt] [get] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

What	I	could	get	no	other	way	I	might	get	from	this	little	girl	.
什么	我	可以	得到	不	其他	方式	我	可能	得到	从	这	小的	女孩	.

我无法通过其他途径得到的东西，或许可以从这个小女孩身上得到。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	is	only	a	child	.
她	是	仅有的	一个	孩子	.

她还是个孩子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['pɪti] — [ɑː] , [ned] [trent] , [ned] [trent] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['evər]

I	believe	I	could	touch	her	pity	—	ah	,	Ned	Trent	,	Ned	Trent	,	can	you	ever
我	相信	我	可以	触碰	她	遗憾	—	啊	,	内德	特伦特	,	内德	特伦特	,	能	你	曾经

[fər'get] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ,

forget	her	frightened	,
忘记	她	害怕	,

我相信我能感受到她的怜悯——啊，内德·特伦特，内德·特伦特，你怎能忘记她那惊恐的神情?

[waɪt] [feɪs] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ?

white	face	begging	you	to	be	kind	?
白色的	脸	乞讨	你	到	是	种类	?

一张白脸乞求你善待他?

" [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [brɑːnz] [ˈgʌnz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [streɪt] [straɪdz] ,

"	He	paced	back	and	forth	between	the	two	bronze	guns	with	long	,	straight	strides	,
"	他	踱步	后退	和	前进	之间	这	二	青铜	枪支	和	长的	,	直的	步幅	,

他迈着笔直的大步，在两门青铜炮之间来回踱步。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

like	a	panther	in	a	cage	.
喜欢	一个	豹	在	一个	笼	.

就像笼中之豹。

" [hɜːr; hər] [eɪd] [ɪz] [maɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæskɪŋ] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [æsk] !

"	Her	aid	is	mine	for	the	asking	—	but	she	makes	it	impossible	to	ask	!
"	她	援助	是	矿	为了	这	问	—	但	她	制作	它	不可能的	到	问	!

“只要我开口，她就会帮助我——但她却让我无法开口求助！”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	not	do	it	.
我	可以	不是	做	它	.

我做不到。

[ˈbetər] [traɪ] [lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] [ðæn; ðən] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɪti] — [ʃiːd] [ˈʃʊrli] [get] [ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

Better	try	la	Longue	Traverse	than	take	advantage	of	her	pity	—	she'd	surely	get	into	trouble	.
更好的	尝试	拉	长	横穿	比	拿	优势	的	她	遗憾	—	棚	一定	得到	进入	麻烦	.

与其利用她的同情心，不如尝试一下长距离穿越——她肯定会惹上麻烦。

[wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

What	wonderful	eyes	she	has	.
什么	精彩的	眼睛	她	有	.

她有一双多么美丽的眼睛啊！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [bruːt] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [broʊkən] .

She	thinks	I	am	a	brute	—	how	she	sobbed	,	as	though	her	little	heart	had	broken	.
她	思考	我	是	一个	蛮力	—	如何	她	啜泣	,	作为	尽管	她	小的	心	有	破碎的	.

她认为我是个粗鲁的人——她哭得泣不成声，仿佛她的小心脏都碎了。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌem ˈiː] .

Well	,	it	was	the	only	way	to	destroy	her	interest	in	me	.
出色地	,	它	曾是	这	仅有的	方式	到	破坏	她	兴趣	在	我	.

这是唯一能让她对我失去兴趣的方法。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

我不得不这么做。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [fərˈget] [ˌem ˈiː] .

Now	she	will	despise	me	and	forget	me	.
现在	她	将要	鄙视	我	和	忘记	我	.

现在她会鄙视我，忘记我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]

It	is	better	that	she	should	think	me	a	brute	than	that	I	should	be	always
它	是	更好的	那	她	应该	思考	我	一个	蛮力	比	那	我	应该	是	总是

['hɔːntɪd] [baɪ] [-]

haunted	by	[	100	]
闹鬼的	经过	[	-	]

她认为我是个粗鲁的人，总比我一直被[100]所困扰要好。

[ðoʊz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

those	pleading	eyes	.
那些	恳求	眼睛	.

那双恳求的眼睛。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

"	The	door	of	the	distant	church	house	opened	and	closed	.
"	这	门	的	这	遥远	教会	房子	打开	和	关闭	.

远处教堂的门开了又关上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

He	smiled	bitterly	.
他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	To	be	sure	,	I	haven't	tried	that	,	"	he	acknowledged	.
"	到	是	当然	,	我	还没有	尝试	那	,	"	他	已确认	.

“说实话，我还没试过，”他承认道。

" [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ˌæprə'poʊ][tuː; tə][maɪ] [keɪs] — ['mɜːrsi] , ['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti] —

"	Their	teachings	are	singularly	apropos	to	my	case	—	mercy	,	justice	,	humanity	—
"	他们的	教义	是	单独地	恰好	到	我的	案件	—	怜悯	,	正义	,	人类	—

[jes] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] .

yes	,	and	love	of	man	.
是的	,	和	爱	的	男人	.

“他们的教义与我的情况非常契合——仁慈、正义、人道——是的，还有对人类的爱。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	it	.
患病的	尝试	它	.

我试试。

[aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][help][ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] , [sɪns] [aɪ]['kænɑːt][ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən] .

I'll	call	for	help	on	the	love	of	man	,	since	I	cannot	on	the	love	of	woman	.
患病的	称呼	为了	帮助	在	这	爱	的	男人	,	自从	我	不能	在	这	爱	的	女士	.

我无法在爱情方面寻求帮助，所以我将以男人的爱来寻求帮助。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] — [ɑː] — [jes] .

The	love	of	woman	—	ah	—	yes	.
这	爱	的	女士	—	啊	—	是的	.

女人的爱——啊——是的。

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'flektɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] . [-]

"	He	set	his	feet	reflectively	toward	the	chapel	.	[	101	]
"	他	放	他的	脚	反思地	朝向	这	教堂	.	[	-	]

他若有所思地迈着步子走向小教堂。[101]

['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	Nine
章	九

第九章

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] ['entərd] .

After	a	moment	he	pushed	open	the	door	without	ceremony	,	and	entered	.
后	一个	片刻	他	推动	打开	这	门	没有	仪式	,	和	进入	.

片刻之后，他没有丝毫客气地推开门走了进去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stɑːrtld] , [tɜːrnd] [pɪŋk] .

He	bent	his	brows	,	studying	the	Reverend	Archibald	Crane	,	while	the	latter	,	looking	up	startled	,	turned	pink	.
他	弯曲	他的	眉毛	,	学习	这	牧师	阿奇博尔德	起重机	,	尽管	这	后者	,	寻找	向上	惊慌	,	转向	粉色的	.

他微微皱眉，打量着阿奇博尔德·克莱恩牧师，而后者惊愕地抬起头，脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

He	was	a	pink	little	man	,	anyway	,	the	Reverend	Archibald	Crane	,	and	why	,
他	曾是	一个	粉色的	小的	男人	,	反正	,	这	牧师	阿奇博尔德	起重机	,	和	为什么	,

反正他是个皮肤粉嫩的小个子男人，阿奇博尔德·克莱恩牧师，为什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌskruːtə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [strɔːŋ] ,

in	the	inscrutability	of	its	wisdom	,	the	Church	had	sent	him	out	to	influence	strong	,
在	这	难以捉摸	的	它是	智慧	,	这	教会	有	发送	他	出去	到	影响	强的	,

教会以其深不可测的智慧，派遣他去影响强大的势力。

[grɪm] [men] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wɪzdəm] ['oʊnli] [noʊz] .

grim	men	,	the	Church	in	its	inscrutable	wisdom	only	knows	.
严峻	男人	,	这	教会	在	它是	难以捉摸	智慧	仅有的	知道	.

只有教会凭借其深不可测的智慧才知道，这些人究竟是怎样的冷酷之人。

[hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊtɪŋ] - [hæt][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːft] ,

He	wore	at	the	moment	a	cambric	English	boating	-	hat	to	protect	his	bald	head	from	the	draught	,
他	穿着	在	这	片刻	一个	麻纱	英语	划船	-	帽子	到	保护	他的	秃	头	从	这	草稿	,

他当时戴着一顶英式细棉布船帽，以保护他的光头免受冷风侵袭。

[ə; eɪ] [fʊl] ['klerɪkl] ['kɑːstuːm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lævəndər] , [-]]

a	full	clerical	costume	as	far	as	the	trousers	,	which	were	of	lavender	,	[	102	]	]
一个	满的	文员	戏服	作为	远的	作为	这	裤子	,	哪个	是	的	薰衣草	,	[	-	]	

一套完整的牧师服装，包括裤子，裤子是淡紫色的[102]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [red] .

and	a	pair	of	beaded	moccasins	faced	with	red	.
和	一个	一对	的	串珠	鹿皮鞋	面对	和	红色的	.

还有一双镶有珠饰的红色鹿皮鞋。

[hɪz; ɪz] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [saɪd] - ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [soʊ] .

His	weak	little	face	was	pink	,	and	two	tufts	of	side	-	whiskers	were	nearly	so	.
他的	虚弱的	小的	脸	曾是	粉色的	,	和	二	簇绒	的	边	-	胡须	是	几乎	所以	.

他那张瘦弱的小脸泛着红晕，两撮鬓角也几乎是粉红色的。

[ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

A	heavy	gold	-	headed	cane	stood	at	his	hand	.
一个	重的	金子	-	标题	甘蔗	站立	在	他的	手	.

他手边放着一根沉重的金头手杖。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [maɪ] ,

When	he	heard	the	door	open	he	exclaimed	,	before	raising	his	head	,	"	My	,
什么时候	他	听到	这	门	打开	他	惊呼	,	前	提高	他的	头	,	"	我的	,

当他听到门打开的声音时，他抬起头惊呼道："我的天哪！"

[ðiːz] [fɜːrst] [flaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [duː] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][soʊ] !

these	first	flies	of	the	season	do	bother	me	so	!
这些	第一的	苍蝇	的	这	季节	做	打扰	我	所以	!

今年第一批苍蝇真是太烦人了！

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	and	then	looked	startled	.
"	和	然后	看起来	惊慌	.

然后他看起来很惊讶。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " ['griːtɪd] [ned] [trent] , ['stɑːpɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Good	-	evening	,	"	greeted	Ned	Trent	,	stopping	squarely	in	the	centre	of	the	room	.
"	好的	-	晚上	,	"	问候	内德	特伦特	,	停止	完全	在	这	中心	的	这	房间	.

"晚上好，"内德·特伦特打着招呼道，径直走到房间中央。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɛsks] [edʒ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

The	clergyman	spread	his	arms	along	the	desk's	edge	in	embarrassment	.
这	牧师	传播	他的	武器	沿着	这	办公桌的	边缘	在	尴尬	.

牧师尴尬地张开双臂，倚在桌子边缘。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Good	-	evening	,	"	he	returned	,	reluctantly	.
"	好的	-	晚上	,	"	他	返回	,	勉强	.

"晚上好，"他不情愿地回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为你做些什么吗?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] .

"	The	visitor	puzzled	him	,	but	was	dressed	as	a	voyageur	.
"	这	游客	困惑	他	,	但	曾是	穿着	作为	一个	旅行者	.

"这位访客让他感到困惑，但他的穿着打扮却像个皮毛商。"

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

The	Reverend	Archibald	immediately	resolved	to	treat	him	as	such	.
这	牧师	阿奇博尔德	立即地	已解决	到	对待	他	作为	这样的	.

阿奇博尔德牧师立即决定这样对待他。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][æz; əz] [ned] [trent] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['treɪdər][wɪð; wɪθ]

"	I	wish	to	introduce	myself	as	Ned	Trent	,	"	went	on	the	Free	Trader	with
"	我	希望	到	介绍	我	作为	内德	特伦特	,	"	去	在	这	自由的	商	和

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

"我谨自我介绍，我叫内德·特伦特，"这位自由贸易商镇定地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ɪn][ɑːn][jʊr; jər]['praɪvəsi] [ðɪs] [-]

"	and	I	have	broken	in	on	your	privacy	this	[	103	]
"	和	我	有	破碎的	在	在	你的	隐私	这	[	-	]

"而且我已经侵犯了你的隐私[103]

['i:vnɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['kru:əli] . "
evening **only** **because** **I** **need** **your** **ministrations** **cruelly** **.** **"**
晚上 仅有的 因为 我 需要 你的 服事 残酷地 . "

仅限晚上，因为我极其需要你的服侍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **am** **rejoiced** **that** **in** **your** **difficulties** **you** **turn** **to** **the** **consolations** **of** **the**
" 我 是 欣喜若狂 那 在 你的 困难 你 转动 到 这 安慰 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

“我很高兴你们在困境中寻求教会的安慰，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] .
" **replied** **the** **other** **in** **the** **cordial** **tones** **of** **the** **man** **who** **is** **always** **ready** **.**
" 回复 这 其他 在 这 亲切 音调 的 这 男人 WHO 是 总是 准备好 .

“对方用那种总是热情友好的语气回答道。”

" [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
" **Pray** **be** **seated** **.**
" 祈祷 是 坐着 .

请坐。

[hi:; hi] [hu:z] [soʊl] [θɝ:stɪθ] [ni:d] ['ɔ:fər] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]
He **whose** **soul** **thirsteth** **need** **offer** **no** **apology** **to** **the** **keeper** **of** **the** **spiritual**
他 谁 灵魂 口渴 需要 提供 不 道歉 到 这 守门员 的 这 精神
['fauntinz] . "
fountains **.** **"**
喷泉 . "

灵魂干渴之人无需向掌管灵泉之主忏悔。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['draɪli] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] ,
" **Quite** **so** **,** **"** **replied** **the** **stranger** **dryly** **,** **seating** **himself** **as** **suggested** **,**
" 相当 所以 , " 回复 这 陌生人 干巴巴地 , 座位 他自己 作为 建议 ,

“正是如此，”陌生人冷冷地回答，并按照建议坐了下来。

" ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪ] ['wɒnts] [ɑ:r; ər] ['tempərəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spɪrɪtʃuəl] .
" **only** **in** **this** **case** **my** **wants** **are** **temporal** **rather** **than** **spiritual** **.**
" 仅有的 在 这 案件 我的 想要 是 颞 相当 比 精神 .

“只是在这种情况下，我的欲望是物质的，而不是精神的。”

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
They **,** **however** **,** **seem** **to** **me** **fully** **within** **the** **province** **of** **the** **Church** **.** **"**
他们 , 然而 , 似乎 到 我 完全 之内 这 省 的 这 教会 . "

然而，在我看来，它们完全属于教会的管辖范围之内。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tempts] [wɪ'ðɪn] ['limits][tu:; tə][eɪd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mə'tɪriəli] [ɪn][wɑ:nt] , "
" **The** **Church** **attempts** **within** **limits** **to** **aid** **those** **who** **are** **materially** **in** **want** **,** **"**
" 这 教会 尝试 之内 限制 到 援助 那些 WHO 是 重大 在 想 , "
[ə'ʃʊrd] [kreɪn] ,
assured **Crane** **,**
保证 起重机 ,

克莱恩保证说：“教会会在力所能及的范围内尽力帮助那些物质匮乏的人。”

[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .
with **official** **dignity** **.**
和 官方的 尊严 .

带着官方的尊严。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ,
" **Our** **resources** **are** **small** **,**
" 我们的 资源 是 小的 ,

我们的资源有限，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['truːli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

but	to	the	truly	deserving	we	are	always	ready	to	give	in	the	spirit	of
但	到	这	真的	值得	我们	是	总是	准备好	到	给	在	这	精神	的

[truː] ['gɪvɪŋ] . " [-]

true	giving	.	"	[	104	]
真的	给予	.	"	[	-	]

但对于真正值得帮助的人，我们始终乐于奉献，秉持着真诚奉献的精神。[104]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['grɪmli] ;

"	I	am	rejoiced	to	hear	it	,	"	returned	the	young	man	,	grimly	;
"	我	是	欣喜若狂	到	听到	它	,	"	返回	这	年轻的	男人	,	阴沉地	;

“听到这个消息我很高兴，”年轻人神情严肃地回答道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

"	you	will	then	have	no	difficulty	in	getting	me	so	small	a	matter	as	a	rifle
"	你	将要	然后	有	不	困难	在	获得	我	所以	小的	一个	事情	作为	一个	步枪

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	about	forty	or	fifty	rounds	of	ammunition	.
和	关于	四十	或者	五十	回合	的	弹药	.

“那么你就能毫不费力地给我弄到一支步枪和大约四五十发子弹了。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [in'sjuːd] .

"	A	pause	of	astonishment	ensued	.
"	一个	暂停	的	惊讶	随后	.

一阵惊讶的沉默之后，众人陷入了沉思。

" [waɪ] , ['riːəli] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [kreɪn] ,

"	Why	,	really	,	"	ejaculated	Crane	,
"	为什么	,	真的	,	"	射精	起重机	,

“为什么呢？”克莱恩脱口而出。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	I	fail	to	see	how	that	falls	within	my	jurisdiction	in	the	slightest	.
"	我	失败	到	看	如何	那	瀑布	之内	我的	管辖权	在	这	丝毫	.

“我完全看不出这怎么会属于我的管辖范围。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr]['treɪdər] , ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	should	see	our	Trader	,	Mr	.	McDonald	,	in	regard	to	all	such	things	.
你	应该	看	我们的	商	,	先生	.	麦当劳	,	在	看待	到	全部	这样的	事物	.

关于这些事情，你应该去找我们的交易员麦克唐纳先生。

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'kʌmz] [ɪk'strɔːrdəneri] . "

Your	request	addressed	to	me	becomes	extraordinary	.	"
你的	要求	已解决	到	我	变成	非凡的	.	"

你向我提出的请求非同寻常。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Not	so	much	so	when	you	know	who	I	am	.
"	不是	所以	很多	所以	什么时候	你	知道	WHO	我	是	.

“如果你知道我是谁，就不会这么想了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ned] [trent] ,

I	told	you	my	name	is	Ned	Trent	,
我	讲述	你	我的	姓名	是	内德	特伦特	,

我告诉过你我的名字叫内德·特伦特，

[bʌt; bət][aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [friː] ['treɪdər] ,

but	I	neglected	to	inform	you	further	that	I	am	a	captured	Free	Trader	,
但	我	被忽视的	到	通知	你	更远	那	我	是	一个	捕获	自由的	商	,

但我忘了进一步告知你，我是一名被俘的自由贸易者。

[kən'demd] [tuː; tə][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] ,
condemned **to** **la** **Longue** **Traverse** **,**
谴责 到 拉 长 横穿 ,

被判处长途穿越

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['els,wer] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and **that** **I** **have** **in** **vain** **tried** **to** **procure** **elsewhere** **the** **means** **of** **escape** **.**
和 那 我 有 在 徒劳 尝试 到 采购 别处 这 方法 的 逃脱 .

而且我曾徒劳地尝试从其他地方获取逃脱的方法。

" [ðen] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ˌʌndər'stʊd] .
" **Then** **the** **clergyman** **understood** **.**
" 然后 这 牧师 理解 .

“这时，牧师明白了。”

[ðə; ði] [fʊl] [-]
The **full** **[** **105** **]**
这 满的 [-]

完整[105]

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['prez(ə)ns] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l]
significance **of** **the** **intruder's** **presence** **flashed** **over** **his** **little** **pink** **face** **in** **a** **trouble**
意义 的 这 入侵者的 在场 闪光灯 超过 他的 小的 粉色的 脸 在 一个 麻烦
[ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .
of **uneasiness** **.**
的 不安 .

入侵者的出现让他粉嫩的小脸上闪过一丝不安。

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [prə'poʊzd]
The **probable** **consequences** **of** **such** **a** **bit** **of** **charity** **as** **his** **visitor** **proposed**
这 可能 结果 的 这样的 一个 少量 的 慈善机构 作为 他的 游客 建议的
['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
almost **turned** **him** **sick** **with** **excitement** **.**
几乎 转向 他 生病的 和 激动 .

访客提出的这种善举可能带来的后果，几乎让他兴奋得作呕。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" **You** **expect** **to** **have** **them** **of** **me** **!**
" 你 预计 到 有 他们 的 我 !

“你希望从我这里得到它们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .
" **he** **cried** **,** **getting** **his** **voice** **at** **last** **.**
" 他 哭 , 获得 他的 嗓音 在 最后的 .

他哭了起来，终于能发出声音了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **Certainly** **,** **"** **assured** **his** **interlocutor** **,** **crossing** **his** **legs** **comfortably** **.**
" 当然 , " 保证 他的 对话者 , 过境 他的 腿 舒适地 .

“当然，”他的对话者舒服地翘起二郎腿，肯定地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Don't** **you** **see** **the** **logic** **of** **events** **forces** **me** **to** **think** **so** **?**
" 不 你 看 这 逻辑 的 活动 力量 我 到 思考 所以 ?

“难道你不觉得事情的逻辑迫使我这么想吗？”

[wʌt] ['ʌðər] [kɔːrs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **other** **course** **is** **open** **to** **you** **?**
什么 其他 课程 是 打开 到 你 ?

你还有哪些课程可以选择?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['liːg(ə)l] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

I	am	in	this	country	entirely	within	my	legal	rights	as	a	citizen	of	the	Canadian
我	是	在	这	国家	完全	之内	我的	合法的	权利	作为	一个	公民	的	这	加拿大

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

我作为加拿大联邦公民，完全依法享有在这个国家的权利。

[ˌʌn'dʒʌstli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['paʊər] [ænd; ənd] [kən'demd] [ˌʌn'dʒʌstli][tuː; tə] [deθ] .

Unjustly	,	I	am	seized	by	a	stronger	power	and	condemned	unjustly	to	death	.
不公正的	,	我	是	查获	经过	一个	更强	力量	和	谴责	不公正的	到	死亡	.

我被强权不公正地抓捕，并被不公正地判处死刑。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ? "

Surely	you	admit	the	injustice	?	"
一定	你	承认	这	不公正	?	"

你难道不承认这是不公正的吗?

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən]

"	Well	,	of	course	you	know	—	the	customs	of	the	country	—	it	is	hardly	an
"	出色地	,	的	课程	你	知道	—	这	海关	的	这	国家	—	它	是	几乎	一个

['æbstrækt] ['kwestʃən] — " ['stæməd] [kreɪn] ,

abstract	question	—	"	stammered	Crane	,
抽象的	问题	—	"	结结巴巴	起重机	,

“嗯，你当然知道——这个国家的风俗习惯——这根本不是一个抽象的问题——”克莱恩结结巴巴地说。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [græsp][ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] . [-]

still	without	grasp	on	the	logic	of	his	argument	.	[	106	]
仍然	没有	抓牢	在	这	逻辑	的	他的	争论	.	[	-	]

仍然不理解他的论证逻辑。[106]

" [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [pleɪn] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ,

"	But	as	an	abstract	question	the	injustice	is	plain	,	"	resumed	the	Free	Trader	,
"	但	作为	一个	抽象的	问题	这	不公正	是	清楚的	,	"	恢复	这	自由的	商	,

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

imperturbably	.
沉着冷静	.

“但作为一个抽象问题，这种不公正显而易见，”自由贸易者镇定地继续说道。

" [ænd; ənd] [ə'genst] [pleɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə]

"	And	against	plain	injustice	it	strikes	me	there	is	but	one	course	open	to
"	和	反对	清楚的	不公正	它	罢工	我	那里	是	但	一	课程	打开	到

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbstrækt] — [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] — [mə'rælәti] .

an	acknowledged	institution	of	abstract	—	and	concrete	—	morality	.
一个	已确认	机构	的	抽象的	—	和	具体的	—	道德	.

“面对明显的非正义，我认为对于公认的抽象和具体的道德制度而言，只有一条路可走。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][set] [ɪt'self] [ə'genst] [ˌɪmə'rælәti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz]

The	Church	must	set	itself	against	immorality	,	and	you	,	as	the	Church's
这	教会	必须	放	本身	反对	不道德	,	和	你	,	作为	这	教会的

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

教会必须反对不道德的行为，而你，作为教会的代表，

[mʌst; məst][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . "

must	get	me	a	rifle	.	"
必须	得到	我	一个	步枪	.	"

我得给我弄支步枪。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [wʌn] [θɪŋ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [kreɪn] .

"	You	forget	one	thing	,	"	rejoined	Crane	.
"	你	忘记	一	事物	,	"	重新加入	起重机	.

“你忘了一件事，”克莱恩重新说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ,

"	Such	an	aid	would	be	a	direct	act	of	rebellion	against	authority	on	my	part	,
"	这样的	一个	援助	会	是	一个	直接的	行为	的	叛乱	反对	权威	在	我的	部分	,

“如果我提供这样的援助，那将是对权威的直接反抗。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] .

which	would	be	severely	punished	.
哪个	会	是	严重	受到惩罚	.

将会受到严厉惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

Of	course	,	"	he	asserted	,	with	conscious	righteousness	,
的	课程	,	"	他	断言	,	和	有意识的	义	,

“当然，”他义正言辞地断言道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] [ɪz]

"	I	should	not	consider	that	for	a	moment	as	far	as	my	own	personal	safety	is
"	我	应该	不是	考虑	那	为了	一个	片刻	作为	远的	作为	我的	自己的	个人的	安全	是

[kənˈsɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“就我自身的安全而言，我一刻也不会考虑这个问题。”

[bʌt; bət] [maɪ] [kɔːz] [wʊd] [ˈsʌfər] .

But	my	cause	would	suffer	.
但	我的	原因	会	遭受	.

但我的事业会因此受损。

[juː; jʊ] [fərˈget] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] .

You	forget	,	sir	,	that	we	are	doing	here	a	great	and	good	work	.
你	忘记	,	先生	,	那	我们	是	正在做	这里	一个	伟大的	和	好的	工作	.

先生，您忘了我们在这里做的是一件伟大而有益的事情。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːkli] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈregjələr] [əˈtendənts] [-]

We	have	in	our	weekly	congregational	singing	over	forty	regular	attendants	[	107	]
我们	有	在	我们的	每周	会众	歌唱	超过	四十	常规的	服务员	[	-	]

我们每周的集体歌唱活动有四十多位固定参加者[107]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæbəˈrɪdʒɪniz] ; [nekst] [jɪr] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [weɪl] [ˈrɪvər] ,

from	the	aborigines	;	next	year	I	hope	to	build	a	church	at	Whale	River	,
从	这	土著居民	;	下一个	年	我	希望	到	建造	一个	教会	在	鲸	河	,

我从原住民那里得到启发；明年我希望在鲸鱼河建造一座教堂。

[ðʌs] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈnaɪtɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒən] .

thus	reaching	the	benighted	inhabitants	of	that	distant	region	.
因此	到达	这	夜幕降临	居民	的	那	遥远	地区	.

从而将福音传达给了遥远地区那些生活在黑暗中的居民。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs]
All **of** **this** **is** **a** **vital** **matter** **in** **the** **service** **of** **our** **Lord** **and** **Saviour** **Jesus**
全部 的 这 是 一个 必不可少的 事情 在 这 服务 的 我们的 主 和 救主 耶稣
[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

这一切都与我们的主和救主耶稣基督的事工息息相关。

[juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [ɪn'deɪndʒər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]
You **suggest** **that** **I** **endanger** **all** **this** **in** **order** **to** **right** **a** **single** **instance** **of** **injustice**
你 建议 那 我 危害 全部 这 在 命令 到 正确的 一个 单身的 实例 的 不公正
.
:
.

你竟然建议我为了纠正一起不公正事件而置这一切于危险之中?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
Of **course** **we** **are** **told** **to** **love** **one** **another** **,** **but** **—** **"** **he** **paused** **.**
的 课程 我们 是 讲述 到 爱 一 其他 , 但 — " 他 暂停 .

“当然，我们都被教导要彼此相爱，但是——”他停顿了一下。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **You** **have** **to** **compromise** **,** **"** **finished** **the** **stranger** **for** **him** **.**
" 你 有 到 妥协 , " 完成的 这 陌生人 为了 他 .

“你必须做出妥协，”陌生人替他说道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **the** **Reverend** **Crane** **.**
" 确切地 , " 说 这 牧师 起重机 .

“正是如此，”克莱恩牧师说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
" **Thank** **you** **;** **it** **is** **exactly** **that** **.**
" 感谢 你 ; 它 是 确切地 那 .

“谢谢，正是如此。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [vaʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['efərts] ,
In **order** **to** **accomplish** **what** **little** **good** **the** **Lord** **vouchsafes** **to** **our** **poor** **efforts** **,**
在 命令 到 完成 什么 小的 好的 这 主 担保 到 我们的 贫穷的 努力 ,

为了实现上帝赐予我们微薄努力的那一点点益处，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['meni] [θɪŋz] .
we **are** **obliged** **to** **overlook** **many** **things** **.**
我们 是 有义务 到 俯瞰 许多 事物 .

我们不得不对很多事情视而不见。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . "
Otherwise **we** **should** **not** **be** **allowed** **to** **stay** **here** **at** **all** **.** **"**
否则 我们 应该 不是 是 允许 到 停留 这里 在 全部 . "

否则我们根本就不应该被允许留在这里。

" [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ə'griːd] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['baɪtɪŋ] [kɑːm] .
" **That** **is** **most** **interesting** **,** **"** **agreed** **Ned** **Trent** **,** **with** **a** **rather** **biting** **calm** **.**
" 那 是 最多 有趣的 , " 同意 内德 特伦特 , 和 一个 相当 咬 冷静的 .

“这真是太有趣了，”内德·特伦特带着一丝尖刻的平静表示赞同。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] ?
" **But** **is** **it** **not** **a** **little** **calculating** **?**
" 但 是 它 不是 一个 小的 计算 ?

但这难道不是有点算计吗?

[maɪ] [slaɪt] [fəˌmɪliˈærəti] [-]
My slight familiarity [108]
我的 轻微 熟悉 [-]

我略有了解[108]

[wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
with religious history and literature has always led me to
和 宗教 历史 和 文学 有 总是 引领 我 到
[bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] [ˌwʌtsoʊˈevər] — [ðæt] ,
believe that you are taught to embrace the right at any cost whatsoever — that ,
相信 那 你 是 教授 到 拥抱 这 正确的 在 任何 成本 任何 — 那 ,

宗教历史和文学一直让我相信，人们被教导要不惜一切代价拥抱正义——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːrˈself] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [səˈsteɪn] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl]
if you give yourself unreservedly to justice , the Lord will sustain you through all
如果 你 给 你自己 毫无保留 到 正义 , 这 主 将要 维持 你 通过 全部
[ˈtraɪəlz] .
trials .
试验 .

如果你全心全意追求正义，主必会扶持你度过一切考验。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [kwoʊt] [ə; eɪ][tekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . "
I think at a pinch I could even quote a text to that effect . "
我 思考 在 一个 捏 我 可以 甚至 引用 一个 文本 到 那 影响 . "

我想，如果实在找不到合适的词语，我甚至可以引用一段文字来表达这个意思。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , " [ˈɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ɪn][ˈdʒent(ə)l][ˈproʊtest] ,
" My dear fellow , " objected the Reverend Archibald in gentle protest ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 反对 这 牧师 阿奇博尔德 在 温和的 反对 ,

“我亲爱的朋友，”阿奇博尔德牧师温和地抗议道。

" [juː; jʊ] [ˈevɪdəntli] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
" you evidently do not understand the situation at all .
" 你 显然 做 不是 理解 这 情况 在 全部 .

你显然完全不了解情况。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈeni] [wei]
I feel I should be most untrue to my trust if I were to endanger in any way
我 感觉 我 应该 是 最多 不属实 到 我的 相信 如果 我 是 到 危害 在 任何 方式
[ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈleɪbər][ʌv; əv][maɪ] [ˈpredəsesər] .
the life - long labor of my predecessor .
这 生活 - 长的 劳动 的 我的 前任 .

如果我以任何方式危及前任毕生的心血，我认为我就是对我的信任最大的背叛。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
You must be able to see that for yourself .
你 必须 是 有能力的 到 看 那 为了 你自己 .

你必须亲眼看到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈʌtərli] [maɪ] [ˈjuːsflnəs] [hɪr] .
It would destroy utterly my usefulness here .
它 会 破坏 完全地 我的 用处 这里 .

这会彻底摧毁我在这里的作用。

[ðeid] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
They'd send me away .
他们会 发送 我 离开 .

他们会把我赶走。

[aɪ] [ˈkudnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] .
I couldn't go on with the work .
我 不能 去 在 和 这 工作 .

我无法继续这项工作了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

I	have	to	think	what	is	for	the	best	.	"
我	有	到	思考	什么	是	为了	这	最好的	.	"

我得想想什么才是最好的。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	There	is	some	justice	in	what	you	say	,	"	admitted	the	stranger	,
"	那里	是	一些	正义	在	什么	你	说	,	"	承认	这	陌生人	,

“你说的有几分道理，”陌生人承认道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . [-]

"	if	you	persist	in	looking	on	this	thing	as	a	business	proposition	.	[	109	]
"	如果	你	坚持	在	寻找	在	这	事物	作为	一个	商业	主张	.	[	-	]

“如果你坚持把这件事看作是一项商业提议。[109]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][maɪ] [kən'fesɪdli] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	it	seems	to	my	confessedly	untrained	mind	that	you	missed	the	point	.
但	它	似乎	到	我的	坦白地说	未经训练的	头脑	那	你	错过	这	观点	.

但以我这外行人的理解，你似乎没抓住重点。

- [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

'	Trust	in	the	Lord	,	'	saith	the	prophet	.
-	相信	在	这	主	,	-	赛斯说	这	先知	.

先知说：“要信靠耶和华。”

[ɪn][fækt] , ['sɜːrt(ə)n] ['raɪvlz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːld] [hoʊld][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [juː; jʊ][ɪk'spaʊnd] ,

In	fact	,	certain	rivals	in	your	own	field	hold	the	doctrine	you	expound	,
在	事实	,	肯定	竞争对手	在	你的	自己的	场地	抓住	这	教义	你	阐述	,

事实上，你所在领域的某些竞争对手也持有你所阐述的观点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] . -

and	you	consider	them	wrong	.	'
和	你	考虑	他们	错误的	.	-

你认为他们错了。

[tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] - [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	do	evil	that	good	may	come	'	I	seem	to	recognize	as	a	tenet	of	the
到	做	邪恶的	那	好的	可能	来	-	我	似乎	到	认出	作为	一个	信条	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] . "

Church	of	the	Jesuits	.	"
教会	的	这	耶稣会士	.	"

“为了带来好处而作恶”，我似乎认为这是耶稣会的一条信条。

" [aɪ]['proʊtest] .

"	I	protest	.
"	我	反对	.

我抗议。

[aɪ] ['riːəli] [duː]['proʊtest] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , ['skændlˌaɪzd] .

I	really	do	protest	,	"	objected	the	clergyman	,	scandalized	.
我	真的	做	反对	,	"	反对	这	牧师	,	丑闻	.

“我真的要抗议，”牧师愤慨地反对道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tempt] .

"	All	right	,	"	agreed	Ned	Trent	,	with	good	-	natured	contempt	.
"	全部	正确的	,	"	同意	内德	特伦特	,	和	好的	-	自然	鄙视	.

“好吧，”内德·特伦特带着善意的轻蔑说道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That	is	not	the	point	.
"	那	是	不是	这	观点	.

这不是重点。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? "
Do you refuse ? "
做 你 拒绝 ? "

你拒绝吗?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Can't you see ? " begged the other .
" 不能 你 看 ? " 乞求 这 其他 .

“你难道看不见吗？”另一个人哀求道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ɪts] ['brɔːdər] [saɪd] . "
" I'm sure you are reasonable enough to take the case on its broader side . "
" 我是 当然 你 是 合理的 足够的 到 拿 这 案件 在 它是 更广泛 边 . "

“我相信你足够通情达理，能够从更广阔的角度来看待这个问题。”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ned] [trent] .
" You refuse ? " insisted Ned Trent .
" 你 拒绝 ? " 坚持 内德 特伦特 .

“你拒绝？”内德·特伦特追问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [stˈreɪtlɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
" It is not always easy to walk straightly before the Lord ,
" 它 是 不是 总是 简单的 到 走 直 前 这 主 ,

“在主面前行事正直并不总是容易的，

[ænd; ənd][maɪ] [weɪ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] — " [-]
and my way is not always clear before me , but — " [110]
和 我的 方式 是 不是 总是 清除 前 我 , 但 — " [-]

我的道路并不总是清晰可见，但是——[110]

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] !
" You refuse !
" 你 拒绝 !

你拒绝!

" [kraɪd] [ned] [trent] , ['raɪzɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" cried Ned Trent , rising impatiently .
" 哭 内德 特伦特 , 上升 不耐烦地 .

“内德·特伦特不耐烦地站了起来，喊道。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kætɪˌkaɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
The Reverend Archibald Crane looked at his catechiser with a trace of alarm .
这 牧师 阿奇博尔德 起重机 看起来 在 他的 教理问答者 和 一个 痕迹 的 警报 .

阿奇博尔德·克莱恩牧师带着一丝惊恐看了看他的教理问答教师。

" [aɪm] ['sɑːri] ; [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
" I'm sorry ; I'm afraid I must , " he apologized .
" 我是 对不起 ; 我是 害怕的 我 必须 , " 他 道歉 .

“对不起，恐怕我必须这么做，”他道歉道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ədˈvænst] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][desk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The stranger advanced until he touched the desk on the other side of which the
这 陌生人 先进的 直到 他 感动 这 桌子 在 这 其他 边 的 哪个 这
['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Reverend Archibald was sitting ,
牧师 阿奇博尔德 曾是 坐着 ,

陌生人继续向前走，直到他碰到了阿奇博尔德牧师坐着的桌子对面。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

where	he	stood	for	some	moments	looking	down	on	his	opponent	with	an
在哪里	他	站立	为了	一些	时刻	寻找	向下	在	他的	对手	和	一个

['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

almost	amused	expression	of	contempt	.
几乎	觉得好笑	表达	的	鄙视	.

他站在那里，居高临下地看着对手，脸上带着近乎戏谑的轻蔑表情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] , " [hiː; hi] [drɔːld] ,

"	You	are	an	interesting	little	beast	,	"	he	drawled	,
"	你	是	一个	有趣的	小的	兽	,	"	他	拖长音	,

“你真是个有趣的小家伙，”他慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɪn][maɪ] [taɪm] .

"	and	I've	seen	a	lot	of	your	kind	in	my	time	.
"	和	我已经	已见	一个	很多	的	你的	种类	在	我的	时间	.

“我这辈子见过不少像你这样的人。”

[hɪr] [juː; jʊ] [priːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Here	you	preach	every	Sunday	,	to	whomever	will	listen	to	you	,
这里	你	布道	每一个	星期日	,	到	无论谁	将要	听	到	你	,

你每周日都在这里布道，只要有人愿意听你讲，你都照单全收。

['sɜːrt(ə)n] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['dɒktrɪnz] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

certain	cut	-	and	-	dried	doctrines	you	don't	believe	practically	in	the	least	.
肯定	切	-	和	-	干燥	教义	你	不	相信	几乎	在	这	至少	.

某些你实际上根本不相信的死板教条。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] ,

Here	for	the	first	time	you	have	had	a	chance	to	apply	them	literally	,
这里	为了	这	第一的	时间	你	有	有	一个	机会	到	申请	他们	字面上地	,

这是你第一次有机会真正地将它们付诸实践。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrdz] .

and	you	hide	behind	a	lot	of	words	.
和	你	隐藏	在后面	一个	很多	的	字	.

你躲在很多文字背后。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [-]

And	while	you're	about	it	you	may	[	111	]
和	尽管	你是	关于	它	你	可能	[	-	]

趁你还在，你可能[111]

[æz; əz] [wel] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][kaɪnd] .

as	well	hear	what	I	have	to	say	about	your	kind	.
作为	出色地	听到	什么	我	有	到	说	关于	你的	种类	.

也请听听我对你们这类人的看法。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ]

I've	had	a	pretty	wide	experience	in	the	North	,	and	I	know	what	I'm	talking
我已经	有	一个	漂亮的	宽的	经验	在	这	北	,	和	我	知道	什么	我是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我在北方地区有过相当丰富的经历，所以我知道自己在说什么。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][ɪz][rɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	work	here	among	the	Indians	is	rot	,	and	every	sensible	man	knows	it	.
你的	工作	这里	之中	这	印度人	是	腐烂	,	和	每一个	明智的	男人	知道	它	.

你在这里和印第安人一起做的事情是腐败的，每个明智的人都知道这一点。

[juː; jʊ] [kuːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [lɔːg] - [bɪlt] ['haʊzɪz] ,

You	coop	them	up	in	your	log	-	built	houses	,
你	合作社	他们	向上	在	你的	日志	-	建造	房屋	,

你们把它们圈养在你们的木屋里，

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ɑːn] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] [ʌv; əv]

you	force	on	them	clothes	to	which	they	are	unaccustomed	until	they	die	of
你	力量	在	他们	衣服	到	哪个	他们	是	不习惯	直到	他们	死	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

你强迫他们穿他们不习惯的衣服，直到他们死于肺痨。

['ʌndər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tɪn] - ['stiːpld] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

Under	your	little	tin	-	steepled	imitation	of	civilization	,	for	which	they	are	not
在下面	你的	小的	锡	-	尖顶	模仿	的	文明	,	为了	哪个	他们	是	不是

['fɪtɪd] , [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [beg] ,

fitted	,	they	learn	to	beg	,
适配	,	他们	学习	到	求	,

在你们这简陋的、用锡罐搭建的、拙劣模仿的文明世界里，他们根本不适合这种生活，只能学会乞讨。

[tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] [laɪ] .

to	steal	,	to	lie	.
到	偷	,	到	说谎	.

偷窃，撒谎。

[aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] ,

I	have	travelled	far	,
我	有	旅行	远的	,

我远行已久，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] .

but	I	have	yet	to	discover	what	your	kind	are	allowed	on	earth	for	.
但	我	有	然而	到	发现	什么	你的	种类	是	允许	在	地球	为了	.

但我至今仍不明白，你们这种人存在地球的目的是什么。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] , ['bɪgətɪd] , [ɪn'tɑːlərənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['riːəl]

You	are	narrow	-	minded	,	bigoted	,	intolerant	,	and	without	a	scrap	of	real
你	是	狭窄的	-	有思想	,	偏执的	,	不宽容	,	和	没有	一个	废料	的	真实的

[hjuː'mænəti] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [jʊr; jər] [mɑːk] [rɪ'lɪdʒən] .

humanity	to	ornament	your	mock	religion	.
人类	到	装饰品	你的	嘲笑	宗教	.

你心胸狭隘、偏执、不宽容，你那虚假的宗教里没有一丝真正的人性。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ]

When	you	find	you	can't	meddle	with	other	people's	affairs	enough	at	home	you
什么时候	你	寻找	你	不能	插手	和	其他	人们的	事务	足够的	在	家	你

[get] [sent] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [ɜːrn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [-]

get	sent	where	you	can	get	right	in	the	business	—	and	earn	salvation	[	112	]
得到	发送	在哪里	你	能	得到	正确的	在	这	商业	—	和	赚	救恩	[	-	]

当你发现自己在家里插手别人的事情还不够时，你就会被派到可以让你真正参与其中的地方——并获得救赎[112]

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	doing	it	.
为了	正在做	它	.

感谢你的付出。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	don't	know	just	why	I	should	say	this	to	you	,
我	不	知道	只是	为什么	我	应该	说	这	到	你	,

我也不知道为什么要跟你说这些，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	sort	of	does	me	good	to	tell	it	.
但	它	种类	的	做	我	好的	到	告诉	它	.

但把这件事说出来，对我自己也有好处。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [tel] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Once	I	heard	one	of	your	kind	tell	a	sorrowing	mother	that	her	little	child
一次	我	听到	一	的	你的	种类	告诉	一个	悲伤	母亲	那	她	小的	孩子

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] — [ðə; ði] [smʌg] ['hɪpəkrɪt] —

had	gone	to	hell	because	it	had	died	before	he	—	the	smug	hypocrite	—
有	已消失	到	地狱	因为	它	有	死亡	前	他	—	这	踌躇满志	伪君子	—

[hæd; həd] ['sprɪŋkld] [ɪts]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

had	sprinkled	its	little	body	with	a	handful	of	water	.
有	撒上	它是	小的	身体	和	一个	少数	的	水	.

我曾亲耳听到你们这种人对一位悲伤的母亲说，她的小孩子已经下地狱了，因为孩子在他——这个自鸣得意的伪君子——用一把水洒在孩子小小的遗体上之前就死了。

[ðeəz; ðəz][hjuː'mænəti][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	humanity	for	you	!
有	人类	为了	你	!

这就是人性！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θræʃt] [ðæt] [mæn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

It	may	interest	you	to	know	that	I	thrashed	that	man	then	and	there	.
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我	痛击	那	男人	然后	和	那里	.

你或许会感兴趣的是，我当时就把那个人揍了一顿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] .

You	are	all	alike	;	I	know	the	breed	.
你	是	全部	同样	;	我	知道	这	品种	.

你们都一样；我了解这种人。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] — [hiː; hi][ɪz]

When	there	is	found	a	real	man	among	you	—	and	there	are	such	—	he	is
什么时候	那里	是	成立	一个	真实的	男人	之中	你	—	和	那里	是	这样的	—	他	是

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

so	different	in	everything	,
所以	不同的	在	一切	,

当你们当中出现一个真正的男子汉——这样的人确实存在——他在各方面都与常人截然不同。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .

including	his	religion	,	as	to	be	really	of	another	race	.
包括	他的	宗教	,	作为	到	是	真的	的	其他	种族	.

包括他的宗教信仰，仿佛他真的是另一个种族的人。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

I	came	here	without	the	slightest	expectation	of	getting	what	I	asked	for	.
我	来了	这里	没有	这	丝毫	期待	的	获得	什么	我	问	为了	.

我来这里的时候，丝毫没有期待能得到我想要的东西。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [briːd] ,

As	I	said	before	,	I	know	your	breed	,
作为	我	说	前	,	我	知道	你的	品种	,

正如我之前所说，我知道你的品种。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] ['dɒktrɪnz] [ə'plai] [tuː; tə]

and	I	know	just	how	well	your	two	-	thousand	-	year	-	old	doctrines	apply	to
和	我	知道	只是	如何	出色地	你的	二	-	千	-	年	-	老的	教义	申请	到

['præktɪk(ə)l]['keɪsɪz] .

practical	cases	.
实际的	案例	.

而且我知道你们两千年前的理论在实际案例中是多么适用。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	another	way	,	but	I	hated	to	use	it	.
那里	是	其他	方式	,	但	我	憎恨	到	使用	它	.

还有另一种方法，但我很不愿意用。

[juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [der] [-]

You'd	take	it	quick	enough	,	I	dare	[	113	]
你会	拿	它	快的	足够的	,	我	敢	[	-	]

我敢说你会很快接受的[113]

[seɪ] .

say	.
说	.

说。

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [eɪd] .

Here	is	where	I	should	receive	aid	.
这里	是	在哪里	我	应该	收到	援助	.

我应该在这里获得帮助。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

I	may	have	to	get	it	where	I	should	not	.
我	可能	有	到	得到	它	在哪里	我	应该	不是	.

我可能不得不把它拿到不该拿到的地方。

[juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] !

You	a	man	of	God	!
你	一个	男人	的	上帝	!

你是上帝的使者!

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] ['æŋgri] [æt; ət][juː; jʊ] !

Why	,	you	poor	little	insect	,	I	can't	even	get	angry	at	you	!
为什么	,	你	贫穷的	小的	昆虫	,	我	不能	甚至	得到	生气的	在	你	!

哎呀，你这只可怜的小虫子，我连生你的气都做不到!

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['klɜːrdʒimən] .

"	He	stood	for	a	moment	looking	at	the	confused	and	troubled	clergyman	.
"	他	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	使困惑	和	麻烦	牧师	.

他站了一会儿，看着这位困惑而忧虑的牧师。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] . [-]

Then	he	went	out	.	[	114	]
然后	他	去	出去	.	[	-	]

然后他就出去了。[114]

['tʃæptər] [ten]

Chapter	Ten
章	十

第十章

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .

Almost	immediately	the	door	opened	again	.
几乎	立即地	这	门	打开	再次	.

几乎就在同时，门又开了。

" [juː; jʊ] , [mɪs] [ˌɑːl'brɛt] ! " [kraɪd] [kreɪn] .

"	You	,	Miss	Albret	!	"	cried	Crane	.
"	你	,	错过	阿尔布雷特	!	"	哭	起重机	.

“你，阿尔布雷特小姐！”克莱恩喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [vər'dʒɪniə] , [ɪm'pɪriəsli] .

"	What	does	this	mean	?	"	demanded	Virginia	,	imperiously	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	要求	弗吉尼亚州	,	专横跋扈	.

“这是什么意思？”弗吉尼亚傲慢地问道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

"	**Who**	**is**	**that**	**man**	**?**
"	WHO	是	那	男人	?

“那个人是谁？”

[ɪn] [wʌt] ['deɪndʒər] [dʌz] [hiː; hi][stænd] ?

In	**what**	**danger**	**does**	**he**	**stand**	**?**
在	什么	危险	做	他	站立	?

他面临什么危险?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər] ?
What does he want a rifle for ?
什么 做 他 想 一个 步枪 为了 ?

他要步枪做什么用?

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] .
I insist on knowing .
我 坚持 在 会心 .

我一定要知道。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl][ɪn][ðə; ði][loʊ] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
" She stood straight and tall in the low room , her eyes flashing ,
" 她 站立 直的 和 高的 在 这 低的 房间 , 她 眼睛 闪烁 ,

她笔直地站在低矮的房间里，双眼闪闪发光。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
her head thrown back in the assured power of command .
她 头 抛掷 后退 在 这 保证 力量 的 命令 .

她昂首挺胸，展现出十足的掌控力。

[ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] [traɪd][tuː; tə] ['tempəraɪz] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
The Reverend Crane tried to temporize , hesitating over his words .
这 牧师 起重机 尝试 到 拖延 , 犹豫不决 超过 他的 字 .

克莱恩牧师试图拖延时间，说话犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
She cut him short .
她 切 他 短的 .

她打断了他。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .
" That is nonsense .
" 那 是 废话 .

“那纯属胡说八道。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [-]
Everybody seems to [115]
大家 似乎 到 [-]

每个人似乎[115]

[noʊ] [bʌt; bət][maɪ'self] .
know but myself .
知道 但 我 .

除了我自己，谁也不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][tʃaɪld] .
I am no child .
我 是 不 孩子 .

我不是小孩子了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] — [maɪ]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] — [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [keɪs] .
I came to consult you — my spiritual adviser — in regard to this very case .
我 来了 到 咨询 你 — 我的 精神 顾问 — 在 看待 到 这 非常 案件 .

我前来向您——我的精神导师——请教此事。

[ˌæksɪ'dentəli] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['noʊɪŋ] [mɔːr] .

Accidentally	**I**	**overheard**	**enough**	**to**	**justify**	**me**	**in**	**knowing**	**more**	**.**
偶然	我	无意中听到	足够的	到	证明合法	我	在	会心	更多的	.

我无意中听到了一些事情，足以让我了解更多。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['siːkrɪts] .

"	**The**	**clergyman**	**murmured**	**something**	**about**	**the**	**Company's**	**secrets**	**.**
"	这	牧师	低声说道	某物	关于	这	公司的	秘密	.

“牧师低声说了些关于公司秘密的话。”

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

Again	**she**	**cut**	**him**	**short**	**.**
再次	她	切	他	短的	.

她再次打断了他。

" ['kʌmpəniːz] ['siːkrɪts] !

"	**Company's**	**secrets**	**!**
"	公司的	秘密	!

公司机密！

[sɪns] [wen] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'faidid] [ɪn] ['ændruː] [ˌlæviːoʊ'lɛt] , [ɪn] - , [ɪn] [juː; jʊ] !

Since	**when**	**has**	**the**	**Company**	**confided**	**in**	**Andrew**	**Laviolette**	**,**	**in**	**Wishkobun**	**,**	**in**	**you**	**!**
自从	什么时候	有	这	公司	坦白	在	安德鲁	拉维奥莱特	,	在	-	,	在	你	!

"

"

"

公司什么时候开始信任安德鲁·拉维奥莱特、威什科本，也就是你了！

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

"	**Possibly**	**you**	**would**	**better**	**ask**	**your**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Crane**	**,**	**with**	**some**	**return**	**of**
"	可能	你	会	更好的	问	你的	父亲	,	"	说	起重机	,	和	一些	返回	的

['dɪgnəti] .

dignity	**.**
尊严	.

“或许你最好去问问你父亲，”克莱恩恢复了一些尊严说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	**It**	**does**	**not**	**suit**	**me**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**.**
"	它	做	不是	套装	我	到	做	所以	,	"	回复	她	.

“这样做不适合我，”她回答说。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .

"	**I**	**insist**	**that**	**you**	**answer**	**my**	**questions**	**.**
"	我	坚持	那	你	回答	我的	问题	.

我坚持要求你回答我的问题。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "

Who	**is**	**this**	**man**	**?**	**"**
WHO	是	这	男人	?	"

这个人是谁?

" [ned] [trent] , [hiː; hi] [sez] . "

"	**Ned**	**Trent**	**,**	**he**	**says**	**.**	**"**
"	内德	特伦特	,	他	说道	.	"

“内德·特伦特，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

"	**I**	**will**	**not**	**be**	**put**	**off**	**in**	**this**	**way**	**.**
"	我	将要	不是	是	放	离开	在	这	方式	.

“我不会因此而退缩。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? " [-]
What is he ? " [116]
什么 是 他 ? " [-]

他是什么人？[116]

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] ,
" He is a Free Trader ,
" 他 是 一个 自由的 商 ,

“他是一位自由贸易主义者，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [bɑːm]
" replied the Reverend Crane with the air of a man who throws down a bomb
" 回复 这 牧师 起重机 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 投掷 向下 一个 炸弹
[ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and is afraid of the consequences .
和 是 害怕的 的 这 结果 .

“克莱恩牧师回答道，语气就像一个扔下炸弹却害怕后果的人。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [bɑːm] [dɪd][nɑːt][ɪk'sploʊd] .
To his astonishment the bomb did not explode .
到 他的 惊讶 这 炸弹 做过 不是 爆炸 .

令他惊讶的是，炸弹没有爆炸。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪmpli] .
" What is that ? " she asked , simply .
" 什么 是 那 ? " 她 问 , 简单地 .

“那是什么？”她简单地问道。

[ðə; ði]['mænz][dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The man's jaw dropped and his eyes opened in astonishment .
这 男人的 颚 掉落 和 他的 眼睛 打开 在 惊讶 .

那人目瞪口呆，惊讶地睁大了眼睛。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['densəti] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here was a density of ignorance in regard to the ordinary affairs of the
这里 曾是 一个 密度 的 无知 在 看待 到 这 普通的 事务 的 这
[poʊst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [tʃæns] .
Post which could by no stretch of the imagination be ascribed to chance .
邮政 哪个 可以 经过 不 拉紧 的 这 想像力 是 归因于 到 机会 .

人们对邮政日常事务的无知程度之高，无论如何都不能归咎于偶然。

[ɪf] [vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
If Virginia Albret did not know the meaning of the term ,
如果 弗吉尼亚州 阿尔布雷特 做过 不是 知道 这 意义 的 这 学期 ,

如果弗吉尼亚·阿尔布雷特不知道这个词的含义，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]
and all the tragic consequences it entailed , there could be but one
和 全部 这 悲惨 结果 它 包含 , 那里 可以 是 但 一
[kən'kluːʒ(ə)n] :
conclusion :
结论 :

以及由此带来的所有悲剧性后果，只能得出一个结论：

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
Galen Albret had not intended that she should know .
盖伦 阿尔布雷特 有 不是 故意的 那 她 应该 知道 .

盖伦·阿尔布雷特原本并不希望她知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [bɪn] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

She	had	purposely	been	left	in	ignorance	,
她	有	故意	到过	左边	在	无知	,

她故意让自己处于无知状态，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːlətɪk][mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

and	a	politic	man	would	hesitate	long	before	daring	to	enlighten	her	.
和	一个	政治	男人	会	犹豫	长的	前	大胆	到	开导	她	.

一个有政治头脑的人会犹豫很久才敢去启发她。

[ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] , [ɪn] [ʃɪr] ['terər] , [bɪ'keɪm] ['sʌlən] . [-]

The	Reverend	Crane	,	in	sheer	terror	,	became	sullen	.	[	117	]
这	牧师	起重机	,	在	透明	恐怖	,	成为	忧郁	.	[	-	]

克莱恩牧师吓坏了，变得闷闷不乐。[117]

" [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [treɪdz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	A	Free	Trader	is	a	man	who	trades	in	opposition	to	the	Company	,	"	said	he	,
"	一个	自由的	商	是	一个	男人	WHO	交易	在	反对	到	这	公司	,	"	说	他	,

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

“自由贸易者是指那些交易方向与公司相反的人，”他谨慎地说。

" [wʌt] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪz][hiː; hi][ɪn] ?

"	What	great	danger	is	he	in	?
"	什么	伟大的	危险	是	他	在	?

他究竟面临什么危险?

" [ðə; ði][gɜːrl] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] .

"	the	girl	persisted	with	her	catechism	.
"	这	女孩	持续	和	她	教理问答	.

女孩坚持学习教义问答。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [kreɪn] , ['swɑːvli] .

"	None	that	I	am	aware	of	,	"	replied	Crane	,	suavely	.
"	没有任何	那	我	是	意识到的	的	,	"	回复	起重机	,	温文尔雅	.

“据我所知，没有。”克莱恩温文尔雅地回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - ['bæləns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [jʌŋ] [mæn] .

"	He	is	a	very	ill	-	balanced	and	excitable	young	man	.
"	他	是	一个	非常	患病的	-	均衡	和	易激动的	年轻的	男人	.

“他是一个情绪非常不稳定、容易激动的年轻人。”

" [vɜ'dʒɪnjəz] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['rekəgnaɪzd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['bæriər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Virginia's	quick	instincts	recognized	again	the	same	barrier	which	,	with	the
"	弗吉尼亚州的	快的	本能	认可	再次	这	相同的	障碍	哪个	,	和	这

['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

people	,	with	Wishkobun	,	with	her	father	,
人们	,	和	-	,	和	她	父亲	,

“弗吉尼亚敏锐的直觉再次认出了同样的障碍，这种障碍也曾存在于她与人们、与威什科本、与她父亲之间，

[hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

had	shut	her	so	effectively	from	the	truth	.
有	关闭	她	所以	有效地	从	这	真相	.

彻底将她与真相隔绝开来。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænz]

Her	power	of	femininity	and	position	had	to	give	way	before	the	man's
她	力量	的	女性气质	和	位置	有	到	给	方式	前	这	男人的

[fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv]['geilin] - [ˌʌnɪk'sprest] [wɪʃ] .

fear	for	himself	and	of	Galen	Albret's	unexpressed	wish	.
害怕	为了	他自己	和	的	盖伦	-	未表达的	希望	.

她的女性力量和地位最终还是让位于男人对自己的恐惧以及盖伦·阿尔布雷特未曾表达的愿望。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

She	asked	a	few	more	questions	,	received	a	few	more	evasive	replies	,
她	问	一个	很少	更多的	问题	,	已收到	一个	很少	更多的	回避	回复	,

她又问了几个问题，得到的却是更多闪烁其词的回答。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri]

and	left	the	little	clergyman	to	recover	as	best	he	might	from	a	very
和	左边	这	小的	牧师	到	恢复	作为	最好的	他	可能	从	一个	非常

['traɪɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

trying	evening	.
尝试	晚上	.

然后就留下这位小牧师独自一人，尽力从这个非常难熬的夜晚中恢复过来。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ɪn] [tuː] [maɪndz] [æz; əz] [tuː; tə] [-]

Out	in	the	night	the	girl	hesitated	in	two	minds	as	to	[	118	]
出去	在	这	夜晚	这	女孩	犹豫了一下	在	二	思想	作为	到	[	-	]

夜里，女孩犹豫不决，不知该如何是好[118]

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

what	to	do	next	.
什么	到	做	下一个	.

接下来该怎么做?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

She	was	excited	,	and	resolved	to	finish	the	affair	,
她	曾是	兴奋的	,	和	已解决	到	结束	这	事务	,

她很兴奋，决心结束这段婚外情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər]

but	she	could	not	bring	her	courage	to	the	point	of	questioning	her
但	她	可以	不是	带来	她	勇气	到	这	观点	的	提问	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但她始终鼓不起勇气质问父亲。

[ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

That	the	stranger	was	in	antagonism	to	the	Company	,
那	这	陌生人	曾是	在	对抗	到	这	公司	,

陌生人与公司抱有敌意。

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌkər]

that	he	believed	himself	to	be	in	danger	on	that	account	,	that	he	wanted	succor
那	他	相信	他自己	到	是	在	危险	在	那	帐户	,	那	他	通缉	救助

,

,
,

他认为自己因此身处险境，他需要帮助。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .

she	saw	clearly	enough	.
她	锯	清楚地	足够的	.

她看得很清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [veɪg] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

But	the	whole	affair	was	vague	,	disquieting	.
但	这	所有的	事务	曾是	模糊的	,	令人不安的	.

但整件事疑点重重，令人不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [noʊ] [ɪts] ['riːz(ə)nz] .

She	wanted	to	see	it	plainly	,	know	its	reasons	.
她	通缉	到	看	它	显然	,	知道	它是	原因	.

她想看清楚，了解其中的原因。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

And	beneath	her	excitement	she	recognized	,	with	a	catch	of	the	breath	,
和	下面	她	激动	她	认可	,	和	一个	抓住	的	这	气息	,

在兴奋之下，她倒吸了一口气，意识到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	she	was	afraid	for	him	.
那	她	曾是	害怕的	为了	他	.

她很担心他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ;

She	had	not	time	now	to	ask	herself	what	it	might	mean	;
她	有	不是	时间	现在	到	问	她自己	什么	它	可能	意思是	;

她现在没时间去想这可能意味着什么；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

she	only	realized	the	presence	of	the	fact	.
她	仅有的	已实现	这	在场	的	这	事实	.

她只是意识到了这一事实的存在。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dɑːktər]['koʊbɝːnz, 'kɑːkˌbɝːnz] [haʊs] .

She	turned	instinctively	in	the	direction	of	Doctor	Cockburn's	house	.
她	转向	本能地	在	这	方向	的	医生	科克伯恩的	房子	.

她本能地转向科克伯恩医生家的方向。

['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [greɪ] [her]

Mrs	.	Cockburn	was	a	plain	little	middle	-	aged	woman	with	parted	gray	hair
太太	.	科克伯恩	曾是	一个	清楚的	小的	中间	-	老年人	女士	和	分手了	灰色的	头发

[ænd; ənd] [swiːt] , ['feɪdɪd] [aɪz] .

and	sweet	,	faded	eyes	.
和	甜的	,	褪色	眼睛	.

科克伯恩太太是一位相貌平平的中年妇女，头发灰白地中分，眼神温柔而略显黯淡。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn'entəti] , [ænd; ənd] [-]

In	the	life	of	the	place	she	was	a	nonentity	,	and	[	119	]
在	这	生活	的	这	地方	她	曾是	一个	非实体	,	和	[	-	]

在这个地方，她只是一个无足轻重的人物，[119]

[hɜːr; hər] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət][vər'dʒɪniə] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

her	tastes	were	homely	and	commonplace	,	but	Virginia	liked	her	.
她	口味	是	家常的	和	平凡	,	但	弗吉尼亚州	喜欢	她	.

她的喜好朴素普通，但弗吉尼亚很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði]['dɑːktər] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	proved	to	be	at	home	,	the	Doctor	still	at	his	dispensary	,	which	was
她	已证实	到	是	在	家	,	这	医生	仍然	在	他的	药房	,	哪个	曾是

[wel] .

well	.
出色地	.

她果然在家，医生也还在诊所，这很好。

[vər'dʒɪniə] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [ruːm] , [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Virginia	entered	a	small	log	room	,	passed	through	it	immediately	to	a	larger
弗吉尼亚州	进入	一个	小的	日志	房间	,	通过了	通过	它	立即地	到	一个	更大的

['pepər] [ruːm] ,

papered	room	,
纸质的	房间	,

弗吉尼亚走进一间小木屋，径直穿过它来到一间更大的、铺着墙纸的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [red] [ɑːrm] - [tʃer] .

and	sat	down	in	a	musty	red	arm	-	chair	.
和	卫星	向下	在	一个	发霉的	红色的	手臂	-	椅子	.

然后他坐进了一张散发着霉味的红色扶手椅里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒi:m] ,

The	building	was	one	of	the	old	régime	,
这	建筑	曾是	一	的	这	老的	政权	,

这座建筑是旧制度时期的建筑之一。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɪts] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'i:v(ə)n] ['peɪntɪd] ['bɔrdz] , [ɪts] ['si:lɪŋ] [loʊ] ,

which	meant	that	its	floor	was	of	wide	and	rather	uneven	painted	boards	,	its	ceiling	low	,
哪个	意思是	那	它是	地面	曾是	的	宽的	和	相当	不均匀	绘	板	,	它是	天花板	低的	,

这意味着它的地板是由宽大且不平整的油漆木板铺成的，天花板也很低。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ru:l] - [ʌv; əv] - [θʌm] ['tendənsi] .

its	windows	small	,	and	its	general	lines	of	an	irregular	and	sagging	rule	-	of	-	thumb	tendency	.
它是	视窗	小的	,	和	它是	一般的	线条	的	一个	不规律的	和	下垂	规则	-	的	-	拇指	趋势	.

它的窗户很小，整体线条不规则且下垂，呈现出一种不规则的趋势。

[ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] - ['peɪpər] ['evɪdəntli] [kən'si:ld] [skwerd] [lɔ:gz] .

The	white	wall	-	paper	evidently	concealed	squared	logs	.
这	白色的	墙	-	纸	显然	暗	平方	日志	.

白色壁纸下显然隐藏着方形原木。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] , ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['ræðər] ['hoʊmli] [teɪsts] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] ,

The	present	inhabitants	,	being	possessed	at	once	of	rather	homely	tastes	and	limited	facilities	,
这	展示	居民	,	存在	拥有	在	一次	的	相当	家常的	口味	和	有限的	设施	,

现今的居民，既有较为朴素的口味，又缺乏必要的设施，

[hæd; həd]['oʊvər] - ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — ['lɪt(ə)l] [rʌgz] , ['lɪt(ə)l] [teiblz] , ['lɪt(ə)l] [nɪt] ['dɔiliz] ,

had	over	-	furnished	the	place	with	an	infinitude	of	little	things	—	little	rugs	,	little	tables	,	little	knit	doilies	,
有	超过	-	提供	这	地方	和	一个	无穷大	的	小的	事物	—	小的	地毯	,	小的	表格	,	小的	针织	桌布	,

屋里摆满了数不清的小东西——小地毯、小桌子、小针织桌布等等。

['lɪt(ə)l] [ræks] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] , ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] , [-]

little	racks	of	photographs	,	little	china	ornaments	,	[	120	]
小的	货架	的	照片	,	小的	中国	装饰品	,	[	-	]

一小排照片架，一些小瓷器摆件，[120]

['lɪt(ə)l]['spaɪdəri] [wʌt] - ['nɑ:ts] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [fɔ:r; fər] [bʊks] .

little	spidery	what	-	nots	,	and	shelves	for	books	.
小的	蜘蛛	什么	-	不	,	和	货架	为了	图书	.

一些小蜘蛛状的小玩意儿，还有书架。

[vər'dʒɪniə] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:pɪk] .

Virginia	seated	herself	,	and	went	directly	to	the	topic	.
弗吉尼亚州	坐着	她自己	,	和	去	直接地	到	这	话题	.

弗吉尼亚坐下后，直接切入正题。

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:kˌbɝ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɔ:lweɪz] ,

"	Mrs	.	Cockburn	,	"	she	said	,	"	you	have	always	been	very	good	to	me	,	always	,
"	太太	.	科克伯恩	,	"	她	说	,	"	你	有	总是	到过	非常	好的	到	我	,	总是	,

“科克伯恩夫人，”她说，“您一直对我很好，一直都是。”

['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

ever	since	I	came	here	as	a	little	girl	.
曾经	自从	我	来了	这里	作为	一个	小的	女孩	.

自从我小时候来到这里之后，就一直如此。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

I	have	not	always	appreciated	it	,	I	am	afraid	,	but	I	am	in	great	trouble	,
我	有	不是	总是	感谢	它	,	我	是	害怕的	,	但	我	是	在	伟大的	麻烦	,

恐怕我并非一直都懂得珍惜，但我现在处境非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][help] . "

and	I	want	your	help	.	"
和	我	想	你的	帮助	.	"

我需要你的帮助。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dɪri] , " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , ['sɔ:ftli] .

"	What	is	it	,	dearie	,	"	asked	the	older	woman	,	softly	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	,	"	问	这	老	女士	,	轻轻	.

“什么事，亲爱的？”年长的女人轻声问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . "

"	Of	course	I	will	do	anything	I	can	.	"
"	的	课程	我	将要	做	任何事物	我	能	.	"

“我当然会尽我所能。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] — [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [tu:; tə] - [deɪ]

"	I	want	you	to	tell	me	what	all	this	mystery	is	—	about	the	man	who	to	-	day
"	我	想	你	到	告诉	我	什么	全部	这	神秘	是	—	关于	这	男人	WHO	到	-	天

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ket(ə)l] ['pɔ:rtɪdʒ] ,

arrived	from	Kettle	Portage	,
到达的	从	壶	波蒂奇	,

“我想让你告诉我，今天从凯特尔波蒂奇来的那个人到底是怎么回事，这究竟是个谜。”

[aɪ] [mi:n] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] :

I	have	asked	everybody	:
我	有	问	大家	:

我问过所有人：

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][get] ['sʌmbɑ:di] ['sʌmwer] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

I	have	tried	by	all	means	in	my	power	to	get	somebody	somewhere	to	tell	me	.
我	有	尝试	经过	全部	方法	在	我的	力量	到	得到	某人	某处	到	告诉	我	.

我已竭尽所能，想方设法让某个人告诉我这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mædnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] . " [-]

It	is	maddening	—	and	I	have	a	special	reason	for	wanting	to	know	.	"	[	121	]
它	是	令人抓狂	—	和	我	有	一个	特别的	原因	为了	想要	到	知道	.	"	[	121	]

这令人恼火——而且我有一个特别的理由想知道。[121]

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] ['trʌbld] [aɪz] .

The	older	woman	was	already	gazing	at	her	through	troubled	eyes	.
这	老	女士	曾是	已经	凝视	在	她	通过	麻烦	眼睛	.

那位年长的妇女已经用忧虑的眼神注视着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] !

"	It	is	a	shame	and	a	mistake	to	keep	you	so	in	ignorance	!
"	它	是	一个	耻辱	和	一个	错误	到	保持	你	所以	在	无知	!

“让你如此无知，真是太可惜、太错误了！”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	she	broke	out	,	"	and	I	have	said	so	always	.
"	她	打破	出去	,	"	和	我	有	说	所以	总是	.

“她爆发了，”我一直都这么说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,

There	are	many	things	you	have	the	right	to	know	,
那里	是	许多	事物	你	有	这	正确的	到	知道	,

你有权知道很多事情，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ʌv; əv]

although	some	of	them	would	make	you	very	unhappy	—	as	they	do	all	of
虽然	一些	的	他们	会	制作	你	非常	不开心	—	作为	他们	做	全部	的

[ˌjuː 'es] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [dred] .

us	poor	women	who	have	to	live	in	this	land	of	dread	.
我们	贫穷的	女性	WHO	有	到	居住	在	这	土地	的	恐惧	.

虽然其中一些会让你非常不开心——就像它们让所有生活在这个充满恐惧的土地上的可怜女人一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] , ['dɪri] .

But	in	this	I	cannot	,	dearie	.
但	在	这	我	不能	,	亲爱的	.

但这件事我做不到，亲爱的。

" [vər'dʒɪniə] [felt] [ə'gen] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Virginia	felt	again	the	impalpable	shadow	of	truth	escaping	her	.
"	弗吉尼亚州	毛毡	再次	这	无形的	阴影	的	真相	逃脱	她	.

“弗吉尼亚再次感到那无形的真相正从她身边溜走。”

['bæfəld] , [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .

Baffled	,	confused	,	she	began	to	lose	her	self	-	control	.
困惑	,	使困惑	,	她	开始	到	失去	她	自己	-	控制	.

她感到困惑不解，开始失去自控能力。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['æftər] [ðɪs] [θɪŋ] ,

A	dozen	times	to	-	day	she	had	reached	after	this	thing	,
一个	打	时代	到	-	天	她	有	达到	后	这	事物	,

今天她伸手去拿这东西不下十几次了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn] ['empti] [er] .

and	always	her	fingers	had	closed	on	empty	air	.
和	总是	她	手指	有	关闭	在	空的	空气	.

她的手指总是握在空无一物的指尖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] .

She	felt	that	she	could	not	stand	the	suspense	of	bewilderment	a	single	instant	longer	.
她	毛毡	那	她	可以	不是	站立	这	悬念	的	困惑	一个	单身的	立即的	更长	.

她觉得自己一刻也无法再忍受这种困惑的悬念了。

[ðə; ði] [terz] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌn'hiːdɪd] .

The	tears	overflowed	and	rolled	down	her	cheeks	unheeded	.
这	眼泪	溢出	和	滚动	向下	她	脸颊	无人理会	.

泪水夺眶而出，顺着她的脸颊滚落，她毫不在意。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] !
" Oh , Mrs . Cockburn !
" 哦 , 太太 . 科克伯恩 !

“哦，科克伯恩夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌti etʃ 'aɪ] [-]
You do not know how dreadful thi [122]
你 做 不是 知道 如何 可怕 这 [-]

你不知道这有多可怕[122]

[es] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] .
s thing has come to be to me just because it is made so mysterious .
s 事物 有 来 到 是 到 我 只是 因为 它 是 制成 所以 神秘 .

对我来说，某件事之所以成为一件事，正是因为它被描绘得如此神秘。

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə'loʊn] ?
Why has it been kept from me alone ?
为什么 有 它 到过 保留 从 我 独自的 ?

为什么只有我一个人不知道?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['mɪstəri]
It must have something to do with me , and I can't stand this mystery
它 必须 有 某物 到 做 和 我 , 和 我 不能 站立 这 神秘
, [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ,
, this double - dealing ,
, 这 双倍的 - 处理 ,

这肯定跟我有关，我受不了这种谜团，这种欺骗。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
another minute .
其他 分钟 .

再过一分钟。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] — [oʊ] ,
If you won't tell me , nobody will , and I shall go on imagining — Oh ,
如果 你 惯于 告诉 我 , 无人 将要 , 和 我 将 去 在 想象 — 哦 ,

如果你不告诉我，那就没人会告诉我，我只能继续胡思乱想——哦，

[pliːz] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
please have pity on me !
请 有 遗憾 在 我 !

请可怜可怜我吧!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .
I feel the shadow of a tragedy .
我 感觉 这 阴影 的 一个 悲剧 .

我感到悲剧的阴影笼罩着我。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][tɜːrn] .
It comes out in everything , in everybody to whom I turn .
它 来 出去 在 一切 , 在 大家 到 谁 我 转动 .

它体现在我接触的每个人、每件事上。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['saɪləns] , [ɪn]['mɪstər] . ['kreɪnz]

I see it in Wishkobun's avoidance of me , in my father's silence , in Mr . Crane's

我 看 它 在 - 回避 的 我 , 在 我的 父亲的 沉默 , 在 先生 . 起重机的

[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

confusion ,

困惑 ,

我从威什科本对我的回避、我父亲的沉默、克莱恩先生的困惑中看到了这一点。

[ɪn][jʊr; jər] [rɪˈlʌktəns] — [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['rekləs] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [trent] [hɪm'self] ! " —

in your reluctance — yes , in the very reckless insolence of Mr . Trent himself ! " —

在 你的 不情愿 — 是的 , 在 这 非常 鲁莽 傲慢 的 先生 . 特伦特 他自己 ! " —

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['slaɪtli] .

her voice broke slightly .

她 嗓音 打破 轻微地 .

“在你的不情愿中——是的，在特伦特先生本人极其鲁莽的傲慢中！”——她的声音微微颤抖了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][dəˈrekt][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

" If you will not tell me , I shall go direct to my father , " she ended ,

" 如果 你 将要 不是 告诉 我 , 我 将 去 直接的 到 我的 父亲 , " 她 结束 ,

“如果你不告诉我，我就直接去找我父亲，”她最后说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] .

with more firmness .

和 更多的 硬度 .

更紧实一些。

['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [flʌʃt] [feɪs] [θruː] ['kaɪndli][bʌt; bət] [ʃruːd] [ænd; ənd]

Mrs . Cockburn examined the girl's flushed face through kindly but shrewd and

太太 . 科克伯恩 检查 这 女孩们 酡 脸 通过 亲切地 但 精明 和

[ɪkˈspɪriənst] [-]

experienced [123]

经验丰富的 [-]

科克伯恩夫人和蔼但精明老练地检查了女孩涨红的脸[123]

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

眼睛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

Then , with a caressing little murmur of pity ,

然后 , 和 一个 爱抚 小的 低语 的 遗憾 ,

然后，带着怜悯的轻柔低语，

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃer] ,

she arose and seated herself on the arm of the red chair ,

她 出现 和 坐着 她自己 在 这 手臂 的 这 红色的 椅子 ,

她起身，坐在红色椅子的扶手上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

taking the girl's hand in hers .

采取 这 女孩们 手 在 她的 .

她握住了女孩的手。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] .

" I believe you mean it , " she said , " and I am going to tell you myself .

" 我 相信 你 意思是 它 , " 她 说 , " 和 我 是 去 到 告诉 你 我 .

“我相信你是认真的，”她说，“我会亲自告诉你。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

There is much sorrow in it for you ;

那里 是 很多 悲哀 在 它 为了 你 ;

这件事对你来说充满了悲伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

but	**if**	**you**	**go**	**to**	**your**	**father**	**it**	**will**	**only**	**make**	**it**	**worse**	**.**
但	如果	你	去	到	你的	父亲	它	将要	仅有的	制作	它	更糟	.

但如果你去找你父亲，只会让情况变得更糟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

I	**am**	**doing**	**what**	**I**	**should**	**not**	**.**
我	是	正在做	什么	我	应该	不是	.

我做了不该做的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] ['hæpən] [ðeɪ] [duː] .

It	**is**	**shameful**	**that**	**such**	**things**	**happen**	**in**	**this**	**nineteenth**	**century**	**,**	**but**	**happen**	**they**	**do**	**.**
它	是	可耻	那	这样的	事物	发生	在	这	第十九	世纪	,	但	发生	他们	做	.

在十九世纪发生这样的事情令人羞耻，但它们确实发生了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fæktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] ['tɑːləreɪt] [noʊ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	**long**	**and**	**short**	**of**	**it**	**is**	**that**	**the**	**Factors**	**of**	**this**	**Post**	**tolerate**	**no**	**competition**	**in**	**the**	**country**	**,**
这	长的	和	短的	的	它	是	那	这	因素	的	这	邮政	容忍	不	竞赛	在	这	国家	,

简而言之，本邮报的决策者们不允许国内存在任何竞争。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

and	**when**	**a**	**man**	**enters**	**it**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**trading**	**with**	**the**	**Indians**	**,**
和	什么时候	一个	男人	进入	它	为了	这	目的	的	贸易	和	这	印度人	,

当一个人进入该区域的目的是与印第安人进行贸易时，

[hiː; hi][ɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] . "

he	**is**	**stopped**	**and**	**sent**	**out**	**.**	**"**
他	是	停止	和	发送	出去	.	"

他被拦下并被遣送出去。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [rɪ'liːvd] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**very**	**bad**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Virginia**	**,**	**relieved**	**.**
"	那里	是	没有什么	非常	坏的	关于	那	,	"	说	弗吉尼亚州	,	松了口气	.

“这没什么大不了的，”弗吉尼亚松了口气说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] .

"	**No**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**not**	**in**	**that**	**.**
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	在	那	.

“不，亲爱的，不是那样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [-]

But	**they**	**say**	**his**	**arms**	**and**	**supplies**	**are**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**[**	**124**	**]**
但	他们	说	他的	武器	和	补给品	是	已采取	从	他	,	[	-	]

但他们说他的武器和补给品都被夺走了[124]

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ber] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	**he**	**is**	**given**	**a**	**bare**	**handful**	**of**	**provisions**	**.**
和	他	是	给定	一个	裸	少数	的	条款	.

他只得到了寥寥几样补给。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːrv] [æt; ət] [ðæt] .

He	**has**	**to**	**make**	**a**	**quick**	**journey**	**,**	**and**	**to**	**starve**	**at**	**that**	**.**
他	有	到	制作	一个	快的	旅行	,	和	到	饿死	在	那	.

他必须匆匆赶路，而且还得挨饿。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Once	when	I	was	visiting	out	at	the	front	,	not	many	years	ago	,
一次	什么时候	我	曾是	访问	出去	在	这	正面	,	不是	许多	年	前	,

几年前，我曾到前线参观过一次，

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] — [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][dʒoʊ] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]

I	saw	one	of	those	men	—	they	called	him	Jo	Bagneau	—	and	his	condition
我	锯	一	的	那些	男人	—	他们	称为	他	乔	-	—	和	他的	状况

[wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] — ['pɪtiəbl] ! "

was	pitiable	—	pitiable	!	"
曾是	可怜的	—	可怜的	!	"

我见过其中一个人——他们叫他乔·巴格诺——他的处境真是太可怜了——太可怜了！

" [bʌt; bət] ['hɑ:dʃɪps] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .

"	But	hardships	can	be	endured	.
"	但	艰辛	能	是	忍受	.

但是，困难是可以忍受的。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "

A	man	can	escape	.	"
一个	男人	能	逃脱	.	"

人是可以逃脱的。

" [jes] , " ['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:kˌbɝ:n] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

"	Yes	,	"	almost	whispered	Mrs	.	Cockburn	,	looking	about	her	apprehensively	,
"	是的	,	"	几乎	低声说道	太太	.	科克伯恩	,	寻找	关于	她	忧心忡忡地	,

“是的，”科克伯恩太太几乎是低声说道，同时不安地环顾四周。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz] — [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən][oʊld]

"	but	the	story	goes	that	there	are	some	cases	—	when	the	man	is	an	old
"	但	这	故事	去	那	那里	是	一些	案例	—	什么时候	这	男人	是	一个	老的

[ə'fendər] ,

offender	,
罪犯	,

但据说有些情况下——当这个人是惯犯时，

[ɔ:r] [ɪ'speʃəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

or	especially	determined	,
或者	尤其	决定	,

或者特别确定的，

[ɔ:r][soʊ]['prɑ:mɪnənt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [lɔ:] — [noʊ][wʌn] [bri:ðz] [ʌv; əv]

or	so	prominent	as	to	be	able	to	interest	the	law	—	no	one	breathes	of
或者	所以	著名的	作为	到	是	有能力的	到	兴趣	这	法律	—	不	一	呼吸	的

[ði:z] ['keɪsɪz] [hɪr] — [bʌt; bət] — [hi:; hi] ['nevər] [gets] [aʊt] ! "

these	cases	here	—	but	—	he	never	gets	out	!	"
这些	案例	这里	—	但	—	他	绝不	获得	出去	!	"

或者说，他的案子非常严重，甚至引起了法律的关注——这里没人谈论这类案件——但是——他永远也出不来了！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , ['hɑ:rʃli] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Virginia	,	harshly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	弗吉尼亚州	,	严厉地	.

“你什么意思？”弗吉尼亚厉声喊道。

" [wʌn] [dɛəz] [nɑ:t] [mi:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] .

"	One	dares	not	mean	such	things	;	but	they	are	so	.
"	一	敢于	不是	意思是	这样的	事物	;	但	他们	是	所以	.

“人们不敢这样想；但事实就是如此。”

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [-]

The	hardships	of	the	wilderness	[	125	]
这	艰辛	的	这	荒野	[	-	]

荒野的艰辛[125]

[ɑːr; ər] ['meni] ,

are	many	,
是	许多	,

有很多，

[ðə; ði]['deindʒəz]['terəb(ə)l] — [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

the	dangers	terrible	—	what	more	natural	than	that	a	man	should	die	of	them
这	危险	糟糕的	—	什么	更多的	自然的	比	那	一个	男人	应该	死	的	他们

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

in	the	forest	?
在	这	森林	?

危险如此可怕——一个人在森林里死于这些危险，还有什么比这更自然的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] . "

It	is	no	one's	fault	.	"
它	是	不	一个人的	过错	.	"

这不是任何人的错。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [vər'dʒɪniə] ; " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [spiːk] ['pleɪnli] ! "

"	What	do	you	mean	?	"	repeated	Virginia	;	"	for	God's	sake	speak	plainly	!	"
"	什么	做	你	意思是	?	"	重复	弗吉尼亚州	;	"	为了	神的	清酒	说话	显然	!	"

“你什么意思？”弗吉尼亚重复道，“看在上帝的份上，直说吧！”

" [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ;

"	I	dare	not	speak	plainer	than	I	know	;
"	我	敢	不是	说话	更朴素	比	我	知道	;

我不敢说比我所知的更直白的话；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [fairz]

and	no	one	ever	really	knows	anything	about	it	—	excepting	the	Indian	who	fires
和	不	一	曾经	真的	知道	任何事物	关于	它	—	除外	这	印度	WHO	火灾

[ðə; ði] [ʃɑːt] ,

the	shot	,
这	射击	,

除了开枪的印第安人之外，没有人真正了解这件事。

[ɔːr] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɜːn] .

or	who	watches	the	man	until	he	dies	of	starvation	,	"	whispered	Mrs	.	Cockburn	.
或者	WHO	手表	这	男人	直到	他	死亡	的	饥饿	,	"	低声说道	太太	.	科克伯恩	.

“或者看着那个人直到他饿死，”科克伯恩太太低声说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

"	But	—	but	!	"	cried	the	girl	,	grasping	her	companion's	arm	.
"	但	—	但	!	"	哭	这	女孩	,	抓握	她	同伴的	手臂	.

“可是——可是！”女孩喊道，抓住同伴的手臂。

" [maɪ] ['fɑːðər] !

"	My	father	!
"	我的	父亲	!

“我的父亲！

[dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] ?

Does	he	give	such	orders	?
做	他	给	这样的	订单	?

他会下达这样的命令吗?

[hiː; hi] ? "

He	?	"
他	?	"

他？ ”

" [noʊ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

"	No	orders	are	given	.
"	不	订单	是	给定	.

“不下达任何命令。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

The	thing	is	understood	.
这	事物	是	理解	.

这件事已经明白了。

['sɜːrt(ə)n] [rʌnəːz] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] .

Certain	runners	,	whose	turn	it	is	,	shadow	the	Free	Trader	.
肯定	跑步者	,	谁	转动	它	是	,	阴影	这	自由的	商	.

轮到某些选手时，他们会紧随自由贸易者之后。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ; [noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Your	father	is	not	responsible	;	no	one	is	responsible	.
你的	父亲	是	不是	负责任的	;	不	一	是	负责任的	.

你父亲没有责任；任何人都没有责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi] . "

It	is	the	policy	.	"
它	是	这	政策	.	"

这是政策。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] — " [-]

"	And	this	man	—	"	[	126	]
"	和	这	男人	—	"	[	-	]

“而这个人——”[126]

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] .

"	It	has	gone	about	that	he	is	to	take	la	Longue	Traverse	.
"	它	有	已消失	关于	那	他	是	到	拿	拉	长	横穿	.

“据说他将进行长距离穿越。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "

He	knows	it	himself	.	"
他	知道	它	他自己	.	"

他自己也知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɑːr'bærɪk] , ['hɔːrəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːrdər] . "

"	It	is	barbaric	,	horrible	;	it	is	murder	.	"
"	它	是	野蛮	,	可怕	;	它	是	谋杀	.	"

“这太野蛮、太可怕了；这是谋杀。”

" [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dred] .

"	My	dear	,	it	is	all	that	;	but	this	is	the	country	of	dread	.
"	我的	亲爱的	,	它	是	全部	那	;	但	这	是	这	国家	的	恐惧	.

“亲爱的，的确如此；但这毕竟是一个令人恐惧的国家。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][sɔːft] , [braɪt] [saɪd] ['ɔːlweɪz] — [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [men] , [ðə; ði] [læf] ,

You	have	known	the	soft	,	bright	side	always	—	the	picturesque	men	,	the	laugh	,
你	有	已知	这	柔软的	,	明亮的	边	总是	—	这	如画	男人	,	这	笑	,

[ðə; ði] [sɔːŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

你一直都知道它温柔、美好的一面——英俊的男人们、欢笑声和歌声。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

If	you	had	seen	as	much	of	the	harshness	of	wilderness	life	as	a
如果	你	有	已见	作为	很多	的	这	严厉	的	荒野	生活	作为	一个

['dɑːktɝz] [waɪf] [mʌst; məst][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['pæʃnz]

doctor's	wife	must	you	would	know	that	when	the	storms	of	their	great	passions
医生的	妻子	必须	你	会	知道	那	什么时候	这	暴风雨	的	他们的	伟大的	激情

[reɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][æt; ət][jʊr; jər] [prerz] .

rage	it	is	well	to	sit	quiet	at	your	prayers	.
愤怒	它	是	出色地	到	坐	安静的	在	你的	祈祷	.

如果你像一位医生的妻子那样见识过荒野生活的艰辛，你就会明白，当他们强烈的情感风暴肆虐时，最好静静地祈祷。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] - [fɪkst] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [ri'ælәti] [ʌv; əv][laɪf] .

"	The	girl's	eyes	were	wide	-	fixed	,	staring	at	this	first	reality	of	life	.
"	这	女孩们	眼睛	是	宽的	-	固定的	,	凝视	在	这	第一的	现实	的	生活	.

“女孩的眼睛睁得大大的，直直地盯着这人生中的第一个现实。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [θɔːts] ['dʒɔsəld][fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

A	thousand	new	thoughts	jostled	for	recognition	.
一个	千	新的	想法	推搡	为了	认出	.

无数新的想法涌现出来，争相被人理解。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

Suddenly	her	world	had	been	swept	from	beneath	her	.
突然	她	世界	有	到过	扫荡	从	下面	她	.

突然间，她的世界崩塌了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] , ['kaɪndli] [ruːl] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	ancient	patriarchal	,	kindly	rule	had	passed	away	,
这	古老的	父权制	,	亲切地	规则	有	通过了	离开	,

古老的父权制仁慈统治已经消逝了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][grɪm]['aɪərn][bɑːnd][ʌv; əv] [deθ] [leɪd]['oʊvər]

and	in	its	place	she	was	forced	to	see	a	grim	iron	bond	of	death	laid	over
和	在	它是	地方	她	曾是	强制	到	看	一个	严峻	铁	纽带	的	死亡	铺设	超过

[hɜːr; hər][doʊ'meɪn] .

her	domain	.
她	领域	.

取而代之的是，她被迫看到死亡的铁链笼罩着她的领地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [greɪv] , ['kaɪndli][oʊld][mæn] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [-]

And	her	father	—	no	longer	the	grave	,	kindly	old	man	—	had	become	[	127	]
和	她	父亲	—	不	更长	这	严重	,	亲切地	老的	男人	—	有	变得	[	-	]

她的父亲——不再是那个严肃、慈祥的老人——变成了[127]

[ðə; ði] ['ruːθləs] ['taɪrənt] .

the	ruthless	tyrant	.
这	无情	暴君	.

残暴的暴君。

[ɔːl] [ðiːz] [braɪt] , ['læfɪŋ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] , ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti]

All	these	bright	,	laughing	voyageurs	,	playmates	of	her	childhood	,	were	in	reality
全部	这些	明亮的	,	笑	旅行者	,	玩伴	的	她	童年	,	是	在	现实

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [blʌd] - [lɔː] .

executioners	of	a	savage	blood	-	law	.
刽子手	的	一个	野蛮的	血	-	法律	.

所有这些阳光开朗、欢声笑语的旅行者，她童年的玩伴，实际上都是残酷血腥法律的刽子手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'dʒʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	adjust	herself	to	it	.
她	可以	不是	调整	她自己	到	它	.

她无法适应。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

She	got	to	her	feet	with	an	effort	.
她	得到	到	她	脚	和	一个	努力	.

她费力地站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Thank	you	,	Mrs	.	Cockburn	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	感谢	你	,	太太	.	科克伯恩	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“谢谢你，科克伯恩夫人，”她低声说道。

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	—	I	do	not	quite	understand	.
"	我	—	我	做	不是	相当	理解	.

我……我不太明白。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

But	I	must	go	now	.
但	我	必须	去	现在	.

但我现在必须走了。

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɝz] [ruːm] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]

I	must	—	I	must	see	that	my	father's	room	is	ready	for	him	,	"	she	finished
我	必须	—	我	必须	看	那	我的	父亲的	房间	是	准备好	为了	他	,	"	她	完成的

,

,

,

“我必须——我必须确保我父亲的房间为他准备好了，”她说完。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'fensɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['diːpli] [tʌtʃt] .

with	the	proud	defensive	instinct	of	the	woman	who	has	been	deeply	touched	.
和	这	自豪的	防守	本能	的	这	女士	WHO	有	到过	深	感动	.

带着被深深触动的女性那种骄傲的防御本能。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [maɪ'self] . "

"	You	know	I	always	do	that	myself	.	"
"	你	知道	我	总是	做	那	我	.	"

“你知道我一直都是这么做的。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['dɪri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wel] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪ'zaɪər]

"	Good	-	night	,	dearie	,	"	replied	the	older	woman	,	understanding	well	the	girl's	desire
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	,	"	回复	这	老	女士	,	理解	出色地	这	女孩们	欲望

[tuː; tə] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

to	shelter	behind	the	commonplace	.
到	庇护所	在后面	这	平凡	.

“晚安，亲爱的，”年长的女人回答道，她很了解女孩想要躲在平凡事物背后的愿望。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	leaned	forward	and	kissed	her	.
她	倾斜	向前	和	亲吻	她	.

她俯身吻了她。

" [gɑːd] [kiːp] [ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ] .

"	God	keep	and	guide	you	.
"	上帝	保持	和	指导	你	.

愿上帝保佑你，指引你。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] . " [-]

I	hope	I	have	done	right	.	"	[	128	]
我	希望	我	有	完毕	正确的	.	"	[	-	]

我希望我做得对。[128]

" [jes] , " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] .

"	Yes	,	"	cried	Virginia	,	with	unexpected	fire	.
"	是的	,	"	哭	弗吉尼亚州	,	和	意外	火	.

“是的，”弗吉尼亚喊道，语气中带着意想不到的热情。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] !

"	Yes	,	you	did	just	right	!
"	是的	,	你	做过	只是	正确的	!

“是的，你做得完全正确！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

I	ought	to	have	been	told	long	ago	!
我	应该	到	有	到过	讲述	长的	前	!

我早该被告知的！

[ðeɪv] [kept] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ker]

They've	kept	me	a	perfect	child	to	whom	everything	has	been	bright	and	care
他们有	保留	我	一个	完美的	孩子	到	谁	一切	有	到过	明亮的	和	关心

- [friː] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

-	free	and	simple	.
-	自由的	和	简单的	.

他们让我保持着完美孩子的模样，对我来说，一切都充满阳光、无忧无虑、简单美好。

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [lækt] [maɪ] ['riːəl] ['wʊmənhʊd] !

I	—	I	feel	that	until	this	moment	I	have	lacked	my	real	womanhood	!
我	—	我	感觉	那	直到	这	片刻	我	有	缺乏	我的	真实的	女性	!

我——我觉得直到此刻，我才真正拥有了女人的气质！

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːg] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

"	She	bowed	her	head	and	passed	through	the	log	room	into	the	outer	air	.
"	她	鞠躬	她	头	和	通过了	通过	这	日志	房间	进入	这	外	空气	.

她低下头，穿过木屋，走向外面的世界。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [wɪld] [ðɪs] ['mænz] [deθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Her	father	,	her	father	,	had	willed	this	man's	death	,	and	so	he	was
她	父亲	,	她	父亲	,	有	意志	这	男人的	死亡	,	和	所以	他	曾是

[tuː; tə] [daɪ] !

to	die	!
到	死	!

她的父亲，她的父亲，曾立下遗嘱要处死这个人，所以他必须死！

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ɪnsələns] , [hɪz; ɪz] [ker] - [friː] ['rekləsnəs] ,

That	explained	many	things	—	the	young	fellow's	insolence	,	his	care	-	free	recklessness	,
那	解释	许多	事物	—	这	年轻的	同伴们	傲慢	,	他的	关心	-	自由的	鲁莽	,

这就解释了很多事情——这个年轻人的傲慢无礼，他漫不经心的鲁莽行为。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['kreɪnz]

his	passionate	denunciation	of	the	Reverend	Crane	and	the	Reverend	Crane's
他的	热情的	谴责	的	这	牧师	起重机	和	这	牧师	起重机的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他激情澎湃地谴责了克莱恩牧师及其宗教信仰。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

He	wanted	one	little	thing	—	the	gift	of	a	rifle	wherewith	to	assure	his
他	通缉	一	小的	事物	—	这	礼物	的	一个	步枪	以及	到	保证	他的

[səb'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [æt; ət] -

subsistence	should	he	escape	into	the	forest	—	and	of	all	those	at	Conjuror's
生存	应该	他	逃脱	进入	这	森林	—	和	的	全部	那些	在	-

[haʊs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [help] ,

House	to	whom	he	might	turn	for	help	,
房子	到	谁	他	可能	转动	为了	帮助	,

他想要一件小东西——一把步枪，以便在他逃入森林时能够维持生存——而在魔术师之家所有他可以寻求帮助的人中，

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː] [ə'freɪd] !

some	were	too	hard	to	give	it	to	him	,	and	some	too	afraid	!
一些	是	也	难的	到	给	它	到	他	,	和	一些	也	害怕的	!

有些太难给他，有些太害怕了！

[hiː; hi] [ʃəu] [-]

He	shou	[	129	]
他	守	[	-	]

何受[129]

[ˌɛl'diː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

ld	have	it	!
ld	有	它	!

我想要！

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	,	the	daughter	of	her	father	,
她	,	这	女儿	的	她	父亲	,

她是她父亲的女儿，

[wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] !

would	see	to	it	that	in	this	one	instance	her	father's	sin	should	fail	!
会	看	到	它	那	在	这	一	实例	她	父亲的	罪	应该	失败	!

她一定会确保这一次她父亲的罪行不会得逞！

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðiːz] ['mætərz] [stɜːrd]

Suddenly	,	in	the	white	heat	of	her	emotion	,	she	realized	why	these	matters	stirred
突然	,	在	这	白色的	热	的	她	情感	,	她	已实现	为什么	这些	事情	搅拌

[hɜːr; hər] [soʊ] [prə'faʊndli] ,

her	so	profoundly	,
她	所以	深刻地	,

突然间，在情绪的烈焰中，她明白了为什么这些事情会如此深深地触动她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	stopped	short	and	gasped	with	the	shock	of	it	.
和	她	停止	短的	和	倒吸一口气	和	这	震惊	的	它	.

她猛地停住脚步，震惊得倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ;

It	did	not	matter	that	she	thwarted	her	father's	will	;
它	做过	不是	事情	那	她	受挫	她	父亲的	将要	;

她违背父亲的遗愿并无大碍；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] ['oʊnli] [ðiːz]

it	would	not	matter	if	she	should	be	discovered	and	punished	as	only	these
它	会	不是	事情	如果	她	应该	是	发现	和	受到惩罚	作为	仅有的	这些

[hɑːrʃ] ['kærəktərz] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] .

harsh	characters	could	punish	.
残酷的	人物	可以	惩治	.

即使她被发现并受到惩罚，也无关紧要，因为只有这些冷酷无情的人才会如此惩罚她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] [dʒest] , [ðə; ði]['dʒɑːnti] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['tendər] ,

For	the	brave	bearing	,	the	brave	jest	,	the	jaunty	facing	of	death	,	the	tender	,
为了	这	勇敢的	轴承	,	这	勇敢的	笑话	,	这	轻快的	面向	的	死亡	,	这	投标	,

[loʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

为那勇敢的姿态，勇敢的玩笑，面对死亡的潇洒，以及温柔低沉的声音，

[ðə; ði] [geɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] - [lɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] — [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][æt; ət]

the	gay	song	,	the	aurora	-	lit	moment	of	his	summons	—	all	these	had	at
这	同性恋	歌曲	,	这	极光	-	点燃	片刻	的	他的	传票	—	全部	这些	有	在

[læst][ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

last	their	triumph	.
最后的	他们的	胜利	.

那首欢快的歌曲，他被召唤时如极光般闪耀的时刻——所有这些最终都取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,

She	knew	that	she	loved	him	;	and	that	if	he	were	to	die	,
她	知道	那	她	喜爱	他	;	和	那	如果	他	是	到	死	,

她知道自己爱他；也知道如果他死了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] [tuː] .

she	would	surely	die	too	.
她	会	一定	死	也	.

她肯定也会死。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

And	,	oh	,	it	must	be	that	he	loved	her	!
和	,	哦	,	它	必须	是	那	他	喜爱	她	!

哦，那一定是他爱她！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Had	she	not	heard	it	in	the	music	of	his	[	130	]
有	她	不是	听到	它	在	这	音乐	的	他的	[	-	]

如果她没有在他的音乐中听到它[130]

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ? — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] ?

voice	from	the	first	?	—	the	passion	of	his	tones	?
嗓音	从	这	第一的	?	—	这	热情	的	他的	音调	?

是第一个声音吗？——是他语气中的热情吗?

[ðə; ði] ['driːmi] , ['lɪrɪkl] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [brɑːnz] ['gʌnz] ?

the	dreamy	,	lyrical	swing	of	his	talk	by	the	old	bronze	guns	?
这	梦幻般的	,	抒情的	摇摆	的	他的	讲话	经过	这	老的	青铜	枪支	?

他那如梦似幻、充满诗意的谈话，仿佛是在对着古老的青铜炮?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ] .

Then	she	staggered	sharply	,	and	choked	back	a	cry	.
然后	她	交错	尖锐地	,	和	窒息	后退	一个	哭	.

然后她猛地踉跄了一下，强忍住一声哭喊。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [liːpt] [tuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði][fɜːrst] ['kerləs] ,

For	out	of	her	recollections	leaped	two	sentences	of	his	—	the	first	careless	,
为了	出去	的	她	回忆	跳跃	二	句子	的	他的	—	这	第一的	粗心	,

[ɪm'pruːd(ə)nt] , [ˌʌnfər'gɪvəbl] ;

imprudent	,	unforgivable	;
轻率的	,	不可饶恕	;

因为她的记忆中突然浮现出他的两句话——第一句话粗心大意、轻率鲁莽、不可饶恕；

[ðə; ði] ['sekənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

the	second	pregnant	with	meaning	.
这	第二	孕	和	意义	.

第二个蕴含着深刻的意义。

" [ɑː] , [ə; eɪ][stɑːr] [ʃuːts] !
" Ah , a star shoots !
" 啊 , 一个 星星 芽 !

“啊，一颗星星射过来了！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" he had said .
" 他 有 说 .

他说过。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [kɪs] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,
" That means a kiss ! " and again , to the clergyman ,
" 那 方法 一个 吻 ! " 和 再次 , 到 这 牧师 ,

“那就是要亲吻！”然后，他又对牧师说：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
" I came here without the slightest expectation of getting what I asked for .
" 我 来了 这里 没有 这 丝毫 期待 的 获得 什么 我 问 为了 .

“我来这里的时候，丝毫没有期待能得到我想要的东西。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
There is another way , but I hate to use it .
那里 是 其他 方式 , 但 我 恨 到 使用 它 .

还有另一种方法，但我不想用。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !
" She was the other way !
" 她 曾是 这 其他 方式 !

她却反了！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
She saw it plainly .
她 锯 它 显然 .

她看得清清楚楚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fæsɪneɪt] [hɜːr; hər] ,
He did not love her , but he saw that he could fascinate her ,
他 做过 不是 爱 她 , 但 他 锯 那 他 可以 吸引 她 ,

他并不爱她，但他发现自己能让她着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and he hoped to use her as an aid to his escape .
和 他 希望 到 使用 她 作为 一个 援助 到 他的 逃脱 .

他希望利用她来帮助自己逃脱。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ['praʊdli] .
She threw her head up proudly .
她 扔 她 头 向上 自豪地 .

她骄傲地抬起头。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] .
Then a man swung into view across the Northern Lights .
然后 一个 男人 摇摆 进入 看法 穿过 这 北方 灯 .

然后，一个男人出现在北极光中。

[vər'dʒɪniə] [prest] [bæk] [-]
Virginia pressed back [131]
弗吉尼亚州 按下 后退 [-]

弗吉尼亚予以反击[131]

[ə'genst] [ðə; ði] [peilɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] .
against the palings among the bushes until he should have passed .
反对 这 栅栏 之中 这 灌木丛 直到 他 应该 有 通过了 .

他靠在灌木丛中的栅栏上，直到他应该通过为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ned] [trent] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

It	was	Ned	Trent	,	returning	from	a	walk	to	the	end	of	the	island	.
它	曾是	内德	特伦特	,	返回	从	一个	走	到	这	结尾	的	这	岛	.

是内德·特伦特，他从岛的尽头散步回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnˈfɑːloʊd] ,

He	was	alone	and	unfollowed	,
他	曾是	独自的	和	取消关注	,

他孤身一人，无人关注。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ˈriːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [grɪp][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]

and	the	girl	realized	with	a	sudden	grip	at	the	heart	that	the	wilderness
和	这	女孩	已实现	和	一个	突然	紧握	在	这	心	那	这	荒野

[ɪtˈself][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [seɪf] - [gɑːrd] [əˈgenst][ə; eɪ][mæn] [ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈkwɪpt] .

itself	was	sufficient	safe	-	guard	against	a	man	unarmed	and	unequipped	.
本身	曾是	充足的	安全的	-	警卫	反对	一个	男人	徒手	和	未配备	.

女孩突然感到一阵揪心的疼痛，意识到荒野本身就足以保护一个手无寸铁、没有装备的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	considered	worth	while	even	to	watch	him	.
它	曾是	不是	经过考虑的	值得	尽管	甚至	到	手表	他	.

甚至连看他一眼都觉得没意义。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪˈskeɪp] , [ˌʌnˈɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Should	he	escape	,	unarmed	as	he	was	,
应该	他	逃脱	,	徒手	作为	他	曾是	,

如果他能逃脱，即使他手无寸铁，

[ʃʊr] [deθ] [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [əˈweitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dred] .

sure	death	by	starvation	awaited	him	in	the	land	of	dread	.
当然	死亡	经过	饥饿	等待中	他	在	这	土地	的	恐惧	.

在那片恐怖之地，等待他的必定是饿死。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][æn; ən][er] .

As	he	entered	the	settlement	he	struck	up	an	air	.
作为	他	进入	这	沉降	他	击	向上	一个	空气	.

他进入村落时，便开始吹奏乐器。

" [lə] [fɪlz][diːˈju] [rwɑː] [-] [ˌvi ˈe] - ,

"	Le	fils	du	roi	s'en	va	chassant	,
"	乐	fils	杜	投资回报率	s'en	va	-	,

“Le fils du roi s'en va chassant，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,

En	roulant	ma	boule	,
恩	roulant	玛	球	,

En roulant ma boule,

[əˈvɛk] [sʌn] [grænd][ˈfjuːzəl][dɑːrdʒənt] ,

Avec	son	grand	fusil	d'argent	,
和	儿子	盛大	步枪	银	,

阿维克儿子银色大燧发枪，

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] .

Rouli	roulant	,	ma	boule	roulant	.
-	roulant	,	玛	球	roulant	.

Rouli roulant，ma boule roulant。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] : [
" Almost immediately a window slid back , and an exasperated voice cried out : [
" 几乎 立即地 一个 窗户 滑行 后退 , 和 一个 恼怒 嗓音 哭 出去 : [
-]
132]
-]

“几乎就在同时，一扇窗户向后滑开，一个恼怒的声音喊道：[132]

" - [dɪr] , - [wʌn] [taɪm] [dæm] [fuːl] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mæk] - [diː] [sɪŋ] [soʊ] [leɪt] !
" Hólà dere , w'at one time dam fool you for mak ' de sing so late !
" - 德雷 , - 一 时间 坝 傻子 你 为了 制作 - 德 唱歌 所以 晚的 !

"Hólà dere, w'at one time dam fool you for mak' de sing so late!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] :
" The voice went on imperturbably :
" 这 嗓音 去 在 沉着冷静 :

那声音平静地继续说道：

" [ə'vɛk] [sʌn] [grænd]['fjuːzəl][dɑːrdʒənt] ,
" Avec son grand fusil d'argent ,
" 和 儿子 盛大 步枪 银 ,

“阿维克之子大燧发枪，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,
En roulant ma boule ,
恩 roulant 玛 球 ,

En roulant ma boule,

['viːzə][lə] [nwɑːr] , ['tuːə][lə][blæŋk] ,
Visa le noir , tua le blanc ,
签证 勒 黑色电影 , 图阿 勒 布兰克 ,

Visa le noir, tua le blanc,

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] . "
Rouli roulant , ma boule roulant . "
- roulant , 玛 球 roulant . "

柔里柔兰，玛布尔柔兰。”

" - ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['hæbɪtənt] .
" Sacrè ! " shrieked the habitant .
" - ! " 尖叫 这 居民 .

“Sacrè！”居民尖叫道。

" [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] ['frentʃmən] ! " [kɔːld] [ned] [trent] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æsɪd] [toʊnz] .
" Hello , Johnny Frenchman ! " called Ned Trent , in his acid tones .
" 你好 , 约翰尼 法国人 ! " 称为 内德 特伦特 , 在 他的 酸 音调 .

“你好，约翰尼·法国佬！”内德·特伦特用他那尖刻的语气喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ?
" That you ?
" 那 你 ?

是你吗?

[biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] , [ɔːr] [aɪl] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Be more polite , or I'll stand here and sing you the whole of it .
是 更多的 有礼貌的 , 或者 患病的 站立 这里 和 唱歌 你 这 所有的 的 它 .

你最好有礼貌点，否则我就站在这儿把整首歌唱给你听。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [slæmd] [ʃʌt] .
" The window slammed shut .
" 这 窗户 猛烈抨击 关闭 .

窗户砰的一声关上了。

[ned] [trent] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'gen] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['dezɪgneɪtɪd] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Ned	Trent	took	up	his	walk	again	toward	some	designated	sleeping	-	place	of	his
内德	特伦特	采取	向上	他的	走	再次	朝向	一些	指定的	睡眠	-	地方	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

内德·特伦特继续向前走，朝着他自己预定的睡觉地点走去。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

his	song	dying	into	the	distance	.
他的	歌曲	垂死	进入	这	距离	.

他的歌声渐渐远去。

" ['viːzə] [lə] [nwɑːr] , ['tuːə] [lə] [blæŋk] ,

"	Visa	le	noir	,	tua	le	blanc	,
"	签证	勒	黑色电影	,	图阿	勒	布兰克	,

"Visa le noir, tua le blanc,

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,

En	roulant	ma	boule	,
恩	roulant	玛	球	,

En roulant ma boule,

[oʊ] [fɪlz] [diː'ju] [rwɑː] , [ˌti ju] [iːz] - !

O	fils	du	roi	,	tu	es	mêchant	!
哦	fils	杜	投资回报率	,	tu	es	-	!

O fils du roi，tu es mêchant!

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] . " [-]

Rouli	roulant	,	ma	boule	roulant	.	"	[	133	]
-	roulant	,	玛	球	roulant	.	"	[	-	]

Rouli roulant，ma boule roulant。”[133]

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪŋ] !

"	And	he	can	sing	!
"	和	他	能	唱歌	!

而且他还会唱歌!

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['bɪtərli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	cried	the	girl	bitterly	to	herself	.
"	哭	这	女孩	苦涩地	到	她自己	.

“她痛苦地低声哭了起来。”女孩自言自语道。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

"	At	such	a	time	!
"	在	这样的	一个	时间	!

“在这样的时刻!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] !

Oh	,	my	dear	God	,	help	me	,	help	me	!
哦	,	我的	亲爱的	上帝	,	帮助	我	,	帮助	我	!

哦，我的上帝，救救我，救救我!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ʌn'hæpɪɪst] [gɜːrl] [ə'laɪv] ! " [-]

I	am	the	unhappiest	girl	alive	!	"	[	134	]
我	是	这	最不快乐	女孩	活	!	"	[	-	]

我是世界上最不快乐的女孩！[134]

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

Chapter	Eleven
章	十一

第十一章

[vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

Virginia	did	not	sleep	at	all	that	night	.
弗吉尼亚州	做过	不是	睡觉	在	全部	那	夜晚	.

弗吉尼亚当晚彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [self] .

She	was	reaching	toward	her	new	self	.
她	曾是	到达	朝向	她	新的	自己	.

她正努力拥抱全新的自己。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['praʊdli] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd]

Heretofore	she	had	ruled	those	about	her	proudly	,	secure	in	her	power	and
此前	她	有	裁决	那些	关于	她	自豪地	,	安全的	在	她	力量	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

此前，她一直骄傲地统治着周围的人，对自己的权力和影响力充满自信。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][ɪn][nɑːt][wʌn][dʒɑːt] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

Now	she	saw	that	all	along	her	influence	had	in	not	one	jot	exceeded	that	of
现在	她	锯	那	全部	沿着	她	影响	有	在	不是	一	点	超出	那	的

[ðə; ði] ['wɪnsəm] [gɜːrl] .

the	winsome	girl	.
这	迷人的	女孩	.

现在她明白了，自己一直以来的影响力丝毫没有超过那个迷人的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] .

She	had	no	real	power	at	all	.
她	有	不	真实的	力量	在	全部	.

她根本没有任何实权。

[ðeɪ] [went] ['mɜːrsɪləsli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][grɪm] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

They	went	mercilessly	on	in	the	grim	way	of	their	fathers	,
他们	去	无情地	在	在	这	严峻	方式	的	他们的	父亲们	,

他们毫不留情地沿着父辈们残酷的道路继续前行。

['diːlɪŋ] ['dʒʌstɪs]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kruːd] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

dealing	justice	even	-	handed	according	to	their	own	crude	conceptions	of	it	,
处理	正义	甚至	-	递交	根据	到	他们的	自己的	原油	概念	的	它	,

[wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn] .

without	thought	of	God	or	man	.
没有	想法	的	上帝	或者	男人	.

他们按照自己粗浅的观念，不顾上帝和人，公平公正地处理正义问题。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz]

She	turned	hot	all	over	as	she	saw	herself	in	this	new	light	—	as	she	saw	those
她	转向	热的	全部	超过	作为	她	锯	她自己	在	这	新的	光	—	作为	她	锯	那些

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒəntli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɛrz] [ʌv; əv] [-]

about	her	indulgently	smiling	at	her	airs	of	[	135	]
关于	她	纵容地	微笑	在	她	播出	的	[	-	]

当她以这种新的视角看待自己时，她全身都热了起来——当她看到周围的人对她那副[135]的姿态露出宽容的微笑时。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	mistress	of	it	.
这	情妇	的	它	.

它的女主人。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] — [ðoʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] - ['hjuːməd] , ['iːv(ə)n] [əˈfekʃənət] .

It	angered	her	—	though	the	smile	might	be	good	-	humored	,	even	affectionate	.
它	愤怒	她	—	尽管	这	微笑	可能	是	好的	-	幽默	,	甚至	亲热	.

这让她很生气——尽管笑容可能是善意的，甚至是亲切的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ned] [trent] .

And	she	shrank	into	herself	with	utter	loathing	when	she	remembered	Ned	Trent	.
和	她	缩小	进入	她自己	和	说出	厌恶	什么时候	她	记得	内德	特伦特	.

每当她想起内德·特伦特，她就感到无比厌恶，恨不得把自己缩成一团。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɑːrd] ['strɪkən] .

There	indeed	her	woman's	pride	was	hard	stricken	.
那里	的确	她	女性的	自豪	曾是	难的	受打击的	.

她的女子自尊心确实受到了沉重打击。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ;

She	recalled	with	burning	cheeks	how	his	intense	voice	had	stirred	her	;
她	召回	和	燃烧	脸颊	如何	他的	激烈的	嗓音	有	搅拌	她	;

她脸颊发烫地回忆起他那充满激情的声音是如何让她心动不已的；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ;

how	his	wishes	had	compelled	her	;
如何	他的	愿望	有	被迫	她	;

他的愿望是如何驱使她的；

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['tʌtʃɪŋ]

she	shivered	pitifully	as	she	remembered	the	warmth	of	his	shoulder	touching
她	瑟瑟发抖	可怜地	作为	她	记得	这	温暖	的	他的	肩膀	接触

['kerləsli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

carelessly	her	own	.
粗心大意	她	自己的	.

她想起他温暖的肩膀漫不经心地触碰着她的肩膀，不禁可怜地颤抖起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][eɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	come	to	her	honestly	and	asked	her	aid	,	she	would	have
如果	他	有	来	到	她	诚实地	和	问	她	援助	,	她	会	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

given	it	;
给定	它	;

如果他当初坦诚地来向她寻求帮助，她一定会帮助他的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌndər'hænd] ['priːtens] [æt; ət] [lʌv] !

but	this	underhand	pretence	at	love	!
但	这	暗中	虚伪	在	爱	!

但这却是卑鄙的爱情伪装！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]

It	was	unworthy	of	him	;	and	it	was	certainly	most	unworthy	of
它	曾是	不配	的	他	;	和	它	曾是	当然	最多	不配	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这有辱他的身份；这更有辱她的身份。

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	must	he	think	of	her	?
什么	必须	他	思考	的	她	?

他该如何看待她?

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spel] [wʌz; wəz]

How	he	must	be	laughing	at	her	—	and	hoping	that	his	spell	was
如何	他	必须	是	笑	在	她	—	和	希望	那	他的	拼写	曾是

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

他一定在嘲笑她——并且希望他的魔法奏效了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['kɑːtrɪdʒɪz] . [-]

so	that	he	could	get	the	coveted	rifle	and	the	forty	cartridges	.	[	136	]
所以	那	他	可以	得到	这	令人垂涎的	步枪	和	这	四十	墨盒	.	[	-	]

这样他就能得到梦寐以求的步枪和四十发子弹。[136]

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

"	I	hate	him	!
"	我	恨	他	!

我恨他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['slendər] [hændz] [prest] [ə'genst]

"	she	cried	to	herself	,	the	backs	of	her	long	,	slender	hands	pressed	against
"	她	哭	到	她自己	,	这	背部	的	她	长的	,	苗条	双手	按下	反对

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她低声哭泣，修长纤细的手背捂住了双眼。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

She	meant	that	she	loved	him	,
她	意思是	那	她	喜爱	他	,

她的意思是她爱他。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn] [hænd] [wʌn] [wʊd] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	for	the	purposes	in	hand	one	would	do	as	well	as	the	other	.
但	为了	这	目的	在	手	一	会	做	作为	出色地	作为	这	其他	.

但就目前的目的而言，两者效果一样好。

[æt; ət] ['ɜːrliɪst] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] .

At	earliest	daylight	she	was	up	.
在	最早	日光	她	曾是	向上	.

天刚亮她就起床了。

['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] ,

Bathing	her	face	and	throat	in	cold	water	,
洗澡	她	脸	和	喉	在	寒冷的	水	,

她用冷水洗脸和喉咙，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kæp] ,

and	hastily	catching	her	beautiful	light	hair	under	a	cap	,
和	草草	捕捉	她	美丽的	光	头发	在下面	一个	帽	,

她匆忙地用帽子遮住了自己美丽的浅色头发。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

she	slipped	down	stairs	and	out	past	the	stockade	to	the	point	.
她	滑倒了	向下	楼梯	和	出去	过去的	这	栅栏	到	这	观点	.

她悄悄溜下楼梯，穿过栅栏，来到岬角。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]

There	she	seated	herself	,	a	heavy	shawl	about	her	,	and	gave	herself	up	to
那里	她	坐着	她自己	,	一个	重的	披肩	关于	她	,	和	给予	她自己	向上	到

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

她披着厚重的披肩，在那儿坐了下来，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['saɪləntli] , [hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

She	had	approached	silently	,	her	moccasins	giving	no	sound	.
她	有	接近	默默	,	她	鹿皮鞋	给予	不	声音	.

她悄无声息地走近，脚上的鹿皮鞋没有发出任何声音。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Presently	she	became	aware	that	someone	was	there	before	her	.
目前	她	成为	意识到的	那	某人	曾是	那里	前	她	.

这时她才意识到，有人比她先到那里。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['levə)l] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] ,

Looking	toward	the	river	she	saw	on	the	next	level	below	her	a	man	,
寻找	朝向	这	河	她	锯	在	这	下一个	等级	以下	她	一个	男人	,

她望向河边，看到在她下方的下一层有一个人，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

seated	on	a	bowlder	,	and	gazing	to	the	south	.
坐着	在	一个	保龄球手	,	和	凝视	到	这	南	.

他坐在圆顶上，凝视着南方。

[hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	very	soul	was	in	his	eyes	.
他的	非常	灵魂	曾是	在	他的	眼睛	.

他的灵魂都写在了他的眼睛里。

[vər'dʒɪniə] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Virginia	gasped	at	the	change	in	him	since	last	she	had	seen	him	.
弗吉尼亚州	倒吸一口气	在	这	改变	在	他	自从	最后的	她	有	已见	他	.

弗吉尼亚惊讶于他与上次见面时截然不同的样子。

[ðə; ði] [geɪ] , ['mɑːkɪŋ] [dɪ'miːnər] [-]

The	gay	,	mocking	demeanor	[	137	]
这	同性恋	,	嘲讽	风度	[	-	]

同性恋的、嘲讽的态度[137]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd]

which	had	seemed	an	essential	part	of	his	very	flesh	and	blood	had
哪个	有	似乎	一个	基本的	部分	的	他的	非常	肉	和	血	有

['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

fallen	away	from	him	,
倒下	离开	从	他	,

那些曾经似乎是他血肉之躯不可或缺的一部分的东西，已经从他身上脱落了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['dɪgnəti] [ðæt] [i'nəubld] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

leaving	a	sad	and	lofty	dignity	that	ennobled	his	countenance	.
离开	一个	伤心	和	高远	尊严	那	贵族	他的	面容	.

留下了一种悲伤而崇高的尊严，使他的面容更显高贵。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][stɜːrn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pə'θetɪk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [jəːnd] .

The	lines	of	his	face	were	stern	,	of	his	mouth	pathetic	;	his	eyes	yearned	.
这	线条	的	他的	脸	是	船尾	,	的	他的	嘴	可怜的	;	他的	眼睛	渴望	.

他面容严肃，嘴唇微张，眼神充满渴望。

[hiː; hi][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [mez'merɪk] [ɪn'tensəti] ,

He	stared	toward	the	south	with	an	almost	mesmeric	intensity	,
他	凝视	朝向	这	南	和	一个	几乎	催眠	强度	,

他目光专注地望向南方，眼神近乎着迷人。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ʃɪr] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

as	though	he	hoped	by	sheer	longing	to	materialize	a	vision	.
作为	尽管	他	希望	经过	透明	渴望	到	实现	一个	想象	.

仿佛他凭借着强烈的渴望，希望将某种愿景变为现实。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

Tears	sprang	to	the	girl's	eyes	at	the	subtle	pathos	of	his	attitude	.
眼泪	弹簧	到	这	女孩们	眼睛	在	这	微妙的	感伤	的	他的	态度	.

被他态度中流露出的淡淡悲悯所打动，女孩的眼中涌出了泪水。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	stretched	his	arms	wearily	over	his	head	,	and	sighed	deeply	and	looked
他	拉伸	他的	武器	疲劳	超过	他的	头	,	和	叹了口气	深	和	看起来

[ʌp] .

up	.
向上	.

他疲惫地伸了个懒腰，把双臂举过头顶，深深地叹了口气，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪd]

His	eyes	rested	on	the	girl	without	surprise	;	the	expression	of	his	features	did
他的	眼睛	休息	在	这	女孩	没有	惊喜	;	这	表达	的	他的	特征	做过

[nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

not	change	.
不是	改变	.

他的目光毫不惊讶地停留在女孩身上；他的表情没有丝毫变化。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	Pardon	me	,	"	he	said	,	simply	.
"	赦免	我	,	"	他	说	,	简单地	.

“对不起，”他简单地说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ][læst][ʌv; əv] ['plenti] .

"	To	-	day	is	my	last	of	plenty	.
"	到	-	天	是	我的	最后的	的	很多	.

“今天是我富足的最后时光。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	up	enjoying	it	.
我	是	向上	享受	它	.

我醒着，很享受。

" [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər]

"	Virginia	had	anticipated	the	usual	instantaneous	transformation	of	his	manner
"	弗吉尼亚州	有	预期	这	通常	瞬间	转型	的	他的	方式

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	he	should	catch	sight	of	her	.
什么时候	他	应该	抓住	视线	的	她	.

“弗吉尼亚早就预料到，当他看到她时，他的态度会像往常一样立刻发生转变。”

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [-]

Her	resentment	[	138	]
她	怨恨	[	-	]

她的怨恨[138]

[wʌz; wəz] [di'speld] .

was	dispelled	.
曾是	驱散	.

被驱散了。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːstə] ['trædʒədi] ['lɪt(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [geɪv] [weɪ] .

In	face	of	the	vaster	tragedies	little	considerations	gave	way	.
在	脸	的	这	更广阔	悲剧	小的	考虑因素	给予	方式	.

面对更大的悲剧，其他的一切都显得微不足道。

" [duː][juː; jʊ] [liːv] — [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Do	you	leave	—	to	-	day	?
"	做	你	离开	—	到	-	天	?

你今天离开吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	a	low	voice	.
"	她	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	To	-	morrow	morning	,	early	,	"	he	corrected	.
"	到	-	明天	早晨	,	早期的	,	"	他	已更正	.

“明天一大早，”他纠正道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [prə'vɪʒnz] [pækt] [ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] .

"	To	-	day	I	found	my	provisions	packed	and	laid	at	my	door	.
"	到	-	天	我	成立	我的	条款	包装	和	铺设	在	我的	门	.

“今天我发现我的食物已经打包好放在门口了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] . "

It	is	a	hint	I	know	how	to	take	.	"
它	是	一个	暗示	我	知道	如何	到	拿	.	"

这是个我知道如何领会的暗示。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	You	have	everything	you	need	?	"	asked	the	girl	,	with	an	assumption	of
"	你	有	一切	你	需要	?	"	问	这	女孩	,	和	一个	假设	的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

“你带齐需要的东西了吗？”女孩问道，语气中带着一丝漠不关心。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	looked	her	in	the	eyes	for	a	moment	.
他	看起来	她	在	这	眼睛	为了	一个	片刻	.

他凝视着她的眼睛片刻。

" ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] , ['kɑːmli] .

"	Everything	,	"	he	lied	,	calmly	.
"	一切	,	"	他	撒谎了	,	平静地	.

“一切，”他平静地撒谎道。

[vər'dʒɪniə] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Virginia	perceived	that	he	lied	,	and	her	heart	stood	still	with	a	sudden
弗吉尼亚州	感知	那	他	撒谎了	,	和	她	心	站立	仍然	和	一个	突然

[hoʊp] [ðæt] [pər'hæps] ,

hope	that	perhaps	,
希望	那	也许	,

弗吉尼亚察觉到他在撒谎，她的心猛地一紧，突然燃起一丝希望，或许……

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'levə(ə)nθ] ['aʊər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ɪn'tenʃən]

at	this	eleventh	hour	,	he	might	have	repented	of	his	unworthy	intentions
在	这	第十一	小时	,	他	可能	有	悔改	的	他的	不配	意图

[tɔːrd] [hɜːr'self] .

toward	herself	.
朝向	她自己	.

到了这最后一刻，他或许已经对自己对她不轨的意图感到后悔了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪz] .

She	leaned	to	him	over	the	edge	of	the	little	rise	.
她	倾斜	到	他	超过	这	边缘	的	这	小的	上升	.

她俯身越过小山坡的边缘，看向他。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] — [fɔːr; fər] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] . [

"	Have	you	a	rifle	—	for	la	Longue	Traverse	?	"	she	inquired	,	with	meaning	.	[
"	有	你	一个	步枪	—	为了	拉	长	横穿	?	"	她	询问	,	和	意义	.	[

-]

139	]
-	]

“你有步枪吗——用来穿越长距离？”她意味深长地问道。[139]

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['hɑːrdər] .

He	stared	at	her	a	little	the	harder	.
他	凝视	在	她	一个	小的	这	更难	.

他更加用力地盯着她看。

" [waɪ] — [waɪ] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [les] ['kɑːnfɪdənt] .

"	Why	—	why	,	surely	,	"	he	replied	,	in	a	tone	less	confident	.
"	为什么	—	为什么	,	一定	,	"	他	回复	,	在	一个	语气	较少的	自信的	.

“为什么——为什么呢？”他回答道，语气中带着一丝不自信。

" ['noʊbɑːdi] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	Nobody	travels	without	a	rifle	in	the	North	.
"	无人	旅行	没有	一个	步枪	在	这	北	.

“在北方，没有人出门不带步枪。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	She	dropped	swiftly	down	the	slope	and	stood	face	to	face	with	him	.
"	她	掉落	迅速地	向下	这	坡	和	站立	脸	到	脸	和	他	.

她迅速滑下山坡，与他面对面站着。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn][hɜːr; hər][suː'pɜːrb] ['mænər] .

"	Listen	,	"	she	began	,	in	her	superb	manner	.
"	听	,	"	她	开始	,	在	她	高超	方式	.

“听着，”她以她一贯的优雅方式开口道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

"	I	know	all	there	is	to	know	.
"	我	知道	全部	那里	是	到	知道	.

“我知道所有该知道的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] .

You	are	a	Free	Trader	,	and	you	are	to	be	sent	to	your	death	.
你	是	一个	自由的	商	,	和	你	是	到	是	发送	到	你的	死亡	.

你是自由贸易者，你将被送上断头台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .

It	is	murder	,	and	it	is	done	by	my	father	.
它	是	谋杀	,	和	它	是	完毕	经过	我的	父亲	.

这是谋杀，凶手是我父亲。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] .

"	She	held	her	head	proudly	,	but	the	notes	of	her	voice	were	straining	.
"	她	握住	她	头	自豪地	,	但	这	笔记	的	她	嗓音	是	紧张	.

她骄傲地昂着头，但她的声音却有些沙哑。

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jestərdeɪ] .

"	I	knew	nothing	of	this	yesterday	.
"	我	知道	没有什么	的	这	昨天	.

“我昨天对此一无所知。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [huː] [θɔːt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

I	was	a	foolish	girl	who	thought	all	men	were	good	and	just	,
我	曾是	一个	愚蠢	女孩	WHO	想法	全部	男人	是	好的	和	只是	,

我曾是个愚蠢的女孩，以为所有男人都是善良公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] .

and	that	all	those	whom	I	knew	were	noble	.
和	那	全部	那些	谁	我	知道	是	高贵	.

我认识的所有人都是高尚的人。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [naʊ] .

My	eyes	are	open	now	.
我的	眼睛	是	打开	现在	.

我现在睁开眼睛了。

[aɪ] [siː] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd] " — [terz] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ]

I	see	injustice	being	done	by	my	own	household	,	and	"	—	tears	were	trembling
我	看	不公正	存在	完毕	经过	我的	自己的	家庭	,	和	"	—	眼泪	是	发抖

[nɪr] [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] ,

near	her	lashes	,
靠近	她	睫毛	,

我看到自己的家人做出不公正的事情，”——她的眼睑边噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blɪŋkt] [ðem; ðəm]

but	she	blinked	them
但	她	眨眼	他们

但她眨了眨眼。

[bæk] — " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] !

back	—	"	and	I	am	no	longer	a	foolish	girl	!
后退	—	"	和	我	是	不	更长	一个	愚蠢	女孩	！

回来——“我不再是傻姑娘了！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [-]

You	need	not	try	to	[	140	]
你	需要	不是	尝试	到	[	-	]

你无需尝试[140]

[dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

deceive	me	.
欺骗	我	.

骗我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

You	must	tell	me	what	I	can	do	,
你	必须	告诉	我	什么	我	能	做	,

你必须告诉我我能做什么，

[fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt] [pərˈmɪt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪˈðaʊt]

for	I	cannot	permit	so	great	a	wrong	to	be	done	by	my	father	without
为了	我	不能	允许	所以	伟大的	一个	错误的	到	是	完毕	经过	我的	父亲	没有

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .

attempting	to	set	it	right	.
尝试	到	放	它	正确的	.

因为我不能容忍我父亲犯下如此严重的错误而不去纠正它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːrs]

"	This	was	not	what	she	had	intended	to	say	,	but	suddenly	the	course
"	这	曾是	不是	什么	她	有	故意的	到	说	,	但	突然	这	课程

[wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	clear	to	her	.
曾是	清除	到	她	.

“这并非她原本想说的话，但突然间，她明白了该怎么做。”

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [əˈgen] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈdraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

The	influence	of	the	man	had	again	swept	over	her	,	drowning	her	will	,
这	影响	的	这	男人	有	再次	扫荡	超过	她	,	溺水	她	将要	,

那个男人的影响力再次席卷了她，淹没了她的意志。

[ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fɪr] ,

filling	her	with	the	old	fear	,
填充	她	和	这	老的	害怕	,

让她再次感到恐惧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [praɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**was**	**now**	**for**	**the**	**moment**	**turned**	**to**	**pride**	**by**	**the**	**character**	**of**	**the**
哪个	曾是	现在	为了	这	片刻	转向	到	自豪	经过	这	特点	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

此刻，这种感觉因形势的特殊性而暂时转化为了自豪感。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	**to**	**her**	**surprise**	**the**	**man**	**was**	**thinking**	**of**	**something**	**else**	**.**
但	到	她	惊喜	这	男人	曾是	思维	的	某物	别的	.

但令她惊讶的是，这个男人却在想别的事情。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**told**	**you**	**?**
"	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hɑːrʃli] .

"	**he**	**demanded**	**,**	**harshly**	**.**
"	他	要求	,	严厉地	.

他严厉地要求道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['priːtʃər] ; [aɪl] [hæv; həv]

Then	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**"**	**It**	**was**	**that**	**little**	**preacher**	**;**	**I'll**	**have**
然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	"	它	曾是	那	小的	牧师	;	患病的	有

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

an	**interview**	**with**	**him**	**!**	**"**
一个	面试	和	他	!	"

然后，不等对方回答，他就说："是那个小牧师；我要采访他！"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [prəu'testid][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**No**	**,**	**no**	**!**	**"**	**protested**	**the**	**girl**	**.**
"	不	,	不	!	"	抗议	这	女孩	.

"不，不！"女孩抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] .

"	**It**	**was**	**not**	**he**	**.**
"	它	曾是	不是	他	.

不是他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

It	**was**	**a**	**friend**	**.**
它	曾是	一个	朋友	.

是朋友。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] . "

I	**had**	**the**	**right**	**to**	**know**	**.**	**"**
我	有	这	正确的	到	知道	.	"

我有权知道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] !

"	**You**	**had**	**no**	**right**	**!**
"	你	有	不	正确的	!

你没有权利!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['viːəməntli] . [-]

"	**he**	**cried**	**,**	**vehemently**	**.**	**[**	**141**	**]**
"	他	哭	,	强烈地	.	[	-	]

"他大声喊道。[141]

" [juː; jʊ][ænd; ənd][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	You	and	life	should	have	nothing	to	do	with	each	other	.
"	你	和	生活	应该	有	没有什么	到	做	和	每个	其他	.

你和生活本不该有任何瓜葛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] ,

There	is	a	look	in	your	eyes	that	was	not	in	them	yesterday	,
那里	是	一个	看	在	你的	眼睛	那	曾是	不是	在	他们	昨天	,

你眼中流露出的神色与昨天截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [frend] .

and	the	one	who	put	it	there	is	not	your	friend	.
和	这	一	WHO	放	它	那里	是	不是	你的	朋友	.

把它放在那里的人肯定不是你的朋友。

" [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['pɔndəz] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː] .

"	He	stood	staring	at	her	intently	,	as	one	who	ponders	what	is	best	to	do	.
"	他	站立	凝视	在	她	专注地	,	作为	一	WHO	沉思	什么	是	最好的	到	做	.

他站在那里，目不转睛地盯着她，仿佛在思考该怎么做才最好。

[ðen] ['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

Then	very	quietly	he	took	her	hands	and	drew	her	to	a	place	beside
然后	非常	悄悄	他	采取	她	双手	和	画	她	到	一个	地方	旁

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] .

him	on	the	bowlder	.
他	在	这	保龄球手	.

然后他悄悄地握住她的手，把她拉到他身旁的保龄球台上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	going	to	tell	you	something	,	little	girl	,	"	said	he	,
"	我	是	去	到	告诉	你	某物	,	小的	女孩	,	"	说	他	,

“我要告诉你一件事，小姑娘，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	and	you	must	listen	quietly	to	the	end	.
"	和	你	必须	听	悄悄	到	这	结尾	.

“你必须安静地听完。”

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

Perhaps	at	the	last	you	may	see	more	clearly	than	you	do	now	.
也许	在	这	最后的	你	可能	看	更多的	清楚地	比	你	做	现在	.

或许到最后，你会比现在看得更清楚。

" [ðɪs] [oʊld] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

"	This	old	Company	of	yours	has	been	established	for	a	great	many	years	.
"	这	老的	公司	的	你的	有	到过	已确立的	为了	一个	伟大的	许多	年	.

“贵公司这家老企业已经成立很多年了。”

[bæk] [ɪn][oʊld] [deɪz] , ['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

Back	in	old	days	,	over	two	centuries	ago	,
后退	在	老的	天	,	超过	二	几个世纪	前	,

早在两百多年前，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ɪts][fəːz] .

it	pushed	up	into	this	wilderness	to	trade	for	its	furs	.
它	推动	向上	进入	这	荒野	到	贸易	为了	它是	毛皮	.

它闯入这片荒野，是为了换取这里的毛皮。

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

That	you	know	.
那	你	知道	.

你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [iks'plɔːd] ['evər] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	then	it	explored	ever	farther	to	the	west	and	the	north	,
和	然后	它	探索	曾经	更远	到	这	西方	和	这	北	,

然后，它继续向西和向北探索，范围越来越广。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['sɜːrvənt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	its	servants	stood	on	the	shores	of	the	Pacific	and	the	stretches	of	the
直到	它是	仆人	站立	在	这	海岸	的	这	太平洋	和	这	伸展	的	这

['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Arctic	Ocean	.
北极	海洋	.

直到它的仆从们站在太平洋沿岸和北冰洋的广阔海域。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvənt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	its	servants	loved	it	.
和	它是	仆人	喜爱	它	.

它的仆人们也很喜欢它。

- [-]

Endurin	[	142	]
-	[	-	]

耐力[142]

[dʒiː] [ɪ'mens] ['hɑːdʃɪps] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] ,

g	immense	hardships	,	cut	off	from	their	kind	,
克	巨大	艰辛	,	切	离开	从	他们的	种类	,

经历了巨大的苦难，与同类隔绝，

['aʊtˌlaɪnɪŋ] ['dɪmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] , [ðeɪ]

outlining	dimly	with	the	eye	of	faith	the	structure	of	a	mighty	power	,	they
概述	依稀	和	这	眼睛	的	信仰	这	结构	的	一个	强大的	力量	,	他们

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

loved	it	always	.
喜爱	它	总是	.

他们用信仰之眼隐约勾勒出强大力量的轮廓，他们始终热爱它。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪts] [ɪm'plɔɪ] ,

Thousands	of	men	were	in	its	employ	,
数千	的	男人	是	在	它是	采用	,

它雇佣了数千名男子，

[ænd; ənd][soʊ] ['lɔɪəl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ɪts] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd][ɪts] [pre'stiːʒ] [wʌz; wəz]

and	so	loyal	were	they	that	its	secrets	were	safe	and	its	prestige	was
和	所以	忠诚	是	他们	那	它是	秘密	是	安全的	和	它是	声望	曾是

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

他们如此忠诚，以至于它的秘密得以保守，它的威望得以捍卫。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [deθ] .

often	to	a	lonely	death	.
经常	到	一个	孤独	死亡	.

往往孤独地死去。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	known	the	Company	and	its	servants	for	a	long	time	,
我	有	已知	这	公司	和	它是	仆人	为了	一个	长的	时间	,

我认识这家公司及其员工已经很久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	if	I	had	leisure	I	could	instance	a	hundred	examples	of	devotion
和	如果	我	有	闲暇	我	可以	实例	一个	百	示例	的	虔诚

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [mɪr] ['peɪtrɪətɪzəm] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	sacrifice	beside	which	mere	patriotism	would	seem	a	little	thing	.
和	牺牲	旁	哪个	仅仅	爱国主义	会	似乎	一个	小的	事物	.

如果我有闲暇时间，我可以举出一百个奉献和牺牲的例子，相比之下，单纯的爱国主义就显得微不足道了。

[men] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['kʌntri] [kliːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['desələt] [poʊsts] , [hɜːr; hər] [leɪks] [ænd; ənd]

Men	who	had	no	country	cleaved	to	her	desolate	posts	,	her	lakes	and
男人	WHO	有	不	国家	劈裂	到	她	荒凉	帖子	,	她	湖泊	和

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ;

rivers	and	forests	;
河流	和	森林	;

没有祖国的男人们依偎在她荒凉的哨所、湖泊、河流和森林边；

[men] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [taɪz] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld][laɪf][æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

men	who	had	no	home	ties	felt	the	tug	of	her	wild	life	at	their	hearts	;
男人	WHO	有	不	家	领带	毛毡	这	拖船	的	她	荒野	生活	在	他们的	心	;

没有家庭牵绊的男人们，都感受到了她自由奔放的生活深深吸引着他们；

[men] [huː] [hæd; həd][noʊ][gɑːd] [boʊd] [ɪn] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

men	who	had	no	God	bowed	in	awe	before	her	power	and	grandeur	.
男人	WHO	有	不	上帝	鞠躬	在	敬畏	前	她	力量	和	宏伟	.

那些没有信仰的人，也对她的力量和威严感到敬畏。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	Company	was	a	living	thing	.
这	公司	曾是	一个	活的	事物	.

公司就像一个活物。

" ['raɪvlz] [ə'temptɪd] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stedfæstnəs]

"	Rivals	attempted	her	supremacy	,	and	were	defeated	by	the	steadfastness
"	竞争对手	尝试过	她	霸权	,	和	是	战败	经过	这	坚定不移

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [-]

of	the	men	[	143	]
的	这	男人	[	-	]

“对手试图夺取她的霸权，但被男人们的坚定不移所击败[143]

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['miːgər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər][wʌn][aɪ'diːəl] .

who	received	her	meagre	wages	and	looked	to	her	as	their	one	ideal	.
WHO	已收到	她	微薄	工资	和	看起来	到	她	作为	他们的	一	理想的	.

那些领取她微薄薪水的人，把她视为自己唯一的榜样。

[hɜːr; hər] [ɪk'splɔrɝz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['breɪvəst] , [hɜːr; hər]['treɪdərz][ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]

Her	explorers	were	the	bravest	,	her	traders	the	most	enterprising	and
她	探险家	是	这	最勇敢的	,	她	交易员	这	最多	进取	和

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

single	-	minded	,
单身的	-	有思想	,

她的探险家最勇敢，她的商人最有进取心和目标明确。

[hɜːr; hər]['fæktərz][ænd; ənd]['pɑːrtnərz][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

her	factors	and	partners	the	most	capable	and	potent	in	all	the	world	.
她	因素	和	合作伙伴	这	最多	有能力的	和	强效	在	全部	这	世界	.

她的合作伙伴和伙伴是全世界最有能力、最有影响力的。

[noʊ] ['kʌntri] , [noʊ] ['liːdər] , [noʊ] [steɪt] ['evər] [rɪ'siːvd] [hæf] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] [sʌnz] [geɪv]

No	country	,	no	leader	,	no	State	ever	received	half	the	worship	her	sons	gave
不	国家	,	不	领导者	,	不	状态	曾经	已收到	一半	这	崇拜	她	儿子们	给予

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

没有哪个国家、哪个领袖、哪个州曾得到过她的儿子们给予她的一半的敬仰。

[ðə; ði] [fɪrs] , [ðə; ði] ['treɪdərz] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] [waɪ] ,

The	fierce	Nor'westers	,	the	traders	of	Montreal	,	the	Company	of	the	X	Y	,
这	凶猛的	西北风	,	这	交易员	的	蒙特利尔	,	这	公司	的	这	X	是	,

['æstər] [hɪm'self] ,

Astor	himself	,
阿斯托	他自己	,

凶猛的西北风使者、蒙特利尔的商人、XY公司、阿斯特本人

[hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

had	to	give	way	.
有	到	给	方式	.

不得不让步。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊld] [ɔːr] ['rekləs] [ɔːr] ['kræfti] [ɔːr] ['eɪb(ə)l] ,

For	,	although	they	were	bold	or	reckless	or	crafty	or	able	,
为了	,	虽然	他们	是	大胆的	或者	鲁莽	或者	狡猾	或者	有能力的	,

因为，尽管他们大胆、鲁莽、狡猾或能干，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] .

they	had	not	the	ideal	which	raises	such	qualities	to	invincibility	.
他们	有	不是	这	理想的	哪个	提高	这样的	品质	到	无敌	.

他们没有那种能将这些品质提升到无敌境界的理想。

" [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [bɪ'fɔːr]

"	And	,	little	girl	,	nothing	is	wrong	to	men	who	have	such	an	ideal	before
"	和	,	小的	女孩	,	没有什么	是	错误的	到	男人	WHO	有	这样的	一个	理想的	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“小姑娘，男人有这样的理想并没有错。”

[ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ,

They	see	but	one	thing	,
他们	看	但	一	事物	,

他们眼中只有一件事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [miːnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ðæt] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .

and	all	means	are	good	that	help	them	to	assure	that	one	thing	.
和	全部	方法	是	好的	那	帮助	他们	到	保证	那	一	事物	.

凡能帮助他们确保这一点的手段都是好的。

[ðeɪ] [frʌnt] [ðə; ði] ['deindʒəz] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , [ðeɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] ['raɪvlz] .

They	front	the	dangers	,	they	overcome	the	hardships	,	they	crush	the	rivals	.
他们	正面	这	危险	,	他们	克服	这	艰辛	,	他们	压碎	这	竞争对手	.

他们直面危险，克服困难，击败对手。

['blʌdi] ['wɔrz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] , ['ruːθləs] [-]

Bloody	wars	have	taken	place	in	these	forests	,	ruthless	[	144	]
血腥	战争	有	已采取	地方	在	这些	森林	,	无情	[	-	]

这些森林里曾发生过血腥的战争，残酷无情[144]

[diːdz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðem; ðəm][held][ðə; ði] [diːdz]
deeds **have** **been** **done** **,** **but** **the** **men** **who** **accomplished** **them** **held** **the** **deeds**
契约 有 到过 完毕 , 但 这 男人 WHO 完成 他们 握住 这 契约
[gʊd] .
good **.**
好的 .

事情已经发生了，但完成这些事情的人认为这些事情是好的。

[soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
So **for** **two** **hundred** **years** **,** **aided** **by** **the** **charter** **from** **the** **king** **,**
所以 为了 二 百 年 , 协助 经过 这 宪章 从 这 国王 ,

因此，在国王特许状的帮助下，两百年来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [raɪt] .
they **have** **made** **good** **their** **undisputed** **right** **.**
他们 有 制成 好的 他们的 无可争议 正确的 .

他们已经行使了他们无可争议的权利。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈentərd] [ðə; ði] [west] .
" **Then** **the** **railroad** **entered** **the** **west** **.**
" 然后 这 铁路 进入 这 西方 .

然后铁路进入了西部。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv] [məˈnɑːpəli] [ræn] [aʊt] .
The **charter** **of** **monopoly** **ran** **out** **.**
这 宪章 的 垄断 跑 出去 .

垄断特许权到期了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈnɪpɪˌsɪŋ] , [ðə; ði][ˌæθəˈbæskə] , [ðə; ði] [ˈedməntən] , [keɪm] [ðə; ði] [friː] [ˈtreɪdərz] — [men]
Through **the** **Nipissing** **,** **the** **Athabasca** **,** **the** **Edmonton** **,** **came** **the** **Free** **Traders** **—** **men**
通过 这 尼皮辛 , 这 阿萨巴斯卡 , 这 埃德蒙顿 , 来了 这 自由的 交易员 — 男人
[huː] [ˈtreɪdɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
who **traded** **independently** **.**
WHO 交易 独立 .

通过尼皮辛河、阿萨巴斯卡河、埃德蒙顿河，自由贸易者——独立进行贸易的人——来到了这里。

[ðiːz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] ,
These **the** **Company** **could** **not** **control** **,**
这些 这 公司 可以 不是 控制 ,

这些是公司无法控制的。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpiːtɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ˈkredɪt] [ɪts] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][hæz; həz][held] [ɪts] [oʊn] .
so **it** **competed** **—** **and** **to** **its** **credit** **its** **competition** **has** **held** **its** **own** **.**
所以 它 竞争 — 和 到 它是 信用 它是 竞赛 有 握住 它是 自己的 .

所以它参与了竞争——值得称赞的是，它的竞争对手也毫不逊色。

[ˈiːv(ə)n][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
Even **far** **into** **the** **Northwest** **,** **where** **the** **trails** **are** **long** **,**
甚至 远的 进入 这 西北 , 在哪里 这 小径 是 长的 ,

即使远在西北地区，那里的步道很长，

[ðə; ði] [friː] [ˈtreɪdərz] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] ,
the **Free** **Traders** **have** **established** **their** **chains** **of** **supplies** **,**
这 自由的 交易员 有 已确立的 他们的 链条 的 补给品 ,

自由贸易者已经建立了他们的供应链，

[ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˈraɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːrtər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
entering **into** **rivalry** **with** **the** **Company** **for** **a** **barter** **it** **has** **always**
进入 进入 对抗 和 这 公司 为了 一个 物物交换 它 有 总是
[kənˈsɪdərd] [ɪts] [raɪt] .
considered **its** **right** **.**
经过考虑的 它是 正确的 .

它与该公司展开竞争，争夺它一直认为自己有权享有的易货贸易权利。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['bɪtər] ,

The	medicine	has	been	bitter	,
这	药品	有	到过	苦的	,

这药很苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

but	the	servants	of	the	Company	have	adjusted	themselves	to	the	new
但	这	仆人	的	这	公司	有	调整	他们自己	到	这	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

但公司员工已经适应了新的情况。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] . [-]

and	are	holding	their	own	.	[	145	]
和	是	保持	他们的	自己的	.	[	-	]

并且保持着自己的地位。[145]

" [bʌt; bət][wʌn]['riːdʒən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd]

"	But	one	region	still	remains	cut	off	from	the	outside	world	by	a	broad	band
"	但	一	地区	仍然	遗迹	切	离开	从	这	外部	世界	经过	一个	广阔	乐队

[ʌv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [weɪst] .

of	unexplored	waste	.
的	未探索的	浪费	.

“但有一个地区仍然被一大片未开发的荒漠与外界隔绝。

[ðə; ði][laɪf] [hɪr] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] — [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]

The	life	here	at	Hudson's	Bay	—	although	you	may	not	know	it	—	is	exactly	the
这	生活	这里	在	哈德逊的	湾	—	虽然	你	可能	不是	知道	它	—	是	确切地	这

[seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

same	to	-	day	that	it	was	two	hundred	years	ago	.
相同的	到	-	天	那	它	曾是	二	百	年	前	.

虽然你可能不知道，但哈德逊湾公司的生活与两百年前的生活完全一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪks] [ɪts][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .

And	here	the	Company	makes	its	stand	for	a	monopoly	.
和	这里	这	公司	制作	它是	站立	为了	一个	垄断	.

在这里，该公司表明了其垄断立场。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['oʊpənli] .

"	At	first	it	worked	openly	.
"	在	第一的	它	工作	公然	.

“起初，这种做法是公开进行的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌ^iː'jəum] ['seɪɝ] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] - ,

But	in	the	case	of	Guillaume	Sayer	,	a	daring	and	pugnacious	mètis	,
但	在	这	案件	的	纪尧姆	萨耶尔	,	一个	大胆	和	好斗的	-	,

但以大胆好斗的混血儿吉约姆·塞耶为例，

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .

it	got	into	trouble	with	the	law	.
它	得到	进入	麻烦	和	这	法律	.

它触犯了法律。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ræpt] [ɪt'self] [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

Since	that	time	it	has	wrapped	itself	in	secrecy	and	mystery	,
自从	那	时间	它	有	包装	本身	在	保密	和	神秘	,

自那时起，它就一直笼罩在神秘和秘密之中。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ə'ferz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

carrying	on	its	affairs	behind	the	screen	of	five	hundred	miles	of	forest	.
携带	在	它是	事务	在后面	这	屏幕	的	五	百	英里	的	森林	.

它躲在五百英里森林的掩护下进行着各种活动。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] ['paʊər] ; [noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [hɪr] , [kæn; kən]['iːv(ə)n]

Here	**it**	**has**	**still**	**the**	**power**	**;**	**no**	**man**	**can**	**establish**	**himself**	**here**	**,**	**can**	**even**
这里	它	有	仍然	这	力量	;	不	男人	能	建立	他自己	这里	,	能	甚至

['træv(ə)l] [hɪr] ,

travel	**here**	**,**
旅行	这里	,

它在这里仍然拥有强大的力量；没有人能在这里立足，甚至没有人能在这里旅行。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'sent] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kən'troʊlz][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] .

without	**its**	**consent**	**,**	**for**	**it**	**controls**	**the**	**food**	**and**	**the**	**Indians**	**.**
没有	它是	同意	,	为了	它	控制	这	食物	和	这	印度人	.

未经其同意，因为它控制着食物和印第安人。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ['entərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

The	**Free**	**Trader**	**enters**	**,**	**but**	**he**	**does**	**not**	**stay**	**for**	**long**	**.**
这	自由的	商	进入	,	但	他	做	不是	停留	为了	长的	.

自由贸易者进入市场，但他并没有停留太久。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [fə'nætɪkl] [aɪ'diːəl] .

The	**Company's**	**servants**	**are**	**mindful**	**of**	**their**	**old**	**fanatical**	**ideal**	**.**
这	公司的	仆人	是	正念	的	他们的	老的	狂热的	理想的	.

公司的员工们仍然牢记他们过去狂热的理想。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] [noʊn] , [noʊ] [-]

Nothing	**is**	**ever**	**known**	**,**	**no**	**[**	**146**	**]**
没有什么	是	曾经	已知	,	不	[	-	]

什么都不知道，没有[146]

['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['evər]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['nevər] ['ventʃərz]

orders	**are**	**ever**	**given**	**,**	**but**	**something**	**happens**	**,**	**and**	**the**	**man**	**never**	**ventures**
订单	是	曾经	给定	,	但	某物	发生	,	和	这	男人	绝不	风险投资

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

命令总是下达，但总会发生一些事，这个人从此再也没有冒险尝试过。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - [ɔːr] [kə'neɪdiən] , [hiː; hi] [iː'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [stɑːrvd]

"	**If**	**he**	**is**	**an**	**ordinary**	**mètis**	**or**	**Canadian**	**,**	**he**	**emerges**	**from**	**the**	**forest**	**starved**
"	如果	他	是	一个	普通的	-	或者	加拿大	,	他	出现	从	这	森林	饥饿

, ['fraɪt(ə)nd] , ['θæŋkfl] .

,	**frightened**	**,**	**thankful**	**.**
,	害怕	,	感恩	.

“如果他是一个普通的梅蒂人或加拿大人，他从森林里出来时会感到饥饿、恐惧和感激。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] ['nevər] [iː'məːdʒz] [æt; ət][ɔːl] .

If	**his**	**story**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**believed**	**in**	**high**	**places**	**,**	**he**	**never**	**emerges**	**at**	**all**	**.**
如果	他的	故事	是	可能	到	是	相信	在	高的	地方	,	他	绝不	出现	在	全部	.

如果他的故事有可能被高层相信，那么他根本就不会露面。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ['træv(ə)l][ɑːr; ər] ['meni] : [hiː; hi] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**dangers**	**of**	**wilderness**	**travel**	**are**	**many**	**:**	**he**	**succumbs**	**to**	**them**	**.**
这	危险	的	荒野	旅行	是	许多	:	他	屈服	到	他们	.

野外旅行的危险很多：他最终还是没能抵挡住这些危险。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

That	**is**	**the**	**whole**	**story**	**.**
那	是	这	所有的	故事	.

这就是全部故事。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [noʊn] ; [noʊ] ['instənsiz] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ;

Nothing	**definite**	**is**	**known**	**;**	**no**	**instances**	**can**	**be**	**proved**	**;**
没有什么	定	是	已知	;	不	实例	能	是	已证实	;

目前尚无定论；也无法证明任何实例；

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪθ] .

your	father	denies	the	legend	and	calls	it	a	myth	.
你的	父亲	否认	这	传奇	和	呼叫	它	一个	神话	.

你父亲否认这个传说，称其为神话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][ɪts] ['greɪtər] ['ɑːfəsərz] ['riːəli] [ɑːr; ər]

The	Company	claims	to	be	ignorant	of	it	,	perhaps	its	greater	officers	really	are
这	公司	索赔	到	是	无知	的	它	,	也许	它是	更大的	警官	真的	是

,

,

公司声称对此事毫不知情，或许其高层管理人员确实不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][hoʊldz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] — [lɑː] [lɔŋ]

but	the	legend	holds	so	good	that	the	journey	has	its	name	—	la	Longue
但	这	传奇	持有	所以	好的	那	这	旅行	有	它是	姓名	—	拉	长

[trə'vɜːrs] .

Traverse	.
横穿	.

但这个传说流传甚广，以至于这段旅程有了自己的名字——la Longue Traverse。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] , [noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ʌv; əv]

"	But	remember	this	,	no	man	is	to	blame	—	unless	it	is	he	who	of
"	但	记住	这	,	不	男人	是	到	责备	—	除非	它	是	他	WHO	的

['nɑːlɪdʒ] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

knowledge	takes	the	chances	.
知识	需要	这	机会	.

“但请记住，任何人都不应该受到责备——除非是那些明知故犯、冒险行事的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːləsi] , [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

It	is	a	policy	,	a	growth	of	centuries	,
它	是	一个	政策	,	一个	生长	的	几个世纪	,

这是一项政策，也是几个世纪以来的发展成果。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [fɪrs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [

an	idea	unchangeable	to	which	the	long	services	of	many	fierce	and	loyal	[
一个	主意	不可改变的	到	哪个	这	长的	服务	的	许多	凶猛的	和	忠诚	[

-]

147	]
-	]

一个不可改变的想法，许多勇敢而忠诚的人长期为之服务[147]

[men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌbstəns] .

men	have	given	substance	.
男人	有	给定	物质	.

男人赋予了实质。

[ə; eɪ] ['fæktər] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	Factor	cannot	change	it	.
一个	因素	不能	改变	它	.

因素无法改变它。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

If	he	did	,	the	thing	would	be	outside	of	nature	,	something	not	to	be
如果	他	做过	,	这	事物	会	是	外部	的	自然	,	某物	不是	到	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

如果他真的这么做了，那东西就超越了自然，是无法理解的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	I	am	here	.
"	我	是	这里	.

我在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] .

I	am	to	take	la	Longue	Traverse	.
我	是	到	拿	拉	长	横穿	.

我要走长距离穿越路线。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

But	no	man	is	to	blame	.
但	不	男人	是	到	责备	.

但这不是任何人的错。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

If	the	scheme	of	the	thing	is	wrong	,	it	has	been	so	from	the	very	beginning	,
如果	这	方案	的	这	事物	是	错误的	,	它	有	到过	所以	从	这	非常	开始	,

如果事情的计划本身是错误的，那么它从一开始就是错误的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [set] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔːrəti] .

from	the	time	when	King	Charles	set	his	signature	to	the	charter	of	unlimited	authority	.
从	这	时间	什么时候	国王	查尔斯	放	他的	签名	到	这	宪章	的	无限	权威	.

自查理一世国王签署赋予其无限权力的宪章以来，一切都发生了改变。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['gɪvz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['paʊər] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstəns] .

The	history	of	a	thousand	men	gives	the	tradition	power	,	gives	it	insistence	.
这	历史	的	一个	千	男人	给予	这	传统	力量	,	给予	它	坚持	.

千人的历史赋予传统力量，赋予传统以坚持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	is	bigger	than	any	one	individual	.
它	是	大	比	任何	一	个人	.

它比任何个人都强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [daʊn] [hɪl] .

It	is	as	inevitable	as	that	water	should	flow	down	hill	.
它	是	作为	不可避免的	作为	那	水	应该	流动	向下	爬坡道	.

这就像水往低处流一样，是必然的。

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

"	He	had	spoken	quietly	,	but	very	earnestly	,	still	holding	her	two	hands	,
"	他	有	说	悄悄	,	但	非常	切实	,	仍然	保持	她	二	双手	,

他轻声细语，但语气非常恳切，始终握着她的双手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [pæst] ['meni] [θɔːts] .

and	she	had	sat	looking	at	him	unblinking	from	eyes	behind	which	passed	many	thoughts	.
和	她	有	卫星	寻找	在	他	一眨不眨	从	眼睛	在后面	哪个	通过了	许多	想法	.

她坐在那里，一眨不眨地看着他，眼神中闪过许多思绪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

When **he** **had** **finished** **,** **a** **short** **pause** **followed** **,** **at** **the** **end** **of** **which** **she**

什么时候 他 有 完成的 , 一个 短的 暂停 随后 , 在 这 结尾 的 哪个 她

[æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [-]

asked **unexpectedly** **,** **[** **148** **]**

问 不料 , [-]

说完之后，短暂的停顿之后，她突然问道[148]

" [læst] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

" **Last** **evening** **you** **told** **me** **that** **you** **might** **come** **to** **me** **and** **ask** **me** **to**

" 最后的 晚上 你 讲述 我 那 你 可能 来 到 我 和 问 我 到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti] .

choose **between** **my** **pity** **and** **what** **I** **might** **think** **to** **be** **my** **duty** **.**

选择 之间 我的 遗憾 和 什么 我 可能 思考 到 是 我的 责任 .

“昨晚你告诉我，你可能会来找我，让我在我的怜悯和我认为我的责任之间做出选择。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

What **are** **you** **going** **to** **ask** **of** **me** **?** **"**

什么 是 你 去 到 问 的 我 ? "

你想让我做什么?

" ['nʌθɪŋ] .

" **Nothing** **.**

" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [spoʊk] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] . "

I **spoke** **idle** **words** **.** **"**

我 辐 闲置的 字 . "

我说了些空话。

" [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kreɪn] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ,

" **Last** **evening** **I** **overheard** **you** **demand** **something** **of** **Mr** **.** **Crane** **,** **"** **she** **pursued** **,**

" 最后的 晚上 我 无意中听到 你 要求 某物 的 先生 . 起重机 , " 她 追击 ,

“昨晚我无意中听到你向克莱恩先生提出一些要求，”她继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

without **commenting** **on** **his** **answer** **.**

没有 评论 在 他的 回答 .

没有对他的回答发表评论。

" [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

" **When** **he** **refused** **you** **I** **heard** **you** **say** **these** **words** **,**

" 什么时候 他 拒绝 你 我 听到 你 说 这些 字 ,

“当他拒绝你的时候，我听到你说了这些话，

- [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [eɪd] ;

' **Here** **is** **where** **I** **should** **have** **received** **aid** **;**

- 这里 是 在哪里 我 应该 有 已收到 援助 ;

“我本应该在这里得到援助;

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . -

I **may** **have** **to** **get** **it** **where** **I** **should** **not** **.** **'**

我 可能 有 到 得到 它 在哪里 我 应该 不是 . -

我可能不得不把它拿到不该拿到的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What **was** **the** **aid** **you** **asked** **of** **him** **?**

什么 曾是 这 援助 你 问 的 他 ?

你向他请求了什么帮助?

[ænd; ənd] [wer] [els] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "

and	where	else	did	you	expect	to	get	it	?	"
和	在哪里	别的	做过	你	预计	到	得到	它	?	"

你还指望从哪里弄到?

" [ðə; ði][eɪd][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][get]

"	The	aid	was	something	impossible	to	accord	,	and	I	did	not	expect	to	get
"	这	援助	曾是	某物	不可能的	到	符合	,	和	我	做过	不是	预计	到	得到

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈelsˌwer] .

it	elsewhere	.
它	别处	.

“这种援助是不可能给予的，我也不指望能在其他地方得到。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

I	said	that	in	order	to	induce	him	to	help	me	.
我	说	那	在	命令	到	诱导	他	到	帮助	我	.

我那样说是为了让他帮我。

" [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər][ˈlev(ə)l]

"	A	wonderful	light	sprang	to	the	girl's	eyes	,	but	still	she	maintained	her	level
"	一个	精彩的	光	弹簧	到	这	女孩们	眼睛	,	但	仍然	她	维持	她	等级

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“女孩的眼中闪过一丝奇妙的光芒，但她的声音依然平静。

" [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [-]

"	You	asked	him	for	a	rifle	with	which	to	[	149	]
"	你	问	他	为了	一个	步枪	和	哪个	到	[	-	]

你向他要了一支步枪，用来[149]

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

逃脱。

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

You	expected	to	get	it	of	me	.
你	预期的	到	得到	它	的	我	.

你以为能从我这里得到它。

[dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Deny	it	if	you	can	.
否定	它	如果	你	能	.

如果可以，就否认吧。

" [ned] [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Ned	Trent	looked	at	her	keenly	a	moment	,	then	dropped	his	eyes	.
"	内德	特伦特	看起来	在	她	敏锐地	一个	片刻	,	然后	掉落	他的	眼睛	.

内德·特伦特仔细地看了她一会儿，然后垂下了眼帘。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	true	,	"	said	he	.
"	它	是	真的	,	"	说	他	.

“没错，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈwepən] ;

"	And	the	pity	was	to	give	you	this	weapon	;
"	和	这	遗憾	曾是	到	给	你	这	武器	;

“可惜的是，我把这件武器给了你；

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] . "

and	the	duty	was	my	duty	to	my	father's	house	.	"
和	这	责任	曾是	我的	责任	到	我的	父亲的	房子	.	"

而我的职责就是尽我父亲的义务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	It	is	true	,	"	he	repeated	,	dejectedly	.
"	它	是	真的	,	"	他	重复	,	沮丧地	.

“没错，”他沮丧地重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	And	you	lied	to	me	when	you	said	you	had	a	rifle	with	which
"	和	你	撒谎了	到	我	什么时候	你	说	你	有	一个	步枪	和	哪个

[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] . "

to	journey	la	Longue	Traverse	.	"
到	旅行	拉	长	横穿	.	"

“你说你有一支步枪可以带你去拉隆格特拉弗斯，那都是骗我的。”

" [ðæt] [tuː] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	That	too	is	true	,	"	he	acknowledged	.
"	那	也	是	真的	,	"	他	已确认	.

“那也是事实，”他承认道。

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [kən'troʊld] .

When	next	she	spoke	her	voice	was	not	quite	so	well	controlled	.
什么时候	下一个	她	辐	她	嗓音	曾是	不是	相当	所以	出色地	受控	.

她下次开口说话时，声音就没那么控制得那么好了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ?

"	Why	did	you	not	ask	me	,	as	you	intended	?
"	为什么	做过	你	不是	问	我	,	作为	你	故意的	?

“你为什么不按你的计划问我呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] [laɪz] ?

Why	did	you	tell	me	these	lies	?
为什么	做过	你	告诉	我	这些	谎言	?

你为什么要对我说谎?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

"	The	young	man	hesitated	,	looked	her	in	the	face	,	turned	away	,	and
"	这	年轻的	男人	犹豫了一下	,	看起来	她	在	这	脸	,	转向	离开	,	和

['mɜːmɚd] ,

murmured	,
低声说道	,

“年轻人犹豫了一下，看了她一眼，然后转过身去，低声说道：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . " [-]

"	I	could	not	.	"	[	150	]
"	我	可以	不是	.	"	[	-	]

“我做不到。”[150]

" [waɪ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Why	?	"	persisted	the	girl	.
"	为什么	?	"	持续	这	女孩	.

“为什么？”女孩追问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] . "
You must tell me . "
你 必须 告诉 我 . "

你必须告诉我。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ned]
" Because , " said Ned
" 因为 , " 说 内德

“因为，”内德说道。

[trent] — " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
Trent — " because it could not be done .
特伦特 — " 因为 它 可以 不是 是 完毕 .

特伦特——“因为这不可能做到。”

['evri] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [noʊn] .
Every rifle in the place is known .
每一个 步枪 在 这 地方 是 已知 .

这里的每支步枪都已被确认。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ,
Because you would be found out in this ,
因为 你 会 是 成立 出去 在 这 ,

因为你会在这件事上被发现，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] . "
and I do not know what your punishment might not be . "
和 我 做 不是 知道 什么 你的 惩罚 可能 不是 是 . "

我不知道你的惩罚可能是什么。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [vərˈdʒɪniə] , ['stoʊnɪli] .
" You knew this before ? " insisted Virginia , stonily .
" 你 知道 这 前 ? " 坚持 弗吉尼亚州 , 冷漠地 .

“你之前就知道这件事？”弗吉尼亚冷冷地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
" Then why did you change your mind ? "
" 然后 为什么 做过 你 改变 你的 头脑 ? "

“那你为什么改变主意了？”

" [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [gʌn] , " [bɪˈgæn] [ned] [trent] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" When first I saw you by the gun , " began Ned Trent , in a low voice ,
" 什么时候 第一的 我 锯 你 经过 这 枪 , " 开始 内德 特伦特 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“当我第一次看到你拿着枪的时候，”内德·特伦特低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] .
" I was a desperate man , clutching at the slightest chance .
" 我 曾是 一个 绝望的 男人 , 紧握 在 这 丝毫 机会 .

“我当时是一个绝望的人，抓住了哪怕一丝一毫的机会。”

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz][juː; jʊ] .
The thought crossed my mind then that I might use you .
这 想法 交叉 我的 头脑 然后 那 我 可能 使用 你 .

我当时确实想过利用你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)

[ðen] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ][plæn] .

Then	later	I	saw	that	I	had	some	influence	over	you	,	and	I	made	my	plan	.
然后	之后	我	锯	那	我	有	一些	影响	超过	你	,	和	我	制成	我的	计划	.

后来我发现我对你有一定的影响力，于是我制定了我的计划。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] — "

But	last	night	—	"
但	最后的	夜晚	—	"

但昨晚——”

" [jes] , [læst] [naɪt] ? " ['ɜːdʒd] [vər'dʒɪniə] , ['sɔːftli] .

"	Yes	,	last	night	?	"	urged	Virginia	,	softly	.
"	是的	,	最后的	夜晚	?	"	敦促	弗吉尼亚州	,	轻轻	.

“是的，昨晚吗？”弗吉尼亚轻声问道。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [-]

"	Last	night	I	paced	the	island	,	and	I	found	[	151	]
"	最后的	夜晚	我	踱步	这	岛	,	和	我	成立	[	-	]

“昨晚我在岛上踱步，发现[151]

[aʊt] ['meni] [θɪŋz] .

out	many	things	.
出去	许多	事物	.

很多东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . "

One	of	them	was	that	I	could	not	.	"
一	的	他们	曾是	那	我	可以	不是	.	"

其中之一是我做不到。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːrni] — "

"	Even	though	this	dreadful	journey	—	"
"	甚至	尽管	这	可怕	旅行	—	"

“即使这段可怕的旅程——”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] .

"	I	would	rather	take	my	chances	.
"	我	会	相当	拿	我的	机会	.

我宁愿冒险一试。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Again	there	was	silence	between	them	.
"	再次	那里	曾是	沉默	之间	他们	.

他们之间再次陷入沉默。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] , " [ðen] [sed] [vər'dʒɪniə] , ['dʒentli] — " [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪ] .

"	It	was	a	good	lie	,	"	then	said	Virginia	,	gently	—	"	a	noble	lie	.
"	它	曾是	一个	好的	说谎	,	"	然后	说	弗吉尼亚州	,	轻轻地	—	"	一个	高贵	说谎	.

“那是一个漂亮的谎言，”弗吉尼亚温柔地说，“一个高尚的谎言。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn]

And	what	you	have	told	me	to	comfort	me	about	my	father	has	been
和	什么	你	有	讲述	我	到	舒适	我	关于	我的	父亲	有	到过

[ˈnoʊbli] [sed] .

nobly	said	.
高贵地	说	.

您用来安慰我、让我了解我父亲情况的话语，措辞非常高尚。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [feɪt] .

And	I	believe	you	,	for	I	have	known	the	truth	about	your	fate	.
和	我	相信	你	,	为了	我	有	已知	这	真相	关于	你的	命运	.

我相信你，因为我已经知道你的命运真相。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈgrɪmli] .

"	He	shut	his	lips	grimly	.
"	他	关闭	他的	嘴唇	阴沉地	.

他冷冷地闭上了嘴。

" [waɪ] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Why	—	why	did	you	come	?
"	为什么	—	为什么	做过	你	来	?

“你为什么——你为什么来？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpæʃənətli] .

"	she	cried	,	passionately	.
"	她	哭	,	热情地	.

她激动地哭了起来。

" [ɪz][ðə; ði] [treɪd] [soʊ] [gʊd] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [niːdz] [ðen] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ðiːz]

"	Is	the	trade	so	good	,	are	your	needs	then	so	great	,	that	you	must	run	these
"	是	这	贸易	所以	好的	,	是	你的	需求	然后	所以	伟大的	,	那	你	必须	跑步	这些

[ˈperilz] ? "

perils	?	"
危险	?	"

“难道这笔生意真的那么好，你的需求真的那么大，以至于你必须冒这些风险吗？”

" [maɪ] [niːdz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	My	needs	,	"	he	replied	.
"	我的	需求	,	"	他	回复	.

“我的需求，”他回答道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] . "

"	No	;	I	have	enough	.	"
"	不	;	我	有	足够的	.	"

“不，我已经够了。”

" [ðen] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Then	why	?	"	she	insisted	.
"	然后	为什么	?	"	她	坚持	.

“那为什么？”她追问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [oʊld] [ˈtʃɑːrtər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪkˈspaɪərd] ,

"	Because	that	old	charter	has	long	since	expired	,
"	因为	那	老的	宪章	有	长的	自从	已到期	,

因为那份旧宪章早已过期了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][æz; əz] [friː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [hiː; hi]

and	now	this	country	is	as	free	for	me	as	for	the	Company	,	"	he
和	现在	这	国家	是	作为	自由的	为了	我	作为	为了	这	公司	,	"	他

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

“现在，这个国家对我来说和对公司来说一样自由，”他解释说。

" [wiː; wi] [-]
" We [152]
" 我们 [-]

我们[152]

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['sentʃəri] ,
are in a civilized century ,
是 在 一个 文明 世纪 ,

我们身处文明世纪，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
and no man has a right to tell me where I shall or shall not go .
和 不 男人 有 一个 正确的 到 告诉 我 在哪里 我 将 或者 将 不是 去 .

任何人都没有权利告诉我该去哪里或不该去哪里。

[dʌz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊn] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?
Does the Company own the Indians and the creatures of the woods ?
做 这 公司 自己的 这 印度人 和 这 生物 的 这 树林 ?

公司是否拥有印第安人和森林里的动物?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr; fər]
" Something in the tone of his voice brought her eyes steadily to his for
" 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 带来 她 眼睛 稳步 到 他的 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“他语气中的某种东西让她不由自主地将目光与他交汇了一会儿。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'weɪ] , [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .
He hesitated , looked away , looked back again .
他 犹豫了一下 , 看起来 离开 , 看起来 后退 再次 .

他犹豫了一下，移开了视线，又转过头来看了看。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'fest] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" No , it is not , " he confessed , in a low voice .
" 不 , 它 是 不是 , " 他 坦白 , 在 一个 低的 嗓音 .

“不，不是的，”他低声承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] .
" It is a thing I do not speak of .
" 它 是 一个 事物 我 做 不是 说话 的 .

这件事我不便提及。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [gʊd] , [truː] ['sɜːrvənt] .
My father was a servant of this Company , a good , true servant .
我的 父亲 曾是 一个 仆人 的 这 公司 , 一个 好的 , 真的 仆人 .

我父亲曾是这家公司的员工，一位忠诚的好员工。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] , [mɔːr] ['zeləs] , [mɔːr] ['lɔɪəl] . "
No man was more honest , more zealous , more loyal . "
不 男人 曾是 更多的 诚实的 , 更多的 热心 , 更多的 忠诚 . "

没有谁比他更诚实、更热忱、更忠诚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , ['sɔːftli] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	said	Virginia	,	softly	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	说	弗吉尼亚州	,	轻轻	.

“我确信这一点，”弗吉尼亚轻声说道。

" [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] ['enəmi] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

"	But	in	some	way	that	he	never	knew	himself	he	made	enemies	in	high	places	.
"	但	在	一些	方式	那	他	绝不	知道	他自己	他	制成	敌人	在	高的	地方	.

“但他自己却从未意识到，他以某种方式在高层树敌。”

[ðə; ði] ['kaʊədz] [dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [huː] [ðeɪ]

The	cowards	did	not	meet	him	man	to	man	,	and	so	he	never	knew	who	they
这	懦夫	做过	不是	见面	他	男人	到	男人	,	和	所以	他	绝不	知道	WHO	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

那些懦夫不敢与他面对面交谈，所以他始终不知道他们是谁。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .

If	he	had	,	he	would	have	killed	them	.
如果	他	有	,	他	会	有	被杀	他们	.

如果他有的话，他就会杀了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

But	they	worked	against	him	always	.
但	他们	工作	反对	他	总是	.

但他们一直都在与他作对。

[hiː; hi]['wɑː] [-]

He	wa	[	153	]
他	哇	[	-	]

他是[153]

[es]['gɪv(ə)n][hɑːrd][poʊsts] , [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪz] , [skænt] [help] ,

s	given	hard	posts	,	inadequate	supplies	,	scant	help	,
s	给定	难的	帖子	,	不足	补给品	,	稀少	帮助	,

被分配到艰苦的岗位，物资匮乏，援助不足。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

and	then	he	was	held	to	account	for	what	he	could	not	do	.
和	然后	他	曾是	握住	到	帐户	为了	什么	他	可以	不是	做	.

然后，他因为自己没能做到的事情而被追究责任。

['faɪnəli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [dɪs'greɪs] — [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [dɪs'greɪs] .

Finally	he	left	the	company	in	disgrace	—	undeserved	disgrace	.
最后	他	左边	这	公司	在	耻辱	—	不应得的	耻辱	.

最终，他耻辱地离开了公司——这是他不应承受的耻辱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər][wʌz; wəz]

He	became	a	Free	Trader	in	the	days	when	to	become	a	Free	Trader	was
他	成为	一个	自由的	商	在	这	天	什么时候	到	变得	一个	自由的	商	曾是

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] .

worse	than	attacking	a	grizzly	with	cubs	.
更糟	比	攻击	一个	灰熊	和	幼崽	.

他成为自由贸易主义者的年代，成为自由贸易主义者比带着幼崽去攻击灰熊还要糟糕。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

In	three	years	he	was	killed	.
在	三	年	他	曾是	被杀	.

三年后他被杀害了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] " — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — " [baɪ][gɑːd] !

But	**when**	**I**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**"**	**—**	**he**	**clenched**	**his**	**teeth**	**—**	**"**	**by**	**God**	**!**
但	什么时候	我	生长	到	是	一个	男人	"	—	他	紧握	他的	牙齿	—	"	经过	上帝	!

但是当我长大成人后”——他咬紧牙关——“老天爷啊！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

how	**I**	**have**	**prayed**	**to**	**know**	**who**	**did**	**it**	**.**
如何	我	有	祈祷	到	知道	WHO	做过	它	.

我一直在祈祷，想知道是谁干的。

" [hiː; hi] [bruːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] .

"	**He**	**brooded**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**went**	**on**	**.**
"	他	沉思	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	.

他沉思了一会儿，然后继续说道。

" [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Still**	**,**	**I**	**have**	**accomplished**	**something**	**.**
"	仍然	,	我	有	完成	某物	.

“不过，我还是取得了一些成就。”

[aɪ][hæv; həv] ['treɪdɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæktərz] [ɪn] ['meni] ['distrikts] .

I	**have**	**traded**	**in**	**spite**	**of**	**your**	**factors**	**in**	**many**	**districts**	**.**
我	有	交易	在	尽管如此	的	你的	因素	在	许多	地区	.

尽管存在你们所设的种种障碍，我仍然在许多地区进行了交易。

[wʌn] ['sʌmər] [aɪ] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔpəmaɪn] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	**summer**	**I**	**pushed**	**to**	**the**	**Coppermine**	**in**	**the**	**teeth**	**of**	**them**	**,**
一	夏天	我	推动	到	这	科珀迈恩	在	这	牙齿	的	他们	,

那年夏天，我顶着他们的阻拦，一路推进到铜矿。

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [naɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks] .

and	**traded**	**with**	**the**	**Yellow**	**Knives**	**for**	**the**	**robes**	**of**	**the**	**musk**	**-**	**ox**	**.**
和	交易	和	这	黄色的	刀具	为了	这	长袍	的	这	麝香	-	牛	.

他们与黄刀帮交换了麝牛的袍子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fɪrd] [maɪ]['raɪv(ə)lri] , [ðiːz] ['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

And	**they**	**knew**	**me**	**and**	**feared**	**my**	**rivalry**	**,**	**these**	**traders**	**of**	**the**	**Company**	**.**
和	他们	知道	我	和	害怕	我的	对抗	,	这些	交易员	的	这	公司	.

公司里的这些交易员都认识我，也害怕我的竞争。

[noʊ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [bʌt; bət][hæz; həz][felt] [ðə; ði] [-]

No	**district**	**of**	**the**	**far**	**North**	**but**	**has**	**felt**	**the**	**[**	**154**	**]**
不	区	的	这	远的	北	但	有	毛毡	这	[	-	]

遥远的北方没有哪个地区不感受到[154]

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːtərɪŋ] .

influence	**of**	**my**	**bartering**	**.**
影响	的	我的	以物易物	.

我以物易物的影响力。

[ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ɔːl] ['distrikts] — [fɔːrt][ˌeɪ 'juː]['liːɑːd] , [lə'piːrz] [haʊs] , [fɔːrt] [reɪ] , [ail,il,əl] - [lɑː]

The	**traders**	**of**	**all**	**districts**	**—**	**Fort**	**au**	**Liard**	**,**	**Lapierre's**	**House**	**,**	**Fort**	**Rae**	**,**	**Ile**	**à**	**la**
这	交易员	的	全部	地区	—	堡	au	利亚德	,	拉皮埃尔的	房子	,	堡	雷	,	伊尔岛	-	拉

[krɔːs] ,

Crosse	**,**
克罗斯	,

各个地区的商人——利亚德堡、拉皮埃尔之家、雷伊堡、克罗斯岛，

['pɔːrtɪdʒ] [lɑː] [loʊʃ] , [læk][lɑː] ['baɪtʃi] , ['dʒæspɚz] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [hɪlz] —
Portage **la** **Loche** **,** **Lac** **la** **Biche** **,** **Jasper's** **House** **,** **the** **House** **of** **the** **Touchwood** **Hills** **—**
波蒂奇 拉 洛奇 , 拉克 拉 比奇 , 碧玉的 房子 , 这 房子 的 这 触木 丘陵 —
[ɔːl] [ðiːz] ,
all **these** **,**
全部 这些 ,

Portage la Loche、Lac la Biche、Jasper's House、Touchwood Hills House——所有这些地方，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ned] [trent] . "
and **many** **more** **,** **have** **heard** **of** **Ned** **Trent** **.** **"**
和 许多 更多的 , 有 听到 的 内德 特伦特 . "

还有许多人听说过内德·特伦特。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ? "
" **Your** **father** **—** **you** **knew** **him** **well** **?** **"**
" 你的 父亲 — 你 知道 他 出色地 ? "

“你父亲——你很了解他吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] ,
" **No** **,** **but** **I** **remember** **him** **—** **a** **tall** **,** **dark** **man** **,**
" 不 , 但 我 记住 他 — 一个 高的 , 黑暗的 男人 ,

“不，但我记得他——一个高大、肤色黝黑的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
with **a** **smile** **always** **in** **his** **eyes** **and** **a** **laugh** **on** **his** **lips** **.**
和 一个 微笑 总是 在 他的 眼睛 和 一个 笑 在 他的 嘴唇 .

他眼中总是带着微笑，嘴角总是挂着笑声。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ['ʌndər] [ə; eɪ] [priːst] .
I **was** **brought** **up** **at** **a** **school** **in** **Winnipeg** **under** **a** **priest** **.**
我 曾是 带来 向上 在 一个 学校 在 温尼伯 在下面 一个 牧师 .

我在温尼伯的一所学校长大，我的父母是一位神父。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Two **or** **three** **times** **in** **the** **year** **my** **father** **used** **to** **appear** **for** **a** **few** **days** **.**
二 或者 三 时代 在 这 年 我的 父亲 用过的 到 出现 为了 一个 很少 天 .

我父亲一年中会来两三次，每次待几天。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I **remember** **well** **the** **last** **time** **I** **saw** **him** **.**
我 记住 出色地 这 最后的 时间 我 锯 他 .

我清楚地记得上次见到他的情景。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **was** **about** **thirteen** **years** **old** **.**
我 曾是 关于 十三 年 老的 .

我当时大约十三岁。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [hiː; hi] ;
' **You** **are** **growing** **to** **be** **a** **man** **,** **'** **said** **he** **;**
- 你 是 生长 到 是 一个 男人 , - 说 他 ;

“你正在成长为一个男人，”他说；

- [nekst] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . -
' **next** **year** **we** **will** **go** **out** **on** **the** **trail** **.** **'**
- 下一个 年 我们 将要 去 出去 在 这 踪迹 . -

“明年我们将去徒步旅行。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
I **never** **saw** **him** **again** **.** **"**
我 绝不 锯 他 再次 . "

我再也没见过他。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] , ['bɪtərli] . [-]
" Oh , he was just killed , " replied Ned Trent , bitterly . [155]
" 哦 , 他 曾是 只是 被杀 , " 回复 内德 特伦特 , 苦涩地 . [-]

“哦，他刚刚被杀了，”内德·特伦特痛苦地回答道。[155]

[ðə; ði][gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .
The girl laid her hand on his arm with an appealing little gesture .
这 女孩 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 一个 上诉 小的 手势 .

女孩轻轻地把手放在他的胳膊上，带着一丝讨好意味。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I am so sorry , " said she .
" 我 是 所以 对不起 , " 说 她 .

“我非常抱歉，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" I have no portrait of him , " continued the Free Trader , after an instant .
" 我 有 不 肖像 的 他 , " 持续 这 自由的 商 , 后 一个 立即的 .

“我没有他的画像，”自由贸易商停顿片刻后继续说道。

" [noʊ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] .
" No gift from his hands ; nothing at all of his but this .
" 不 礼物 从 他的 双手 ; 没有什么 在 全部 的 他的 但 这 .

“他没有送过任何礼物；除了这个，他什么都没有。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [juːz][ɪn][ðə; ði]
" He showed her an ordinary little silver match - safe such as men use in the
" 他 显示 她 一个 普通的 小的 银 匹配 - 安全的 这样的 作为 男人 使用 在 这
[nɔːrθ] ['kʌntri] .
North country .
北 国家 .

“他给她看了一个普通的小型银质火柴盒，就像北方男人用的那种。”

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] — [ðə; ði]['indiəns] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [maɪ]
" They brought that to me at the last — the Indians who came to tell my
" 他们 带来 那 到 我 在 这 最后的 — 这 印度人 WHO 来了 到 告诉 我的
[priːst] [ðə; ði] [nuːz] ;
priest the news ;
牧师 这 消息 ;

“最后是他们把这件事告诉了我——是那些来告诉我牧师这个消息的印第安人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and the priest , who was a good man , gave it to me .
和 这 牧师 , WHO 曾是 一个 好的 男人 , 给予 它 到 我 .

那位神父是个好人，他把东西给了我。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
I have carried it ever since .
我 有 携带 它 曾经 自从 .

我一直随身带着它。

" [vər'dʒɪniə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .
" Virginia took it reverently .
" 弗吉尼亚州 采取 它 虔诚地 .

弗吉尼亚州对此表示敬畏。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ðæt] [ɪn'veləps] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

To	her	it	had	all	the	largeness	that	envelops	the	symbol	of	a	great
到	她	它	有	全部	这	大	那	信封	这	象征	的	一个	伟大的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

在她看来，它具有象征伟大激情的所有宏大意义。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

After	a	moment	she	looked	up	in	surprise	.
后	一个	片刻	她	看起来	向上	在	惊喜	.

片刻后，她惊讶地抬起头。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	she	exclaimed	,	"	this	has	a	name	carved	on	it	!	"
"	她	惊呼	,	"	这	有	一个	姓名	雕刻	在	它	!	"

她惊呼道：“这上面刻着名字！”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]

"	Yes	,	"	he	replied	.	[	156	]
"	是的	,	"	他	回复	.	[	-	]

“是的，”他回答道。[156]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [greɪm] ['stjuːət; 'stjuː-] . "

"	But	the	name	is	Graehme	Stewart	.	"
"	但	这	姓名	是	格雷姆	斯图尔特	.	"

“但他的名字是格雷姆·斯图尔特。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]

"	Of	course	I	could	not	bear	my	father's	name	in	a	country	where	it	was	well
"	的	课程	我	可以	不是	熊	我的	父亲的	姓名	在	一个	国家	在哪里	它	曾是	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

“我当然不能在一个父亲的名字广为人知的国家里使用这个名字。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	Of	course	,	"	she	agreed	.
"	的	课程	,	"	她	同意	.

“当然，”她同意道。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Impulsively	she	raised	her	face	to	his	,	her	eyes	shining	.
冲动地	她	提高	她	脸	到	他的	,	她	眼睛	灼灼	.

她情不自禁地抬起头，望着他，双眼闪闪发光。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	To	me	all	this	is	very	fine	,	"	said	she	.
"	到	我	全部	这	是	非常	美好的	,	"	说	她	.

“我觉得这一切都很好，”她说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

He	smiled	a	little	sadly	.
他	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	.

他苦笑了一下。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . "

"	At	least	you	know	why	I	came	.	"
"	在	至少	你	知道	为什么	我	来了	.	"

“至少你知道我为什么来。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	Yes	,	"	she	repeated	,	"	I	know	why	you	came	.
"	是的	,	"	她	重复	,	"	我	知道	为什么	你	来了	.

“是的，”她重复道，“我知道你为什么来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

But	you	are	in	trouble	.	"
但	你	是	在	麻烦	.	"

但你麻烦大了。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] . "

"	The	chances	of	war	.	"
"	这	机会	的	战争	.	"

“战争的可能性。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] . "

"	And	they	have	defeated	you	after	all	.	"
"	和	他们	有	战败	你	后	全部	.	"

“他们最终还是打败了你们。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] ['sɪŋɪŋ] - - [ruːlənt] . -

"	I	shall	start	on	la	Longue	Traverse	singing	'	Rouli	roulant	.	'
"	我	将	开始	在	拉	长	横穿	歌唱	-	-	roulant	.	-

“我将在长途上唱着‘Rouli roulant’开始。”

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'fiːt] , [ðæt] . "

It's	a	small	defeat	,	that	.	"
它是	一个	小的	击败	,	那	.	"

这只是一场小小的失败。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ræpɪdli] .

"	Listen	,	"	said	she	,	rapidly	.
"	听	,	"	说	她	,	快速	.

“听着，”她快速说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl]['mɪstər] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [ʌv; əv] ['ruːpərts] [haʊs] , [geɪv]

"	When	I	was	quite	a	small	girl	Mr	.	McTavish	,	of	Rupert's	House	,	gave
"	什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	女孩	先生	.	麦克塔维什	,	的	鲁珀特的	房子	,	给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] .

me	a	little	rifle	.
我	一个	小的	步枪	.

“我小时候，鲁珀特之家的麦克塔维什先生送给我一支小步枪。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [-]

I	have	never	used	it	,	because	I	do	not	care	to	[	157	]
我	有	绝不	用过的	它	,	因为	我	做	不是	关心	到	[	-	]

我从来没有用过它，因为我不喜欢[157]

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

射击。

[ðæt] ['raɪf(ə)l][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [ɔːl]

That	rifle	has	never	been	counted	,	and	my	father	has	long	since	forgotten	all
那	步枪	有	绝不	到过	计数	,	和	我的	父亲	有	长的	自从	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

那支步枪从未被清点过，我父亲也早已把它忘得一干二净。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	must	take	that	,	and	escape	to	-	night	.
你	必须	拿	那	,	和	逃脱	到	-	夜晚	.

你必须带着它，今晚就逃走。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs]

I	will	let	you	have	it	on	one	condition	—	that	you	give	me	your	solemn	promise
我	将要	让	你	有	它	在	一	状况	—	那	你	给	我	你的	庄严	承诺

['nevər] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] . "

never	to	venture	into	this	country	again	.	"
绝不	到	风险投资	进入	这	国家	再次	.	"

我答应你，但有一个条件——你必须郑重承诺，永远不再踏入这个国家。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] [nɔːr] [sər'praɪz] .

"	Yes	,	"	he	agreed	,	without	enthusiasm	nor	surprise	.
"	是的	,	"	他	同意	,	没有	热情	也不	惊喜	.

“是的，”他同意道，语气中既没有热情也没有惊讶。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ['ætɪtuːd] .

She	smiled	happily	at	his	gloomy	face	and	listless	attitude	.
她	微笑	快乐地	在	他的	阴沉	脸	和	蔫	态度	.

她看着他阴沉的脸色和无精打采的态度，开心地笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] [ɪn'taɪərli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	But	I	do	not	want	to	give	up	the	little	rifle	entirely	,	"	she	went	on	,
"	但	我	做	不是	想	到	给	向上	这	小的	步枪	完全	,	"	她	去	在	,

“但我不想完全放弃这支小步枪，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

with	dainty	preciosity	,	watching	him	closely	.
和	纤巧	珍贵	,	观看	他	密切	.

带着娇柔的珍爱，仔细地注视着他。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	As	I	said	,	it	was	a	present	,	given	to	me	when	I	was	quite	a
"	作为	我	说	,	它	曾是	一个	展示	,	给定	到	我	什么时候	我	曾是	相当	一个

[smɔːl] [gɜːrl] .

small	girl	.
小的	女孩	.

“正如我所说，这是我小时候收到的礼物。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [kə'bek] , [ɪn] ['ɔːgəst] .

You	must	return	it	to	me	at	Quebec	,	in	August	.
你	必须	返回	它	到	我	在	魁北克	,	在	八月	.

你必须在八月份把它还给我，地点在魁北克。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

Will	you	promise	to	do	that	?
将要	你	承诺	到	做	那	?

你愿意保证做到吗?

" [hiː; hi] [wiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [swɪft] [æz; əz] [laɪt] , [ðə; ði] ['iːgərnəs] ['flæʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	wheeled	on	her	swift	as	light	,	the	eagerness	flashing	back	into	his	face	.
"	他	带轮子的	在	她	迅速	作为	光	,	这	渴望	闪烁	后退	进入	他的	脸	.

他像闪电般迅速地转身扑向她，脸上闪过一丝渴望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'bek] ?
" You are going to Quebec ?
" 你 是 去 到 魁北克 ?

你要去魁北克吗?

" [hiː; hi][kraɪd] . [-]
" he cried . [158]
" 他 哭 . [-]

他哭了。[158]

" [maɪ]['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" My father wishes me to .
" 我的 父亲 愿望 我 到 .

我父亲希望我这样做。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .
I have decided to do so .
我 有 决定 到 做 所以 .

我已经决定这么做了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [brɪ'geɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
I shall start with the Abítibi brigade in July .
我 将 开始 和 这 - 旅 在 七月 .

我将于7月开始对阿比蒂比旅进行研究。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He leaped to his feet .
" 他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !
" I promise !
" 我 承诺 !

“我保证!

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] !
" he exulted , " I promise !
" 他 欣喜若狂 , " 我 承诺 !

他兴奋地说：“我保证！”

[tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] !
To - night , then !
到 - 夜晚 , 然后 !

那就今晚吧!

[brɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt]
Bring the rifle and the cartridges , and some matches , and a little salt
带来 这 步枪 和 这 墨盒 , 和 一些 比赛 , 和 一个 小的 盐
.
:
.

带上步枪、子弹、火柴和少许盐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
You must take me across the river in a canoe ,
你 必须 拿 我 穿过 这 河 在 一个 独木舟 ,

你必须划独木舟带我过河。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wer] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [wʊdz] .
for I want them to guess at where I strike the woods .
为了 我 想 他们 到 猜测 在 在哪里 我 罢工 这 树林 .

因为我想让他们猜猜我会在哪里落入树林。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [maɪ] [treɪl] .

I	shall	cover	my	trail	.
我	将	覆盖	我的	踪迹	.

我会掩盖我的行踪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ten] ['aʊərz] - [stɑːrt] , [let][ðem; ðəm] [kætʃ] [ned] [trent] [huː] [kæn; kən] !

And	with	ten	hours	-	start	,	let	them	catch	Ned	Trent	who	can	!
和	和	十	小时	-	开始	,	让	他们	抓住	内德	特伦特	WHO	能	!

比赛开始时间十小时，让他们去追赶能追上内德·特伦特的人吧！

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .

"	She	laughed	happily	.
"	她	笑了	快乐地	.

她开心地笑了。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] .

"	To	-	night	,	then	.
"	到	-	夜晚	,	然后	.

“那就今晚吧。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪl] ,

At	the	south	of	the	island	there	is	a	trail	,
在	这	南	的	这	岛	那里	是	一个	踪迹	,

岛屿南侧有一条小径，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] [biːtʃ] — "

and	at	the	end	of	the	trail	a	beach	—	"
和	在	这	结尾	的	这	踪迹	一个	海滩	—	"

小径尽头是一片沙滩——”

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] ['æftər][dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

"	Meet	me	there	as	soon	after	dark	as	you	can	do	so	without	danger	.
"	见面	我	那里	作为	很快	后	黑暗的	作为	你	能	做	所以	没有	危险	.

天黑后尽快在那里与我会合，但要确保自身安全。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [-]

"	He	threw	his	hat	into	the	air	and	caught	[	159	]
"	他	扔	他的	帽子	进入	这	空气	和	捕捉	[	-	]

“他把帽子抛向空中，然后接住了[159]

[ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɔɪɪʃli] [ˌʌp'tɜːrnd] .

it	,	his	face	boyishly	upturned	.
它	,	他的	脸	男孩气地	翻转	.

他仰起脸，孩子气地笑着。

[ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['goʊstli] ,

Again	that	something	,	so	vaguely	familiar	,	plucked	at	her	with	its	ghostly	,
再次	那	某物	,	所以	依稀	熟悉的	,	拨弦	在	她	和	它是	幽灵般的	,

[ə'piːlɪŋ] ['fɪŋgərz] .

appealing	fingers	.
上诉	手指	.

又一次，那似曾相识的东西，用它幽灵般诱人的手指拨弄着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðem; ðəm] ,

She	turned	swiftly	,	and	seized	them	,
她	转向	迅速地	,	和	查获	他们	,

她迅速转身，抓住了它们。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːr] - [ɔːf]

and	so	found	herself	in	possession	of	a	memory	out	of	her	far	-	off
和	所以	成立	她自己	在	拥有	的	一个	记忆	出去	的	她	远的	-	离开

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

于是，她发现自己拥有了一段来自遥远童年的记忆。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	I	know	you	!
"	我	知道	你	!

“我认识你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] !

"	I	have	seen	you	before	this	!
"	我	有	已见	你	前	这	!

我以前见过你!

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	He	bent	his	puzzled	gaze	upon	her	.
"	他	弯曲	他的	困惑	目光	之上	她	.

他疑惑地看着她。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] .

"	I	was	a	very	little	girl	,	"	she	explained	,	"	and	you	but	a	lad	.
"	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	,	"	她	解释	,	"	和	你	但	一个	小伙子	.

“我当时还是个小女孩，”她解释说，“而你当时还是个小男孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pɑːrti] ,

It	was	at	a	party	,	I	think	,	a	great	and	brilliant	party	,
它	曾是	在	一个	派对	,	我	思考	,	一个	伟大的	和	杰出的	派对	,

我想那是在一个派对上，一个非常棒、非常精彩的派对。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [men] .

for	I	remember	many	beautiful	women	and	fine	men	.
为了	我	记住	许多	美丽的	女性	和	美好的	男人	.

因为我记得很多美丽的女人和优秀的男人。

[juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

You	held	me	up	in	your	arms	for	people	to	see	,
你	握住	我	向上	在	你的	武器	为了	人们	到	看	,

你把我高高举起，让大家都看到，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "

because	I	was	going	on	a	long	journey	.	"
因为	我	曾是	去	在	一个	长的	旅行	.	"

因为我要开始一段漫长的旅程。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

"	I	remember	,	of	course	I	do	!
"	我	记住	,	的	课程	我	做	!

“我记得，我当然记得！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [men] [tuː; tə][ðer; ðər]
A bell clanged , turning over and over , calling the Company's men to their
一个 钟 叮当作响 , 转弯 超过 和 超过 , 呼叫 这 公司的 男人 到 他们的
[deɪ] . [-]
day . [160]
天 . [-]

钟声响起，不停地回响，召唤着公司的男人们开始一天的工作。[160]

" [ˌferˈwel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] .
" Farewell , " she said , hurriedly .
" 告别 , " 她 说 , 匆匆 .

“再见，”她匆匆说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" To - night . "
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" To - night , " he repeated .
" 到 - 夜晚 , " 他 重复 .

“今晚，”他重复道。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [ˈnɔɪzləs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] .
She glided rapidly through the grass , noiseless in her moccasined feet .
她 滑翔 快速 通过 这 草 , 无声 在 她 莫卡辛 脚 .

她穿着鹿皮鞋，轻盈地滑过草地，悄无声息。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhʌmɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
And as she went she heard his voice humming soft and low ,
和 作为 她 去 她 听到 他的 嗓音 哼唱 柔软的 和 低的 ,

她走着走着，听到他低沉轻柔的哼声。

" [ˌɪzəˈboʊ] [-] -
" Isabeau s'y promène
" 伊莎贝尔 s'y -

"Isabeau s'y promène

[lə] [lɔːŋ] [diː] [sʌn] [ˈdʒɑːrdɪn] ,
Le long de son jardin ,
乐 长的 德 儿子 花园 ,

Le long de son jardin,

[lə] [lɔːŋ] [diː] [sʌn] [ˈdʒɑːrdɪn] ,
Le long de son jardin ,
乐 长的 德 儿子 花园 ,

Le long de son jardin,

[suə][lə] [bɔːd] [diː] - ,
Sur le bord de l'île ,
苏尔 勒 板 德 - ,

Sur le bord de l'île,

[lə] [lɔːŋ] [diː] [sʌn] [ˈdʒɑːrdɪn] . "
Le long de son jardin . "
乐 长的 德 儿子 花园 . "

Le long de son jardin.”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['sɪŋɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [vər'dʒɪniə] , ['fɑːndli] .

"	How	could	he	help	singing	,	"	murmured	Virginia	,	fondly	.
"	如何	可以	他	帮助	歌唱	,	"	低声说道	弗吉尼亚州	,	深情地	.

“他怎么能不唱歌呢？”弗吉尼亚宠溺地低声说道。

" [ɑː] , [dɪr] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ə'laɪv] !

"	Ah	,	dear	Heaven	,	but	I	am	the	happiest	girl	alive	!
"	啊	,	亲爱的	天堂	,	但	我	是	这	最快乐	女孩	活	!

“啊，亲爱的上天，我是世界上最幸福的女孩！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [kæn; kən][wʌn] [naɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] . [-]

"	Such	a	difference	can	one	night	bring	about	.	[	161	]
"	这样的	一个	不同之处	能	一	夜晚	带来	关于	.	[	-	]

“一夜之间就能带来如此巨大的变化。[161]

['tʃæptər] [twelv]

Chapter	Twelve
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [deɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊlər] [laɪf] .

The	day	rose	and	flooded	the	land	with	its	fuller	life	.
这	天	玫瑰	和	被淹	这	土地	和	它是	更丰满	生活	.

白昼升起，大地充满了生机。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][poʊst]['indiəns][ænd; ənd][hæf] - [briːdz] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['tæsks]

All	through	the	settlement	the	Post	Indians	and	half	-	breeds	set	about	their	tasks
全部	通过	这	沉降	这	邮政	印度人	和	一半	-	品种	放	关于	他们的	任务

.

:

.

在整个定居点，印第安人和混血儿们开始从事他们的工作。

[sʌm; səm] ['eɪdɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'təʊz] ; [sʌm; səm] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]

Some	aided	Sarnier	with	his	calking	of	the	bateaux	;	some	worked	in	the
一些	协助	-	和	他的	粉刷	的	这	船	;	一些	工作	在	这

[fiːldz] ;

fields	;
字段	;

有些人帮助萨尼埃修补驳船的缝隙；有些人则在田里干活；

[sʌm; səm] ['mɛndɪd] [ɔːr] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɑːps] .

some	mended	or	constructed	in	the	different	shops	.
一些	已修复	或者	建造	在	这	不同的	商店	.

有些是在不同的店铺里修补或制作的。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['brekfəst] .

At	eight	o'clock	the	bell	rang	again	,	and	they	ate	breakfast	.
在	八	点钟	这	钟	响铃	再次	,	和	他们	吃	早餐	.

八点钟铃声再次响起，他们吃了早餐。

[ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] " [treɪd] - ['gʌnz] " [baʊnd] [ɪn]

Then	a	group	of	seven	,	armed	with	muzzle	-	loading	"	trade	-	guns	"	bound	in
然后	一个	团体	的	七	,	武装	和	枪口	-	加载中	"	贸易	-	枪支	"	边界	在

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

然后，七个人，手持黄铜包裹的前膛“贸易枪”，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [giːs] .

set	out	for	the	marshes	in	hopes	of	geese	.
放	出去	为了	这	沼泽	在	希望	的	鹅	.

出发前往沼泽地，希望能看到大雁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [beɪ] [mæn] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðə; ði]

For	the	flight	was	arriving	,	and	the	Hudson	Bay	man	knows	very	well	the
为了	这	航班	曾是	抵达	,	和	这	哈德逊	湾	男人	知道	非常	出色地	这

[ˈfleɪvər][ʌv; əv] [guːs] - [fleʃ] ,

flavor	of	goose	-	flesh	,
味道	的	鹅	-	肉	,

飞机即将抵达，而哈德逊湾人非常清楚鸡皮疙瘩的味道。

[smoʊkt] , [ˈsɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˈbærəld] . [-]

smoked	,	salted	,	and	barrelled	.	[	162	]
熏制	,	咸的	,	和	桶装	.	[	-	]

烟熏、盐渍、桶装。[162]

[naʊ] [ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz][bɪˈgæn][tuː; tə][stroʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

Now	the	voyageurs	began	to	stroll	into	the	sun	.
现在	这	旅行者	开始	到	漫步	进入	这	太阳	.

现在，旅行者们开始向阳光中漫步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [ˈliːʒər] .

They	were	men	of	leisure	.
他们	是	男人	的	闲暇	.

他们是闲散人士。

[ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈhænsəm] , [ˈkerləs] , [ˌdebəˈner] , [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈsmoʊkɪŋ]

Picturesque	,	handsome	,	careless	,	debonair	,	they	wandered	back	and	forth	,	smoking
如画	,	英俊的	,	粗心	,	风度翩翩	,	他们	漫步	后退	和	前进	,	吸烟

[ðer; ðər] [sɪgəˈrets] , [igˈzibitɪŋ] [ðer; ðər][ˈfaɪnəri] .

their	cigarettes	,	exhibiting	their	finery	.
他们的	香烟	,	展出	他们的	服饰	.

他们英俊潇洒、衣着随意、风度翩翩，悠闲地来回踱步，抽着烟，炫耀着华丽的服饰。

[ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] , [plɔdid] [ˈpeɪʃntli] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈbɪznəsɪz]

Indian	women	,	wrinkled	and	careworn	,	plodded	patiently	about	on	various	businesses
印度	女性	,	皱	和	忧心忡忡	,	蹒跚而行	耐心	关于	在	各种各样的	企业

.

:

.

印度妇女满脸皱纹，饱经风霜，耐心地在各种商铺里忙碌着。

[ˈɪndiən] [ˈgɜːlz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈdrɪftɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɑːrm] - [lɔkt]

Indian	girls	,	full	of	fun	and	mischief	,	drifted	here	and	there	in	arm	-	locked
印度	女孩们	,	满的	的	乐趣	和	恶作剧	,	漂移	这里	和	那里	在	手臂	-	已锁定

[gruːps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,

groups	of	a	dozen	,
团体	的	一个	打	,

一群群活泼好动的印度女孩，十几个手挽着手，四处闲逛。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

smiling	,	whispering	among	themselves	,
微笑	,	耳语	之中	他们自己	,

他们面带微笑，低声交谈着。

[ˈredi] [tuː; tə] [kəˈlæps] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgɪglz] [ɪf] [əˈdrest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

ready	to	collapse	toward	a	common	centre	of	giggles	if	addressed	by	one	of
准备好	到	坍塌	朝向	一个	常见的	中心	的	咯咯笑	如果	已解决	经过	一	的

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [wʊdz] - [ˈdændiz] ,

the	numerous	woods	-	dandies	,
这	很多的	树林	-	花花公子	,

如果被众多林中花花公子中的一个叫醒，他就会立刻瘫倒在地，发出阵阵笑声。

['ɪndiən] [men] [stɔ:kt] ['sɪŋgli] , [ɪn'dɪfrənt] , ['stɑ:lɪd] .

Indian	**men**	**stalked**	**singly**	**,**	**indifferent**	**,**	**stolid**	**.**
印度	男人	跟踪	单独	,	冷漠	,	沉稳	.

印度男人独自一人，冷漠而沉稳地徘徊着。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] ['dɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

Indian	**children**	**of**	**all**	**sizes**	**and**	**degrees**	**of**	**nakedness**	**darted**	**back**	**and**	**forth**	**,**
印度	孩子们	的	全部	尺寸	和	学位	的	裸体	飞镖	后退	和	前进	,

['pleɪɪŋ] [streɪndʒ] [geɪmz] .

playing	**strange**	**games**	**.**
玩耍	奇怪的	游戏	.

印度儿童，无论身材高矮胖瘦，衣着暴露程度如何，都来回奔跑，玩着奇怪的游戏。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [er] .

The	**sound**	**of**	**many**	**voices**	**rose**	**across**	**the**	**air**	**.**
这	声音	的	许多	声音	玫瑰	穿过	这	空气	.

空气中响起许多人声。

[wʌns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['mɔdəreitid] , [wen] [mək'dɑ:nld] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['treɪdər] ,

Once	**the**	**voices**	**moderated**	**,**	**when**	**McDonald**	**,**	**the**	**Chief**	**Trader**	**,**
一次	这	声音	温和	,	什么时候	麦当劳	,	这	首席	商	,

众人声音渐渐平息后，首席交易员麦克唐纳说道：

[wɔ:kt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔ:r] ; [-]

walked	**rapidly**	**from**	**the**	**barracks**	**building**	**to**	**the**	**trading**	**store**	**;**	**[**	**163**	**]**
步行	快速	从	这	兵营	建筑	到	这	贸易	店铺	;	[	-	]

从营房大楼快步走到商店；[163]

[wʌns] [ðeɪ] [daɪd] [ɪn'taɪərli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

once	**they**	**died**	**entirely**	**into**	**a**	**hush**	**of**	**respect**	**,**
一次	他们	死亡	完全	进入	一个	嘘	的	尊重	,

他们死后，全场陷入了肃穆的氛围中。

[wen] ['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

when	**Galen**	**Albret**	**himself**	**appeared**	**on**	**the**	**broad**	**veranda**	**of**	**the**	**factory**	**.**
什么时候	盖伦	阿尔布雷特	他自己	出现	在	这	广阔	阳台	的	这	工厂	.

盖伦·阿尔布雷特本人出现在工厂宽阔的走廊上。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hʌlkt] [brɔ:d] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtwɑ:ʃ] —

He	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**hulked**	**broad**	**and**	**black**	**against**	**the**	**whitewash**	**—**
他	站立	为了	一个	片刻	—	绿巨人	广阔	和	黑色的	反对	这	粉刷	—

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	**hands**	**clasped**	**behind**	**him**	**,**
他的	双手	紧握	在后面	他	,

他伫立了一会儿——魁梧的身躯和黝黑的皮肤在粉刷过的墙面上格外显眼——双手背在身后。

[geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] .

gazing	**abstractedly**	**toward**	**the**	**distant**	**bay**	**.**
凝视	抽象地	朝向	这	遥远	湾	.

目光空洞地望向远处的海湾。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['weɪti] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Then	**he**	**turned**	**into**	**the**	**house**	**to**	**some**	**mysterious**	**and**	**weighty**	**business**	**of**
然后	他	转向	进入	这	房子	到	一些	神秘	和	重	商业	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

然后他转身走进房子，似乎在处理自己一些神秘而重要的事情。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [æt; ət] [wʌns] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

The	**hubbub**	**at**	**once**	**broke**	**out**	**again**	**.**
这	尘嚣	在	一次	打破	出去	再次	.

喧闹声再次爆发。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪkətɪd] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] ['treɪdɪŋ]
Now about the mouth of the long picketed lane leading to the massive trading
现在 关于 这 嘴 的 这 长的 纠察队 车道 领导 到 这 大量的 贸易
[stɔːr] ['gæðərd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] ,
store gathered a silent group ,
店铺 聚集 一个 沉默的 团体 ,

现在，在通往大型商铺的长长的、被警戒线围起来的小巷口，聚集了一群沉默不语的人。

['berɪŋ] [pæks] .
bearing packs .
轴承 包装 .

轴承组件。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ðer; ðər]
These were Indians from the more immediate vicinity , desirous of trading their
这些 是 印度人 从 这 更多的 即时 附近 , 渴望 的 贸易 他们的
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

这些是来自附近地区的印第安人，他们想用自己的兽皮进行交易。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][mək'dɑːnld] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
After a moment McDonald appeared in the doorway , a hundred feet away , and
后 一个 片刻 麦当劳 出现 在 这 门口 , 一个 百 脚 离开 , 和
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
raised his hand .
提高 他的 手 .

过了一会儿，麦当劳出现在一百英尺外的门口，举起了手。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [tuː] ['oʊnli] , [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɪkɪt] [leɪn] ,
Two of the savages , and two only , trotted down the narrow picket lane ,
二 的 这 野蛮人 , 和 二 仅有的 , 小跑 向下 这 狭窄的 纠察 车道 ,

只有两个野蛮人，而且只有这两个，沿着狭窄的栅栏小路小跑着下来。

[ðer; ðər] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] . [-]
their packs on their shoulders . [164]
他们的 包装 在 他们的 肩膀 . [-]

他们肩上背着行囊。[164]

[mək'dɑːnld] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [beɪlz] [wɜːr; wər] [ʌn'dʌn]
McDonald ushered them into a big square room , where the bales were undone
麦当劳 引导 他们 进入 一个 大的 正方形 房间 , 在哪里 这 捆包 是 未完成
[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] .
and spread abroad .
和 传播 国外 .

麦克唐纳领着他们走进一个大方房间，在那里，捆好的干草被拆开，摊开在各处。

['deftli] , ['saɪləntli][ðə; ði]['treɪdər] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði][fəːz] , ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] "
Deftly , silently the Trader sorted the furs , placing to one side or the other the "
巧妙地 , 默默 这 商 已排序 这 毛皮 , 放置 到 一 边 或者 这 其他 这 "
[praɪmz] , "
primes , "
素数 , "

商人动作娴熟、悄无声息地整理着毛皮，把“上等”的毛皮放在一边。

" ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [ænd; ənd] " [θɜːrd] " [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] .
" seconds , " and " thirds " of each species .
" 秒 , " 和 " 三分之一 " 的 每个 物种 .

每种物种的“第二份”和“第三份”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] .

For	a	moment	he	calculated	.
为了	一个	片刻	他	计算	.

他盘算了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [wer'ɑːn] [hʌŋ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɪrst] ['wʊd(ə)n] ['kauntəz]

Then	he	stepped	to	a	post	whereon	hung	long	strings	of	pierced	wooden	counters
然后	他	步	到	一个	邮政	其中	悬挂	长的	字符串	的	穿孔	木制的	计数器

,

,

,

然后他走到一根柱子前，柱子上挂着一长串穿孔的木制柜台。

[wɔːrn] [smuːð] [baɪ][juːz] .

worn	smooth	by	use	.
磨损	光滑的	经过	使用	.

因使用而磨平。

['swɪftli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [strɪŋz] ['oʊvər] .

Swiftly	he	told	the	strings	over	.
迅速地	他	讲述	这	字符串	超过	.

他迅速地把一切都交代清楚了。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns][hiː; hi] [geɪv] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

To	one	of	the	Indians	he	gave	one	with	these	words	:
到	一	的	这	印度人	他	给予	一	和	这些	字	:

他把一个印第安人递给他，并说道：

" [mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] , [maɪ] ['brʌðər] , [hɪr] [biː; bi] [pelts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] - ['biːvər]

"	Mu	-	hi	-	kun	,	my	brother	,	here	be	pelts	to	the	value	of	two	hundred	'	beaver
"	亩	-	你好	-	君	,	我的	兄弟	,	这里	是	毛皮	到	这	价值	的	二	百	-	海狸

. -

: '

. -

“穆希坤，我的兄弟，这里有价值两百‘海狸皮’的皮毛。”

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðen] , [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] - ['kɑːstəz] ,

Behold	a	string	,	then	,	of	two	hundred	'	castors	,
看哪	一个	细绳	,	然后	,	的	二	百	-	脚轮	,

看哪，这是一串由两百个“脚轮”组成的。

- [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['brʌðər] [wʌn] ['fæðəm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

'	and	in	addition	I	give	my	brother	one	fathom	of	tobacco	.
-	和	在	添加	我	给	我的	兄弟	一	捉摸	的	烟草	.

此外，我还给了我兄弟一英寻的烟草。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['kælkjuleɪtɪd] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [æb'stræktɪd] .

"	The	Indian	calculated	rapidly	,	his	eye	abstracted	.
"	这	印度	计算	快速	,	他的	眼睛	摘要	.

“印度人迅速地进行着计算，眼神却很空洞。”

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ] ,

He	had	known	exactly	the	value	of	his	catch	,
他	有	已知	确切地	这	价值	的	他的	抓住	,

他非常清楚自己捕获的鱼的价值。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['kɑːstəz] , " [bʌt; bət][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

and	what	he	would	receive	for	it	in	"	castors	,	"	but	had	hoped	for
和	什么	他	会	收到	为了	它	在	"	脚轮	,	"	但	有	希望	为了

[ə; eɪ] [-]

a	[	165	]
一个	[	-	]

以及他将获得的“脚轮”，但他希望得到[165]

['lɑːrdʒər] " ['prez(ə)nt] , " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːmiəm] [ɑːn][ðə; ði] ['stændərd] [praɪs] [ɪz] ['meʒərd] .

larger	"	present	,	"	by	which	the	premium	on	the	standard	price	is	measured	.
更大的	"	展示	,	"	经过	哪个	这	优质的	在	这	标准	价格	是	测量	.

更大的“现价”，以此来衡量标准价格的溢价。

" [ɑː] [hɑː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

"	Ah	hah	,	"	he	exclaimed	,	finally	,	and	stepped	to	one	side	.
"	啊	哈哈	,	"	他	惊呼	,	最后	,	和	步	到	一	边	.

“啊哈，”他终于喊道，然后走到一边。

" ['sæk] - [wiː; wi] - [suː] , [maɪ] ['brʌðər] , " [went] [ɑːn] [mək'dɑːnld] , " [hɪr] [biː; bi] [pelts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː]

"	Sak	-	we	-	su	,	my	brother	,	"	went	on	McDonald	,	"	here	be	pelts	to	the	value
"	萨克	-	我们	-	苏	,	我的	兄弟	,	"	去	在	麦当劳	,	"	这里	是	毛皮	到	这	价值

[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] - ['biːvər] . -

of	three	hundred	'	beaver	.	'
的	三	百	-	海狸	.	-

“萨克维苏，我的兄弟，”麦克唐纳继续说道，“这里有价值三百‘海狸’的毛皮。”

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðen] , [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] - ['kɑːstəz] ,

Behold	a	string	,	then	,	of	three	hundred	'	castors	,
看哪	一个	细绳	,	然后	,	的	三	百	-	脚轮	,

请看，这是一串由三百个“脚轮”组成的链子，

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] ,

'	and	because	you	have	brought	so	fine	a	skin	of	the	otter	,
-	和	因为	你	有	带来	所以	美好的	一个	皮肤	的	这	獭	,

因为你带来了一张如此上好的水獭皮，

[bɪ'hoʊld]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] . "

behold	also	a	fathom	of	tobacco	and	a	half	sack	of	flour	.	"
看哪	还	一个	捉摸	的	烟草	和	一个	一半	解雇	的	面粉	.	"

瞧，还有一英寻烟草和半袋面粉。

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Good	!	"	ejaculated	the	Indian	.
"	好的	!	"	射精	这	印度	.

“好！”印度人脱口而出。

[ðə; ði]['treɪdər] [ðen] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sterz] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klæmbəd] [tuː; tə] [wer] ['deivis] ,

The	Trader	then	led	them	to	stairs	,	up	which	they	clambered	to	where	Davis	,
这	商	然后	引领	他们	到	楼梯	,	向上	哪个	他们	攀爬	到	在哪里	戴维斯	,

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['treɪdər] ,

the	Assistant	Trader	,
这	助手	商	,

交易员随后领着他们来到楼梯旁，他们爬上楼梯，来到助理交易员戴维斯面前。

[kept] [stɔːr] .

kept	store	.
保留	店铺	.

已存放。

[ðer; ðər] , [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [grɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eri] [lɔft] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

There	,	barred	by	a	heavy	wooden	grill	from	the	airy	loft	filled	with	bright
那里	,	禁止	经过	一个	重的	木制的	炙烤	从	这	轻盈的	阁楼	已填	和	明亮的

['kælikəuz] ,

calicoes	,
花布	,

那里，透过厚重的木制栅栏，与摆满色彩鲜艳印花布的通风阁楼隔绝开来。

['sæʃɪz] , [peɪlz] , ['gʌnz] , ['blæŋkits] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

sashes	,	**pails**	,	**guns**	,	**blankets**	,	**clothes**	,	**and**	**other**	**ornamental**	**and**	**useful**	**things**	,
腰带	,	水桶	,	枪支	,	毯子	,	衣服	,	和	其他	装饰	和	有用	事物	,

['sæk] - [wiː; wi] - [suː][ænd; ənd][mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

Sak	-	**we**	-	**su**	**and**	**Mu**	-	**hi**	-	**kun**	**made**	**their**	**choice**	,
萨克	-	我们	-	苏	和	亩	-	你好	-	君	制成	他们的	选择	,

萨克维苏和穆希昆挑选了腰带、水桶、枪支、毯子、衣服和其他装饰品和实用物品。

['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] ['wʊd(ə)n] " ['kɑːstəz] " [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .

trading	**in**	**the**	**worn**	**wooden**	**"**	**castors**	**"**	**on**	**the**	**string**	**.**
贸易	在	这	磨损	木制的	"	脚轮	"	在	这	细绳	.

用旧木制“脚轮”交换绳子上的旧物。

[soʊ] [-]

So	**[**	**166**	**]**
所以	[	-	]

所以[166]

[mʌtʃ] ['flaʊər] , [soʊ] [mʌtʃ] [tiː] , [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

much	**flour**	,	**so**	**much**	**tea**	,	**so**	**much**	**sugar**	**and**	**powder**	**and**	**lead**	,	**so**	**much**	**in**
很多	面粉	,	所以	很多	茶	,	所以	很多	糖	和	粉末	和	带领	,	所以	很多	在

['kloʊðɪŋ] .

clothing	**.**
衣服	.

大量的面粉，大量的茶叶，大量的糖、粉末和铅，还有很多衣服。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [niːdz] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

Thus	**were**	**their**	**simple**	**needs**	**supplied**	**for**	**the**	**year**	**to**	**come**	**.**
因此	是	他们的	简单的	需求	供应	为了	这	年	到	来	.

这样，他们接下来一年的基本生活所需就都得到了满足。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ðeɪ] ['skwɔndəd] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['juːsləs] [θɪŋz] — [biːdz] , [sɪlks] ,

Then	**the**	**remainder**	**they**	**squandered**	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**useless**	**things**	**—**	**beads**	**,**	**silks**	**,**
然后	这	余	他们	挥霍	在	全部	排序	的	无用	事物	—	珠子	,	帛	,

['sæʃɪz] , [braɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['mɪrɝz] .

sashes	,	**bright**	**handkerchiefs**	,	**mirrors**	**.**
腰带	,	明亮的	手帕	,	镜子	.

然后，他们把剩下的钱挥霍在了各种无用的东西上——珠子、丝绸、腰带、鲜艳的手帕、镜子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] ['wʊd(ə)n] " ['kæstər] " [wʌz; wəz][ɪn] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt]

And	**when**	**the**	**last**	**wooden**	**"**	**castor**	**"**	**was**	**in**	**they**	**went**	**down**	**stairs**	**and**	**out**
和	什么时候	这	最后的	木制的	"	蓖麻	"	曾是	在	他们	去	向下	楼梯	和	出去

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [leɪn] ,

the	**picket**	**lane**	**,**
这	纠察	车道	,

当最后一个木制“脚轮”安装完毕后，他们便下楼，走出了警戒线。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪtər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][æz; əz] " [det] , " [tuː; tə]

carrying	**their**	**lighter**	**purchases**	**,**	**but**	**leaving**	**the**	**larger**	**as**	**"**	**debt**	**,**	**"**	**to**
携带	他们的	打火机	购买	,	但	离开	这	更大的	作为	"	债务	,	"	到

[biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wen] ['niːdɪd] .

be	**called**	**for**	**when**	**needed**	**.**
是	称为	为了	什么时候	需要	.

他们携带较轻的物品，而将较重的物品作为“债务”留下，以便在需要时偿还。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ;

Two	**of**	**their**	**companions**	**mounted**	**the**	**stairs**	**as**	**they**	**descended**	**;**
二	的	他们的	同伴	安装	这	楼梯	作为	他们	下降	;

他们下楼时，他们的两名同伴也上了楼梯；

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɪkɪt] [leɪn] .

and	two	more	passed	them	in	the	narrow	picket	lane	.
和	二	更多的	通过了	他们	在	这	狭窄的	纠察	车道	.

又有两人从狭窄的警戒通道上经过。

[soʊ][ðə; ði] [treɪd] [went] [ɑːn] .

So	the	trade	went	on	.
所以	这	贸易	去	在	.

于是交易继续进行。

[æt; ət] [wʌns] ['sæk] - [wiː; wi] - [suː][ænd; ənd][mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

At	once	Sak	-	we	-	su	and	Mu	-	hi	-	kun	were	surrounded	.
在	一次	萨克	-	我们	-	苏	和	亩	-	你好	-	君	是	包围	.

萨克维苏和穆希昆立刻被包围了。

[ɪn] ['diːteɪl] [ðeɪ] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

In	detail	they	told	what	they	had	done	.
在	细节	他们	讲述	什么	他们	有	完毕	.

他们详细地讲述了他们所做的事情。

[ðen] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl][ðer; ðər] [frendz] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Then	in	greater	detail	their	friends	told	what	they	would	have	done	,
然后	在	更大的	细节	他们的	朋友们	讲述	什么	他们	会	有	完毕	,

然后，他们的朋友更详细地讲述了他们会怎么做。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [əd'vaɪs] [-]

until	after	five	minutes	of	bewildering	advice	[	167	]
直到	后	五	分钟	的	扑朔迷离	建议	[	-	]

直到五分钟令人困惑的建议之后[167]

[ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [per] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['evriθɪŋ]

the	disconsolate	pair	would	have	been	only	too	glad	to	have	exchanged	everything
这	沮丧的	一对	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	有	交换	一切

— [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] .

—	if	that	had	been	allowed	.
—	如果	那	有	到过	允许	.

如果可以的话，这对沮丧的夫妇非常乐意交换一切。

[naʊ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

Now	the	bell	rang	again	.
现在	这	钟	响铃	再次	.

铃声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [smoʊk] [taɪm] .

It	was	"	smoke	time	.
它	曾是	"	抽烟	时间	.

那是“抽烟时间”。

" ['evriwʌn] [kwɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

"	Everyone	quit	work	for	a	half	-	hour	.
"	每个人	辞职	工作	为了	一个	一半	-	小时	.

“所有人都辞职半小时。”

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

The	sun	climbed	higher	in	the	heavens	.
这	太阳	攀登	更高	在	这	天	.

太阳在天空中越升越高。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv]['aɪdləz] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] , ['gæmblɪŋ] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

The	laughing	crews	of	idlers	sprawled	in	the	warmth	,	gambling	,	telling	stories	,
这	笑	船员	的	惰轮	蔓延	在	这	温暖	,	赌博	,	讲述	故事	,

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

一群群闲散的人们躺在温暖的阳光下，嬉笑打闹，赌博、讲故事、唱歌。

[ðen] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] — " [ə; eɪ][lɑː]

Then	one	might	have	heard	all	the	picturesque	songs	of	the	Far	North	—	"	A	la
然后	一	可能	有	听到	全部	这	如画	歌曲	的	这	远的	北	—	"	一个	拉

[kler] [fɔn'teɪn] " ;

claire	Fontaine	"	;
克莱尔	方丹	"	;

然后人们可能会听到所有关于遥远北方的风景如画的歌曲——“A la claire Fontaine”；

" [mɑː] [buːl] [ruːlənt] " ; " [pɑːr] - - [ʃeɪ] - [mɒn] [pɛr] " ; " [ˌɪzə'boʊ] [-] - " ; " -

"	Ma	Boule	Roulant	"	;	"	Par	derrièr	'	chez	-	mon	Père	"	;	"	Isabeau	s'y	promène	"	;	"	P'tite
"	马	布勒	roulant	"	;	"	帕尔	-	-	chez	-	星期一	父亲	"	;	"	伊莎贝尔	s'y	-	"	;	"	-

- " ; " - , [lɜ'ɛt] " ; " [ʃɑːn'teɪ] ,

Jeanneton	"	;	"	Luron	,	Lurette	"	;	"	Chante	,
-	"	;	"	-	,	卢雷特	"	;	"	尚特	,

“Ma Boule Roulant”； “Par derrièr' chez-mon Père”； “Isabeau s'y promène”； “P'tite Jeanneton”； “卢隆，卢雷特”；“尚特，

['rɑːsɪgnɔl] , [ʃɑːn'teɪ] " ; [ðə; ði]['evər] - ['pɑːpjələr] " ['mæl,bruk] " ; " ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [bel] [fræn'swɑːz] " ; "

Rossignol	,	chante	"	;	the	ever	-	popular	"	Malbrouck	"	;	"	C'est	la	belle	Françoise	"	;	"
罗西尼奥尔	,	尚特	"	;	这	曾经	-	受欢迎的	"	马尔布鲁克	"	;	"	是	拉	美女	弗朗索瓦	"	;	"

[ˌæluː'ɛt] " ;

Alouette	"	;
云雀	"	;

《Rossignol，chante》；广受欢迎的《Malbrouck》；《C'est la belle Françoise》；《Alouette》；

[ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] " [lɑː] [ˌviːoʊ'lɛt] - .

or	the	beautiful	and	tender	"	La	Violette	Dandine	.
或者	这	美丽的	和	投标	"	拉	维奥莱特	-	.

或者美丽而温柔的《La Violette Dandine》。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [ðiːz] [vwɑː'jaːʒɜːrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

"	They	had	good	voices	,	these	voyageurs	,	with	the	French	artistic	instinct	,
"	他们	有	好的	声音	,	这些	旅行者	,	和	这	法语	艺术	本能	,

“这些旅行者嗓音很好，而且具有法国人的艺术天赋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . [-]

and	it	was	fine	to	hear	them	.	[	168	]
和	它	曾是	美好的	到	听到	他们	.	[	-	]

听他们说话感觉很好。[168]

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [skwɔːz] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [kə'nuː] [gʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

At	noon	the	squaws	set	out	to	gather	canoe	gum	on	the	mainland	.
在	中午	这	印第安女人	放	出去	到	收集	独木舟	胶	在	这	大陆	.

中午时分，印第安妇女们出发到大陆上去采集独木舟树胶。

[ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd] ['liːki] [kə'nuː] ,

They	sat	huddled	in	the	bottom	of	their	old	and	leaky	canoe	,
他们	卫星	蜷缩着	在	这	底部	的	他们的	老的	和	漏水	独木舟	,

他们蜷缩在破旧漏水的独木舟底部，

[riːtʃɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][dɪp][ðer; ðər] ['pædlz] , [ɪ'regjələrli] [pleɪst] , ['saɪlənt] ,

reaching	far	over	the	sides	to	dip	their	paddles	,	irregularly	placed	,	silent	,
到达	远的	超过	这	侧面	到	蘸	他们的	桨	,	不规则地	放置	,	沉默的	,

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

他们将桨伸到船舷外，随意地划水，静悄悄的，神秘莫测。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

They	did	not	paddle	with	the	unison	of	the	men	,
他们	做过	不是	桨	和	这	齐声	的	这	男人	,

他们没有像男人们那样齐心协力地划桨。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [dʒæbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [stroʊk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,

but	each	jabbed	a	little	short	stroke	as	the	time	suited	her	,
但	每个	刺伤	一个	小的	短的	中风	作为	这	时间	适合	她	,

但她每次都会根据时机，轻轻地、短促地刺一下。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['pædlz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] .

so	that	always	some	paddles	were	rising	and	some	falling	.
所以	那	总是	一些	桨	是	上升	和	一些	坠落	.

所以总有一些桨叶在上升，一些桨叶在下降。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðʌs] [ðeɪ] [flæpt] [laɪk] ['wuːndɪd] [bɜːrdz] ; [ðen] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend] , [ænd; ənd]

Into	the	distance	thus	they	flapped	like	wounded	birds	;	then	rounded	a	bend	,	and
进入	这	距离	因此	他们	拍打	喜欢	受伤	鸟类	;	然后	圆润	一个	弯曲	,	和

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

于是它们像受伤的鸟儿一样扑腾着翅膀飞向远方；然后绕过一个弯道，消失不见了。

[ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

The	sun	swung	over	and	down	the	slope	.
这	太阳	摇摆	超过	和	向下	这	坡	.

太阳越过山坡，缓缓落下。

['dɪnər] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ; " [smoʊk] [taɪm] " [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

Dinner	time	had	passed	;	"	smoke	time	"	had	come	again	.
晚餐	时间	有	通过了	;	"	抽烟	时间	"	有	来	再次	.

晚餐时间已过，又到了“抽烟时间”。

[skwɔːz] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] - [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Squaws	brought	the	first	white	-	fish	of	the	season	to	the	kitchen	door	of	the
印第安女人	带来	这	第一的	白色的	-	鱼	的	这	季节	到	这	厨房	门	的	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

印第安妇女们把当季第一批白鱼带到了工厂的厨房门口。

[ænd; ənd] ['mæθjuːz] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [æskt] .

and	Matthews	raised	the	hand	of	horror	at	the	price	they	asked	.
和	马修斯	提高	这	手	的	恐怖	在	这	价格	他们	问	.

马修斯对他们要价表示震惊，举起了手。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɔːt] [sɪks][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [iːtʃ] ,

Finally	he	bought	six	of	about	three	pounds	each	,
最后	他	买	六	的	关于	三	磅	每个	,

最后他买了六个，每个大约三英镑。

['gɪvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['vælјuː][ʌv; əv] [twelv] [sents] .

giving	in	exchange	tea	to	the	approximate	value	of	twelve	cents	.
给予	在	交换	茶	到	这	近似	价值	的	十二	分	.

以价值约十二美分的茶叶作为交换。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [-]

The	Indian	[	169	]
这	印度	[	-	]

印度[169]

['wɪmɪn] [went] [ə'weɪ] , ['si:krətli] [pli:zd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:rgən] .

women	went	away	,	secretly	pleased	over	their	bargain	.
女性	去	离开	,	偷偷	高兴	超过	他们的	便宜货	.

女人们离开了，心里暗自为她们达成的交易感到高兴。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] - [faɪt] .

Down	by	the	Indian	camp	suddenly	broke	the	roar	of	a	dog	-	fight	.
向下	经过	这	印度	营	突然	打破	这	吼	的	一个	狗	-	斗争	.

印度营地附近突然传来一阵激烈的狗斗声。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ti:θ] ,

Two	of	the	sledge	giddés	had	come	to	teeth	,
二	的	这	雪橇	-	有	来	到	牙齿	,

其中两辆雪橇车已经露出了牙齿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .

and	the	friends	of	both	were	assisting	the	cause	.
和	这	朋友们	的	两个都	是	协助	这	原因	.

两人的朋友也都在帮忙。

[ðə; ði]['aɪdləz] [went] [tu:; tə] [si:] , ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪm'prɑ:mptu:]['reɪsɪz] .

The	idlers	went	to	see	,	laughing	,	shouting	,	running	impromptu	races	.
这	惰轮	去	到	看	,	笑	,	喊叫	,	跑步	即兴	种族	.

闲散的人们去看，他们又笑又叫，还即兴赛跑。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [smɔ:l] [bets] ,

They	sat	on	their	haunches	and	cheered	ironically	,	and	made	small	bets	,
他们	卫星	在	他们的	臀部	和	欢呼	讽刺的是	,	和	制成	小的	赌注	,

他们蹲坐在地上，讽刺地欢呼，并下了一些小赌注。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['fræntɪk][oʊld] [skwɔ:] [hæg] [hu:] , [æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] , [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ]

and	encouraged	the	frantic	old	squaw	hags	who	,	at	imminent	risk	,	were	trying
和	鼓励	这	疯狂的	老的	印第安女人	老巫婆	WHO	,	在	迫在眉睫	风险	,	是	尝试

[tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] ,

to	disintegrate	the	snarling	,
到	瓦解	这	咆哮	,

并鼓励那些惊慌失措的老巫婆们，她们冒着生命危险试图瓦解咆哮的野兽。

['roʊlɪŋ] [mæs] .

rolling	mass	.
滚动	大量的	.

滚动体。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lɔ:g] [stɑ:'keɪd] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [sledʒ] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ,

Over	in	the	high	log	stockade	wherein	the	Company's	sledge	animals	were	confined	,
超过	在	这	高的	日志	栅栏	其中	这	公司的	雪橇	动物	是	受限	,

['ʌðər] [wʊlf] - [dɔ:gz] [hauld] ['mɔ:rnfəli] ,

other	wolf	-	dogs	howled	mournfully	,
其他	狼	-	狗	嚎叫	悲伤地	,

在关押公司雪橇牲畜的高大木栅栏里，其他狼犬发出哀伤的嚎叫。

['desəlitid] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .

desolated	at	missing	the	fun	.
荒凉的	在	丢失的	这	乐趣	.

错过了乐趣，感到无比沮丧。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [swʌŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] ,

And	always	the	sun	swung	lower	and	lower	toward	the	west	,
和	总是	这	太阳	摇摆	降低	和	降低	朝向	这	西方	,

太阳总是越落越低，向西沉去。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['twaɪlaɪt] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [-]

until	finally	the	long	northern	twilight	fell	,	and	the	girl	in	the	[	170	]
直到	最后	这	长的	北方	暮	跌倒	,	和	这	女孩	在	这	[	-	]

直到漫长的北方暮色最终降临，而[170]中的女孩

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fækt(ə)ri] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔːr; fər]

little	white	bedroom	at	the	factory	bathed	her	face	and	whispered	for
小的	白色的	卧室	在	这	工厂	洗澡	她	脸	和	低声说道	为了

[ðə; ðɪ] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [taɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] :

the	hundredth	time	to	her	beating	heart	:
这	百分之一	时间	到	她	殴打	心	:

工厂里那间小白卧室里，她洗了把脸，第一百次对着自己怦怦直跳的心脏低语：

" [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ! " [-]

"	Night	has	come	!	"	[	171	]
"	夜晚	有	来	!	"	[	-	]

“夜幕降临！”[171]

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

Chapter	Thirteen
章	十三

第十三章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [vər'dʒɪniə] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ə'gen] .

That	evening	at	dinner	Virginia	studied	her	father's	face	again	.
那	晚上	在	晚餐	弗吉尼亚州	研究	她	父亲的	脸	再次	.

当晚吃饭时，弗吉尼亚又仔细观察了父亲的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [skwer] ['setld] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bɪrd] ,

She	saw	the	square	settled	line	of	the	jaw	under	the	beard	,
她	锯	这	正方形	定居	线	的	这	颚	在下面	这	胡须	,

她看到了胡须下方正的下颌线条。

[ðə; ðɪ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ðɪ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	unwavering	frown	of	the	heavy	eyebrows	,	the	unblinking	purpose	of	the
这	坚定不移	皱眉	的	这	重的	眉毛	,	这	一眨不眨	目的	的	这

['kævərnəs] , [mɪ'stɪriəs] [aɪz] .

cavernous	,	mysterious	eyes	.
洞穴状的	,	神秘	眼睛	.

浓密的眉毛始终紧锁，深邃神秘的眼睛目光坚定不移。

['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪlənt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [mæn] ,

Never	had	she	felt	herself	very	close	to	this	silent	,	inscrutable	man	,
绝不	有	她	毛毡	她自己	非常	关闭	到	这	沉默的	,	难以捉摸	男人	,

她从未感觉自己与这个沉默寡言、难以捉摸的男人如此亲近过。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

even	in	his	moments	of	more	affectionate	expansion	.
甚至	在	他的	时刻	的	更多的	亲热	扩张	.

即使在他更热情洋溢的时刻。

[naʊ] [ə; eɪ] [gʌlf] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

Now	a	gulf	divided	them	.
现在	一个	海湾	分割	他们	.

如今，一道鸿沟将他们隔开。

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [noʊ] ['hɔ:rər] , [noʊ] [rɪ'kɔɪl]

And	yet	,	strangely	enough	,	she	experienced	no	revulsion	,	no	horror	,	no	recoil
和	然而	,	奇怪的	足够的	,	她	经验丰富的	不	厌恶	,	不	恐怖	,	不	畏缩

['i:v(ə)n] .

even	.
甚至	.

然而，奇怪的是，她并没有感到厌恶、恐惧，甚至没有退缩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'lu:f] , [mɔ:r] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

He	had	merely	become	more	aloof	,	more	incomprehensible	;	his	purposes
他	有	仅仅	变得	更多的	超然	,	更多的	难以理解	;	他的	目的

[vɑ:stə] ,

vaster	,
更广阔	,

他只是变得更加冷漠，更加难以理解；他的目标更加宏大，

[les] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] . [-]

less	susceptible	to	the	grasp	of	such	as	she	.	[	172	]
较少的	易受影响的	到	这	抓牢	的	这样的	作为	她	.	[	-	]

不太容易被像她这样的人所控制。[172]

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

There	may	have	been	some	basis	for	this	feeling	,
那里	可能	有	到过	一些	基础	为了	这	感觉	,

这种感觉或许并非毫无根据。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði]['ri:fleks] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz]

or	it	may	have	been	merely	the	reflex	glow	of	a	joy	that	made	all	other	things
或者	它	可能	有	到过	仅仅	这	反射	辉光	的	一个	喜悦	那	制成	全部	其他	事物

[si:m] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

seem	insignificant	.
似乎	微不足道	.

或者，这可能仅仅是喜悦的反射性光芒，使其他一切都显得微不足道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]['æftər][ðə; ði] [mi:l] [vər'dʒɪniə] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

As	soon	as	might	be	after	the	meal	Virginia	slipped	away	,	carrying	the	rifle	,
作为	很快	作为	可能	是	后	这	一顿饭	弗吉尼亚州	滑倒了	离开	,	携带	这	步枪	,

[ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

the	cartridges	,
这	墨盒	,

饭后不久，弗吉尼亚就悄悄溜走了，手里拿着步枪和子弹。

[ðə; ði] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] .

the	matches	,	and	the	salt	.
这	比赛	,	和	这	盐	.

火柴和盐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kru:əli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	cruelly	frightened	.
她	曾是	残酷地	害怕	.

她吓坏了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [dɑ:rk] .

The	night	was	providentially	dark	.
这	夜晚	曾是	天意眷顾	黑暗的	.

夜色漆黑，真是幸运。

[noʊ] [ɔ:'rɔ:rə] [θru:] [ɪts] ['splendər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [doʊm] ,

No	aurora	threw	its	splendor	across	the	dome	,
不	极光	扔	它是	辉煌	穿过	这	穹顶	,

没有极光洒满穹顶，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [rer] [stɑːrz] [piːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪrəs] [klaʊdz] .

and	only	a	few	rare	stars	peeped	between	the	light	cirrus	clouds	.
和	仅有的	一个	很少	稀有的	明星	偷窥	之间	这	光	卷云	云	.

只有几颗稀疏的星星从轻盈的卷云间隙中探出头来。

[vər'dʒɪniə] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

Virginia	left	behind	her	the	buildings	of	the	Post	,
弗吉尼亚州	左边	在后面	她	这	建筑物	的	这	邮政	,

弗吉尼亚身后留下了《邮报》的建筑群。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði][tɪn] - ['stiːpld] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] ;

she	passed	in	safety	the	tin	-	steepled	chapel	and	the	church	house	;
她	通过了	在	安全	这	锡	-	尖顶	教堂	和	这	教会	房子	;

她安全地经过了锡尖顶的小教堂和教堂房屋；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['ɪndiən][kæmp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] .

there	remained	only	the	Indian	camp	between	her	and	the	woods	trail	.
那里	剩余	仅有的	这	印度	营	之间	她	和	这	树林	踪迹	.

她和林间小路之间只剩下印第安人的营地了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔːgz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [haʊl] ,

At	once	the	dogs	began	to	bark	and	howl	,
在	一次	这	狗	开始	到	吠	和	嗥	,

狗儿们立刻开始吠叫和嚎叫，

[ðə; ði] [fɪrs] - ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

the	fierce	giddés	lifting	their	pointed	noses	to	the	sky	.
这	凶猛的	-	举重	他们的	尖	鼻子	到	这	天空	.

凶猛的吉德斯人将尖尖的鼻子高高举向天空。

[ðə; ði][gɜːrl] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['swɪŋɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [græs] . [-]

The	girl	hurried	on	,	swinging	far	to	the	right	through	the	grass	.	[	173	]
这	女孩	慌忙	在	,	摇摆	远的	到	这	正确的	通过	这	草	.	[	-	]

女孩匆匆向前，向右边的草地上荡了过去。[173]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ðə; ði][kæmp][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

To	her	relief	the	camp	did	not	respond	to	the	summons	.
到	她	宽慰	这	营	做过	不是	回应	到	这	传票	.

令她松了一口气的是，营地没有回应传唤。

[æn; ən][oʊld][kroʊn][ɔːr][soʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːpiː] , [aɪz] ['dæzld] ,

An	old	crone	or	so	appeared	in	the	flap	of	a	teepee	,	eyes	dazzled	,
一个	老的	老妪	或者	所以	出现	在	这	瓣膜	的	一个	圆锥形帐篷	,	眼睛	眼花缭乱	,

一个老妪出现在印第安帐篷的帘子后面，眼神迷离。

[tuː; tə] [θroʊ] ['juːsləsli] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kriː] [ə'bjuːs][æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz]

to	throw	uselessly	a	billet	of	wood	or	a	volley	of	Cree	abuse	at	the	animals
到	扔	无用	一个	坯料	的	木头	或者	一个	截击	的	克里族	虐待	在	这	动物

['nɪrəst] .

nearest	.
最近的	.

徒劳地向最近的动物扔一根木头或一连串克里族人的辱骂。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][vər'dʒɪniə] ['entərd] [ðə; ði][treɪl] .

In	a	moment	Virginia	entered	the	trail	.
在	一个	片刻	弗吉尼亚州	进入	这	踪迹	.

片刻之后，弗吉尼亚进入了小路。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

Here	was	no	light	at	all	.
这里	曾是	不	光	在	全部	.

这里一片漆黑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][proʊˈsiːd][ˈwerəli] , [ˈfiːlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmɔkəsɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbiːtn]

She	had	to	proceed	warily	,	feeling	with	her	moccasins	for	the	beaten
她	有	到	继续	谨慎地	,	感觉	和	她	鹿皮鞋	为了	这	被打败

[ˈpæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

她不得不小心翼翼地前进，用鹿皮鞋摸索着寻找熟悉的路径。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn] [græs] [ɔːr] [liːvz] .

to	which	she	returned	with	infinite	caution	whenever	she	trod	on	grass	or	leaves	.
到	哪个	她	返回	和	无限	警告	每当	她	践踏	在	草	或者	树叶	.

每当她踩到草或树叶时，都会变得格外小心。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [dʌld] , [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Though	her	sight	was	dulled	,	her	hearing	was	not	.
尽管	她	视线	曾是	迟钝	,	她	听力	曾是	不是	.

虽然她的视力下降了，但她的听力却很好。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [swɜːld] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [skwiːks] , [ˈhwɪslz]

A	thousand	scurrying	noises	swirled	about	her	;	a	multitude	of	squeaks	,	whistles
一个	千	匆匆忙忙	噪音	旋转	关于	她	;	一个	民众	的	吱吱声	,	哨声

, [snɔːts] ,

,	snorts	,
,	哼声	,

她周围响起无数窸窣窣的声音；各种各样的吱吱声、哨声、喷鼻声，

[ænd; ənd] [hwaɪnz] [əˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃərz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈverid]

and	whines	attested	that	she	disturbed	the	forest	creatures	at	their	varied
和	抱怨	已证实	那	她	不安	这	森林	生物	在	他们的	多种多样

['bɪznəsɪz] ;

businesses	;
企业	;

她的抱怨证明她打扰了森林里的动物们进行各种活动；

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [spoʊk] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	underneath	spoke	an	apparent	dozen	of	terrifying	voices	which	were	in
和	下	辐	一个	明显	打	的	恐怖	声音	哪个	是	在

[riˈæləti] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

reality	only	the	winds	and	the	trees	.
现实	仅有的	这	风	和	这	树木	.

下面似乎传来十几个恐怖的声音，但实际上只是风和树的声音。

[vərˈdʒɪniə] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] — [ðæt] [ˈdeɪlaɪt] [-]

Virginia	knew	that	these	things	were	not	dangerous	—	that	daylight	[	174	]
弗吉尼亚州	知道	那	这些	事物	是	不是	危险的	—	那	日光	[	-	]

弗吉尼亚知道这些东西并不危险——白天[174]

[wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [dɪr] - [maɪs] , [heəz] , ['wiːzəlz] , [bæts] , [ænd; ənd] [aulz] —

would	show	them	to	be	only	deer	-	mice	,	hares	,	weasels	,	bats	,	and	owls	—
会	展示	他们	到	是	仅有的	鹿	-	小鼠	,	野兔	,	黄鼠狼	,	蝙蝠	,	和	猫头鹰	—

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] .

nevertheless	,	they	had	their	effect	.
尽管如此	,	他们	有	他们的	影响	.

结果表明它们不过是鹿鼠、野兔、黄鼠狼、蝙蝠和猫头鹰——尽管如此，它们还是产生了影响。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈklɔɪɪŋ] ['velvɪt] ['blæknəs] — [nɑːt][ðə; ði] [kloʊzd] - [ɪn] ['blæknəs] [ʌv; əv]

For	about	her	was	cloying	velvet	blackness	—	not	the	closed	-	in	blackness	of
为了	关于	她	曾是	甜腻	天鹅绒	黑	—	不是	这	关闭	-	在	黑	的

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	room	,
一个	房间	,

她周身笼罩着一层令人窒息的丝绒般的黑色——不是房间里那种令人窒息的黑暗。

[wer] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] ,

where	one	feels	the	embrace	of	the	four	walls	,
在哪里	一	感觉	这	拥抱	的	这	四	墙壁	,

在那里，人们能感受到四面墙壁的拥抱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [swiːp] [mɪ'stɪriəs] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er]

but	the	blackness	of	infinite	space	through	which	sweep	mysterious	currents	of	air
但	这	黑	的	无限	空间	通过	哪个	扫	神秘	电流	的	空气

.

:

.

但无垠的黑暗空间中，神秘的气流穿梭其间。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

After	a	long	time	she	turned	sharp	to	the	left	.
后	一个	长的	时间	她	转向	锋利的	到	这	左边	.

过了很久，她才猛地向左转。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

After	a	long	time	more	she	perceived	a	faint	,	opalescent	glimmer	in	the	distance
后	一个	长的	时间	更多的	她	感知	一个	头晕的	,	乳白色	微光	在	这	距离

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

过了很久，她才看到远处有一道微弱的、乳白色的光芒。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rɪvər] .

This	she	knew	to	be	the	river	.
这	她	知道	到	是	这	河	.

她知道这就是那条河。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɑːnwərd] , [stɪl] ['kɔːʃəsli] ;

She	felt	her	way	onward	,	still	cautiously	;
她	毛毡	她	方式	向前	,	仍然	谨慎地	;

她小心翼翼地摸索着前进；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [tuː; tə]

then	she	choked	back	a	scream	and	dropped	her	burden	with	a	clatter	to
然后	她	窒息	后退	一个	尖叫	和	掉落	她	负担	和	一个	哒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后她强忍住尖叫，手中的重物哐当一声掉在了地上。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

A	dark	figure	seemed	to	have	risen	mysteriously	at	her	side	.
一个	黑暗的	数字	似乎	到	有	升起	神秘地	在	她	边	.

一个黑影似乎神秘地出现在她身边。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] [trent] , [ɪn] ['gɑːrdɪd] [toʊnz] .

"	I	didn't	mean	to	frighten	you	,	"	said	Ned	Trent	,	in	guarded	tones	.
"	我	没有	意思是	到	吓唬	你	,	"	说	内德	特伦特	,	在	守卫	音调	.

“我不是故意吓唬你的，”内德·特伦特谨慎地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

"	I	heard	you	coming	.
"	我	听到	你	未来	.

我听到你来了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] . " [-]

I	thought	you	could	hear	me	.	"	[	175	]
我	想法	你	可以	听到	我	.	"	[	-	]

我以为你能听到我说话。[175]

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðem; ðəm]['ræpɪdli] .

He	picked	up	the	fallen	articles	,	running	his	hands	over	them	rapidly	.
他	挑选	向上	这	倒下	文章	,	跑步	他的	双手	超过	他们	快速	.

他捡起散落的物品，快速地用手抚摸着它们。

" [gʊd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Good	,	"	he	whispered	.
"	好的	,	"	他	低声说道	.

“很好，”他低声说道。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] — ['treɪdɪd][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts]

"	I	got	some	moccasins	to	-	day	—	traded	a	few	things	I	had	in	my	pockets
"	我	得到	一些	鹿皮鞋	到	-	天	—	交易	一个	很少	事物	我	有	在	我的	口袋

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“我今天买了一双鹿皮鞋——用我口袋里的一些东西换来的。”

[aɪm] [fɪkst] . "

I'm	fixed	.	"
我是	固定的	.	"

我修好了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kə'nuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	a	canoe	?	"	she	asked	.
"	有	你	一个	独木舟	?	"	她	问	.

“你有独木舟吗？”她问。

" [jes] — [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Yes	—	here	on	the	beach	.
"	是的	—	这里	在	这	海滩	.

“是的——就在这里，在海滩上。”

" [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

"	He	preceded	her	down	the	few	remaining	yards	of	the	trail	.
"	他	之前	她	向下	这	很少	其余的	码	的	这	踪迹	.

他走在她前面，沿着剩下的几码小路往前走去。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [ɔːl'redi] ['desəlitid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

She	followed	,	already	desolated	at	the	thought	of	parting	,	for	the	wilderness
她	随后	,	已经	荒凉的	在	这	想法	的	离别	,	为了	这	荒野

[wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] .

was	very	big	.
曾是	非常	大的	.

她跟了上去，一想到要分别，心中就感到无比悲伤，因为荒野非常广阔。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['pɑːrtli] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] ['luːsnt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] —

The	bulk	of	the	man	partly	blotted	out	the	lucent	spot	where	the	river	was	—
这	大部分	的	这	男人	部分	印迹	出去	这	明亮的	点	在哪里	这	河	曾是	—

[naʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

now	his	arm	,
现在	他的	手臂	,

男人庞大的身躯部分遮蔽了河流原本所在的明亮区域——现在是他的手臂。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

now	his	head	,	now	the	breadth	of	his	shoulders	.
现在	他的	头	,	现在	这	宽度	的	他的	肩膀	.

一会儿是他的头，一会儿是他的肩膀宽度。

[ðɪs] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

This	silhouette	of	him	was	dear	to	her	,	the	sound	of	his	movements	,
这	轮廓	的	他	曾是	亲爱的	到	她	,	这	声音	的	他的	移动	,

她珍爱他的身影，珍爱他动作的声音。

[ðə; ði] [feɪnt] [stɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

the	faint	stir	of	his	breathing	borne	to	her	on	the	light	breeze	.
这	头晕的	搅拌	的	他的	呼吸	出生	到	她	在	这	光	微风	.

微风吹拂，她能感受到他轻微的呼吸声。

[vɜˈdʒɪnjəz] ['tendər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvɜˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-

Virginia's	tender	heart	almost	overflowed	with	longing	and	fear	for	him	.	[	176
弗吉尼亚州的	投标	心	几乎	溢出	和	渴望	和	害怕	为了	他	.	[	-

]

]

弗吉尼亚温柔的心几乎充满了对他的渴望和恐惧。[176]

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊp] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [pʊʃt] [ðə; ði] [kəˈnuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

They	emerged	on	a	little	slope	and	at	once	pushed	the	canoe	into	the	current	.
他们	出现	在	一个	小的	坡	和	在	一次	推动	这	独木舟	进入	这	当前的	.

他们来到一处小斜坡上，立刻将独木舟推入水流中。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	accepted	the	aid	of	his	hand	for	a	moment	,	and	sank	to	her
她	公认	这	援助	的	他的	手	为了	一个	片刻	,	和	沉没	到	她

[pleɪs] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

place	,	facing	him	.
地方	,	面向	他	.

她接受了他的手，暂时扶住了他，然后坐了下来，面对着他。

[hiː; hi] [spɜːnd] ['laɪtli] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrɪft] .

He	spurned	lightly	the	shore	,	and	so	they	were	adrift	.
他	被拒绝	轻轻	这	支撑	,	和	所以	他们	是	漂流	.

他轻轻地避开了岸边，于是他们便随波逐流了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][væst]['veɪpər][ʌv; əv] [naɪt] ,

In	a	moment	they	seemed	to	be	floating	on	a	vast	vapor	of	night	,
在	一个	片刻	他们	似乎	到	是	漂浮的	在	一个	广阔的	汽	的	夜晚	,

刹那间，他们仿佛漂浮在一片浩瀚的夜雾之上。

['ɪnfɪnətli] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] ['eniwer] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

infinitely	remote	from	anywhere	,	surrounded	by	the	silence	that	might	have	been
无限地	偏僻的	从	任何地方	,	包围	经过	这	沉默	那	可能	有	到过

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪˈgɪnɪŋ] .

before	the	world's	beginning	.
前	这	世界的	开始	.

与世隔绝，四周一片寂静，仿佛世界诞生之前就已存在。

[ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɔːr][ə; eɪ]['kærɪbuː][fɑːr] [əˈweɪ]

A	faint	splash	could	have	been	a	muskrat	near	at	hand	or	a	caribou	far	away
一个	头晕的	溅	可以	有	到过	一个	麝鼠	靠近	在	手	或者	一个	驯鹿	远的	离开

.

:

.

轻微的水花声可能是附近的麝鼠，也可能是远处的驯鹿。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [swɪʃ] , [swɪʃ] ,

The	paddle	rose	and	dipped	with	a	faint	swish	,	swish	,
这	桨	玫瑰	和	浸入	和	一个	头晕的	嗖嗖	,	嗖嗖	,

桨叶上下摆动，发出轻微的“嗖嗖”声。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [strɔːŋ] [rɪst] [soʊ]

and	the	steersman's	twist	of	it	was	taken	up	by	the	man's	strong	wrist	so
和	这	-	捻	的	它	曾是	已采取	向上	经过	这	男人的	强的	手腕	所以

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [klɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] ;

it	did	not	click	against	the	gunwale	;
它	做过	不是	点击	反对	这	舷缘	;

舵手的扭转动作被他强壮的手腕托住，所以舵没有撞到舷缘；

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [soʊ] [feɪnt] [æz; əz]

the	bow	of	the	craft	divided	the	waters	with	a	murmuring	so	faint	as
这	弓	的	这	工艺	分割	这	水	和	一个	淙淙	所以	头晕的	作为

[tuː; tə] [siːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪləns] .

to	seem	but	the	echo	of	a	silence	.
到	似乎	但	这	回声	的	一个	沉默	.

船头划破水面，发出微弱的低语，仿佛是寂静的回响。

['niːðər] [spoʊk] .

Neither	spoke	.
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[vər'dʒɪniə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ; [-]

Virginia	watched	him	,	her	heart	too	full	for	words	;	[	177	]
弗吉尼亚州	观看	他	,	她	心	也	满的	为了	字	;	[	-	]

弗吉尼亚看着他，心中充满了难以言表的喜悦；[177]

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət]

watched	the	full	swing	of	his	strong	shoulders	,	the	balance	of	his	body	at
观看	这	满的	摇摆	的	他的	强的	肩膀	,	这	平衡	的	他的	身体	在

[ðə; ði][hɪps] ,

the	hips	,
这	臀部	,

看着他强壮的肩膀充分摆动，以及他髋部的平衡感，

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [skaɪ] .

the	poise	of	his	head	against	the	dull	sky	.
这	沉着	的	他的	头	反对	这	乏味的	天空	.

他昂首挺胸，与阴沉的天空形成鲜明对比。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

In	a	moment	more	the	parting	would	have	to	come	.
在	一个	片刻	更多的	这	离别	会	有	到	来	.

再过一会儿，离别就要来临了。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dʒɔɪ] .

She	dreaded	it	,	and	yet	she	looked	forward	to	it	with	a	hungry	joy	.
她	令人恐惧的	它	,	和	然而	她	看起来	向前	到	它	和	一个	饥饿的	喜悦	.

她既害怕又渴望那一天的到来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ;

Then	he	would	say	what	she	had	seen	in	his	eyes	;	then	he	would	speak	;
然后	他	会	说	什么	她	有	已见	在	他的	眼睛	;	然后	他	会	说话	;

然后他会说出她从他眼中看到的东西；然后他会说话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

then	she	would	hear	the	words	that	should	comfort	her	in	the	days	of	waiting	.
然后	她	会	听到	这	字	那	应该	舒适	她	在	这	天	的	等待	.

那时她就能听到那些在等待的日子里安慰她的话语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊments] [wɜːrd][ɪz]

For	a	woman	lives	much	for	the	present	,	and	the	moment's	word	is
为了	一个	女士	生活	很多	为了	这	展示	,	和	这	瞬间	单词	是

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

an	important	thing	.
一个	重要的	事物	.

对于女人来说，活在当下非常重要，当下的话语对她们而言意义非凡。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['stedəli] ,

The	man	swung	his	paddle	steadily	,
这	男人	摇摆	他的	桨	稳步	,

那人稳稳地挥动着桨，

['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stroʊks] [ə; eɪ]['wɑːntən] [ɪg'zuːbərəns] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ræn] .

throwing	into	the	strokes	a	wanton	exuberance	that	showed	how	high	his	spirits	ran	.
投掷	进入	这	笔画	一个	放肆	热情洋溢	那	显示	如何	高的	他的	烈酒	跑	.

他在击球时流露出恣意奔放的热情，这充分展现了他高昂的斗志。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

After	a	time	,	when	they	were	well	out	from	the	shore	,
后	一个	时间	,	什么时候	他们	是	出色地	出去	从	这	支撑	,

过了一段时间，当他们远离海岸时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	took	a	deep	breath	of	delight	.
他	采取	一个	深的	气息	的	喜	.

他欣喜地深吸了一口气。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

"	Ah	,	you	don't	know	how	happy	I	am	,	"	he	exulted	,	"	you	don't	know	!
"	啊	,	你	不	知道	如何	快乐的	我	是	,	"	他	欣喜若狂	,	"	你	不	知道	!

“啊，你不知道我有多高兴，”他兴奋地说，“你不知道！”

[tuː; tə][biː; bi] [friː] , [-]

To	be	free	,	[	178	]
到	是	自由的	,	[	-	]

获得自由[178]

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ][wɪts] [ə'genst] [ðerz] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz][laɪf] ! "

to	play	the	game	,	to	match	my	wits	against	theirs	—	ah	,	that	is	life	!	"
到	玩	这	游戏	,	到	匹配	我的	智慧	反对	他们的	—	啊	,	那	是	生活	!	"

参与这场游戏，与他们斗智斗勇——啊，这才是人生！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " ['veri] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	to	see	you	go	,	"	she	murmured	,	"	very	sorry	.
"	我	是	对不起	到	看	你	去	,	"	她	低声说道	,	"	非常	对不起	.

“我很遗憾你要离开，”她低声说，“非常遗憾。”

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . "

The	days	will	be	full	of	terror	until	I	know	you	are	safe	.	"
这	天	将要	是	满的	的	恐怖	直到	我	知道	你	是	安全的	.	"

在确认你安全之前，每一天都将充满恐惧。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðer; ðər] ,

"	Oh	,	yes	,	"	he	answered	;	"	but	I'll	get	there	,
"	哦	,	是的	,	"	他	回答	;	"	但	患病的	得到	那里	,

“哦，是的，”他回答说，“但我会到达那里的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [kə'bek] — [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] ['ɔːgəst] .

and	I	shall	tell	it	all	to	you	at	Quebec	—	at	Quebec	in	August	.
和	我	将	告诉	它	全部	到	你	在	魁北克	—	在	魁北克	在	八月	.

我将在八月份的魁北克把这一切都告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [teɪl] !

It	will	be	a	brave	tale	!
它	将要	是	一个	勇敢的	故事	!

这将是一个勇敢的故事!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — ['ʃʊrli] ? "

You	will	be	there	—	surely	?	"
你	将要	是	那里	—	一定	?	"

你肯定会去吧?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɔːftli] ; " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — ['ʃʊrli] . "

"	Yes	,	"	said	the	girl	,	softly	;	"	I	will	be	there	—	surely	.	"
"	是的	,	"	说	这	女孩	,	轻轻	;	"	我	将要	是	那里	—	一定	.	"

“是的,”女孩轻声说道,“我一定会去的。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ?

Feel	the	wind	on	your	cheek	?
感觉	这	风	在	你的	脸颊	?

感觉到风吹拂过脸颊了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

It	is	from	the	Southland	,	where	I	am	going	.
它	是	从	这	南地	,	在哪里	我	是	去	.

它来自南地,也是我要去的地方。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] !

I	have	ventured	—	and	I	have	not	lost	!
我	有	冒险	—	和	我	有	不是	丢失的	!

我冒险尝试了——而且我没有失败!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] , [wen] [wʌn][hæz; həz] ['ventʃərd] [ə'genst] ['meni] .

It	is	something	not	to	lose	,	when	one	has	ventured	against	many	.
它	是	某物	不是	到	失去	,	什么时候	一	有	冒险	反对	许多	.

在与众多敌人对抗之后,这是不容失去的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] [gʊdz] — [bʌt; bət][aɪ] — "

They	have	my	goods	—	but	I	—	"
他们	有	我的	商品	—	但	我	—	"

他们拿走了我的货物——但我——”

" [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	You	?	"	repeated	Virginia	,	as	he	hesitated	.
"	你	?	"	重复	弗吉尼亚州	,	作为	他	犹豫了一下	.

“你?”弗吉尼亚重复道,他犹豫了一下。

" [ɑː] , [aɪ][dəunt][goʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] !

"	Ah	,	I	don't	go	back	empty	-	handed	!
"	啊	,	我	不	去	后退	空的	-	递交	!

“啊,我不会空手而归!”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ðen] [liːpt] [ɪn] [-]

Her	heart	stood	still	,	then	leaped	in	[	179	]
她	心	站立	仍然	,	然后	跳跃	在	[	-	]

她的心跳停止了,然后猛地跳了起来[179]

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

anticipation	of	what	he	would	say	.
预期	的	什么	他	会	说	.

期待他会说什么。

[hɜːr; hər] [soʊl] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

Her	soul	hungered	for	the	words	,	the	words	that	should	not	only	comfort	her
她	灵魂	饥饿	为了	这	字	,	这	字	那	应该	不是	仅有的	舒适	她

,

,

,

她的灵魂渴望那些话语，那些不仅能安慰她的话语，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] .

but	should	be	to	her	the	excuse	for	many	things	.
但	应该	是	到	她	这	原谅	为了	许多	事物	.

但这应该成为她很多事情的借口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] — ['ʃædoʊi] ,

She	saw	him	—	shadowy	,
她	锯	他	—	阴暗的	,

她看见了他——身影模糊，

['greɪsf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][skaɪ] — [liːn] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [tɔːrd]

graceful	against	the	dim	gray	of	the	river	and	sky	—	lean	ever	so	slightly	toward
优美	反对	这	暗淡	灰色的	的	这	河	和	天空	—	倾斜	曾经	所以	轻微地	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在昏暗的灰色河水和天空映衬下，她显得格外优雅——微微向她倾斜身体。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

But	then	he	straightened	again	to	his	paddle	,	and	contented	himself	with
但	然后	他	拉直	再次	到	他的	桨	,	和	满足	他自己	和

[rɪ'piːtɪŋ] ['mɪrli] : " [kə'bek] — [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðen] .

repeating	merely	:	"	Quebec	—	in	August	,	then	.
重复	仅仅	:	"	魁北克	—	在	八月	,	然后	.

但他随即又直起身子，拿起桨，只是重复道："魁北克——那就在八月吧。"

" [ðə; ði] [kə'nuː] ['greɪtɪd] .

"	The	canoe	grated	.
"	这	独木舟	磨碎的	.

独木舟发出刺耳的摩擦声。

[ned] [trent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [droʊv] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kleɪ] .

Ned	Trent	with	an	exclamation	drove	his	paddle	into	the	clay	.
内德	特伦特	和	一个	感叹	驾驶	他的	桨	进入	这	黏土	.

内德·特伦特惊呼一声，将桨猛地插入泥土中。

" ['lʌki] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][sɔːft] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Lucky	the	bottom	is	soft	here	,	"	said	he	;
"	幸运的	这	底部	是	柔软的	这里	,	"	说	他	;

"幸好这里的底部很软，"他说；

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [əˈʃɔːr] .

"	I	did	not	realize	we	were	so	close	ashore	.
"	我	做过	不是	意识到	我们	是	所以	关闭	岸上	.

"我当时并没有意识到我们离岸边这么近。"

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] , [helpt] [vər'dʒɪniə] [aʊt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

"	He	drew	the	canoe	up	on	the	shelving	beach	,	helped	Virginia	out	,	took	his	rifle
"	他	画	这	独木舟	向上	在	这	货架	海滩	,	帮助	弗吉尼亚州	出去	,	采取	他的	步枪

,

,

,

“他把独木舟划到倾斜的沙滩上，帮弗吉尼亚下了船，然后拿起他的步枪，

[ænd; ənd] [soʊ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

and	so	stood	ready	to	depart	.
和	所以	站立	准备好	到	离开	.

于是，他们做好了出发的准备。

" [liːv] [ðə; ði] [kə'nuː] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Leave	the	canoe	just	where	we	got	in	,	"	he	advised	;	"	it	is	around	the	point	,
"	离开	这	独木舟	只是	在哪里	我们	得到	在	,	"	他	建议	;	"	它	是	大约	这	观点	,

“把独木舟停在我们上船的地方，”他建议道；“就在岬角附近。”

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [fuːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . " [-]

you	see	,	and	that	may	fool	them	a	little	.	"	[	180	]
你	看	,	和	那	可能	傻子	他们	一个	小的	.	"	[	-	]

你看，这或许能稍微蒙蔽他们一下。[180]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʌlli] .

"	You	are	going	,	"	she	said	,	dully	.
"	你	是	去	,	"	她	说	,	沉闷地	.

“你要走了，”她语气平淡地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]

Then	she	came	close	to	him	and	looked	up	at	him	with	her	wonderful
然后	她	来了	关闭	到	他	和	看起来	向上	在	他	和	她	精彩的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后她走到他跟前，用她那双美丽的眼睛仰望着他。

" [gʊd] - [baɪ] . "

"	Good	-	by	.	"
"	好的	-	经过	.	"

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	by	,	"	said	he	.
"	好的	-	经过	,	"	说	他	.

“再见，”他说。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ?

Was	this	to	be	all	?
曾是	这	到	是	全部	?

难道这就是全部了吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?

Had	he	nothing	more	to	tell	her	?
有	他	没有什么	更多的	到	告诉	她	?

他难道没什么要告诉她了吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [læk] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Was	the	word	to	lack	,	the	word	she	needed	so	much	?
曾是	这	单词	到	缺少	,	这	单词	她	需要	所以	很多	?

是她所缺乏的那个词吗？是她如此需要的那个词吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mænz][hændz] ,

She	had	given	herself	unreservedly	into	this	man's	hands	,
她	有	给定	她自己	毫无保留	进入	这	男人的	双手	,

她毫无保留地将自己交付给了这个男人。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] " [gʊd] - [baɪ] .

and	at	parting	he	had	no	more	to	say	to	her	than	"	Good	-	by	.
和	在	离别	他	有	不	更多的	到	说	到	她	比	"	好的	-	经过	.

临别时，他只对她说了句“再见”。

" [vɜ'dʒɪnjəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɪrfl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] .

"	Virginia's	eyes	were	tearful	,	but	she	would	not	let	him	know	that	.
"	弗吉尼亚州的	眼睛	是	内牛满面	,	但	她	会	不是	让	他	知道	那	.

“弗吉尼亚眼里噙满了泪水，但她不会让他知道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

She	felt	that	her	heart	would	break	.
她	毛毡	那	她	心	会	休息	.

她感觉自己的心要碎了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

"	Well	,	good	-	by	,	"	he	said	again	after	a	moment	,	which	he	had	spent
"	出色地	,	好的	-	经过	,	"	他	说	再次	后	一个	片刻	,	哪个	他	有	花费

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] .

inspecting	the	heavens	.
检查	这	天	.

“好了，再见。”过了一会儿，他再次说道，他刚才一直在观察天空。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] !

"	Ah	,	you	don't	know	what	it	is	to	be	free	!
"	啊	,	你	不	知道	什么	它	是	到	是	自由的	!

“啊，你根本不知道自由是什么滋味！”

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - .

By	to	-	morrow	morning	I	shall	be	half	-	way	to	the	Mattágami	.
经过	到	-	明天	早晨	我	将	是	一半	-	方式	到	这	-	.

到明天早上，我就能到达马塔加米的一半路程了。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] !

I	can	hardly	wait	to	see	it	,	for	then	I	am	safe	!
我	能	几乎	等待	到	看	它	,	为了	然后	我	是	安全的	!

我迫不及待地想看到它，因为那样我就安全了！

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [deɪ] — [waɪ] , [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] [aɪv]

And	then	next	day	—	why	,	next	day	they	won't	know	which	of	a	dozen	ways	I've
和	然后	下一个	天	—	为什么	,	下一个	天	他们	惯于	知道	哪个	的	一个	打	方式	我已经

[-]

[	181	]
[	-	]

然后第二天——为什么，第二天他们就不会知道我用了十几种方法中的哪一种了[181]

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

走了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [mæn] - ['fæʃ(ə)n] .

"	He	was	full	of	the	future	,	man	-	fashion	.
"	他	曾是	满的	的	这	未来	,	男人	-	时尚	.

“他充满了未来感，很有男人味。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

He	took	her	hands	,	leaned	over	,	and	lightly	kissed	her	on	the	mouth	.
他	采取	她	双手	,	倾斜	超过	,	和	轻轻	亲吻	她	在	这	嘴	.

他握住她的手，俯身轻轻吻了吻她的嘴唇。

['ɪnstəntli] [vər'dʒɪniə] [bɪ'keɪm] ['waɪldli][ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] ['æŋgri] .

Instantly	Virginia	became	wildly	and	unreasonably	angry	.
即刻	弗吉尼亚州	成为	疯狂地	和	不合理地	生气的	.

弗吉尼亚顿时勃然大怒，而且毫无道理。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr'self] [waɪ] ,

She	could	not	have	told	herself	why	,
她	可以	不是	有	讲述	她自己	为什么	,

她无法告诉自己为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	it	was	the	lack	of	the	word	she	had	wanted	so	much	,
但	它	曾是	这	缺少	的	这	单词	她	有	通缉	所以	很多	,

但最让她难以接受的是，她一直渴望的那个词却始终没有出现。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [laɪk] [ðæt] ,

the	pain	of	feeling	that	he	could	go	like	that	,
这	疼痛	的	感觉	那	他	可以	去	喜欢	那	,

想到他可能会就这样离开，那种痛苦难以言喻。

[ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

the	thwarted	bitterness	of	a	longing	that	had	grown	stronger	than	she
这	受挫	苦味	的	一个	渴望	那	有	生长	更强	比	她

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [jet] ['riːəlaɪzd] .

had	even	yet	realized	.
有	甚至	然而	已实现	.

那份渴望受挫带来的苦涩，比她意识到的还要强烈。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

Instinctively	she	leaped	into	the	canoe	,	sending	it	spinning	from	the	bank	.
本能地	她	跳跃	进入	这	独木舟	,	发送	它	旋转	从	这	银行	.

她本能地跳进独木舟，独木舟随即从岸边旋转起来。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	Ah	,	you	had	no	right	to	do	that	!
"	啊	,	你	有	不	正确的	到	做	那	!

“啊，你没有权利这样做！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][noʊ] [raɪt] !

"	I	gave	you	no	right	!
"	我	给予	你	不	正确的	!

“我没有给你任何权利！”

" [ðen] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [streɪt] [frʌm; frəm]

"	Then	,	heedless	of	what	he	was	saying	,	she	began	to	paddle	straight	from
"	然后	,	鲁莽	的	什么	他	曾是	说	,	她	开始	到	桨	直的	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“然后，她不顾他的话，径直从岸边划了出去。”

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌp'reɪzd] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

weeping	bitterly	,	her	face	upraised	,	her	hair	in	her	eyes	,
哭泣	苦涩地	,	她	脸	抬起	,	她	头发	在	她	眼睛	,

她放声痛哭，仰着脸，头发遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] . [-]

and	the	tears	coursing	unheeded	down	her	cheeks	.	[	182	]
和	这	眼泪	赛跑	无人理会	向下	她	脸颊	.	[	-	]

泪水肆意地顺着她的脸颊流淌。[182]

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

Chapter	Fourteen
章	十四

第十四章

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ['dɪpt] , ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Slower	and	slower	her	paddle	dipped	,	lower	and	lower	hung	her	head	,
慢点	和	慢点	她	桨	浸入	,	降低	和	降低	悬挂	她	头	,

她的桨划得越来越慢，头也垂得越来越低。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [floʊd] [hɜːr; hər] [terz] .

faster	and	faster	flowed	her	tears	.
快点	和	快点	流动	她	眼泪	.

她的眼泪流得越来越快。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'kɔɪl] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	instinctive	recoil	,	the	passionate	resentment	had	gone	.
这	本能	畏缩	,	这	热情的	怨恨	有	已消失	.

本能的反抗和强烈的怨恨都消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

In	the	bitterness	of	her	spirit	she	knew	not	what	she	thought	except	that	she	would
在	这	苦味	的	她	精神	她	知道	不是	什么	她	想法	除了	那	她	会

[gɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

give	her	soul	to	see	him	again	,
给	她	灵魂	到	看	他	再次	,

她内心充满痛苦，不知自己在想什么，只知道她愿意付出灵魂来再次见到他。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌns] [mɔːr] .

to	feel	the	touch	of	his	lips	once	more	.
到	感觉	这	触碰	的	他的	嘴唇	一次	更多的	.

再次感受他嘴唇的触感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

For	she	could	not	make	herself	believe	that	this	would	ever	come	to	pass	.
为了	她	可以	不是	制作	她自己	相信	那	这	会	曾经	来	到	经过	.

因为她无法让自己相信这件事会发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

He	had	gone	like	a	phantom	,	like	a	dream	,
他	有	已消失	喜欢	一个	幻影	,	喜欢	一个	梦	,

他像幽灵一样消失了，像一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪn] .

and	the	mists	of	life	had	closed	about	him	,	showing	no	sign	.
和	这	薄雾	的	生活	有	关闭	关于	他	,	显示	不	符号	.

生命的迷雾笼罩着他，没有丝毫迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd]

He	had	vanished	,	and	at	once	she	seemed	to	know	that	the	episode
他	有	消失了	,	和	在	一次	她	似乎	到	知道	那	这	插曲

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [-]

was	finished	.	[	183	]
曾是	完成的	.	[	-	]

他消失了，她似乎立刻就知道这件事已经结束了。[183]

[ðə; ði] [kə'nuː] ['wɪspəd] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːft] [kleɪ] ['bɑːtəm] .

The	canoe	whispered	against	the	soft	clay	bottom	.
这	独木舟	低声说道	反对	这	柔软的	黏土	底部	.

独木舟轻柔地划过柔软的泥底。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

She	had	arrived	,	though	how	the	crossing	had	been	made	she	could	not	have
她	有	到达的	,	尽管	如何	这	过境	有	到过	制成	她	可以	不是	有

[toʊld] .

told	.
讲述	.

她已经到达了目的地，但她无法说出自己是如何渡海的。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

Slowly	and	sorrowfully	she	disembarked	.
缓慢地	和	悲伤地	她	下船	.

她缓缓地、悲伤地下了船。

['læŋgwɪdli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːmz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] .

Languidly	she	drew	the	light	craft	beyond	the	stream's	eager	fingers	.
懒洋洋地	她	画	这	光	工艺	超过	这	流的	渴望的	手指	.

她慵懒地将轻盈的船身划过溪流急切的指尖。

[ðen] , [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Then	,	her	forces	at	an	end	,
然后	,	她	力量	在	一个	结尾	,

然后，她的军队也走到了尽头。

[ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

she	huddled	down	on	the	ground	and	gave	herself	up	to	sorrow	.
她	蜷缩着	向下	在	这	地面	和	给予	她自己	向上	到	悲哀	.

她蜷缩在地上，沉浸在悲伤之中。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

The	life	of	the	forest	went	on	as	though	she	were	not	there	.
这	生活	的	这	森林	去	在	作为	尽管	她	是	不是	那里	.

森林里的一切仿佛她不存在一样，照常运转。

[ə; eɪ][bɪg] [aʊl] [fɑːr][ɔːf] [sed] ['hɜːrɪdli] [hɪz; ɪz] ['wuː] - ['wuː] - ['wuː] ,

A	big	owl	far	off	said	hurriedly	his	whoo	-	whoo	-	whoo	,
一个	大的	猫头鹰	远的	离开	说	匆匆	他的	哇哦	-	哇哦	-	哇哦	,

远处一只大猫头鹰急忙发出"呼呼呼"的叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

as	though	he	had	the	message	to	deliver	and	wanted	to	finish	the
作为	尽管	他	有	这	信息	到	递送	和	通缉	到	结束	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

仿佛他有话要说，想要完成这项任务。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [aʊl] [nɪr] [æt; ət][hænd][kraɪd] [ˌkeɪ 'oʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] -

A	smaller	owl	near	at	hand	cried	ko	-	ko	-	ko	-
一个	较小的	猫头鹰	靠近	在	手	哭	ko	-	ko	-	ko	-

附近一只较小的猫头鹰叫着"ko-ko-ko-"

[oʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][hɔːrn] .

oh	with	the	intonation	of	a	tin	horn	.
哦	和	这	语调	的	一个	锡	喇叭	.

哦，听起来像个锡喇叭。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][lɪŋks] [skriːmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]

Across	the	river	a	lynx	screamed	,	and	was	answered	at	once	by	the
穿过	这	河	一个	猞猁	尖叫	,	和	曾是	回答	在	一次	经过	这

[ʌljuˈleɪʃn; ˌjuːljuˈleɪʃn][ʌv; əv] [wʊlvz] .

ululations	of	wolves	.
呜咽声	的	狼	.

河对岸传来猞猁的尖叫声，随即传来狼群的嚎叫声。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] - [hauld] [dɪˈfaɪəns] .

On	the	island	the	giddés	howled	defiance	.
在	这	岛	这	-	嚎叫	蔑视	.

岛上的吉德斯发出桀骜不驯的嚎叫。

[ðen] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [klɪr] , ['spɪrɪtʃuəl] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [bɜːrdz] [əˈraɪvɪŋ]

Then	from	above	,	clear	,	spiritual	,	floated	the	whistle	of	shore	birds	arriving
然后	从	多于	,	清除	,	精神	,	漂浮	这	哨	的	支撑	鸟类	抵达

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

然后，从上方传来清澈、神圣的鸣叫声，那是南方海鸟飞来的哨声。

[kloʊz] [baɪ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [-]

Close	by	sounded	a	rustle	[	184	]
关闭	经过	听起来	一个	沙沙	[	-	]

附近传来一阵沙沙声[184]

[ʌv; əv] [liːvz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skwiːk] ; [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] ,

of	leaves	,	a	sharp	squeak	;	a	tragedy	had	been	consummated	,
的	树叶	,	一个	锋利的	吱	;	一个	悲剧	有	到过	完成	,

树叶沙沙作响，发出尖锐的吱嘎声；一场悲剧已经发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [mɪŋk] [stɛərd] [məˈlevələntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æt; ət]

and	the	fierce	little	mink	stared	malevolently	across	the	body	of	his	victim	at
和	这	凶猛的	小的	貂	凝视	恶意地	穿过	这	身体	的	他的	受害者	在

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	motionless	figure	on	the	beach	.
这	静止不动	数字	在	这	海滩	.

那只凶猛的小水貂恶狠狠地盯着受害者的尸体，目光越过沙滩上一动不动的身影。

[vərˈdʒɪniə] , [draʊnd] [ɪn] [griːf] , [nuː] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Virginia	,	drowned	in	grief	,	knew	of	none	of	these	things	.
弗吉尼亚州	,	溺水	在	悲伤	,	知道	的	没有任何	的	这些	事物	.

沉浸在悲痛中的弗吉尼亚对这些事一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [klɪr] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [braʊn] [her]

She	was	seeing	again	the	clear	brown	face	of	the	stranger	,	his	curly	brown	hair
她	曾是	看到	再次	这	清除	棕色的	脸	的	这	陌生人	,	他的	卷曲	棕色的	头发

,

,
,

她再次看到了那个陌生人清晰的棕色脸庞，他那卷曲的棕色头发。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

his	steel	eyes	,	and	the	swing	of	his	graceful	figure	.
他的	钢	眼睛	,	和	这	摇摆	的	他的	优美	数字	.

他那双炯炯有神的眼睛，以及他优雅身姿的摇摆。

[naʊ] [hiː; hi] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] , [wʌn] [fʊt] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

Now	he	fronted	the	wondering	voyageurs	,	one	foot	raised	against	the	bow	of
现在	他	正面	这	好奇	旅行者	,	一	脚	提高	反对	这	弓	的

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'nuː] ;

the	brigade	canoe	;
这	旅	独木舟	;

现在他面对着好奇的旅行者，一只脚抬起抵在旅队独木舟的船头；

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ;

now	he	stood	straight	and	tall	against	the	light	of	the	sitting	-	room	door	;
现在	他	站立	直的	和	高的	反对	这	光	的	这	坐着	-	房间	门	;

现在，他笔直地站在那里，迎着客厅门口的灯光；

[naʊ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑːn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kreɪnz]

now	he	emptied	the	vials	of	his	wrath	and	contempt	on	Archibald	Crane's
现在	他	清空	这	小瓶	的	他的	愤怒	和	鄙视	在	阿奇博尔德	起重机的

['revərənd] [hed] ;

reverend	head	;
牧师	头	;

现在，他将满腔的愤怒和蔑视倾泻在了阿奇博尔德·克莱恩牧师的头上；

[naʊ] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['sɪŋɪŋ] ['geili] [ðə; ði] ['ʃɑːnsɔːn] [diː] - .

now	he	passed	in	the	darkness	,	singing	gayly	the	chanson	de	canôt	.
现在	他	通过了	在	这	黑暗	,	歌唱	同性恋地	这	香颂	德	-	.

现在他消失在黑暗中，欢快地唱着卡诺歌。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['fɑːndli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]

But	more	fondly	she	saw	him	as	he	swept	his	hat	to	the	ground	on
但	更多的	深情地	她	锯	他	作为	他	扫荡	他的	帽子	到	这	地面	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['gʌnz] ,

discovering	her	by	the	guns	,
发现	她	经过	这	枪支	,

但她更怀念的是他发现她站在枪旁时，把帽子扔到地上的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [-]

as	he	bent	his	impassioned	[	185	]
作为	他	弯曲	他的	热情洋溢	[	-	]

当他弯下他充满激情的[185]

[aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['læmplaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,

eyes	on	her	in	the	dim	lamplight	of	their	first	interview	,
眼睛	在	她	在	这	暗淡	灯光	的	他们的	第一的	面试	,

在他们第一次面谈的昏暗灯光下，所有人的目光都集中在她身上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hæt][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

as	he	tossed	his	hat	aloft	in	the	air	when	he	had	understood	that	she	would
作为	他	抛掷	他的	帽子	高空	在	这	空气	什么时候	他	有	理解	那	她	会

[biː; bi][ɪn] [kə'bek] .

be	in	Quebec	.
是	在	魁北克	.

当他得知她会在魁北克时，他兴奋地把帽子抛向空中。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sɔːftli] ,

She	hugged	the	visions	to	her	,	and	wept	over	them	softly	,
她	拥抱	这	愿景	到	她	,	和	哭泣	超过	他们	轻轻	,

她将这些幻象紧紧抱在怀里，轻轻地为之哭泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

for	she	was	now	sure	she	would	never	see	him	again	.
为了	她	曾是	现在	当然	她	会	绝不	看	他	再次	.

因为她现在确信自己再也见不到他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] ['læfɪŋ] , [naʊ] ['skɔːnf(ə)l] , [naʊ] ['mɑːkɪŋ] , [naʊ] [ɪn'dɪgnənt]

And	she	heard	his	voice	,	now	laughing	,	now	scornful	,	now	mocking	,	now	indignant
和	她	听到	他的	嗓音	,	现在	笑	,	现在	轻蔑的	,	现在	嘲讽	,	现在	愤怒

,

,

,

她听见了他的声音，时而大笑，时而轻蔑，时而嘲讽，时而愤慨。

[naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

now	rich	and	solemn	with	feeling	.
现在	富有的	和	庄严	和	感觉	.

现在充满了浓厚而庄重的情感。

[hiː; hi] [flaʊtid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrəni][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

He	flouted	the	people	,	he	turned	the	shafts	of	his	irony	on	her	father	,
他	蔑视	这	人们	,	他	转向	这	轴	的	他的	讽刺	在	她	父亲	,

他藐视民众，将讽刺的矛头指向她的父亲。

[hiː; hi] [skeɪðd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['luːɪs] ['plæsɪd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp]

he	scathed	the	minister	,	he	laughed	at	Louis	Placide	awakened	from	his	sleep
他	受伤	这	部长	,	他	笑了	在	路易斯	平静	觉醒	从	他的	睡觉

, [hiː; hi] [sæŋ] ,

,	he	sang	,
,	他	唱	,

他痛斥了部长，他嘲笑从睡梦中惊醒的路易·普拉西德，他还唱起了歌。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

he	told	her	of	the	land	of	desolation	,	he	pleaded	.
他	讲述	她	的	这	土地	的	荒凉	,	他	恳求	.

他向她讲述了那片荒凉之地，他恳求道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] —

She	could	hear	him	calling	her	name	—	although	he	had	never	spoken	it	—
她	可以	听到	他	呼叫	她	姓名	—	虽然	他	有	绝不	说	它	—

[ɪn] [loʊ] , ['tendər] [toʊnz] ,

in	low	,	tender	tones	,
在	低的	,	投标	音调	,

她能听到他用低沉温柔的声音呼唤她的名字——尽管他从未开口说过。

" [vər'dʒɪniə] ! [vər'dʒɪniə] !

"	Virginia	!	Virginia	!
"	弗吉尼亚州	！	弗吉尼亚州	！

“弗吉尼亚！弗吉尼亚！”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps]

"	over	and	over	again	softly	,	as	though	his	soul	were	crying	through	his	lips
"	超过	和	超过	再次	轻轻	,	作为	尽管	他的	灵魂	是	哭泣	通过	他的	嘴唇

. [-]

.	[	186	]
.	[	-	]

“一遍又一遍地轻声哭泣，仿佛他的灵魂正透过他的嘴唇哭泣。[186]

[ðen] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ,

Then	somehow	,	in	a	manner	not	to	be	comprehended	,
然后	不知何故	,	在	一个	方式	不是	到	是	理解	,

然后，不知何故，以一种无法理解的方式，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

it	was	borne	in	on	her	consciousness	that	he	was	indeed	near	her	,
它	曾是	出生	在	在	她	意识	那	他	曾是	的确	靠近	她	,

她隐约感觉到他就在她附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	that	he	was	indeed	calling	her	name	.
和	那	他	曾是	的确	呼叫	她	姓名	.

他确实在喊她的名字。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] , ['stændɪŋ] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

And	at	once	she	made	him	out	,	standing	dripping	on	the	beach	.
和	在	一次	她	制成	他	出去	,	常设	滴落	在	这	海滩	.

她立刻认出了他，他正浑身湿透地站在沙滩上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

A	moment	later	she	was	in	his	arms	.
一个	片刻	之后	她	曾是	在	他的	武器	.

片刻之后，她就投入了他的怀抱。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['glædnəs] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

"	he	cried	,	in	gladness	;	"	you	are	here	!
"	他	哭	,	在	欢乐	;	"	你	是	这里	!

他高兴地喊道：“你在这里！”

" [hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , ['kɪsɪŋ]

"	He	crushed	her	hungrily	to	him	,	unmindful	of	his	wet	clothes	,	kissing
"	他	碎	她	饥饿地	到	他	,	漫不经心	的	他的	湿的	衣服	,	接吻

[hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	eyes	,	her	cheeks	,
她	眼睛	,	她	脸颊	,

他如饥似渴地将她紧紧搂在怀里，全然不顾自己湿透的衣服，亲吻她的眼睛、她的脸颊。

[hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

her	lips	,	her	chin	,
她	嘴唇	,	她	下巴	,

她的嘴唇，她的下巴，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['freɪgrənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

even	the	fragrant	corner	of	her	throat	exposed	by	the	collar	of	her	gown	.
甚至	这	香	角落	的	她	喉	裸露	经过	这	衣领	的	她	袍	.

甚至连她衣领下露出的喉咙深处那芬芳的角落都清晰可见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

She	did	not	struggle	.
她	做过	不是	斗争	.

她没有挣扎。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !

"	she	murmured	,	"	my	dear	,	my	dear	!
"	她	低声说道	,	"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

她喃喃自语道：“亲爱的，亲爱的！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

Why	did	you	come	back	?
为什么	做过	你	来	后退	?

你为什么回来?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why did you come ? "
为什么 做过 你 来 ? "

你为什么来?

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
" Why did I come ?
" 为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , ['pæʃənətli] .
" he repeated , passionately .
" 他 重复 , 热情地 .

他激动地重复道。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
" Why did I come ?
" 为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?
Can you ask that ?
能 你 问 那 ?

你能问这个问题吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][bʌt; bət] [kʌm] ?
How could I help but come ?
如何 可以 我 帮助 但 来 ?

我怎能不来呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [kʌm] .
You must have known I would come .
你 必须 有 已知 我 会 来 .

你肯定知道我会来。

['ʃʊrli] [-]
Surely [187]
一定 [-]

当然[187]

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] !
you must have known !
你 必须 有 已知 !

你肯定早就知道了!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['pædld] [ə'weɪ] ?
Didn't you hear me calling you when you paddled away ?
没有 你 听到 我 呼叫 你 什么时候 你 划桨 离开 ?

你划船离开的时候，没听到我叫你吗?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] .
I came to get the right .
我 来了 到 得到 这 正确的 .

我来是为了争取权利。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [jʊr; jər] ['kɪsɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [tuː; tə][get]
I came to get your promise , your kisses , to hear you say the word , to get
我 来了 到 得到 你的 承诺 , 你的 吻 , 到 听到 你 说 这 单词 , 到 得到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我来是为了得到你的承诺，你的吻，听你亲口说出那个词，得到你!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] .

I	**thought**	**you**	**understood**	**.**
我	想法	你	理解	.

我以为你明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)
第6/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	all	so	clear	to	me	.
它	曾是	全部	所以	清除	到	我	.

一切都那么清晰明了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .

I	thought	you	knew	.
我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] ,

That	was	why	I	was	so	glad	to	go	,
那	曾是	为什么	我	曾是	所以	高兴的	到	去	,

这就是我为什么那么高兴能去的原因。

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

so	eager	to	get	away	that	I	could	not	even	realize	I	was	parting	from	you
所以	渴望的	到	得到	离开	那	我	可以	不是	甚至	意识到	我	曾是	离别	从	你

— [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['suːnər] [riːtʃ] [kə'bek] — [riːtʃ] [juː; jʊ] !

—	so	I	could	the	sooner	reach	Quebec	—	reach	you	!
—	所以	我	可以	这	很快	抵达	魁北克	—	抵达	你	!

我如此渴望离开，以至于根本没意识到我正在与你分离——这样我才能尽快到达魁北克——到达你身边!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [felt] ?

Don't	you	see	how	I	felt	?
不	你	看	如何	我	毛毡	?

你难道不明白我的感受吗?

[ɔːl] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər] , [tuː; tə][pæs][baɪ] ,

All	this	present	was	merely	something	to	get	over	,	to	pass	by	,
全部	这	展示	曾是	仅仅	某物	到	得到	超过	,	到	经过	经过	,

这一切现在都只是需要克服、需要过去的事情而已。

[tuː; tə][pʊt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kə'bek] [ɪn] ['ɔːgəst] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

to	put	behind	us	until	I	got	to	Quebec	in	August	—	and	you	.
到	放	在后面	我们	直到	我	得到	到	魁北克	在	八月	—	和	你	.

直到八月份我到达魁北克，才把这些事抛在脑后——还有你。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

I	looked	forward	so	eagerly	to	that	,	I	was	so	anxious	to	get	away	,
我	看起来	向前	所以	急切地	到	那	,	我	曾是	所以	焦虑的	到	得到	离开	,

我对此充满期待，我迫不及待地想要离开。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] !

I	was	desirous	of	hastening	on	to	the	time	when	things	could	be	sure	!
我	曾是	渴望	的	加速	在	到	这	时间	什么时候	事物	可以	是	当然	!

我渴望快点到一切都确定无疑的那一刻!

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Don't	you	understand	?	"
不	你	理解	?	"

你不明白吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['sɔːftli] . [-]

"	Yes	,	I	think	I	do	,	"	replied	the	girl	,	softly	.	[	188	]
"	是的	,	我	思考	我	做	,	"	回复	这	女孩	,	轻轻	.	[	-	]

“是的，我想我是的，”女孩轻声回答道。[188]

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [nuː] .

"	And	I	thought	of	course	you	knew	.
"	和	我	想法	的	课程	你	知道	.

“我以为你当然知道。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] . "

I	should	not	have	kissed	you	otherwise	.	"
我	应该	不是	有	亲吻	你	否则	.	"

否则我就不该吻你。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	could	I	know	?
"	如何	可以	我	知道	?

我怎么会知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

"	You	said	nothing	,	and	,	oh	!
"	你	说	没有什么	,	和	,	哦	!

你什么也没说，哦!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] !

I	wanted	so	to	hear	!
我	通缉	所以	到	听到	!

我太想听到这个消息了!

" [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	And	singularly	enough	he	said	nothing	now	,	but	they	stood	facing	each	other
"	和	单独地	足够的	他	说	没有什么	现在	,	但	他们	站立	面向	每个	其他

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

“奇怪的是，他现在什么也没说，只是两人手牵着手，面对面站着。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['vaɪbrənt][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

while	the	great	vibrant	life	they	were	now	touching	so	closely	filled	their	hearts
尽管	这	伟大的	充满活力	生活	他们	是	现在	接触	所以	密切	已填	他们的	心

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

而他们此刻如此近距离地接触到的充满活力的美好生命，则充满了他们的内心和双眼。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [feɪnt] .

and	left	them	faint	.
和	左边	他们	头晕的	.

吓得他们昏了过去。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɔːr][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , ['spɪrɪt] - [hʌʃt]

So	they	stood	for	hours	or	for	seconds	,	they	could	not	tell	,	spirit	-	hushed
所以	他们	站立	为了	小时	或者	为了	秒	,	他们	可以	不是	告诉	,	精神	-	静静地

, [ɪk'stætɪk] .

,	ecstatic	.
,	欣喜若狂	.

于是他们站在那里，一站就是几个小时，也可能只有几秒钟，他们自己也分不清，整个人都沉浸在一种莫名的喜悦之中。

[ðə; ði][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] .

The	girl	realized	that	they	must	part	.
这	女孩	已实现	那	他们	必须	部分	.

女孩意识到他们必须分别了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['broʊkənli] , [æt; ət][læst] .

"	You	must	go	,	"	she	whispered	brokenly	,	at	last	.
"	你	必须	去	,	"	她	低声说道	破碎地	,	在	最后的	.

“你必须走，”她最后哽咽着低语道。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	I	do	not	want	you	to	,	but	you	must	.
"	我	做	不是	想	你	到	,	但	你	必须	.

“我不想让你这么做，但你必须这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ðæt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt]

"	She	smiled	up	at	him	with	trembling	lips	that	whispered	to	her	soul	that
"	她	微笑	向上	在	他	和	发抖	嘴唇	那	低声说道	到	她	灵魂	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

she	must	be	brave	.
她	必须	是	勇敢的	.

她抬起头，用颤抖的嘴唇对他微笑，那微笑仿佛在对自己的灵魂低语：她必须勇敢。

" [naʊ] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] . [-]

"	Now	go	,	"	she	nerved	herself	to	say	,	releasing	her	hands	.	[	189	]
"	现在	去	,	"	她	神经质	她自己	到	说	,	发布	她	双手	.	[	-	]

“现在走吧，”她鼓起勇气说道，松开了手。[189]

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Tell	me	,	"	he	commanded	.
"	告诉	我	,	"	他	命令	.

“告诉我，”他命令道。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	?	"	she	asked	.
"	什么	?	"	她	问	.

“什么？”她问。

" [wʌt] [aɪ][moʊst][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] . "

"	What	I	most	want	to	hear	.	"
"	什么	我	最多	想	到	听到	.	"

“我最想听到的。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['soʊbərli] ,

"	I	can	tell	you	many	things	,	"	said	she	,	soberly	,
"	我	能	告诉	你	许多	事物	,	"	说	她	,	清醒地	,

“我可以告诉你很多事情，”她平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .

"	but	I	do	not	know	which	of	them	you	want	to	hear	.
"	但	我	做	不是	知道	哪个	的	他们	你	想	到	听到	.

但我不知道你想听哪一个。

[ɑː] , [ned] ,
Ah , Ned ,
啊 , 内德 ,

啊，内德

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɜːlz] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri]
I can tell you that you have come into a girl's life to make her very
我 能 告诉 你 那 你 有 来 进入 一个 女孩们 生活 到 制作 她 非常
['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
happy and very much afraid .
快乐的 和 非常 很多 害怕的 .

我可以告诉你，你的出现让一个女孩既非常开心又非常害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
And that is a solemn thing ; is it not ? "
和 那 是 一个 庄严 事物 ; 是 它 不是 ? "

那是一件严肃的事情，不是吗?

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , " said he .
" 是的 , " 说 他 .

“是的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
" And I can tell you that this can never be undone .
" 和 我 能 告诉 你 那 这 能 绝不 是 未完成 .

我可以告诉你，这件事永远无法挽回。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
That is a solemn thing , too , is it not ? "
那 是 一个 庄严 事物 , 也 , 是 它 不是 ? "

那也是一件严肃的事情，不是吗?

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , " said he .
" 是的 , " 说 他 .

“是的，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] ,
" And that , according as you treat her ,
" 和 那 , 根据 作为 你 对待 她 ,

“而这，取决于你如何对待她，

[ðɪs] [gɜːrl] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːr][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [men][ɔːr][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ɔːl]
this girl will believe or not believe in the goodness of all men or the badness of all
这 女孩 将要 相信 或者 不是 相信 在 这 善良 的 全部 男人 或者 这 坏 的 全部
[men] .
men .
男人 .

这个女孩可能相信也可能不相信所有男人都是善良的，也可能相信所有男人都是邪恶的。

[ɑː] , [ned] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz]['frædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .
Ah , Ned , a woman's heart is fragile , and mine is in your keeping .
啊 , 内德 , 一个 女性的 心 是 脆弱的 , 和 矿 是 在 你的 保持 .

啊，内德，女人的心是脆弱的，而我的心就托付给你了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['stedəli] [tuː; tə] [-]
" Her face was raised bravely and steadily to [190]
" 她 脸 曾是 提高 勇敢地 和 稳步 到 [-]

“她勇敢而坚定地抬起头[190]

[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

他的。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
In **the** **starlight** **it** **shone** **white** **and** **pathetic** **.**
在 这 星光 它 闪耀 白色的 和 可怜的 .

在星光下，它发出凄凉的白色光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪkwɪd] [welz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
And **her** **eyes** **were** **two** **liquid** **wells** **of** **darkness** **in** **the** **shadow** **,**
和 她 眼睛 是 二 液体 水井 的 黑暗 在 这 阴影 ,

她的眼睛如同阴影中两口盛满黑暗的液体井。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf] - ['pɑːrtɪd] [lɪps][wɜːr; wər]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .
and **her** **half** **-** **parted** **lips** **were** **wistful** **and** **childlike** **.**
和 她 一半 - 分手了 嘴唇 是 怅惘 和 孩子气 .

她微微张开的嘴唇带着一丝惆怅和孩童般的稚气。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
The **man** **caught** **both** **her** **hands** **,** **again** **looking** **down** **on** **her** **.**
这 男人 捕捉 两个都 她 双手 , 再次 寻找 向下 在 她 .

男人抓住她的双手，再次低头看着她。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] .
Then **he** **answered** **her** **,** **solemnly** **and** **humbly** **.**
然后 他 回答 她 , 庄严地 和 谦卑地 .

然后他庄重而谦卑地回答了她。

" [vər'dʒɪniə] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] .
" **Virginia** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **am** **setting** **out** **on** **a** **perilous** **journey** **.**
" 弗吉尼亚州 , " 说 他 , " 我 是 环境 出去 在 一个 危险的 旅行 .

“弗吉尼亚，”他说，“我即将踏上一段危险的旅程。”

[æz; əz][aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meɪ] [gɑːd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
As **I** **deal** **with** **you** **,** **may** **God** **deal** **with** **me** **.** **"**
作为 我 交易 和 你 , 可能 上帝 交易 和 我 . "

我如何对待你，愿上帝如何对待我。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **Ah** **,** **that** **is** **as** **I** **like** **you** **,** **"** **she** **breathed** **.**
" 啊 , 那 是 作为 我 喜欢 你 , " 她 呼吸 .

“啊，我就喜欢你这样，”她轻声说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Good** **-** **by** **,** **"** **said** **he** **.**
" 好的 - 经过 , " 说 他 .

“再见，”他说。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['revərəntli] .
She **raised** **her** **lips** **of** **her** **own** **accord** **,** **and** **he** **kissed** **them** **reverently** **.**
她 提高 她 嘴唇 的 她 自己的 符合 , 和 他 亲吻 他们 虔诚地 .

她主动抬起嘴唇，他虔诚地吻了吻。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" **Good** **-** **by** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 好的 - 经过 , " 她 低声说道 .

“再见，”她低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .
He **turned** **away** **with** **an** **effort** **and** **ran** **down** **the** **beach** **to** **the** **canoe** **.**
他 转向 离开 和 一个 努力 和 跑 向下 这 海滩 到 这 独木舟 .

他费力地转身，跑下沙滩，走向独木舟。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Good	-	by	,	good	-	by	,	"	she	murmured	,	under	her	breath	.
"	好的	-	经过	,	好的	-	经过	,	"	她	低声说道	,	在下面	她	气息	.

“再见，再见，”她低声喃喃道。

" [ɑː] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Ah	,	good	-	by	!
"	啊	,	好的	-	经过	!

“啊，再见！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [-]

Oh	,	I	do	love	you	!	"	[	191	]
哦	,	我	做	爱	你	!	"	[	-	]

哦，我真的很爱你！[191]

" [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Go	home	before	they	search	the	woods	.
"	去	家	前	他们	搜索	这	树林	.

“趁他们还没搜遍树林，赶紧回家。”

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .

"	Scene	from	the	play	.
"	场景	从	这	玩	.

剧中的一个场景。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	on	the	Image	for	larger	Image	.
点击	在	这	图像	为了	更大的	图像	.

点击图片查看大图。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [liːpt] [dɑːrk] ['fɪgjərz] .

Then	suddenly	from	the	bushes	leaped	dark	figures	.
然后	突然	从	这	灌木丛	跳跃	黑暗的	数据	.

突然，灌木丛中跃出几个黑影。

[ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['skʌf(ə)l] — [bloʊz] — [ə; eɪ][fɔːl] .

The	still	night	was	broken	by	the	sound	of	a	violent	scuffle	—	blows	—	a	fall	.
这	仍然	夜晚	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	一个	暴力	扭打	—	打击	—	一个	落下	.

寂静的夜被一阵激烈的扭打声——拳打脚踢——摔倒的声音打破。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ned] ['trɛnts] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

She	heard	Ned	Trent's	voice	calling	to	her	from	the	mêlée	.
她	听到	内德	特伦特的	嗓音	呼叫	到	她	从	这	混战	.

她听到内德·特伦特的声音从混战中呼唤她。

" [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] !

"	Go	back	at	once	!
"	去	后退	在	一次	!

“立刻回去！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['klɪrli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

"	he	commanded	,	clearly	and	steadily	.
"	他	命令	,	清楚地	和	稳步	.

他清晰而坚定地命令道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] .

"	You	can	do	no	good	.
"	你	能	做	不	好的	.

你什么也做不了。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	order	you	to	go	home	before	they	search	the	woods	.
我	命令	你	到	去	家	前	他们	搜索	这	树林	.

我命令你回家，否则他们会搜查树林。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn] [deɪzd] ['terər] , [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][waɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

"	But	she	crouched	in	dazed	terror	,	her	pupils	wide	to	the	dim	light	.
"	但	她	蹲着	在	茫然	恐怖	,	她	学生	宽的	到	这	暗淡	光	.

但她却惊恐地蜷缩着身子，瞳孔在昏暗的光线下睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stænd] ['weɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kə'nuː] [glaɪd] [aʊt][ʌv; əv]

She	saw	them	bind	him	,	and	stand	waiting	;	she	saw	a	canoe	glide	out	of
她	锯	他们	绑定	他	,	和	站立	等待	;	她	锯	一个	独木舟	滑行	出去	的

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

the	darkness	;
这	黑暗	;

她看见他们把他绑起来，站在那里等着；她看见一艘独木舟从黑暗中滑出；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

she	saw	the	occupants	of	the	canoe	disembark	;	she	saw	them	exhibit	her	little
她	锯	这	居住者	的	这	独木舟	下船	;	她	锯	他们	展览	她	小的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

她看见独木舟上的人下了船；她看见他们展示了她的小步枪，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn][ɪn] [kriː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] ['swɪmɪŋ] .

and	heard	them	explain	in	Cree	,	that	they	had	followed	the	man	swimming	.
和	听到	他们	解释	在	克里族	,	那	他们	有	随后	这	男人	游泳	.

他们听见他们用克里语解释说，他们是跟着那个游泳的人来的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

Then	she	knew	that	the	cause	was	lost	,
然后	她	知道	那	这	原因	曾是	丢失的	,

她这才意识到，这场斗争已经失败了。

[ænd; ənd][fled][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] . [-]

and	fled	as	swiftly	as	she	could	through	the	forest	.	[	192	]
和	逃亡	作为	迅速地	作为	她	可以	通过	这	森林	.	[	-	]

她以最快的速度逃进了森林。[192]

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

Chapter	Fifteen
章	十五

第十五章

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [riː'kæptʃəd] ['prɪz(ə)nər][ə'loʊn] .

Galen	Albret	had	chosen	to	interrogate	his	recaptured	prisoner	alone	.
盖伦	阿尔布雷特	有	选定	到	审问	他的	重新捕获	囚犯	独自的	.

加伦·阿尔布雷特选择单独审问他抓回的囚犯。

[hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

He	sat	again	in	the	arm	-	chair	of	the	Council	Room	.
他	卫星	再次	在	这	手臂	-	椅子	的	这	理事会	房间	.

他再次坐回了会议室的扶手椅上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌn] .

The	place	was	flooded	with	sun	.
这	地方	曾是	被淹	和	太阳	.

阳光洒满了整个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['daːkənd] , [rʌf] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt]
It touched the high - lights of the time - darkened , rough furniture , it picked
它 感动 这 高的 - 灯 的 这 时间 - 变暗 , 粗糙的 家具 , 它 挑选
[aʊt] [ðə; ði] ['bræsiz] ,
out the brasses ,
出去 这 黄铜 ,

它触碰到了饱经风霜、粗糙家具上的亮点，它突出了黄铜饰件。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] .
it glorified the whitewashed walls .
它 光荣的 这 粉刷过的 墙壁 .

它美化了粉刷过的墙壁。

[ɪn] [ɪts] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [ðə; ði] ['bajzmən] , ['stændɪŋ] [streɪt]
In its uncompromising illumination Me - en - gan , the bowsman , standing straight
在 它是 毫不妥协 照明 我 - 英文 - 甘 , 这 弓箭手 , 常设 直的
[ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and tall and silent by the door ,
和 高的 和 沉默的 经过 这 门 ,

在毫不妥协的灯光下，弓箭手梅恩根笔直高大地站在门口，沉默不语。

['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli] ['æŋgərd] .
studied his master's face and knew him to be deeply angered .
研究 他的 硕士学位 脸 和 知道 他 到 是 深 愤怒 .

他仔细观察主人的脸色，知道他非常生气。

[fɔːr; fər] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm]
For Galen Albret was at this moment called upon to deal with a problem
为了 盖伦 阿尔布雷特 曾是 在 这 片刻 称为 之上 到 交易 和 一个 问题
[mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [hæd; həd] [-]
more subtle than any with which his policy had [193]
更多的 微妙的 比 任何 和 哪个 他的 政策 有 [-]

盖伦·阿尔布雷特此时被要求处理一个比他的政策所处理的任何问题都更加微妙的问题[193]

[bɪn] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
been puzzled in thirty years .
到过 困惑 在 三十 年 .

三十年来一直困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
It was bad enough that , in repeated defiance of his authority ,
它 曾是 坏的 足够的 那 , 在 重复 蔑视 的 他的 权威 ,

更糟糕的是，他屡次违抗他的权威，

[ðɪs] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [mə'nɑːpəli] ;
this stranger should persist in his attempt to break the Company's monopoly ;
这 陌生人 应该 坚持 在 他的 试图 到 休息 这 公司的 垄断 ;

这位陌生人应该坚持不懈地尝试打破公司的垄断；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wen] ['kæptʃərd] ,
it was bad enough that he had , when captured ,
它 曾是 坏的 足够的 那 他 有 , 什么时候 捕获 ,

他被俘时就已经够糟糕的了，

[bɔːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['ɪmpjədənt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ;
borne himself with so impudent an air of assurance ;
出生 他自己 和 所以 厚颜无耻 一个 空气 的 保证 ;

他一副趾高气扬、自信满满的样子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['oʊpən] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz]

it	was	bad	enough	that	he	should	have	made	open	love	to	the	Factor's
它	曾是	坏的	足够的	那	他	应该	有	制成	打开	爱	到	这	因素

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他竟然公然与代理人的女儿发生性关系，这已经够糟糕的了。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] ['skɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['fæktərz] ['veri] [feɪs] .

should	have	laughed	scornfully	in	the	Factor's	very	face	.
应该	有	笑了	轻蔑地	在	这	因素	非常	脸	.

当时真应该当面嘲笑那个代理人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] .

But	now	the	case	had	become	grave	.
但	现在	这	案件	有	变得	严重	.

但现在案情已经变得十分严重。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'rʌptɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	some	mysterious	manner	he	had	succeeded	in	corrupting	one	of	the
在	一些	神秘	方式	他	有	成功了	在	腐败	一	的	这

['kʌmpəniːz] ['sɜːrvənt] .

Company's	servants	.
公司的	仆人	.

他以某种神秘的方式成功地腐蚀了公司的一名员工。

['tretʃəri] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

Treachery	was	therefore	to	be	dealt	with	.
背信弃义	曾是	所以	到	是	已处理	和	.

因此，必须严惩背叛行为。

[sʌm; səm][fækts]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd] [wel] [ɪn][hænd] .

Some	facts	Galen	Albret	had	well	in	hand	.
一些	事实	盖伦	阿尔布雷特	有	出色地	在	手	.

盖伦·阿尔布雷特掌握了一些事实。

['ʌðər] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] [pər'sɪstəntli] .

Others	eluded	him	persistently	.
其他的	躲避	他	持续地	.

还有一些人始终躲避着他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊn] ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	,	of	course	,	known	promptly	enough	of	the	disappearance	of	a
他	有	,	的	课程	,	已知	及时	足够的	的	这	消失	的	一个

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

他当然很快就得知了独木舟失踪的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] .

and	had	thereupon	dispatched	his	Indians	to	the	recapture	.
和	有	于是	已派出	他的	印度人	到	这	夺回	.

于是他派遣印第安人去夺回失地。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [tuː] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][tiː] [

The	Reverend	Archibald	Crane	had	reported	that	two	figures	had	been	seen	in	t	[
这	牧师	阿奇博尔德	起重机	有	据报道	那	二	数据	有	到过	已见	在	t	[

-]

194	]
-	]

阿奇博尔德·克莱恩牧师报告说，有人在t[194]看到了两个身影

[hiː; hi][ækt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [kæmp] , [wʌn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] .

he	**act**	**of**	**leaving**	**camp**	**,**	**one**	**by**	**the**	**river**	**,**	**the**	**other**	**by**	**the**	**Woods**	**Trail**	**.**
他	行为	的	离开	营	,	一	经过	这	河	,	这	其他	经过	这	伍兹	踪迹	.

他们离开营地，一个沿着河边走，另一个沿着林间小路走。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['fæktərz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [tʃek] .

But	**here**	**the**	**Factor's**	**investigations**	**encountered**	**a**	**check**	**.**
但	这里	这	因素	调查	遭遇	一个	查看	.

但在这里，该机构的调查遇到了阻碍。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['indiəns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [nɑːt]

The	**rifle**	**brought**	**in**	**by**	**his**	**Indians**	**,**	**to**	**his**	**bewilderment**	**,**	**he**	**recognized**	**not**
这	步枪	带来	在	经过	他的	印度人	,	到	他的	困惑	,	他	认可	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

令他困惑的是，他完全认不出印第安人带来的那支步枪。

[hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [krɔːs] - ['kwɛstʃənɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ned] ['trɛnts]

His	**repeated**	**cross**	**-**	**questionings**	**,**	**when**	**they**	**touched**	**on**	**the**	**question**	**of**	**Ned**	**Trent's**
他的	重复	叉	-	质询	,	什么时候	他们	感动	在	这	问题	的	内德	特伦特的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

当他们谈到内德·特伦特的同伴的问题时，他反复追问，

[gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kriː] ['wʊd(ə)n] [stə'lɪdəti] .

got	**no**	**farther**	**than**	**the**	**Cree**	**wooden**	**stolidity**	**.**
得到	不	更远	比	这	克里族	木制的	沉稳	.

仅止于克里族人那种木质的坚韧。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] , ['niːðər] ['prez(ə)ns] , [saɪn] , [nɔːr] [treɪl] .

No	**,**	**they**	**had**	**seen**	**no**	**one**	**,**	**neither**	**presence**	**,**	**sign**	**,**	**nor**	**trail**	**.**
不	,	他们	有	已见	不	一	,	两者都不	在场	,	符号	,	也不	踪迹	.

不，他们没有看到任何人，既没有看到人影，也没有看到任何迹象或踪迹。

[bʌt; bət]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz] , [nuː] [ðeɪ]

But	**Galen**	**Albret**	**,**	**versed**	**in**	**the**	**psychology**	**of**	**his**	**savage**	**allies**	**,**	**knew**	**they**
但	盖伦	阿尔布雷特	,	精通	在	这	心理学	的	他的	野蛮的	盟国	,	知道	他们

[laɪd; liːd] .

lied	**.**
撒谎了	.

但加伦·阿尔布雷特深谙他那些野蛮盟友的心理，知道他们在撒谎。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][klæn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ;

He	**suspected**	**them**	**of**	**clan**	**loyalty**	**to**	**one**	**of**	**their**	**own**	**number**	**;**
他	怀疑	他们	的	氏族	忠诚	到	一	的	他们的	自己的	数字	;

他怀疑他们对族人抱有忠诚；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	**yet**	**they**	**had**	**never**	**failed**	**him**	**before**	**.**
和	然而	他们	有	绝不	失败的	他	前	.

然而，他们以前从未让他失望过。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] ['intəvjuːd] [ned] [trent] , [ə'loʊn] ,

Now	**,**	**his**	**heavy**	**revolver**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**he**	**interviewed**	**Ned**	**Trent**	**,**	**alone**	**,**
现在	,	他的	重的	左轮手枪	在	他的	正确的	手	,	他	接受采访	内德	特伦特	,	独自的	,

现在，他右手握着沉重的左轮手枪，独自一人采访了内德·特伦特。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtl] .

except	**for**	**the**	**Indian**	**by**	**the**	**portal**	**.**
除了	为了	这	印度	经过	这	门户网站	.

除了通过门户网站访问的印度人。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɔːrn] [skænt] [rɪ'zʌlts] .

As	with	the	Indians	,	his	cross	-	examination	had	borne	scant	results	.
作为	和	这	印度人	,	他的	叉	-	考试	有	出生	稀少	结果	.

与对印第安人的盘问一样，他的交叉询问也几乎没有取得任何成果。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

The	best	of	his	[	195	]
这	最好的	的	他的	[	-	]

他最好的作品[195]

['kwestʃənz] [bʌt; bət] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [sə'maɪziz] .

questions	but	involved	him	in	a	maze	of	baffling	surmises	.
问题	但	涉及	他	在	一个	迷宫	的	莫名其妙	推测	.

这些问题却让他陷入了一系列令人费解的推测之中。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

Gradually	his	anger	had	mounted	,
逐步地	他的	愤怒	有	安装	,

他的怒火逐渐积聚起来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nuː] [baɪ][ðə; ði][wæks] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

until	now	the	Indian	at	the	door	knew	by	the	wax	-	like	appearance	of	the	more
直到	现在	这	印度	在	这	门	知道	经过	这	蜡	-	喜欢	外貌	的	这	更多的

['prɑːmɪnənt] ['pleɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['diːpli] [kaːvd] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt]

prominent	places	on	his	deeply	carved	countenance	that	he	had	nearly	reached
著名的	地方	在	他的	深	雕刻	面容	那	他	有	几乎	达到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aʊtbreɪk] .

the	point	of	outbreak	.
这	观点	的	暴发	.

直到此刻，门口的印第安人才从他那雕琢深刻的脸上那些突出部位蜡黄的光泽中看出，他已经快要崩溃了。

['swɪftli] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['reɪpiər] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [broʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] [ruːm] .

Swiftly	,	like	the	play	of	rapiers	,	the	questions	and	answers	broke	across	the	still	room	.
迅速地	,	喜欢	这	玩	的	细剑	,	这	问题	和	答案	打破	穿过	这	仍然	房间	.

如同利剑交锋一般，问题和答案迅速在寂静的房间里迸发开来。

" [juː; jʊ][hæd; həd][eɪd] , " [ðə; ði]['fæktər] [ə'sɜːrtɪd] , ['pɑːzətɪvli] .

"	You	had	aid	,	"	the	Factor	asserted	,	positively	.
"	你	有	援助	,	"	这	因素	断言	,	积极地	.

“你得到了援助，”该机构肯定地断言。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [maɪ]['indiəns] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

"	My	Indians	say	you	were	alone	.
"	我的	印度人	说	你	是	独自的	.

我的印第安人说你当时是一个人。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] ? "

But	where	did	you	get	this	rifle	?	"
但	在哪里	做过	你	得到	这	步枪	?	"

但你从哪儿弄来的这支步枪?

" [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	stole	it	.	"
"	我	偷窃	它	.	"

“我偷的。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] ?

"	You	were	alone	?
"	你	是	独自的	?

你当时是一个人吗?

" [ned] [trent] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berli] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnstənt] .

"	Ned	Trent	paused	for	a	barely	appreciable	instant	.
"	内德	特伦特	暂停	为了	一个	仅仅	值得赞赏	立即的	.

内德·特伦特停顿了一下，时间几乎可以忽略不计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['gɝːlz]

It	was	not	possible	that	the	Indians	had	failed	to	establish	the	girl's
它	曾是	不是	可能的	那	这	印度人	有	失败的	到	建立	这	女孩们

['prez(ə)ns] , [-]

presence	,	[	196	]
在场	,	[	-	]

印第安人不可能没有发现这名女孩的存在[196]

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][træp] .

and	he	feared	a	trap	.
和	他	害怕	一个	陷阱	.

他担心这是个陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [aɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	caught	the	expressive	eye	of	Me	-	en	-	gan	at	the	door	.
然后	他	捕捉	这	富有表现力的	眼睛	的	我	-	英文	-	甘	在	这	门	.

然后，他与门口的米恩根那双充满表现力的眼睛相遇了。

['evɪdəntli] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [frendz] .

Evidently	Virginia	had	friends	.
显然	弗吉尼亚州	有	朋友们	.

显然，弗吉尼亚有朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	was	alone	,	"	he	repeated	,	confidently	.
"	我	曾是	独自的	,	"	他	重复	,	自信地	.

“我当时是一个人，”他自信地重复道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

"	That	is	a	lie	.
"	那	是	一个	说谎	.

“那是谎言。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ]['indiəns][wɜːr; wər] [di'siːvd] ,

For	though	my	Indians	were	deceived	,
为了	尽管	我的	印度人	是	受骗	,

虽然我的印第安人受到了欺骗，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [baɪ][maɪ]['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][poʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

two	people	were	observed	by	my	clergyman	to	leave	the	Post	immediately	before	I
二	人们	是	观察到	经过	我的	牧师	到	离开	这	邮政	立即地	前	我

[sent] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kæptʃər] .

sent	out	to	your	capture	.
发送	出去	到	你的	捕获	.

我的牧师看到有两个人在我派人抓捕你之前离开了邮局。

[wʌn] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] . "

One	rounded	the	island	in	a	canoe	;	the	other	took	the	Woods	Trail	.	"
一	圆润	这	岛	在	一个	独木舟	;	这	其他	采取	这	伍兹	踪迹	.	"

一人划独木舟环岛而行；另一人则走了林间小路。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [trent] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

"	Bully	for	the	Church	,	"	replied	Trent	,	imperturbably	.
"	欺负	为了	这	教会	,	"	回复	特伦特	,	沉着冷静	.

“教会真棒！”特伦特镇定地回答道。

" ['betər] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [skaʊts] . "

"	Better	promote	him	to	your	scouts	.	"
"	更好的	推动	他	到	你的	侦察兵	.	"

“最好把他提拔到你们的球探队伍里去。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Who	was	that	second	person	?	"
"	WHO	曾是	那	第二	人	?	"

“第二个人是谁？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	I	will	tell	you	?	"
"	做	你	思考	我	将要	告诉	你	?	"

你觉得我会告诉你吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	I	think	I'll	find	means	to	make	you	tell	me	!	"	burst	out	the	Factor	.
"	我	思考	患病的	寻找	方法	到	制作	你	告诉	我	!	"	爆裂	出去	这	因素	.

“我想我会找到办法让你告诉我！”因子突然说道。

[ned] [trent] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Ned	Trent	was	silent	.
内德	特伦特	曾是	沉默的	.

内德·特伦特沉默不语。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [friː] .

"	If	you'll	tell	me	the	name	of	that	man	I'll	let	you	go	free	.
"	如果	你会	告诉	我	这	姓名	的	那	男人	患病的	让	你	去	自由的	.

“如果你告诉我那个人的名字，我就放你走。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'mɪt] [-]

I'll	give	you	a	permit	[	197	]
患病的	给	你	一个	允许	[	-	]

我会给你一张许可证[197]

[tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	trade	in	the	country	.
到	贸易	在	这	国家	.

在该国进行贸易。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [ə'θɔːrəti] — [maɪ] ['dɪsəplɪn] .

It	touches	my	authority	—	my	discipline	.
它	触摸	我的	权威	—	我的	纪律	.

这关系到我的权威和纪律。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .

The	affair	becomes	a	precedent	.
这	事务	变成	一个	先例	.

这件事成了先例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

It	is	vital	.
它	是	必不可少的	.

这至关重要。

" [ned] [trent] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ,

"	Ned	Trent	fixed	his	eyes	on	the	bay	and	hummed	a	little	air	,
"	内德	特伦特	固定的	他的	眼睛	在	这	湾	和	哼唱	一个	小的	空气	,

内德·特伦特凝视着海湾，哼起了小曲。

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

half	turning	his	shoulder	to	the	older	man	.
一半	转弯	他的	肩膀	到	这	老	男人	.

他半转过肩膀看向那位老人。

[ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] .

The	latter's	face	blazed	with	suppressed	fury	.
这	后者的	脸	燃烧的	和	被抑制	愤怒	.

后者的脸上燃起了压抑的怒火。

[twaɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] .

Twice	his	hand	rested	almost	convulsively	on	the	butt	of	his	heavy	revolver	.
两次	他的	手	休息	几乎	痉挛地	在	这	屁股	的	他的	重的	左轮手枪	.

他的手两次几乎是痉挛般地放在沉重左轮手枪的枪托上。

" [ned] [trent] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɑːrʃli] , [æt; ət] [læst] , " [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Ned	Trent	,	"	he	cried	,	harshly	,	at	last	,	"	pay	attention	to	me	.
"	内德	特伦特	,	"	他	哭	,	严厉地	,	在	最后的	,	"	支付	注意力	到	我	.

“内德·特伦特，”他最后厉声喊道，“注意我。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I've	had	enough	of	this	.
我已经	有	足够的	的	这	.

我受够了。

[aɪ] [swer] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	swear	if	you	do	not	tell	me	what	I	want	to	know	within	five	minutes	,
我	发誓	如果	你	做	不是	告诉	我	什么	我	想	到	知道	之内	五	分钟	,

我发誓，如果你五分钟之内不告诉我我想知道的，

[aɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] !

I'll	hang	you	to	-	day	!
患病的	悬挂	你	到	-	天	!

今天我就把你吊死！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	The	young	man	spun	on	his	heel	.
"	这	年轻的	男人	旋转	在	他的	脚跟	.

“年轻人猛地转身。”

" ['hæŋɪŋ] !

"	Hanging	!
"	绞刑	!

“绞刑！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [ðæt] ?

"	You	cannot	mean	that	?
"	你	不能	意思是	那	?

你不会是这个意思吧?

" [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]

"	The	Free	Trader	measured	him	up	and	down	,	saw	that	his	purpose	was
"	这	自由的	商	测量	他	向上	和	向下	,	锯	那	他的	目的	曾是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

“自由贸易者上下打量了他一番，看出他的目的是真诚的，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]
and **turned** **slowly** **pale** **under** **the** **bronze** **of** **his** **[** **198** **]**
和 转向 缓慢地 苍白 在下面 这 青铜 的 他的 [-]

在他的青铜光芒下，脸色渐渐变得苍白[198]

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [tæn] .
out **-** **of** **-** **door** **tan** **.**
出去 - 的 - 门 棕褐色 .

户外晒黑。

['hæŋɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] ,
Hanging **is** **always** **a** **dreadful** **death** **,**
绞刑 是 总是 一个 可怕 死亡 ,

绞刑始终是一种极其可怕的死法。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [æn; ən] ['ekstrə] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **in** **the** **Far** **North** **it** **carries** **an** **extra** **stigma** **of** **ignominy** **with** **it** **,**
但 在 这 远的 北 它 携带 一个 额外的 柱头 的 耻辱 和 它 ,

但在极北地区，它还带有额外的耻辱感。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪsɪst] ['mælɪˌfæktə] .
inasmuch **as** **it** **is** **resorted** **to** **only** **with** **the** **basest** **malefactors** **.**
因此 作为 它 是 复原 到 仅有的 和 这 最底层 作恶者 .

因为它只用于最卑劣的作恶者。

['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]
Shooting **is** **the** **usual** **form** **of** **execution** **for** **all** **but** **the** **most** **despicable**
射击 是 这 通常 形式 的 执行 为了 全部 但 这 最多 卑鄙
[kraɪmz] .
crimes **.**
犯罪 .

除了最令人发指的罪行外，枪决是所有罪行的通常处决方式。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .
He **turned** **away** **with** **a** **little** **gesture** **.**
他 转向 离开 和 一个 小的 手势 .

他微微转身，示意他走开。

" [wel] ! " [kraɪd] [ˌɑːl'brɛt] .
" **Well** **!** **"** **cried** **Albret** **.**
" 出色地 ! " 哭 阿尔布雷特 .

“好啊！”阿尔布雷特喊道。

[ned] [trent] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
Ned **Trent** **locked** **his** **lips** **in** **a** **purposeful** **straight** **line** **of** **silence** **.**
内德 特伦特 已锁定 他的 嘴唇 在 一个 有目的的 直的 线 的 沉默 .

内德·特伦特紧紧抿着嘴唇，一言不发。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
To **such** **an** **outrage** **there** **could** **be** **nothing** **to** **say** **.**
到 这样的 一个 暴行 那里 可以 是 没有什么 到 说 .

面对如此骇人听闻的事件，我竟无话可说。

[ðə; ði] ['fæktər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The **Factor** **jerked** **his** **watch** **to** **the** **table** **.**
这 因素 猛地一抖 他的 手表 到 这 桌子 .

“因素”猛地把手表扔到桌上。

" [aɪ] [sed] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **I** **said** **five** **minutes** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" 我 说 五 分钟 , " 他 重复 .

“我说的是五分钟，”他重复道。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I mean it . "
" 我 意思是 它 . "

“我是认真的。”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
" Go to the devil !
" 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！”

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
" Scene from the play .
" 场景 从 这 玩 .

剧中的一个场景。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click on the Image for larger Image .
点击 在 这 图像 为了 更大的 图像 .

点击图片查看大图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
The young man leaned against the side of the window , his arms folded ,
这 年轻的 男人 倾斜 反对 这 边 的 这 窗户 , 他的 武器 折叠 ,

年轻人倚靠在窗边，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
his back to the room .
他的 后退 到 这 房间 .

他背对着房间。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['verid] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [went] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Outside , the varied life of the Post went forward under his eyes .
外部 , 这 多种多样 生活 的 这 邮政 去 向前 在下面 他的 眼睛 .

在他的注视下，邮局外形形色色的生活继续上演。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['ɪntrəst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [-]
He even noted with a surface interest the fact that [199]
他 甚至 著名的 和 一个 表面 兴趣 这 事实 那 [-]

他甚至还饶有兴趣地注意到[199]

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [luːn] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ,
out across the river a loon was floating ,
出去 穿过 这 河 一个 潜鸟 曾是 漂浮的 ,

河对岸，一只潜鸟在水面上漂浮着。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] .
and remarked that never before had he seen one of those birds so far north .
和 评论 那 绝不 前 有 他 已见 一 的 那些 鸟类 所以 远的 北 .

他表示，他以前从未在如此靠北的地方见过这种鸟。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Galen Albret struck the table with the flat of his hand .
盖伦 阿尔布雷特 击 这 桌子 和 这 平坦的 的 他的 手 .

加伦·阿尔布雷特用手掌拍了一下桌子。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] .
" he cried , " This is the last chance I shall give you .
" 他 哭 , " 这 是 这 最后的 机会 我 将 给 你 .

他喊道：“这是我给你的最后一次机会。”

[spiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɔːr] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

Speak	at	this	instant	or	accept	the	consequences	!
说话	在	这	立即的	或者	接受	这	结果	!

现在就说出来，否则后果自负！

" [ned] [trent] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ,

"	Ned	Trent	turned	sharply	,
"	内德	特伦特	转向	尖锐地	,

内德·特伦特猛地转身，

[æz; əz] [ðoʊ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [bɪ'jɑːnd]

as	though	breaking	a	thread	that	bound	him	to	the	distant	prospect	beyond
作为	尽管	打破	一个	线	那	边界	他	到	这	遥远	前景	超过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

仿佛挣脱了束缚他与窗外遥远景色的一根线。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɛərd] [ˌenɪg'mætɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

For	an	instant	he	stared	enigmatically	at	his	opponent	.
为了	一个	立即的	他	凝视	神秘地	在	他的	对手	.

他意味深长地盯着对手看了一眼。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [toʊnz] ,

Then	in	the	sweetest	tones	,
然后	在	这	最甜美的	音调	,

然后，用最甜美的语气，

" [oʊ] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd]

"	Oh	,	go	to	the	devil	!	"	said	he	,	and	began	to	walk	deliberately	toward
"	哦	,	去	到	这	魔鬼	!	"	说	他	,	和	开始	到	走	故意地	朝向

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .

the	older	man	.
这	老	男人	.

“去你的！”他说着，开始慢吞吞地朝老人走去。

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

There	lay	between	the	window	and	the	head	of	the	table	perhaps	a	dozen
那里	躺	之间	这	窗户	和	这	头	的	这	桌子	也许	一个	打

['ɔːrd(ə)neri] [steps] ,

ordinary	steps	,
普通的	步骤	,

窗户和餐桌主桌之间大概有十几级普通的台阶。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] .

for	the	room	was	large	.
为了	这	房间	曾是	大的	.

因为房间很大。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɑːn] [ðə; ði]

The	young	man	took	them	slowly	,	his	eyes	fixed	with	burning	intensity	on	the
这	年轻的	男人	采取	他们	缓慢地	,	他的	眼睛	固定的	和	燃烧	强度	在	这

['siːtɪd] ['fɪgjər] ,

seated	figure	,
坐着	数字	,

年轻人缓缓地接过它们，目光灼灼地盯着坐着的人影。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [-]

the	muscles	of	his	locomotion	contracting	and	[	200	]
这	肌肉	的	他的	运动	承包	和	[	-	]

他的运动肌肉收缩和[200]

[rɪˈlæksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] , ['stelθi] [ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

relaxing	with	the	smooth	,	stealthy	continuity	of	a	cat	.
放松	和	这	光滑的	,	隐秘的	连续性	的	一个	猫	.

像猫一样，以流畅、悄无声息的方式放松身心。

['geilin] [ˌɑːlˈbrɛt] [ə'gen] [leɪd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

Galen	Albret	again	laid	hand	on	his	revolver	.
盖伦	阿尔布雷特	再次	铺设	手	在	他的	左轮手枪	.

加伦·阿尔布雷特再次把手放在他的左轮手枪上。

" [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Come	no	nearer	,	"	he	commanded	.
"	来	不	更近	,	"	他	命令	.

“不许靠近，”他命令道。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Me	-	en	-	gan	left	the	door	and	glided	along	the	wall	.
我	-	英文	-	甘	左边	这	门	和	滑翔	沿着	这	墙	.

美恩根离开门口，沿着墙壁滑行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['treɪdər] .

But	the	table	intervened	between	him	and	the	Free	Trader	.
但	这	桌子	介入	之间	他	和	这	自由的	商	.

但桌子横亘在他和自由贸易者之间。

[ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz] [kə'mænd] .

The	latter	paid	no	attention	to	the	Factor's	command	.
这	后者	有薪酬的	不	注意力	到	这	因素	命令	.

后者对代理人的命令置之不理。

['geilin] [ˌɑːlˈbrɛt] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Galen	Albret	suddenly	raised	his	weapon	from	the	table	.
盖伦	阿尔布雷特	突然	提高	他的	武器	从	这	桌子	.

加伦·阿尔布雷特突然从桌上举起了武器。

" [stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !

"	Stop	,	or	I'll	fire	!
"	停止	,	或者	患病的	火	!

“住手，否则我就开枪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃɑːrpli] .

"	he	cried	,	sharply	.
"	他	哭	,	尖锐地	.

他厉声喊道。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [ned] [trent] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

"	I	mean	just	that	,	"	said	Ned	Trent	between	his	clenched	teeth	.
"	我	意思是	只是	那	,	"	说	内德	特伦特	之间	他的	紧握	牙齿	.

“我的意思就是这样，”内德·特伦特咬牙切齿地说。

[bʌt; bət][ten] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

But	ten	feet	separated	the	two	men	.
但	十	脚	分开	这	二	男人	.

但两人之间相隔十英尺。

['geilin] [ˌɑːlˈbrɛt] ['levld] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .

Galen	Albret	levelled	the	revolver	.
盖伦	阿尔布雷特	平整	这	左轮手枪	.

加伦·阿尔布雷特举起了左轮手枪。

[ned] [trent] , ['wɑːtʃfl] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Ned	Trent	,	watchful	,	prepared	to	spring	.
内德	特伦特	,	警惕	,	准备	到	春天	.

内德·特伦特警惕地观察着，随时准备跃起。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .

Me	-	en	-	gan	,	near	the	foot	of	the	table	,	gathered	himself	for	attack	.
我	-	英文	-	甘	,	靠近	这	脚	的	这	桌子	,	聚集	他自己	为了	攻击	.

梅恩根在桌子脚边，摆出攻击的架势。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]

Then	suddenly	the	Free	Trader	relaxed	his	muscles	,	straightened	his	back	,	and
然后	突然	这	自由的	商	轻松	他的	肌肉	,	拉直	他的	后退	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [-]

returned	[	201	]
返回	[	-	]

然后，自由贸易者突然放松了肌肉，挺直了腰背，回来了[201]

[dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

deliberately	to	the	window	.
故意地	到	这	窗户	.

故意走到窗边。

['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Facing	about	in	astonishment	to	discover	the	reason	for	this	sudden	change	of
面向	关于	在	惊讶	到	发现	这	原因	为了	这	突然	改变	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

惊愕地环顾四周，试图找出这一突然改变决定的原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] ,

the	other	two	men	looked	into	the	face	of	Virginia	Albret	,
这	其他	二	男人	看起来	进入	这	脸	的	弗吉尼亚州	阿尔布雷特	,

另外两名男子凝视着弗吉尼亚·阿尔布雷特的脸，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

standing	in	the	doorway	of	the	other	room	.
常设	在	这	门口	的	这	其他	房间	.

站在隔壁房间的门口。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [sed] [ned] [trent] , ['spiːkɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kə'lektidli] ,

"	You	must	go	back	,	"	said	Ned	Trent	,	speaking	clearly	and	collectedly	,
"	你	必须	去	后退	,	"	说	内德	特伦特	,	请讲	清楚地	和	收集	,

“你必须回去，”内德·特伦特语气清晰而冷静地说。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] [ɪk'saɪtmənt] .

in	the	hope	of	imposing	his	will	on	her	obvious	excitement	.
在	这	希望	的	气势磅礴	他的	将要	在	她	明显的	激动	.

希望以此来压制她明显的兴奋之情。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] .

"	This	is	not	an	affair	in	which	you	should	interfere	.
"	这	是	不是	一个	事务	在	哪个	你	应该	干扰	.

“这不是你应该插手的事情。”

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Galen	Albret	,	send	her	away	.
盖伦	阿尔布雷特	,	发送	她	离开	.

盖伦·阿尔布雷特，把她送走。

" [ðə; ði] ['fæktər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['skwerli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	The	Factor	had	turned	squarely	in	his	heavy	arm	-	chair	to	regard	the	girl	,
"	这	因素	有	转向	完全	在	他的	重的	手臂	-	椅子	到	看待	这	女孩	,

“代理人从他那张沉重的扶手椅里转过身来，打量着那个女孩。”

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

a	frown	on	his	brows	.
一个	皱眉	在	他的	眉毛	.

他眉头紧锁。

" [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ɪn] [dɪ'lɪbərət] , [stɜːrn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , " [liːv] [ðə; ði]

"	Virginia	,	"	he	commanded	,	in	deliberate	,	stern	tones	of	authority	,	"	leave	the
"	弗吉尼亚州	,	"	他	命令	,	在	商榷	,	船尾	音调	的	权威	,	"	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“弗吉尼亚，”他用严肃而权威的语气命令道，“离开房间。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [jʊr; jər]

You	have	nothing	to	do	with	this	case	,	and	I	do	not	desire	your
你	有	没有什么	到	做	和	这	案件	,	和	我	做	不是	欲望	你的

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

你与此案无关，我也不希望你插手。

" [vər'dʒɪniə] [stept] ['breɪvli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] , [-]

"	Virginia	stepped	bravely	beyond	the	portals	,	[	202	]
"	弗吉尼亚州	步	勇敢地	超过	这	门户	,	[	-	]

“弗吉尼亚勇敢地走出了大门，[202]

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəsli] [ˌɪntə'lɔkt] , [hɜːr; hər] [lɪp] ['trembld] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ði]

Her	fingers	were	nervously	interlocked	,	her	lip	trembled	,	in	her	cheeks	the
她	手指	是	紧张地	互锁	,	她	唇	颤抖	,	在	她	脸颊	这

['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

color	came	and	went	,
颜色	来了	和	去	,

她紧张地十指紧扣，嘴唇颤抖，双颊时而泛红时而消退。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] .

but	her	eyes	met	her	father's	,	unfaltering	.
但	她	眼睛	遇见	她	父亲的	,	坚定不移	.

但她的目光毫不动摇地与父亲的目光相遇。

" [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	more	to	do	with	it	than	you	think	,	"	she	replied	.
"	我	有	更多的	到	做	和	它	比	你	思考	,	"	她	回复	.

“这件事与我的关系比你想象的要大，”她回答说。

['ɪnstəntli] [ned] [trent] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Instantly	Ned	Trent	was	at	the	table	.
即刻	内德	特伦特	曾是	在	这	桌子	.

内德·特伦特立刻就坐在了桌旁。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	I	really	think	this	has	gone	far	enough	,	"	he	interposed	.
"	我	真的	思考	这	有	已消失	远的	足够的	,	"	他	插入	.

“我觉得这件事已经够严重了，”他插话道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	We	have	had	our	interview	,	and	come	to	a	decision	.
"	我们	有	有	我们的	面试	,	和	来	到	一个	决定	.

“我们已经进行了面试，并做出了决定。”

[mɪs] [ˌɑːl'brɛt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti]

Miss	Albret	must	not	be	permitted	to	exaggerate	a	slight	sentiment	of	pity
错过	阿尔布雷特	必须	不是	是	允许	到	夸大	一个	轻微	情绪	的	遗憾

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'fɜːrz] .

into	an	interest	in	my	affairs	.
进入	一个	兴趣	在	我的	事务	.

绝不能允许阿尔布雷特小姐将一丝怜悯之情夸大成对我的事情感兴趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

If	she	knew	that	such	a	demonstration	only	made	it	worse	for	me	I	am	sure
如果	她	知道	那	这样的	一个	示范	仅有的	制成	它	更糟	为了	我	我	是	当然

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

she	would	say	no	more	.
她	会	说	不	更多的	.

如果她知道这样的举动只会让我的处境更糟，我相信她就不会再说下去了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fæktərz] ['ʃoʊldər] .

"	He	looked	at	her	appealingly	across	the	Factor's	shoulder	.
"	他	看起来	在	她	吸引人的	穿过	这	因素	肩膀	.

他越过代理人的肩膀，用充满爱意的眼神看着她。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Me	-	en	-	gan	was	already	holding	open	the	door	.
我	-	英文	-	甘	曾是	已经	保持	打开	这	门	.

美恩干已经把门打开了。

" [juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [smaɪld] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	You	come	,	"	he	smiled	,	beseechingly	.
"	你	来	,	"	他	微笑	,	恳求地	.

“你来吧，”他微笑着，恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæktərz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] . [-]

But	the	Factor's	suspicions	were	aroused	.	[	203	]
但	这	因素	怀疑	是	被唤醒	.	[	-	]

但“因素”起了疑心。[203]

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	I	have	more	to	do	with	it	than	you	think	!
"	我	有	更多的	到	做	和	它	比	你	思考	!

“这件事与我的关系比你想象的要大！”

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .

"	Scene	from	the	play	.
"	场景	从	这	玩	.

剧中的一个场景。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	on	the	Image	for	larger	Image	.
点击	在	这	图像	为了	更大的	图像	.

点击图片查看大图。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	There	is	something	in	this	,	"	he	decided	.
"	那里	是	某物	在	这	,	"	他	决定	.

“这其中肯定有道理，”他心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] , [vər'dʒɪniə] . "

"	I	think	you	may	stay	,	Virginia	.	"
"	我	思考	你	可能	停留	,	弗吉尼亚州	.	"

“我想你可以留下来，弗吉尼亚。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['despərətli] .

"	You	are	right	,	"	broke	in	the	young	man	,	desperately	.
"	你	是	正确的	,	"	打破	在	这	年轻的	男人	,	绝望地	.

“你说得对，”年轻人绝望地插话道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	something	in	it	.
"	那里	是	某物	在	它	.

“这里面肯定有道理。”

[mɪs] [ˌɑːl'brɛt] [noʊz] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Miss	Albret	knows	who	gave	me	the	rifle	,
错过	阿尔布雷特	知道	WHO	给予	我	这	步枪	,

阿尔布雷特小姐知道是谁给了我那支步枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	she	was	about	to	inform	you	of	his	identity	.
和	她	曾是	关于	到	通知	你	的	他的	身份	.

她正要告诉你他的身份。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ɪn] ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɔːr'diːl] .

There	is	no	need	in	subjecting	her	to	that	distasteful	ordeal	.
那里	是	不	需要	在	服从	她	到	那	令人厌恶的	考验	.

没有必要让她遭受那种令人厌恶的折磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	now	ready	to	confess	to	you	.
我	是	现在	准备好	到	承认	到	你	.

我现在准备向你坦白。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I	beg	you	will	ask	her	to	leave	the	room	.
我	求	你	将要	问	她	到	离开	这	房间	.

我求求你让她离开房间。

" ['geilin] [ɑːl'brɛt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ] [ɪn'tenʃən] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Galen	Albret	,	in	the	midst	of	these	warring	intentions	,	had	sunk	into	his
"	盖伦	阿尔布雷特	,	在	这	中间	的	这些	战争	意图	,	有	沉没	进入	他的

['kʌstəmeri] [ɪm'pæsɪv] [kɑːm] .

customary	impassive	calm	.
习惯	冷漠	冷静的	.

在这些相互冲突的意图之中，盖伦·阿尔布雷特陷入了他一贯的冷漠平静之中。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]

The	light	had	died	from	his	eyes	,	the	expression	from	his	face	,	the
这	光	有	死亡	从	他的	眼睛	,	这	表达	从	他的	脸	,	这

['enərdʒi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

energy	from	his	body	.
活力	从	他的	身体	.

他眼中失去了光芒，脸上失去了表情，身体里的能量也消失了。

[hiː; hi][sæt] , [æn; ən][ɪ'nɜːrt] [mæs] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
He **sat** **,** **an** **inert** **mass** **,** **void** **of** **initiative** **,**
他 卫星 , 一个 惰性 大量的 , 空白 的 倡议 ,

他呆呆地坐着，像个行尸走肉，毫无主动性。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['oʊpən][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
his **intelligence** **open** **to** **what** **might** **be** **brought** **to** **his** **notice** **.**
他的 智力 打开 到 什么 可能 是 带来 到 他的 注意 .

他思维敏捷，乐于接受外界的信息。

" [vər'dʒɪniə] , [ðɪs] [ɪz] [truː] ?
" **Virginia** **,** **this** **is** **true** **?**
" 弗吉尼亚州 , 这 是 真的 ?

“弗吉尼亚，这是真的吗？”

" [hɪz; ɪz] ['hevi] , [ded] [vɔɪs] ['rʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **his** **heavy** **,** **dead** **voice** **rumbled** **through** **his** **beard** **.**
" 他的 重的 , 死的 嗓音 隆隆声 通过 他的 胡须 .

他沉重、死寂的声音从胡须间传来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['eɪdɪd] [ðɪs] [mæn] ? " [-]
" **You** **know** **who** **aided** **this** **man** **?** **"** **[** **204** **]**
" 你 知道 WHO 协助 这 男人 ? " [-]

“你知道是谁帮助了这个人吗？”[204]

[ned] [trent] ['mjuːtli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [glæns] ['ænsər] [hɪz; ɪz] .
Ned **Trent** **mutely** **appealed** **to** **her** **;** **her** **glance** **answered** **his** **.**
内德 特伦特 默默地 上诉 到 她 ; 她 瞥一眼 回答 他的 .

内德·特伦特默默地向她求助；她的眼神回应了他。

" [jes] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **father** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 是的 , 父亲 , " 她 回复 .

“是的，父亲，”她回答道。

" [huː] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [aɪ][dɪd] .
" **I** **did** **.**
" 我 做过 .

“我做了。”

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] .
" **A** **dead** **silence** **fell** **on** **the** **room** **.**
" 一个 死的 沉默 跌倒 在 这 房间 .

房间里一片死寂。

['geilin] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
Galen **Albret's** **expression** **and** **attitude** **did** **not** **change** **.**
盖伦 - 表达 和 态度 做过 不是 改变 .

盖伦·阿尔布雷特的表情和态度没有改变。

[θruː] [dʌl] , ['laɪfləs] [aɪz] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wæksn] [feɪs]
Through **dull** **,** **lifeless** **eyes** **,** **from** **behind** **the** **heavy** **mask** **of** **his** **waxen** **face**
通过 乏味的 , 无生命 眼睛 , 从 在后面 这 重的 面具 的 他的 蜡质 脸
[ænd; ənd] [waɪt] [bɪrd] ,
and **white** **beard** **,**
和 白色的 胡须 ,

透过他蜡黄的脸庞和白胡子后那双黯淡无光的眼睛，

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] .

he	looked	steadily	out	upon	nothing	.
他	看起来	稳步	出去	之上	没有什么	.

他目光呆滞地望着窗外，却什么也看不到。

[ə'lɔːŋ] ['iːðər] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

Along	either	arm	of	the	chair	stretched	his	own	arms	limp	and	heavy	with
沿着	任何一个	手臂	的	这	椅子	拉伸	他的	自己的	武器	跛行	和	重的	和

[ɪ'nɜːrʃə] .

inertia	.
惯性	.

他的双臂无力地伸在椅子的扶手上，沉重而无力，仿佛被惯性压垮了。

[ɪn] [sə'spens] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In	suspense	the	other	three	inmates	of	the	place	watched	him	,	waiting	for
在	悬念	这	其他	三	囚犯	的	这	地方	观看	他	,	等待	为了

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

some	change	.
一些	改变	.

狱中其他三名囚犯屏息凝神地看着他，等待着一些改变发生。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

It	did	not	come	.
它	做过	不是	来	.

它没来。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] .

Finally	his	lips	moved	.
最后	他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇终于动了动。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	You	?	"	he	muttered	,	questioningly	.
"	你	?	"	他	低声说道	,	质疑地	.

“你？”他低声问道，语气中带着疑问。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	,	"	she	repeated	.
"	我	,	"	她	重复	.

“我，”她重复道。

[ə'nʌðər] ['saɪləns] [fel] .

Another	silence	fell	.
其他	沉默	跌倒	.

又是一阵沉默。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] . [-]

"	Why	?	"	he	asked	at	last	.	[	205	]
"	为什么	?	"	他	问	在	最后的	.	[	-	]

“为什么？”他最后问道。[205]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] .

"	Because	it	was	an	unjust	thing	.
"	因为	它	曾是	一个	不公正	事物	.

因为这是一件不公正的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

Because	we	could	not	think	of	taking	a	life	in	that	way	,	without	some	reason
因为	我们	可以	不是	思考	的	采取	一个	生活	在	那	方式	,	没有	一些	原因

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

因为我们不能想象毫无理由地以这种方式夺走他人的生命。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

"	Why	?	"	he	persisted	,	taking	no	account	of	her	reply	.
"	为什么	?	"	他	持续	,	采取	不	帐户	的	她	回复	.

“为什么？”他继续追问，完全不理会她的回答。

[vər'dʒɪniə][let][hɜːr; hər] [geɪz] ['sloʊli] [rest] [ɑːn][ðə; ðɪ] [friː] ['treɪdər] ,

Virginia	let	her	gaze	slowly	rest	on	the	Free	Trader	,
弗吉尼亚州	让	她	目光	缓慢地	休息	在	这	自由的	商	,

弗吉尼亚的目光缓缓落在了自由贸易者身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	her	eyes	filled	with	a	world	of	tenderness	and	trust	.
和	她	眼睛	已填	和	一个	世界	的	压痛	和	相信	.

她的眼中充满了温柔和信任。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːftli] . [-]

"	Because	I	love	him	,	"	said	she	,	softly	.	[	206	]
"	因为	我	爱	他	,	"	说	她	,	轻轻	.	[	-	]

“因为我爱他，”她轻声说道。[206]

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]

Chapter	Sixteen
章	十六

第十六章

['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [tɜːrnd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

After	an	instant	Galen	Albret	turned	slowly	his	massive	head	and	looked	at
后	一个	立即的	盖伦	阿尔布雷特	转向	缓慢地	他的	大量的	头	和	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

片刻之后，盖伦·阿尔布雷特缓缓转过他巨大的脑袋，看向她。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['muːvmənt] ,

He	made	no	other	movement	,
他	制成	不	其他	移动	,

他没有做出其他任何动作。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃest] .

yet	she	staggered	back	as	though	she	had	received	a	violent	blow	on	the	chest	.
然而	她	交错	后退	作为	尽管	她	有	已收到	一个	暴力	吹	在	这	胸部	.

然而，她却踉跄后退，仿佛胸口受到了重击。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[stɪl] ['sloʊli] , ['groʊpɪŋli] , [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

Still	slowly	,	gropingly	,	he	arose	to	his	feet	,	holding	tight	to	the	edge	of
仍然	缓慢地	,	摸索着	,	他	出现	到	他的	脚	,	保持	紧的	到	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他仍然缓慢而笨拙地站了起来，紧紧抓住桌子边缘。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'hi:dɪd] [ðə; ði] [rʌf] - [bɪlt] [ɑ:rm] - [tʃer] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Behind	him	unheeded	the	rough	-	built	arm	-	chair	crashed	to	the	floor	.
在后面	他	无人理会	这	粗糙的	-	建造	手臂	-	椅子	崩溃了	到	这	地面	.

他身后，一把简陋的扶手椅不由自主地摔在了地上。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

He	stood	there	upright	and	motionless	,	looking	straight	before	him	,	his	face	formidable	.
他	站立	那里	直立	和	静止不动	,	寻找	直的	前	他	,	他的	脸	强大	.

他笔直地站在那里，一动不动，目光直视前方，面容威严。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][dɪs'dʒɔɪntɪd] .

At	first	his	speech	was	disjointed	.
在	第一的	他的	演讲	曾是	脱节的	.

起初他的讲话语无伦次。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] ['waɪdli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [gɑ:sps] .

The	words	came	in	widely	punctuated	gasps	.
这	字	来了	在	广泛	标点符号	喘息	.

这些话语断断续续、断断续续地传了出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [-]

Then	,	as	the	wave	[	207	]
然后	,	作为	这	海浪	[	-	]

然后，随着波浪[207]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['æŋgər] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	his	emotion	rolled	back	from	the	poise	into	which	the	first	shock	of	anger	had	thrown	it	,
的	他的	情感	滚动	后退	从	这	沉着	进入	哪个	这	第一的	震惊	的	愤怒	有	抛掷	它	,

他的情绪从最初愤怒带来的平静中回落下来，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɜ:rdz] .

it	escaped	through	his	lips	in	a	constantly	increasing	stream	of	bitter	words	.
它	逃脱	通过	他的	嘴唇	在	一个	不断地	增加	溪流	的	苦的	字	.

苦涩的话语如潮水般从他口中涌出，越发汹涌澎湃。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	You	—	you	love	him	,	"	he	cried	.
"	你	—	你	爱	他	,	"	他	哭	.

“你——你爱他，”他哭着说。

" [ju:; jʊ] — [maɪ] ['dɔ:tər] !

"	You	—	my	daughter	!
"	你	—	我的	女儿	!

你——我的女儿!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ] ['treɪtər] — [tu:; tə][ˌem 'i:] !

You	have	been	—	a	traitor	—	to	me	!
你	有	到过	—	一个	叛徒	—	到	我	!

你背叛了我!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] — [derd] — [dɪ'naɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [ə'fɜ:rmd] !

You	have	dared	—	dared	—	deny	that	which	my	whole	life	has	affirmed	!
你	有	敢于	—	敢于	—	否定	那	哪个	我的	所有的	生活	有	确认	!

你竟敢——竟敢——否认我毕生所坚信的真理!

[maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['nɪrəst] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [mɔːr]

My	own	flesh	and	blood	—	when	I	thought	the	nearest	mètis	of	them	all	more
我的	自己的	肉	和	血	—	什么时候	我	想法	这	最近的	-	的	他们	全部	更多的

['lɔɪəl] !

loyal	!
忠诚	!

我自己的骨肉——我原以为他们当中最亲近的混血儿都比他们忠诚!

[juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , [mɑːkt] [ˌem 'iː] !

You	love	this	man	—	this	man	who	has	insulted	me	,	mocked	me	!
你	爱	这	男人	—	这	男人	WHO	有	受辱	我	,	嘲笑	我	!

你竟然爱上了这个男人——这个侮辱我、嘲笑我的男人!

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

You	have	taken	his	part	against	me	!
你	有	已采取	他的	部分	反对	我	!

你竟然和他一起对付我!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

You	have	deliberately	placed	yourself	in	the	class	of	those	I	would	hang	for	such
你	有	故意地	放置	你自己	在	这	班级	的	那些	我	会	悬挂	为了	这样的

[æn; ən] [ə'fens] !

an	offence	!
一个	罪行	!

你竟然故意把自己置于那种我会因这种罪行而处以绞刑的境地!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [juː; jʊ] .

If	you	were	not	my	daughter	I	would	hang	you	.
如果	你	是	不是	我的	女儿	我	会	悬挂	你	.

如果你不是我的女儿，我会把你吊死。

[hæŋ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] !

Hang	my	own	child	!
悬挂	我的	自己的	孩子	!

绞死我自己的孩子!

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [flerd] .

"	Suddenly	his	rage	flared	.
"	突然	他的	愤怒	喇叭口	.

“突然，他怒火中烧。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	You	little	fool	!
"	你	小的	傻子	!

你这个小傻瓜!

[duː][juː; jʊ] [der] [set][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [maɪn] ?

Do	you	dare	set	your	judgment	against	mine	?
做	你	敢	放	你的	判断	反对	矿	?

你竟敢用你的判断对抗我的判断?

[duː][juː; jʊ] [der] [ˌɪntər'fɪr] [wer] [-]

Do	you	dare	interfere	where	[	208	]
做	你	敢	干扰	在哪里	[	-	]

你敢干涉[208]

[aɪ] [θɪŋk] [wel] ?

I	think	well	?
我	思考	出色地	?

我觉得怎么样?

[duː][juː; jʊ] [der] [dɪˈnaɪ][maɪ] [wɪl] ?

Do	**you**	**dare**	**deny**	**my**	**will**	**?**
做	你	敢	否定	我的	将要	?

你竟敢违背我的意愿?

[baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər]

By	**the**	**eternal**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**old**	**as**	**you**	**are**	**,**	**that**	**you**	**have**	**still**	**a**	**father**
经过	这	永恒	,	患病的	展示	你	,	老的	作为	你	是	,	那	你	有	仍然	一个	父亲

!

!

!

以永恒的名义，我会让你知道，即使你年纪这么大了，你仍然有一位父亲!

[get] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] !

Get	**to**	**your**	**room**	**!**
得到	到	你的	房间	!

回你房间去!

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Out	**of**	**my**	**sight**	**!**
出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线!

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ned] [trent] .

"	**He**	**took**	**two**	**steps**	**forward**	**,**	**and**	**so**	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**Ned**	**Trent**	**.**
"	他	采取	二	步骤	向前	,	和	所以	他的	眼睛	跌倒	在	内德	特伦特	.

他向前走了两步，目光落在了内德·特伦特身上。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .

He	**uttered**	**a**	**scream**	**of**	**rage**	**,**	**and**	**reached**	**for**	**the**	**pistol**	**.**
他	说出	一个	尖叫	的	愤怒	,	和	达到	为了	这	手枪	.

他发出愤怒的尖叫，伸手去摸手枪。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][hæd; həd] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː]

Fortunately	**the**	**abruptness**	**of**	**his**	**movement**	**when**	**he**	**arose**	**had**	**knocked**	**it**
幸运的是	这	突兀	的	他的	移动	什么时候	他	出现	有	敲门	它

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	**the**	**floor**	**,**
到	这	地面	,

幸好他起身时动作太猛，把它碰落到了地上。

[soʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈæŋgər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	**now**	**in**	**the**	**blindness**	**of**	**a**	**red**	**anger**	**he**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
所以	现在	在	这	失明	的	一个	红色的	愤怒	他	可以	不是	看	它	.

所以现在，在怒火的蒙蔽下，他什么也看不见了。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [aʊt][æn; ən] [ˈepɪθet] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɔːn] [tuː; tə] [straɪk] .

He	**shrieked**	**out**	**an**	**epithet**	**and**	**jumped**	**forward**	**,**	**his**	**arm**	**drawn**	**to**	**strike**	**.**
他	尖叫	出去	一个	别名	和	跳了起来	向前	,	他的	手臂	绘制	到	罢工	.

他尖叫着骂了一句脏话，然后向前跳去，手臂举起准备攻击。

[ned] [trent] [liːpt] [bæk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .

Ned	**Trent**	**leaped**	**back**	**into**	**an**	**attitude**	**of**	**defence**	**.**
内德	特伦特	跳跃	后退	进入	一个	态度	的	防御	.

内德·特伦特迅速转入防守状态。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [siːn] ['geilin] [ˌɑːlˈbrɛt] [pəˈzest] [baɪ][hɪz; ɪz]

All	**three**	**of**	**those**	**present**	**had**	**many**	**times**	**seen**	**Galen**	**Albret**	**possessed**	**by**	**his**
全部	三	的	那些	展示	有	许多	时代	已见	盖伦	阿尔布雷特	拥有	经过	他的

[ˈnoʊtɪd][fɪts][ʌv; əv][ˈæŋgər] ,

noted	**fits**	**of**	**anger**	**,**
著名的	适合	的	愤怒	,

在场的三人均曾多次目睹盖伦·阿尔布雷特被他著名的暴怒情绪所控制。

[soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kən'teɪnd] [pæ'sɪvəti] .

so	striking	in	contrast	to	his	ordinary	contained	passivity	.
所以	引人注目	在	对比	到	他的	普通的	包含	被动性	.

与他平日里内敛的被动性格形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['vaɪələnt]

But	always	,	though	evidently	in	a	white	heat	of	rage	and	given	to	violent
但	总是	,	尽管	显然	在	一个	白色的	热	的	愤怒	和	给定	到	暴力

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

action	and	decision	,
行动	和	决定	,

但是，尽管他总是明显处于极度愤怒的状态，并且倾向于采取暴力行动和做出暴力决定，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

he	had	retained	the	clearest	command	of	his	[	209	]
他	有	保留	这	最清晰	命令	的	他的	[	-	]

他对自己的[209]保持着最清晰的掌控。

['fækltiz] , ['isjuːɪŋ] [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] ['dredɪd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

faculties	,	issuing	coherent	and	dreaded	orders	to	those	about	him	.
学院	,	发行	相干	和	令人恐惧的	订单	到	那些	关于	他	.

他拥有各种能力，能够向周围的人发出连贯而可怕的命令。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][waɪld] [biːst] .

Now	he	had	become	a	raging	wild	beast	.
现在	他	有	变得	一个	愤怒	荒野	兽	.

现在他变成了一头狂暴的野兽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd]

And	for	the	spectators	the	sight	had	all	the	horror	of	the	unprecedented
和	为了	这	观众	这	视线	有	全部	这	恐怖	的	这	空前的

.

:

.

而对于旁观者来说，眼前的景象充满了前所未有的恐怖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [tuː] ,

But	the	younger	man	,	too	,
但	这	年轻	男人	,	也	,

但那个年轻人也是，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] [kʊd; kəd]

had	gradually	heated	to	the	point	where	his	ordinary	careless	indifference	could
有	逐步地	加热	到	这	观点	在哪里	他的	普通的	粗心	漠不关心	可以

[gɪv] [ɔːf] [spɑːrks] .

give	off	sparks	.
给	离开	火花	.

他的情绪逐渐升温，以至于他平日里漫不经心的冷漠都能迸发出火花。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæflɪŋ] , [ðə; ði] [θrets] ['riːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

The	interview	had	been	baffling	,	the	threats	real	and	unjust	,
这	面试	有	到过	莫名其妙	,	这	威胁	真实的	和	不公正	,

那次采访令人费解，那些威胁既真实又不公正。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	turn	of	affairs	when	Virginia	Albret	entered	the	room	most	exasperating	on	the
这	转动	的	事务	什么时候	弗吉尼亚州	阿尔布雷特	进入	这	房间	最多	可气	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] .

side	of	the	undesirable	and	unforeseen	.
边	的	这	不理想的	和	意外	.

弗吉尼亚·阿尔布雷特进入房间后，事情发生了令人恼火的转变，这完全出乎意料，令人不快。

[ɪn] [fɔɪld] [ɪ'skeɪp] , [ɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪk'spiːdiənt] , [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɪk'saɪtɪd] ,

In	foiled	escape	,	in	thwarted	expedient	,	his	emotions	had	been	many	times	excited	,
在	挫败	逃脱	,	在	受挫	权宜	,	他的	情绪	有	到过	许多	时代	兴奋的	,

在逃脱失败、权宜之计受挫的过程中，他的情绪曾多次被激起。

[ænd; ənd] [ðen] ['ediːd] [bæk] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

and	then	eddied	back	on	themselves	.
和	然后	漩涡	后退	在	他们自己	.

然后又回旋回去了。

[ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [æz; əz] [blaɪnd] [æn; ən] ['æŋgər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [wɜːr; wər] [ɪn]

The	potentialities	of	as	blind	an	anger	as	that	of	Galen	Albret	were	in
这	潜力	的	作为	瞎的	一个	愤怒	作为	那	的	盖伦	阿尔布雷特	是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身上蕴藏着像盖伦·阿尔布雷特那样盲目愤怒的潜质。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [flʌd] .

It	only	needed	a	touch	to	loose	the	flood	.
它	仅有的	需要	一个	触碰	到	松动的	这	洪水	.

只需轻轻一碰，洪水就消失了。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [θret] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] [sə'plaɪd] [ðæt] [tʌtʃ] .

The	physical	threat	of	a	blow	supplied	that	touch	.
这	身体的	威胁	的	一个	吹	供应	那	触碰	.

拳脚相向的威胁带来了那种感觉。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [bəuθ] [wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] [-]

As	the	two	men	faced	each	other	both	were	ripe	for	th	[	210	]
作为	这	二	男人	面对	每个	其他	两个都	是	成熟	为了	th	[	-	]

当两人面对面时，他们都已做好了准备[210]

[iː] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] .

e	extreme	of	recklessness	.
e	极端	的	鲁莽	.

极度鲁莽。

[bʌt; bət] [waɪl] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [lʊkt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['mɜːrdər] ,

But	while	Galen	Albret	looked	to	nothing	less	than	murder	,
但	尽管	盖伦	阿尔布雷特	看起来	到	没有什么	较少的	比	谋杀	,

但加伦·阿尔布雷特却一心想要谋杀。

[ðə; ði] [friː] - ['treɪdɚz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʒiːniəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ded] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]

the	Free	-	Trader's	individual	genius	turned	to	dead	defiance	and	resistance	of
这	自由的	-	交易员的	个人	天才	转向	到	死的	蔑视	和	反抗	的

[wɪl] .

will	.
将要	.

自由贸易者的个人才华变成了死气沉沉的反抗和意志抵抗。

[waɪl] ['geilin] - ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

While	Galen	Albret's	countenance	reflected	the	height	of	passion	,
尽管	盖伦	-	面容	反映	这	高度	的	热情	,

盖伦·阿尔布雷特的脸上洋溢着极致的激情，

[trent] [wʌz; wəz][æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

Trent	was	as	smiling	and	cool	and	debonair	as	though	he	had	at
特伦特	曾是	作为	微笑	和	凉爽的	和	风度翩翩	作为	尽管	他	有	在

[ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][mæn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər]

that	moment	received	from	the	older	man	an	extraordinary	and	particular	favor
那	片刻	已收到	从	这	老	男人	一个	非凡的	和	特别的	偏爱

.

.

.

特伦特面带微笑，神态自若，风度翩翩，仿佛此刻他从这位年长者那里得到了某种非凡的特殊恩惠。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [dɪ'lɪvərd]

Only	his	eyes	shot	a	baleful	blue	flame	,	and	his	words	,	calmly	enough	delivered
仅有的	他的	眼睛	射击	一个	有害的	蓝色的	火焰	,	和	他的	字	,	平静地	足够的	发表

,

,

,

只有他双眼中射出不祥的蓝色火焰，而他话语间却平静无波。

[ʃoʊd] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][kæst]['pɑːləsi][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

showed	the	extent	to	which	his	passion	had	cast	policy	to	the	winds	.
显示	这	程度	到	哪个	他的	热情	有	投掷	政策	到	这	风	.

这表明他的激情已经将政策抛诸脑后。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] !

"	Don't	go	too	far	!
"	不	去	也	远的	!

“别走得太远！”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

I	warn	you	!	"	said	he	.
我	警告	你	!	"	说	他	.

“我警告你！”他说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][prə'dʒektid][hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] ['fɔːrwərd] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [spræŋ]

As	though	the	words	had	projected	him	bodily	forward	,	Galen	Albret	sprang
作为	尽管	这	字	有	预计	他	身体上的	向前	,	盖伦	阿尔布雷特	弹簧

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [bloʊ] .

to	deliver	his	blow	.
到	递送	他的	吹	.

仿佛这些话语推动着他向前冲去，加伦·阿尔布雷特猛地跃起，给了他致命一击。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ['dʌkt] ['ræpɪdli] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

The	Free	Trader	ducked	rapidly	,	threw	his	shoulder	across	the	middle	of	the	older
这	自由的	商	躲闪	快速	,	扔	他的	肩膀	穿过	这	中间	的	这	老

['mænz]['bɑːdi] ,

man's	body	,
男人的	身体	,

自由贸易者迅速低头，用肩膀顶住老人的身体。

[ænd; ənd][baɪ] [-]

and	by	[	211	]
和	经过	[	-	]

以及[211]

[ðə; ði] ['veri] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] .

the	very	superiority	of	his	position	forced	his	antagonist	to	give	ground	.
这	非常	优势	的	他的	位置	强制	他的	反派	到	给	地面	.

他凭借绝对优势迫使对手退让。

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['bɑːdi][tuː; tə]['bɑːdi][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

That	the	struggle	would	have	then	continued	body	to	body	there	can	be	no
那	这	斗争	会	有	然后	持续	身体	到	身体	那里	能	是	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

毫无疑问，接下来的搏斗将会以身体对抗的形式继续下去。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæktərz] [ˌretrə'gresɪv] ['muːvmənt] [brɔːt]

had	it	not	been	for	the	fact	that	the	Factor's	retrogressive	movement	brought
有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	这	因素	退行性	移动	带来

[hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

his	knees	sharply	against	the	edge	of	a	chair	standing	near	the	side	of	the
他的	膝盖	尖锐地	反对	这	边缘	的	一个	椅子	常设	靠近	这	边	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

如果不是因为“因素”的后退动作导致他的膝盖猛地撞到了桌子旁边椅子的边缘。

[ˌɑːl'brɛt] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['weɪvəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] ['vaɪələntli] .

Albret	lost	his	balance	,	wavered	,	and	finally	sat	down	violently	.
阿尔布雷特	丢失的	他的	平衡	,	犹豫不决	,	和	最后	卫星	向下	暴力	.

阿尔布雷特失去平衡，摇摇晃晃，最后猛地坐了下来。

[ned] [trent] ['prɑːmptli] [pɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː] ['paʊərləs] [ˌɪmə'bɪləti] .

Ned	Trent	promptly	pinned	him	by	the	shoulder	into	powerless	immobility	.
内德	特伦特	及时	已置顶	他	经过	这	肩膀	进入	无力	不动	.

内德·特伦特迅速按住他的肩膀，使他动弹不得。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['pɪst(ə)l] ,

Me	-	en	-	gan	had	possessed	himself	of	the	fallen	pistol	,
我	-	英文	-	甘	有	拥有	他自己	的	这	倒下	手枪	,

梅恩根已经拿到了那把掉落的手枪。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['weri] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['deɪndʒərəs] [di'veləpmənts] , [dɪd][nɑːt]

but	beyond	keeping	a	generally	wary	eye	out	for	dangerous	developments	,	did	not
但	超过	保持	一个	一般来说	警惕	眼睛	出去	为了	危险的	发展	,	做过	不是

['ɔːfər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

offer	to	interfere	.
提供	到	干扰	.

但除了密切关注危险事态发展之外，并没有主动提出干预。

[jʊr; jər] ['ɪndiən] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

Your	Indian	is	in	such	a	crisis	a	disciplinarian	,	and	he	had	received	no
你的	印度	是	在	这样的	一个	危机	一个	纪律执行者	,	和	他	有	已收到	不

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

你的印度人正处于如此危机之中，他是一位纪律严明的管理者，但他并没有收到任何命令。

" [naʊ] , " [sed] [ned] [trent] , ['æsɪdli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] .

"	Now	,	"	said	Ned	Trent	,	acidly	,	"	I	think	this	will	stop	right	here	.
"	现在	,	"	说	内德	特伦特	,	酸性地	,	"	我	思考	这	将要	停止	正确的	这里	.

“现在，”内德·特伦特尖刻地说，“我想这件事到此为止吧。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kʌt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [læf] [-]

You	do	not	cut	a	very	good	figure	,	my	dear	sir	,	"	he	laugh	[	212	]
你	做	不是	切	一个	非常	好的	数字	,	我的	亲爱的	先生	,	"	他	笑	[	-	]

“先生，您这身打扮可不太好看，”他笑着说[212]

[ed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

ed	a	little	.
编辑	一个	小的	.

稍微编辑了一下。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	haven't	cut	a	very	good	figure	from	the	beginning	,	you	know	.
"	你	还没有	切	一个	非常	好的	数字	从	这	开始	,	你	知道	.

“你知道，你从一开始就表现得不太好。”

[juː; jʊ][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['veriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

You	forbade	me	to	do	various	things	,	and	I	have	done	them	all	.
你	禁止	我	到	做	各种各样的	事物	,	和	我	有	完毕	他们	全部	.

你禁止我做很多事，但我全都做了。

[aɪ] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['indiəns] .

I	traded	with	your	Indians	.
我	交易	和	你的	印度人	.

我和你们的印第安人做过交易。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

I	came	and	went	in	your	country	.
我	来了	和	去	在	你的	国家	.

我曾到过你们国家。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] ?

Do	you	think	I	have	not	been	here	often	before	I	was	caught	?
做	你	思考	我	有	不是	到过	这里	经常	前	我	曾是	捕捉	?

你以为我被抓之前不常来这里吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə'gen] .

And	you	forbade	me	to	see	your	daughter	again	.
和	你	禁止	我	到	看	你的	女儿	再次	.

你禁止我再见你的女儿。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

I	saw	her	that	very	evening	,	and	the	next	morning	and	the	next	evening	.
我	锯	她	那	非常	晚上	,	和	这	下一个	早晨	和	这	下一个	晚上	.

那天晚上我见到了她，第二天早上和第三天晚上我也见到了她。

" [hiː; hi] [stʊd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [i'muːvəbli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

"	He	stood	,	still	holding	Galen	Albret	immovably	in	the	chair	,
"	他	站立	,	仍然	保持	盖伦	阿尔布雷特	不可移动地	在	这	椅子	,

他站着，仍然一动不动地把加伦·阿尔布雷特按在椅子上。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['fæktərz] [aɪz] ,

looking	steadily	and	angrily	into	the	Factor's	eyes	,
寻找	稳步	和	愤怒地	进入	这	因素	眼睛	,

他目光坚定而愤怒地直视着代理人的眼睛，

['draɪvɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'teɪnd] ['pæʃ(ə)n] .

driving	each	word	home	with	the	weight	of	his	contained	passion	.
驾驶	每个	单词	家	和	这	重量	的	他的	包含	热情	.

他用压抑的热情，字斟句酌地强调每一个字。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	girl	touched	his	arm	.
这	女孩	感动	他的	手臂	.

女孩碰了碰他的手臂。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[oʊ] , [hʌʃ] !
oh , hush !
哦 , 嘘 !

哦，嘘！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
" she cried in a panic .
" 她 哭 在 一个 恐慌 .

她惊慌失措地哭了起来。

" [duː] [nɑːt] ['æŋgər] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ! "
" Do not anger him further ! "
" 做 不是 愤怒 他 更远 ! "

“不要再激怒他了！”

" [wen] [juː; jʊ] [fər'bæd,fər'beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" When you forbade me to make love to her , " he continued ,
" 什么时候 你 禁止 我 到 制作 爱 到 她 , " 他 持续 ,
[ˌʌn'hidɪŋ] , " [aɪ] [læft] [æt; ət] [juː; jʊ] .
unheeding , " I laughed at you .
不理会 , " 我 笑了 在 你 .

“当你禁止我和她做爱时，”他继续说道，毫不在意，“我嘲笑你。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]
" With a sudden , swift motion of [213]
" 和 一个 突然 , 迅速 运动 的 [-]

“突然，迅速地[213]

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
his left arm he drew her to him and touched her forehead with
他的 左边 手臂 他 画 她 到 他 和 感动 她 前额 和
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他用左臂将她拉到身边，用嘴唇轻触她的额头。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[jʊr; jər] [kə'mændz] [hæv; həv] [bɪn] ['rædər] [rɪ'dɪkjələs] , [sɜːr] .
Your commands have been rather ridiculous , sir .
你的 命令 有 到过 相当 荒谬的 , 先生 .

先生，您的命令简直荒谬至极。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .
I seem to have had the upper hand of you from first to last .
我 似乎 到 有 有 这 上 手 的 你 从 第一的 到 最后的 .

从始至终，我似乎都占了上风。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [laɪf] .
Incidentally you have my life .
顺便 你 有 我的 生活 .

顺便说一句，你掌握着我的人生。

[oʊ] , ['welkəm] !
Oh , welcome !
哦 , 欢迎 !

哦，欢迎！

[ðæt] [ɪz] [smɔːl] [peɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

That	is	small	pay	and	little	satisfaction	.
那	是	小的	支付	和	小的	满意	.

收入微薄，成就感也低。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæktər] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	He	threw	himself	from	the	Factor	and	stepped	back	.
"	他	扔	他自己	从	这	因素	和	步	后退	.

他从工厂大楼上跳了下来，然后退后一步。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sæt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

Galen	Albret	sat	still	without	attempting	to	renew	the	struggle	.
盖伦	阿尔布雷特	卫星	仍然	没有	尝试	到	更新	这	斗争	.

加伦·阿尔布雷特静静地坐着，没有试图重新发起斗争。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

The	enforced	few	moments	of	inaction	had	restored	to	him	his	self	-	control	.
这	强制执行	很少	时刻	的	不作为	有	恢复	到	他	他的	自己	-	控制	.

被迫的短暂静止让他恢复了自制力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['diːpli] ['æŋgərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

He	was	still	deeply	angered	,	but	the	insanity	of	rage	had	left	him	.
他	曾是	仍然	深	愤怒	,	但	这	疯狂	的	愤怒	有	左边	他	.

他仍然怒火中烧，但愤怒的疯狂已经从他身上消失了。

['aʊtwərdli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

Outwardly	he	was	himself	again	.
向外	他	曾是	他自己	再次	.

表面上，他又恢复了自己。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['ænsər] [ned] ['trɛnts] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ,

Only	a	rapid	heaving	of	his	chest	answered	Ned	Trent's	quick	breathing	,
仅有的	一个	迅速的	起伏	的	他的	胸部	回答	内德	特伦特的	快的	呼吸	,

只有他胸膛的剧烈起伏回应了内德·特伦特急促的呼吸。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

as	the	two	men	glared	defiantly	at	each	other	in	the	pause	that	followed	.
作为	这	二	男人	怒目而视	公然挑衅	在	每个	其他	在	这	暂停	那	随后	.

在随后的沉默中，两人怒目而视。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['fæktər] , ['kɜːrtli] , [æt; ət] [-]

"	Very	well	,	sir	,	"	said	the	Factor	,	curtly	,	at	[	214	]
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	这	因素	,	简短地	,	在	[	-	]

“好的，先生，”代理人简短地说[214]

[læst] .

last	.
最后的	.

最后的。

" [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] ['oʊvər] .

"	Your	time	is	over	.
"	你的	时间	是	超过	.

你的时代结束了。

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] .

I	find	it	unnecessary	to	hang	you	.
我	寻找	它	不必要	到	悬挂	你	.

我觉得没必要把你绞死。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

You	will	start	on	your	Longue	Traverse	to	-	day	.	"
你	将要	开始	在	你的	长	横穿	到	-	天	.	"

你今天将开始长途跋涉。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [saɪd] .

"	**Oh**	**!**	"	**cried**	**Virginia**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**of**	**agony**	**,**	**and**	**fluttered**	**to**	**her**	**lover's**	**side**	**.**						
"	哦	!	"	哭	弗吉尼亚州	,	在	一个	低的	嗓音	的	痛苦	,	和	飘动	到	她	恋人的	边	.						

“哦！”弗吉尼亚痛苦地低声叫道，扑到爱人身边。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**	**hush**	**!**	
"	嘘	!	嘘	!	

嘘！嘘！

" [hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] .

"	**he**	**soothed**	**her**	**.**
"	他	舒缓	她	.

他安抚了她。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	**There**	**is**	**a**	**chance**	**.**	**"**
"	那里	是	一个	机会	.	"

“还有一线希望。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [broʊk] [ɪn] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , ['hɑːrʃli] .

"	**You**	**think**	**so**	**?**	**"**	**broke**	**in**	**Galen**	**Albret**	**,**	**harshly**	**.**
"	你	思考	所以	?	"	打破	在	盖伦	阿尔布雷特	,	严厉地	.

“你这么认为？”加伦·阿尔布雷特厉声打断道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [set] [feɪs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] .

And	**looking**	**at**	**his**	**set**	**face**	**and**	**blazing**	**eyes**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**.**
和	寻找	在	他的	放	脸	和	炽烈	眼睛	,	他们	锯	那	那里	曾是	不	机会	.

看着他坚定的表情和燃烧的眼神，他们知道他没有机会了。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	**Free**	**Trader**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
这	自由的	商	耸了耸肩	他的	肩膀	.

自由贸易者耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] , ['fɑːðər] , " [ə'piːld] [vər'dʒɪniə] , " ['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**are**	**going**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**,**	**father**	**,**	**"**	**appealed**	**Virginia**	**,**	**"**	**after**	**what**	**I**	**have**	**told**	**you**	**?**	**"**			
"	你	是	去	到	做	这	事物	,	父亲	,	"	上诉	弗吉尼亚州	,	"	后	什么	我	有	讲述	你	?	"			

“父亲，你真的要这么做吗？”弗吉尼亚恳求道，“听了我跟你说的那些话？”

" [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] . "

"	**My**	**mind**	**is**	**made**	**up**	**.**	**"**
"	我的	头脑	是	制成	向上	.	"

我已经下定决心了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] !

"	**I**	**shall**	**not**	**survive**	**him**	**,**	**father**	**!**
"	我	将	不是	存活	他	,	父亲	!

“父亲，我活不过他！”

" [ʃiː; ʃi] ['θretnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**she**	**threatened**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	她	威胁	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声威胁道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fæktər][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] , " [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Then	,	as	the	Factor	did	not	respond	,	"	Do	not	misunderstand	me	.
然后	,	作为	这	因素	做过	不是	回应	,	"	做	不是	误解	我	.

然后，由于该机构没有回应，“请不要误会我的意思。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] . " [-]

I	do	not	intend	to	survive	him	.	"	[	215	]
我	做	不是	打算	到	存活	他	.	"	[	-	]

我并不打算活得比他长。[215]

" ['saɪləns] ! ['saɪləns] !

"	Silence	!	silence	!
"	沉默	!	沉默	!

“安静！安静！”

['saɪləns] ! " [kraɪd]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] ['aʊtbɜːrst] .

silence	!	"	cried	Galen	Albret	,	in	a	crescendo	outburst	.
沉默	!	"	哭	盖伦	阿尔布雷特	,	在	一个	渐强	爆发	.

“安静！”加伦·阿尔布雷特大声喊道，声音越来越大。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] !

I	will	not	be	gainsaid	!
我	将要	不是	是	盖赛德	!

我不会反驳！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !

You	have	made	your	choice	!
你	有	制成	你的	选择	!

你已经做出了选择！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] ! "

You	are	no	longer	a	daughter	of	mine	!	"
你	是	不	更长	一个	女儿	的	矿	!	"

你不再是我的女儿了！

" ['fɑːðər] ! " [kraɪd][vər'dʒɪniə] , ['feɪntli] , [hɜːr; hər][lɪps]['goʊɪŋ] [peɪl] .

"	Father	!	"	cried	Virginia	,	faintly	,	her	lips	going	pale	.
"	父亲	!	"	哭	弗吉尼亚州	,	淡淡的	,	她	嘴唇	去	苍白	.

“父亲！”弗吉尼亚虚弱地喊道，嘴唇变得苍白。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	speak	to	me	!
"	不	说话	到	我	!

“别跟我说话！”

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Don't	look	at	me	!
不	看	在	我	!

别看我！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Get	out	of	here	!
得到	出去	的	这里	!

快离开这里！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

Get	out	of	the	place	!
得到	出去	的	这	地方	!

赶紧离开这里！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [əˈnʌðər] [deɪ] — [əˈnʌðər] [ˈaʊər] !

I	won't	have	you	here	another	day	—	another	hour	!
我	惯于	有	你	这里	其他	天	—	其他	小时	!

我不会再让你待在这里一天——甚至一个小时!

[baɪ] —

By	—
经过	—

经过-

" [ðə; ði][gɜːrl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn]

"	The	girl	hesitated	for	a	moment	,	then	ran	to	him	,	sinking	on
"	这	女孩	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	跑	到	他	,	下沉	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

女孩犹豫了片刻，然后跑向他，跪倒在地。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	clasping	his	hand	.
和	紧握	他的	手	.

他紧紧握住自己的手。

" [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrˈself] .

"	Father	,	"	she	pleaded	,	"	you	are	not	yourself	.
"	父亲	,	"	她	恳求	,	"	你	是	不是	你自己	.

“父亲，”她恳求道，“你不是你自己了。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	has	been	very	trying	to	you	.
这	有	到过	非常	尝试	到	你	.

这件事对你来说非常难熬。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] .

To	-	morrow	you	will	be	sorry	.
到	-	明天	你	将要	是	对不起	.

明天你会后悔的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

But	then	it	will	be	too	late	.
但	然后	它	将要	是	也	晚的	.

但到那时就太晚了。

[θɪŋk] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

Think	,	while	there	is	yet	time	.
思考	,	尽管	那里	是	然而	时间	.

趁现在还有时间，好好想想。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

He	has	not	committed	a	crime	.
他	有	不是	坚定的	一个	犯罪	.

他没有犯罪。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] — [ə; eɪ]

You	yourself	told	me	he	was	a	man	of	intelligence	and	daring	—	a
你	你自己	讲述	我	他	曾是	一个	男人	的	智力	和	大胆	—	一个

['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [-]

gentleman	;	and	sure	[	216	]
绅士	;	和	当然	[	-	]

你自己告诉我，他是一个聪明、勇敢的人——一位绅士；而且肯定[216]

[li] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['heɪsti] , [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] [θruː]

ly	,	though	he	has	been	hasty	,	he	has	acted	with	a	brave	spirit	through
ly	,	尽管	他	有	到过	仓促	,	他	有	行动	和	一个	勇敢的	精神	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

虽然他行事鲁莽，但他始终表现得勇敢无畏。

[siː] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

See	,	he	will	promise	you	to	go	away	quietly	,	to	say	nothing	of	all	this	,
看	,	他	将要	承诺	你	到	去	离开	悄悄	,	到	说	没有什么	的	全部	这	,

你看，他会答应你悄悄离开，不会把这一切说出去。

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

never	to	come	into	this	country	again	without	your	permission	.
绝不	到	来	进入	这	国家	再次	没有	你的	允许	.

未经允许，不得再次入境。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	will	do	this	if	I	ask	him	,	for	he	loves	me	.
他	将要	做	这	如果	我	问	他	,	为了	他	爱	我	.

如果我开口，他就会这么做，因为他爱我。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

Look	at	me	,	father	.
看	在	我	,	父亲	.

父亲，请看着我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] — [jʊr; jər][vər'dʒɪniə] ?

Are	you	going	to	treat	your	little	girl	so	—	your	Virginia	?
是	你	去	到	对待	你的	小的	女孩	所以	—	你的	弗吉尼亚州	?

你打算这样对待你的小女儿——你的弗吉尼亚吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

You	have	never	refused	me	anything	before	.
你	有	绝不	拒绝	我	任何事物	前	.

你以前从来没有拒绝过我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

And	this	is	the	greatest	thing	in	all	my	life	.
和	这	是	这	最	事物	在	全部	我的	生活	.

这是我一生中最棒的事。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːrmərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ,

"	She	held	his	hand	to	her	cheek	and	stroked	it	,	murmuring	little	feminine	,
"	她	握住	他的	手	到	她	脸颊	和	抚摸	它	,	淙淙	小的	女性	,

[kə'resɪŋ] [freɪzɪz] ,

caressing	phrases	,
爱抚	短语	,

她将他的手贴在自己的脸颊上，轻轻抚摸，低声说着温柔动听的话语。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

secure	in	her	power	of	witchery	,	which	had	never	failed	her	before	.
安全的	在	她	力量	的	巫术	,	哪个	有	绝不	失败的	她	前	.

她对自己的巫术力量充满信心，这种力量以前从未让她失望过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

The	sound	of	her	own	voice	reassured	her	,	the	quietude	of	the	man	she
这	声音	的	她	自己的	嗓音	放心	她	,	这	寂静	的	这	男人	她

['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] .

pleaded	with	.
恳求	和	.

她自己的声音让她感到安心，她恳求的那个男人的沉默也让她放心。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['petɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [θru:] [ɪts] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

A	lifetime	of	petting	,	of	indulgence	,	threw	its	soothing	influence	over	her
一个	寿命	的	抚摸	,	的	放纵	,	扔	它是	舒缓	影响	超过	她

[ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ,

perturbation	,
扰动	,

长久以来的宠爱和溺爱，抚慰了她的不安。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [-]

convincing	her	that	somehow	all	this	[	217	]
令人信服的	她	那	不知何故	全部	这	[	-	]

让她相信这一切[217]

[stɔ:rm] [ænd; ənd] [stres] [mʌst; məst][bi:; bi] [fæntæzmə'gɔ:rɪk] — [ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

storm	and	stress	must	be	phantasmagoric	—	a	dream	from	which	she
风暴	和	压力	必须	是	奇幻的	—	一个	梦	从	哪个	她

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klɪrər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

was	even	now	awakening	into	a	clearer	day	of	happiness	.
曾是	甚至	现在	唤醒	进入	一个	更清晰	天	的	幸福	.

风暴和压力一定是如梦似幻的——她现在正从一场梦中醒来，迎接更加清晰、幸福的一天。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['deɪntɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	For	you	love	me	,	father	,	"	she	concluded	,	and	looked	up	daintily	,	with	a
"	为了	你	爱	我	,	父亲	,	"	她	结束	,	和	看起来	向上	轻柔地	,	和	一个

[pə'θetɪk] ,

pathetic	,
可怜的	,

“因为你爱我，父亲，”她总结道，然后轻轻抬起头，带着一丝可怜兮兮的神情，

[koʊ'ketɪʃ] [tɪlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fer] [hed] , [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

coquettish	tilt	of	her	fair	head	,	to	peer	into	his	face	.
娇媚	倾斜	的	她	公平的	头	,	到	同伴	进入	他的	脸	.

她娇媚地歪着头，凝视着他的脸。

['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [sna:rld] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][gɜ:rl] ,

Galen	Albret	snarled	like	a	wild	beast	,	throwing	aside	the	girl	,
盖伦	阿尔布雷特	纠缠	喜欢	一个	荒野	兽	,	投掷	旁边	这	女孩	,

盖伦·阿尔布雷特像野兽一样咆哮着，把女孩扔到一边。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

as	he	did	the	chair	in	which	he	had	been	sitting	.
作为	他	做过	这	椅子	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

他像他刚才坐的那把椅子一样，搬开了。

[ned] [trent] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , ['ri:lɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Ned	Trent	caught	her	,	reeling	,	in	his	arms	.
内德	特伦特	捕捉	她	,	卷轴	,	在	他的	武器	.

内德·特伦特一把将摇摇晃晃的她抱在怀里。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ['tempərəments] ,

For	,	as	is	often	the	case	with	passionate	but	strong	temperaments	,
为了	,	作为	是	经常	这	案件	和	热情的	但	强的	性情	,

因为，正如那些热情而又性格强势的人常常会有的情况一样，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fæktər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kɑ:m][ʌv; əv][kən'troʊl] ,

though	the	Factor	had	attained	a	certain	calm	of	control	,
尽管	这	因素	有	已达到	一个	肯定	冷静的	的	控制	,

虽然该机构已经达到了一定的控制力，但

[ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:pər] ['æŋgər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['stɪld] .

the	turmoil	of	his	deeper	anger	had	not	been	in	the	least	stilled	.
这	动荡	的	他的	更深	愤怒	有	不是	到过	在	这	至少	静止	.

他内心深处的愤怒丝毫没有平息。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːrmd] — [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]

Over	it	a	crust	of	determination	had	formed	—	the	determination	to	make
超过	它	一个	地壳	的	决心	有	形成	—	这	决心	到	制作

[æn; ən][end][baɪ][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɔːlɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

an	end	by	the	directest	means	in	his	autocratic	power	of	this	galling	opposition
一个	结尾	经过	这	最直接	方法	在	他的	专制	力量	的	这	令人恼火	反对

.

.

在其上形成了一层坚定的外壳——决心以他专制权力中最直接的手段来结束这种令人恼火的反对。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['pliːdɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ɪn] [ri'ælәti] [bʌt; bət] [stɜːrd]

The	girl's	pleading	,	instead	of	appealing	to	him	,	had	in	reality	but	stirred
这	女孩们	恳求	,	反而	的	上诉	到	他	,	有	在	现实	但	搅拌

[hɪz; ɪz]['fjʊri][tiː] [-]

his	fury	t	[	218	]
他的	愤怒	t	[	-	]

女孩的恳求非但没有打动他，反而激起了他的愤怒。[218]

[hiː; hi] [mɔːr] [prə'faʊndli] .

he	more	profoundly	.
他	更多的	深刻地	.

他更深刻地体会到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fjuːəl] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

It	had	added	a	new	fuel	element	to	the	fire	.
它	有	额外	一个	新的	燃料	元素	到	这	火	.

它为这场大火增添了新的燃料。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd][felt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz]

Heretofore	his	consciousness	had	felt	merely	the	thwarting	of	his	pride	,	his
此前	他的	意识	有	毛毡	仅仅	这	挫败	的	他的	自豪	,	他的

[ə'θɔːrәti] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['lɔɪәlti] .

authority	,	his	right	to	loyalty	.
权威	,	他的	正确的	到	忠诚	.

此前，他的意识仅仅感受到的是他的骄傲、他的权威、他的忠诚权利受到了阻碍。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn'triːti] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Now	his	daughter's	entreaty	brought	home	to	him	the	bitter	realization	that	he
现在	他的	女儿的	恳求	带来	家	到	他	这	苦的	实现	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd] — [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	been	attained	on	another	side	—	that	of	his	family	affection	.
有	到过	已达到	在	其他	边	—	那	的	他的	家庭	感情	.

现在，女儿的恳求让他痛苦地意识到，他在另一个方面——家庭的爱——也得到了满足。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

This	man	had	also	killed	for	him	his	only	child	.
这	男人	有	还	被杀	为了	他	他的	仅有的	孩子	.

这个人还为了他杀死了自己的独生子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ri'naunst] [hɪm; ɪm] ,

For	the	child	had	renounced	him	,
为了	这	孩子	有	放弃	他	,

因为孩子已经与他断绝了关系。

[hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	thrust	him	outside	herself	into	the	lonely	and	ruined	temple	of	his
有	推力	他	外部	她自己	进入	这	孤独	和	毁坏	寺庙	的	他的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

她将他推离了她自己，推入了他那孤独而破败的骄傲神殿。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðen] ['hɑrdnd] [tuː; tə][koʊld]

At	the	first	thought	his	face	twisted	with	emotion	,	then	hardened	to	cold
在	这	第一的	想法	他的	脸	扭曲	和	情感	,	然后	硬化	到	寒冷的

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

最初，他的脸上浮现出复杂的情绪，但随即又变得冷酷无情。

" [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Love	you	!
"	爱	你	!

爱你!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Love	you	!
"	爱	你	!

爱你!

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] !

An	unnatural	child	!
一个	不自然	孩子	!

一个不正常的孩子!

[æn; ən] ['ɪŋgreɪt] !

An	ingrate	!
一个	忘恩负义的	!

忘恩负义的人!

[wʌn] [huː] [tɜːrnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] ['laɪtli] !

One	who	turns	from	me	so	lightly	!
一	WHO	转弯	从	我	所以	轻轻	!

竟有人如此轻易地离我而去!

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] ['skruːtəni] .

"	He	laughed	bitterly	,	eyeing	her	with	chilling	scrutiny	.
"	他	笑了	苦涩地	,	觊觎	她	和	令人不寒而栗	审查	.

他苦笑着，用令人不寒而栗的目光打量着她。

" [juː; jʊ] [der] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	You	dare	recall	my	love	for	you	!
"	你	敢	记起	我的	爱	为了	你	!

你竟敢忘记我对你的爱!

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['tremblɪŋ] [ɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Suddenly	he	stood	upright	,	levelling	a	heavy	,	trembling	arm	at	her	.
"	突然	他	站立	直立	,	水平	一个	重的	,	发抖	手臂	在	她	.

“他突然站直了身子，伸出沉重而颤抖的手臂指向她。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [-]

"	You	think	an	[	219	]
"	你	思考	一个	[	-	]

你认为一个[219]

[ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

appeal	to	my	love	will	save	him	!
上诉	到	我的	爱	将要	节省	他	!

诉诸我的爱就能救他!

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

" [vɜˈdʒɪnjəz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Virginia's breath caught in her throat .
" 弗吉尼亚州的 气息 捕捉 在 她 喉 .

弗吉尼亚倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['nekbænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
She straightened , clutched the neckband of her gown .
她 拉直 , 紧握 这 颈带 的 她 袍 .

她挺直身子，紧紧抓住礼服的领口。

[ðen] [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
Then her head fell slowly forward .
然后 她 头 跌倒 缓慢地 向前 .

然后她的头缓缓垂了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɜˈz] [ɑːrmz] .
She had fainted in her lover's arms .
她 有 昏厥 在 她 恋人的 武器 .

她晕倒在爱人的怀里。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪgˈzæktli][soʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs]
They stood exactly so for an appreciable interval , bewildered by the suddenness
[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtkʌm] ;
of this outcome ;
的 这 结果 ;

他们就这样站着，过了好一会儿，对这突如其来的结果感到困惑不解；

['geilin] - [hænd] [aʊt] - [stretʃt] [ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ; [ðə; ði][gɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['lɪli] ,
Galen Albret's hand out - stretched in denunciation ; the girl like a broken lily ,
盖伦 - 手 出去 - 拉伸 在 谴责 ; 这 女孩 喜欢 一个 破碎的 百合 ,

盖伦·阿尔布雷特伸出手谴责；女孩像一朵凋零的百合花，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrmz] ; [hiː; hi] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər]
supported in the young man's arms ; he searching her face passionately for
有 在 这 年轻的 男人的 武器 ; 他 搜索 她 脸 热情地 为了
[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ;
a sign of life ;
一个 符号 的 生活 ;

她被年轻男子抱在怀里；他焦急地在她脸上寻找生命迹象；

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [streɪt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Me - en - gan , straight and sorrowful , again at the door .
我 - 英文 - 甘 , 直的 和 悲伤 , 再次 在 这 门 .

梅恩根，笔直而悲伤，再次来到门口。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] [drɑːpt] ['sloʊli] .
Then the old man's arm dropped slowly .
然后 这 老的 男人的 手臂 掉落 缓慢地 .

然后，老人的手臂缓缓垂了下来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['weivəd] .
His gaze wavered .
他的 目光 犹豫不决 .

他的目光有些动摇。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
The lines of his face relaxed .
这 线条 的 他的 脸 轻松 .

他脸上的线条放松了下来。

[twaɪs] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] .
Twice he made an effort to turn away .
两次 他 制成 一个 努力 到 转动 离开 .

他两次试图转身离开。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] [broʊk] ; [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
All at once his stubborn spirit broke ; he uttered a cry ,
全部 在 一次 他的 固执的 精神 打破 ; 他 说出 一个 哭 ,

他那顽强的意志突然崩溃了；他发出了一声喊叫，

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] [-]
and sprang forward to snatch the unconscious form [220]
和 弹簧 向前 到 抢夺 这 无意识 形式 [-]

然后猛地扑上前去，抓住昏迷不醒的人[220]

['hʌŋgrəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ber] [klæsp] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] , ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɪŋz] .
hungrily into his bear clasp , searching the girl's face , muttering incoherent things .
饥饿地 进入 他的 熊 搭扣 , 搜索 这 女孩们 脸 , 喃喃自语 语无伦次 事物 .

他贪婪地将目光投向熊掌，仔细端详着女孩的脸庞，嘴里喃喃自语着一些含糊不清的话。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['gʌtərəl] [saʊndz] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" he cried , aloud , the guttural sounds jostling one another in his throat .
" 他 哭 , 大声 , 这 喉音 声音 推搡 一 其他 在 他的 喉 .

他大声喊叫，喉咙里发出各种嘶哑的声音，互相碰撞。

" [get] - , [kwɪk] !
" Get Wishkobun , quick !
" 得到 - , 快的 !

快去拿许愿面包！

" [ned] [trent] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [skɔːrn] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] .
" Ned Trent looked at him with steady scorn , his arms folded .
" 内德 特伦特 看起来 在 他 和 稳定的 轻蔑 , 他的 武器 折叠 .

“内德·特伦特双臂抱在胸前，用一种坚定的轻蔑目光看着他。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [drɑːpt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['ætməsfɪr]
" he dropped distinctly in deliberate monosyllables across the surcharged atmosphere
" 他 掉落 明显地 在 商榷 单音节词 穿过 这 附加费 气氛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
of the scene .
的 这 场景 .

“他刻意用单音节词语，清晰地打破了现场紧张的气氛。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [frend] !
" So it seems you have found your heart , my friend !
" 所以 它 似乎 你 有 成立 你的 心 , 我的 朋友 !

“看来你已经找到了你的真爱，我的朋友！”

" ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [glɛəd] ['waɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [fer] [hed] .
" Galen Albret glared wildly at him over the girl's fair head .
" 盖伦 阿尔布雷特 怒目而视 疯狂地 在 他 超过 这 女孩们 公平的 头 .

“盖伦·阿尔布雷特越过女孩白皙的头顶，狠狠地怒视着他。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] . [-]
" She is my daughter , " he mumbled . [221]
" 她 是 我的 女儿 , " 他 喃喃自语 . [-]

“她是我女儿，”他喃喃道。[221]

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
Chapter Seventeen
章 十七

第十七章

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] - ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənd]
They carried the unconscious girl into the dim - lighted apartment of the curtained
他们 携带 这 无意识 女孩 进入 这 暗淡 - 照明 公寓 的 这 帘幕
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们把昏迷的女孩抬进了窗帘拉起、光线昏暗的公寓里。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .
and laid her on the divan .
和 铺设 她 在 这 迪万 .

然后把她放在沙发上。

- , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['gɝːlz] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
Wishkobun , hastily summoned , unfastened the girl's dress at the throat .
- , 草草 被召唤 , 解开 这 女孩们 裙子 在 这 喉 .

威什科本被匆匆叫来，解开了女孩领口的裙子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .
" It is a faint , " she announced in her own tongue .
" 它 是 一个 头晕的 , " 她 宣布 在 她 自己的 舌头 .

“这是晕厥，”她用自己的语言宣布道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
" She will recover in a few minutes ; I will get some water .
" 她 将要 恢复 在 一个 很少 分钟 ; 我 将要 得到 一些 水 .

“她几分钟后就会恢复过来；我去拿些水。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)

第7/8页

" [ned] [trent] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Ned	Trent	wiped	the	moisture	from	his	forehead	with	his	handkerchief	.
"	内德	特伦特	擦拭	这	水分	从	他的	前额	和	他的	手帕	.

内德·特伦特用手帕擦了擦额头上的水珠。

[ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['kuːlli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]['aɪərn][self] - [kən'troʊl] .

The	danger	he	had	undergone	coolly	,	but	this	overcame	his	iron	self	-	control
这	危险	他	有	经历	冷静地	,	但	这	克服	他的	铁	自己	-	控制

:

他曾冷静地经历过危险，但这件事却让他失去了钢铁般的自制力。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ber] , [wiːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Galen	Albret	,	like	an	anxious	bear	,	weaved	back	and	forth	the	length	of
盖伦	阿尔布雷特	,	喜欢	一个	焦虑的	熊	,	编织	后退	和	前进	这	长度	的

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	couch	.
这	长椅	.

盖伦·阿尔布雷特像一只焦虑的熊一样，在沙发周围来回踱步。

[ɪn][hɪm; ɪm][tiː] [-]

In	him	t	[	222	]
在	他	t	[	-	]

在他 t[222]

[hiː; hi]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['ekəuiŋ] ['ɪntuː] ['dɪstəns] .

he	rumble	of	the	storm	was	but	just	echoing	into	distance	.
他	隆隆	的	这	风暴	曾是	但	只是	回声	进入	距离	.

暴风雨的隆隆声只是在远处回荡。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ,

"	Go	into	the	next	room	,	"	he	growled	at	the	Free	Trader	,
"	去	进入	这	下一个	房间	,	"	他	咆哮	在	这	自由的	商	,

“到隔壁房间去，”他冲着自由贸易商咆哮道。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lætɚz] ['prez(ə)ns] .

when	finally	he	noticed	the	latter's	presence	.
什么时候	最后	他	注意到	这	后者的	在场	.

当他终于注意到后者时。

[ned] [trent] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Ned	Trent	hesitated	.
内德	特伦特	犹豫了一下	.

内德·特伦特犹豫了一下。

" [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Go	,	I	say	!
"	去	,	我	说	!

“去吧，我说！”

" [snaːrld] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	snarled	the	Factor	.
"	纠缠	这	因素	.

“因子咆哮道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

"	You	can	do	nothing	here	.
"	你	能	做	没有什么	这里	.

你在这里什么也做不了。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

"	He	followed	the	young	man	to	the	door	,	which	he	closed	with	his	own	hand	,
"	他	随后	这	年轻的	男人	到	这	门	,	哪个	他	关闭	和	他的	自己的	手	,

他跟着年轻人走到门口，年轻人亲手把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [leɪ] .

and	then	turned	back	to	the	couch	on	which	his	daughter	lay	.
和	然后	转向	后退	到	这	长椅	在	哪个	他的	女儿	躺	.

然后他转身回到女儿躺着的沙发上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [klɪkt] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] .

In	the	middle	of	the	floor	his	foot	clicked	on	some	small	object	.
在	这	中间	的	这	地面	他的	脚	点击	在	一些	小的	目的	.

他的脚在地板中央碰到了一个小物体。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Mechanically	he	picked	it	up	.
机械地	他	挑选	它	向上	.

他机械地把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] .

It	proved	to	be	a	little	silver	match	-	safe	of	the	sort	universally	used	in	the	Far	North	.
它	已证实	到	是	一个	小的	银	匹配	-	安全的	的	这	种类	普遍地	用过的	在	这	远的	北	.

原来那是一个小小的银质火柴盒，这种火柴盒在遥远的北方地区很常见。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər][hæd; həd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

Evidently	the	Free	Trader	had	flipped	it	from	his	pocket	with	his	handkerchief	.
显然	这	自由的	商	有	翻转	它	从	他的	口袋	和	他的	手帕	.

显然，这位自由贸易者是用手帕从口袋里掏出了它。

[ðə; ði]['fæktər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

The	Factor	was	about	to	thrust	it	into	his	own	pocket	,
这	因素	曾是	关于	到	推力	它	进入	他的	自己的	口袋	,

那个人正要把它塞进自己的口袋里。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ['letərɪŋ] ['rʌfli] [kaːvd] [ə'krɔːs] [wʌn] [saɪd] .

when	his	eye	caught	lettering	roughly	carved	across	one	side	.
什么时候	他的	眼睛	捕捉	字母	大致	雕刻	穿过	一	边	.

他的目光被侧面粗糙雕刻的字母吸引住了。

[stɪl] [-]

Still	[	223	]
仍然	[	-	]

仍然[223]

[mə'kænɪkli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

mechanically	,	he	examined	it	more	closely	.
机械地	,	他	检查	它	更多的	密切	.

他机械地仔细检查了它。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

The	lettering	was	that	of	a	man's	name	.
这	字母	曾是	那	的	一个	男人的	姓名	.

上面的字迹是一个男人的名字。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪm] ['stju:ət; 'stju-] .

The	man's	name	was	Graehme	Stewart	.
这	男人的	姓名	曾是	格雷姆	斯图尔特	.

这名男子名叫格雷姆·斯图尔特。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] ,

Without	thinking	of	what	he	did	,	he	dropped	the	object	on	the	small	table	,
没有	思维	的	什么	他	做过	,	他	掉落	这	目的	在	这	小的	桌子	,

他没多想，就把东西扔到了小桌子上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [saɪd] , ['kə:siŋ] [ðə; ði] ['tɑ:rdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .

and	returned	anxiously	to	the	girl's	side	,	cursing	the	tardiness	of	the	Indian	woman	.
和	返回	焦虑地	到	这	女孩们	边	,	咒骂	这	迟到	的	这	印度	女士	.

然后焦急地回到女孩身边，咒骂着印度女人的迟到。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [rɪ'tɜ:rnd] .

But	in	a	moment	Wishkobun	returned	.
但	在	一个	片刻	-	返回	.

但过了一会儿，威什科本回来了。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvər] ?

"	Will	she	recover	?
"	将要	她	恢复	?

她能康复吗?

" [æskt] [ðə; ði]['fæktər] , [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'lɪbərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	asked	the	Factor	,	distracted	at	the	woman's	deliberate	examination	.
"	问	这	因素	,	愣	在	这	女性的	商榷	考试	.

“那女人仔细打量着他，让他分了神。”检察官问道。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʌldʒənt] , [sloʊ] [smaɪl] .

The	latter	smiled	her	indulgent	,	slow	smile	.
这	后者	微笑	她	放纵的	,	慢的	微笑	.

后者露出了她那宠溺而缓慢的微笑。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʌŋ] ,

"	But	surely	,	"	she	assured	him	in	her	own	tongue	,
"	但	一定	,	"	她	保证	他	在	她	自己的	舌头	,

“但是，她用自己的语言向他保证，”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .

"	it	is	no	more	than	if	she	cut	her	finger	.
"	它	是	不	更多的	比	如果	她	切	她	手指	.

“这就像她割破了手指一样。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [breθs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

In	a	few	breaths	she	will	recover	.
在	一个	很少	呼吸	她	将要	恢复	.

她再喘几口气就会恢复过来。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkˌbɜːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

Now	I	will	go	to	the	house	of	the	Cockburn	for	a	morsel	of	the	sweet
现在	我	将要	去	到	这	房子	的	这	科克伯恩	为了	一个	小块	的	这	甜的

[wʊd] [[ə; eɪ]] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [smel] .

wood	[	A	]	which	she	must	smell	.
木头	[	一个	]	哪个	她	必须	闻	.

现在我要去科克伯恩家，取一小块她必须闻闻的香木[A]。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	She	looked	her	inquiry	for	permission	.
"	她	看起来	她	询问	为了	允许	.

她向她询问是否允许。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['kæmfər] . [-]

Camphor	.	[	224	]
樟	.	[	-	]

樟脑。[224]

" - — [goʊ] , " [ə'sentid] [ˌɑːl'brɛt] .

"	Sagaamig	—	go	,	"	assented	Albret	.
"	-	—	去	,	"	同意	阿尔布雷特	.

“萨嘎米格——走吧，”阿尔布雷特同意道。

[rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Relieved	in	mind	,	he	dropped	into	a	chair	.
松了口气	在	头脑	,	他	掉落	进入	一个	椅子	.

他如释重负，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] .

His	eye	caught	the	little	silver	match	-	safe	.
他的	眼睛	捕捉	这	小的	银	匹配	-	安全的	.

他的目光被那个小小的银色火柴盒吸引住了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːdli] [kaːvd] ['letərz] .

He	picked	it	up	and	fell	to	staring	at	the	rudely	carved	letters	.
他	挑选	它	向上	和	跌倒	到	凝视	在	这	粗鲁地	雕刻	信件	.

他捡起它，盯着上面粗糙雕刻的字母发呆。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ə'raʊzd]

He	found	that	he	was	alone	with	his	daughter	—	and	the	thoughts	aroused
他	成立	那	他	曾是	独自的	和	他的	女儿	—	和	这	想法	被唤醒

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

by	the	dozen	letters	of	a	man's	name	.
经过	这	打	信件	的	一个	男人的	姓名	.

他发现自己和女儿单独待在一起——而一个男人名字的十二个字母却激起了他的思绪。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .

All	his	life	long	he	had	been	a	hard	man	.
全部	他的	生活	长的	他	有	到过	一个	难的	男人	.

他一生都是个冷酷无情的人。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːtə'krætɪk] ; [hɪz; ɪz]['æŋgər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts]

His	commands	had	been	autocratic	;	his	anger	formidable	;	his	punishments
他的	命令	有	到过	专制	;	他的	愤怒	强大	;	他的	惩罚

[sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kruːəl] .

severe	,	and	sometimes	cruel	.
严重	,	和	有时	残忍的	.

他的命令专断独裁；他的怒火令人胆寒；他的惩罚严厉，有时甚至残酷无情。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɜːrsi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['tenjuəs][ænd; ənd][wiːk] .

The	quality	of	mercy	was	with	him	tenuous	and	weak	.
这	质量	的	怜悯	曾是	和	他	脆弱的	和	虚弱的	.

他缺乏怜悯之心，这种品质很脆弱。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	this	,	and	if	he	did	not	exactly	glory	in	it	,
他	知道	这	,	和	如果	他	做过	不是	确切地	荣耀	在	它	,

他明白这一点，即便他并不以此为荣，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

he	was	at	least	indifferent	to	its	effect	on	his	reputation	with	others	.
他	曾是	在	至少	冷漠	到	它是	影响	在	他的	名声	和	其他的	.

他至少对这件事对他在他人心目中的声誉造成的影响漠不关心。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] .

But	always	he	had	been	just	.
但	总是	他	有	到过	只是	.

但他一直都很公正。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'trɪbjətɪv] ['meʒərz] [wɜːr; wər]

The	victims	of	his	displeasure	might	complain	that	his	retributive	measures	were
这	受害者	的	他的	不满	可能	抱怨	那	他的	报复性的	措施	是

[hɑːrʃ] ,

harsh	,
残酷的	,

那些因他而感到不满的人可能会抱怨他的报复措施过于严厉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [i'vəukt] [baɪ]['iːv(ə)n] [-]

that	his	forgiveness	could	not	be	evoked	by	even	[	225	]
那	他的	饶恕	可以	不是	是	唤起	经过	甚至	[	-	]

即使[225]也无法唤起他的宽恕。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	most	extenuating	of	circumstances	,
这	最多	减轻	的	情况	,

最情有可原的情况

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['beɪsləs] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

but	not	that	his	anger	had	ever	been	baseless	or	the	punishment	undeserved	.
但	不是	那	他的	愤怒	有	曾经	到过	无根据的	或者	这	惩罚	不应得的	.

但这并不意味着他的愤怒毫无根据，或者他所受的惩罚是不公正的。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [held] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ,

Thus	he	had	held	always	his	own	self	-	respect	,
因此	他	有	握住	总是	他的	自己的	自己	-	尊重	,

因此，他始终保持着自尊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [hɪz; ɪz]['aɪərn][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ruːl]

and	from	his	self	-	respect	had	proceeded	his	iron	and	effective	rule
和	从	他的	自己	-	尊重	有	继续	他的	铁	和	有效的	规则

.

:
.

他的自尊心造就了他铁腕而有效的统治。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .

So	in	the	case	of	the	young	man	with	whom	now	his	thoughts	were	occupied	.
所以	在	这	案件	的	这	年轻的	男人	和	谁	现在	他的	想法	是	占领	.

所以，他现在满脑子想的都是这位年轻人。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ]

Twice	he	had	warned	him	from	the	country	without	the	punishment	which
两次	他	有	警告	他	从	这	国家	没有	这	惩罚	哪个

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ə'tempt] ['rendərd] [ɪm'perətɪv] .

the	third	attempt	rendered	imperative	.
这	第三	试图	渲染	至关重要的	.

他曾两次警告他离开这个国家，但都没有受到惩罚，而第三次尝试却使惩罚势在必行。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [sək'sɪːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [haʊs] [wɔːmd] [ðə; ðɪ] ['fæktərz] ['æŋgər]

The	events	succeeding	his	arrival	at	Conjuror's	House	warmed	the	Factor's	anger
这	活动	成功	他的	到达	在	-	房子	温暖	这	因素	愤怒

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][pər'hæps] — [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ə; eɪ]['mænz]

to	the	heat	of	almost	preposterous	retribution	perhaps	—	for	after	all	a	man's
到	这	热	的	几乎	荒谬	报应	也许	—	为了	后	全部	一个	男人的

[laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

life	is	worth	something	,
生活	是	值得	某物	,

他抵达魔术师之家后发生的一系列事件，让代理人的怒火愈演愈烈，甚至可能燃起了近乎荒谬的报复之火——毕竟，人命也是宝贵的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]

even	in	the	wilds	—	but	it	was	actually	retribution	,	and	not	merely	a
甚至	在	这	荒野	—	但	它	曾是	实际上	报应	,	和	不是	仅仅	一个

['ruːθləs] [pruːf] [ʌv; əv] ['paʊər] .

ruthless	proof	of	power	.
无情	证明	的	力量	.

即使在荒野中——但这实际上是报复，而不仅仅是残酷的权力证明。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstɪs][æz; əz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['fæktər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	might	be	justice	as	only	the	Factor	saw	it	,
它	可能	是	正义	作为	仅有的	这	因素	锯	它	,

这或许是只有"因素"才能理解的正义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] ['dʒʌstɪs] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɔːdər] [sens] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ækt]

but	it	was	still	essentially	justice	—	in	the	broader	sense	that	to	each	act
但	它	曾是	仍然	本质上	正义	—	在	这	更广泛	感觉	那	到	每个	行为

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] - [-]

had	followed	a	definite	consequen	[	226	]
有	随后	一个	定	-	[	-	]

但这本质上仍然是正义——从更广义的角度来看，每个行为都有其确定的后果[226]

[ˌsiː 'iː] .

ce	.
ce	.

ce。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [hɑːrʃ] ,

Although	another	might	have	condemned	his	conduct	as	unnecessarily	harsh	,
虽然	其他	可能	有	谴责	他的	执行	作为	不必要的	残酷的	,

尽管其他人可能会谴责他的行为过于严厉，

['geilin] - ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][æt; ət][rest] .

Galen	Albret's	conscience	was	satisfied	and	at	rest	.
盖伦	-	良心	曾是	使满意	和	在	休息	.

盖伦·阿尔布雷特的良心得到了慰藉，内心也平静了下来。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [θret] [tuː; tə]

Nor	had	his	resolution	been	permanently	affected	by	either	the	girl's	threat	to
也不	有	他的	解决	到过	永久的	做作的	经过	任何一个	这	女孩们	威胁	到

[meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['sɔːfnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

make	away	with	herself	or	by	his	momentary	softening	when	she	had	fainted	.
制作	离开	和	她自己	或者	经过	他的	瞬间	软化	什么时候	她	有	昏厥	.

无论是女孩威胁要逃走，还是女孩昏倒时他一时软化态度，都没有永久地动摇他的决心。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	affair	was	thereby	complicated	,	but	that	was	all	.
这	事务	曾是	从而	复杂的	,	但	那	曾是	全部	.

事情因此变得复杂起来，但也仅此而已。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θret] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪərn] ['neɪtʃər] ,

In	the	sincerity	of	the	threat	he	recognized	his	own	iron	nature	,
在	这	诚意	的	这	威胁	他	认可	他的	自己的	铁	自然	,

他从对方的威胁中认出了自己钢铁般的性格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][ɪts] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

and	was	perhaps	a	little	pleased	at	its	manifestation	.
和	曾是	也许	一个	小的	高兴	在	它是	表现	.

或许他对这一结果感到有些欣喜。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

He	knew	she	intended	to	fulfil	her	promise	not	to	survive	her	lover	,
他	知道	她	故意的	到	实现	她	承诺	不是	到	存活	她	情人	,

他知道她打算履行诺言，不会比她的情人活得更久。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'raʊzd] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz]

but	at	the	moment	this	did	not	reach	his	fears	;	it	only	aroused	further	his
但	在	这	片刻	这	做过	不是	抵达	他的	恐惧	;	它	仅有的	被唤醒	更远	他的

['dɔːgɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

dogged	opposition	.
顽强	反对	.

但此时此刻，这并没有消除他的恐惧；反而更加激起了他顽强的反对。

[ðə; ðɪ] [friː] ['treɪdʒ-z] [spiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [haʊ'evər] ,

The	Free	Trader's	speech	as	he	left	the	room	,	however	,
这	自由的	交易员的	演讲	作为	他	左边	这	房间	,	然而	,

然而，这位自由贸易者离开房间时发表的讲话.....

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][wʌn] [flɔː] [ɪn]['geilin] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

had	touched	the	one	flaw	in	Galen	Albret's	confidence	of	righteousness	.
有	感动	这	一	缺陷	在	盖伦	-	信心	的	义	.

触及了盖伦·阿尔布雷特自认为正义的唯一缺陷。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːsi] [-]

Wearied	with	the	struggles	and	the	passi	[	227	]
疲惫	和	这	斗争	和	这	帕西	[	-	]

厌倦了斗争和激情[227]

['ɑːnz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [nʌmd] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ɪn]

ons	he	had	undergone	,	his	brain	numbed	,	his	will	for	the	moment	in
ons	他	有	经历	,	他的	脑	麻木	,	他的	将要	为了	这	片刻	在

[ə'beɪəns] ,

abeyance	,
中止	,

他经历了种种磨难，大脑一片空白，意志暂时搁置。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] .

he	seated	himself	and	contemplated	the	images	those	two	words	had	called	up	.
他	坐着	他自己	和	思考	这	图片	那些	二	字	有	称为	向上	.

他坐了下来，沉思着这两个字在他脑海中唤起的画面。

[greɪm] ['stjuːət; 'stju-] !

Graehme	Stewart	!
格雷姆	斯图尔特	!

格雷姆·斯图尔特!

[ðæt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][æt; ət][fɔːrt] [reɪ] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	man	he	had	first	met	at	Fort	Rae	over	twenty	years	ago	.
那	男人	他	有	第一的	遇见	在	堡	雷	超过	二十	年	前	.

二十多年前，他在雷堡第一次见到了那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [vɜˈdʒɪnjəz] ['mʌðər] .

It	was	but	just	after	he	had	married	Virginia's	mother	.
它	曾是	但	只是	后	他	有	已婚	弗吉尼亚州的	母亲	.

那是在他与弗吉尼亚的母亲结婚之后不久。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

At	once	his	imagination	,
在	一次	他的	想像力	,

他的想象力立刻涌现出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [pɪk'tɔːriəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] ,

with	the	keen	pictorial	power	of	those	who	have	dwelt	long	in	the	Silent	Places	,
和	这	敏锐的	画报	力量	的	那些	WHO	有	居住	长的	在	这	沉默的	地点	,

凭借那些长期居住在寂静之地的人们敏锐的绘画技巧，

[brɔːt] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːn] — [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] .

brought	forward	the	other	scene	—	that	of	his	wooing	.
带来	向前	这	其他	场景	—	那	的	他的	求爱	.

引出了另一个场景——他的求爱场景。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][dɔːgz]['ɪntuː][fɔːrt][lɑː] [kloʊʃ] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [rʌn][ɪn]['sev(ə)nti] -

He	had	driven	his	dogs	into	Fort	la	Cloche	after	a	hard	day's	run	in	seventy	-
他	有	驱动	他的	狗	进入	堡	拉	钟形罩	后	一个	难的	天	跑步	在	七十	-

[faɪv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][frɔːst] .

five	degrees	of	frost	.
五	学位	的	霜	.

在零下75度的严寒中辛苦奔跑了一天后，他开车带着他的狗来到了克洛什堡。

['wɪri] , ['hʌŋgri] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [lɪt] [ruːm] .

Weary	,	hungry	,	half	-	frozen	,	he	had	staggered	into	the	fire	-	lit	room	.
厌倦	,	饥饿的	,	一半	-	冷冻	,	他	有	交错	进入	这	火	-	点燃	房间	.

他疲惫不堪，饥肠辘辘，半冻僵着，踉跄着走进了火光映照的房间。

[ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz]['proʊfaɪl] ,

Against	the	blaze	he	had	caught	for	a	moment	a	young	girl's	profile	,
反对	这	火焰	他	有	捕捉	为了	一个	片刻	一个	年轻的	女孩们	轮廓	,

在熊熊烈火中，他瞥见了一个年轻女孩的侧脸。

[lɔːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stɑːrtld] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

lost	as	she	turned	her	face	toward	him	in	startled	question	of	his	entrance	.
丢失的	作为	她	转向	她	脸	朝向	他	在	惊慌	问题	的	他的	入口	.

她惊愕地转过脸，疑惑地看着他的到来。

[men][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

Men	had	cared	for	his	dogs	.
男人	有	关心	为了	他的	狗	.

他的狗都是由人照顾的。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɑːt] [tiː] [-] .

The	girl	had	brought	him	hot	tea	[	228	]	.
这	女孩	有	带来	他	热的	茶	[	-	]	.

女孩给他带来了热茶[228]。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði]

In	the	corner	of	the	fire	they	two	had	whispered	one	to	the	other	—	the
在	这	角落	的	这	火	他们	二	有	低声说道	一	到	这	其他	—	这

[ɔːl'redi] ['grɪzld] ['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] ,

already	grizzled	traveller	of	the	silent	land	,
已经	斑白	游客	的	这	沉默的	土地	,

在火堆的角落里，他们两人低声交谈着——这位是饱经风霜的寂静之地的旅人。

[ðə; ði] [freʃ] , [breɪv] [nɔːrθ] - ['meɪd(ə)n] .

the	fresh	,	brave	north	-	maiden	.
这	新鲜的	,	勇敢的	北	-	少女	.

清新勇敢的北方少女。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðer; ðər] ['pɑːrkə] [drɔːn] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [koʊld] ,

At	midnight	,	their	parkas	drawn	close	about	their	faces	in	the	fearful	cold	,
在	午夜	,	他们的	派克大衣	绘制	关闭	关于	他们的	面孔	在	这	可怕	寒冷的	,

午夜时分，他们裹紧厚厚的羽绒服，抵御着刺骨的寒冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

they	had	met	outside	the	inclosure	of	the	Post	.
他们	有	遇见	外部	这	附件	的	这	邮政	.

他们在邮局围栏外相遇。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [fɔːr; fər] - .

An	hour	later	they	were	away	under	the	aurora	for	Qu'Apelle	.
一个	小时	之后	他们	是	离开	在下面	这	极光	为了	-	.

一小时后，他们便在极光下飞往了奎阿佩尔。

['geilin] - ['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] , [kræk] ,

Galen	Albret's	nostrils	expanded	as	he	heard	the	crack	,	crack	,
盖伦	-	鼻孔	扩展	作为	他	听到	这	裂缝	,	裂缝	,

盖伦·阿尔布雷特听到咔嚓、咔嚓两声，鼻孔翕动了一下。

[kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [dɔːg] - [wɪp] [huːz] [stɪŋ] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪn]

crack	of	the	remorseless	dog	-	whip	whose	sting	drew	him	away	from	the	vain
裂缝	的	这	冷酷无情	狗	-	鞭	谁	蜇	画	他	离开	从	这	徒劳

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

无情的狗鞭抽打声，刺痛感让他放弃了徒劳的追逐。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [reɪ] ,

After	the	marriage	at	Qu'Apelle	they	had	gone	a	weary	journey	to	Rae	,
后	这	婚姻	在	-	他们	有	已消失	一个	厌倦	旅行	到	雷	,

在奎阿佩尔举行婚礼后，他们踏上了前往雷伊的漫长旅程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [greɪm] ['stjuːət; 'stjuː-] .

and	there	he	had	first	seen	Graehme	Stewart	.
和	那里	他	有	第一的	已见	格雷姆	斯图尔特	.

在那里，他第一次见到了格雷姆·斯图尔特。

[fɔːrt] [reɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westwərd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

Fort	Rae	is	on	the	northwestward	arm	of	the	Great	Slave	Lake	in	the	country	of
堡	雷	是	在	这	向西北方向	手臂	的	这	伟大的	奴隶	湖	在	这	国家	的

[ðə; ði][dɔːg] [rɪbz] ,

the	Dog	Ribs	,
这	狗	肋骨	,

雷堡位于大奴湖西北支流的狗肋骨地区。

['oʊnli] [fɔːr] [dɪ'griːz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

only	four	degrees	under	the	Arctic	Circle	.
仅有的	四	学位	在下面	这	北极	圆圈	.

仅比北极圈低4度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [spɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [ɑːr; ər] [nɪr] .

It	is	a	dreary	spot	,	for	the	Barren	Grounds	are	near	.
它	是	一个	凄凉	点	,	为了	这	荒芜	理由	是	靠近	.

这里是个荒凉的地方，因为附近就是贫瘠之地。

[men] [siː] ['oʊnli] [-]

Men	see	only	[	229	]
男人	看	仅有的	[	-	]

男人只看到[229]

[ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['kʌntri] .

the	great	lake	,	the	great	sky	,	the	great	gray	country	.
这	伟大的	湖	,	这	伟大的	天空	,	这	伟大的	灰色的	国家	.

浩瀚的湖泊，辽阔的天空，广袤的灰色大地。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['muːdi] , ['fænsɪf(ə)l] .

They	become	moody	,	fanciful	.
他们	变得	情绪化	,	奇幻的	.

他们变得喜怒无常，异想天开。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

In	the	face	of	the	silence	they	have	little	to	say	.
在	这	脸	的	这	沉默	他们	有	小的	到	说	.

面对寂静，他们无话可说。

[æt; ət] [fɔːrt] [reɪ] [wɜːr; wər][oʊld][dʒɑːk] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər] ; ['fɑːðər] - , [ðə; ði] [priːst] ;

At	Fort	Rae	were	old	Jock	Wilson	,	the	Chief	Trader	;	Father	Bonat	,	the	priest	;
在	堡	雷	是	老的	乔克	威尔逊	,	这	首席	商	;	父亲	-	,	这	牧师	;

['ændruː] ['lɛˌvɔɪ] ,

Andrew	Levoy	,
安德鲁	莱沃伊	,

雷堡里有老乔克·威尔逊，他是首席贸易员；博纳特神父，一位牧师；安德鲁·莱沃伊，

[ðə; ði] - [klɜːrk] ; [fɔːr] [dɔːg] [rɪb] ['tiːpiː] ; ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ; [ænd; ənd]

the	mètis	clerk	;	four	Dog	Rib	teepees	;	Galen	Albret	and	his	bride	;	and
这	-	职员	;	四	狗	肋骨	圆锥形帐篷	;	盖伦	阿尔布雷特	和	他的	新娘	;	和

[greɪm] ['stjuːət; 'stju-] .

Graehme	Stewart	.
格雷姆	斯图尔特	.

梅蒂斯职员；四只狗肋骨帐篷；加伦·阿尔布雷特和他的新娘；以及格雷姆·斯图尔特。

[dʒɑːk] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] ; ['fɑːðər] - [hæd; həd][noʊ][eɪdʒ] ; ['ændruː] ['lɛˌvɔɪ] [pə'zest]

Jock	Wilson	was	sixty	-	five	;	Father	Bonat	had	no	age	;	Andrew	Levoy	possessed
乔克	威尔逊	曾是	六十	-	五	;	父亲	-	有	不	年龄	;	安德鲁	莱沃伊	拥有

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['daʊər] ['saɪləns] .

the	years	of	dour	silence	.
这	年	的	阴沉	沉默	.

乔克·威尔逊六十五岁；博纳特神父没有年龄；安德鲁·莱沃伊拥有漫长而阴郁的沉默岁月。

['oʊnli] [greɪm] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] ['ɛloʊdi] , [braɪd] [ʌv; əv] [ˌɑːl'brɛt] , [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

Only	Graehme	Stewart	and	Elodie	,	bride	of	Albret	,	were	young	.
仅有的	格雷姆	斯图尔特	和	艾洛蒂	,	新娘	的	阿尔布雷特	,	是	年轻的	.

只有格雷姆·斯图尔特和阿尔布雷特的妻子埃洛迪还年轻。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['kʌntri] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [laɪk] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪst] .

In	the	great	gray	country	their	lives	were	like	spots	of	color	on	a	mist	.
在	这	伟大的	灰色的	国家	他们的	生活	是	喜欢	地点	的	颜色	在	一个	薄雾	.

在这片灰蒙蒙的土地上，他们的生活就像雾气中的点点色彩。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] .

Galen	Albret	finally	became	jealous	.
盖伦	阿尔布雷特	最后	成为	嫉妒的	.

盖伦·阿尔布雷特最终嫉妒了。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

At	first	there	was	nothing	to	be	done	;
在	第一的	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	;

起初无计可施；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['lɛˌvɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgərz] [gɪlt] .

but	finally	Levoy	brought	to	the	older	man	proof	of	the	younger's	guilt	.
但	最后	莱沃伊	带来	到	这	老	男人	证明	的	这	年轻人的	有罪	.

但最终，莱沃伊向年长者提供了年轻人有罪的证据。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['trævələr] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] .

The	harsh	traveller	bowed	his	head	and	wept	.
这	残酷的	游客	鞠躬	他的	头	和	哭泣	.

这位饱经风霜的旅人低下了头，哭了起来。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɛloʊdi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪms] [-]

But	since	he	loved	Elodie	more	than	himse	[	230	]
但	自从	他	喜爱	艾洛蒂	更多的	比	他自己	[	-	]

但他爱艾洛蒂胜过爱自己[230]

[ɛl'ɛf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːri] ['bɪznəs] — [hiː; hi]

If	which	was	perhaps	the	only	redeeming	feature	of	this	sorry	business	—	he
If	哪个	曾是	也许	这	仅有的	赎回	特征	的	这	对不起	商业	—	他

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

也许这是这件令人遗憾的事情中唯一值得称道的地方——他什么也没说。

[nɔːr][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [saʊθ] [tuː; tə] ['edməntən] ,

nor	did	more	than	to	journey	south	to	Edmonton	,
也不	做过	更多的	比	到	旅行	南	到	埃德蒙顿	,

他也没有做更多的事情，只是南下前往埃德蒙顿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ə'loʊn][ɪn][fɔːrt] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] .

leaving	the	younger	man	alone	in	Fort	Rae	to	the	White	Silence	.
离开	这	年轻	男人	独自的	在	堡	雷	到	这	白色的	沉默	.

留下年轻的男子独自一人在雷堡，面对寂静的白色深渊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [stɜːrd] .

But	his	soul	was	stirred	.
但	他的	灵魂	曾是	搅拌	.

但他的灵魂被触动了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][taɪm] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət]

In	the	course	of	nature	and	of	time	Galen	Albret	had	a	daughter	,	but
在	这	课程	的	自然	和	的	时间	盖伦	阿尔布雷特	有	一个	女儿	,	但

[lɔːst][ə; eɪ][waɪf] .

lost	a	wife	.
丢失的	一个	妻子	.

随着自然规律和时间的推移，盖伦·阿尔布雷特有了一个女儿，但失去了妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [ˌʌnə'vendʒd] .

It	was	no	longer	necessary	for	him	to	leave	his	wrong	unavenged	.
它	曾是	不	更长	必要的	为了	他	到	离开	他的	错误的	未复仇	.

他再也不必忍受冤屈而不讨回公道了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] ['faɪnəli][ɪn][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]

Then	began	a	series	of	baffling	hindrances	which	resulted	finally	in	his	stooping	to
然后	开始	一个	系列	的	莫名其妙	障碍	哪个	结果	最后	在	他的	弯腰	到

[miːnz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊpən] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm'self] .

means	repugnant	to	his	open	sense	of	what	was	due	himself	.
方法	令人厌恶的	到	他的	打开	感觉	的	什么	曾是	到期的	他自己	.

随后出现了一系列令人费解的阻碍，最终导致他不得不采取违背他内心所认同的、自己应得之物的手段。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['trævə(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]

At	the	first	he	could	not	travel	to	his	enemy	because	of	the	child	in
在	这	第一的	他	可以	不是	旅行	到	他的	敌人	因为	的	这	孩子	在

[hɪz; ɪz] [ker] ;

his	care	;
他的	关心	;

起初，他因为要照顾孩子而无法前往敌人那里；

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wer] [hiː; hi] [wʊd]

when	finally	he	had	succeeded	in	placing	the	little	girl	where	he	would
什么时候	最后	他	有	成功了	在	放置	这	小的	女孩	在哪里	他	会

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

be	satisfied	to	leave	her	,
是	使满意	到	离开	她	,

当他终于把小女孩安置在他满意的地方后，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [kɔːld] [iːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][poʊst][ɪn]

he	himself	was	suddenly	and	peremptorily	called	east	to	take	a	post	in
他	他自己	曾是	突然	和	专断地	称为	东方	到	拿	一个	邮政	在

['ruːpərts] [lænd] .

Rupert's	Land	.
鲁珀特的	土地	.

他本人突然被紧急召往东部，到鲁珀特地任职。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [-]

He	could	not	disobey	and	remain	in	the	Company	,	[	231	]
他	可以	不是	违	和	保持	在	这	公司	,	[	-	]

他不能违抗命令，也不能继续留在公司[231]。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf][ɔːr] [rɪ'vendʒ] .

and	the	Company	was	more	to	him	than	life	or	revenge	.
和	这	公司	曾是	更多的	到	他	比	生活	或者	复仇	.

对他来说，公司比生命和复仇更重要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [left] [ɪn] - [kɜːr] [ʌv; əv] [kə'bek] ;

The	little	girl	he	left	in	Sacré	Cœur	of	Quebec	;
这	小的	女孩	他	左边	在	-	心	的	魁北克	;

他留在魁北克圣心教堂的小女孩；

[hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌntri] .

he	himself	took	up	his	residence	in	the	Hudson	Bay	country	.
他	他自己	采取	向上	他的	住宅	在	这	哈德逊	湾	国家	.

他本人则在哈德逊湾地区定居。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [hiː; hi] [sent]

After	a	few	years	,	becoming	lonely	for	his	own	flesh	and	blood	,	he	sent
后	一个	很少	年	,	成为	孤独	为了	他的	自己的	肉	和	血	,	他	发送

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for	his	daughter	.
为了	他的	女儿	.

几年后，他思念自己的亲生骨肉，于是派人把女儿接了过来。

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['fæktər] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][væst] ['paʊər] ;

There	,	as	Factor	,	he	gained	a	vast	power	;
那里	,	作为	因素	,	他	获得	一个	广阔的	力量	;

在那里，他以“代理人”的身份获得了巨大的权力；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .

and	this	power	he	turned	into	the	channels	of	his	hatred	.
和	这	力量	他	转向	进入	这	频道	的	他的	仇恨	.

他将这种力量转化为仇恨的渠道。

[greɪm] ['stju:ət; 'stju-] [felt] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

Graehme	Stewart	felt	always	against	him	the	hand	of	influence	.
格雷姆	斯图尔特	毛毡	总是	反对	他	这	手	的	影响	.

格雷姆·斯图尔特始终感到自己受到某种影响力的阻碍。

[hɪz; ɪz][poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

His	posts	in	the	Company's	service	became	intolerable	.
他的	帖子	在	这	公司的	服务	成为	无法容忍	.

他在公司担任的职务变得令人无法忍受。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kən'tɪnju:d] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

At	length	,	in	indignation	against	continued	injustice	,	oppression	,	and	insult	,
在	长度	,	在	愤慨	反对	持续	不公正	,	压迫	,	和	侮辱	,

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] ,

he	resigned	,
他	辞职	,

最终，他因不堪忍受持续不断的不公正、压迫和侮辱而愤然辞职。

['broʊkən][ɪn] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ɪn]['prɑ:spekts] .

broken	in	fortune	and	in	prospects	.
破碎的	在	财富	和	在	前景	.

财富和前景都已破碎。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [fri:] ['treɪdərz][ɑ:n][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,

He	became	one	of	the	earliest	Free	Traders	on	the	Saskatchewan	,
他	成为	一	的	这	最早	自由的	交易员	在	这	萨斯喀彻温省	,

他成为萨斯喀彻温河沿岸最早的自由贸易者之一。

[dɪ'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ɪn'reɪdʒd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

devoting	his	energies	to	enraged	opposition	of	the	Company	which	had
奉献	他的	能量	到	愤怒	反对	的	这	公司	哪个	有

[rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] .

wronged	him	.
冤枉	他	.

他将全部精力投入到对这家亏待他的公司的愤怒反抗中。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [deθ] ;

In	the	space	of	three	short	years	he	had	met	a	violent	and	striking	death	;
在	这	空间	的	三	短的	年	他	有	遇见	一个	暴力	和	引人注目	死亡	;

短短三年内，他遭遇了惨烈而令人震惊的死亡；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [træd] [-]

for	the	early	days	of	the	Free	Trad	[	232	]
为了	这	早期的	天	的	这	自由的	传统	[	-	]

自由贸易的早期[232]

[ɜ:r; ər][wɜ:r; wər] [æd'ventʃərəs] .

er	were	adventurous	.
呃	是	冒险的	.

他们富有冒险精神。

['geilin] - [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] .

Galen	Albret's	revenge	had	struck	home	.
盖伦	-	复仇	有	击	家	.

加伦·阿尔布雷特的复仇计划成功了。

[ðen] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði]['fæktər][hæd; həd] [ə'gen] [met][wɪð; wɪθ] ['ændru:] ['lɛˌvɔɪ] .

Then	in	after	years	the	Factor	had	again	met	with	Andrew	Levoy	.
然后	在	后	年	这	因素	有	再次	遇见	和	安德鲁	莱沃伊	.

多年后，这位代理人再次与安德鲁·莱沃伊会面。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] ['ɪntuː] - [haʊs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

The	man	staggered	into	Conjuror's	House	late	at	night	.
这	男人	交错	进入	-	房子	晚的	在	夜晚	.

那人深夜踉跄地走进魔术师的房子。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['ɔːlbəni] ['rɪvər] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	started	from	Winnipeg	to	descend	the	Albany	River	,	but	had
他	有	开始	从	温尼伯	到	下降	这	奥尔巴尼	河	,	但	有

[met] [wɪð; wɪθ]['mɪshæp][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

met	with	mishap	and	starvation	.
遇见	和	意外	和	饥饿	.

他从温尼伯出发，打算沿奥尔巴尼河而下，但途中遭遇了不幸和饥饿。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɪz; ɪz][dɔːgz][hæd; həd][daɪd] .

One	by	one	his	dogs	had	died	.
一	经过	一	他的	狗	有	死亡	.

他的狗一个接一个地死了。

[ɪn][sʌm; səm][blaɪnd] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['sænəti]

In	some	blind	fashion	he	pushed	on	for	days	after	his	strength	and	sanity
在	一些	瞎的	时尚	他	推动	在	为了	天	后	他的	力量	和	理智

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

had	left	him	.
有	左边	他	.

尽管精疲力竭、神志不清，他仍然像行尸走肉般地坚持了好几天。

[mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Mu	-	hi	-	kun	had	brought	him	in	.
亩	-	你好	-	君	有	带来	他	在	.

是穆希君把他带进来的。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] ;

His	toes	and	fingers	had	frozen	and	dropped	off	;
他的	脚趾	和	手指	有	冷冻	和	掉落	离开	;

他的脚趾和手指冻伤脱落了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [blæk] [frɔːst] - ['bɪtn] [fleʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [diːp] ['fɪʃərz] ['oʊpənd]

his	face	was	a	mask	of	black	frost	-	bitten	flesh	,	in	which	deep	fissures	opened
他的	脸	曾是	一个	面具	的	黑色的	霜	-	被咬	肉	,	在	哪个	深的	裂缝	打开

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] .

to	the	raw	.
到	这	生的	.

他的脸像一张被冻伤的黑色皮肤面具，上面布满了深深的裂缝，露出裸露的皮肤。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [snoʊ] - [blaɪnd] .

He	had	gone	snow	-	blind	.
他	有	已消失	雪	-	瞎的	.

他患上了雪盲症。

['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Scarcely	was	he	recognizable	as	a	human	being	.
几乎	曾是	他	可识别的	作为	一个	人类	存在	.

他几乎让人认不出是个人了。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd] [kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ]['geilin]

From	such	a	man	in	extremity	could	come	nothing	but	the	truth	,	so	Galen
从	这样的	一个	男人	在	末端	可以	来	没有什么	但	这	真相	,	所以	盖伦

[ˌɑːl'brɛt] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

Albret	believed	him	.
阿尔布雷特	相信	他	.

处于这种极端境地的人只会说出真话，所以盖伦·阿尔布雷特相信了他。

[bɪ'fɔːr] ['ændruː] ['lɛˌvɔɪ] [daɪd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] .

Before	**Andrew**	**Levoy**	**died**	**that**	**night**	**he**	**told**	**of**	**his**	**deceit**	**.**
前	安德鲁	莱沃伊	死亡	那	夜晚	他	讲述	的	他的	欺骗	.

安德鲁·莱沃伊当晚临死前，讲述了他所犯下的欺骗行为。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**233**	**]**
这	[	-	]

[233]

['fæktər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

Factor	**left**	**the**	**room**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**crime**	**on**	**his**	**conscience**	**.**
因素	左边	这	房间	和	这	重量	的	一个	犯罪	在	他的	良心	.

Factor带着罪恶感离开了房间。

[fɔːr; fər] [greɪm] ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]

For	**Graehme**	**Stewart**	**had**	**been**	**innocent**	**of**	**any**	**wrong**	**toward**	**him**	**or**	**his**
为了	格雷姆	斯图尔特	有	到过	清白的	的	任何	错误的	朝向	他	或者	他的

[braɪd] .

bride	**.**
新娘	.

因为格雷厄姆·斯图尔特对他或他的新娘没有任何过错。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑːks] .

Such	**was**	**the**	**story**	**Galen**	**Albret**	**saw**	**in**	**the**	**little**	**silver**	**match**	**-**	**box**	**.**
这样的	曾是	这	故事	盖伦	阿尔布雷特	锯	在	这	小的	银	匹配	-	盒子	.

这就是盖伦·阿尔布雷特从那个小小的银色火柴盒里看到的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;

That	**was**	**the**	**one**	**flaw**	**in**	**his**	**consciousness**	**of**	**righteousness**	**;**
那	曾是	这	一	缺陷	在	他的	意识	的	义	;

这是他正义感中唯一的缺陷；

[ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [wen] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [ækts][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr][rɪ'praɪz(ə)l]

the	**one**	**instance**	**in**	**a**	**long**	**career**	**when**	**his**	**ruthless**	**acts**	**of**	**punishment**	**or**	**reprisal**
这	一	实例	在	一个	长的	职业	什么时候	他的	无情	行为	的	惩罚	或者	报复

[hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [ɑːn]['rɪdʒɪd]['dʒʌstɪs] ,

had	**not**	**rested**	**on**	**rigid**	**justice**	**,**
有	不是	休息	在	死板的	正义	,

在他漫长的职业生涯中，只有这一次，他残酷的惩罚或报复行为并非基于严格的正义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] [nɪr] .

and	**by**	**the**	**irony**	**of**	**fate**	**the**	**one**	**instance**	**had**	**touched**	**him**	**very**	**near**	**.**
和	经过	这	讽刺	的	命运	这	一	实例	有	感动	他	非常	靠近	.

命运弄人，这件事却与他有着千丝万缕的联系。

[naʊ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [sʌn] — [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Now	**here**	**before**	**him**	**was**	**his**	**enemy's**	**son**	**—**	**he**	**wondered**	**that**	**he**	**had**	**not**
现在	这里	前	他	曾是	他的	敌人的	儿子	—	他	想知道	那	他	有	不是

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːn][hɪm; ɪm]

discovered	**the**	**resemblance**	**before**	**—**	**and**	**he**	**was**	**about**	**to**	**visit**	**on**	**him**
发现	这	相似	前	—	和	他	曾是	关于	到	访问	在	他

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

the	**severest**	**punishment**	**in**	**his**	**power**	**.**
这	最严重	惩罚	在	他的	力量	.

现在，他面前站着的是他敌人的儿子——他纳闷自己之前怎么没发现他们长得这么像——他即将对他施以他所能施加的最严厉的惩罚。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [fɔːlt] ,

Was	**not**	**this**	**an**	**opportunity**	**vouchsafed**	**him**	**to**	**repair**	**his**	**ancient**	**fault**	**,**
曾是	不是	这	一个	机会	担保	他	到	维修	他的	古老的	过错	,

难道这不是上天赐予他弥补旧错的机会吗？

[tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] ?

to	cleanse	his	conscience	of	the	one	sin	of	the	kind	it	would	acknowledge	?
到	洁净	他的	良心	的	这	一	罪	的	这	种类	它	会	承认	?

[-]
[234]
[-]

洗净他良心上唯一承认的罪过？[234]

[bʌt; bət] [ðen] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [swept] [ðə; ði] [seɪm] [blɜːr][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

But	then	over	him	swept	the	same	blur	of	jealousy	that	had	resulted	in
但	然后	超过	他	扫荡	这	相同的	模糊	的	妒忌	那	有	结果	在

[greɪm] ['stuːɜ-ts] [ʌn'duːɪŋ] .

Graehme	Stewart's	undoing	.
格雷姆	斯图尔特的	撤销	.

但随后，导致格雷姆·斯图尔特身败名裂的嫉妒之火再次席卷了他。

[ðɪs] [juːθ] [wuːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ə'weɪ] .

This	youth	wooed	his	daughter	;	he	had	won	her	affections	away	.
这	青年	追求	他的	女儿	;	他	有	韩元	她	情感	离开	.

这个年轻人追求了他的女儿；他赢得了她的芳心。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf]

Strangely	enough
奇怪的	足够的

奇怪的是

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ; [ə'gen] [juːθ] [kliːvd] [tuː; tə] [juːθ] ,

Galen	Albret	confused	the	new	and	the	old	;	again	youth	cleaved	to	youth	,
盖伦	阿尔布雷特	使困惑	这	新的	和	这	老的	;	再次	青年	劈裂	到	青年	,

['liːvɪŋ] [eɪdʒ][ə'pɑːrt] .

leaving	age	apart	.
离开	年龄	除	.

盖伦·阿尔布雷特混淆了新旧；年轻人再次与年轻人在一起，将老年人拒之门外。

[eɪdʒ] [felt] ['fɪrsli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] .

Age	felt	fiercely	the	desire	to	maintain	its	own	.
年龄	毛毡	激烈地	这	欲望	到	维持	它是自己的		.

年龄强烈地渴望保持自身地位。

[ðə; ði] ['fæktər] [krʌʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑːks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	Factor	crushed	the	silver	match	-	box	between	his	great	palms	and	looked	up	.
这	因素	碎	这	银	匹配	-	盒子	之间	他的	伟大的	棕榈树	和	看起来	向上	.

因子用他巨大的手掌捏碎了银色火柴盒，抬起头来。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stɪl] , ['laɪfləs] .

His	daughter	lay	before	him	,	still	,	lifeless	.
他的	女儿	躺	前	他	,	仍然	,	无生命	.

他的女儿静静地躺在他面前，没有了生命迹象。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Deliberately	he	rested	his	chin	on	his	hands	and	contemplated	her	.
故意地	他	休息	他的	下巴	在	他的	双手	和	思考	她	.

他故意将下巴托在手上，凝视着她。

[ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːntræst] ; [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] , [dʌst] - ['məʊtɪd] ,

The	room	,	as	always	,	was	full	of	contrast	;	shafts	of	light	,	dust	-	moted	,
这	房间	,	作为	总是	,	曾是	满的	的	对比	;	轴	的	光	,	灰尘	-	动力	,

[bɪ'wɪldərɪŋ] ,

bewildering	,
扑朔迷离	,

房间里一如既往地充满了对比；光束交错，布满灰尘，令人眼花缭乱。

[krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'breiʒə] ['wɪndoʊz] , ['θroʊɪŋ] [haɪ] - [laɪts] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd]

crossed	from	the	embrasured	windows	,	throwing	high	-	lights	into	prominence	and
交叉	从	这	拥抱	视窗	,	投掷	高的	-	灯	进入	显赫地位	和

['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

shadows	into	impenetrable	darkness	.
阴影	进入	坚不可摧	黑暗	.

光线从窗户射入，将高光照亮，将阴影笼罩在漆黑之中。

[ðeɪ] ['rendərd] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [veɪg] [ænd; ənd][et] [-]

They	rendered	the	gray	-	clad	figure	of	the	girl	vague	and	et	[	235	]
他们	渲染	这	灰色的	-	覆膜	数字	的	这	女孩	模糊的	和	等	[	-	]

他们把身穿灰色衣服的女孩的身影描绘得模糊不清，而且[235]

- , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [striːm] ;

hereal	,	like	a	mist	above	a	stream	;
-	,	喜欢	一个	薄雾	多于	一个	溪流	;

这里，像溪流上的薄雾；

[ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði] [dʌl] - [hjʊd] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ɪm'pælpəb(ə)l]

they	darkened	the	dull	-	hued	couch	on	which	she	rested	into	a	liquid	,	impalpable
他们	变暗	这	乏味的	-	有色	长椅	在	哪个	她	休息	进入	一个	液体	,	无形的

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

她们将她倚靠的暗淡沙发染成了液态的、无形的黑色；

[ðeɪ] [heɪz] [ðə; ði] [dreɪpt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] ;

they	hazed	the	draped	background	of	the	corner	into	a	far	-	reaching	distance	;
他们	朦胧	这	垂坠的	背景	的	这	角落	进入	一个	远的	-	到达	距离	;

他们将角落里垂挂的背景晕染到遥远的远方；

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [tuː; tə]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪn'tensəti] ,

so	that	finally	to	Galen	Albret	,	staring	with	hypnotic	intensity	,
所以	那	最后	到	盖伦	阿尔布雷特	,	凝视	和	催眠的	强度	,

最后，盖伦·阿尔布雷特用一种催眠般的专注目光凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] ['sliːpɪŋ]

it	came	to	seem	that	he	looked	upon	a	pure	and	disembodied	spirit	sleeping
它	来了	到	似乎	那	他	看起来	之上	一个	纯的	和	无形的	精神	睡眠

['swiːtli] — ['kreɪdld] [ɑːn] [i'limitəbl] [speɪs] .

sweetly	—	cradled	on	illimitable	space	.
甜蜜地	—	摇篮	在	无限的	空间	.

他仿佛看到了一个纯洁无形的灵魂，在无垠的空间中安然入睡。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

The	ordinary	and	familiar	surroundings	all	disappeared	.
这	普通的	和	熟悉的	周围环境	全部	消失	.

周围熟悉的一切都消失了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæmioʊ]['proʊfaɪl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [waɪt] ,

His	consciousness	accepted	nothing	but	the	cameo	profile	of	marble	white	,
他的	意识	公认	没有什么	但	这	客串	轮廓	的	大理石	白色的	,

他的意识里除了大理石般洁白的浮雕轮廓之外，什么也接受不了。

[ðə; ði] ['nɪmbəs] [ʌv; əv]['goʊldən] [heɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

the	nimbus	of	golden	haze	about	the	head	,	the	mist	-	like	suggestion	of
这	雨云	的	金的	阴霾	关于	这	头	,	这	薄雾	-	喜欢	建议	的

[ə; eɪ]['bɑːdi] ,

a	body	,
一个	身体	,

头部周围笼罩着一层金色的薄雾，隐约可见一个身体轮廓。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klɪr] ['mɑːrb(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

and	again	the	clear	marble	spot	of	the	hands	.
和	再次	这	清除	大理石	点	的	这	双手	.

手上又出现了清晰的大理石斑点。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['mɔdjuleitid] [depθs] .

All	else	was	a	background	of	modulated	depths	.
全部	别的	曾是	一个	背景	的	调制	深度	.

其余一切都是层次分明的背景。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['spɪrɪt] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,

So	gradually	the	old	man's	spirit	,	wearied	by	the	stress	of	the	last	hour	,
所以	逐步地	这	老的	男人的	精神	,	疲惫	经过	这	压力	的	这	最后的	小时	,

于是，老人的灵魂渐渐衰弱下去，他因最后时刻的压力而疲惫不堪。

[tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ɪt'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kri'eɪt] .

turned	in	on	itself	and	began	to	create	.
转向	在	在	本身	和	开始	到	创造	.

它向内探索，开始创造。

[ðə; ði]['kæmioʊ]['proʊfaɪl] , [ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] ['bɑːdi] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hændz] [-]

The	cameo	profile	,	the	mist	-	like	body	,	the	marble	hands	[	236	]
这	客串	轮廓	,	这	薄雾	-	喜欢	身体	,	这	大理石	双手	[	-	]

浮雕般的侧脸，如雾般的身体，大理石般的手[236]

[rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sɔː] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

remained	;	but	now	Galen	Albret	saw	other	things	as	well	.
剩余	;	但	现在	盖伦	阿尔布雷特	锯	其他	事物	作为	出色地	.

依然存在；但现在盖伦·阿尔布雷特也看到了其他事物。

[ə; eɪ][dɪm] , [rer] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [speɪs] ; [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['flæʃɪz]

A	dim	,	rare	perfume	was	wafted	from	some	unseen	space	;	indistinct	flashes
一个	暗淡	,	稀有的	香水	曾是	飘散	从	一些	看不见	空间	;	模糊	闪光灯

[ʌv; əv] [laɪt] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

of	light	spotted	the	darknesses	;
的	光	斑	这	黑暗	;

一股淡淡的、罕见的香气从某个看不见的空间飘来；模糊的光芒在黑暗中闪烁；

[feɪnt] [swelz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ˌɪntər'mɪtəntli] .

faint	swells	of	music	lifted	the	silence	intermittently	.
头晕的	涌浪	的	音乐	抬起	这	沉默	间歇性地	.

微弱的音乐声不时打破寂静。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

These	things	were	small	and	still	,
这些	事物	是	小的	和	仍然	,

这些东西很小，而且静止不动。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] — [laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	under	the	external	consciousness	—	like	the	voices	one	may	hear	beneath	the
和	在下面	这	外部的	意识	—	喜欢	这	声音	一	可能	听到	下面	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['ræpɪd] — [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [dɪ'faɪnd] [ðəm'selvz] .

roar	of	a	tumbling	rapid	—	but	gradually	they	defined	themselves	.
吼	的	一个	翻滚	迅速的	—	但	逐步地	他们	定义	他们自己	.

在外部意识之下——就像在湍急的河流的轰鸣声下听到的声音一样——它们逐渐形成了自己。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [keɪm] [tuː; tə]['geilin] - ['nɒstrəlz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'senst] [smoʊk] ;

The	perfume	came	to	Galen	Albret's	nostrils	on	the	wings	of	incensed	smoke	;
这	香水	来了	到	盖伦	-	鼻孔	在	这	翅膀	的	愤怒	抽烟	;

香水的气息随着袅袅升起的香烟飘进了盖伦·阿尔布雷特的鼻孔；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['stedid] [tu:; tə][ðə; ði] [əʊvzl] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [fleɪmz] ;

the	flashes	of	light	steadied	to	the	ovals	of	candle	flames	;
这	闪光灯	的	光	稳定	到	这	椭圆	的	蜡烛	火焰	;

闪烁的光芒渐渐稳定下来，变成了椭圆形的烛火；

[ðə; ði] [feɪnt] [swelz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['blendɪd] ['ɪntu:][grænd] - [bri:ðd] ['ɔ:rgən] ['kɔrdz] .

the	faint	swells	of	music	blended	into	grand	-	breathed	organ	chords	.
这	头晕的	涌浪	的	音乐	混合	进入	盛大	-	呼吸	器官	和弦	.

微弱的音乐声渐渐融入恢弘的管风琴和弦之中。

[hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪm] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

He	felt	about	him	the	dim	awe	of	the	church	,
他	毛毡	关于	他	这	暗淡	敬畏	的	这	教会	,

他感受到他身上笼罩着教会那淡淡的敬畏之情。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['teɪpərz] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] , [ðə; ði] [klɪr] , [kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	saw	the	tapers	burning	at	head	and	foot	,	the	clear	,	calm	face	of	the
他	锯	这	锥形	燃烧	在	头	和	脚	,	这	清除	,	冷静的	脸	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

他看到死者头脚处燃烧的蜡烛，以及死者清晰平静的面容。

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [ðæt] [æt; ət] [læst][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] .

smiling	faintly	that	at	last	it	should	be	no	more	disturbed	.
微笑	淡淡的	那	在	最后的	它	应该	是	不	更多的	不安	.

他微微一笑，心想终于不会再受到打扰了。

[soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌn] [deɪ] [-]

So	had	he	looked	all	one	night	and	all	one	day	[	237	]
所以	有	他	看起来	全部	一	夜晚	和	全部	一	天	[	-	]

所以他整夜整日地寻找过[237]

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

in	the	long	time	ago	.
在	这	长的	时间	前	.

很久以前。

[ðə; ði] ['fæktər] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

The	Factor	stretched	his	arms	out	to	the	figure	on	the	couch	,
这	因素	拉伸	他的	武器	出去	到	这	数字	在	这	长椅	,

“因素”向沙发上的人伸出双臂，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] , [gɔ:n] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] .

but	he	called	upon	his	wife	,	gone	these	twenty	years	.
但	他	称为	之上	他的	妻子	,	已消失	这些	二十	年	.

但他却想起了离家二十年的妻子。

" ['ɛloʊdi] ! ['ɛloʊdi] !

"	Elodie	!	Elodie	!
"	艾洛蒂	!	艾洛蒂	!

“艾洛蒂！艾洛蒂！”

" [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , ['sɔ:ftli] .

"	he	murmured	,	softly	.
"	他	低声说道	,	轻轻	.

他轻声低语道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [θæŋk] [gɑ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] [tu:] .

She	had	never	known	it	,	thank	God	,	but	he	had	wronged	her	too	.
她	有	绝不	已知	它	,	感谢	上帝	,	但	他	有	冤枉	她	也	.

谢天谢地，她一直都不知道，但他也曾伤害过她。

[ɪn] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ['hev(ə)nli] ['pɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd]

In	all	sorrow	and	sweet	heavenly	pity	he	had	believed	that	her	youth	had
在	全部	悲哀	和	甜的	天上	遗憾	他	有	相信	那	她	青年	有

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

turned	to	the	youth	of	the	other	man	.
转向	到	这	青春	的	这	其他	男人	.

他满怀悲伤和怜悯，认为她的青春已经变成了另一个男人的青春。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] .

It	had	not	been	so	.
它	有	不是	到过	所以	.

事实并非如此。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [oʊ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [sʌm; səm] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ?

Did	he	not	owe	her	,	too	,	some	reparation	?
做过	他	不是	欠	她	,	也	,	一些	赔偿	?

难道他不应该也对她做出一些补偿吗?

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] ,

As	though	in	answer	to	his	appeal	,
作为	尽管	在	回答	到	他的	上诉	,

仿佛是为了回应他的呼吁，

[ɔːr] [pərˈhæps] [ðæt] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [læst] [ʃredz]

or	perhaps	that	merely	the	sound	of	a	human	voice	had	broken	the	last	shreds
或者	也许	那	仅仅	这	声音	的	一个	人类	嗓音	有	破碎的	这	最后的	碎屑

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swuːn] ,

of	her	swoon	,
的	她	昏厥	,

或许仅仅是人声就打破了她最后的昏迷状态。

[ðə; ði] [gɜːrl] [muːvd] ['slaɪtli] .

the	girl	moved	slightly	.
这	女孩	已搬	轻微地	.

女孩微微动了一下。

['geilin] [ˌɑːlˈbrɛt] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

Galen	Albret	did	not	stir	.
盖伦	阿尔布雷特	做过	不是	搅拌	.

加伦·阿尔布雷特一动不动。

['sloʊli] [vərˈdʒɪniə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,

Slowly	Virginia	turned	her	head	,	until	finally	her	wandering	eyes	met	his	,
缓慢地	弗吉尼亚州	转向	她	头	,	直到	最后	她	漫游	眼睛	遇见	他的	,

弗吉尼亚缓缓转过头，直到最后她游移的目光与他的目光相遇。

[fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪnˈtensəti] .

fixed	on	her	with	passionate	intensity	.
固定的	在	她	和	热情的	强度	.

目光炽热地注视着她。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ]

For	a	moment	she	stared	at	him	,	then	comprehension	came	to	her	along
为了	一个	片刻	她	凝视	在	他	,	然后	理解	来了	到	她	沿着

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	238	]
和	[	-	]

她盯着他看了一会儿，然后恍然大悟[238]

['meməri] .

memory	.
记忆	.

记忆。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][wʌn]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] .

She	cried	out	,	and	sat	upright	in	one	violent	motion	.
她	哭	出去	,	和	卫星	直立	在	一	暴力	运动	.

她尖叫一声，猛地坐了起来。

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他!

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?

"	Is	he	gone	?
"	是	他	已消失	?

他走了吗?

" ['ɪnstəntli] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Instantly	Galen	Albret	had	her	in	his	arms	.
"	即刻	盖伦	阿尔布雷特	有	她	在	他的	武器	.

“盖伦·阿尔布雷特立刻将她抱在了怀里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [suːðd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] .

"	It	is	all	right	,	"	he	soothed	,	drawing	her	close	to	his	great	breast	.
"	它	是	全部	正确的	,	"	他	舒缓	,	绘画	她	关闭	到	他的	伟大的	胸部	.

“没事的，”他安慰道，并将她搂入自己宽阔的胸膛。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . " [-]

You	are	my	own	little	girl	.	"	[	239	]
你	是	我的	自己的	小的	女孩	.	"	[	-	]

你是我亲生女儿。[239]

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

Chapter	Eighteen
章	十八

第十八章

[fɔːr; fər][pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] [ned] [trent] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ʌn'tɪl]

For	perhaps	ten	minutes	Ned	Trent	lingered	near	the	door	of	the	Council	Room	until
为了	也许	十	分钟	内德	特伦特	徘徊不去	靠近	这	门	的	这	理事会	房间	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

he	had	assured	himself	that	Virginia	was	in	no	serious	danger	.
他	有	保证	他自己	那	弗吉尼亚州	曾是	在	不	严肃的	危险	.

内德·特伦特在议事厅门口徘徊了大约十分钟，直到他确信弗吉尼亚没有受到严重威胁。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ðæt]

Then	he	began	to	pace	the	room	,	examining	minutely	the	various	objects	that
然后	他	开始	到	步伐	这	房间	,	检查	精确到分钟	这	各种各样的	对象	那

['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː] .

ornamented	it	.
装饰	它	.

然后他开始在房间里踱步，仔细观察房间里各种装饰品。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['lɔːŋgɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['simpsn] , [ðə; ði]

He	paused	longest	at	the	full	-	length	portrait	of	Sir	George	Simpson	,	the
他	暂停	最长	在	这	满的	-	长度	肖像	的	先生	乔治	辛普森	,	这

['kʌmpəniːz] [greɪt] ['trævələr] ,

Company's	great	traveller	,
公司的	伟大的	游客	,

他在乔治·辛普森爵士的全身画像前驻足最久，辛普森爵士是这家公司的伟大旅行家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

with	his	mild	blue	eyes	,	his	kindly	face	,	denying	the	potency	of	his	official
和	他的	温和的	蓝色的	眼睛	,	他的	亲切地	脸	,	否认	这	效力	的	他的	官方的

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

他那双温柔的蓝眼睛，和蔼的面容，丝毫没有他那副严肃的表情。

[hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

his	snowy	hair	and	whiskers	.
他的	下雪的	头发	和	胡须	.

他雪白的头发和胡须。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	painted	man	and	the	real	man	looked	at	each	other	inquiringly	.
这	绘	男人	和	这	真实的	男人	看起来	在	每个	其他	询问地	.

画中人和真人互相打量着，眼神中充满了疑惑。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	latter	shook	his	head	.
这	后者	摇晃	他的	头	.

后者摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['trævld] [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [fɑːr] , " [sed] [-]

"	You	travelled	the	wild	country	far	,	"	said	[	240	]
"	你	旅行	这	荒野	国家	远的	,	"	说	[	-	]

“你走遍了荒野，”[240]

[hiː; hi] , ['θɔːtfəli] .

he	,	thoughtfully	.
他	,	深思熟虑	.

他若有所思地说。

" [juː; jʊ] [nuː] ['meni] [men] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] .

"	You	knew	many	men	of	many	lands	.
"	你	知道	许多	男人	的	许多	土地	.

你认识来自许多不同国家的许多男人。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [went] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪd] [frendz] .

And	wherever	you	went	they	tell	me	you	made	friends	.
和	无论	你	去	他们	告诉	我	你	制成	朋友们	.

无论你走到哪里，他们都告诉我你交到了朋友。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪm'bɑːdid] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

And	yet	,	as	you	embodied	this	Company	to	all	these	people	,
和	然而	,	作为	你	具身化的	这	公司	到	全部	这些	人们	,

然而，作为这家公司在所有这些人心中的代表，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['lɔɪəlti] [ðæt] [ɪz] [dis'trɔiŋ] [ˌem 'iː] ,

and	so	made	for	the	fanatical	loyalty	that	is	destroying	me	,
和	所以	制成	为了	这	狂热的	忠诚	那	是	摧毁	我	,

于是，我才产生了这种正在摧毁我的狂热忠诚。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['enəmi] !

I	suppose	you	and	I	are	enemies	!
我	认为	你	和	我	是	敌人	!

看来你我都是敌人了！

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	He	shrugged	his	shoulders	whimsically	and	turned	away	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	异想天开地	和	转向	离开	.

他漫不经心地耸了耸肩，转身离开了。

[ðens] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thence	he	cast	a	fleeting	glance	out	the	window	at	the	long	reach	of	the
因此	他	投掷	一个	转瞬即逝	瞥一眼	出去	这	窗户	在	这	长的	抵达	的	这

[muːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Moose	and	the	blue	bay	gleaming	in	the	distance	.
驼鹿	和	这	蓝色的	湾	闪闪发光	在	这	距离	.

然后他向窗外瞥了一眼，看到了绵延的麋鹿和远处波光粼粼的蓝色海湾。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

He	tried	the	outside	door	.
他	尝试	这	外部	门	.

他试着打开了外面的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Taken	with	a	new	idea	he	proceeded	at	once	to	the	third	door	of	the
已采取	和	一个	新的	主意	他	继续	在	一次	到	这	第三	门	的	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他灵机一动，立刻走向公寓的第三扇门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['lɪtəd] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [desk] , [tuː]

He	found	himself	in	a	small	and	much	-	littered	room	containing	a	desk	,	two
他	成立	他自己	在	一个	小的	和	很多	-	垃圾	房间	包含	一个	桌子	,	二

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

他发现自己身处一个狭小且杂乱的房间里，房间里只有一张桌子、两把椅子。

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['pepərz] , [ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] -

a	vast	quantity	of	papers	,	a	stuffed	bird	or	so	,	and	a	row	of	account	-
一个	广阔的	数量	的	文件	,	一个	填充	鸟	或者	所以	,	和	一个	排	的	帐户	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

大量的纸张，一只标本鸟，以及一排账簿。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] ['fæktərz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] . [-]
Evidently the Factor's private office . [241]
显然 这 因素 私人的 办公室 . [-]

显然是代理人的私人办公室。[241]

[ned] [trent] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Ned Trent returned to the main room and listened intently for several minutes .
内德 特伦特 返回 到 这 主要的 房间 和 听着 专注地 为了 一些 分钟 .

内德·特伦特回到主房间，认真地听了几分钟。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['heɪstɪlɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd]
After that he ran back to the office and began hastily to open and
后 那 他 跑 后退 到 这 办公室 和 开始 草草 到 打开 和
['rʌmɪdʒ] ,
rummage ,
临检 ,

之后他跑回办公室，开始匆忙地打开文件翻找。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
one after another , the drawers of the desk .
一 后 其他 , 这 抽屉 的 这 桌子 .

书桌的抽屉一个接一个地打开。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [desk] - [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He discovered and concealed several bits of string , a desk - knife , and a
他 发现 和 暗 一些 比特 的 细绳 , 一个 桌子 - 刀 , 和 一个
[bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
box of matches .
盒子 的 比赛 .

他发现并藏匿了几段绳子、一把餐刀和一盒火柴。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Then he uttered a guarded exclamation of delight .
然后 他 说出 一个 守卫 感叹 的 喜 .

然后他压抑着喜悦，发出了一声惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
He had found a small revolver , and with it part of a box of
他 有 成立 一个 小的 左轮手枪 , 和 和 它 部分 的 一个 盒子 的
['kɑːtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

他找到了一把小型左轮手枪，以及一盒子弹的一部分。

" [ə; eɪ] [tʃæns] !
" A chance !
" 一个 机会 !

“一个机会！”

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] : " [ə; eɪ] [tʃæns] !
" he exulted : " a chance !
" 他 欣喜若狂 : " 一个 机会 !

他欣喜若狂地说：“机会！”

" [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['despərət] .
" The game would be desperate .
" 这 游戏 会 是 绝望的 .

“这场比赛将会非常艰难。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

He	would	be	forced	first	of	all	to	seek	out	and	kill	the	men	detailed
他	会	是	强制	第一的	的	全部	到	寻找	出去	和	杀	这	男人	详细的

[tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tɔɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] ['raɪfəlz] ;

to	shadow	him	—	a	toy	revolver	against	rifles	;
到	阴影	他	—	一个	玩具	左轮手枪	反对	步枪	;

他首先将被迫去寻找并杀死那些被指派跟踪他的人——一把玩具左轮手枪对抗步枪；

[waɪt] [mæn] [ə'genst] [treɪnd] ['sævidʒiz] .

white	man	against	trained	savages	.
白色的	男人	反对	受过训练	野蛮人	.

白人对抗训练有素的野蛮人。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

And	after	that	he	would	have	,	with	the	cartridges	remaining	,	to	assure
和	后	那	他	会	有	,	和	这	墨盒	其余的	,	到	保证

[hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .

his	subsistence	.
他的	生存	.

之后，他就可以靠剩下的子弹来维持生计了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

Still	it	was	a	chance	.
仍然	它	曾是	一个	机会	.

但这也是一次机会。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	closed	the	drawers	and	the	door	,
他	关闭	这	抽屉	和	这	门	,

他关上了抽屉和门。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] . [-]

and	resumed	his	seat	in	the	arm	-	chair	by	the	council	table	.	[	242	]
和	恢复	他的	座位	在	这	手臂	-	椅子	经过	这	理事会	桌子	.	[	-	]

然后他回到议事桌旁的扶手椅上坐下。[242]

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

For	over	an	hour	thereafter	he	awaited	the	next	move	in	the	game	.
为了	超过	一个	小时	此后	他	等待中	这	下一个	移动	在	这	游戏	.

此后一个多小时，他都在等待棋局的下一步发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pendʒələm][ɑːrk] .

He	was	already	swinging	up	the	pendulum	arc	.
他	曾是	已经	摇摆	向上	这	摆	弧	.

他已经开始沿着钟摆的弧线摆动了。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .

The	case	did	not	appear	utterly	hopeless	.
这	案件	做过	不是	出现	完全地	绝望	.

这个案子看起来并非完全没有希望。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [θruː] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [huːm] [hiː; hi] [di'vaind] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	resolved	,	through	Me	-	en	-	gan	,	whom	he	divined	as	a	friend	of	the
他	已解决	,	通过	我	-	英文	-	甘	,	谁	他	神谕	作为	一个	朋友	的	这

['gɜːlz] ,

girl's	,
女孩们	,

他通过占卜师米恩根（他认定米恩根是女孩的朋友）决定：

[tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊp] .

to	smuggle	a	message	to	Virginia	bidding	her	hope	.
到	走私	一个	信息	到	弗吉尼亚州	投标	她	希望	.

偷偷给弗吉尼亚捎去一封信，寄托她的希望。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'bek] ,

Already	**his**	**imagination**	**had**	**conducted**	**him**	**to**	**Quebec**	**,**
已经	他的	想像力	有	实施	他	到	魁北克	,

他的想象力已经把他带到了魁北克。

[wen] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

when	**in**	**August**	**he**	**would**	**search**	**her**	**out**	**and**	**make**	**her**	**his**	**own**	**.**
什么时候	在	八月	他	会	搜索	她	出去	和	制作	她	他的	自己的	.

到了八月，他会找到她，让她成为他的所有物。

[suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

Soon	**one**	**of**	**the**	**Indian**	**servants**	**entered**	**the**	**room**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**conducting**
很快	一	的	这	印度	仆人	进入	这	房间	为了	这	目的	的	进行

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ə'pɑːrtmənt] ,

him	**to**	**a**	**smaller**	**apartment**	**,**
他	到	一个	较小的	公寓	,

很快，一名印度仆人走进房间，准备带他去一间较小的公寓。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .

where	**he**	**was**	**left**	**alone**	**for**	**some**	**time**	**longer**	**.**
在哪里	他	曾是	左边	独自的	为了	一些	时间	更长	.

他被独自留下在那里待了一段时间。

[fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

Food	**was**	**brought**	**him**	**.**
食物	曾是	带来	他	.

有人给他送来了食物。

[hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [waɪz] .

He	**ate**	**heartily**	**,**	**for**	**he**	**considered**	**that**	**wise**	**.**
他	吃	衷心地	,	为了	他	经过考虑的	那	明智的	.

他吃得很饱，因为他认为这样做是明智的。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['redinəs] .

Then	**at**	**last**	**the**	**summons**	**for**	**which**	**he**	**had**	**been**	**so**	**long**	**in**	**readiness**	**.**
然后	在	最后的	这	传票	为了	哪个	他	有	到过	所以	长的	在	准备就绪	.

最终，他期待已久的传唤令到了。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Me	**-**	**en**	**-**	**gan**	**himself**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**and**	**motioned**	**him**	**to**	**follow**	**.**
我	-	英文	-	甘	他自己	进入	这	房间	,	和	示意	他	到	跟随	.

美恩干本人走进房间，示意他跟上。

" [duː][soʊ] [naʊ] !

"	**Do**	**so**	**now**	**!**
"	做	所以	现在	!

现在就去做!

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .

"	**Scene**	**from**	**the**	**play**	**.**
"	场景	从	这	玩	.

剧中的一个场景。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] . [-]

Click	**on**	**the**	**Image**	**for**	**larger**	**Image**	**.**	**[**	**243**	**]**
点击	在	这	图像	为了	更大的	图像	.	[	-	]

点击图片查看大图。[243]

[ned] [trent] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ,

Ned	**Trent**	**had**	**already**	**prepared**	**his**	**message**	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**envelope**	**,**
内德	特伦特	有	已经	准备	他的	信息	在	这	后退	的	一个	信封	,

内德·特伦特已经把他的信息写在了信封背面。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

writing	it	with	the	lead	of	a	cartridge	.
写作	它	和	这	带领	的	一个	墨盒	.

用墨盒的笔芯书写。

[hiː; hi] [naʊ] [prest] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [pɑːm] .

He	now	pressed	the	bit	of	paper	into	the	Indian's	palm	.
他	现在	按下	这	少量	的	纸	进入	这	印度人的	棕榈	.

他把那张纸片塞进了印度人的手掌里。

" [fɔːr; fər][oʊ] - [miː] - [miː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	For	O	-	mi	-	mi	,	"	he	explained	.
"	为了	哦	-	米	-	米	,	"	他	解释	.

“为了 O-mi-mi，”他解释道。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪts]

Me	-	en	-	gan	bored	him	through	with	his	bead	-	like	eyes	of	the	surface	lights
我	-	英文	-	甘	无聊的	他	通过	和	他的	珠子	-	喜欢	眼睛	的	这	表面	灯

.

:

.

梅恩根用他那双珠子般的眼睛盯着水面上的灯光，让他感到无聊。

" [nin; nɪn] - , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Nin	nissitotam	,	"	he	agreed	after	a	moment	.
"	宁	-	,	"	他	同意	后	一个	片刻	.

“Nin nissitotam，”过了一会儿他同意了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

He	led	the	way	.
他	引领	这	方式	.

他带头人。

[ned] [trent] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] , [ˌʌn'kɑːpitid] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] ['foʊtəgræf]

Ned	Trent	followed	through	the	narrow	,	uncarpeted	hall	with	the	faded	photograph
内德	特伦特	随后	通过	这	狭窄的	,	未铺地毯	大厅	和	这	褪色	照片

[ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

of	Westminster	,
的	威斯敏斯特	,

内德·特伦特拿着那张褪色的威斯敏斯特照片，穿过狭窄的、没有铺地毯的走廊。

[daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stiːp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

down	the	crooked	steep	stairs	with	the	creaking	degrees	,	and	finally	into	the
向下	这	歪	陡	楼梯	和	这	嘎吱作响	学位	,	和	最后	进入	这

['kaʊnsə)l] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,

Council	Room	once	more	,
理事会	房间	一次	更多的	,

沿着吱吱作响的陡峭弯曲的楼梯往下走，终于再次进入了会议室。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['ræftəz] , [ɪts] [tuː] ['faiəpleisiz] , [ɪts] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪts] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] .

with	its	heavy	rafters	,	its	two	fireplaces	,	its	long	table	,	and	its	narrow	windows	.
和	它是	重的	椽子	,	它是	二	壁炉	,	它是	长的	桌子	,	和	它是	狭窄的	视窗	.

它有着粗重的椽子、两个壁炉、一张长桌和狭窄的窗户。

" [bɛ'kɑː] — [weɪt] !

"	Beka	—	wait	!
"	贝卡	—	等待	!

“贝卡——等等！

" [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	commanded	Me	-	en	-	gan	,	and	left	him	.
"	命令	我	-	英文	-	甘	,	和	左边	他	.

“命令了梅恩根，然后离开了他。”

[ned] [trent] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [-]

Ned	Trent	had	supposed	he	was	being	[	244	]
内德	特伦特	有	据称	他	曾是	存在	[	-	]

内德·特伦特以为他正在[244]

[kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

conducted	to	the	canoe	which	should	bear	him	on	the	first	stage	of	his	long
实施	到	这	独木舟	哪个	应该	熊	他	在	这	第一的	阶段	的	他的	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他被引到独木舟旁，这艘独木舟将载他开始漫长旅程的第一阶段。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [kən'demd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

but	now	he	seemed	condemned	again	to	take	up	the	wearing	uncertainty	of
但	现在	他	似乎	谴责	再次	到	拿	向上	这	穿着	不确定	的

[ɪn'ækʃn] .

inaction	.
不作为	.

但现在他似乎又注定要再次陷入无所作为的煎熬和不确定之中。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

The	interval	was	not	long	,	however	.
这	间隔	曾是	不是	长的	,	然而	.

然而，这段时间并不长。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['fæktər] ['entərd] .

Almost	immediately	the	other	door	opened	and	the	Factor	entered	.
几乎	立即地	这	其他	门	打开	和	这	因素	进入	.

几乎就在同时，另一扇门开了，代理人走了进去。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

His	movements	were	abrupt	and	impatient	,
他的	移动	是	突然	和	不耐烦	,

他的动作生硬而急躁。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [greɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [jiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ðə; ði]

for	with	whatever	grace	such	a	man	yields	to	his	better	instincts	the
为了	和	任何	优雅	这样的	一个	男人	产量	到	他的	更好的	本能	这

['æktʃuəl] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .

actual	carrying	out	of	their	conditions	is	a	severe	trial	.
实际的	携带	出去	的	他们的	状况	是	一个	严重	审判	.

因为无论这样的人多么优雅地顺从自己更好的本能，实际执行这些条件都是一场严峻的考验。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪkɪdnəs] , [ɪn'veriəbli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]

For	one	thing	it	is	a	species	of	emotional	nakedness	,	invariably	repugnant	to
为了	一	事物	它	是	一个	物种	的	情绪	裸体	,	总是	令人厌恶的	到

[ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] .

the	self	-	contained	.
这	自己	-	包含	.

首先，它是一种情感上的赤裸裸，这总是令封闭自我的人感到厌恶。

[ned] [trent] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɪts] [kɔːz] ,

Ned	Trent	,	observing	this	and	misinterpreting	its	cause	,
内德	特伦特	,	观察	这	和	误解	它是	原因	,

内德·特伦特观察到了这一点，但他误解了其原因。

[hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

hugged	the	little	revolver	to	his	side	with	grim	satisfaction	.
拥抱	这	小的	左轮手枪	到	他的	边	和	严峻	满意	.

他带着一丝阴冷的满足感，将那把小左轮手枪紧紧地抱在身侧。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['stɔːrmi] .

The	interview	was	likely	to	be	stormy	.
这	面试	曾是	可能	到	是	暴风雨	.

这次面试很可能充满波折。

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end] .

If	worst	came	to	worst	,	he	was	at	least	assured	of	reprisal	before	his	own	end	.
如果	最差	来了	到	最差	,	他	曾是	在	至少	保证	的	报复	前	他的	自己的	结尾	.

如果情况变得最糟，至少在他死前他能得到报复。

[ðə; ði] ['fæktər] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [-]

The	Factor	walked	directly	to	the	head	[	245	]
这	因素	步行	直接地	到	这	头	[	-	]

因素直接走向头部[245]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɑːrm] - [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] .

of	the	table	and	his	customary	arm	-	chair	,	in	which	he	disposed	himself	.
的	这	桌子	和	他的	习惯	手臂	-	椅子	,	在	哪个	他	处置	他自己	.

他坐在桌子和他惯常的扶手椅上。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Sit	down	,	"	he	commanded	the	younger	man	,	indicating	a	chair	at	his	elbow	.
"	坐	向下	,	"	他	命令	这	年轻	男人	,	表明	一个	椅子	在	他的	弯头	.

“坐下，”他命令那个年轻人，指了指他旁边的一把椅子。

[ðə; ði] ['lætər] ['werəli] [əu'beid] .

The	latter	warily	obeyed	.
这	后者	谨慎地	服从	.

后者小心翼翼地服从了。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'priːʃəbli] .

Galen	Albret	hesitated	appreciably	.
盖伦	阿尔布雷特	犹豫了一下	明显地	.

盖伦·阿尔布雷特明显犹豫了一下。

[ðen] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] , ['kwɪkli] , [ɪn][wʌn]['moʊʃ(ə)n] ,

Then	,	as	one	would	make	a	plunge	into	cold	water	,	quickly	,	in	one	motion	,
然后	,	作为	一	会	制作	一个	暴跌	进入	寒冷的	水	,	迅速地	,	在	一	运动	,

然后，就像跳进冷水里一样，迅速地，一气呵成，

[hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd] .

he	laid	on	the	table	something	over	which	he	held	his	hand	.
他	铺设	在	这	桌子	某物	超过	哪个	他	握住	他的	手	.

他把手放在桌子上，上面放着一样东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntərvjuːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	wondering	why	I	am	interviewing	you	again	,	"	said	he	.
"	你	是	好奇	为什么	我	是	面试	你	再次	,	"	说	他	.

“你是不是想知道我为什么再次采访你？”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

"	It	is	because	I	have	become	aware	of	certain	things	.
"	它	是	因为	我	有	变得	意识到的	的	肯定	事物	.

这是因为我意识到了一些事情。

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [drɑːpt] [ðɪs] .

When	you	left	me	a	few	hours	ago	you	dropped	this	.
什么时候	你	左边	我	一个	很少	小时	前	你	掉落	这	.

几个小时前你离开的时候把这个掉了。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

"	He	moved	his	hand	to	one	side	.
"	他	已搬	他的	手	到	一	边	.

他把手移到了一边。

[ðə; ði]['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

The	silver	match	-	safe	lay	on	the	table	.
这	银	匹配	-	安全的	躺	在	这	桌子	.

银色的火柴盒放在桌子上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , " [ə'griːd] [ned] [trent] .

"	Yes	,	it	is	mine	,	"	agreed	Ned	Trent	.
"	是的	,	它	是	矿	,	"	同意	内德	特伦特	.

“是的，是我的，”内德·特伦特同意道。

" [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] [kaːvd] [ə; eɪ] [neɪm] . "

"	On	one	side	is	carved	a	name	.	"
"	在	一	边	是	雕刻	一个	姓名	.	"

“一面刻着一个名字。”

" [jes] . " [-]

"	Yes	.	"	[	246	]
"	是的	.	"	[	-	]

“是的。”[246]

" [huːz] ?

"	Whose	?
"	谁	?

“谁?

" [ðə; ði] [friː] ['treɪdər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	Free	Trader	hesitated	.
"	这	自由的	商	犹豫了一下	.

自由贸易者犹豫了。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

"	My	father's	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我的	父亲的	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“我父亲的，”他最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

"	I	thought	that	must	be	so	.
"	我	想法	那	必须	是	所以	.

我当时就觉得肯定是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "

You	will	understand	when	I	tell	you	that	at	one	time	I	knew	him	very	well	.	"
你	将要	理解	什么时候	我	告诉	你	那	在	一	时间	我	知道	他	非常	出色地	.	"

你听我这么说就会明白了，我曾经非常了解他。

" [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] ? " [kraɪd] [ned] [trent] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	You	knew	my	father	?	"	cried	Ned	Trent	,	excitedly	.
"	你	知道	我的	父亲	?	"	哭	内德	特伦特	,	兴奋地	.

“你认识我父亲？”内德·特伦特激动地喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[æt; ət][fɔːrt] [reɪ] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

At	Fort	Rae	,	and	elsewhere	.
在	堡	雷	,	和	别处	.

在雷堡及其他地方。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . "

But	I	do	not	remember	you	.	"
但	我	做	不是	记住	你	.	"

但我并不记得你。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] ['wɪnɪpeg] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	brought	up	at	Winnipeg	,	"	the	other	explained	.
"	我	曾是	带来	向上	在	温尼伯	,	"	这	其他	解释	.

“我是在温尼伯长大的，”另一个人解释说。

" [wʌns] , " [pər'suːd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , " [aɪ][dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [bʌt; bət]

"	Once	,	"	pursued	Galen	Albret	,	"	I	did	your	father	a	wrong	,	unintentionally	,	but
"	一次	,	"	追击	盖伦	阿尔布雷特	,	"	我	做过	你的	父亲	一个	错误的	,	无意中	,	但

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .

nevertheless	a	great	wrong	.
尽管如此	一个	伟大的	错误的	.

“有一次，”加伦·阿尔布雷特继续说道，“我无意中伤害了你的父亲，但那确实是一个巨大的错误。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] . "

For	that	reason	and	others	I	am	going	to	give	you	your	life	.	"
为了	那	原因	和	其他的	我	是	去	到	给	你	你的	生活	.	"

正因如此，以及其他种种原因，我决定把你的生命献给你。

" [wʌt] [rɔːŋ] ? " [di'mɑːndid] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	What	wrong	?	"	demanded	Ned	Trent	,	with	dawning	excitement	.
"	什么	错误的	?	"	要求	内德	特伦特	,	和	黎明	激动	.

“出什么事了？”内德·特伦特问道，语气中带着一丝兴奋。

" [aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] . " [-]

"	I	forced	him	from	the	Company	.	"	[	247	]
"	我	强制	他	从	这	公司	.	"	[	-	]

“我把他赶出了公司。”[247]

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

“你！ ”

" [jes] , [aɪ] . [pruːf] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [jʌŋ] [waɪf]

"	Yes	,	I	.	Proof	was	brought	me	that	he	had	won	from	me	my	young	wife
"	是的	,	我	.	证明	曾是	带来	我	那	他	有	韩元	从	我	我的	年轻的	妻子

.

:

.

“是的，我。有人拿出证据证明他从我这里赢走了我的年轻妻子。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

It	could	not	be	doubted	.
它	可以	不是	是	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	kill	him	.
我	可以	不是	杀	他	.

我下不了手杀他。

['æftərwərd] [ðə; ði][mæn] [huː] [di'siːvd] [ˌem 'iː] [kən'fest] .

Afterward	the	man	who	deceived	me	confessed	.
之后	这	男人	WHO	受骗	我	坦白	.

后来，欺骗我的那个人坦白了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .

He	is	now	dead	.
他	是	现在	死的	.

他已经去世了。

" [ned] [trent] , ['gæspɪŋ] , [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Ned	Trent	,	gasping	,	rose	slowly	to	his	feet	.
"	内德	特伦特	,	喘息	,	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	.

内德·特伦特喘着粗气，慢慢站了起来。

[wʌn] [hænd] [stoʊl] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] .

One	hand	stole	inside	his	jacket	and	clutched	the	butt	of	the	little	pistol	.
一	手	偷窃	里面	他的	夹克	和	紧握	这	屁股	的	这	小的	手枪	.

一只手伸进外套里，紧紧握住小手枪的枪柄。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːrsli] .

"	You	did	that	,	"	he	cried	,	hoarsely	.
"	你	做过	那	,	"	他	哭	,	沙哑地	.

“是你干的！”他嘶哑着嗓子喊道。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

"	You	tell	me	of	it	yourself	?
"	你	告诉	我	的	它	你自己	?

你自己告诉我?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Do	you	wish	to	know	the	real	reason	for	my	coming	into	this	country	,
做	你	希望	到	知道	这	真实的	原因	为了	我的	未来	进入	这	国家	,

你想知道我来这个国家的真正原因吗?

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['treɪdɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

why	I	have	traded	in	defiance	of	the	Company	throughout	the	whole
为什么	我	有	交易	在	蔑视	的	这	公司	自始至终	这	所有的

我为何在整个过程中一直违抗公司指令进行交易

[fɑːr] [nɔːrθ] ?

Far	North	?
远的	北	?

极北地区?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ,

I	have	thought	my	father	was	persecuted	by	a	body	of	men	,
我	有	想法	我的	父亲	曾是	受迫害	经过	一个	身体	的	男人	,

我一直认为我父亲是被一群人迫害的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] , [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]

and	though	I	could	not	do	much	,	still	I	have	accomplished	what	I	could	to
和	尽管	我	可以	不是	做	很多	,	仍然	我	有	完成	什么	我	可以	到

[əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .

avenge	him	.
报仇	他	.

虽然我无能为力，但我还是尽我所能为他报了仇。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] !

Had	I	known	that	a	single	man	had	done	this	—	and	you	are	that	man	!
有	我	已知	那	一个	单身的	男人	有	完毕	这	—	和	你	是	那	男人	!

" [-]

"	[	248	]
"	[	-	]

如果我知道这是一个人做的——而你就是那个人！[248]

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

He	came	a	step	nearer	.
他	来了	一个	步	更近	.

他走近了一步。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Galen	Albret	regarded	him	steadily	.
盖伦	阿尔布雷特	认为	他	稳步	.

加伦·阿尔布雷特目光坚定地注视着他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd]

"	If	I	had	known	this	before	,	I	should	never	have	rested	until	I	had	hunted
"	如果	我	有	已知	这	前	,	我	应该	绝不	有	休息	直到	我	有	猎杀

[juː; jʊ] [daʊn] ,

you	down	,
你	向下	,

“如果我早知道这一点，我一定会不遗余力地把你抓回来。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

until	I	had	killed	you	,	even	in	the	midst	of	your	own	people	!
直到	我	有	被杀	你	,	甚至	在	这	中间	的	你的	自己的	人们	!

直到我杀了你，即使是在你自己的人民中间！

" [kraɪd] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [æt; ət] [læst] .

"	cried	the	Free	Trader	at	last	.
"	哭	这	自由的	商	在	最后的	.

“自由贸易者最后喊道。”

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [druː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Galen	Albret	drew	his	heavy	revolver	and	laid	it	on	the	table	.
盖伦	阿尔布雷特	画	他的	重的	左轮手枪	和	铺设	它	在	这	桌子	.

加伦·阿尔布雷特拔出他那把沉重的左轮手枪，放在桌子上。

" [duː] [soʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Do	so	now	,	"	he	said	,	quietly	.
"	做	所以	现在	,	"	他	说	,	悄悄	.

“现在就去做，”他平静地说。

[ə; eɪ] [pɔːz] [fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

A	pause	fell	on	them	,	pregnant	with	possibility	.
一个	暂停	跌倒	在	他们	,	孕	和	可能性	.

他们之间陷入了沉默，其中蕴含着无限可能。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Free	Trader	dropped	his	head	.
这	自由的	商	掉落	他的	头	.

自由贸易者低下了头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	No	,	"	he	groaned	.
"	不	,	"	他	呻吟	.

“不，”他呻吟道。

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] .

"	No	,	I	cannot	.
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ! "

She	stands	in	the	way	!	"
她	站立	在	这	方式	!	"

她挡路了！

" [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['fæktər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [toʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
" So that , after all , " concluded the Factor , in a gentler tone than he had
" 所以 那 , 后 全部 , " 结束 这 因素 , 在 一个 更温和 语气 比 他 有
[jet] [ɪm'plɔɪd] ,
yet employed ,
然而 受雇 ,

“所以，归根结底，”工厂主用比之前温和得多的语气总结道。

" [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [paːrt] ['piːsəbli] .
" we two shall part peaceably .
" 我们 二 将 部分 和平地 .

我们二人将和平分手。

[aɪ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ['greɪtli] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I have wronged you greatly , though without intention .
我 有 冤枉 你 非常 , 尽管 没有 意图 .

我无意中深深地伤害了你。

[pər'hæps] [wʌn] ['bælənsiz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Perhaps one balances the other .
也许 一 余额 这 其他 .

或许两者可以相互平衡。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] . " [-]
We will let it pass . " [249]
我们 将要 让 它 经过 . " [-]

我们会放过这件事。[249]

" [jes] , " [ə'griːd] [ned] [trent] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , " [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
" Yes , " agreed Ned Trent with an effort , " we will let it pass .
" 是的 , " 同意 内德 特伦特 和 一个 努力 , " 我们 将要 让 它 经过 .

“是的，”内德·特伦特努力地同意道，“我们就让它过去吧。”

" [ðeɪ] [mjuːzd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" They mused in silence ,
" 他们 沉思 在 沉默 ,

他们默默地沉思着，

[waɪl] [ðə; ði] ['fæktər] [drʌmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
while the Factor drummed on the table with the stubby fingers of his right hand
.
:
.

而“代理人”则用他右手粗短的手指敲击着桌子。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spætʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kɜːrtli] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ðə; ði] -
" I am dispatching to - day , " he announced curtly at length , " the Abítibi
" 我 是 调度 到 - 天 , " 他 宣布 简短地 在 长度 , " 这 -
[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .

“我今天派遣，”他简短地宣布道，“阿比蒂比旅。”

['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [brɔːt] [baɪ] ['rʌnər] [frʌm; frəm] ['ruːpərts] [haʊs] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː]
Matters of importance brought by runner from Rupert's House force me to do
事情 的 重要性 带来 经过 跑步者 从 鲁珀特的 房子 力量 我 到 做
[soʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
so a month earlier than I had expected .
所以 一个 月 早些时候 比 我 有 预期的 .

鲁珀特府的信使带来了重要的事情，迫使我比预期提前一个月完成这项工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɪ'geɪd] . "

I	shall	send	you	out	with	that	brigade	.	"
我	将	发送	你	出去	和	那	旅	.	"

我会派你随那支部队出去。

" ['veri] [wel] . "

"	Very	well	.	"
"	非常	出色地	.	"

“很好。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [pæks] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [kwaɪt] [ɪn'tækt] . "

"	You	will	find	your	packs	and	arms	in	the	canoe	,	quite	intact	.	"
"	你	将要	寻找	你的	包装	和	武器	在	这	独木舟	,	相当	完好无损的	.	"

“你会发现你的背包和武器都在独木舟里，完好无损。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðə; ði] ['fæktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	Factor	examined	the	young	man's	face	with	some	deliberation	.
"	这	因素	检查	这	年轻的	男人的	脸	和	一些	审议	.

“调查员仔细打量了这位年轻人的脸。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtər] ['truːli] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

"	You	love	my	daughter	truly	?	"	he	asked	,	quietly	.
"	你	爱	我的	女儿	真的	?	"	他	问	,	悄悄	.

“你真的爱我的女儿吗？”他轻声问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] , ['ɔːlsoʊ]['kwaɪətli] . [-]

"	Yes	,	"	replied	Ned	Trent	,	also	quietly	.	[	250	]
"	是的	,	"	回复	内德	特伦特	,	还	悄悄	.	[	-	]

“是的，”内德·特伦特也平静地回答道。[250]

" [ðæt] [ɪz] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

"	That	is	well	,	for	she	loves	you	.
"	那	是	出色地	,	为了	她	爱	你	.

“那很好，因为她爱你。”

[ænd; ənd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [bæk] ['praʊdli] , " [maɪ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [wel] !

And	,	"	went	on	the	old	man	,	throwing	his	massive	head	back	proudly	,	"	my	people	love	well	!
和	,	"	去	在	这	老的	男人	,	投掷	他的	大量的	头	后退	自豪地	,	"	我的	人们	爱	出色地	!

“然后，”老人骄傲地仰起他巨大的脑袋继续说道，“我的人民热爱生活！”

[aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˌjuː 'es] .

I	won	her	mother	in	a	day	,	and	nothing	could	stay	us	.
我	韩元	她	母亲	在	一个	天	,	和	没有什么	可以	停留	我们	.

我一天之内就赢得了她母亲的芳心，没有什么能将我们分开。

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [kliːn] .

God	be	thanked	,	you	are	a	man	and	brave	and	clean	.
上帝	是	谢谢	,	你	是	一个	男人	和	勇敢的	和	干净的	.

感谢上帝，你是一个勇敢、正直、有担当的男人。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

Enough	of	that	!
足够的	的	那	!

够了！

[aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] !
I place the brigade under your command !
我 地方 这 旅 在下面 你的 命令 !

我将该旅置于你的指挥之下!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
You must be responsible for it ,
你 必须 是 负责任的 为了 它 ,

你必须对此负责。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [waɪt] — [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər]['indiəns][ænd; ənd] - . "
for I am sending no other white — the crew are Indians and mètis . "
为了 我 是 发送 不 其他 白色的 — 这 全体人员 是 印度人 和 - . "

因为我没有派其他白人船员——船员都是印第安人和混血儿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] [trent] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" All right , " agreed Ned Trent , indifferently .
" 全部 正确的 , " 同意 内德 特伦特 , 漠不关心 .

“好吧，”内德·特伦特漫不经心地同意道。

" [maɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] - [kɜːr] [æt; ət] [kə'bek] . "
" My daughter you will take to Sacré Cœur at Quebec . "
" 我的 女儿 你 将要 拿 到 - 心 在 魁北克 . "

“我的女儿，你要带她去魁北克的圣心大教堂。”

" [vər'dʒɪniə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Virginia ! " cried the young man .
" 弗吉尼亚州 ! " 哭 这 年轻的 男人 .

“弗吉尼亚！”年轻人喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'bek] .
" I am sending her to Quebec .
" 我 是 发送 她 到 魁北克 .

“我要把她送到魁北克去。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] ,
I had not intended doing so until July ,
我 有 不是 故意的 正在做 所以 直到 七月 ,

我原本打算等到七月份才做这件事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætərz] [frʌm; frəm] ['ruːpərts] [haʊs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [naʊ] . "
but the matters from Rupert's House make it imperative now . "
但 这 事情 从 鲁珀特的 房子 制作 它 至关重要的 现在 . "

但鲁珀特府的事情现在势在必行。

" [vər'dʒɪniə] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [-]
" Virginia goes with me ? " [251]
" 弗吉尼亚州 去 和 我 ? " [-]

“弗吉尼亚跟我一起去吗？”[251]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [kən'sent] ?
" You consent ?
" 你 同意 ?

你同意吗?

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaındli] , " [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ;
" Young man , " said Galen Albret , not unkindly , " I give my daughter in your charge ;
" 年轻的 男人 , " 说 盖伦 阿尔布雷特 , 不是 不友善的 , " 我 给 我的 女儿 在 你的 收费 ;

“年轻人，”加伦·阿尔布雷特语气温和地说，“我把女儿托付给你照顾；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [kɜːr] .
You must take her to Sacré Cœur .
你 必须 拿 她 到 - 心 .

你必须带她去圣心教堂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
And you must be patient .
和 你 必须 是 病人 .

你必须要有耐心。

[nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Next year I shall resign , for I am getting old , and then we shall see .
下一个 年 我 将 辞职 , 为了 我 是 获得 老的 , 和 然后 我们 将 看 .

明年我将辞职，因为我年纪大了，到时候再说吧。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
That is all I can tell you now .
那 是 全部 我 能 告诉 你 现在 .

我现在只能告诉你这些。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] .
" He arose abruptly .
" 他 出现 突然 .

他突然站了起来。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .
" Come , " said he , " they are waiting .
" 来 , " 说 他 , " 他们 是 等待 .

“来吧，”他说，“他们在等着呢。”

" [ðeɪ] [θruː] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['oʊpən] .
" They threw wide the door and stepped out into the open .
" 他们 扔 宽的 这 门 和 步 出去 进入 这 打开 .

他们一把推开门，走了出去。

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [laɪk] [koʊld]['wɔːtər] [ɪn] [ɪts]
A breeze from the north brought a draught of air like cold water in its
一个 微风 从 这 北 带来 一个 草稿 的 空气 喜欢 寒冷的 水 在 它是
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

一阵北风吹来，带来一股清凉的空气，如同冰水般令人神清气爽。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sʌn] .
The waters of the North sparkled and tossed in the silvery sun .
这 水 的 这 北 闪闪发光 和 抛掷 在 这 银色 太阳 .

北方的海水在银色的阳光下波光粼粼。

[ned] [trent] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['friːdəm] .
Ned Trent threw his arms wide in the physical delight of a new freedom .
内德 特伦特 扔 他的 武器 宽的 在 这 身体的 喜 的 一个 新的 自由 .

内德·特伦特张开双臂，欣喜若狂地享受着重获自由的喜悦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

But	his	companion	was	already	descending	the	steps	.
但	他的	伴侣	曾是	已经	下降	这	步骤	.

但他的同伴已经走下台阶了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [-]

He	followed	across	the	square	[	252	]
他	随后	穿过	这	正方形	[	-	]

他穿过广场[252]

[græs] [plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [brɑːnz] ['gʌnz] .

grass	plot	to	the	two	bronze	guns	.
草	阴谋	到	这	二	青铜	枪支	.

两门青铜炮旁的草地。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] .

A	noise	of	peoples	came	down	the	breeze	.
一个	噪音	的	人民	来了	向下	这	微风	.

微风中传来人们的喧闹声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['verid] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] — ['gæðərd]

In	a	moment	he	saw	them	—	the	varied	multitude	of	the	Post	—	gathered
在	一个	片刻	他	锯	他们	—	这	多种多样	民众	的	这	邮政	—	聚集

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ɪts] ['dɪstənt] ['dʒɜːrni] .

to	speed	the	brigade	on	its	distant	journey	.
到	速度	这	旅	在	它是	遥远	旅行	.

片刻之后，他看到他们——形形色色的邮政人员——聚集在一起，加快旅队长途跋涉的步伐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['indiəns] ,

The	little	beach	was	crowded	with	the	Company's	people	and	with	Indians	,
这	小的	海滩	曾是	挤	和	这	公司的	人们	和	和	印度人	,

['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] ,

talking	eagerly	,
说	急切地	,

小海滩上挤满了公司的人和印第安人，他们都在热烈地交谈着。

['muːvɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] .

moving	hither	and	yon	in	a	shifting	kaleidoscope	of	brilliant	color	.
移动	这里	和	远	在	一个	转变	万花筒	的	杰出的	颜色	.

在变幻莫测的绚丽色彩中来回移动。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'nuː] ,

Beyond	the	shore	floated	the	long	canoe	,
超过	这	支撑	漂浮	这	长的	独木舟	,

长长的独木舟漂浮在岸边，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kəːviŋ] ['ɛndz][ænd; ənd][ɪts] [ɪmb'leɪzənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːrz] .

with	its	curving	ends	and	its	emblazonment	of	the	five	-	pointed	stars	.
和	它是	弯曲	结束	和	它是	徽章	的	这	五	-	尖	明星	.

它两端呈弧形，并饰有五角星图案。

[ɔːl'redi] [ɪts] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [ɪts] [kruː] [ɪn] [pleɪs] , [ten] [men] [ɪn] [huːz] [kæps] ['slæntɪd]

Already	its	baggage	was	aboard	,	its	crew	in	place	,	ten	men	in	whose	caps	slanted
已经	它是	行李	曾是	船上	,	它是全体人员		在	地方	,	十	男人	在	谁	帽子	倾斜的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

行李已经装船，船员也已到位，十名男子戴着斜戴的长帽。

['greɪsf(ə)l] ['fɛðɝz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðem; ðəm] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæktər] .

graceful	feathers	,	which	proved	them	boatmen	of	a	factor	.
优美	羽毛	,	哪个	已证实	他们	船夫	的	一个	因素	.

优美的羽毛，证明了他们是船夫，也是重要的因素。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [ə'mɪdʃɪps] .

The	women	sat	amidships	.
这	女性	卫星	船体中部	.

女人们坐在船体中部。

[wen] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

When	Galen	Albret	reached	the	edge	of	the	plateau	he	stopped	,
什么时候	盖伦	阿尔布雷特	达到	这	边缘	的	这	高原	他	停止	,

盖伦·阿尔布雷特走到高原边缘时停了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrm] .

and	laid	his	hand	on	the	young	man's	arm	.
和	铺设	他的	手	在	这	年轻的	男人的	手臂	.

他将手放在年轻人的胳膊上。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnpər'sivd] .

As	yet	they	were	unperceived	.
作为	然而	他们	是	未被察觉的	.

当时他们尚未被发现。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [kɔːt] [-]

Then	a	single	man	caught	[	253	]
然后	一个	单身的	男人	捕捉	[	-	]

然后一名男子被抓[253]

[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sight	of	them	.
视线	的	他们	.

看到它们。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] [tuː] [ɪn'fɔːrmd] [stɪl] ['ʌðər] .

He	spoke	to	another	;	the	two	informed	still	others	.
他	辐	到	其他	;	这	二	知情的	仍然	其他的	.

他与另一个人交谈过；两人又告知了其他人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .

In	an	instant	the	bright	colors	were	dotted	with	upturned	faces	.
在	一个	立即的	这	明亮的	颜色	是	虚线	和	翻转	面孔	.

刹那间，鲜艳的色彩中点缀着一张张仰起的脸庞。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezənənt] [tʃest] - [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	Listen	,	"	said	Galen	Albret	,	in	his	resonant	chest	-	tones	of	authority	.
"	听	,	"	说	盖伦	阿尔布雷特	,	在	他的	共振	胸部	-	音调	的	权威	.

“听着，”加伦·阿尔布雷特用他那浑厚有力的嗓音说道，语气充满权威。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

"	This	is	my	son	,	and	he	must	be	obeyed	.
"	这	是	我的	儿子	,	和	他	必须	是	服从	.

这是我的儿子，必须服从他。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] .

I	give	to	him	the	command	of	this	brigade	.
我	给	到	他	这	命令	的	这	旅	.

我将此旅的指挥权交给他。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

See	to	it	.
看	到	它	.

务必执行。

" [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [tɜːrnd]
" Without troubling himself further as to the crowd below , Galen Albret turned
" 没有 令人不安的 他自己 更远 作为 到 这 人群 以下 , 盖伦 阿尔布雷特 转向
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

“盖伦·阿尔布雷特不再理会下面的人群，转身对他的同伴说：”

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɔːrməli] .
" I will say good - by , " said he , formally .
" 我 将要 说 好的 - 经过 , " 说 他 , 正式地 .

“我会说再见，”他正式地说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] .
" Good - by , " replied Ned Trent .
" 好的 - 经过 , " 回复 内德 特伦特 .

“再见，”内德·特伦特回答道。

" [ɔːl] [ɪz][æt; ət] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
" All is at peace between us ?
" 全部 是 在 和平 之间 我们 ?

我们之间一切都和平吗?

" [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [lʊkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][sæd] [aɪz] .
" The Free Trader looked long into the man's sad eyes .
" 这 自由的 商 看起来 长的 进入 这 男人的 伤心 眼睛 .

“自由贸易者凝视着男人悲伤的眼睛良久。”

[ðə; ði][hɑːrd] , [praʊd] ['spɪrɪt] , [boʊd] [ɪn] ['naɪtli] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] [fɔːlt] ,
The hard , proud spirit , bowed in knightly expiation of its one fault ,
这 难的 , 自豪的 精神 , 鞠躬 在 骑士精神 赎罪 的 它是 一 过错 ,

那坚韧而骄傲的灵魂，为了赎清自己唯一的过错而低下了头，如同骑士一般。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'mænd] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [pə'tɪʃ(ə)n] . [-]
for the first time in a long life of command looked out in petition . [254]
为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 生活 的 命令 看起来 出去 在 请愿 . [-]

在漫长的指挥生涯中，第一次向政府请愿。[254]

" [ɔːl] [ɪz][æt; ət] [piːs] , " [rɪ'piːtɪd] [ned] [trent] .
" All is at peace , " repeated Ned Trent .
" 全部 是 在 和平 , " 重复 内德 特伦特 .

“一切都很平静，”内德·特伦特重复道。

[ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] .
They clasped hands .
他们 紧握 双手 .

他们紧紧握住了彼此的手。

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [pɜ-'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] , [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] . [-]
And Virginia , perceiving them so , threw them a wonderful smile . [255]
和 弗吉尼亚州 , 感知 他们 所以 , 扔 他们 一个 精彩的 微笑 . [-]

弗吉尼亚察觉到这一点，便对他们露出了灿烂的笑容。[255]

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [broʊk] .
Instantly the spell of inaction broke .
即刻 这 拼写 的 不作为 打破 .

瞬间，不作为的局面被打破了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ri:kə'menst] [ɪts] ['beɪbl] [ʌv; əv][dʒests] , [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɛə'welz] .

The	crowd	recommenced	its	babel	of	jests	,	advices	,	and	farewells	.
这	人群	重新开始	它是	巴别塔	的	笑话	,	建议	,	和	告别	.

人群再次开始喧闹地讲笑话、提建议和告别话。

[ned] [trent] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Ned	Trent	swung	down	the	bank	to	the	shore	.
内德	特伦特	摇摆	向下	这	银行	到	这	支撑	.

内德·特伦特顺着河岸荡到岸边。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [fɪkst] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [fri:] .

The	boatmen	fixed	the	canoe	on	the	very	edge	of	floating	free	.
这	船夫	固定的	这	独木舟	在	这	非常	边缘	的	漂浮的	自由的	.

船夫们把独木舟固定在即将自由漂浮的边缘。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fə:z][baɪ][vər'dʒɪniə]

Two	of	them	lifted	the	young	man	aboard	to	a	place	on	the	furs	by	Virginia
二	的	他们	抬起	这	年轻的	男人	船上	到	一个	地方	在	这	毛皮	经过	弗吉尼亚州

- [saɪd] .

Albret's	side	.
-	边	.

他们两人将年轻人抬上船，放在弗吉尼亚·阿尔布雷特身旁的毛皮上。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔ:rwərd] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] .

At	once	the	crowd	pressed	forward	,	filling	up	the	empty	spaces	.
在	一次	这	人群	按下	向前	,	填充	向上	这	空的	空间	.

人群立刻向前涌去，填满了空隙。

[naʊ] [ə'kɪli] [pɪ'kɑ:rd] [bent] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [lɪft] ['ɪntu:] [fri:] ['wɔ:tər] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	Achille	Picard	bent	his	shoulders	to	lift	into	free	water	the	stem	of	the
现在	阿喀琉斯	皮卡德	弯曲	他的	肩膀	到	举起	进入	自由的	水	这	干	的	这

[kə'nu:] [frʌm; frəm] [ɪts] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

canoe	from	its	touch	on	the	bank	.
独木舟	从	它是	触碰	在	这	银行	.

阿基勒·皮卡德弯下肩膀，将独木舟的船头从岸边抬起，放入水中。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] , [kɔ:t] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] ['kɜ:rənt] . [

It	floated	,	caught	gently	by	the	back	wash	of	the	stronger	off	-	shore	current	.	[
它	漂浮	,	捕捉	轻轻地	经过	这	后退	洗	的	这	更强	离开	-	支撑	当前的	.	[

-]

256	]
-	]

它漂浮着，被较强的离岸流的回流轻轻地卷起。[256]

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['kɑ:kˌbɜ:n] .

"	Good	-	by	,	dear	,	"	called	Mrs	.	Cockburn	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	,	"	称为	太太	.	科克伯恩	.

“再见，亲爱的，”科克伯恩太太说道。

" [rɪ'membər] [ˌju: 'es] !

"	Remember	us	!
"	记住	我们	!

记住我们!

" [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['dɑ:ktɔ-z] [ɑ:rm]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	She	pressed	the	Doctor's	arm	closer	to	her	side	.
"	她	按下	这	医生的	手臂	更近	到	她	边	.

她将医生的手臂更紧地贴近自己的身体。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə] [spi:k] .

The	Doctor	waved	his	hand	,	not	trusting	his	masculine	self	-	control	to	speak	.
这	医生	挥手	他的	手	,	不是	信任	他的	男性	自己	-	控制	到	说话	.

医生挥了挥手，不相信自己能克制住男人的冲动，开口说话。

[mək'dɑ:nld] , [tu:] , [stʊd] [glʌm] [ænd; ənd]['daʊər] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

McDonald	,	too	,	stood	glum	and	dour	,	clasping	his	wrist	behind	his	back	.
麦当劳	,	也	,	站立	沮丧	和	阴沉	,	紧握	他的	手腕	在后面	他的	后退	.

麦克唐纳也一脸沮丧和阴沉地站在那里，双手紧紧地抓着背后的手腕。

['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [ə'fektɪd] .

Richardson	was	openly	affected	.
理查森	曾是	公然	做作的	.

理查森明显受到了影响。

[fɔ:r; fər][ɪn] [vɜ:'dʒɪnjəz] ['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bli:k] ['nɔ:rðərn] [laɪvz; lɪvz]

For	in	Virginia's	person	they	saw	sailing	away	from	their	bleak	Northern	lives
为了	在	弗吉尼亚州的	人	他们	锯	帆船	离开	从	他们的	苍凉	北方	生活

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

the	figure	of	youth	,
这	数字	的	青年	,

因为在弗吉尼亚身上，他们看到了青春的曙光，她正扬帆远航，逃离北方阴郁的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['driəriə] .

and	they	knew	that	henceforth	life	must	be	even	drearier	.
和	他们	知道	那	今后	生活	必须	是	甚至	更沉闷	.

他们知道，从此以后，生活必将更加凄凉。

" [sɑ:m] - [tæm] - [joʊ] - [kɑ:m] - [bæk] [sɪŋ] [hi:m] [di:]['rez] - [ʌv; əv][dæt] [sɔ:ŋ] !

"	Som	'	tam	'	yo	'	com	'	back	sing	heem	de	res	'	of	dat	song	!
"	索姆	-	塔姆	-	哟	-	com	-	后退	唱歌	血红素	德	余	-	的	数据	歌曲	!

“Som' tam' yo' com' 回来唱那首歌的 heem de res'!

" ['ʃaʊtɪd] ['lu:ɪs] ['plæsɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptɪv] .

"	shouted	Louis	Placide	to	his	late	captive	.
"	喊叫	路易斯	平静	到	他的	晚的	俘虏	.

“路易斯·普拉西德向他已故的俘虏喊道。”

" [aɪ][læk] - [hɪr] [hi:m] !

"	I	lak	'	hear	heem	!
"	我	拉克	-	听到	血红素	!

“我喜欢听他说话！”

" [bʌt; bət]['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

"	But	Galen	Albret	said	nothing	,	made	no	sign	.
"	但	盖伦	阿尔布雷特	说	没有什么	,	制成	不	符号	.

但加伦·阿尔布雷特什么也没说，也没有做出任何反应。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [rʌn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,

Silently	and	steadily	,	run	up	by	some	invisible	hand	,
默默	和	稳步	,	跑步	向上	经过	一些	无形的	手	,

悄无声息地、稳步地向上移动，仿佛被一只看不见的手牵引着。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['flʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] .

the	blood	-	red	banner	of	the	Company	fluttered	to	the	mast	-	head	.
这	血	-	红色的	横幅	的	这	公司	飘动	到	这	桅杆	-	头	.

公司鲜红的旗帜飘扬在桅杆顶端。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'loʊn] , [bʌlkt] [hju:dʒ][ə'gaɪ] [-]

Before	it	,	alone	,	bulked	huge	agai	[	257	]
前	它	,	独自的	,	散装	巨大的	再次	[	-	]

之前，它独自一人，再次变得巨大[257]

[ˌen es 'ti:][ðə; ði][skaɪ] ,

nst	the	sky	,
nst	这	天空	,

在天空中，

[ˈdɔmineitiŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]

dominating	the	people	in	the	symbolism	of	his	position	there	as	he	did	in	the
占据主导地位	这	人们	在	这	象征意义	的	他的	位置	那里	作为	他	做过	在	这

[riˈælitiz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ,

realities	of	every	-	day	life	,
现实	的	每一个	-	天	生活	,

他不仅在象征意义上支配着那里的人民，就像他在日常生活中一样。

[ðə; ði] [ˈfæktər] [stʊd] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	Factor	stood	,	his	hands	behind	his	back	.
这	因素	站立	,	他的	双手	在后面	他的	后退	.

那个人站着，双手背在身后。

[vərˈdʒɪniə] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˈfɪgjər]

Virginia	rose	to	her	feet	and	stretched	her	arms	out	to	the	solitary	figure
弗吉尼亚州	玫瑰	到	她	脚	和	拉伸	她	武器	出去	到	这	孤	数字

.

:

.

弗吉尼亚站起身，向那个孤零零的身影伸出双臂。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈduː] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈʃɔːr] .

A	renewed	tempest	of	cheers	and	shouts	of	adieu	broke	from	those	ashore	.
一个	更新	暴风雨	的	干杯	和	喊叫	的	再见	打破	从	那些	岸上	.

岸上的人们再次爆发出一阵欢呼和告别的呐喊声。

[ðə; ði] [ˈpædlz] [ˈdɪpt] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

The	paddles	dipped	once	,	twice	,	thrice	,	and	paused	.
这	桨	浸入	一次	,	两次	,	三次	,	和	暂停	.

桨叶下沉了一次、两次、三次，然后停了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [reɪzd] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [sed] ,

With	one	accord	those	on	shore	and	those	in	the	canoe	raised	their	caps	and	said	,
和	一	符合	那些	在	支撑	和	那些	在	这	独木舟	提高	他们的	帽子	和	说	,

岸上的人和独木舟上的人异口同声地举起帽子说道：

" [ˌkju ju ˈi] [djuː] [ˈvuː] - .

"	Que	Dieu	vous	benisse	.
"	奎	上帝	您	-	.

"Que Dieu vous benisse.

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] ,

"	A	moment's	silence	followed	,
"	一个	瞬间	沉默	随后	,

一阵沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [bɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [daʊn]

during	which	the	current	of	the	mighty	river	bore	the	light	craft	a	few	yards	down
期间	哪个	这	当前的	的	这	强大的	河	钻孔	这	光	工艺	一个	很少	码	向下

[striːm] .

stream	.
溪流	.

在此期间，湍急的河水将小船向下游推了几码远。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ten][vwɑːˈjaːʒɜːrz][əˈroʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

Then	from	the	ten	voyageurs	arose	a	great	shout	.
然后	从	这	十	旅行者	出现	一个	伟大的	喊	.

随后，十名旅行者中爆发出一阵大声呼喊。

" - ! - !

"	Abítibi	!	Abítibi	!
"	-	!	-	!

“Abítibi！Abítibi！

" [ðer; ðər] ['pædlz] [strʌk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	Their	paddles	struck	in	unison	.
"	他们的	桨	击	在	齐声	.

他们的桨齐刷刷地击打着。

[ðə; ði]['wɔːtər] [swɜːld] [ɪn] [waɪt] , ['sɜːrkjələr] ['ediz] .

The	water	swirled	in	white	,	circular	eddies	.
这	水	旋转	在	白色的	,	圆	涡流	.

水面翻腾着白色的圆形漩涡。

['ɪnstəntli] [-]

Instantly	[	258	]
即刻	[	-	]

立即[258]

[ðə; ði] [kəˈnuː] [kɔːt] [ɪts] [moʊˈmentəm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [slɪp] [əˈlɔːŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ]

the	canoe	caught	its	momentum	and	began	to	slip	along	against	the	sluggish
这	独木舟	捕捉	它是	势头	和	开始	到	滑	沿着	反对	这	迟缓

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

独木舟凭借惯性开始逆着缓慢的水流滑行。

[əˈkɪli] [pɪˈkɑːrd] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] ['tenər] [vɔɪs] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

Achille	Picard	raised	a	high	tenor	voice	,	fixing	the	air	,
阿喀琉斯	皮卡德	提高	一个	高的	男高音	嗓音	,	定影	这	空气	,

阿基勒·皮卡德用他那高亢的男高音，定住了气。

" [ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] - ,

"	En	roulant	ma	boule	roulante	,
"	恩	roulant	玛	球	-	,

“在罗兰特玛布尔罗兰特，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] .

En	roulant	ma	boule	.
恩	roulant	玛	球	.

En roulant ma boule.

" [ænd; ənd][ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kweɪnt] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [dʌks] [ænd; ənd]

"	And	the	voyageurs	swung	into	the	quaint	ballad	of	the	fairy	ducks	and
"	和	这	旅行者	摇摆	进入	这	古雅	民谣	的	这	仙女	鸭子	和

[ðə; ði] ['nɔːti] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][gʌn] .

the	naughty	prince	with	his	magic	gun	.
这	淘气	王子	和	他的	魔法	枪	.

于是，旅行者们唱起了那首关于仙女鸭和淘气王子及其魔法枪的古雅民谣。

" - - [ʃeɪ] - [naʊs] [waɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] - [ən] - - ,
" Derrièr ' chez - nous y - a - t - un ' èt ang ,
" - - chez - 我们 是 - 一个 - t - 联合国 - - ,

“Derrièr' chez-nous yat-un 'ètang，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] .
En roulant ma boule .
恩 roulant 玛 球 .

En roulant ma boule.

" [ðə; ði][gɜːrl][sæŋk] [bæk] , ['dæbiŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
" The girl sank back , dabbing uncertainly at her eyes .
" 这 女孩 沉没 后退 , dabbing 不确定性 在 她 眼睛 .

女孩向后靠去，不安地用手擦拭着眼睛。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['wɪstfəli] .
" I shall never see them again , " she explained , wistfully .
" 我 将 绝不 看 他们 再次 , " 她 解释 , 怅然地 .

“我再也见不到他们了，”她怅然地解释道。

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [ɪts] [spiːd] .
The canoe had now caught its speed .
这 独木舟 有 现在 捕捉 它是 速度 .

独木舟现在已经达到了所需的速度。

- [haʊs] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ə'stɜːrn] .
Conjuror's House was dropping astern .
- 房子 曾是 下降 倒车 .

魔术师之家正在向后沉没。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['kwɪkənd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋərz] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]
The rhythm of the song quickened as the singers told of how the king's son
这 韵律 的 这 歌曲 加速 作为 这 歌手 讲述 的 如何 这 国王的 儿子
[hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [dʌk] [bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [waɪt] . [-]
had aimed at the black duck but killed the white . [259]
有 旨在 在 这 黑色的 鸭子 但 被杀 这 白色的 . [-]

歌手们唱着歌，讲述着国王的儿子瞄准黑鸭却打死了白鸭的故事，歌声的节奏也随之加快。[259]

" [ɑː] [fɪlz][diː'juː] [rwɑː] , [ˌti juː][iːz] - ,
" Ah fils du roi , tu es mèchant ,
" 啊 fils 杜 投资回报率 , tu es - ,

“啊 fils du roi，tu es mèchant，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,
En roulant ma boule ,
恩 roulant 玛 球 ,

En roulant ma boule,

[tuːts] [lez] [pluːmz] [-] [vɑːnt][ˌeɪ 'juː] [vent] ,
Toutes les plumes s'en vont au vent ,
托特斯 莱斯 羽流 s'en 冯特 au 发泄 ,

Toutes les Plumes s'en vont au vent,

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] . "
Rouli roulant , ma boule roulant . "
- roulant , 玛 球 roulant . "

柔里柔兰，玛布尔柔兰。”

" [wei] [wɪk] ! [wei] [wɪk] ! " [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , ['ʃɑːrpli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
" Way wik ! way wik ! " commanded Me - en - gan , sharply , from the bow .
" 方式 维基百科 ! 方式 维基百科 ! " 命令 我 - 英文 - 甘 , 尖锐地 , 从 这 弓 .

“快点！快点！”梅恩根在船头厉声命令道。

[ðə; ði] [men] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [stroʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [æn; ən]

The	men	quickened	their	stroke	and	shot	diagonally	across	the	current	of	an
这	男人	加速	他们的	中风	和	射击	对角线	穿过	这	当前的	的	一个

['edi] .

eddy	.
涡流	.

他们加快划水速度，斜着划过漩涡的水流。

" [ˌen 'aɪ] - ['ʃiː] - [ʃɪn] , " [sed] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] .

"	Ni	-	shi	-	shin	,	"	said	Me	-	en	-	gan	.
"	尼	-	shi	-	胫	,	"	说	我	-	英文	-	甘	.

“Ni-shi-shin，”Me-en-gan 说道。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [stroʊk] , ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [fʊl] - ['θroʊtɪd] ['meʒər] .

They	fell	back	to	the	old	stroke	,	rolling	out	their	full	-	throated	measure	.
他们	跌倒	后退	到	这	老的	中风	,	滚动	出去	他们的	满的	-	喉咙	措施	.

他们又恢复了老一套，放声高歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔术师之家：自由森林的浪漫故(Conjuror's House A Romance of the Free)

" [tuːts] [lez] [pluːmz] [-] [vɑːnt][ˌeɪ 'juː] [vent] ,
" Toutes les plumes s'en vont au vent ,
" 托特斯 莱斯 羽流 s'en 冯特 au 发泄 ,

“Toutes les Plumes s'en vont au vent，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,
En roulant ma boule ,
恩 roulant 玛 球 ,

En roulant ma boule,

['twɑː] [deɪmz] [-] [vɑːnt] [lez] - ,
Trois dames s'en vont les ramassant ,
特洛伊 女士们 s'en 冯特 莱斯 - ,

三位女士 s'en vont les ramassant，

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] .
Rouli roulant , ma boule roulant .
- roulant , 玛 球 roulant .

Rouli roulant，ma boule roulant。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['swɪftər] ['wɔːtər] .
" The canoe was now in the smooth rush of the first stretch of swifter water .
" 这 独木舟 曾是 现在 在 这 光滑的 匆忙 的 这 第一的 拉紧 的 更迅捷 水 .

“独木舟现在正顺着第一段较急的水流缓缓前行。”

[ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] ['elbəuz] .
The men bent to their work with stiffened elbows .
这 男人 弯曲 到 他们的 工作 和 僵硬 肘部 .

男人们弯着腰，僵硬地工作着。

[ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [-]
Achille Picard flashed his white teeth back at the passengers , [260]
阿喀琉斯 皮卡德 闪光灯 他的 白色的 牙齿 后退 在 这 乘客 , [-]

阿基勒·皮卡德向乘客们露出了他洁白的牙齿[260]

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , [iːt] [ɪz] [wɑːn] [lɔːŋ] [wei] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" Ah , mademoiselle , eet is wan long way , " he panted .
" 啊 , 小姐 , 欧洲东部时间 是 万 长的 方式 , " 他 喘息 .

“啊，小姐，路还很长呢，”他喘着气说。

" ['sɛst, 'seɪ] [ˌju ɛn 'i] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] !
" C'est une longue traverse !
" 是 一 长 横穿 !

"这是一段漫长的旅程！"

" [ðə; ði] [tɜːrm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'skrɪptɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ]
" The term was evidently descriptive , but the two smiled significantly at each
" 这 学期 曾是 显然 描述性的 , 但 这 二 微笑 显著地 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

“这个词语显然是描述性的，但两人却意味深长地相视一笑。”

" [soʊ][juː; jʊ][duː] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] , ['æftər][ɔːl] ! " ['mɑːvəld] [vər'dʒɪniə] .

"	So	you	do	take	la	Longue	Traverse	,	after	all	!	"	marvelled	Virginia	.
"	所以	你	做	拿	拉	长	横穿	,	后	全部	!	"	惊叹不已	弗吉尼亚州	.

“所以你最终还是走了长距离穿越路线！”弗吉尼亚惊叹道。

[ned] [trent] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .

Ned	Trent	clasped	her	hand	.
内德	特伦特	紧握	她	手	.

内德·特伦特紧紧握住了她的手。

" [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	take	it	together	,	"	he	replied	.
"	我们	拿	它	一起	,	"	他	回复	.

“我们一起承担，”他回答说。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['feɪdɪd][ðə; ði][poʊst] .

Into	the	distance	faded	the	Post	.
进入	这	距离	褪色	这	邮政	.

邮报渐渐消失在远方。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] .

The	canoe	rounded	a	bend	.
这	独木舟	圆润	一个	弯曲	.

独木舟绕过一个弯道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

Ahead	of	them	lay	their	long	journey	.
前方	的	他们	躺	他们的	长的	旅行	.

摆在他们面前的是漫长的旅程。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bʊks] [ɑːn] ['neɪtʃər] ['stʌdi]

BOOKS	ON	NATURE	STUDY
图书	在	自然	学习

自然研究书籍

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]

BY	CHARLES	G	.	D	.	ROBERTS
经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Handsomely	bound	in	cloth	.
英俊地	边界	在	布	.

精装布面。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	75	cents	per	volume	,	postpaid	.
价格	,	-	分	每	体积	,	后付费	.

价格：每卷 75 美分，后付费。

[ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] .

THE	KINDRED	OF	THE	WILD	.
这	亲属	的	这	荒野	.

野性之族。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

A	Book	of	Animal	Life	.
一个	书	的	动物	生活	.

动物生活百科全书。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] .

With	illustrations	by	Charles	Livingston	Bull	.
和	插图	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	.

由查尔斯·利文斯顿·布尔绘制插图。

[ə'piːlz] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrli] ['juːθfl] - ['hɑrtɪd] .

Appeals	alike	to	the	young	and	to	the	merely	youthful	-	hearted	.
上诉	同样	到	这	年轻的	和	到	这	仅仅	青春	-	心地	.

它既能吸引年轻人，也能吸引那些心态年轻的人。

[kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Close	observation	.
关闭	观察	.

仔细观察。

['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .

Graphic	description	.
形象的	描述	.

图示描述。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪts] ['denɪzənz] .

We	get	a	sense	of	the	great	wild	and	its	denizens	.
我们	得到	一个	感觉	的	这	伟大的	荒野	和	它是	居民	.

我们得以感受到广袤的荒野及其居民的魅力。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

Out	of	the	common	.
出去	的	这	常见的	.

出自寻常之事。

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Vigorous	and	full	of	character	.
蓬勃	和	满的	的	特点	.

精力充沛，个性鲜明。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;

The	book	is	one	to	be	enjoyed	;
这	书	是	一	到	是	享受	;

这本书值得一读；

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [smæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

all	the	more	because	it	smacks	of	the	forest	instead	of	the	museum	.
全部	这	更多的	因为	它	拍打	的	这	森林	反而	的	这	博物馆	.

更何况，它散发着森林的气息，而不是博物馆的气息。

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [sez] :

John	Burroughs	says	:
约翰	伯勒斯	说道	:

约翰·巴勒斯说：

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt]

"	The	volume	is	in	many	ways	the	most	brilliant	collection	of	Animal	Stories	that
"	这	体积	是	在	许多	方式	这	最多	杰出的	收藏	的	动物	故事	那

[hæz; həz] [ə'pɪrd] .

has	appeared	.
有	出现	.

“从很多方面来看，这本《动物故事集》都是迄今为止最精彩的动物故事集。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] .

It	reaches	a	high	order	of	literary	merit	.
它	到达	一个	高的	命令	的	文学	优点	.

它具有很高的文学价值。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd] .

"	THE	HEART	OF	THE	ANCIENT	WOOD	.
"	这	心	的	这	古老的	木头	.

“古老森林的心脏。”

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðɪs] [bʊk] [straɪks] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

This	book	strikes	a	new	note	in	literature	.
这	书	罢工	一个	新的	笔记	在	文学	.

这本书为文学界带来了新的篇章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	realistic	romance	of	the	folk	of	the	forest	—	a	romance	of	the
它	是	一个	实际的	浪漫	的	这	民间	的	这	森林	—	一个	浪漫	的	这

[ə'laɪəns] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd]

alliance	of	peace	between	a	pioneer's	daughter	in	the	depths	of	the	ancient	wood
联盟	的	和平	之间	一个	先驱者的	女儿	在	这	深度	的	这	古老的	木头

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [huː] [felt] [hɜːr; hər] [spel] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [frendz] .

and	the	wild	beasts	who	felt	her	spell	and	became	her	friends	.
和	这	荒野	野兽	WHO	毛毡	她	拼写	和	成为	她	朋友们	.

这是一个关于森林居民的现实主义爱情故事——讲述了一位拓荒者的女儿在古老森林深处与感受到她魅力并成为她朋友的野兽们之间缔结的和平联盟的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['fænsɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [biːsts] ;

It	is	not	fanciful	,	with	talking	beasts	;
它	是	不是	奇幻的	,	和	说	野兽	;

它并非天马行空，也没有会说话的动物；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðəm'selvz] .

nor	is	it	merely	an	exquisite	idyl	of	the	beasts	themselves	.
也不	是	它	仅仅	一个	精美的	牧歌	的	这	野兽	他们自己	.

它不仅仅是对野兽本身的绝妙描绘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl]['roʊmæns] ,

It	is	an	actual	romance	,
它	是	一个	实际的	浪漫	,

这是一段真实的爱情故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kærəktərz] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][duː][ðə; ði]['hjuːmən] .

in	which	the	animal	characters	play	their	parts	as	naturally	as	do	the	human	.
在	哪个	这	动物	人物	玩	他们的	部分	作为	自然	作为	做	这	人类	.

片中动物角色扮演得和人类角色一样自然。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

The	atmosphere	of	the	book	is	enchanting	.
这	气氛	的	这	书	是	妖娆	.

这本书的氛围令人着迷。

[ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	reader	feels	the	undulating	,	whimpering	music	of	the	forest	,	the	power	of
这	读者	感觉	这	起伏的	,	呜咽	音乐	的	这	森林	,	这	力量	的

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['saɪlənsiz] ,

the	shady	silences	,
这	阴凉	沉默	,

读者能感受到森林起伏的、呜咽的音乐，感受到树荫下寂静的力量。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [huː] [lɪv; laɪv]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	dignity	of	the	beasts	who	live	closest	to	the	heart	of	the	wood	.
这	尊严	的	这	野兽	WHO	居住	最接近	到	这	心	的	这	木头	.

生活在森林深处的动物们所展现出的尊严。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .

THE	WATCHERS	OF	THE	TRAILS	.
这	观察者	的	这	小径	.

步道守护者。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

A	companion	volume	to	the	"	Kindred	of	the	Wild	.
一个	伴侣	体积	到	这	"	亲属	的	这	荒野	.

《荒野之亲》的姊妹篇。

" [wɪð; wɪθ] - [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən]

"	With	48	full	page	plates	and	decorations	from	drawings	by	Charles	Livingston
"	和	-	满的	页	盘子	和	装饰	从	图画	经过	查尔斯	利文斯顿

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

“包含 48 幅全页插图和装饰，均由查尔斯·利文斯顿·布尔绘制。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] ,

These	stories	are	exquisite	in	their	refinement	,
这些	故事	是	精美的	在	他们的	精炼	,

这些故事精妙绝伦，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [jet] [roʊ'bʌst][ɪn][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

and	yet	robust	in	their	appreciation	of	some	of	the	rougher	phases	of
和	然而	强壮的	在	他们的	欣赏	的	一些	的	这	粗糙	阶段	的

['wʊdkræft] .

woodcraft	.
木工	.

然而，他们对木工技艺中一些较为粗糙的阶段却有着强烈的欣赏。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	This	is	a	book	full	of	delight	.
"	这	是	一个	书	满的	的	喜	.

这是一本充满乐趣的书。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [laɪz][ɪn]['mɪstər] . ['bʊlz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ˌilə'streiʃəns] ,

An	additional	charm	lies	in	Mr	.	Bull's	faithful	and	graphic	illustrations	,
一个	额外的	魅力	谎言	在	先生	.	公牛的	忠实	和	形象的	插图	,

布尔先生忠实而生动的插图也为本书增添了魅力。

[wɪtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf] ,

which	in	fashion	all	their	own	tell	the	story	of	the	wild	life	,
哪个	在	时尚	全部	他们的	自己的	告诉	这	故事	的	这	荒野	生活	,

它们以各自独特的方式讲述着野生动物的故事，

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði][pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] . " — ['lɪtərəri]

illuminating	and	supplementing	the	pen	pictures	of	the	authors	.	"	—	Literary
启发性的	和	补充	这	笔	图片	的	这	作者	.	"	—	文学

阐明并补充了作者的文字描述。——文学评论

[daɪ'dʒest] .
Digest **.**
消化 .

消化。

[red] [fɑːks] .
RED **FOX** **.**
红色的 狐狸 .

红狐。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] - [waɪldz] ,
The **Story** **of** **His** **Adventurous** **Career** **in** **the** **Ringwaak** **Wilds** **,**
这 故事 的 他的 冒险的 职业 在 这 - 荒野 ,

他在林瓦克荒野的冒险经历

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and **His** **Triumphs** **over** **the** **Enemies** **of** **His** **Kind** **.**
和 他的 胜利 超过 这 敌人 的 他的 种类 .

以及他战胜同类敌人的胜利。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑːrlz]
With **50** **illustrations** **,** **including** **frontispiece** **in** **color** **and** **cover** **design** **by** **Charles**
和 - 插图 , 包括 卷首插图 在 颜色 和 覆盖 设计 经过 查尔斯
['lɪvɪŋstən] [bʊl] .
Livingston **Bull** **.**
利文斯顿 公牛 .

包含 50 幅插图，其中彩色卷首插图和封面设计由查尔斯·利文斯顿·布尔完成。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tʃæptər] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **brilliant** **chapter** **in** **natural** **history** **.**
一个 杰出的 章 在 自然的 历史 .

自然史上的精彩篇章。

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['hoʊlsəm] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [teɪl] [ʌv; əv][spɔːrt] ,
Infinitely **more** **wholesome** **reading** **than** **the** **average** **tale** **of** **sport** **,**
无限地 更多的 健康 阅读 比 这 平均的 故事 的 运动 ,

比一般的体育故事健康有益得多。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
since **it** **gives** **a** **glimpse** **of** **the** **hunt** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **the**
自从 它 给予 一个 一瞥 的 这 打猎 从 这 观点 的 看法 的 这
['hʌntɪd] .
hunted **.**
猎杀 .

因为它从猎物的角度展现了狩猎的过程。

" [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] .
" **True** **in** **substance** **but** **fascinating** **as** **fiction** **.**
" 真的 在 物质 但 迷人 作为 小说 .

“内容属实，但作为小说却引人入胜。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['sɪti] - [baʊnd] [ænd; ənd] [friː] - ['fʊtɪd] ,
It **will** **interest** **old** **and** **young** **,** **city** **-** **bound** **and** **free** **-** **footed** **,**
它 将要 兴趣 老的 和 年轻的 , 城市 - 边界 和 自由的 - 有脚的 ,

它将吸引老少咸宜、都市居民和户外旅行者。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] .
those **who** **know** **animals** **and** **those** **who** **do** **not** **.**
那些 WHO 知道 动物 和 那些 WHO 做 不是 .

懂动物的人和不懂动物的人。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

['feɪməs] ['kɑːpiraɪt] [bʊks]
FAMOUS COPYRIGHT BOOKS
著名的 版权 图书

著名版权书籍

[ɪn] ['pɑːpjələr] [praɪst] [ɪ'dɪʃnz]
IN POPULAR PRICED EDITIONS
在 受欢迎的 定价 版本

大众价位版

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərerɪ] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['laɪbreri] [saɪz] ,
Re - issues of the great literary successes of the time , library size ,
关于 - 问题 的 这 伟大的 文学 成功 的 这 时间 , 图书馆 尺寸 ,

当时伟大文学作品的再版，图书馆版大小

['prɪntɪd] [ɑːn] ['eksələnt] ['peɪpər] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
printed on excellent paper — most of them finely illustrated .
打印 在 出色的 纸 — 最多 的 他们 精细地 插图 .

采用优质纸张印刷——其中大部分配有精美插图。

[fʊl] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Full and handsomely bound in cloth .
满的 和 英俊地 边界 在 布 .

内容丰富，装帧精美，采用布面精装。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 75 cents a volume , postpaid .
价格 , - 分 一个 体积 , 后付费 .

价格：每卷 75 美分，邮资已付。

['nedrə] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns]
NEDRA , by George Barr McCutcheon , with color frontispiece , and other illustrations
内德拉 , 经过 乔治 巴尔 麦卡琴 , 和 颜色 卷首插图 , 和 其他 插图
[baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər] .
by Harrison Fisher .
经过 哈里森 费舍尔 .

NEDRA，作者是乔治·巴尔·麦卡琴，哈里森·费舍尔绘制了彩色卷首插图和其他插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [huː] [dɪ'saɪd]
The story of an elopement of a young couple from Chicago , who decide
这 故事 的 一个 私奔 的 一个 年轻的 夫妻 从 芝加哥 , WHO 决定
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
to go to London ,
到 去 到 伦敦 ,

这是一个关于一对来自芝加哥的年轻情侣私奔到伦敦的故事。

['trævəlɪŋ] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
travelling as brother and sister .
旅行 作为 兄弟 和 姐姐 .

兄妹俩一起旅行。

[ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [kə'mens] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [ðeɪ]
Their difficulties commence in New York and become greatly exaggerated when they
他们的 困难 开始 在 新的 约克 和 变得 非常 夸张的 什么时候 他们
[ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
are shipwrecked in mid - ocean .
是 遭遇海难 在 中 - 海洋 .

他们的困难始于纽约，当他们在大洋中遭遇海难时，困难更是加剧。

[ðə; ði]['hɪroʊ][faindz] [hɪm'self] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['nedrə] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

The	hero	finds	himself	stranded	on	the	island	of	Nedra	with	another	girl	,
这	英雄	发现	他自己	搁浅	在	这	岛	的	内德拉	和	其他	女孩	,

主人公发现自己和另一个女孩被困在内德拉岛上。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['reskjuːd] [baɪ] [mis'teik] .

whom	he	has	rescued	by	mistake	.
谁	他	有	获救	经过	错误	.

他误救了他。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

The	story	gives	an	account	of	their	finding	some	of	the	other	passengers	,
这	故事	给予	一个	帐户	的	他们的	寻找	一些	的	这	其他	乘客	,

故事讲述了他们找到其他一些乘客的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪks] - [ʌp] .

and	the	circumstances	which	resulted	from	the	strange	mix	-	up	.
和	这	情况	哪个	结果	从	这	奇怪的	混合	-	向上	.

以及由此发生的奇怪混乱所导致的一系列情况。

['paʊər] [lɑːt] , [baɪ] ['serə] [piː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] [griːn] .

POWER	LOT	,	by	Sarah	P	.	McLean	Greene	.
力量	很多	,	经过	莎拉	P	.	麦克莱恩	格林	.

POWER LOT，作者：Sarah P. McLean Greene。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][self] -

The	story	of	the	reformation	of	a	man	and	his	restoration	to	self	-
这	故事	的	这	改革	的	一个	男人	和	他的	恢复	到	自己	-

[rɪ'spekt] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ,

respect	through	the	power	of	honest	labor	,
尊重	通过	这	力量	的	诚实的	劳动	,

这是一个关于一个人通过诚实劳动而改过自新、重拾自尊的故事。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kliːn] , ['helθi] , [aʊt] - [ʌv; əv]

the	exercise	of	honest	independence	,	and	the	aid	of	clean	,	healthy	,	out	-	of
这	锻炼	的	诚实的	独立	,	和	这	援助	的	干净的	,	健康	,	出去	-	的

- [dɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

-	door	life	and	surroundings	.
-	门	生活	和	周围环境	.

诚实地独立生活，以及清洁、健康的户外生活和环境。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪn] ['sɪmpəθi] .

The	characters	take	hold	of	the	heart	and	win	sympathy	.
这	人物	拿	抓住	的	这	心	和	赢	同情	.

人物形象鲜明，引人入胜，赢得了观众的同情。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['stɔːri][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] [toʊld] .

The	dear	old	story	has	never	been	more	lovingly	and	artistically	told	.
这	亲爱的	老的	故事	有	绝不	到过	更多的	深情地	和	艺术上	讲述	.

这个古老的故事从未被如此深情、如此艺术地讲述过。

[maɪ] ['meimi] [roʊz] .

MY	MAMIE	ROSE	.
我的	妈妈	玫瑰	.

我的妈妈罗斯。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [baɪ] ['əuin] [kɪl'dɛɹ] .

The	History	of	My	Regeneration	,	by	Owen	Kildare	.
这	历史	的	我的	再生	,	经过	欧文	基尔代尔	.

欧文·基尔代尔著《我的重生史》。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

This	autobiography	is	a	powerful	book	of	love	and	sociology	.
这	自传	是	一个	强大的	书	的	爱	和	社会学	.

这是一部关于爱与社会学的力作。

[riːdz] [laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['fɪkʃ(ə)n] .

Reads	like	the	strangest	fiction	.
阅读	喜欢	这	最奇怪的	小说	.

读起来就像最离奇的小说。

[ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [truːθ] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'dempʃ(ə)n]

Is	the	strongest	truth	and	deals	with	the	story	of	a	man's	redemption
是	这	最强	真相	和	交易	和	这	故事	的	一个	男人的	赎回

[θruː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

through	a	woman's	love	and	devotion	.
通过	一个	女性的	爱	和	虔诚	.

这是最强有力的真理，讲述了一个男人通过一个女人的爱和奉献而获得救赎的故事。

[dʒɑːn] ['bɝːt] , [baɪ] ['fredrɪk] ['ʌpəm] ['ædəmz] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

JOHN	BURT	,	by	Frederick	Upham	Adams	,	with	illustrations	.
约翰	伯特	,	经过	弗雷德里克	厄普汉姆	亚当斯	,	和	插图	.

约翰·伯特，弗雷德里克·厄普汉姆·亚当斯著，附插图。

[dʒɑːn]['bɝːt] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [læd] ,

John	Burt	,	a	New	England	lad	,
约翰	伯特	,	一个	新的	英格兰	小伙子	,

约翰·伯特，一个来自新英格兰的小伙子

[goʊz] [west] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld]['maɪnɪŋ] .

goes	West	to	seek	his	fortune	and	finds	it	in	gold	mining	.
去	西方	到	寻找	他的	财富	和	发现	它	在	金子	矿业	.

他西行寻宝，最终在淘金业中发了财。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['fæktərz][ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [krʌʃiz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	becomes	one	of	the	financial	factors	and	pitilessly	crushes	his	enemies	.
他	变成	一	的	这	金融的	因素	和	无情地	暗恋	他的	敌人	.

他成为金融巨头之一，并无情地粉碎敌人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd]

The	story	of	the	Stock	Exchange	manipulations	was	never	more	vividly	and
这	故事	的	这	库存	交换	操纵	曾是	绝不	更多的	生动地	和

[ɛn'groʊsɪŋliː] [toʊld] .

engrossingly	told	.
引人入胜	讲述	.

股市操纵事件的故事从未被如此生动、如此引人入胜地讲述过。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɪl] .

A	love	story	runs	through	the	book	,	and	is	handled	with	infinite	skill	.
一个	爱	故事	跑步	通过	这	书	,	和	是	处理	和	无限	技能	.

书中贯穿着一段爱情故事，作者处理得非常巧妙。

[ðə; ði] [hɑːrt] [laɪn] , [baɪ] ['dʒɛlɪt] ['bɜːrdʒɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hæftoʊn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['lestər] [rælf; reɪf] ,

THE	HEART	LINE	,	by	Gelett	Burgess	,	with	halftone	illustrations	by	Lester	Ralph	,
这	心	线	,	经过	盖莱特	伯吉斯	,	和	半色调	插图	经过	莱斯特	拉尔夫	,

[ænd; ənd][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] ['kʌvər] [ɪn] ['kʌlɚz] .

and	inlay	cover	in	colors	.
和	镶嵌	覆盖	在	颜色	.

《心线》，作者 Gelett Burgess，Lester Ralph 绘制半色调插图，彩色插页封面。

[ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] .

A	great	dramatic	story	of	the	city	that	was	.
一个	伟大的	戏剧性	故事	的	这	城市	那	曾是	.

一个关于昔日城市的精彩动人故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][boʊ'hiːmiən] [laɪf] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

A	story	of	Bohemian	life	in	San	Francisco	,	before	the	disaster	,	presented	with
一个	故事	的	波西米亚	生活	在	圣	弗朗西斯科	,	前	这	灾难	,	呈现	和

['mɪrər] - [laɪk] ['ækjərəsi] .

mirror	-	like	accuracy	.
镜子	-	喜欢	准确性	.

这部影片真实地展现了灾难发生前旧金山的波西米亚生活。

[kəm'prest] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['^eiəti] , [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ,

Compressed	into	it	are	all	the	sparkle	,	all	the	gayety	,	all	the	wild	,
压缩	进入	它	是	全部	这	火花	,	全部	这	同性恋	,	全部	这	荒野	,

它浓缩了所有的闪耀、所有的欢乐、所有的狂野。

['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] , [mæd] , [bæd] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

whirling	life	of	the	glad	,	mad	,	bad	,	and	most	delightful	city	of	the
旋转	生活	的	这	高兴的	,	疯狂的	,	坏的	,	和	最多	愉快	城市	的	这

['goʊldən] [geɪt] .

Golden	Gate	.
金的	门	.

这座充满欢乐、疯狂、邪恶和最令人愉悦的金门大都市，其生活精彩纷呈。

[ˌkærə'lainə] [liː] .

CAROLINA	LEE	.
卡罗莱纳	李	.

卡罗琳娜·李。

[baɪ] ['lɪliən] [bel] .

By	Lillian	Bell	.
经过	莉莲	钟	.

作者：莉莲·贝尔。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['dɔːrə] ['hwilər] [kiːθ] .

With	frontispiece	by	Dora	Wheeler	Keith	.
和	卷首插图	经过	多拉	惠勒	基思	.

卷首插图由多拉·惠勒·基思绘制。

[ˌkærə'lainə] [liː] [ɪz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Carolina	Lee	is	the	Uncle	Tom's	Cabin	of	Christian	Science	.
卡罗莱纳	李	是	这	叔叔	汤姆的	舱	的	基督教	科学	.

卡罗琳娜·李是基督教科学界的《汤姆叔叔的小屋》。

[ɪts] ['kiːnoʊt] [ɪz] " [dɪ'vaɪn] [lʌv] " [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd]

Its	keynote	is	"	Divine	Love	"	in	the	understanding	of	the	knowledge	of	all	good
它是	基调	是	"	神圣的	爱	"	在	这	理解	的	这	知识	的	全部	好的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l] .

things	which	may	be	obtainable	.
事物	哪个	可能	是	可获得	.

它的主题是"神圣的爱"，即理解一切可以获得的美好事物。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] , [ðə; ði] [sɪk] [hiːld] , [rɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [raɪt] ,

When	the	tale	is	told	,	the	sick	healed	,	wrong	changed	to	right	,
什么时候	这	故事	是	讲述	,	这	生病的	已治愈	,	错误的	已更改	到	正确的	,

故事讲完后，病人痊愈了，错的变成了对的。

['pɑːvərti] [ʌv; əv] [pɜːrs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['rɪtʃɪz] , ['lʌvəz] [meɪd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

poverty	of	purse	and	spirit	turned	into	riches	,	lovers	made	worthy	of	each	other
贫困	的	钱包	和	精神	转向	进入	财富	,	恋人	制成	值得	的	每个	其他

[ænd; ənd] ['hæpɪlɪ] [juˈnaɪtɪd] ,

and	happily	united	,
和	快乐地	团结的	,

贫穷的钱包和精神变得富足，相爱的人们变得彼此配得上对方，幸福地结合在一起。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌkærəˈlainə] [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈfɪnəti] ,

including	Carolina	Lee	and	her	affinity	,
包括	卡罗莱纳	李	和	她	亲和力	,

包括卡罗琳娜·李和她的亲和力，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['ræpɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː]

it	is	borne	upon	the	reader	that	he	has	been	giving	rapid	attention	to	a	free
它	是	出生	之上	这	读者	那	他	有	到过	给予	迅速的	注意力	到	一个	自由的

['lektʃər] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;

lecture	on	Christian	Science	;
演讲	在	基督教	科学	;

读者会发现，他一直在认真聆听一场关于基督教科学的免费讲座；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kærəktər] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] " [feɪθ] ;

that	the	working	out	of	each	character	is	an	argument	for	"	Faith	;
那	这	在职的	出去	的	每个	特点	是	一个	争论	为了	"	信仰	;

每个角色的塑造都是对“信仰”的论证；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [pərˈsweɪsɪvlɪ] [əˈtræktɪv] .

"	and	that	the	theory	is	persuasively	attractive	.
"	和	那	这	理论	是	令人信服地	吸引人的	.

“而且该理论具有很强的说服力和吸引力。”

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evrɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]

A	Christian	Science	novel	that	will	bring	delight	to	the	heart	of	every	believer	in
一个	基督教	科学	小说	那	将要	带来	喜	到	这	心	的	每一个	信徒	在

[ðæt] [feɪθ] .

that	faith	.
那	信仰	.

这是一部基督教科学派小说，它将给每一位信徒带来喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [toʊld] ['stɔːri] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['klevərlɪ] ['mɪŋglz] [ɑːrt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]

It	is	a	well	told	story	,	entertaining	,	and	cleverly	mingles	art	,	humor	and
它	是	一个	出色地	讲述	故事	,	娱乐	,	和	巧妙地	混合	艺术	,	幽默	和

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

这是一个讲述得很好的故事，引人入胜，巧妙地融合了艺术、幽默和情感。

['hɪlmə] , [baɪ] ['wɪljəm] ['tɪlɪŋˌhæst] ['eldrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər] [ænd; ənd]

HILMA	,	by	William	Tillinghast	Eldridge	,	with	illustrations	by	Harrison	Fisher	and
希尔玛	,	经过	威廉	蒂林哈斯特	埃尔德里奇	,	和	插图	经过	哈里森	费舍尔	和

['mɑːrtn] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] ['kʌvər] .

Martin	Justice	,	and	inlay	cover	.
马丁	正义	,	和	镶嵌	覆盖	.

《希尔玛》，作者威廉·蒂林哈斯特·埃尔德里奇，哈里森·费舍尔和马丁·贾斯蒂斯绘制插图，并配有插页封面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [teɪl] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

It	is	a	rattling	good	tale	,	written	with	charm	,	and	full	of	remarkable
它	是	一个	嘎嘎作响	好的	故事	,	书面	和	魅力	,	和	满的	的	卓越

['hæpəniŋz] , ['deɪndʒərəs] ['duːɪŋz] ,

happenings	,	dangerous	doings	,
事件	,	危险的	行为	,

这是一个引人入胜的好故事，文笔优美，充满了非凡的事件和危险的举动。

[streɪndʒ] [ɪ'vents] , ['dʒeləs] [in'triːgz] [ænd; ənd] [swiːt] [lʌv] ['meɪkɪŋ] .

strange	events	,	jealous	intrigues	and	sweet	love	making	.
奇怪的	活动	,	嫉妒的	阴谋	和	甜的	爱	制作	.

奇异事件、嫉妒阴谋和甜蜜爱情。

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][læg] ,

The	reader's	interest	is	not	permitted	to	lag	,
这	读者的	兴趣	是	不是	允许	到	落后	,

读者的兴趣不容有减退。

[bʌt; bət][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndʒə'nuːəti]

but	is	taken	up	and	carried	on	from	incident	to	incident	with	ingenuity
但	是	已采取	向上	和	携带	在	从	事件	到	事件	和	独创性

[ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	contagious	enthusiasm	.
和	传染性	热情	.

但却能以巧妙的构思和极具感染力的热情，将这件事一一延续下去。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['^raustɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['zɛndə] [θrɪl] ,

The	story	gives	us	the	Graustark	and	The	Prisoner	of	Zenda	thrill	,
这	故事	给予	我们	这	格劳斯塔克	和	这	囚犯	的	曾达	刺激	,

这个故事带给我们类似《格劳斯塔克》和《泽达囚徒》的惊险刺激感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] , [ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ,

but	the	tale	is	treated	with	freshness	,	ingenuity	,	and	enthusiasm	,
但	这	故事	是	治疗	和	新鲜	,	独创性	,	和	热情	,

但这个故事的处理方式却充满新鲜感、巧妙构思和热情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz][bəuθ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

and	the	climax	is	both	unique	and	satisfying	.
和	这	高潮	是	两个都	独特的	和	令人满意	.

高潮部分既独特又令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['lʌvər] [kloʊz] [tuː; tə] ['evri] [peɪdʒ] .

It	will	hold	the	fiction	lover	close	to	every	page	.
它	将要	抓住	这	小说	情人	关闭	到	每一个	页	.

它会让小说爱好者爱不释手，一页接一页地读下去。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgərz] , [baɪ] [fred] [em] . [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hæftoʊn] [ˌilə'streiʃəns]

THE	MYSTERY	OF	THE	FOUR	FINGERS	,	by	Fred	M	.	White	,	with	halftone	illustrations
这	神秘	的	这	四	手指	,	经过	弗雷德	M	.	白色的	,	和	半色调	插图

[baɪ] [wɪl] ['griːf] .

by	Will	Grefe	.
经过	将要	格雷夫	.

《四指之谜》，作者弗雷德·M·怀特，威尔·格雷夫绘制半色调插图。

[ə; eɪ] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [goʊld] [maɪn] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

A	fabulously	rich	gold	mine	in	Mexico	is	known	by	the	picturesque	and	mysterious
一个	极好地	富有的	金子	矿	在	墨西哥	是	已知	经过	这	如画	和	神秘

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgərz] .

name	of	The	Four	Fingers	.
姓名	的	这	四	手指	.

墨西哥有一座储量极其丰富的金矿，它有着一个风景如画又充满神秘色彩的名字——四指金矿。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['æzˌtek] [traɪb] ,

It	originally	belonged	to	an	Aztec	tribe	,
它	起初	属于	到	一个	阿兹特克	部落	,

它最初属于一个阿兹特克部落，

[ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][wʌn] [sər'vaɪvɪŋ] [dɪ'sendənt] — [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ]

and	its	location	is	known	to	one	surviving	descendant	—	a	man	possessing
和	它是	地点	是	已知	到	一	幸存	后裔	—	一个	男人	拥有

['wʌndərf(ə)l] [ə'kʌlt] ['paʊər] .

wonderful	occult	power	.
精彩的	神秘学	力量	.

它的所在地只有一位幸存的后裔知道——此人拥有强大的神秘力量。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'lɔːfəli] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['werəbaʊts] , [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]

Should	any	person	unlawfully	discover	its	whereabouts	,	four	of	his	fingers	are
应该	任何	人	非法地	发现	它是	下落	,	四	的	他的	手指	是

[mɪ'stɪriəsli] [rɪ'muːvd] ,

mysteriously	removed	,
神秘地	已移除	,

如果有人非法发现它的下落，他的四根手指就会神秘地消失。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	one	by	one	returned	to	him	.
和	一	经过	一	返回	到	他	.

他们一个接一个地回到他那里。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːrθ] [bɪ'təʊkənz] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .

The	appearance	of	the	final	fourth	betokens	his	swift	and	violent	death	.
这	外貌	的	这	最终的	第四	标记	他的	迅速	和	暴力	死亡	.

最后四分之一的出现预示着他迅速而惨烈的死亡。

[sə'praiziz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɑːr; ər] [kən'siːld] [ɪn] ['evri] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pliːtli]

Surprises	,	strange	and	startling	,	are	concealed	in	every	chapter	of	this	completely
惊喜	,	奇怪的	和	令人震惊	,	是	暗	在	每一个	章	的	这	完全地

[ɪn'groʊsɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

engrossing	detective	story	.
引人入胜	侦探	故事	.

这部引人入胜的侦探小说，每一章都隐藏着意想不到的、奇特的、令人震惊的情节。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][hoʊldz][wʌn][ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

The	horrible	fascination	of	the	tragedy	holds	one	in	rapt	attention	to	the	end	.
这	可怕	魅力	的	这	悲剧	持有	一	在	欣喜若狂	注意力	到	这	结尾	.

这场悲剧令人毛骨悚然却又引人入胜，让人全神贯注地关注到最后。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʌv] ['stɔːri] .

And	through	it	runs	the	thread	of	a	curious	love	story	.
和	通过	它	跑步	这	线	的	一个	好奇的	爱	故事	.

而贯穿其中的，是一段奇特的爱情故事。

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsənz]

MEREDITH	NICHOLSON'S
梅雷迪思	尼科尔森的

梅雷迪思·尼科尔森

['fæsɪneɪtɪŋ] [rəu'mænsiz]

FASCINATING	ROMANCES
迷人	浪漫故事

引人入胜的爱情故事

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Handsomely	bound	in	cloth	.
英俊地	边界	在	布	.

精装布面。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	75	cents	per	volume	,	postpaid	.
价格	,	-	分	每	体积	,	后付费	.

价格：每卷 75 美分，后付费。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kændlz] .

THE	HOUSE	OF	A	THOUSAND	CANDLES	.
这	房子	的	一个	千	蜡烛	.

千烛之屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['haʊərd] ['tʃændlər] ['krɪsti] .

With	a	frontispiece	in	colors	by	Howard	Chandler	Christy	.
和	一个	卷首插图	在	颜色	经过	霍华德	钱德勒	克里斯蒂	.

扉页插图由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制，色彩鲜艳。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['vælər] , [ʌv; əv] ['mɪstəri]

A	novel	of	romance	and	adventure	,	of	love	and	valor	,	of	mystery
一个	小说	的	浪漫	和	冒险	,	的	爱	和	勇气	,	的	神秘

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

and	hidden	treasure	.
和	隐	宝藏	.

这是一部充满浪漫与冒险、爱情与勇气、神秘与宝藏的小说。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] ,

The	hero	is	required	to	spend	a	whole	year	in	the	isolated	house	,
这	英雄	是	必需的	到	花费	一个	所有的	年	在	这	孤立	房子	,

主人公必须在与世隔绝的房子里待上一整年。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] .

which	according	to	his	grandfather's	will	shall	then	become	his	.
哪个	根据	到	他的	祖父的	将要	将	然后	变得	他的	.

根据他祖父的遗嘱，这块地将归他所有。

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [biː; bi]['vaiəleitid][ðə; ði] [haʊs] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm]

If	the	terms	of	the	will	be	violated	the	house	goes	to	a	young	woman	whom
如果	这	条款	的	这	将要	是	违反	这	房子	去	到	一个	年轻的	女士	谁

[ðə; ði] [wɪl] ,

the	will	,
这	将要	,

如果遗嘱条款遭到违反，房子将归遗嘱中指定的年轻女子所有。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] .

furthermore	,	forbids	him	to	marry	.
此外	,	禁止	他	到	结婚	.

此外，还禁止他结婚。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Nobody	can	guess	the	secret	,	and	the	whole	plot	moves	along	with	an
无人	能	猜测	这	秘密	,	和	这	所有的	阴谋	移动	沿着	和	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [zɪp] .

exciting	zip	.
激动人心	拉链	.

谁也猜不到这个秘密，整个故事情节发展得扣人心弦。

[ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [men] .

THE	PORT	OF	MISSING	MEN	.
这	港口	的	丢失的	男士	.

失踪者之港。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['klærəns] [ef] . ['ʌndərˌwʊd] .

With	illustrations	by	Clarence	F	.	Underwood	.
和	插图	经过	克拉伦斯	F	.	安德伍德	.

克拉伦斯·F·安德伍德绘图。

[ðer; ðər][ɪz]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] , ['mɪstəri] , [plɑːt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

There	is	romance	of	love	,	mystery	,	plot	,	and	fighting	,
那里	是	浪漫	的	爱	,	神秘	,	阴谋	,	和	斗争	,

这部影片融合了浪漫爱情、悬疑、情节和战斗元素。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] [dæʃ] [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [kwaɪt] [fər'get]

and	a	breathless	dash	and	go	about	the	telling	which	makes	one	quite	forget
和	一个	喘不过气	短跑	和	去	关于	这	讲述	哪个	制作	一	相当	忘记

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

about	the	improbabilities	of	the	story	;
关于	这	不可能性	的	这	故事	;

然后，他气喘吁吁地开始讲述，让人完全忘记了故事的不合理之处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['helθi] [ə'merɪkən] [wei] .

and	it	all	ends	in	the	old	-	fashioned	healthy	American	way	.
和	它	全部	结束	在	这	老的	-	造型	健康	美国人	方式	.

最终，一切都以传统的、健康的美国方式结束。

['ʃɜːrli] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , [kə'reɪdʒəs] ['heroʊɪn] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [lʊr] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ]

Shirley	is	a	sweet	,	courageous	heroine	whose	shining	eyes	lure	from	page	to	page
雪莉	是	一个	甜的	,	勇敢	女英雄	谁	灼灼	眼睛	饵	从	页	到	页

.

:

.

雪莉是一位甜美、勇敢的女主人公，她闪亮的眼睛引人入胜，让人忍不住一页接一页地读下去。

['rɔzəlɪnd] [æt; ət] ['red.geɪt] .

ROSALIND	AT	REDGATE	.
罗莎琳德	在	红门	.

红门的罗莎琳德。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] [aɪ] . ['kelər] .

Illustrated	by	Arthur	I	.	Keller	.
插图	经过	亚瑟	我	.	凯勒	.

由亚瑟·I·凯勒绘制插图。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kændlz] " [hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ]

The	author	of	"	The	House	of	a	Thousand	Candles	"	has	here	given	us	a
这	作者	的	"	这	房子	的	一个	千	蜡烛	"	有	这里	给定	我们	一个

['bɔɪənt] ['roʊmæns] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['hjuːmər][ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm] ;

bouyant	romance	brimming	with	lively	humor	and	optimism	;
浮力	浪漫	充满	和	热闹	幽默	和	乐观	;

《千烛之屋》的作者为我们带来了一部充满活力、幽默风趣、乐观向上的浪漫爱情故事；

[wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ðæt] [briːdz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

with	mystery	that	breeds	adventure	and	ends	in	love	and	happiness	.
和	神秘	那	品种	冒险	和	结束	在	爱	和	幸福	.

神秘感孕育冒险，最终迎来爱情和幸福。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .

A	most	entertaining	and	delightful	book	.
一个	最多	娱乐	和	愉快	书	.

一本非常有趣、令人愉悦的书。

[ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .

THE	MAIN	CHANCE	.
这	主要的	机会	.

主要机会。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər] .

With	illustrations	by	Harrison	Fisher	.
和	插图	经过	哈里森	费舍尔	.

由哈里森·费舍尔绘制插图。

[ə; eɪ] " ['trækʃn] [di:l] " [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['pɪvət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

A	"	traction	deal	"	in	a	Western	city	is	the	pivot	about	which	the	action	of	this
一个	"	牵引力	交易	"	在	一个	西	城市	是	这	枢	关于	哪个	这	行动	的	这

['klevər] ['stɔ:ri] [ri'vɔlvz] .

clever	story	revolves	.
聪明的	故事	旋转	.

西方某城市的一笔"牵引交易"是这个巧妙故事的核心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [streŋθ]

But	it	is	in	the	character	-	drawing	of	the	principals	that	the	author's	strength
但	它	是	在	这	特点	-	绘画	的	这	校长	那	这	作者的	力量

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

但作者的强项在于对主要人物的刻画。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [ɪn'herənt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['vɜ:rtʃu:]

Exciting	incidents	develop	their	inherent	strength	and	weakness	,	and	if	virtue
激动人心	事件	发展	他们的	固有	力量	和	弱点	,	和	如果	美德

[wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end] ,

wins	in	the	end	,
胜利	在	这	结尾	,

激动人心的事件会展现其固有的优势和劣势，如果最终正义战胜邪恶，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kerfəli] - [plænd] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] .

it	is	quite	in	keeping	with	its	carefully	-	planned	antecedents	.
它	是	相当	在	保持	和	它是	小心	-	计划	来路	.

它与其精心策划的前因后果完全一致。

[ðə; ði][en] . [waɪ] . [sʌn] [sez] : " [wi:; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] ['wɜ:rkmənʃɪp] — [fɔ:r; fər][ɪts]

The	N	.	Y	.	Sun	says	:	"	We	commend	it	for	its	workmanship	—	for	its
这	N	.	是	.	太阳	说道	:	"	我们	表彰	它	为了	它是	做工	—	为了	它是

['smu:ðnəs] , [ɪts]['sensəb(ə)l]['fænsis] ,

smoothness	,	its	sensible	fancies	,
平滑度	,	它是	明智的	幻想	,

《纽约太阳报》评论道："我们赞赏它的精湛工艺——它的流畅性、它合理的构思，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rm] .

and	for	its	general	charm	.
和	为了	它是	一般的	魅力	.

以及它整体的魅力。

" ['zeldə] [dɑ:mɛ'rɔn] .

"	ZELDA	DAMERON	.
"	塞尔达传说	达默龙	.

"泽尔达·达梅隆。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [baɪ][dʒɑ:n]['sesl, 'sisl] [kleɪ] .

With	portraits	of	the	characters	by	John	Cecil	Clay	.
和	肖像	的	这	人物	经过	约翰	塞西尔	黏土	.

人物肖像由约翰·塞西尔·克莱绘制。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [west] , [æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtlɪŋli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [tru:] . * * *

"	A	picture	of	the	new	West	,	at	once	startlingly	and	attractively	true	.	*	*	*
"	一个	图片	的	这	新的	西方	,	在	一次	令人震惊地	和	吸引人	真的	.	*	*	*

"一幅描绘新西部的画卷，既令人震惊又引人入胜地真实。"

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] , ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kɜːrɪdʒ]

The	heroine	is	a	strange	,	sweet	mixture	of	pride	,	wilfulness	and	lovable	courage
这	女英雄	是	一个	奇怪的	,	甜的	混合物	的	自豪	,	任性	和	可爱的	勇气

.

:

.

女主角是一个奇特而可爱的混合体，既有骄傲，又有任性，还有令人喜爱的勇气。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrbli] [drɔːn] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	characters	are	superbly	drawn	;	the	atmosphere	is	convincing	.
这	人物	是	极好	绘制	;	这	气氛	是	令人信服的	.

人物刻画非常出色；氛围营造得也很逼真。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['swiːtnəs] , [ə; eɪ] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdinəs] [ðæt]

There	is	about	it	a	sweetness	,	a	wholesomeness	and	a	sturdiness	that
那里	是	关于	它	一个	甜味	,	一个	健康	和	一个	坚固性	那

[kə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɜːrnɪst] ,

commends	it	to	earnest	,
赞扬	它	到	认真	,

它有一种甜美、纯朴和坚韧的特质，值得人们认真对待。

['kaɪndli][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['piːp(ə)l] .

kindly	and	wholesome	people	.
亲切地	和	健康	人们	.

善良正直的人。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['nɑːvəlz]

BRILLIANT	AND	SPIRITED	NOVELS
杰出的	和	精神抖擞	小说

精彩绝伦、充满活力的作品

['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɛgɜ˞tən] ['kæs(ə)l]

AGNES	AND	EGERTON	CASTLE
阿格尼斯	和	埃格顿	城堡

阿格尼斯和埃格顿城堡

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Handsomely	bound	in	cloth	.
英俊地	边界	在	布	.

精装布面。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	75	cents	per	volume	,	postpaid	.
价格	,	-	分	每	体积	,	后付费	.

价格：每卷 75 美分，后付费。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - .

THE	PRIDE	OF	JENNICO	.
这	自豪	的	-	.

詹尼科的骄傲。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪzl] - .

Being	a	Memoir	of	Captain	Basil	Jennico	.
存在	一个	回忆录	的	队长	罗勒	-	.

巴兹尔·詹尼科船长的回忆录。

" [wʌt] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][moʊst] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪz][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænər] ,
" What separates it from most books of its class is its distinction of manner ,
" 什么 分离 它 从 最多 图书 的 它是 班级 是 它是 区别 的 方式 ,

“它与同类书籍最大的区别在于其独特的风格。”

[ɪts][ʌn'juːʒuəl] [greɪs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ɪts] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrvənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
its unusual grace of diction , its delicacy of touch , and the fervent charm of
它是 异常 优雅 的 措辞 , 它是 美味 的 触碰 , 和 这 热切 魅力 的
[ɪts] [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
its love passages .
它是 爱 段落 .

它语言优美，笔触细腻，爱情描写热情洋溢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [piːs] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] [ri'laɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
It is a very attractive piece of romantic fiction relying for its effect upon
它 是 一个 非常 吸引人的 片 的 浪漫的 小说 依靠 为了 它是 影响 之上
['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪnsɪdənt] ,
character rather than incident ,
特点 相当 比 事件 ,

这是一部非常吸引人的浪漫小说，它的魅力在于对人物的刻画而非情节的描写。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['vɪvɪd] [drə'mætɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
and upon vivid dramatic presentation .
和 之上 生动 戏剧性 推介会 .

并以生动戏剧化的方式呈现。

" — [ðə; ði]['daɪəl] .
" — The Dial .
" — 这 拨号 .

“——拨号。

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['stɔːri] .
" A stirring , brilliant and dashing story .
" 一个 搅拌 , 杰出的 和 帅气 故事 .

“一个激动人心、精彩绝伦、扣人心弦的故事。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['aʊtlʊk] .
Outlook .
前景 .

前景。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrtʃərd] .
THE SECRET ORCHARD .
这 秘密 果园 .

秘密果园。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [diː] . ['wɪljəmz] .
Illustrated by Charles D . Williams .
插图 经过 查尔斯 D . 威廉姆斯 .

由查尔斯·D·威廉姆斯绘制插图。

[ðə; ði] " ['siːkrət] ['ɔːrtʃərd] " [ɪz][set][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] ['mɑːdərn][sə'saɪəti] .
The " Secret Orchard " is set in the midst of the ultra modern society .
这 " 秘密 果园 " 是 放 在 这 中间 的 这 极端主义者 现代的 社会 .

《秘密果园》的故事背景设定在超现代社会之中。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] .

The	scene	is	in	Paris	,	but	most	of	the	characters	are	English	speaking	.
这	场景	是	在	巴黎	,	但	最多	的	这	人物	是	英语	请讲	.

故事发生在巴黎，但大部分角色都说英语。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['dræmətaɪzd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɛndəlz] [skɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] [sək'ses] .

The	story	was	dramatized	in	London	,	and	in	it	the	Kendalls	scored	a	great	theatrical	success	.
这	故事	曾是	戏剧化的	在	伦敦	,	和	在	它	这	肯德尔	得分	一个	伟大的	戏剧	成功	.

这个故事在伦敦被改编成戏剧，肯德尔一家在剧中获得了巨大的戏剧成功。

" ['ɑːrtfəli] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [tʃɑːrm] *

"	Artfully	contrived	and	full	of	romantic	charm	*
"	巧妙地	人为的	和	满的	的	浪漫的	魅力	*

“精心设计，充满浪漫魅力”

* * [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

*	*	it	possesses	ingenuity	of	incident	,
*	*	它	拥有	独创性	的	事件	,

* * 它具有事件的独创性，

[ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'laɪsnst] [lʌv] [ə'kɔmpliʃiz] [ænd; ənd] [reks] [feɪθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . " — [ˌæθi'niːəm] .

a	figurative	designation	of	the	unhallowed	scenes	in	which	unlicensed	love	accomplishes	and	wrecks	faith	and	happiness	.	"	—	Athenaeum	.
一个	比喻	指定	的	这	不神圣的	场景	在	哪个	无证	爱	完成	和	残骸	信仰	和	幸福	.	"	—	雅典娜神庙	.

“这是对那些不神圣的场景的一种比喻，在这些场景中，不受约束的爱情成就了信仰和幸福，也摧毁了信仰和幸福。”——雅典娜神庙。

[jʌŋ] ['eɪprəl] .

YOUNG	APRIL	.
年轻的	四月	.

年轻的四月。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [wɛnzəl] .

With	illustrations	by	A	.	B	.	Wenzell	.
和	插图	经过	一个	.	B	.	温泽尔	.

由 AB Wenzell 绘制插图。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmæns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

"	It	is	everything	that	a	good	romance	should	be	,
"	它	是	一切	那	一个	好的	浪漫	应该	是	,

“它具备了一部优秀爱情片应有的一切要素。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bəuθ] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	it	carries	about	it	an	air	or	distinction	both	rare	and	delightful	.
和	它	携带	关于	它	一个	空气	或者	区别	两个都	稀有的	和	愉快	.

它散发着一种罕见而令人愉悦的独特气质。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

"	—	Chicago	Tribune	.
"	—	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [wʌn] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , [soʊ] ['delɪkət] [ɪn]

"	With	regret	one	turns	to	the	last	page	of	this	delightful	novel	,	so	delicate	in
"	和	后悔	一	转弯	到	这	最后的	页	的	这	愉快	小说	,	所以	精美的	在

[ɪts] ['roʊmæns] ,

its	romance	,
它是	浪漫	,

“不舍地翻到这本令人愉悦的小说的最后一页，它的爱情描写如此细腻动人。”

[soʊ] ['brɪliənt] [ɪn] [ɪts] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [soʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ɪts] ['dɪkʃ(ə)n] .

so	brilliant	in	its	episodes	,	so	sparkling	in	its	art	,	and	so	exquisite	in	its	diction	.
所以	杰出的	在	它是	剧集	,	所以	闪闪发光	在	它是	艺术	,	和	所以	精美的	在	它是	措辞	.

剧情精彩绝伦，画面精美绝伦，语言优美动人。

" — ['wʊstər]

"	—	Worcester
"	—	伍斯特

——伍斯特

[spaɪ] .

Spy	.
间谍	.

间谍。

['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] .

FLOWER	O	'	THE	ORANGE	.
花	哦	-	这	橙子	.

橘花。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	frontispiece	.
和	卷首插图	.

附卷首插图。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɜːrtl] ['ɔːθəz] ['nɑːvəlz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [fɔːrm] ,

We	have	learned	to	expect	from	these	fertile	authors	novels	graceful	in	form	,
我们	有	学习	到	预计	从	这些	沃	作者	小说	优美	在	形式	,

[brɪsk] [ɪn] ['muːvmənt] ,

brisk	in	movement	,
轻快	在	移动	,

我们已经习惯于期待这些多产作家创作出形式优美、情节流畅的小说。

[ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	romantic	in	conception	.
和	浪漫的	在	概念	.

构思浪漫。

[ðɪs] ['kæriz] [ðə; ði] ['riːdər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪgd] [ænd; ənd] [bi'rʌfld] ['gælən(t)s]

This	carries	the	reader	back	to	the	days	of	the	bewigged	and	beruffled	gallants
这	携带	这	读者	后退	到	这	天	的	这	戴假发	和	烦躁的	豪侠

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [fiːts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

of	the	seventeenth	century	and	tells	him	of	feats	of	arms	and
的	这	第十七	世纪	和	讲述	他	的	壮举	的	武器	和

[əd'ventʃəz] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

adventures	in	love	as	thrilling	and	picturesque	,
冒险	在	爱	作为	惊险	和	如画	,

这让读者仿佛回到了十七世纪戴着假发、穿着蓬松卷发的绅士们的时代，并向他们讲述了惊险刺激、引人入胜的武艺和爱情冒险故事。

[jet] ['delɪkət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['siːkər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [meɪ] [æsk] .

yet	delicate	,	as	the	utmost	seeker	of	romance	may	ask	.
然而	精美的	,	作为	这	极致	寻求者	的	浪漫	可能	问	.

然而，正如最追求浪漫的人所要求的那样，它又如此细腻动人。

[maɪ] ['meri] ['rɑːkˌhɜːrst] .
MY MERRY ROCKHURST .
我的 欢乐 罗克赫斯特 .

我的快乐罗克赫斯特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] [iː] . ['biːtʃə] .
Illustrated by Arthur E . Becher .
插图 经过 亚瑟 E . 贝歇 .

由亚瑟·E·贝彻绘制插图。

" [ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['sekənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr]
" In the eight stories of a courtier of King Charles Second , which are here
" 在 这 八 故事 的 一个 朝臣 的 国王 查尔斯 第二 , 哪个 是 这里
['gæðərd] [tə'geðər] ,
gathered together ,
聚集 一起 ,

“本书收录了查理二世国王一位廷臣的八个故事，

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['freɪgrənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the Castles are at their best , reviving all the fragrant charm of those
这 城堡 是 在 他们的 最好的 , 复苏 全部 这 香 魅力 的 那些
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

城堡系列小说达到了最佳状态，重现了原著小说中所有令人陶醉的魅力。

[laɪk][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]
like The Pride of Jennico , in which they first showed an instinct , amounting to
喜欢 这 自豪 的 - , 在 哪个 他们 第一的 显示 一个 本能 , 金额 到
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

就像《詹尼科的骄傲》一样，他们在这部作品中首次展现出了堪称天才的直觉。

[fɔːr; fər] ['sʌni] [rəu'mænsiz] .
for sunny romances .
为了 阳光明媚 浪漫故事 .

适合阳光灿烂的浪漫故事。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] * * * [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [spɑːn'teɪniəs] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The book is absorbing * * * and is as spontaneous in feeling as it is
这 书 是 吸收 * * * 和 是 作为 自发的 在 感觉 作为 它 是
[ɑːr'tɪstɪk][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
artistic in execution .
艺术 在 执行 .

这本书引人入胜，情感真挚自然，艺术手法精湛。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

['feɪməs] ['kɑːpiraɪt] [bʊks]
FAMOUS COPYRIGHT BOOKS
著名的 版权 图书

著名版权书籍

[ɪn] ['pɑːpjələr] [praɪst] [ɪ'dɪʃnz]
IN POPULAR PRICED EDITIONS
在 受欢迎的 定价 版本

大众价位版

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['laɪbreri] [saɪz] ,
Re - issues of the great literary successes of the time , library size ,
关于 - 问题 的 这 伟大的 文学 成功 的 这 时间 , 图书馆 尺寸 ,

当时伟大文学作品的再版，图书馆版大小

['prɪntɪd] [ɑːn] ['eksələnt] ['peɪpər] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
printed on excellent paper — most of them finely illustrated .
打印 在 出色的 纸 — 最多 的 他们 精细地 插图 .

采用优质纸张印刷——其中大部分配有精美插图。

[fʊl] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Full and handsomely bound in cloth .
满的 和 英俊地 边界 在 布 .

内容丰富，装帧精美，采用布面精装。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 75 cents a volume , postpaid .
价格 , - 分 一个 体积 , 后付费 .

价格：每卷 75 美分，邮资已付。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['bærənz, 'bɛrənz] ['dɔːtər] .
THE CATTLE BARON'S DAUGHTER .
这 牛 男爵的 女儿 .

牛大亨的女儿。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]['hærəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['deɪvɪd] ['ɛrɪksən] .
With illustrations by David Ericson .
和 插图 经过 大卫 爱立信 .

由大卫·埃里克森绘制插图。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
A story of the fight for the cattle - ranges of the West .
一个 故事 的 这 斗争 为了 这 牛 - 范围 的 这 西方 .

这是一个关于西部牧场争夺战的故事。

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ɪts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]
Intense interest is aroused by its pictures of life in the cattle country at that critical
激烈的 兴趣 是 被唤醒 经过 它是 图片 的 生活 在 这 牛 国家 在 那 批判的
['moʊmənt][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [trækts][ʌv; əv][lænd] [juːst] [fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] [wɜːr; wər]['teɪkən]
moment of transition when the great tracts of land used for grazing were taken
片刻 的 过渡 什么时候 这 伟大的 小册子 的 土地 用过的 为了 放牧 是 已采取
[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['hoʊmstedər] ,
up by the incoming homesteaders ,
向上 经过 这 即将到来 自耕农 ,

影片描绘了畜牧区在关键的转型时期——大片用于放牧的土地被新来的拓荒者占据——的生活图景，引起了人们的浓厚兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fɪrs] ['kɑ:ntest] , [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,

with	the	inevitable	result	of	fierce	contest	,	of	passionate	emotion	on	both	sides	,
和	这	不可避免的	结果	的	凶猛的	竞赛	,	的	热情的	情感	在	两个都	侧面	,

随之而来的是一场激烈的较量，双方都充满了激情。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	of	final	triumph	of	the	inevitable	tendency	of	the	times	.
和	的	最终的	胜利	的	这	不可避免的	趋势	的	这	时代	.

以及时代不可避免的趋势最终取得胜利。

['wɪnstən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

WINSTON	OF	THE	PRAIRIE	.
温斯顿	的	这	草原	.

草原上的温斯顿。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt] ['dʌntən] .

With	illustrations	in	color	by	W	.	Herbert	Dunton	.
和	插图	在	颜色	经过	W	.	赫伯特	邓顿	.

由 W. Herbert Dunton 绘制彩色插图。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['kærəktər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [kliːn] , [bʌt; bət]['bædli]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði]

A	man	of	upright	character	,	young	and	clean	,	but	badly	worsted	in	the
一个	男人	的	直立	特点	,	年轻的	和	干净的	,	但	糟糕	最差	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

battle	of	life	,
战斗	的	生活	,

他品行正直，年轻有为，但却在人生的战场上惨败。

[kən'sents] [æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

consents	as	a	desperate	resort	to	impersonate	for	a	period	a	man	of
同意	作为	一个	绝望的	采取	到	模仿	为了	一个	时期	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — ['skaʊndrəli] [ɪn] ['kærəktər] [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] ['mʌnɪd]

his	own	age	—	scoundrelly	in	character	but	of	an	aristocratic	and	moneyed
他的	自己的	年龄	—	无赖	在	特点	但	的	一个	贵族	和	有钱人

['fæməli] .

family	.
家庭	.

迫不得已，他同意暂时冒充一个与自己年龄相仿的男人——一个性格卑鄙无耻，但出身贵族富裕家庭的男人。

[ðə; ði] ['betər] [mæn][faindz] [hɪm'self] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [neɪm] .

The	better	man	finds	himself	barred	from	resuming	his	old	name	.
这	更好的	男人	发现	他自己	禁止	从	恢复	他的	老的	姓名	.

这位更优秀的人发现自己被禁止恢复原名。

[haʊ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [pə'zeʃnz] , [hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

How	,	coming	into	the	other	man's	possessions	,	he	wins	the	respect	of	all	men	,
如何	,	未来	进入	这	其他	男人的	财产	,	他	胜利	这	尊重	的	全部	男人	,

他如何通过占有他人的财产赢得所有人的尊重?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] , ['delɪkətli] ['nə:tʃəd] [gɜ:rl] , [ɪz][ðə; ði] [θred] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

and	the	love	of	a	fastidious	,	delicately	nurtured	girl	,	is	the	thread	upon	which
和	这	爱	的	一个	挑剔	,	轻柔地	培育	女孩	,	是	这	线	之上	哪个

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæŋz] .

the	story	hangs	.
这	故事	悬挂	.

而一个挑剔、被精心呵护的女孩的爱情，正是贯穿整个故事的主线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	is	one	of	the	best	novels	of	the	West	that	has	appeared	for	years	.
它	是	一	的	这	最好的	小说	的	这	西方	那	有	出现	为了	年	.

这是近年来西方出版的最优秀的小说之一。

[ðæt] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ə'fer] .

THAT	MAINWARING	AFFAIR	.
那	主战	事务	.

那起梅因沃林事件。

[baɪ][ə; eɪ] . ['meinəd] ['bɑːrbər] .

By	A	.	Maynard	Barbour	.
经过	一个	.	梅纳德	巴伯	.

作者：A. Maynard Barbour。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][iː] . ['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] ['æbət] .

With	illustrations	by	E	.	Plaisted	Abbott	.
和	插图	经过	E	.	普莱斯特	雅培	.

由 E. Plaisted Abbott 绘制插图。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'rævəld] [plɑːt] .

A	novel	with	a	most	intricate	and	carefully	unraveled	plot	.
一个	小说	和	一个	最多	错综复杂	和	小心	解开	阴谋	.

一部情节极其复杂、层层展开的小说。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələntli] [dɪ'veləpt] ['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['fɑːloʊ]

A	naturally	probable	and	excellently	developed	story	and	the	reader	will	follow
一个	自然	可能	和	非常出色	发达	故事	和	这	读者	将要	跟随

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['ɪntrəst] *

the	fortunes	of	each	character	with	unabating	interest	*
这	财富	的	每个	特点	和	持续不断的	兴趣	*

故事情节自然流畅，发展得非常出色，读者会始终保持浓厚的兴趣去关注每个角色的命运。

* * [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [kiːn] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [tuː; tə]

*	*	the	interest	is	keen	at	the	close	of	the	first	chapter	and	increases	to
*	*	这	兴趣	是	敏锐的	在	这	关闭	的	这	第一的	章	和	增加	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

* * 第一章结尾处引人入胜，并且这种兴趣一直持续到结尾。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

AT	THE	TIME	APPOINTED	.
在	这	时间	任命	.

在指定时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] .

With	a	frontispiece	in	colors	by	J	.	H	.	Marchand	.
和	一个	卷首插图	在	颜色	经过	J	.	H	.	马尔尚	.

由 JH Marchand 绘制彩色卷首插图。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt]['luːzɪz][hɪz; ɪz]

The	fortunes	of	a	young	mining	engineer	who	through	an	accident	loses	his
这	财富	的	一个	年轻的	矿业	工程师	WHO	通过	一个	事故	失败	他的

['meməri] [ænd; ənd][aɪ'dentəti] .

memory	and	identity	.
记忆	和	身份	.

一位年轻的矿业工程师因意外事故失去了记忆和身份，他的命运就此改变。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] ,

In	his	new	character	and	under	his	new	name	,
在	他的	新的	特点	和	在下面	他的	新的	姓名	,

以他的新角色和新名字，

[ðə; ði]['hɪroʊ][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

the	hero	lives	a	new	life	of	struggle	and	adventure	.
这	英雄	生活	一个	新的	生活	的	斗争	和	冒险	.

英雄开始了充满奋斗和冒险的新生活。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli]
The volume will be found highly entertaining by those who appreciate a thoroughly
这 体积 将要 是 成立 高度 娱乐 经过 那些 WHO 欣赏 一个 彻底
[gʊd] ['stɔ:ri] .
good story .
好的 故事 .

对于欣赏精彩故事的人来说，这本书会非常引人入胜。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['spelɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [left]
The following spelling inconsistencies and possible typographical errors were left
这 下列的 拼写 不一致之处 和 可能的 印刷 错误 是 左边
[ˌʌnkə'rektɪd] :
uncorrected :
未修正 :

以下拼写不一致和可能的排版错误未予更正：

-
stolidily
-

沉稳地

- / -
Missináibe / Missináibie
- / -

米西奈贝/米西奈比

/ -
queek / queeck
吱吱 / -

吱吱叫/吱吱叫

- / -
mêchant / mèchant
- / -

mêchant/mèchant

['bɔɪənt]
bouyant
浮力

浮力

['kɑ:mə] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] ['pærəgræf] : [pɪ'kɑ:rd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]
Comma at end of paragraph : Picard flashed his white teeth back at the
逗号 在 结尾 的 段落 : 皮卡德 闪光灯 他的 白色的 牙齿 后退 在 这
['pæsndʒə˞] ,]
passengers ,]
乘客 ,]

段落末尾加逗号：皮卡德向乘客们露出了他洁白的牙齿,]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神